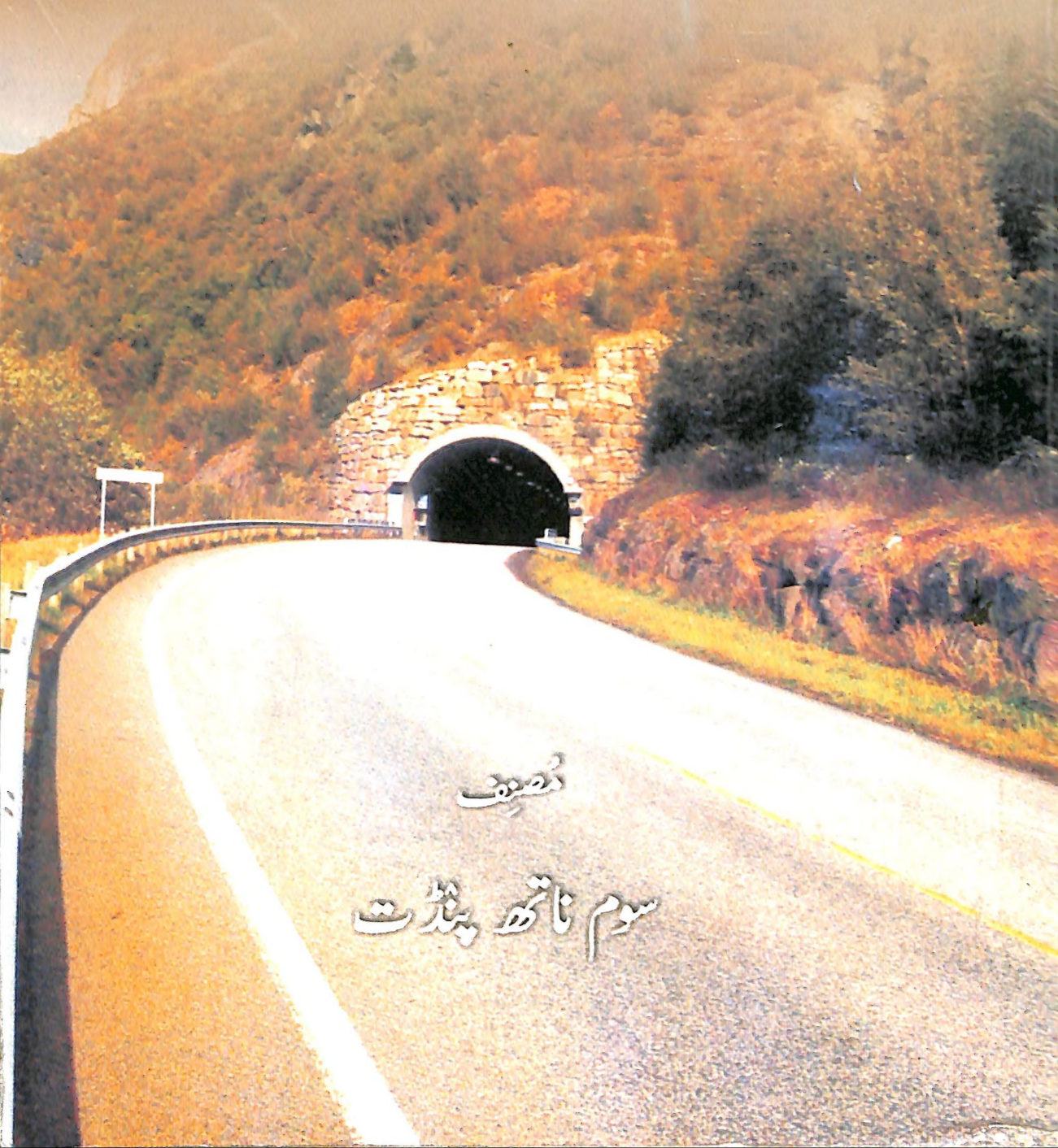


# سنسکرت ادب کا شریں ہندو دیش



مصنف

سوم ناتھ پٹت





سنسکرت ادب کائنات بن ہند دیت

مصنف

سوم ناتھ پنڈت

## ﴿ ساری حقوق چھ مصنف ہند ناؤ محفوظ ﴾

کتاب ہند ناؤ : سنسکرت ادب کا شری بن ہند دیت

لیکھن دول : سوم ناتھ پنڈت

فون نمبر : 0191-2623157

موبائل : 09906039971

IILS D.T.P CENTRE

کمپیوٹر کمپوزنگ :

471-A، سیکٹر 2، ونا یک نگر، مٹھی، جوم

فون نمبر : 0191-2598633

موبائل : 094191-36369

2015ء

چھاپن وری :

500 / روپیہ

مول :

Published by :

**M/S GEMNI COMPUTERS**

Main Road, Basant Nagar, Janipura, Jammu (Tawi).

Contact No's: 094191-86795, 0191-2532371

e-mail: gemnicomputers84@yahoo.com

### The Publications of the Author are available at :

1. Mata Ksheer Bhawani Book Showroom, Bhawani Nagar, Bhawani Ashram, Janipur, Jammu.
2. M/S Gemini Computers, Showroom, Basant Nagar, Janipur, Jammu.
3. M/S Vijeshwar Jantri Karyalaya, Bohri Chowk, Jammu. Ph. No.:0191-2555064
4. M/S Astha Book Sellers, Lower Roop Nagar, Jammu.
5. Bhagwan Shri Ramakrishna Mahasammelan Ashram Trust, Nagdandi, Anantnag, Kashmir. Camp office, Orga House, Pamposh Colony, Lane No. 3, H.No. 24, Janipura, Jammu. Ph. No's: 09419191753, 09419147374
7. Vijayashwar Karyalaya, Chinore Chowk, Jammu.



## مُصَنَّف ہنز چھاپ سہزمو کتابچہ

- (1) کاشتر بن بن ہندو رسم تہ رواج (کشمیر یونیورسٹی، سری نگر)  
(2) روپہ بھوانی : اکھ سام (کشمیر یونیورسٹی، سری نگر)  
(3) سنسکرت ادب کاشتر بن ہندو ڈیٹ

4. Kashmir Hindu Sanskar - A Study (Year 2006)

5. Kashmir Hindu Heritage - A Study (Year 2013)

6. Jon Raj Tarangini

Devnaagri Text English Translation and Annotation (in press)

## سنسکرت ادیس کا شربن ہند دہت

### فہرس

صفحہ نمبر	نمبر شمار مضمون
1	(i) زان
7	(ii) پیش لفظ : پزوفیسر ڈاکٹر شفی شوق
10	(iii) ملاقات
17	(A) سانی پوران
21	1. نپل مت پوران
34	2. ویشنو دھرموتر پوران
45	3. واسکی پوران
49	(B) تواریخی ادب
54	1. وکزامنک دیوچرت، بلہن پندت
70	2. پزتھوی راج وجے۔ جیانک
83	3. راج ترنگنی : کلہن پندت
102	4. راج ترنگنی : جون راج
136	5. زیں راج ترنگنی : شری ور
179	6. راج ترنگنی سنگزیہیہ : شک



186	ناٹک تہ اتمہ مَتر ولسطہ ادب	(C)
192	1. پادتا ڈتک	
204	2. آگنڈمہر	
213	3. کرن سندی	
217	(I) مہاکاویہ	(D)
222	1. کپھابھیو دے	
231	2. بھٹ بھوم سندی راؤن ارکشیہ	
236	3. ہر و جے	
243	4. کادہزی کتھا	
246	5. شری کٹھ چرت	
254	6. کتھا کوتنگ	
260	(II) منجری کاویہ	
261	1. بھرت منجری	
261	2. راماین منجری	
263	3. بربت کتھا منجری	
265	4. بودہستو اودان کلپہ لتا	
266	5. دیشہ اوتار چرت	

268	لڳه ڪٽڻ	(E)
268	ڪٽها سرت ساگر	
277	مڪھتڪ کاويہ	(F)
278	1. بھلٽ شتڪ	
283	2. انيو ڪھتہ مڪھتالتا	
289	3. راجيند رگرن پور	
294	4. شانتہ شتڪ	
299	5. چتر ورگہ سنگزہ	
302	6. چار چريا	
305	لوڪچہ نظمہ	(J)
305	1. چور پنجاشڪا	
309	2. دريہ دلن	
313	3. سيويئہ سپو ڪوپڙيش	
315	4. ڪلا ولاس	
323	5. نرمہ مالا	
326	6. ديشو پڊيش	
330	7. سئہ ماترڪا	
333	8. ڪٺني مت	
337	9. مگدھوپڊيش	



- 339 (K) سَتَتِہ کاویہ (دُعایہ شاعری)
- 340 1. سَتَتِہ کُسمانجلی
- 351 2. اپشور شتک
- 353 3. دہنا کرندن ستوتہ
- 356 4. شو ستوتہ اولی
- 360 5. دیوی شتک
- 363 6. سزگدھرا ستوتہ
- 366 (L) کاویہ شاستہر (فنون شاعری)
- 369 1. دشنو دھرموتہ پوران
- 374 2. کاویہ انکار (شاعری ہند زیور)
- 384 3. انکار سنگریہ
- 387 4. کاویہ انکار سوتہ ورتہ
- 394 5. کاویہ انکار
- 404 6. دھونیا لوک
- 417 7. بھرت نامبیس پٹھ لیکھنہ آمتہ شرح
- بھٹ لولٹ، شری شتک، بھٹ نایک، ابھنو گپت
- 437 8. ابھدھا ورت ماتر کا
- 440 9. کاویہ کوتک

443	10. وکر و کھتہ جپوت
463	11. ویکھتہ و ویک
469	12. اوجیتہ و چار چرت، گونٹھا برن
484	13. گونٹھا برن
488	14. کاویہ پزکاش
500	15. الزکار سروسوتہ ساہتیہ مہمانسا
506	16. الزکار رتناکر
510	ادبی اصطلاح
530	اشاریہ
554	کتاب نامہ





## زان

کُشیر چھے زمانہ قدیم پٹھ سنسکرت ادبک آگر رُزمو تہ پیتہ کبو  
گونما تو چھ سنسکرت ادبکس مادانس منز تم کرتب انجام دتی متری یم از تہ چھ  
شاہکار یوان مانہ۔ چاہے سہ شاعری ہند ادب چھ یا اتھ پٹھ لیکھنہ آمت  
تنقید یا فلسفہ۔ گزامر چھ یا علم طب، تواریخ چھ یا مذہبی ادب پڑتھ شوبس  
منز تھادک اسہ پنڑ پڈر باقی برصغیر باپتھ وتہ ہاوکھ۔ بھلٹ، شوسوامی، کلہن،  
بلہن، شمشو، منکھ، رتناکر، جون راج، شری ور بیتر چھ کینہہ ناویمو سنسکرت  
شاعری نوونو و جہار دتھ اتھ پڑتھ رنگہ برثر رکور۔ الزکار، طور طریقہ (رہتہ)،  
مز (رس)، آواز (دھونہ) و رگہ و کھنہ (وکڑو کھتہ)، طنز تہ ضرافتھ، مناسبت  
(اوپتہ) یمن سارنہ شاعری ہندن لو ازمان ہند آگر چھ کُشیر منزے۔  
پتہ بنے یہ یم شاعری ہندک الگ الگ فرقہ۔ مگر یم ساری چھ گوڈ سانہ براتر  
کُشیر پٹھے پھا پھلیمت۔ سنسکرت گزامرس تہ فلسف منز چھ کُشیر پنڑ اکھ الگ  
حیثیت حاصل۔ سنسکرت زبانی ہند ”چاندراين ویا کرن“ تہ ”کاتپتر ویا کرن“  
اس کُشیر منزے لیکھنہ آمت۔ پانی سنز اشادھیالی پٹھ مشہور شرح ”کاشکا“ تہ  
پتہجلی ہندس مہابھاشس پٹھ لیکھنہ آمت شرح تہ چھ پیتی آمت لیکھنہ۔ کُشیر ہند  
شیو درشن تھ زان ترکادرشن یا پڑتہ بھگیا شاستر تہ چھ ونان چھ پیتی پٹھ شورؤ  
سپدمت۔ یمن دوشونی منز چھ شیو متس بانہ بورت وبتار آمت ونہ۔ آیرویدک

بانی کار چرک تہ اوس اسی مَنز اکھ گونما تھاہ تیکر زَن ساری ہے عالس آیر ویدس  
مُتَلِق صَیچ زان کاری دِژ۔ بیمہ سارے تخلیقہ چھنے سانہ ہندوستانک مولل خزانہ  
تہ بیم چھ یوان وُنی کسن کُل عالس مَنز پرنبہ تہ پرناونہ تہ یمن پٹھ چھ نو  
نور تحقیق کرنہ یوان۔ دوہنیا لوکس تہ نائیہ شاسترس پٹھ کچھ ہر اکھنوبھارتی تہ  
کاویہ پزکاش بغار چھنہ ہندوستانی کاویہ شاستر پزکھاونچ کانہہ تہ اہمیتہ تہ نہ  
چھ کانہہ تصور ممکن۔ یو تام نہ کاشکایہ بُند گیان آسہ تو تام اشہ ادھیانی پر نی یا  
پرناونی چھنہ ممکن۔ تو آرتخی ادیس مَنز چھے کشیر تہر بھاگوان ز سورے دُنیاہ  
چھ آسہ پٹھ رشک کران۔ مہابھارت کالہ پٹھ برابر 16 نمہ صدی تام چھ  
سانی سارے تو آرتخ سنسکرت زبانی مَنز سانو گونما تو کچھ ہر تہ مَنز کاہن پنڈت  
سرل چھ مانہ یوان۔

سانہ امہ ادیکہ خزانہ مَنز چھ واریاہ سانہ ناسمجھی کنی ضالچ گو مت۔  
کھشمیندرنبو 38 تصنیفو مَنز چھے صرف 18 آسہ تام واژمہ۔ تکی چھ مکتھاکن،  
چکر پال، کلش وغار شاعرن بُند ذکر کو رمت۔ منکھن یوسہ ادبی محفل بلا و ہر  
اُس تہ مَنز اُس انکار، بُندن، شری گرگ، ناگ دھر، پدہراج، چندک،  
دامودھر بیتر واریاہو گونما تو شرکتھ کر ہر۔ مگر یمن سارنہ گونما تن ہنر کانہہ تہ  
تخلیق چھے نہ آسہ دُکریاب۔ خوش بیانی یا نصیحت آموز بیانی مَنز چھ امرت  
دت، رہن، ماتر گپت، رنادیتہ، مکھتاپید وغار واریاہن شاعرن ہندو کُنہ کُنہ  
کانہہ کانہہ شعراہ نظر گڑھان مگر بہنر تخلیقہ چھے وقچہ قبر بُری گامہ۔ یہ کینر ہاتہ  
دُکریاب چھ سہ چھ زبانی ہندو عاشقو قلمبند کر تہ موصودن ہندس صو رتن مَنز

کفوض تھوومت۔

کلہن ہنز راج ترنگنی تہ نیل مت پوران چھ بذلتہ خود امہ کتھ ہنز  
تصدیق کران ز کشیر منز اُسر کثپ ریشس بز ونبہ ناگ تہ پشاژ روزان۔  
ناگ اُسر کثپ ریش ہندے ذرک پوتری۔ یعنی تم اسہن ریش ہند اور واید  
سپدہ بز ونبہ کینہہ کال اوت و اتھ اتھ جلیہ بسیمتری تیکناز کثپ ریش اوس  
ناگن ستی سرواتنگ تاکد کورمت۔ کثپ ریش تہ اوس ہ اور گئے زون  
گومتس اُسر پانس ستر زتچن ریش ہنز جماعتھ یم سروتی دیشہ پٹھ اور  
اُسر آمت۔ یم ساری اُسر ویدک سنسکرت بولن واکر لہذا یہ وُن چھنہ مبالغہ  
خیز ز اتھ وقس منز اُس برصغیر ج گنی زبان تہ نوگیہ ویدک سنسکرت۔ زبان  
گیہ بدلان ویدک سنسکرتن دژ ازکالچہ سنسکرت زبانی جائے۔ زبانہ گیہ پرتھان  
تہ پھانھلان تہ واژ اتھ مقاس اتھ اسہ ناو دیت کاشر زبان تیکناز اسہ نشہ  
چھ سیکہ تھوتھ ز کھمہ صدی تام تہ آسہ کشیر ہنز مسطورات تانی صرف  
سنسکرت بولان۔ تمی لوب امہ زبانی کشیر و اتھ اتھ ماحولس منز زیاد پوچھرتہ  
امکو گونما تو دیت اتھ وقتہ وقتہ سگ تہ آبپاری تہ کرہس۔ دُر دراز دیشو تہ  
ملکو پٹھ اُسر پیٹہ کبن سنسکرت عالمن تہ فاضلن نشہ علم حاصل کرنہ باپتہ  
شاگرد یور واتان تہ علمکہ نور ستر منور سپدان۔ بقول گریرسن ”کشیر چھ زمانہ  
قدیم پٹھ سنسکرت ادبک مرکز رومڑ تہ سیمہ مہدود وادی پٹھ چھ دُنیاہس  
تو اُرتھس، شاعری، رومانی ادب، افسانہ تہ فلسفہ پٹھ بے جوڈ شاہکار اسہ  
بز ونبہ کنہ پیش گری مت۔ کاشر چھ خود دار تہ پڑک پاتھک چھ تمن پنہ سر زمین

چین ادبی شاہکارن پٹھ ناز۔ صدی وادن اُس یہ بُراتھ (کُشیر) سنسکرت ادیکسن عظیم قلم کارن ہنر روزن جائے رُزمز۔ پیہ چھ امہ بُر اُثر ہنر وبتا وری اکسن بٹھن پٹھ عظیم مذہب شیوہتکو کینہہ خوش خولق ووستاد پاد کرکرت۔ کینہہ عظیم سنسکرت شاعر اکر کُشیری زامتی۔ تہ پنہ تصنیف تہ لچھکھ اُتی، پیوے سنسکرت زبانی ہندو تصنیفو وکر چھ دُنیا بک ووسی لکھ ادب زامت تہ پرتھیومت۔“<sup>1</sup>

ہندوستان چھ اولہ پٹھے سنسکرت زبانی ”دیو وانی“ ونان رُدمت یعنی ووتاہن ہنر زبان۔ از بزونہ 5 ساس وری زیادے اُس نہ یہ اتھ شکلہ منز لکوکہ اُس امہ نشہ بیون۔ تہ اتھ پہو نو زبانی ہند ورتاوس منز پیہ متری ”ویدک سنسکرت“ ناو۔ یہ اُس سو زبان اتھ منز سانی رگ وید تہ باقی ترے وید چھ۔ امہ بزونہ کوتاہ کال آسبے یہ شزو تہ سمرتی کالس دوران یعنی ییلہ صرف آوازے یوت اُس اچھر اکر نہ کئے۔ اتھ دوران اکر ریش ونان تہ ژاٹھ بوزان (شزو تی) تہ پتہ زبانی یاد کران (سُمرتی) اتھ تہ آسن اچھر ہنس تانی ساسہ بڈ وری لگو متری۔ پتہ اچھر ایجاد سپدھ رگ ویدس ہش شاہکار ہنس تام تہ چھ ساسہ بڈ وری درکار۔ تکیاز یہ چھنہ الحامی لکوکہ اتھ چھ اکر اکر اکر پدس ریش سُنڈ ناو یا بانی کار سُنڈ ناو ورج۔ تہ یس سنسکرت از اسہ نش مؤبود چھ زبانی ہندس صو رتس منز تھ تہ چھ از تام 5 ساس کھوتہ زیادے وری وق لوگمت۔

1. Linguistic Survey of India by Grierson, Vol.VIII, Part 2.



کے۔ سی پانڈیہ، پی۔ وی۔ کانے، بینرجی تہ کے۔ ایم ناگراجن چھ تہم  
 کینہہ گونما تھ بیو کشپر ہند سنسکرت ادب مَنر سنسکرت ادب فلسف خاصکر  
 شیو فلسف یا شاعری پٹھ ہندی تہ انگریز یس مَنر کَام چھے گرو مگر سو یہ سر  
 مَنر آہ قطر ستر تاپر کرنہ۔ شری بلجی ناتھ پنڈتن چھ کاشر شیو شاستر (ترکا)  
 فلسف پٹھ واریاہ کَام گرو۔ ایشور سروپ سوامی لکھشمن جی سن تہ چھے  
 انگریز تہ ہندی زبانی مَنر واریاہ فلسف عام لوکن تام واناوچ کوشش  
 گرو۔ شری بلدیو اپادھیائے، کرشن کمار، ڈاکٹر وید کمار یگی تہ ڈاکٹر رام  
 پرتاپ تہ چھ اتھ عام فہم زبانو دس اسہ تام واناوچ کوشش کران مگر یہ چھ  
 سبٹھہاہ محدود انداز۔ ضرورت چھ نیمہ کتھ ہنز ز امہ کلمہ باپتھ تہ نیمہ تخلیقہ  
 عام فہم بناونہ باپتھ گوڑھ باضابطہ اکھ ادار آسن یس یہ مولل خزانہ عام تحقیق  
 کرن والبن پرن تہ پرناون والبن تام واناوہن۔ میںے چھ باسان ز صرف  
 کینہہ ڈہل گزرنہ پتہ گڑھ سانہ اُزک چہ کاشر زبانی تہ میںے ون یوسہ ون اسہ  
 پننہن بزرگن ہنز راتھ تام بارس زبانی کر۔

یہ شوبس مَنر اس ازتام کیہو گونما تو واریاہن باقی زبانن مَنر پھلکر  
 کَام گرو یوسہ وقتہ وقتہ چھپاونہ تہ چھ آمڑ۔ مگر کاشرس مَنر چھنہ ازتام پڑ  
 مدلل کَام یا تحقیق زانہہ تہ کرنہ آمڑ۔ میںے ووت واریاہ کالہ پٹھ کلچرل اکادمی  
 اور گن ظون پھران مگر میانی یہ کوشش رُزنہ کامیاب۔ چوٹکے میںے اوس  
 بذاتہ خود اتھ مادانس مَنر واریاہ کالہ پٹھ قلم تہ تلُمت تہ کوٹھ تہ۔ لہذا تم نہ  
 ضمیرن واپس پھیرنگ اجازت تہ چھس بہ یہ زخیم تہ مدلل تحقیق پننہن تنقید

نگارن بزوئنه کنه تهاوان یتھ زان تم ته پنه امه سرمايه نسه زانیاب سپدن۔  
 به چھس ڈاکٲر پزوفيسر ويد کماري گئی جی ہند سبٹھاہ شکر گزار یمو مے  
 یتیمہ کتابہ ہند موصوڈ تیار کړس منز وقته وقته اتھہ روٹ کور۔ به چھس جناب  
 پزوفيسر ڈاکٲر شفی شوق صابن ته سبٹھاہ شکر گزار یمو مے از بزوئنه 30 وری ته  
 زیادے اتھ مسلسل کن ظون پھنیور۔ به چھس پنمن فرزند ان کل ته دلپ  
 پنڈتائس شلباشی کران ز تمو کور مے وقته وقته کتابہ ته مسوڈ پیش پیش  
 تهاؤس منز مد ته مینس یتھ مسوڈس چھاپ گړس منز ته واریاہ اتھہ روٹ  
 ته پنه فرزند ی ہند قرض دولکھ نگہ۔ به چھس جیمنی کمپیوٹر ادارس منز کام کرن  
 والین سباش ته اشونی جین ته مشکور۔ به چھس رنکو جین سبٹھاہ مشکور یمو  
 میانین خانن تاپر بخش۔

وول گو کانہہ ته تجر به چھنہ کنه ته عملہ منز حتمی آستھ ہبکان۔ پرتھ  
 مائلس منز چھ پرتھ ساتہ دزستی ہنز گنجایش آسان۔ سوکتھ مد نظر تهاوتھ چھس  
 به یہ تخلیق پنمن قلم کارن تحقّق ته تنقید کرن والین محققن بزوئنه کنه پیش  
 تهاوان یتھ زان تمن پن پوت کال یاد پیہ ته به زانہ ز مینا ز کوشش چھے  
 کامیابی کن اکھ و ته پود۔

سوم ناتھ پنڈت

زیٹھ اٹھم 2014ء



## پیش لفظ

سوم ناتھ پُنڈت نہ کتاب چھئے میانس کتاب سرمایس منز ساریوے  
 کھوتہ تنس شیلفس منز جاے رُٹھ تکیاز بیم کتاب چھئے نے کالہ پگاہ بکار  
 لگان۔ کہہ تحقیقی معامس متلق قلم تلہ، کائرس ادس تواریخی سام ہبہ یا ٹیلی  
 وجن باپتھ کانہہ تواریخی سکر پٹ لیکھان آسہ ..... سوم ناتھ جی نہ کتاب چھئے  
 نے اتھ روٹ گران۔ کتاب ہنز اہمیتھ چھئے امہ چہ لگہاری منز نہ ز مصنفس  
 مصنف آسنگ بزم دس منز۔ نے چھئے سوم ناتھ جی نہ کتاب ژوزو مقصدو باپتھ  
 بکار لگان:

- ۱۔ کثیر ہند رو دمت پتھ کال زانس منز
- ۲۔ کائرس ادبک تہ کائرس ساجک رشتہ زانس منز
- ۳۔ کائرس زبانی ہندک مولہ انہار زانس منز تہ
- ۴۔ پتھ کالس نسبت لیکھنہ باپتھ ازکاچ زبان ورتاؤنگ طریقہ  
 ہچھنس منز۔

ییلہ نے ہوس پر ن ولس یم ژور مقصد کانہہ ا کس مصنفس نشہ  
 پور گڑھن، سہ مصنف، یعنی سوم ناتھ پُنڈت چھہ اپمانداری سان پُن وقت تہ  
 طاقت (جسمانی تہ تہ مالی تہ) اعلیٰ مقصد باپتھ خرچاوان۔ اُتھر پیہم کوششہ  
 منز چھئے تکر ہنز کامیابی۔

”سنسکرت ادب کا شرین ہند دیت“ چھے سوم ناتھ پُنڈت جی ہنز  
 پانفوم کتاب یوسہ مے تام واژ۔ انگریز یس تہ کاتھرس منز تارتخی تہ ثقافتی  
 موضوعن پٹھ لیکھنس منز چھنہ سوم ناتھ جی سُنْد مقصد پتھ کال ازکالس پٹھ  
 حاوی گزن، ٹوکہ ازکال صحت مند نئی ازن پٹھ قایم تھاؤن۔ یہ چھس تس  
 ستر اتفاق گران ز تمدن چھ مسلسل بدلاؤنہ ز کاتھہ ساکن حالت۔ یہ چھ تیلی  
 ممکن میلہ ازکالہ کمن ہنگامن منز آور آستھ تہ انالس تارتخی شعور آسہ، نتہ  
 چھ سماجس منز انتشار یوان نیمہ کس پنجس منز فردس جذباتی شھنیا، فکری تناو  
 تہ وپرس منز بے راہ روی یوان چھے۔ امہ اعتبار چھے سوم ناتھ جی ہنز تاز  
 کتاب نہایت اہم یوسہ قاریس جذبہ، فکر تہ وپرس کس سو تھرس پٹھ ساہ ساویر  
 بخشان چھے۔ کثیر ہنز شانداز فکری، جمالیاتی تہ دانشورانہ روائشن مطلق سوم  
 ناتھ جی ہنز یہ کتاب چھے سنسکرت زبان نہ زانن والہن ہند خاطر بُیادی  
 کتاب۔ یہ اہم ضرورت پور گرنس منز یوتاہ مرحبا تہ آفرین سوم ناتھ جیس  
 کرونیوت چھ کم۔

اتھ کتاب چھے او کتر تہ اہمیتھ ز کاتھرس سنسکرت عالمن، مفکران،  
 شاعران ہنز اصل کتاب چھے نہ ترجمہ رنگو انگریز تہ اردو زبانن منز تہ میسر،  
 کاتھرج چھنہ کتھے۔ وون وون چھ کینہہ بالغ نظر دانشور اتھ سمتس کن سنجید توجہ  
 دوان۔ ”سنسکرت ادب کا شرین ہند دیت“ ویہ ضرور سنجید یرن والہن  
 اصل تام واتج تحریک۔ کتھو نے تہ عام قاریس تام واتناو موضوعس مطلق  
 بُیادی علم۔

کاترین منز چھنے یتھ کتابہ بیا کہ اہمیتھ یہ ز کاترین منز تارتنی تہ  
ثقافتی مسلن پٹھ محققن تگہ زائن ز تحقیقی انداز کتاب لیکھنگ طریقہ کیاہ چھ۔  
635 صفحن پٹھ مشتمل یہ کتاب چھنے تحقیق کمین معیارن ہند لجاٹ گرتھ سیلس تہ  
روان کاترین منز لیکھنہ آمہ۔ نثر منز چھنہ مرصع تہ بلغ زبان ورتاونہ آمہ۔  
یتھ پاٹھر زن سائی واریاہ محقق کران چھ۔ کتابہ ہندس اندس پٹھ تفصیلی  
کتاب نامہ تہ اشاریہ دتھ چھ سوم ناتھ جین تحقیقی کتاب لیکھنگ قابل قدر  
معیار قائم کو رمت۔

بہ چھس سوم ناتھ پنڈت جیس وژھ وآنچہ مبارک کران۔ کاترین  
پرن والبن تہ محققن چھس التماس کران ز تم پرن یہ اہم کتاب۔

## شفیع شوق

چند پور، ہارون، سرینگر 191123

فون : 9596592193

ای میل : shafishauq@gmail.com



## ملاقات

یہ چھ اکھ تو درتی عمل ز وق بدنس ستر چھ سون ووتھن پین، کھن  
 چن، لبسہ علاو سانی زبان، سوچن تزلہ تہ میار زندگی تہ بدلان۔ یہ چھ  
 زندگی ہند عمل تہ پزانی چیز چھ پتھ گن گنھان تہ نور چیز چھ بارس  
 بان۔ مگر اکھ کتھ چھ سکہ تہ محکم ز پرتھ نو عمارت چھ پزانیہ ملبس پتھ  
 کھسان تہ نوو جہار لبان۔ وون ونہ ہے کانہہ ز مے بدلوو سورے، مگر زمین پتھ  
 سہ بیمہ عمارت بناوان چھ ماہیکہ بدلاوتھ تہ نہ بدلبس۔ تکیان ز پزانیس منز چھ  
 کیٹھہ آسان تراون لایق مگر کیٹھہ چھ آسان رتھرن لایق تہ یس نہ  
 پزانیس سرمایس ژھار دیہ ز تھاون لایق کیاہ چھ تہ زالن لایق کیاہ چھ سہ  
 ہیکہ نہ انسان استھ، سہ چھ پتھر سند دھرم۔ انسان چھ اشرف المخلوقات تس  
 چھ خودایں پرتھ کانہہ چیز تراونہ تہ پزاونہ بزونہہ دہماغس کام پتھر  
 فرموومت۔

یہ کتھ مد نظر تھاوتھ سون واریاہ ادبی سرمایہ یمن ہنر کتھ از اسی الگ  
 الگ طریقہ چھ مختلف زبانن منز کران بیمہ چھ از بزونہہ ساسہ بدو وری سانو  
 کاتھرو گونما تو تہ بزگو تہہ وقتہ چن مروجہ زبانن منز دنیاس بزونہہ کنہ  
 تھاومر۔ امہ سرمایہ منز چھ واریاہ سانہ کم عقلی کنی زلیہ گو مت مگر یہ کینہہا  
 پتھ گن چھ رو دمت سہ تہ چھنہ کم کیٹھہ۔ مگر افسوس چھ بیمہ کتھ ہند ز اسہ



مون پننن کاشترن بزرگن ہند سرمایہ سو پزانی زبان نہ زاننہ موجب، خبر کیناہ  
 غار روایتی علم یس گموتانی منکر و کیناہتام کفر چھ لٹوکھمت۔ مگر نیمہ ساتھ اتھ  
 پھیر چھ دیوان یہ چھ سون پوت کال سون اُس نہ گنڈن۔ سون سماج، راز  
 مندور نہ گامں گنن ہنر جھوٹہ پھر نہ کوٹھ نہ یمن منز روزن والین اسی ہی  
 آدمن ہنر کہانی نہ سوچن ترلیہ پھند و تھن پھن، دوک نہ دادر غم نہ پریشانی،  
 پھند لسن بسن دزاکس نہ ماگس، سوشس نہ ہر دس، پھنر فیہانتھ گبونہ نہ  
 گند پکو طور طریقہ، لگہ پاتھر نہ شار محفلہ، بستی سن ہنر لاچاری نہ مجبوری نہ  
 بہلہ پایہ بازن منز مینابازاری۔ مگر افسوس چھ ز یہ چھ تمو پنہ وقتہ مروجہ  
 زبانی منز لٹوکھمت۔ یتھ اُس پنہ غلطی نہ ناسمجی کنز خبر کیناہ کیناہ چھ ونان۔ یتلہ  
 زن اتھ لول برن واکر کوت تام واکر یوت سون وائن ونہ نہ اکھ خواب  
 چھ۔ اٹھ چھ ونان ”میر ایتھ پھینوالہ گوکو کھر کھیو کھو باور“۔ یہ اوس سون  
 نہ صرف سون سرمایہ یس اسہ دول دتھ، دکہ دتھ پیہ ہندس آنگنس منز از  
 بز ونبہ ہتہ بڈر وری واتنوتہ اُس رادر املہ فاض نشہ چھینز نہ نر۔ ونہ نہ گو  
 نہ ژپر اگر نہ اُس بیدار گڑھو نہ پننس سرمایس پنہ زبانی منز پھر تھ عام فہم  
 بناونہ باپتہ قدم تلو نہ۔ یہ آسہ سانی سبٹھاہ بڈ غلطی یتھ نہ اسہ کنہ نہ عدالتس  
 منز معانی ہیکہ ملتھ۔

میانی یہ تخلیق چھ اتھ مادانس منز اکھ اٹلون مگر نیم تارتخ۔ ضرورتھ  
 چھ امہ کتھ ہند زسانی ادار کرن کوشش اتھ سرمایس یتیمیک ذکر نے یتھ  
 تصدیقہ منز کورمت چھ یمن شاعری ہند بن نوطن، شار زانن، الکاکارن نہ

تشیہن، گردان تہ ساسن نیتہر چھان پین گرن تہ یمن عاگوسن یم سانی کشر  
منہر اسی تہ ییو عالم پنہ گاشہ ستر منور کور تہ تم واتی اتھ مقاس پٹھ۔ مینے  
چھ امہ کتھ ہند سبٹھاہ دوکھ ز اسہ کر پنہن گونماٹن ہنز یہ وراثت پنہ نا سبھی  
کنی عزل تہ تمی چھ سانی زبان ”منہ منہ مابے کنہ نے کیٹہ“، گری گری چھ  
توتہ اکورے روزان۔ یہ منگہ لی دیس ز یہ نا اسہ ونہ تہ عقل تہ ساری  
یوغز اوکطرف تراوتھ پانناو اسی یہ پن مہراث۔ دپان ”آواز خلق گونکارے  
خودا“۔ اگر سانی ادیب، شاعر، محقق، قلمکار یہ قدم تکلن وتہ گروہن پانے  
روشن۔ کام چھ یہ سبٹھاہ گوب اگر پور ژ کہ سان کرنہ یہ تہ ہر دتہ آسبس  
تھکن لایق۔ نیتہ گو ژہری آپہ گوتاہ گرن بٹھ ووت تہ ہو کھے۔

گوڈ انوار چھ مینے سٹھ کتابہ منہر پنہن پوران ہنز تفصیل پیش  
کرہو۔ سانن ذہن منہر چھ لی خیال ز یم چھ خبر کیاہ دیہ مالای کتھ تہ اسہ  
کیاہ یمن گرن۔ مگر یمن دیو مالای کتھن منہر چھ آسان سون لسن بسن، سہ  
چھ یمن سانن پوران منہر صاف نظر گروہان۔ وون گو کاپناتی ڈانچہ خاطر چھ،  
گوکڑ تہ تہتی ضروری پتہر اڈجہ کرنہر باپتھ ماز تہ دل چھ۔ ییتہ نپل مت چھ  
کاشرس ماحولس للہ کھول کران تہ چھ ویشنو دھرموتہ پوران جمہ کس ماحولس  
گاہراوان تہ واسکی پوران چھ سانہ پیر پچال پہاڑس منہر باگ بسن والہن  
بھدراواہ تہ کشتواڑکین لوکن ہنز ترجمانی کران۔

امہ پتہ چھ یوان تواریخی ادب یس اسہ تام از تہ باقی زبانوں دس  
ووت نیتہ آسبے اسہ یہ تہ کیاہتام دیو مالای فرسودگی زانتھ خبر کر دفن کورمت۔

اسی چھ از چہنس اتھ سرمایس پٹھ فخر ز سون تواریخی ادب چھ پانھ ساس  
 وری تہ زیادے، مہابھارت کالہ پٹھ راتھ دس تام چلون رومٹ، یہ چھ  
 سانب پوران ہندے دیت۔ تمہ پتہ تل اتھ سانی اکر گونماتن دس۔ تس  
 وون نہ یہ کرنہ باپتھ کائہ رازن یا سلطان تکیا ز تم تہ اسی منز ”جو دم  
 نکلے سو واہ واہ“ کرن والو منز۔ مگر تس آو ہوش تہ تکر کرکیم تواریخی کتابہ  
 تہ دستاویز پکویہ تہ باسیوس ز چھکرتھ آسہ مؤجوب ما گوہن یمہ لوتھ تہ  
 دزنس اکھ عظیم شکل یتھ اسی ”راج ترنگنی“ ناو دیت۔ یہ چھ سانہ تواریخک  
 مولل خزانہ یس سانہ باپتھ کلہن پندتن رتھروو۔ اوس پتہ روتہ عمل پیر در  
 پیر چلان۔ پتہ تل اتھ قلم جون راجن تہ تس پتہ شری در یس جون راجن  
 ژاٹھ اوس واتنودہ عمل زین العابدین بدشاہ نس دورس تام۔ اوس پتہ پکویہ  
 یہ سلسلہ شکت، پراجیہ بٹن وغار بزونہ۔ شک اوس تیوت حاضر دہباغ ز تس  
 باسو ز خبر یو تخلیقو منز ما گڑھ کائہ تہ تخلیق ہنگہ منگہ ژھنبہ تہ سلسلہ پھٹہ  
 تکر لٹو کہ راج ترنگنی سنگزہ ناوچ اکھ تصنیف یتھ منز تکر سارنہ راج ترنگین  
 ہند خلاصہ کرتھ سارنہ رازن ہند وق تہ سنہ واضع طور بیان کور۔ یہ اوس  
 سارنہ راج ترنگین باپتھ اکھ ”اشاریہ“۔ یہ اوس سہ زمانہ میلہ زن باقی  
 عالمکو گونماتھ وونہ باوڑ باپتھ قلم کاغذ اسی ژھاران تہ کاتر گونماتھ اوس  
 ”اشاریہ“ (Index) لیکھنچ مہارتھ تھاوان۔

اتھ تواریخی ادب لہ لور چھ سانو گونماتو کثیر تہ کثیر نمبر ہر تھ  
 واریاہ تواریخی ادب یتھ منز رزمیہ، نالک، سوانح یتھ چھ یم باقی ریاستن

پنشن حکمرانن مطلق چھ، مگر یہ کیاہ کم چھ ز سانی بزرگ اسی اتھ لائق ز  
 دوپر دیشن پنڈی لؤکھ اسی یمن پیالہ برداری کران ستر اسی یمن پنے ماجہ کشیر  
 پنڈی تہ حوالہ دوان نیمہ ستر سانبین تو اترخی گنڈن تہ چھ واش نیہ ۱۱۰  
 رؤومت۔ سانبو کاشریہ گونما تو چھ ناٹکو تہ مضمونو دسی مندرن تہ مادائن منز  
 نائک منڈلیو دسی سون سماج، خامیوں، برائیو نشہ آگاہ کورومت تہ سانبین لؤکن،  
 سماج، دفترن، ہسپتالن، عدالتن تہ راز دربارن ہنر تہمہ وچ تصویر چھ اسہ  
 ساریوے بزوثبہ کنہ سونگوپان مرتھہ ہنٹھہ بزوثبہ کنہ یوان۔ مرد تہ زنانہ کردار  
 کونتاہ پس اسی داتی ستر سماجس منز۔ دھرمکو پائسکو در کتھہ کنی اسی مندرن  
 لؤٹان۔ یہ سورے چھ اسہ مطالعہ ستر بزوثبہ کنہ یوان۔ اٹھہ دوران کاتیاہ  
 مہاکاویہ چھ اسہ لیکھری ستر یمو منز کینہہ ناؤد تہ چھ گائتری مگر ٹھٹھہ نشہ چھ واریاہ  
 دلس پھٹھہ نشہ بچومت تہ تھہ پٹھہ اسہ ناز چھ۔ اتھہ منز چھ زتچھہ رزمیہ تہ  
 یوان تہ لوکچہ لوکچہ مگر پرمعنی منجری تہ یمن منز سبق آموز کہانی تہ چھ آسان  
 تہ سماج سدھار باپتھہ نصیحت آموز کتھہ تہ۔ لکھ کتھہ تہ کتھہ سرت ساگر ہشہ ضخیم  
 تصنیف تہ۔

مذہب چھ اکھ رشتہ سانبو گونما تو مونمت۔ تم چھ پننس روپس، رازس  
 یا پننس دیس منز ریاضی گوتھہ شکرانہ تہ کران تہ ناراض گوتھہ بازی ولہ  
 کران تہ ٹانہ دوان۔ یہ چھ گونماتن پنن پان سماجس منز بزوثبہ پکناونہ باپتھہ  
 وتہ پڈر یمن لوکڑ بڈر ساری شاعر تہ قلمکار پنے رنگہ پکناوان چھ۔ اتھہ منز چھ  
 کھشمیندرن پنن رنگہ رنگہ کردار تیار کرتھہ پنے شاعر آسنگ سکہ سماجس منز نیہ

نوؤمت۔ سانبھن عمر رسید گونماتن تہ چھ یادِ خودا باپتھ کافی لوے خوے اُسہو  
تہ پڑھ ہشہ دُعایہ شاعری ہنز چھنہ اتھ ادبس منز کانہہ کی اُسہو تہ سانہو گونماتو  
چھ اتھ منز پور کمال ہوؤمت تہ باقی دُنیاہ خاطر تہ وتہ پو دتیار کو رمت۔

امہ پتہ چھ امہ سانہ شارِ سرمایک لبہ لباب فنون شاعری زیرِ بحث  
آمت اتھ منز چھ بھرت مئی ہند پٹھ سانبھن پورائن منز وبھناونہ آمت شاعری  
ہند کی مختلف اوصول بد کڈنہ آمت تہ تم چھ آمت وبھناونہ۔ سانہو قلمکارو چھ  
اتھ منز ساری ہے برِ صغیرس منز پٹن ناو مقبول تھوؤمت۔ اکر اکر گونماتن چھ  
شاعری ہنز اکر اکر لُجہ لُجہ پاشہ کر مہ تہ وبھناونہ۔ آواز (دھونہ)،  
سنگار (انکار)، بھرتھ وٹن (وکڑو کھتہ) یمن تہ باقی متھن سارنہ مدن پٹھ  
چھ مختلف محققو پٹنہ الگ الگ تصنیفہ بیان کر مہ یمنہ پڑتھ رنگہ مولہ چھ۔ یمن  
تصنیفن پٹھ چھ واریاہ شرح آمت لیکھنہ۔ شرح تہ حاشیہ لیکھن والبن ہنز چھ  
الگے جماتھاہ گاؤ پاد۔ یمو شاعری ہندس فنس نو جہات چھ بخشمت۔ شارِ محفلہ  
آسہ لگان یتھ منز اکر شاعر سندر شعر اکر پرکھاونہ یوان تہ کہوچہ یوان  
کھارنہ۔ دُرس برِ صغیر کر شاعر تہ گونماتھ اکر سامن تہ ہنز شار پڑکھاونان تہ  
عزت لبان۔ پڑھ اکھ محفل چھ منکھ ہند وقتہ منعقد سپر مہ یتیمیک ذکر تمو پانہ  
تہ چھ کو رمت۔ یتھ منز ہر دُن ریاست پٹھ شاعر تہ گونماتھ شرکتھ کرنہ  
آمت اُس۔

یتھ تصنیفہ لیکھان خاصکر فنون شاعری منز آیہ مے کیٹھہ تم اصطلاح  
بڑوٹھہ گن یم نہ مے ازتام بوزد متی اکر تہ نہ چھ میانہ خیالہ کانہہ رواج

تمن اصطلاحن ہند کاشر زبانی منز۔ کاشر ڈپارٹمنٹ کشمیر یونیورسٹی اُس از بڑوہہ تڑہ وری ادبی اصطلاح ناوڑ اکھ کتاب چھپاؤہو مگر تہ اوس کم کینہہا انگریزی زبانی پٹھ حاصل کرتھ تہ اردو زبانی ہند واسطہ کینہن اصطلاحن ہنز وضاحتہ کرنہ آہو۔ مگر فنون شاعری ہندک چھ اتھ منز او نگجہ پٹھ گنزر فی لایق کینہہ اصطلاح یمن ہند مے کنہ کنہ استعمال ہیوک کرتھ مگر عام پاٹھو پیہ مے اکثر اصطلاح نو سرے تاپر کرنی۔ یمن ادبی اصطلاحن ہند متبادل چھ مینے کاشراونچ اکھ حقیر کوشش کرہو تہ چھس ادب نوازَن ہندس خدمتس منز پیش تھوان تاکہ تم کرن یمن شیر پار۔

میہ چھ تصنیفہ منز ورتاؤک متین خاص ناون (اسم خاصن) جائن تصنیفن پتر ہندک ناوچ اکھ موخر اشاریہ تیار کورمت۔ یس بہ کتاب نامہ پتہ پنہن موحقن ہند باپتھ پیش چھس تھوان۔ میناڈی ادب نواز کرن شکایتھ ز یو ستر چھ تصنیفہ ہند باڈو پیہ ہن تہ ہر یومت۔ تھ چھس بہ معافی ہند خواہان تکیاز میہ باسو بہ عمل تہ چھ سانب قلمکارن پنہن تصنیفن منز یاد کرن ضروری تھ زن معیار بہتر گڑھ۔

سومنا تھ پٹت

رکشابندھن 2014



## سٺي پوران

پوران چھ سانہ سنسکرت ادبکو سارو ڪھوٽہ مولوڪو سرملہ۔ ”پوران“ لفظک معانہ گوو ”پزون“ يا پزائس وقتس منز يہ کيئوھا زئد اوس۔ ”پراتي“، ”ديومالي“ يا يہ کيئوھا توأرتخ تھنہ پينہ بزئہہ يئھ بُرأژ پٹھ نظر اوس گوهان تھ پو پوران ناو۔ يئھ گئي چھ سانہ پوراتي ريون تہ رواجن تہ سانس پوراتن ادبس منز مقام ميؤلمت۔ يودوے زن يمن بيان منز توأرتخي اھيگ سبھاه کم دحل چھ مگر تو پتہ تہ چھ يم سانہ سنسکرت ادبکو مولوڪو سرملہ۔ تلياز پزانو توأرتخي تہ ياسي حوالو علاو چھ اسہ اتھ ادبي سرمايس منز، دھرم، فلسفہ، رھن سھن تہ تمہ وھلڪن لسہ بھلڪن طور طرہقن تہ لوڪن منز مروج ہونو تہ اصلاحاتو نشہ تہ زانياب گوهان۔ يہ چھ اژھين سلسلہ يس انساني تھدہ بکہ ابتدا پٹھ سانہ پوت کالک از تام معلوم سرمايک گنہ ظامن چھ۔

سانس ابتدايي دورس منز اوسا لکے پوران ڪنہ واريہ، يہ ون چھ واريہ دشوار۔ سٺي پزاني روايتھ تہ ادبي ماخذ تہ چھ مانان ز پوران چھ دويہ قسيمي۔ اڪھ گيہ مہاپوران۔ يمن ہند داپر سبھاه وئ چھ آسان تہ دويہ چھ اپہ پوران۔ يم گنہ خاص علاس يا جايہ باپتہ مخصوص آسن۔ مہاپوران چھ گل ارداہ پوان مانہ۔<sup>۱</sup>

۱۔ ڪرمہ ڪانڌي نمبر ۲ ترتيب ڪارڪيئو بھت، ۱۹۳۳ء، صفحہ ۱۵۰۔







دین۔) مختلف تر تھن ہند بحر تہ تھز ریت تہ وکھانہ آمت۔ کینہہ چھ تھ تہ پوران یمن منز نہ یم اہم پانٹھ جز مؤجود چھ مگر باقی درج وقتہ چھ بڈ وبتار تہ وکھنے سان بیان آمت کرہ۔ بھاگوت پوران چھ مانان ز پورانس منز چھ یاتہ یم پانٹھ حصہ آسان نتہ چھ دہہ حصہ آسان یمن منز مختلف وضاحتن حصہ باگے چھ کرتھ آسان۔

اُپہ پوران چھ محدود، مخصوص تہ آسان تہ مدلل تہ۔ کینہہ اُپہ پوران چھ وبتار واکر آسان مگر بیان چھ گنہ خاص جلیہ، علاقس یا گنہ مخصوص دیومالائی رکنس متعلق یوت آسان یس۔ اُپہ جلیہ ہند یا علاقک دوتاہ چھ پوران مانہ یمن منز چھ اُپہ علاقکین لوگن ہندو لسنہ بنگ، رہتہ رواجک دھرم تہ سنسکار و بھناونک اکھ خاص روجان آسان۔ اُپہ چھ اُپہ قسمک ادب یمن علاقن ہند تھچہ خاطر ہنا زیادے لاطمی آسان۔ ہندوستانکین واریاہن دور دراز روزن والین ہنز زندگی لسنس بسنس، مذہبی عقیدن، رواجن تہ بڈن دوہن تیوہارن تہ رمن، دل بہلانی ہندو مرکز، گبون، گنڈن تہ ساز، یم سارے کتھ چھ یمن اُپہ پوران منز وکھناوتھ درج آسان۔ سانی ریاست جموں و کشمیر چھنہ اتھ زمس منز باقی برصغیر نشہ الگ کینہہ۔ پیتہ تہ چھ وقتہ وقتہ اُپہ قسمک ادب لیکھنہ آمت۔ ازتام چھ یم ترے اُپہ پوران سانہ ریاستک پوت کال تہ پیتکین لوگن ہند لسن بسن گاتھراوان روڈر مت۔

۱۔ نپل مت پوران

۲۔ ویشنو دھرموتر پوران تہ

۳۔ واسڪي پوران

نيل مت پوران چھ ڪشمير وادي ٻنڌس پتھ ڪالس گائڻراونس ستر ستر  
 اته ڪمن لؤڪن ٻنڌي ٻڌي دوه ته ڪشمير ٻنڌن واريانن ترهن ته مذهبي ته سماجي  
 وڙهين، ڪنڊنس ته ڪوئس نير مطلق ولدياه زانڪاري اسه تام واتاوان۔ تته  
 ڪن چھ ویشنو دهر موتر پوران باڏو ڪن سبڻهاه يوڏ آسنه علاه اڪه لغائي ادب يس  
 برصغیرس منز اڪه ان سائے ڪلهيڏيا مانن چھ يون ته يس سانہ رياستڪس جينو  
 صوبس ته اته انڌر پکھر ميداني علاقس ستر واسطگي تهاوان چھ۔ تته ڪن چھ  
 واسڪي پوران سانہ رياستڪس بهدواه علاقس ستر تعلق تهاوان ته اته منز چھ امه  
 علاقه ڪمن واريانن روايتن ته مذهبي عقيدن ته رسم رواجن ٻنڌي پتاه  
 لگان۔



## نیل مت پوران

نیل مت پورانچ تواریخی اہمیتھ نظر تل تھاتھ چھ کلہن پنڈتن پنہ  
 تصنیف راج ترنگنی منز نیمہ کتھ ہند اقرار کورمت ز تھی چھ کشیر ہند بن پڑاہن  
 راجن ہند تزکر نیل مت پورانس منز درج ناون ہند آسہ مؤجوب کورمت۔  
 مشہور موصیق بہولر ہند بیان مطابق چھ یہ پوران راج ترنگنی منز درج تواریخی تہ  
 جغرافیائی مقام و دکنڈس منز واریاہ اتھ روث کران۔ تیکلیازیم ناو چھ حقیقتہ  
 مؤجوب کشیر منز مروجہ یمن جاین ہندس تزکرس ستر واریاہس حدس تام  
 مشاہیت تھوان۔ دراصل چھ نیل مت اُکس خاص علاقس ستر تعلق تھاون وول  
 اکھ اُپ پوران سترہ منز کشیر ہندس پڑانس تھنڈپس ستر ولسہ واریاہ دلچسپ  
 معلومات درج چھ یمن وشن تہ وکھنے کرنچ از تہ سبٹھاہ اہم ضرورتھ چھ۔  
 ڈاکٹر کرشنا موہن تہ چھ مشہور تواریخ دان بھینی پرساد سندن یہ گفت  
 ترک کرتھ اُکتھ کن تراوان ز نیل مت کیاہ چھ ازکل کس مروجہ مانیس مٹن  
 پارلمانی یا سیاسی رپوٹ یا دستاویز سترہ عامس نشہ پردیہ کرنہ۔ ڈاکٹر کرشنا  
 موہن چھ ونان ز اتھ پورانس منز چھنہ شور و پٹھ اُخرس تام تیتھ کاٹھہ رپوٹ  
 درج تیمیک حوالہ اسہ بھینی پرساد چھ دوان۔ سو چھ تسلیم کران ز تترہ ہوی  
 رپوٹ ما آسہ ہن تمن دوہن تہ لیکھنہ یوان تیکلیاز کلہن چھ پانہ تہ امہ کتھ  
 ہند اقرار کران ز نیل مت علاو اُسکس واریاہ تواریخی تہ سیاسی نوکیٹکو پڑانی



شپنس متعلق یہ دکنے چھ دراصل کشیر منز لیکھنے اسپتس نیل مت پورانس منزے  
 درج اُسہ یوسہ پتہ پورلہ والی نقل کرنہ وقتہ مذید وضاحتہ سان درج چھ گرہہ۔  
 لمہ تلہ چھ باسان ز نیل مت چھ لمہ بزہمہ پورلہ کھوتہ سبٹھاہ پزانی تخلیق۔  
 کیشہ خاص کتھ تہ بیان چھ تیمہ کنی باسان چھ ز یہ پوران چھ  
 برصغیرس منز لیکھنے آمتین واریاہن پورانن بزوتہہ لیکھنے آمت تکیا ز اتھ منز چھنے  
 تمومنز کنہ تہ پورانک اثر اسہ لمہ کس بیانس منز نظر گروہان۔ مثن :  
 (۱) نیل مت پورانس منز چھنے بھگوان رامس، بھگوان کرشنس تہ بھگوان بدھس  
 بیتہ خاطر اوتار لفظ نظر گروہان۔ لمہ باپتہ چھ ”پاد سپدن“ یا ”ظاہر  
 سپدن“ استعمال آمت کرنہ۔

(۲) پوزایہ باپتہ پوش یا باقی اچہ ساگری منز چھنے تلسی ہند ز کر نظر گروہان۔  
 (۳) کرشنہ سٹند تذر کرنہ وز چھنے رادھایہ ہند ناو جوڈنہ آمت۔

ییمہ چھنے تیمہ سارے کتھ ییم باقی واریاہن مہا پورانن منز یسلہ پاٹھی چھ نظر  
 گروہان۔ یمن ہند پرتو شیمہ ستمہ صدی پتہ کشیر تہ وومت چھ۔ یمو کتھو  
 تلہ چھ باسان ز یہ چھ اٹھ وقس درمیان لیکھنے آمتہ تخلیق۔ نیل مت  
 پورانکی ییم تہ قلمی نسخہ ازتام اسہ ڈسریاب سپدی مٹر چھ تمن ہند مطالعہ مٹر چھ  
 ننان ز نوکرہ صدی اندر پکھی اوس لمہ پورانک باڈو دار تہ نو سر ترتیب  
 دیتمت نو و نیل مت پوران لیکھنے آمت۔ تیمہ تلہ چھ ننان ز نیل مت پوران  
 اوس نومہ صدی واریاہ بزوتہہ لیکھنے آمت۔ یٹھ زن لکھارہن امیک نوو تہ  
 بھاڑو دار ایڈشن بناؤن پو۔ باقی پورانن ہندکی پاٹھی چھ نیل مت پوران تہ

دون فردن درميان کتھ باتھ ڌريعه شورؤ سپدان۔ پورانچ مٺلہ کتھايه ستر چھ واريه مہاتميہ، مثلن ترھن ہند بجرچ وکنے (مہاتميہ)، وتتا مہاتميہ نير رل کترھ پورانچ وکنے بزفہہ آمو پکناونہ۔ شورؤس منز چھ راز جسے جے ويشپاين ريشس پزڙهان ز کشير ہند راز کونہ اوس مہابھارت لڙايہ منز کونہ ڌرس ستر شامل سپدمت۔ درجواب چھس ويشپاين ونان ز مہابھارت لڙايہ بزفہہ اوس چندر و مشي راز جرا سندھن پن رشہ دار گوند (اول) يادھون برخلاف لڙايہ منز مدہہ باپتھ بلوومت، مگر اتھ لڙايہ منز سپد سہ کڙشن جي ہندس ڀڏس باے بلرامنہ ڌس لڙايہ منز مار۔ امہ پتہ اوس کڙشن گاندھار ديش گوتم۔ سويمورس منز شموليتھ کرنہ باپتھ تہ دامؤ دھر (گوند اول) سند نچو گوتمس توري بدلہ ہنہ باپتھ پيتہ سہ کڙشن جي نو اتھو مار گو۔ مگر کشير ہنز بر آڙ ہند دھيان آسہ موجب آو سہ (کڙشن) بذاتہ خود تہ پيتہ کس تختس پٹھ نيہناون راز دامؤ دھر ہنز گوہر راني يثوڊتي کشير ہندس تختس پٹھ۔ مہابھارتچہ لڙايہ وڙ اوس دامؤ دھر ن پہنتان گوند دوم سبٹھاہ لوکٺ تي ہيوک نہ سہ اتھ لڙايہ منز شريک سپدھ۔ کشير ہند ڌکر کران چھ ويشپاين ونان ز يہ سورے علاقہ اوس پتھ کالہ بوڙ بار سر تہ ناو اوسس ستي سر۔ ستر مس منؤ ہندس عيامس منز سپد اميگ پوني خارج تہ آہ تلہ ڌليہ ستر بسري لايق يہ ودادي۔ يہ سورے عمل بوزنو وگوند ويشپاين اند پٹھ اُخرس تام وبتار سان۔ سر بنہ بزفہہ اوس ستي (پاروتي) ناو ہند ريف دائرھ منو ہند ڌس بر آڙ ہند ابتدا ڀکو تمام بياکو ستر ني ستر تہ تھاون سر کس شمال مغربي بالہ تھوگلکس يہ ناو گنڊتھ۔ تھ زن بر آڙ ہند

بیول آہے ستر ذایہ گڑھ نہ تھی چھ اتھ بلس ”نو بندھن“ ونان۔ جلو دہو  
 را کھس مارتھ سرک پونی نیر نہ پتہ ظہور سپری مز وادی منز نو سر زندگی  
 شور و تہ یہ بتر اتھ بنے یہ آدم زندگی موافق۔ اتھی دوران گو جلو دہو ناوکس  
 اکس را کھس یس ستر سرس منز پاؤ سپد مت اوس بزہما جیس نش یہ  
 وردھان حاصل ز زیر آب ہیکہ نہ کائہ نس مارتھ تہ یتھ کئی لوگ سہ یمن  
 نو بن منو جینن ذر بن پتر بن رنگہ رنگہ نگ کرنہ۔ وادی تہ اتھ اندر کچھ روزن  
 واکر ساری سپدی اکر ہند امہ و طیر ستر سخ پریشان تہ دارو ابھسار، گاندھار،  
 جہنڈر، شک، کھش، تنگن، ماندو تہ مدر بیتز علاقن منز بسن والین لار گرتھ لوگ  
 یمن سارنہ جائن کھلہ ڈلہ تہ بے روک پاٹھی آتنگ مچاوتھ پانہ روزنہ۔ اکہ  
 دوہہ گو ناگن ہند زیٹھ نیل ناگ پنہ نس مائس کشپ ریشس نش تہ بوون  
 تمس یمن علاقن تہ بسکنن ہند یہ سورے احوال۔ یمن علاقن تہ بسترین ہنز  
 یہ حالت بوڑتھ گو کشپ رووش سخ پریشان تہ آو بذاتہ خود حالاتن ہند جاپہ ہنہ  
 باپتھ یمن علاقن ہندس دورس پٹھ۔ تھس وٹکرس را کھس ناش کرنہ باپتھ  
 کورتمی تمام دوتاہن زار پار تہ پوزا تہ کرن آماد تھس خود راہ ظاکوس ناش  
 کرنہ باپتھ۔ ویشنو، شو تہ بزہما واکر باقی دوتا ہتھ کشیر۔ جلو دہون ہیوستی  
 سرس منز پائس تل تپنھ۔ ویشنو اوس زانان ز جلو دہو مارنہ باپتھ چھ ستر سرک  
 آب خارج کرن ضروری۔ تم کور انتس حکم ز سہ کرن پنہ البانہ فالہ ستر  
 سرکس آبس نکاس دینہ باپتھ جاعے تیار یتھ زن سرک سورے آب نہر نیر۔  
 یتھ کئی سپد آبس نکاس تہ اکھ خوشپونی وادی گئیہ سرکہ ژکہ تلہ نمودار۔



جلودھون کور پنہ مایہ ستر سارک ہے وادی منز انہ گٹہ قائم۔ شون روٹ  
ژنڈر تہ سرک یہ پنہ نمون دون اتھن کبتھ گاشہ باپتھ تہ آخس کور ویشنوم  
جلودھو پنہ سوروشن ژکر ستر لڑیہ دوران مار۔ پونی وسنہ پتہ اوس وادی ہند  
خوشیون مادان تون دزامت۔ کشپ ریوش اوس یڑھان ز ناگ تہ کشپ  
ہندک ساقھی لؤکھ بسن یتھ بڑا ژ پٹھ رلتھ مپلتھ۔ مگر ناگن آس نہ یہ کتھ  
منظور۔ کشپ ریشس کھوت خشم تہ دیش ناگن شاپھ ز چوٹکے توبہ چھنہ منشن  
ستر روزن منظور لہذا رۄو تو تھ پشاجن ستر۔ ناگن ہندس یڑ زار پارس پٹھ کر  
ریش پنہ نس شاپس منز تبدیلی تہ وٹن ز دون یوگن تانی رۄن ناگ وندکمن  
شمن رتن ہند باپتھ پشاجن ستر تہ ربتہ کالکو شے ربتھ روزن منشن ستر۔ تہ  
یہ سنے گذرنہ پتہ رۄن تکر وبری وریس منشن ستی یوت پور وریس۔

ژور یوگ گئیہ ادا تہ امہ وری یہ ربتہ کول موکتھ خر یہ منشن مادانی  
علاقس کن ہجرت کرنہ باپتھ۔ اکھ پڑ بزمن چندر دیو بیوک نہ ہجر موجب  
ہجرت کرتھ تہ لہذا رۄدیہ وادی منزے۔ سہ سمکھو نیل ناگس پانس پشاجو  
نشہ تہ سردی کٹھکار نشہ بچا و کرنہ باپتھ تہ اتی گوس مولوم ز ژور یوگ چھ  
پور سپدی ستر تہ لہذا ہکمن وونی منشن پور وبری وریس وادی منز رۄتھ  
ناگن ستر مگر اکس شرطس پٹھ ز تم کرن ناگ دوتاہن ہنز پوزا تہ مذہد  
کیشن بدن دوتہن تہ تیوہارن مناو تمن ستر۔ یتھ کز چھ چندر دیوس تہ  
نیل ناگس درمیان اکھ قلیل بحث شورۄ گڑھان یتھ منز پانڈیاٹھن بدن دوتہن  
تہ تیوہارن ہند ذکر چھ۔ شے ہتھ پٹھی ناگ دوتاہن ہنز پوزا تہ ہنز وکھنے



چھ تہ اتھ ناگ پوزایہ ستری وابستہ کثیر ہندین واریاہن تہرتھن ہندو ذکر چھ  
آمت کرنہ تہ اُخرس چھ وبتتایہ ہند مہاتمیہ بجر آمت و بھناونہ۔

باقی پورانن ہندی پاٹھی چھ نیل مت پورانس منز تہ جغرافیائی  
تذکرس منز دُرکیا و ن تہ نالن، جنگلن تہ پہاڑن پتر ہندو تذکر چھنہ بنے زو  
چیزن ہندس صورتس منز آمت کرنہ ٹوکہ چھ یم پاک دیوی تہ دوتائین ہندس  
صورتس منز نظر گڑھان۔ جُمبھ، شاک، کش، کزوئچ، شاملیہ، گومید تہ پُشکر۔  
یمن ستن زوہن منز چھ جُمبھ زوون حسن ہند ماننہ آمت۔ یم حصہ چھ: اتر  
کرو، رمیہ، ہیرنوت، بھدراشو، کیٹہ مال، الاوت، ہرورث، کم پُرش تہ  
بھارت ورث۔ بھارت ورثہ کس شمالس منز چھ کشپر پیتہ بُراٹ ہندی ساری  
تہرتھ موبد چھ۔ بیان چھ آمت کرنہ زامہ سرسبز بُراٹ ہند اکھ اکھ ذر چھ  
شرؤٹ تہ پاک۔ پیتہ چھ ناگن ہنز پاک جوہ تہ سبھاہ پوتر بالہ تھوٹو۔  
سادیروار تہ شرؤٹ جوہ، دُرکیا و تہ سر۔ سبھاہ شوڈری تہ راحت قلب  
دیوستھان تہ آشرم۔<sup>۱</sup> پرتھ کاٹھہ آپہ جوے چھ اُکس نتہ پنیس ناگس گن  
منسلک۔ پرتھ دُرکیا و چھ اُکس نتہ پنیس دیوی ہند مطبادل رپھ۔ پرتھ بالہ  
تھوٹو چھ اُکس نتہ پنیس دوتائین گندن تہ دزوکن جاعے۔ جلووبھوس مارنہ  
وز اوس شو جین نوہندن بالہ تھوٹو پٹھ، بھگوان وشنوہن جنوبی بالہ تھوٹو  
پٹھ تہ بڑہا جین شمالی بالہ تھوٹو پٹھ پُن ڈھیر جموومت۔ لہذا چھ یم  
ترنوے بالہ تھوٹو۔ مہیشور تھوٹو، ہری تھوٹو تہ بڑہا بالہ تھوٹو ناوکر مشہور

<sup>۱</sup> نیل مت پوران (حصہ دوم)، وید گماری (ڈاکٹر)، شلوک 24-25۔

سپدک متری۔ کسپ ریش ہندس دپس پٹھ وون بھگوان شون پاروتی وبتتایہ ہندس رپس منز مٹھ کشیر ہنز بُراتھ شزوڑ تہ پاک بناوڑی۔ تمس باسبو و ز سو ہیکہ نہ یہ کام گنی زنی انجام دتھ تہ تمہ کور ریشس عرض ”ز پتہن گوناہ گار کشیر ہندن لوکن ہیکہ نہ سو گنی زنی شوڑ راوتھ۔ توہی کرک تو شارنگدھر<sup>۱</sup> ہنز شریک حیات لکھشمی عرض امہ باپتھ۔ تکیا ز سو ہیکہ گنی زنی ترزن لوکن شوڑ تہ پاک بناوتھ۔“ ریش کور بھگوان ویشنو ہس عرض تہ یہ سپد منظور۔ مٹھ گنی واڑ لکھشمی کشیر ہنز بُراڑ پٹھ وشوکا بُتھ۔ کشیر ہندن واریاہن تہرتھن ہند ناوچہ برابر تھے گنی مٹھ گنی بھارت دپس منز یمن ہند ناوچہ مروج۔ پیتہ چہ وبتتایہ تہ ہندہ ندی ہندس سنگمس پریاچک ابھیتھ دہ آہو۔ ترکوٹہ سنگم پٹھ روپیشرس تام تہ پاؤن رجو ہند ز ملا سنگم پٹھ چیرموچن تام علاقہ چھ تیؤت مطبق مانہ آمت یوت وارانسی (بنارس) چھ۔<sup>۲</sup> سرسوتی، ریشہ کلینا، رامہ ہزد، بزگہ تنگ، منڈ پرٹھ چترکوٹ۔ بھرت گری، کامہ تہرتھ ہنز تہرتھن ہند ناوچہ اسہ باقی ہندوستانس منز تہ نظر گودھان تہ یم چھ کشیر ہندک تہرتھ تہ مانہ یوان۔ مٹھ گنی چھ نیل مت جغرافیائی لہیا ز کشیر ہند ملکہ کمن باقی حصہ ستر بڈ گہر واٹھ باوتھ دوان تہ اتھ کتھ پوچھر کران۔ مختلف تہرتھن ستر وابستہ یمہ لوکچہ لوکچہ کتھ نیل متس منز درج چھنہ صرف کشیر ہند دیو مالائی تعلق کئے یوت باوتھ دوان ٹوکہ چھ امہ ستر مذہبی یکسانیتھ تہ تہذیبی ہشرس تہ پوچھر میلان۔

<sup>۱</sup> یہ چھ اکھ خاص تہرکمان یوسہ بھگوان ویشنو چھ استعمال کران۔ تمی چھ ویشنو ہس شارنگدھر تہ ونان۔

<sup>۲</sup> نیل مت پوران وید گماری، جہہ اول، صفحہ 45۔

یمن کہانین منز چھ وشنو، شو، بڑہما، بدھ، ناگ، پشاج، یکھش وغار سارنے  
ہند ذکر تہ یمو ساروے اوس اکھ اُکس ستر رلتھ مپلتھ تہذہبی تہ ثقافتی پاراد  
تیار کورمت۔ یس ازتام تہ جاری چھ۔ جلوذبوس ناش کرنس منز اوس سارنے  
دوتاہن ہند ساتھ۔ پوارنچ روآنی لوہہ وڈی بناونہ باپتھ چھ اتھ منز مختلف دوتاہن  
ہند پانہ وڈی زپرک زبانی سان کتھ باتھ تہ درج۔ وشنو چھ جلوذبوس سدرشن  
ژکر ستر ماران تہ خون لکنہ ستر چھ سدرشن ژکر س زنتہ مستی یوان تہ یہ چھ  
واران علاقن پھیران پھیران شوس اتھ لگان۔ شو چھ یہ ژکر ہتھ بھگوان  
ویشنوس نش گڑھان۔ وشنو چھ اسہ ونہ ہونجہ شوس کن ونان: ”ہی دیو! شترن  
تہ راکھسن ناش کرن دول یہ ژکر دیون مے واپس۔“ مخولس منزے چھ شو تہ  
تکوار اسان درجواب ونان: ”بہ اوسس پنہ مرضی خلوق علاقس کن چکراہ  
کران تہ لوب مے یہ۔ میے نیو نہ کائنہ تھپ۔ وڈی گو اگر لوہون کینوہا بنہ  
تیلہ سوچو۔“ چکر دھر وشنوہن کور شرط منظور تہ بناؤناؤنی پنڑ تہ شو تہ پاروتی  
ہنڑ اسونہ ہونجہ مورتی تہ کرن تہنڑ تھا پنا اتھ کر جلیہ پانس بڑوٹہہ کنہ۔ نیل متس  
منز چھ یہ تہ درج ز ”اتراسن“ تیلہ سرک یہ شمائی نبصف قرس منز اسہ تمہ  
۔ ماتہ گڑھ مدسودھن یعنی وشنو ہنڑ مورتی گو ستر شران کرن مگر ستر چھ پتہ  
آمت ونہ ز شو سندر بھگتہ ہیکہ شو ہنڑے مورتی شران کرتھ۔ پورانس منز چھ  
لکھشی تہ پاروتی دون ورسن ہندرک پاٹھر بیان آمڑ کرنہ۔ تہچہ کنی چھ شومت تہ  
ویشنومت ز برخلاف مت اسہ بجلیہ نیل مت پورانس منز یم اکھ اُکر ہندرک  
مثبت تہ مدگار مت آسنگ حوالہ نظر گڑھان۔

ناگ پوزا چھ کشیر ہند لکھ دھرمک اکھ اڑھمن انگ پزانہ وقتہ پٹھ  
 رۈزہو۔ نیل مت پورانس منز وکھن مژن دیوی دوتاہن ہنز پوزا تہ باقی  
 ووتہہن تہ بڈن دوتہن ہنز وکھن چھ پانہ نیل ناگن گرہو۔ پوتہن پینس  
 ستر وابستہ گوڈنکس ”ہمہ پات اوس“ پٹھ چھ مقامی ناگ دوتاہن ہنز پوزاہ  
 ہند ذکر کرنہ آمت۔<sup>۱</sup> ارا مسخری ہنز پوزاہ پٹھ چھ دوتاہن علاو مقامی ناگن  
 تہ اتھ ووتہس پٹھ دعوت یان دہ۔ انچ پوزا چھ اندر پکھشچ پانومہ دوتہ تہ  
 کرپچ وکھن آہو کرنہ۔ مختلف دوتاہن ہندن مندرن تہ یاتراہن ہند تذکر  
 پکھلن مختلف دوتہن پٹھ کرنک تاکید کرنہ آمت۔ مثلن پانوم، باہ تہ پنم پٹھ  
 چھ مختلف ناگن ہندن ترہن ہنز یاتراہ ہند ذکر آمت کرنہ۔ نیل مت  
 موبوب چھ ناگ پوزا مالہ بڈ بار تہذیبک اکھ خوروری حصہ۔ پتہ چھنہ کتھ ز  
 ناگ دوتاہن ہنز پوزا ما اُس ہندو دھرمک انگ کیثہ وق گزرتھ بنے ہو  
 لکھ سانی واریاہ دوتا چھ بذاتہ خود ناگن ہندس صوڑس منز نمودار سپدی ستر۔  
 رۈدر، ہر، جمبھ، مہادیو، گمار، واسدیو، زناردن، ناراین، اڑدھ، گوپال،  
 چکر دھر، شیترگن، رام، لکھشمن، ہنمان، انگد، مہیندر، اندر، جینت، ارجن،  
 بھیشم، دھرتہ راشٹر، یدھشٹر بیتریم ساری چھ نیل مت پورائیکس ناگ  
 فہرستس منز درج۔

<sup>۱</sup> یہ چھ اکھ خاص اول سوتہ پوش نیپک تذکر نیل متس منز واریاہ لپہ چھ کرنہ آمت۔ یہ پوش چھ وڈی تقرپن  
 نیاب تہ موبکو چھ انچ مشابھہ ویکر پوش ستر گرہو۔ وچھو نیل مت پوران۔ تہذیبی تہ ادبی مطلبہ حصہ  
 ا، وید گمار کیسی۔ وری 1988 صفحہ 84، 91، 110، 122، 155، 164، 170-71، 187، 201-02، 213، 240۔

بدھ مذہب مُطلق یس ووسی ورتاوا سہ نیل مت پورانس منز نظر چھہ  
 گروہان تیٹھ ہیو ورتاوا چھہ سہ بنیہ گنہ تہ پورانس منز دژٹھگی گروہان۔ بدھ  
 مذہب ژوپاسے پھہلنہ کنی مانی ہندو دھرم والو بھگوان بدھ سہز قد اور شخصیتھ  
 بھگوان ویشنو سُنڈ اوتار۔ چھہ کنی چھہ بھگوان بدھ سانبہن واریاہن پوران منز  
 ویشنو ہند بن دہن اوتارن منز شمار آمت کرنہ تہ تکر سُنڈ چھہ یاتہ صرف ذکر  
 آمت کرنہ نتہ خالص نمسکار آمت کرنہ۔ کیشن پوران منز چھہ بھگوان بدھس  
 مُطلق تروہ ہشہ کہانی درج یمو کنی باسان چھہ ز بھگوان بدھ چھہ راکھسن ہند  
 وودپیشک یا صلاح کار۔ بدھ مت تہ جاتک کتھائن ہند ذکر چھہکھ اسرن  
 ہند شکستک مول کارن بیان کورمت تہ چھہ کنی چھہکھ بدھ متک اثر لگن ہند  
 دلہ منز کم کرپچ کوشش کرہو۔ اتھ برعکس چھہ نیل مت پورانس منز بھگوان  
 بدھس ”جگت گورؤ“ ونہ آمت۔ بھگوان بدھ سُنڈ زغم دودہ مناؤن۔ بدھ سہز  
 مورتی ہنز پوزا شاکت دھرم مطایق کرنی۔ بودھن ہند بن مکان صفائی سفیدی  
 کرناؤنی۔ بودھ مندرن منز بھگوان بدھ سہز مورتی بناوانوہ تہ شاکیہ بھکھشوہن  
 پلو، کھن تہ کتابہ بنتر اتھ تلٹھ دینہ تہ شامل چھہ۔ پاتھر گرہن تہ نژن والہن  
 ہند دس پاتھر تہ نژنہ دس ہاونہ ہینہ ول بھگوان بدھ سُنڈ زغم دودہ لگاتار تژن  
 دہن مناوٹک چھہ نیل متس منز ذکر۔ یمن دہن پٹھ چھہ ترنونی دہن ٹوپد  
 کھیناوٹک، پوشو ستری پوزا کرٹک تہ غرپن غر باتن دان وغار دنگ تہ ذکر اتھ  
 پورانس منز۔ بیمہ سارے کتھ چھہ ہاوتھ دوان ز کشیر منز اوس مختلف ز اژن تہ  
 دھرم مانن والہن اکھ ا کس ستری رلٹھ ملٹھ تہ رسا مساروزنگ ماہ سبٹھاہ

پزانو وقتو پڙهه مؤجود۔

کشیہر قودرتکبو نظارو ستر مالا مال آسنس ستر ستر چھ نبل مت پورانس  
منز اتہ کمن بڈن دوہن تہ ووتزون بوند تذکرہ تہ مارک مؤند۔ وندس تہ  
شسرس منز چھ ہمالے پرنتچ پوزلیہ بوند ذکر خاصکر نوشینکس موقس پڙهه  
بہتہ۔ مہلبو ستر ولتہ لوکھ، زونچہ چھ نوس شپنس پڙهه بہتہ لطف تلان۔ گون  
بوزان، نون وچھان تہ مبدس گوتھتہ گندنگ تہ درونک بڑ تلان۔ ارا  
منجری پوزلیہ ہند دوه چھ لوکھ ارا باغن منز گوتھتہ ارا پوشو ستر دوتابن پوزا  
کران۔ رشتہ دارن، ساتھیہن تہ گر واجمن چھ ارا پوشہ مالو ستر یزتہ بخشان  
تہ یمن پوشن رس کڈتہ یہ چوان تہ یہ دوه مناوان۔ بھادرک پتہس منز چھ  
اشوکا اشمی بوند یوڈ دوه امانبھگوتی تہ اشوکا دیوی ہنز پوزلیہ ستر مناوہ  
یان۔ اتھ منز چھ گمارکا سان علاہ بچہ، زنانہ تہ مردنوک پوٹاکہ تہ زہر  
لاگان تہ پن پان سجاوان۔ ژوپارک چھ گونک، گندنگ تہ موسیقی بوند ماحول  
آسان۔ دچھ گزن پتہس پڙهه چھ شیاما دیوی ہنز پوزا گونہ، نرنہ تہ پاتھر تہ  
ٹالکھ بیتہ کرتھ مناوان۔ تہ دچھ چھ یوان بڑا منن تہ دان کرنہ۔ تہ کئی چھ  
بڈن دوہن بوند یہ سلسلہ وہرک وریس چلون روزان۔ آشدس منز چھ  
کومدی مہوتسو مناوہ یوان۔ کارٹکس منز سکھ سہتکا تہ دیپاؤلی۔ منجورس منز  
نوسموتسر، پوہ پنم، تلہ دواشی تہ تارا راتری چھ پوہ رتکو بڈک دوه۔ پھاگنس منز  
چھ مہی مان اتسو تہ شو راتری۔ ژترس منز زمپند اری، راکیا سان، چھندو دیو  
پوزا، پشاج چتر دشی، شری پنچی، مدن تربو دشی، پشاث پزبان دوس بیتہ تہ

وہیکس منز بھگوان بدھ سُنڈ زَنم دوه، وہیکہ پنم تہ یو اگراسن تیوہار پتیر۔ بھادر  
پتیس منز چھ جنم اشٹی تہ وبتایہ ہند زَنم دوه مناونکر تیوہار درج۔ یمو ووتھبو  
ستری چھ نن زکشیر ہندن لوکن چھ سازس تہ سنکپتس، نپنس تہ نالکن پتیر ستری  
خاص لگاؤ۔ وپنا، مَرجا، ستور، وینہ پٹہ تہ شنکھ چھ عام ساز وکھنڑی۔ دھنی  
لوکھ اُس نالکھ گندہ باپتہ بڈن کرن تہ ہالن ہند انتظام کران یا یمن نالکن  
منز کام کرن واکر اُس کھلہ مادانس منز تہ نالک کران۔

زنان اوس سماجس منز تھکھنڑی لایق جاے لمہ کتہ ہنز باتھ چھنے نپل  
مت پورانس منز جلیہ جلیہ باتھ۔ یثوتی ہند کشمیر کس تختس پٹھ پُہن چھ امیک  
ٹاکار تھوتھ۔ زنانہ آسنہ گرچہ چار دیواری منز بند آسان ٹیکہ آسہ بیمہ کودی  
مہوتسوس پٹھ پنم دوه پننن خاوندن، بچن، نوکرن چاکرن تہ رائی ہندن یارن  
دوستن ستری راتس جگراتا کران تہ اکھ اُس توپھ باگران۔ سو اُس زمپنداری  
ہندس کارس منز بیول وونہ ویز تہ فصل لونہ ویز رنس ستری بوج آسان تہ گبوان  
گندان اُس لر لور کام کران۔ باغن منز گوتھتھ اُس سو رنس ستری مسو گلبن ہنز  
پوزا کران۔ شراونس منز پنہ نس باژس ستری جل کرپڈا کران۔ مہی مان ووتسوس  
پٹھ شیرتھ تہ پارتھ گندان تہ دزوکان۔ منجور پنم پٹھ پنہ نبن باسن باپوتھرن تہ  
رائی ہندن دوستن نش تہ پلوو رنگو تحفہ حاصل کران۔ بیمہ سارے کتہ چھ  
ثابت کران زیہ اُس سماج اکھ زندہ تہ جاوید رگن اتھ دورس منز۔<sup>۱</sup>



۱۔ نپل مت پوران۔ شلوک نمبر: 415, 473-74, 538, 543-44, 741, 822۔



## ویشنو دھرموتر پوران

ناوِ تلے چھے یہ کتھ ناکار پاٹھک بڑونہ کن پوان زِ یہ گٹھ ویشنو فلسفس  
مترِ تولق تھاؤن وول پوران آسن۔ سروشری آری ہزارا تہ وِتر ہنڑی اندالوجی  
ہندک گونما تھ چھ مانان زِ یہ پوران چھ ریاست پنجابکس شمالی حص منڑیا  
کشمیر کس جنوب کس علاقس منڑک تہ جلیہ لیکھنہ آمت۔ یو بیانو تلہ تہ امہ  
پورانکو واریا ہو حوالو متر چھے یہ کتھ صاف پاٹھک عیاں سپدان زِ یہ چھ جیمہ خطس  
اندک پکھک لیکھنہ آمت پوران۔ امہ کتھ ہند آدھار چھ یم کیئہہ کتھ:

(۱) ویشنو دھرموتر پورانکس لیکھن وائلس چھ زمینہ کہ امہ حصک پور پور  
جغرافیائی علم اوسمت۔ دیوک، ہندھ، جہلم، چناب، راؤتی، وپاشا، ستلج پتر  
کولن تہ ڈریاؤن ہندک تعریف چھ تھو جان تہ سبک پاٹھک کرک متر۔ پورانہ  
مؤبؤب چھ دیوکا، چناب تہ وبتا ڈریا و ساروے کھوتہ زیاد تھکھن لایق۔  
وبتا تہ چھ جنت بخشن وایئو تہ سارنہ پاپن تہ گونہن ناش کرن وایئو مانہ  
آمن۔ دیوکا چھے شو ہنڑ ناٹھ ساٹھی تہ پاپن ناش کرن وایئو، چناب ڈریا و  
چھ زونہ لاکشک پاٹھک شہجار بخشن وول تہ پاپن ناش کرن وول ڈریا و مانہ  
آمت۔ دیوکا ڈریا و تہ تمہ کس اندک پکھک بھکھن علاقن ہندک تاریخ چھ  
کرنہ آمت۔ وونہ چھ آمت زِ یہ چھے پروت راج ہماہن کور تہ شو ہنڑ ناٹھ  
پارؤتی یوسہ مدر دتھ ساروے کھوتہ اہم تہ متبرک آہ جوے اتھ علاقس



ساراب چھنے کران۔ بزاہمن ہندس التجاہس پٹھ منشن پٹھ رحم تہ دیا کرنہ  
 باپتہ چھنے یہ سٹھ رپس منز اتھ علاقس منز نمودار سپر مو۔ آگر پٹھ ژور گزوہہ  
 تانی اُکو دونوے بٹھ چھ خاصکر شوژ تہ متبرک تہ اتھ علاقس تام امیک پونی  
 چھ سارنہ تہر تھن ہندس آلس برابر شوژ تہ پاک تہ لمہ آپہ شزان کرتھ چھ  
 منوش گنیشہ لوکس حاصل کران۔ اتھ علاقس منز چھ مشہور زریسمہ تہر تھ تہ واقع۔

پورانس منز چھ واریاہن دُرکیاون ہندبن سنگمن ہند تہ ذکر۔  
 چناب دُرکیاؤک تہ توی ہند سنگم چھ خاصکر پاک تہ متبرک آمت مانہ۔ توی  
 ہند آب چھ سر، گرم تہ چنابک آب چھ سر، یکہ تہ صاف مانہ آمت۔  
 یمن دُرکیاون ہند یوت گہر تہ پوز ذکر چھ تیلی ممکن میلہ لمہ پورانک  
 لیکھن وول اُتھ علاقس منز لسان بسان آہے۔ دیوکایہ چھ شیرسوار تہ  
 چندر بھاگیہ (چناب) چھ بنس سوار۔ دیوکایہ بٹھس پٹھ چھ بھو دھر (ویشنو)  
 سپر دوپاسنیہ ہند مشور آمت دہ۔ یمہ ساریے کتھ چھ ہاوتھ دوان ز ویشنو  
 دھرموتر پوران چھ ڈگر پز دیش منز لیکھنہ آمت۔

دانہ کمن یمن مختلف قسمن ہند حوالہ تہ پتہ اتھ فلسف ستر وابطہ  
 کیشہ شرح نیمہ آہے اتھ پورانس منز بیان چھ کرنہ آمت، تمو تلہ چھ صاف  
 ظاہر سپدان ز یہ پوران چھ جموں و کشمیر ریاستکے پیداوار۔ یمن نوطن ہندس  
 پناہس پٹھ چھ ڈاکٹر ونٹرٹز، ڈاکٹر بھوگر تہ ڈاکٹر راجیندر پز ساد ہزارا تہ باقی  
 مشہور انڈالوجی ہندک نقاد چھ اتھ آپہ پورانس اُتھ ریاستس ستر وابطہ کران۔  
 لمہ آپہ پورانچ تخلیق چھ ژور دہ صدی پتہ تہ پانژمہ صدی آس

پاس مانڀ ڀوان۔ اتھ پورانس منز چھ واريه ڀوانی لفظ مثلن ”ببک“، ”سُفا“  
 وغار لفظن ٻُند استعمال سڀد مت۔ مؤلستان (مُلستان) چھ سرڪ ڀو زايه ٻُند مرکز  
 آمت گُزر ٻُند۔ ٻُند پڙھ اپرانی اثر چھ ٺاڪار نظر گُزھان۔ اتھ پورانس منز  
 دڀج پڙوڙوا، اُروشي تہ بھرت ٻُند کتھايہ ٻُند ڌڪر مٿو چھ باسان ز اتھ پڙھ  
 چھ مھاڪوی کالہ داسن اثر ٺاڪار پاڻھو نظر گُزھان۔ اتھ پورانس پڙھ چھ گپت  
 راجيہ کالک اثر تہ نظر گُزھان ٽڪيا ز اتھ منز چھ ٻُند ٻُند پار سفرس پڙھ کانٻہ  
 ٺھاکھ نظر گُزھان۔ راز ٻُندس فوجس منز چھ پيدل فوج بجايہ گُري سوارن زياڊ  
 اھميتھ ڀنڀ آھڙ۔ موزڙ گُري تہ نقش نگاري چھ اکھ خاص اھميتھ تہ ٻُند وِسج  
 ڊنڪ واريه مقام چھ ٻُندھان ٻُند۔ بھگوان ٻُند چھ ڊو ملائي ڌنہ اوتارن  
 منز شامل ڪر ٻُند۔ پورانس منز چھ شڪن تہ ٻُند ڌڪر مگر ٻُند ٻُند چھ  
 کانٻہ تہ ڌڪر۔ ٻُند سارے کتھ چھ اتھ پورانس پاڻھو صدي آس پاس ليکھنہ  
 آمت آسنگ حوالہ ڊوان۔

ويشنو دھرموت پورانس چھ تڙے ٻُند۔ گوڏنڪس ٻُند 269  
 باب (ادھياے)۔ ڊوئڪس ٻُند ٻُند 183 باب۔ ٽيٽيمس ٻُند ٻُند  
 355 باب۔ پورانڪس شور ٻُندس منز چھ شري ڪرشن سُنڌ زُر وجر ريوش ويشنو  
 دھرمس مُطلق زانڪاري پڙھان ٻُند ٻُندس مارڪنڊيہ ريوش چھ جواب ڊوان تہ  
 امہ ٻُند گوڏنڪ باب چھ اُتھو کتھ واش کڏان۔ ڊوئڪس باب پڙھ ٻُندس  
 ٻُند تام چھ۔ ٻُند بُر اُڙ ٻُند نمودار سڀد نڪ، ويشنو سُنڌ وراہ اوتار پڙاون تہ  
 ٻُند بُر اُڙ پڙھ مختلف زُون تہ ٻُند والين مختلف لؤڪن تہ ساجن ٻُند لسن ٻُند

ٻيتر وڪھناونءِ آمت - بھمءِ باب پڙھڻ اڪوڙاه بابس تام چھ ڪوشل تہ ايوڊھيلءِ ھند  
ذڪر ڪرڻ آمت - اتھ منز چھ بھارگو رام ڪتھايءِ ستر وابط وارياء ڪھائي وڪھنءِ  
آھڙ - 52-65 بابس تام چھ شڪر گھڻا درج ڪتھ منز شو چھ بھگوان ویشنوءس پزم  
برھم زانتھ پوزا ڪران - 72-106 بابن تام چھ تاريخ، ساعت، تہ لکڻ ٻيتر وڇڻ  
باگرن ڪرڻ آھڙ - اُتھي جسس منز چھ دڙو ڪنڊن اولادن وڃڻ تہ پڙھڻ ڪنڊن  
ڪھائين ھند ذڪر تہ ڪرڻ آمت - راز سگر تہ ٽڪر ڪنڊي ڏس ڪنگايءِ ھند سورگ پڙھڻ  
زمين پڙھڻ وڻ - پروروا تہ اُروڻي ڪنڊن ڪھائي مڏھ، ڪيٽب، دھند مار وڃڻ  
راڪھسن ڪنڊن ڪتھايءِ - ڏڪھڻ، شو تہ بھرتس ستر وابط ڪتھايءِ، ھنس گھڻا، گھڻي پوزا،  
نرسمھ ڪنڊن ڪتھايءِ، ڪارتيڪي بھتہ ٻيتر ڪنڊن ڪتھايءِ چھ امڪر اُھم ڪھڙ -

دؤيس جسس منز چھ راز ڪنڊي اوڻول تہ حڪومت ڪرڻڪ طور طريقي  
آمت وڊھناونءِ - گوڏنڪس بابس منز چھ وڃر ڪنڊس پڙھڻ ڪنڊس پڙھڻ  
مارڪنڊي ريوڻ تہ ساريءَ ڪتھ باوان يمي بھارگو رام جيئن وڙن دوتاھس  
پڙھڻ آھڙ تہ يمي ٽڪر رازس ڪنڊن پوزا آھڙ - دؤيم اڊھيلءِ پڙھڻ شمس  
اڊھياس تام چھ راز ڪنڊن اُھمڙ، راز ڪنڊي گون، راز ڪنڊ پڻاوا، راز ڪنڊ پوڙ  
ڪرڻي لايق واعد، وڙيڪ انتخاب، فوجس ستر وابط ڪنڊن يمي گھڻ ھند  
تذڪر تہ چھ اُتھي جسس منز - رياستڪن لوڪن ڪنڊن ڪنڊن واري چھڙي ڪنڊن  
راز ڪنڊ آو بھگت - پورانس منز چھ درج ڪنڊن ملڪس ڪنڊن راز آھڙ تہ، چھ ڪنڊن  
ڪنيادان (لڙڪي ھند خاندان) ڪنڊن تہ ڪنڊن چھ ڪنڊن ڏوڏ ڪنڊن مائے يا برڪت

آسان۔ ساری چھ الگ الگ پنڈر قوتون چلاوان لہذا چھنہ تہہ دُئیادی پابندی  
یا مری یادا ڈنچہ روزان۔ پہلہ لؤکھ (عالمِ حیات) تہہ پَر لؤکھ (عالمِ غیر) دونوں  
پٹھ چھ شہاہ پاد گودھان۔ تیسس راز سُنڈ ساری احترام کرن تہہ حَلَم مائِن، چھ  
گنہ ریاستس میلن تیلی ممکن سپدان ییلہ تہہ کب لؤکو واریاہ ثواب تہہ نیک کامہ  
انجام آسن دژمہ۔ ییلہ زَن راز پانہ خودا پرست تہہ مذہب پرور آسہ تیلی آسہ تھہ  
ریاستس منز پرتھ رنگہ پاپرجائی۔ یمہ کتھ چھہ ویشنو دھرموتر پورانس منز درج۔<sup>۱</sup>  
انسانی تہذیبکہ ابتدا پٹھ چھ ہندوستانی گونما تو رازس تہہ عام لؤکن  
درمیان تولقن پنڈر وبڈھنہ وقتہ وقتہ کرہ۔ امیک حوالہ چھہ آسہ راج ترنگنی  
علاو منوسمرتی، کوٹیلہ ارتھ شاسترس، نیپتہ واکیاہزت نیپتہ واریاہن تصنیفن منز نظر  
گودھان۔<sup>۲</sup> سانو پورانو تہہ چھہ یمن کتھن گن راز سُنڈ ظون وقتہ وقتہ  
پھیو رمت۔ منوسمرتی منز چھہ صاف پاٹھو درج ز ”سہ کس راز یُس نہ عام  
لؤکن نہچہ۔“<sup>۳</sup> نیل متس منز چھہ یہ کتھ تہہ پاٹھو درج تہہ پاٹھو زَن یہ  
ویشنو دھرموتر پوران واکر نبل چھہ کرہ۔ ونان چھہ ز راز گودھ مجرمن سزا دینہ  
وژ نہ زیاد سخت طبیعت آسن نہ گودھ سہ یمن معاف کرن دول بن۔ نظام  
سیاست گودھ سہ مقرر معیار سان ورتاوس اُن۔<sup>۴</sup>

۱۔ ویشنو دھرموتر پوران حصہ II، ادھیا ۲، شلوک 11, 6, 4۔ حصہ II، ادھیا ۳، شلوک 1-3, 5, 6۔

۲۔ راج ترنگنی، کلبن کتاب I، (V) 358۔ کتاب II، V 26۔ کتاب VII, VII, 211, 122, 48, 2083۔

منوسمرتی باب V، شلوک 140، منوسمرتی باب VII شلوک 11-3۔ کلنڈ کپیہ نیپتہ سار۔ باب IV, V, 68۔

15-19۔ نیپتہ واکیاہزت، باب VII, V 21۔

۳۔ منوسمرتی باب VII, V 35 "Kim raaja yo na rakshiti"۔

4. Nogradando bhaved raaja Kshemet nacha kasyachit I  
Kaaryet tathaa raajyan raajashaastropadeshatah II

Nilamata, v., 873.

راز ہندو بن صفتن ہند بیان چھ پورانس منز چھ کز کرہ آمت ز رازس  
منز گروہن تم ساری صفت آہن یم ا کس ز یزت انانس منز آسان چھ۔ سہ  
گروہ نریم طبیعت آہن۔ بھتہ تلہ گروہ روبرار آہن۔ آلوہی گروہنہ آہن۔ کامین  
ہنز و اقفیت گروہس آہن۔ مذہبک تہ پنہ دھرمک گروہس پاس آہن۔ سہ  
گروہنہ کزوہی آہن۔ جذبات گروہنس قویوہس منز آہن۔ نظر گروہس ووسی  
آہن۔ جرت مند گروہ آہن تہ کتھ باتھ گروہ ہمیشہ آسونہ ہونجہ کزن۔ قابلہ  
یزت خلدانس ہتر گروہس تولق آہن۔ عام لکن گروہ تس پٹھ پور بھروسہ  
آہن۔ سہ گروہ نہ قونوچ خلاف ورزی کرن والبن سزائے سخت دنگ مسطحق  
آہن تہ نہ گروہ سہ تھن لکن قونوہ نہر تھاوچ حمایت کزن۔ تس گروہ مکمل  
جاسوسی نظام آہن تہ تم گروہن رازس مللکو حالاتویشہ ہمیشہ باخبر تھاوہی۔  
انصاف ورتاونہ و ز گروہ سہ شوترس تہ پوترس کئی نظر کزن۔ رتھ سوار، گری  
سوار، ہتر سوار تہ ہتر اندازی منز گروہ سہ مایہر آہن۔ بڈن دوہن پٹھ فاقہ  
درنس، پتھ تہ یگیہ وغار کرنس گروہس روجان آہن۔ دوستادن ہند گروہ ٹوٹھ  
آہن۔ وزپرن تہ صلاح کارن ہند مشورہ گروہ ڈوکومتھ چلاونس اہل آہن تہ  
لڑیہ منز گروہنہ تھر پھیرنگ عادی آہن۔ حالاتو مطابقت گروہ پنز فاصلہ کزن۔  
تس منز گروہ حلیمی، بلند پروری، انسان شناسی آہن۔ سہ گروہ بایزت نفرن یزت  
دینہ دول تہ قونوچ خلاف ورزی کرن وائلس سزادینہ دول آہن۔ عقلہ کام ہنہ  
دول تہ پنن طاقتھ سمجھن دول تہ ورتاوس اُنن دول آہن۔ یمہ ساریہ خوبی  
گروہن رازس منز آہن۔ یمہ کتھ چھ اتھ پورانس منز درج۔

میتھ کنز! کہ گوبہ کھور مانج پنہ نمین سار بنے عیشن تہ عشرتن لٹھ دتھ چھہ  
 پنہ گرنج راجھی کران تہجے پاٹھی پز رازس تہ پنز ساری سوکھ تر آوتھ لکن ہنز  
 راجھی کرنی۔<sup>۱</sup> راج ترنگنی منز چھہ کلہن ونان: ”کوتاہ خوش نصیب چھہ سہ راز  
 یس کالہ سار ہے پنہ نس علاقس پاپر دتھ تہ پنہ نمین لوکن اولادن ہندو پاٹھی  
 خوش تہ خوشحال وچھتھ تہ سکون لٹھ راتس مژ نندر ہند لطف چھہ ٹلان۔“<sup>۲</sup>  
 ییلہ تہ زانہہ راز مصدپتس منز آسہ تس چھہ رعایا تمہ منز بچاو کران تہ پنہ نس  
 دھرس پٹھ پکن وائلس رازس تہ پز یڑھ رعایا ہند بچاو گزن۔ کمپنہ نوکرن تہ  
 دوکھ باز کارکنن نشہ یم عام پاٹھی نظر ن تل جان چھہ باسان تہ راز ہندو  
 ہر دلعزیز بنان، پز رازس تہ تھو شخصو نشہ بچاو گزن۔<sup>۳</sup> رازس پز یہ تہ دھیان  
 دین ز تکی ہنزو کمو کامو ستر چھہ عام لوکھ خوش روزان تہ کتھ پٹھ چھہ ناراض  
 سپدان۔ رازس پزن نہ تھہ ہی فاصلہ کرنی۔ تھہ پٹھ عام لوکھ ناراض گڑھن۔ تس  
 پزن تہ کلمہ کرنہ نیمہ تہنز جانی تہ ہجر عام لوکن منز ہر راون۔<sup>۴</sup>

یہ کتھ چھہ ژتہس تھاو فی لایق ز راج ترنگنی منز چھہ کلہن راز ہند دوہ  
 دشمہ کس کارس منز تمہ ساریے کتھ مد نظر تھاوان یمہ زن منوسمرتی تہ پرائن تہ  
 باقی سمہناسن منز دہرج چھہ۔ ا کس جایہ چھہ راجہ سسل ا کس جہ ہند  
 حیثیت بیان دوان ز ”کنہ تہ مقدس منز چھہ رحم کرنج تیلی گنجائش ییلہ

۱۔ ویشنو دھرموت پوران۔ حصہ ۲، ادھنیائے ۳، شلوک ۱۔ حصہ ۲، ادھنیائے ۳، شلوک ۲-۷۔

۲۔ ۲۲-۲۳، ۲۶، ۲۹-۲۶، ۲۱۔

3. Dhanyaste Prithveepaalaah, sukham ye nishi sherate I

Pauraan putraan iva purah sarvato veebshya nirvitaan II

Kalhan, Rajtarangini, Book II, v., 42.

۴۔ ویشنو دھرموت پوران۔ حصہ ۲، ادھنیائے ۳، شلوک ۲۴، ۷۱-۷۲۔

(جس) باسہ ز اتر گزن واکر ۛند دس چھ غلطی سبب اتر سپد مت۔ مگر اگر تس باسہ ز پز رکھٹھ تھاوہ پاتھ اپز ٹیک اولن چھ پاد پوان کرنہ تتہ پز نہ گنہ قسح نرمی ورتاوہ تی۔<sup>۱</sup> یتھ گزی چھ پورانس منز راز ۛنز ساریے دودہ دیشچ کامہ قلم بند آموہ کرنہ۔<sup>۲</sup>

65 بابس منز چھ شہزادن ۛنز تالیم تہ تربیت متلیق بیان نظر گشہان۔  
145-150 بابس تام چھ راز ۛند بن ستن شو بن ہند ذکر آمت کرنہ۔ باب  
157-158 ہس منز چھ راز ۛنز دودہ دیشک کامہ کارچ وکھنے کرنہ آموہ۔ بابس  
175-176 س منز چھ راز ۛنز لڑایہ متلیق مہم جوی تہ لڑا بن ہند ذکر۔ خاص  
کرتھ راج دھرمک وبتار تہ اذصول چھ اتھ حصس منز شامیل تہ ستی چھ باقی  
کتھ مثلن فن تائمر، اصلاح سازی، تہر اند آزی، دوا سازی، رخ بدلاؤن،  
شریک حیات آسنگ دھرم پالن، علاج نسوانی، باغوانی، علم نفسیات، جانورن  
ۛنز حکمت، زہرک علاج، قواید زبان، فن لغت سازی، پاک شاستر بیتر  
وبدھناوہ آموہ۔

ترتیمس ھیکس شورؤ ہس منز چھ مارکانڈیہ ریشس وجر پرژہان ز  
یتھ دنی یا ہس تہ نیمہ پتہ کس عالمس منز کتھ ہیکہ انسان سوکھ پڑاؤتھ۔ اتھ  
درجواب چھ مارکانڈیہ ریوش ونان ز: ”دوتائہن پوزا تہ بدھن دوہن پٹھ  
وزت بیتر تھاؤنی۔“ دوتائہن ۛنز مورتی کرؤچ گشہن آسہ اتھ باپتھ چھ

1. Kalhan, Rajatarangini, Vol.VIII, v.,158.

2. Nilamata Purana, v.,837-911.



”چتر سوترچ“ ذکر آهڙو ڪرڻ. ونڻ ڇھ آمت ز نڙنگ علم زانڻه بغار هيڪه نه مڙڙ گري بوند علم آستھ. ته نڙچ تاليم چھنه توام مڪمل يو تام نه سازڪ علم آستھ ته سازڪ رُح ڇھ گبونڪ عمل. لهندا ڇھ گبونڪ علم سارو ڪي بزوئنه آسن سبڙاهه ضروري. امه پته ڇھ سنسڪرت پزاکرت، اپه برش ته باقي تمهه وچتن ويسي زبانن مڙ مروجہ باتن بوند ذکر آمت ڪرڻ ته پته ڙهندن. الزڪارن رس ته راگن بيتر بوند حواله آمت ڏنه.

باب 17-31 هس تام ڇھ مختلف نلڙو ڏراما بن ڀندڪ قسم آهڙو لکهنه. ناکس مڙ ڪام گرن والين ڪردارن ڀندڪ صفت آهڙو بيان ڪرڻ. امه پته ڇھ رس ته اداڪاري مڙ مقصود هاو بهاو آهڙو وڪناون. 32-33 بابس مڙ ڇھ نڙنه ڪمن مختلف طرز ادا بن پڙه سوچنه سمجهنه آمت. باب 35-43 تام ڇھ ”چتر سوتر“ مڙڙ گري پڙه سوتر درج. باب 44-85 مڙ ڇھ سنگ تراشي پڙه آمت سوچنه سرنه. باب 86-95 مڙ ڇھ مندر بناونڪ فن تاپير درج. تمه پته ڇھ مورتی ڀنڙ تهاپناه (تقرر) ڪرنگ ذکر آمت ڪرڻ. باب 226-342 هس تام ڇھ هس گيتا وڪناون آهڙو سيمنگ وارياه حصه سمزتي ادبه مڙ ڇھ آمت ڏنه. مختلف ڏاڙن ته آشرمن بوند دهرم، ڪهين لايق چير ته نه ڪهين لايق چير. شوڙر، توپه (پڙايا چته) يگيه، دان، راز سندن دهرم ته وه هار بيتر ڪتھن ته ڇھ اتهه حص مڙ آمت واش ڪڏنه. آخرس پڙه ڇھ تمهه ڪيئنه ڪته درج يمو ستر وشنو بھگوانه سندن اثر ڇھ اتهه تصنيفه پڙه نون ته ٺاڪار گوشهان.



پتھ ڪنڙ ڇھ ویشنو دھرموت پورانن بڙونہی اڪہ عالمی تخلیق مقام حاصل ڪورمت۔ اُپنشد، مہابھارت، ناٹیہ شاستر، پاراشر، یاگیہ ولکہ تہ منوسمترتو منز ڇھ مطلق اقتباس ڪڏنہ پتہ اتھ منز آمتی کجا ڪرنہ نیمہ پتہ بتر اُڙ ہند ارتقا ہک حوالہ ڇھ۔ جغرافیائی عمل تہ تالیم، حیوتش تہ خاندانی نام و تر علاو ڇھ اتھ منز پوزائین، شزادھن، وہار، سیاست، ثواب تہ گوناہ، توبہ، شرپر و گیان، علم طبیب، علم نفسیات، جانورن ہند علاج، زہرن ہند علاج، علاج نوائی، پاک شاستر، علم کیمیا، فن باغوانی، قواعد زبان، فن لغت ساری، علم عروض، فن خطابت، گون، ساز، نئون، فن ڈرامہ، فن مسوری، سنگ تراشی، فن تائمر پتر ہنزن واریاہن کتھن آمہ گینہ ڪڏنہ۔

ستمہ پڙھ اُتھرمہ صدی تام اوس ویشنو دھرموت پوران قابل اعتماد کتابی سورتس منز عوامس بڙونہی گن آمت۔ ڈاکٹر راجیندر چندر ہزارا ڇھ متیہ پورانس تہ ویشنو دھرموت پورانس تقویٰ مطالعہ ڪرنہ پتہ پتھ پنچس پڙھ وومت ز متیہ پورانک واریاہ حصہ ڇھ ویشنو دھرموت پورانہ منز ے آمت ننہ۔ پتہ ڇھ سپد مت ثابت ز مشہور سنسکرت نقاد تہ ڈراما نگار بھامہ تہ ڈنڈی ڇھ ویشنو دھرموت پوران کہ آسنہ نشہ واقف اسرمت تہ تمو ڇھ امہ پورائیکو کینہہ اقتباس پنہ نین شاہکارن منز شامل ڪرمت۔

البیرونی (۱۱م صدی) تہ ڇھ امہ پورانک حوالہ واریاہن جاین دیوان۔ واریاہو نقادو، مضمون نگارو تہ سمزتی ہندو تصنیف کارو مثلن بھودپو،

وگیا نیشور، جموٹ واہن، بلال سپن، اپزارک، ہلاید، ہیمادزی، مادھو آچارہ  
 نیتر مصنفو چھ امہ پورانہ منز اقتباس پنہ نمن تصنیفن منز شامل کری مٹر۔ یمہ  
 سارے کتھ چھے امہ پورانک قدیم آسن تہ مشہوری ہندی ضامن۔ جموں و  
 کشمیر کس جنوبی حصس منز لیکھنہ آمت یہ وشال کاے ویشنو دھرموتر پوران چھ  
 ہندوستانی تہذیبہ باپتہ عالمی لوغت تصور یہ ان گرنہ۔



## واسکی پوران

پانچواں ہتھ تہ اکھ مصرن پٹھ مشتمل یہ مختصر تخلیق چھ جہوں و کشمیر ریاستچہ بھدر وادہ علاقہ میں تہ تہ تہن تہ مذہبی مقامن ہنز نشاندہی گران۔ واسکی ناگ چھ بھدر واکاش (بھدر وادہ) علاقہ ساروے کھوتہ یوڈ دہوتا تہ اکر ہے متعلق کتھن ہند واش کڈن تہ وون چھ امہ تخلیقہ ہند لبہ لباب۔ اٹھ اڈر پکھر چھ باقی سارے کتھ جوڑنہ آمہ۔ شروعس منزے چھ امہ پورانک تخلیق کار سوم دیو ونان ز سہ چھ کشمیر ہند اکھ حصہ بھدر وادہ پٹھ واسکی ہند بیٹھالک خول خطہ بیان گرن یوہان۔ امہ کنز تہ ہیکو اکر اتھ اکھ خاص جلیہ یا مقامک آپہ پوران و تھ۔

ڈاکٹر پرہتم کرشن چھ امہ پورانک لیکھن وول سوم مانان تیکر مشہور کتھ سرت ساگر چھ لیو کھمت۔ دونوں تخلیقین ہند تقویٰ مطالے یوت ہیکہ اتھ کتھ منز مدگار ہتھ۔ اگریم دوشوے کنی چھ تیلہ ہیکہ واسکی پورانک سے تہ گہم صدی اُستھ۔ مشہور سنسکرت ڈراما نگار ہرشہ ہند ڈراما ”ناگ نندک“ چھ سوم دیو نہ اتھ تخلیقہ پٹھ واریاہ اثر نظر گروہان۔ شری ہرش اوس آچاریہ ابھنوگپت (1028-63 AD) سہ ہم اثر۔ امہ کنز چھ سوم دیو تہ گہم صدی ہندے گونما تھ مانہ یوان تیکر یہ واسکی ناوک آپہ پوران لیو کھمت چھ۔

پورانچ کتھ چھ ہتھ پٹھ:

جيموت ڪيتو ڇھ ڪلپ وڙڪهشس<sup>۱</sup> پوٽر ٻاڇھ وردان منگان تہ ڇھ تَس  
 جيموت واهن سندان حاصل سڀدان۔ دُنياڇ غُربت تہ مُفلسي دُور ڪرڻہ ٻاڇھ  
 ڇھ جيموت واهن ڪلپ ڪلس زار پار ڪران تہ اتھ علاقس ڇھ ژوپار ڪر سونہ ورشن  
 گوھان۔ تَنڊ آسُن باسُن تہ پاپرجائي ڇھنہ تہندن دشمن برداشت گوھان  
 تہ تم ڇھ اتھ علاقس پڻھ حملہ ڪران۔ يہ وچھتھ ڇھ جيموت واهنس واراگ  
 پوان تہ سہ ڇھ مائلس لڙايہ نشہ لوب رنان۔ ڀتھ ڪڙي ڇھ سہ مول تہ مانج  
 ٻتھ ملياڻل<sup>۲</sup> ديشس ڪن جيت ڪران تہ تَر بسان۔ تہ ڇھ اکھ ويندھيا دھرت  
 لڙوڪي مڪيو تي تَس پڻھ فريفتہ گوھان۔ ملے وٽي بوند بوے مٽرو ڇھ تَس جاني  
 يار بنان۔ اکھ دوه ڇھ سہ (جيموت واهن) تَس پڻر سارے پٽر مہ زنج ڪهائي  
 بوڙ ناوان۔ ونان چھس ز پٽر مس زمس منز اوس سہ ولبی ڀندس اُڪس ٻڏس  
 ٻاپار ڪر مھاڳنہ سُنڊ نڇو تہ ناو اوسس وسندت۔ ٻاپار ڪرڻہ دزاو سہ اکھ دوه  
 ز پٽھس سفرس پڻھ پيتہ تَس ژور سمکھيہ تہ نيڪھ رُتھ۔ تمن راه زن اوس سہ  
 چنڊي ماتايہ بز وڻہہ ڪنہ قوربان ڪرُن مگر اکھ بھيل چنڊال ڇھ اُمس يڪو ژورو  
 نشہ بچاوان تہ پئنس رازس نشہ واتاوان۔ بھيل راز ڇھ تَس شير سوار سفيد ژمہ  
 واڃہ لڙوڪي مٽر زان ڪر ناوان۔ آتھ ڇھ ڪهائي ژھبن لگان دؤيمہ زنج ڪهائي  
 بوند شورؤ ڇھ تمہ واقع مٽر شورؤ سڀدان ييلہ زن پارو تي چھ تَس پڻہ ڪمنڊلڪہ

۱۔ ڀند راز ڀند بانگ اکھ ڪل۔ اتھ ڪلس يہ منگو تہ ڇھ تمي دم حائر سڀدان۔

۲۔ جڙوڪي هندوستانگ ڀپاڙي علاقه پيتہ ژندن ون ڇھ سلب آسان۔

۳۔ اکھ پري ذاتھ۔

پانچ متری چھکے دیوان تہ تہ ہوش آنان۔ جہموت واہن چھ گرڈس ہنا ندامتک  
 صلاح دیوان۔ گرڈ تہ ناگ چھ پنہن پنہن گرن گروہان۔ گرڈ چھ بھگوان  
 شنکرس ونان ز جہموت واہن اوس پن پان چھینہ دتھ ناگ بچاؤنچ کوشش  
 کر مرہ تہ واسکی ناگن چھ تہمسن پنہن علاقس منز جان جو کومت کرچ تہ را چھ  
 راوٹ کرچ یقین دیانی کر مرہ۔

امہ پتہ چھ پانٹون جائن ہنز نشاندہی تہ دوکھنے کرنہ آمہ پیہ  
 جہموت واہن ہنز مہر بانی کن واسکی ناگ چھ روزان۔ بیمہ جلیہ چھ:

- ۱۔ کلنگ دیشس منز وندیا چلسن پٹھ
- ۲۔ کیلاش پرتکس تھوٹکس بدری ناتھس منز
- ۳۔ چتر کولس منز
- ۴۔ ویتا تہ سیندھ ہندس سنگس پٹھ تہ
- ۵۔ بھدر اشرمس منز

بھدر اشرم کین تمن تہر تھن ہند تہ چھ امہ پتہ تذکریم واسکی ناگ  
 ہنز تہر تھ یاتراہ دوران یوان چھ۔ کیلاش پرتس (کپلاس) چھ واسکی منڈل  
 ناو آمت دینہ۔ کپلا، ہمہ توپا، سکتا، وزت شلا، گرڈاسن تہ واسکی گنڈ وغار چھ  
 واسکی منڈل علاقو تہر تھ۔ واسکی منڈلکو پاک تہ پوتر دریا و چھ  
 بھاگیرتھی، جہانوی، منداکنی، شویت گنگا، کھپتر گنگا، اتل گنگا، سرسوتی بیتہر۔  
 پوتر سنگمن منز چھ اپراوتی، اتلا، گنگاہ ہند سنگم تہ بھاگی رتھی۔ شیاما دریا ون  
 ہند سنگمک خاص تذکر۔ بھدر اوکاش علاقو خاص دریا و چھ ہلونا، نندا، ہتھا،

ڪالندي ته ارنه گماری۔ بخدراديهي سان بخدراد وڪاشڪس ڪوه تپتاليس پڻه  
چھ نارنگ (نالهي) تونه چه جايه ورتي شلا، بخدر شلا، گنڊليشوره۔ پيرو  
وڪرياس پڻه چه پشڪر تيرتھ، ڪپلاديهي ته بخدراديهي وڃا ته دويمه طرفه  
پارستانس (پرستانس) منز چھ ڳاڻهه تيرتھ۔

واسڪي پورانگ خاص ديهه تا چھ واسڪي ناگ مگر باق ديهه تانن ته  
ديهه من بند آدر ته مان ته چھ آمت جايه گرني۔ گرڙ بند ستاو موجب چھ  
واسڪي شوس شرن گودھان۔ شو چھ واسڪي ناگس ستر پنن گهر سمبندھ ورتاوان  
واسڪي گنڊس (ناگس) شو گنڊ ڪر ناو ڪران۔ ڪنپش، پاروتي، نندي گن (شو)  
بندڪ پاسبان، ویشنو، لکشمي، گندرو، ودهيادھر، لوڪ پال، ماترڪايه، يوگني من  
نيتر بند تذڪر ته چھ اتھ پورانس منز۔ دراصل چھ يه پوران شو ته پاروتي هنر  
ڪتھ باتھ ستي شور گودھان۔ اتھ تلتھ دین، فاقه دڙي، پوزا پاڻھ ڪرن،  
شراده ٻاون ته هون نيتر گرنگ چھ خاص مقام آمت وڪهنه۔ يتھ ڪن چھ يه  
لوڪ مقام پوران يا مہاتميہ يتھ منز پزون بخدر واه علائڪ علائقي دھرم چھ  
آمت جان پاڻھ وڃھناون ته امه لهاف چھ يه امه علائڪ اڪھ جان مولومائي  
آپ پوران۔



## تواریخی ادب

سائنس تواریخی ادبس منز چھ واریاہ تیٹھ تہ ادب یس سانہ بد قسمتی  
کزی اسہ تائی وومت چھنہ تہ یس اڈوٹی چھ ختم سپد مت۔ امیک اشار چھ  
کلہن پندتن تہ واریاہن جاسن کورمت۔ یمن تخلیقن ہند نامہ نشان تہ چھنہ  
اسہ تام واتھ ہیو کھمت۔ کھیشمند ریشز وشہ تڑ ہو تخلیقو منز چھنہ اسہ تام صرف  
ارداہ تخلیقہ واتھ پچھم، ییلہ زن باقے سارے ناؤد چھنہ گمہ۔ تواریخی ادبچ  
یمہ تخلیقہ اسہ تام واسنہ بزوشہ چھنہ ناؤد گامڑ یمن منز چھنہ یمہ کیٹہہ تذکر  
کرنہ لایق:

(۱) جلمن سبز پچھم سوم پال ولاس مہاکاویہ:

راڑ جے سمہا (1127-1156 AD) ہس اُسر بڈ جان تعلقات  
ہندوستا نکلمن دور دراز رازن ستر۔ اتھ کتھ چھ کلہن پندتس علاؤ منکھ تہ پینس  
شری کٹھ چرتس منز تذکر کران۔ تئند وئن چھ ز یڑھ ہشہ محفلہ اسہ تہندس  
بائے (النکار) ہندس محل خانس منز لگان۔ النکار اوس جے سمہا سئد خاص وزیر  
جنگ وامن باپتھ تہ تئند گفت چھ ز کنوج تہ کونکن تام دپشن ہندو گونما تھ تہ  
سفیر بیتر اُسر یمن محفلن منز شرکت کران۔<sup>۱</sup>

Anyah sa Suhalastena tato vandhyata Panditah I

Dooto Govindacandrsya Kaanikukbjasy bhoobujah II

۱ شری کٹھ چرت۔ باب XXV، شلوک 102۔



کلبھن سُنڊ مول منگھ ڇھ بھمہ صڊی ہند ابتدائی دوزک اکھ بارشیو فلسفی اوسمت۔ یہ اوس راز جے سمبا ہند وقت (1127-1156 AD)۔ یم آسر تڑے باے۔ انکار اوس شاہی خزانچی تہ پتہ نیوود چیف جسٹس۔ محکمہ صلح و جنگ منتری (سندھ و گزہکا) تہ۔ پتہ وڈ رازن یہ جاے منگھس تہ یم کینہہ اہم تواریخی حوالہ ڇھ وکڑ مادہ چرت کس آخری بابس (xviii) منز موجود۔ منگھ سُنڊ گُفت ڇھ ز جل ہن اوس راج پُری (راجوری) ہند وزیر تہ تمس آسر سرسوتی ہمیشہ وٹھن پٹھ آسان تہ ہوٹ تہ اوس صاف تہ آواز سبھاہ مہدر۔ یوسہ گوٹھی انکار ہندس مجلس پٹھ کرنہ آہ تھ منز اوس کونکن تہ کنوج کہو دویہ گونما تو، تیج کنٹھ تہ سلہنن تہ حصہ نیومت۔ اتھ محفلہ منز اوس جاہن تہ مدو۔<sup>۱</sup> جہلن اوس لمحہ علاو عام لوکن ہند شاعر تہ لکن ہندس واپس پٹھ ڇھ اُم کشیر ہندو جوان خراب تہ بد صفتو نشہ دُور رنہ باپتہ ”مگدھو پدیش“ ناوچ تخلیق تہ لچھہ ہنز۔ تھ کن وچھتھ اُمس پتہ واریا ہو گونما تو پٹھ ہشہ کوششہ جاری تھا و مڑ ڇھ۔

راز انت سُنڊ دیہ دیہ اوس چمپا (چمبا) پیٹیک راز شال کورتمی ازل تہ تختس نیہوون اُمس بدلہ پنہ مرضی ہند راز۔ تہ تھ کنز آسر چمبا، دارواہسار، تڑگرہ (ہماچلک پہاڑی علاقہ تھ منز جو میک پہاڑی علاقہ تہ اوس شامل اتھ آسر تڑگرت ونان)۔<sup>۲</sup> تہ برتل (ورتل) راز آسر انتس (AD 1028-63) باج تاران۔<sup>۳</sup> وکڑ مانک دیو چرتہ کس آغازس منزے ڇھ بلہن کشیر تہ کاشتر بن برہمنن ہنز علم دوستی تہ خوبصورتی ہندو تارپف کران تہ کاشتر بن زنانن ہنز شناخانی کران۔<sup>۴</sup>

<sup>۱</sup> کشمیر کا سنسکرت ساہتیہ کوپو نگدان۔ ڈاکٹر وید گماری صفہ 50۔ ۲ کلبھن راج ترنگنی ترنگ VIII شلوک 3354۔ ۳ وکڑ مانک دیو چرت، منگھ، باب XVIII، شلوک 33، 34، 38۔ ۴ بلہن وکڑ مانک دیو چرت باب XVIII، شلوک 1-8۔



لقاد رتنہ کنٹھن چھ مٹ ہنز مشہور تصنیف کاویہ پرکاشس پٹھ تشریح  
کران ”سار سچے“ ناؤر کتابہ منز جلیہن ہنز تخلیق سوم پال ولاسک اکھ شار قلم  
بند کو رمت یس اُمس بڈ پایہ شاعر ہنز شاعرانہ تحلیک قد چھ ٹاکار ہاوتھ  
دیوان۔ شارک ترجمہ چھ یتھہ کز :

”ژندرمہ ہنز مورت تہ شاعر سُنڈ شار۔ دوشوے چھ سبٹھاہ راحت  
نخن واکر اُستھ تہ سو بھاؤ کز بھہ وتہ پکٹھ تہ ایشورس (مہادیو،  
راز)، یم دوشوے پتیس ڈکس پٹھ جاعے کران تہ پینڈ میٹھ آبہ  
حیاتلہ رسک ہز ٹلان۔“<sup>۱</sup>

رتنہ کنٹھ ہنز چھینے یتہ راعے ز راجانک ریکن چھ جلیہن ہنز ”سنتہ  
کُسمابجلی“ ناؤر شو ہنز ستوتی پٹھ تشریح تہ لچھ مڑ تہ شاید چھ یتہ سوے  
”انکار اُنارنی“ ناؤچ تخلیق سیمیک تزکر جیرٹھن چھ کو رمت۔ یتہ اوس کلیان  
”کلہن“ سُنڈ شاعر گرد۔ راجوری ہندس راز سگرام پال تہ سوم پالس اوس جلیہن  
سُنڈ آشرے۔ کلہن چھ راجپوری ہند بن راجن ہنز کم کیشوہا تو آرٹخ بیان  
گرہو۔ اگر جلیہن ہنز یتہ تخلیق اسہ تام آسہ واژہو، یتہ سپدہ راجوری ہند  
تو آرٹخ ساروے کھوتہ اہم دستاویز ثابِت۔<sup>۲</sup>

1. Marga nisargadavalambya vaktram sudha rasaugham madhuram vamanteem I  
Chandree cha moortti kavitushcha sookhtirna dhaaryate moordhani neshvorena II  
Ext. Saara Samuchaya by Ratna Kantha.

۲ کلہن راج ترنگنی۔ کتاب 8، شلوک 621۔

## (۲) کلہن سہتر تخلیق جے سمہا بھیدے مہاکاویہ:

یہ چھ باسان تواریخی لبہاڑ آسہ ہے اکھ اہم تخلیق ہو سہ راج ترنگنی ہندی مصنف کلہن راج ترنگنی لیکھنہ وزیر لور لچھہ ہن آس۔ امیک تزکر چھہ سار سچے ناؤر کاویہ پزکاشس پٹھ تبھر لیکھن واکر گونماتن رتنہ کنٹھن تبصر دوران کورمٹ۔ شاید ما آسہ ہے کلہن پنڈت راج سسلہ ہندس نچوس جے سمہا ہند ترؤہن وری سن راج ہتھ یہ باگ ڈور سمہالنس پٹھ متاثر گوتم تہ امی ما آسہ تکر ہندس دورس متعلق تکر اکھ الگ تخلیق لیکھنک اراد کورمٹ۔

مہشور نقاد رتنہ کنٹھن چھہ کاویہ پزکاش پٹھ تبصر کران امہ منہر اکھ تذکرک حوالہ دیتمت نیمہ کنر باسان چھہ ز یہ تخلیق ہیکہ ہے واریاہ گوشہ گاشراوتھ یم ازتانی تہ اتھ دورس متعلق پور پور گاش چھہ تر اوان۔<sup>۱</sup>

## (۳) شنک سہتر تخلیق بھونہ ابھیدے مہاکاویہ:

امہ تواریخی مہاکاویک ذکر چھہ کلہن پنڈتن پنہہ تخلیق راج ترنگنی منہر کورمٹ۔<sup>۲</sup> شنک چھہ اتھ تخلیقہ منہر دون باسن ممہ تہ اٹپلس درمیان لڑایہ ہند ذکر کران۔ ممہ تہ اٹپل چھہ آسان للتا دتیہ (699-736 AD) ہندس نچوس

1. Bhoobritpadam Parvata sheshamaaseet tasthau vidhaveva cha raja shalbdah I  
Na vaahinee naatha kathasamudraat anyatra tasminnripatau babhoova II  
Ext. Sara Samuchaya by Ratna Kantha.
2. Altha mama othpalakayor udboot daaruno ranah I  
Rudra pravaaha uatraaseet Vitastaa Subhatair hataih II  
Kavir budhamanah Sindhu Shashaanka Shankukaa bhidha I  
Yam uddishya karot kaavyam bhuvanaabhyudaya bhidham II  
Kalhana Raajatarangini, Book IV, vv., 704, 705.

چمپس مام۔ چمپس اوس للتا دتہ ہنز ماشوقہ ہند نچو۔ اُتپل چھ وجر دتہ (للتا دتہ) ہندس زرس سنگرام پپڈ دوس (794-801) کشیر ہندس تختس پٹھ ہیناؤن یوہان۔ اُتپل چھ اتھ برخلاف اُجیت پیڈس، یس تمہ ساتہ لؤک چھ آسان، تختس پٹھ ہیناؤن یوہان۔ ہتھ کز چھ لڑاے ووتھان واریاہس کالس چھ لڑاہہ منز اکھ اُکر ہنز برتری روزان تہ کشیر ہندس راز بدلان روزان۔ آخر کار چھ یم پینس ہینتھرس مارناوان تہ چھ کشیر پٹھ اُجیت پیڈس تھاوان (813-50 AD)۔ یہ چھ کشیر ہنز تو اُرتھہ باپتھ ساروے کھوتہ یوڈ تہ سنگین سیاہ دور آسان۔

کیئہ لؤکھ چھ ہتہ مانان ز شاید ما اوس ”بھونا بیدے“ ناوچہ امہ تخلیقہ ہند مصنف شنک بھرت مئی ہند نامیہ شاسترک تنقید نگار۔ تکیان مہٹن چھ کاویہ پزکاش منز ذکر کورمت ز ”ناکس منز قیاس آراہی ہند“ مقام چھ ادب شنک دیت۔

اگر شنک ز یہ تخلیق اسہ تانی اسہ ہے واثرہ نوک مہ صدی ہندس آخری نصف ہس دوران یس ظلمک تہ جبرک دور کشیر ہندس سیاہی ماحولس نال ورتھ اوس، ما اسہ ہے زیادہ جان پاٹھک ورتھناوتھ اسہ تام ووتمت۔



## وکرمانک دیو چرت<sup>۱</sup>

یہ چھ اردابن بابت پڑھ مشتمل مشہور تواریخی مہاکاویہ۔ اتھ منز چھ  
دکن دیشچہ کلیان ریاستکس چالوکیہ راز وکرمان دیتیہ شیشم ترہون مل  
(1076-1127 AD) سند احوال درج۔ تہہ کئی چھ لمہ وقتچہ تواریخن ہنز سند دون  
ریاستن درمیان مقابلہ کرتھ زیناد مستند بنان۔ لمہ تخلیقہ ہندس اردابمس بابس  
منز چھ پابن پانس متعلق زانکاری فراہم کرہو یوسہ عام کشیر ہندن گونماتن  
ہند روٹھ ڈلتھ کتھ چھ۔ واریاہ کم گونماتھ چھ کشیر ہندو تم یو پانس مطلق  
احوال پننن تخلیقن منز درج چھ کورمت۔ شاید چھ امیک وجہ یہ ز یہ تخلیق چھ  
اگر کشیر نیز لچھ لہذا ما آسبس پر جلیہ ہندن موبلکن ہند اثر پیومت۔

کشیر ہندس مشہور نگر پرورپرس نزدیک (پاندریتھن) اوس یہ کھون  
مش (کھونموہ) گامک روزن وول کوشک گتھر تھاون وول بزاہمن۔ مائلس  
اوس جیشھ کلش ناویس ویا کرن شاسترک مہا پنڈت اوس یوان مانہ،  
پہندس آگلنس منز اوس ہمیشہ گونماتن ہند مالہ آسان یم اور مہاباشس  
(گزامر) پڑھ اگر سند ترجمہ تہ تشریح بوزنہ باپتھ اتہ سامان اسی۔ تہہ سے  
تالیپی ماحولس منز اوس پابن پرتھیومت تہ بڈیومت۔ سہ اوس لوکہ پانہ پڑھے  
سبٹھاہ تیز دہماغ۔ تہ چھ پانہ امہ کتھ ہند انکشاف کورمت ز یہ کینڑھا لوکھ

۱۔ اتھ مہاکاویس پڑھ چھ تشریح تہ ترجمہ شونامتھ شاستری، بھز دواجن کورمت تہ وارانی پڑھ 1964ء یس  
منز شایع کورمت۔

بڈتھ تہ جوان سپدھ اُس ہچھنہ باپتھ جاپہ جاپہ پھیران سہ سورے علم اوس اُم  
لوچہ و مر مژے پورمت۔ یمن ہند عکس تہندس منکس اُنس پٹھ اوس تیوت  
زیاد ز کاٹھہ تہ گونماٹھ ہیکہ ہے نہ تھ مقابلہ کرتھ۔ وکرمانک دیوکس آغازس  
مژ چھ بلہن یہ کتھ پانہ تہ تسلیم کران ز تھ پاتچ شاعری تہ کوٹک چھ پانوی  
سکھ باے۔ تھ کز نہ شارد (سرسوتی دیوی) ہند آشپ واد وراے جان  
شاعری چھ ممکن تھے کز چھنہ شارد دپشہ (کشیر) بغار پیٹہ گنہ کوٹک اُنس تہ  
ممکن۔ بلہن ہند زہنہ و ز اوس کشیر پٹھ راز انت (AD 1028-63) راج  
کران۔ انت سپد نہ ریاستک نظام سمبھانس مژ کامیاب۔ سہ رۇدوہے لالچی  
وز پرن ہندس دپس پٹھ۔ اُخرس گو یہ زنانہ کتھ۔ سورہ مٹی آٹھہ مانوویہ ز  
کلش بیہناون تختس۔ یہ اُس اُم ہنز اُخری غلطی تہ تھ کز بنو کلش  
(AD 1063-89) راز تہ گپہ کشیر ہندک حالات زیادے خراب تیکناز اتی پٹھ  
سہز خانہ جنگی شورو۔ شاید اوس یوہے وجہ ز بلہن ژول ہنز ریاست تزاوتھ  
تہ ووت کوٹکن دیش پیٹہ تمس راز وکرمانک دیون پناہ وڑ۔

وکرمانک دیونہ تصنیف مطلق چھ ز راپہ۔ امہ کس وٹس مطلق چھ  
اندرونی تہ خارجی شہاژ گواہ ز یہ چھ گہمہ صدی ہنز تخلیق یوسہ AD 1050  
پتہ تہ AD 1088 بڑوٹھہ بڑوٹھہ چھ آہرہ لیکھنہ۔ امہ تصنیف ہند دیباچہ لیکھان  
چھ پروفیسر بھلولر تصدیق کران ز از بڑوٹھہ ساس وری اوس کشیر ہندس  
پوشاکس تہ پلو سازی پٹھ تہ سکہ سازی پٹھ دکھنی ہندوستانک اثر ہیومت

1. Sahodaraah Kumakuma Kesaraanaam bhawanti noonam kavith vilaase I

Na shaaradaa deshah apaasya drishtah teshah yad anytra maya prarohah II

Vikramkadevacharita, s.,1, v.,21.

2. Cunningham A., Coins of Medieval India, Year 1894, p.,39, Plate V, pp.,22-23.

پنوں یس اسہ ٹاکار پانٹھی اتھ دورس منزے چھ نظر گنھان۔  
 کشیر نیرتھ گو پلہن ساروے بڑونہہ متھرا۔ تہہ اکر ساری گونما تھ  
 یکچا گمتر کشیر ہندس عاکر مس نیشہ فاض حاصل کرنہ باپتھ۔ پتہ رۓ دکر بیم  
 کینہس کالس ورنڈاون۔ تہہ پٹھ گئیہ کنوج، پزیاگ تہہ وارانی۔ کینہس  
 کالس یمن جائن ٹھہرتھ ووت سہ ڈابل دیشس۔ اٹکر راج کرن کور اوس  
 سبٹھہ آدر تہہ تعظیم۔ اتہ ہارنوہ اکر گنڈادر ناؤک براہمن تہہ اوس راج سند وڑپر  
 دھرم شاستر تہہ ادبی بخشس منز تہہ سکھریوہ یہ پتہ راج بھوج ہنرنگری دھارا  
 کن۔ راج بھوج اوس اتھری وٹس دوران فوت سپد مت لہیا ڈاٹھریوہ اتہ زیاڈ  
 کالس تہہ دزاو گرجر اتکس انہلو آنگرس گن۔ اتہ اوس کرن دیو تریلو کہ مل ناؤک  
 راج راج گران۔ پلہن گو اتکمن لوکن بوند ورتاؤ وچھتھ سکھ دل ملول تہہ دزاو  
 یہ سونما تھ تہہ رامیشور یا ترلیہ پٹھ تہہ ووت چالو کینہ راج وکرمانک دیو شیشم ہنر  
 راجدھانی کلیان نگر گن اتہ کورکھ اوس کافی آدرستکار تہہ پتہ کئی بنہو  
 وکرمانک دیو پلہن سند آشرے داتا تہہ اکر ہے رازس متعلق لیو کھ اکر وکرمانک  
 دیو چرت تہہ سپد اکر ہندس راج دربارس منز شامل وڑپر۔ اتھری وٹس دوران  
 یوز اکر ز کشیر پٹھ چھ ہرش دیو (AD 1089-1101) بند دور حکومتی حالات  
 سڈریکتر۔ تکر اکر طرفا تو پٹھ گونما تھ سو مرادو متری تہہ تمن حوصلہ افزائی کرہو۔  
 دیان تہہ فاض اوس بلہنس تہہ حاصل یو دوی سہ حالاتو کئی ملک بدر  
 اوس گو مت۔ کلہنن چھ راج ترگنی منز لمہ کتھ ہند انکشاف کور مت۔<sup>۱</sup>

1. Kashmeerebhyo viniryantam rajye Kalasha bhoopat I

Vidhyapatim yam Karnaataashachakre Paramandi bhoopatih II

Kalhana Rajatarangini, Book VII, v., 935.

امہ تلہ چھ صاف ننان ز بلہن چھ تمہ ساتہ کشر منز دزانت میلہ زن  
کلش اوس تختس پٹھ مگر راج اوس کران انت، کلشہ سند مول۔ یم دوشوے سپدر  
نہ ہر دل عزیز راج ثابہ تکیاز مائلس، گو برس تہ مہارانی سورہ متی درمیان اوس  
نہ کانہہ تال میل۔ نیمہ کنز حالاتھ دودہ پتہ دودہ گئیہ بدتر سپدان تہ چھیکرس گرتھ  
کلشہ ہندس بدظون بنس پٹھ سنہ 1081 منز خود کشی تہ پتہ کنز گو کشر ہند تخت  
اندرونی رسہ کشی نشہ آزاد تہ کلش بنو کشر ہند خود مختار راج۔

کلشس پتہ آو راج ہرش (AD 1089-1111) تہ تھ سہنر علم دوستی تہ  
عالم، گونماتن تہ شاعرن قدر کرنچ شچھ واژ چالوکیہ دپشس تام پیہ  
تربھون ملا وکرما دیتا پرما ڈی اوس راج کران تہ یس بلہن سند پیروکار اوس۔  
حالانکہ تھ اوس بلہنس کافی عزت بخشمت دربارس منز۔ راج ہند پتہ اوس یا تہ  
بلہن سند شاهی پرند آسان یا پارتھ ہوس آسان۔ مگر تو پتہ تہ اس تس یہ  
سارے شان شوقت گر کس یزٹس نش سبٹھاکتر باسان۔ امہ کتھ ہند انکشاف  
چھ کلہن راج ترنگنی منز کران۔ مشہور محقق بہلولر چھ مانان ز بلہن دزاو کشر  
پٹھ (65-1063)، درمیان تہ تھ آسہ 1085 یس درمیان یا امہ پتہ پہن  
وکرمانک دیو چرت لیو کھمت تکیاز وکرما دیوس تہ جے سنگھس یس جنگ 1085  
یس منز سپد تمیگ ذکر چھ اتھ چرتس منز۔ امہ تلہ تہ ہرش ہند راجک ذکر آسہ  
تلہ تہ چھ باسان یہ چرت چھ اکر وری ز وری پتہ شور و کورمت۔

1. Tyaginan Harsha Devam sa shrutva sukavibhaandhavam I

Bilhano vanchanaam menevibhootim taavateemapi II

Kalhana Pandit, Rajatarangini, Book VII, v., 937.



وکرمانک دیو چرت چھ اردائن باین پٹھ مشتمل تواریخی رزمیہ  
(مہاکاویہ) - تھ منز چالوکیہ خاندائیکس راز آہول تہ تہندس نچوس وکرما دیتیہ  
شیشم سندا احوال دہرج چھ۔ گوڈنیکس بایس منز چھ دُعایہ خوش آمدید پیتہ صحتی  
تہ پڑ شاعری ہندک تارہف گرہ پتہ چالوکیہ خاندانکہ خدا داد ماہڑک ابتدا  
بیان کرہ اُمت چھ۔ پتہ چھ آہول ہندین گونہن تہ تھلاچ وبتار سان  
ووکھن آہو کرہ۔ دویس بایس اندر چھ کلیان ریاست تہ نگہچ خوبصورتی تہ  
سچ نشاندہی کرہ آہو۔ بھگوان شون اُس آہولس ترے سنتان بخشہتر۔  
سومیشور، وکرما دیتیہ تہ جے سمہ۔ یہ چھ دویس حصس منز دہرج۔ تریمس  
بایس منز چھ مول منزس نچوس یوراج (واریث تحت) بناونچ خاندش ظاہر  
کران مگر سہ چھ مائلس یہ عہد ہڈس بایس سومیشورس ونگ مشورہ دوان۔  
ماڈ ہتر تہ باے سندا حکم مانتہ چھ سہ مالوا دیشکس رازس شکست دوان۔  
بنگل تہ آسام کمن رازن پٹھ چھ پٹھوولی جماوان۔ ژورکس بایس منز  
چھ وکرما ہند فوجہ دس دزاوڈ رازس شکست ونگ تذکرہ دہرج۔ تیمہ ساتہ سہ  
عالمی فتح کہ سلسلہ باپتہ نیزن ول اوس تس واث یہ خبر ز تہندس مائلس راز  
اہولس اوس جلاوڈ بخار (داہہ زور) تہ تکر کہ جلاوڈ کنی ژاو سہ تنگہ بدراپہ  
ہندس درک یاوس منز تہ کرن جل سادھی تختیار تہ تراوڈی پزان۔ سہ چھ ہڈس  
بایس مدہ باپتہ تہ تس تختس پٹھ بیہناونہ خاطر کلیان نگری پوان۔ مگر کینہہ دہ  
گوتھتہ چھ سہ کلیان نگری تراوان تہ لوکس بایس جے سمہس پانس ستر ہتھ  
جوبی علاقس کن ژلان۔ سومیشورنی فوجی چھ تمن پتہ لاران مگر یم دوشوے



بارنی چھ تمن فوجین شکست دوان۔ پائوس باس منز چھ چول راز راجیندر  
 پنہ کور چندر لیکھایہ ہند خاند ر وکرمس ستر کرچ خاوش ہند اظہار کران یہ  
 رشتہ چھ وکرم مانان۔ شمس باس منز چھ وکرم ہند خاند ر وبتا سان بیان  
 درج۔ کینہہ کال گڑھتھ چھ چول راز وپر راجیندر سندر سورگہ واس سپدان۔  
 وکرم چھ راج کمار ادرج راجیندرس مالک ہندس تختس پٹھ بیہنادان۔ مگر  
 جلدے چھ وینگ دیشک راز اوس ماران تہ اکر ہندس سلطنتس پٹھ قبضہ  
 کران۔ سہ چھ کلینان دیشکس رازس سومیشورس ستر ژوے کران تہ یکہ وٹہ  
 مپتھ وکرمس پٹھ حملہ کرچ سازش کران۔ وکرم چھنہ یوہان باس ستر  
 لڑاے کرنی مگر بھگوان شو چھ تس ظاکوس خلاف تلوار تلنہ خاطر ونان۔ امہ  
 کتھ ستر چھ سہ سومیشورس تہ وینگ رازس خلاف اعلان جنگ کران تہ تمن  
 دوشونی شکست دتھ باس سومیشورس پن راج واپس کرنک اراد کران۔ مگر تس  
 چھ بھگوان شو پیہ یہ کرنس پٹھ ٹھاکہ کران یہ ویتھ ز ظاکوس ظلم کرنہ نشہ  
 دور تھاونہ باپتھ چھ تس سزا دین ضروری۔ سترس باس منز چھ وکرم تاج  
 پوشی پتہ کلیان نگرس منز داخل سپدان۔ وکھ چھ سوٹھ کال آسان سترجہ پھلیہ  
 ستر چھ بڑاتھ زنتہ کونکس منز رنگہ آہن آسان۔ بلہن چھ سوٹس ا کس شیر  
 خوار بچہ ستر مشاہتھ دوان بیان کران۔

”کٹھ کارڈلی تھے آسوٹھ ا کس ز زپلہ شری ہندی پاٹھی۔ زمپہ پٹھ  
 سفید نشی پوشن، ٹکسی تہ باقی سوٹہ راٹھدار پوشہ دوپھن چھ پوشہ ٹوری دزائتر  
 زنتہ چھ وڈرن ہندس ہلمس منز گندونس اوس سوٹہ شری (وسنتہ) ستر

سوئدر تہ تازہ نمودار سہڑ چو دند مالہ زنتہ ون دیوی ہند آسنہ موجب پوش ہی سفید دند نظر چھ گودھان۔ اُمس سونہ شرس چھ جوب پٹھ پینہ دول (شہر گرم) ہوا زنتہ بوسہ گران۔ زمپنہ پٹھ تہمتن پوش ہندس ویرس پٹھ بومبرن ہند وڈو کرنہ ستریم نشان بنان چھ، زنتہ چھ یہ لوک شر ”وسنت“ زمپنہ ہنز مشکہ پٹھ ماد بومبرن ہنز زنگن قلم بناوتھ پوش ہند ویرچہ مپلہ ستر اچھر لیکھان۔ طفلہ وسنت اوس اتھ بالہ دامنس پھیران، کھکھر ماران تہ گاہے گلبن کھسان۔ گنہ پن پان گرد منز لٹھناوان تہ گنہ یمن جنگلو زدن ہند بن پوش زنتہ اڑھ رڑھن پلون لوچن لمان۔ یتھ تہ امی تڑلیہ واریاہ قسملک الزکار ز بیان چھ وکرمانک دیو چرتکس سترمس بابس منز نظر گودھان۔

اٹھرمس بابس منز چھ کرہاٹ دیشکس راز ہنز کور چندر لیکھایہ ہنز خوبھورتی ہند ذکر امت کرنہ۔ نوامس بابس منز چھ راز وکرتم سندن چندر لیکھا حاصل کرنہ باپتھ بے چین سپدتھ راز ہنز حالو ہند ذکر۔ چندر لیکھایہ ہند سویمورج خبر یوزتھ چھ راز وکرتم کرہاٹ واتان۔ یتھ گنی راز انزنی پونی ملناوتھ دود منز صرف دود چھ چوان تہ آب اکتھ گن تھوان تھے گنی تہمہ ساتہ چندر لیکھا سویمورکس شامیانس منز وڑھ، تمہ تڑاؤر ساری راز تہ راجکمار اکتھ گن تہ تڑاؤن وکرتم ورمالا نالی۔ دہمس بابس منز چھ

1. Naveena dantodgama sundarena vaasantikaa kudmala nirgamaena I  
Utsanga sangee vipinasthaleenaam baalo Vasantah kimapi vyaraajat II  
Sugandhinihsvasamivaanu velamuddhet lataa dakshina maarutena I  
Mukham prasoona smita danturam, tatchuchamba mugdhasya mugdhor vana shreeh II  
Kramat lipi gyana krita kshanasya kshunnam madhorakshana maalyeva II  
Samaarurohapari paada pankajam lulotha pushpotkararenu punje I  
Lataa prasoonaam shukamaachakarsha kreedan vanaih kim nachakaara Chaitrah II  
Vikaramak Deva Charita, s.vii, vv., 34-37.

وَن و ہار (اپکاٹ وَن ہند سار)، کہمیس بابس منز چھ سرریہ سُنڈ لوسنگ،  
 سندھیا کالک، رات گذراونک تہ صُبح پڑ بھاتس مُتلیق کامین ہند ذکر کرنہ  
 آمت۔ بہمس بابس منز چھ گرشمک (ربہ کالیک) تہ تڑواہمس بابس منز چھ  
 گرشمک تہ برساتک ذکر کرنہ آمت۔ ژودا ہمس بابس منز چھ برسات موکلتھ  
 ہرڈک ورن کرنہ آمت۔ اُتھو دوران چھ جوہوس وکرمس شچھ ہتھ پوان ز  
 تَسند لوکٹ بوے جے سمہ چھ تَس پٹھ حملہ کرنہ باپتھ فوج ہتھ کز شادری یاو  
 بٹھس پٹھ وومت۔ وکرمانک چھ پتس لوکٹس بابس سمجھاوچ سکھ کوشش  
 کران۔ سہ چھ تَس کلیان ریاست دنگ تہ واد کران مگر جے سمہ چھنہ توتہ  
 لڑایہ نشہ پوت روزنس پٹھ آماد گڑھان۔ سہ چھ واریاہن لوکٹین تہ کٹہ  
 رازن پانس ستر ہتھ بابس پٹھ حملہ کران۔ وکرزم تہ چھ جے سمہ ظلم نظر تل  
 تھاوتھ تَس خلاف فوج ہتھ نیران۔ پند اہمس بابس منز چھ لڑایہ ہند تفصیلی  
 بیان کرنہ آمت۔ وکرمس کُری ساری دشمن بہوڈر تہ راز پسا تہ وژنک شکست۔  
 جے سمہ کورن قادی تہ پتہ پنڑ پاٹھو سجاوتھ تہ کتھ فکر تارتھ کورن رہا۔  
 شراہمس بابس منز چھ وژنک ذکر آمت کرنہ تہ اتھ بابس منز چھ شکار  
 گندنگ تہ ذکر۔ سداہمس بابس منز چھ وکرم سُنڈ طرز حکومت بیان آمت  
 کرنہ۔ دپان سہ اوس منکن والبن تیوت سون بخشان ز فقہرن تام اُس سونہ  
 ہند کتھ واکر ناکر آسان۔ یہ تہ چھ ونہ آمت ز تکر بناونو کلیان گری منز اکھ  
 بوڈ بار ویشنو مندر۔ اُتھو بابس منز چھ وکرزم سُنڈ چول راجس پٹھ فتح حاصل  
 کرنک تہ ذکر۔ اُخری تہ اردا ہمس بابس منز چھ پلہن پنہ ماتر بھومہ ہند،  
 پنہ گامک، پنہ خاندانک تہ یاتراسن تہ سفرک ذکر کورمت۔

## مہا کاوبس منز تواریخی عنصر

بلہن چھ مہا کاوبس منز استعمالک مواد دکنچہ تواریخیہ منز حاصل کورمت مگر رزمیک باڈو تہ ضرورت مد نظر تھاوتھ چھن اتھ منز تبدیلی تہ بدلاو تہ اؤنمت۔ امیک مرکزی کردار یا میر افسانہ (بہرؤ) چھ پرتھ رنگہ رت، بزرگ خیالاتن ہند انسان آسان تہ امہ باپتھ چھ تکر وکرمانک دیواسہ بڑوہہ کنہ میر افسانہ بنوومت۔ امہ باپتھ چھ تکر تواریخی پزرس مہا کاوبس ویون پھیر بدل کورمت۔ کینہہ اہم تواریخی واقعہ مثلن آہول تہ وکرمانک دیوسند چول رازس ستر لڑاے۔ وکرمانک تہ سومیشورنی لڑاے یا جے سہمس ستر لڑاے یم ساری چھ تواریخس منز پنہ پنہ وقتہ درج مگر یم واقعن چھ بیان کرنہ وز بلہن پنہس سوچس کام ہتھ یم واقعہ بیان کری ستر۔ شاعر سند گفت چھ ز وکرمانک دیواس پنہس بڈس باے ہند ورتاوت ستر سبٹھاہ دکھی گوتم تہ تمی کرتو کایان شہرس منز ہجرت۔ مگر حقیقت چھ یہ ز کایان شہرک تحت حاصل کرنہ خاطر چھ سہ بڈس بایس سومیشورس خلاف ژوے کران تہ یہ کتھ سومیشورس پے لکنہ پتہ چھ سہ وکرمانک دیوس شہر بدر کران، یہ موکری گپہ دون باسن منز بڈان تہ اُخرس چھ دوشونی باسن منز لڑاے گڑھان۔ بلہن چھ یہ کتھ ڈرامائی اندازس منز پیش کران ز بھگوان شو چھ وکرمانک دیوس بایس خلاف ہتھیار استعمال کرنہ خاطر ونان۔ چول خاندانچ شکست تہ چھنہ پور

پڑا کینہہ۔ تو اُرتھ موجب چھنہ چول راجہ پور پٹھو شکست کھوان۔ کانچی  
 پٹھ چھ توتہ تہندے تسلط آسان۔ چالوکیہ رازن ہند خاندان چھ تیلپ،  
 ستیاشرے، جے سمہ، سومیشور (اول)، آہول دیو۔ یم چھ تم بادشاہ یم ہند  
 ذکر تو اُرتھ منز چھ مگر پھندس شجرہ نسج (باوا امہ) ہند پٹھ شروعات چھ  
 دیومالائی باونہ آمڑ۔ یس شاعر سند قیاس ہیکہ اُستھ۔ مہاکاوبس منز چھ  
 تارتھن ہنز وڑھے تہ ئو کانہہ تہ کتھ چھ تارتھ دنہ پچائے ”توپتہ“ لفظو ستی  
 پور کرنہ آمڑ۔ یمو ساروے کتھو تلہ چھ ثابث سپدان ز بلہن چھ تو اُرتھ دان  
 کم تہ شاعر خاصکر اوسمت۔



## شاعرانہ بجز

وکرمانک دیو چرت چھ اکھ کامیاب مہاکاویہ تہ منز بلہنن رزمیہ  
شاعری ہند خاص خیال چھ تھوومت۔ مہاکاویچ کہانی چھ مشہور، بہرہ چھ  
پڑتھ رنگہ رت، کھشتری، شجاعت پسندی (ویرس)، شرنکارس (حسن پسندی)  
تہ کرن رس (رحم دلی)، یمن سارنہ رس ہند استعمال چھ اتھ منز آمت  
کرنہ۔ سرریہ اڈے (کھسن) تہ است سدن یا لوسن، مختلف موسم، شہر،  
گام، ون، باغ، گدن دزولن، جل کرپڈا تہ وژتھب بتر چھ پنہ انداز  
مہاکاویس منز بیاں آہتر کرنہ۔ بلہن چھ کالداس ہندی پاٹھو رس پسند لہذا  
چھ تہ نکارتیلی استعمال کرہتر ییلہ تس کنہ جایہ پن مانے مخفوم زیاد واضح  
کرچ ضرورتھ چھ پیہو۔

وکرمانک دیو چرتس منز پیہ تہ جٹلک ذکر چھ تہ چھ تھ منز متاثر  
کرن وول وپر رس صاف صاف نظر گوہان۔ وچھو لڑایہ مادانک اکھ منظر  
یُس شینمس بابس منز چھ: ”وکرمہ ہنز گنٹایہ جرتھ کھہرن دتھ و تھرو ستو چھ  
دشمنہ ہند وپر چھو کہ لد گوہتھ لاپنہ یوان زنتہ چھ تم رازس نمہ خاطر  
سجس وسان۔<sup>۱</sup> وکرمانک تہ سومیشورن دون دربن ہند فوج چھ ”ہم ہم“ کران  
اکھ اُکس ستو جتھ کز جنیو کران زنتہ چھ دون بڈن دُرکیاون ہند آب

1. Kulishanishita kankapatra bhinnah tribhuvanabheema bhujaasya raajasoonoh I

Pratibhata karati sithitaah praveeraah pranatipara iva sammukhaanipetuh II

Vikramankadechrita VI, v., 87.



سمندر میلنے وز اکھ اُکس منز زم چھ گڑھان۔<sup>۱</sup>

بیس جایہ چھ ونان ”شدید زخمی نوجوان چھنے تو تام مران یو تام نہ  
سہ مرہ بز ونبہ دشمن ہندس دیکس لٹھ لائتھ پُن زغم سو پھل گر تکیاز بلہ  
ویرن ہند روح چھنے میو مرس منز آسان بلکہ چھ تمن روح شجاعت کمن  
کارنامن آویز آسان تھ زَن امر گڑھن۔

وکرمس تہ جے سنکس درمیان چھ جنگ سپن دول آسان، لڑایہ  
ہند نگار چھ بجان۔ دونو درن ہند فوج چھ ہوہس منز تلوارن ہیر یون کران  
تہ باسان چھ زنتہ پھڑ لاچوری بتر اڑ پٹھ لگرایو ستر نیلم جو ہرن ہند ٹور۔<sup>۲</sup>  
باسان چھ ز پلہنس چھ اوسمت شجاعت پسندی (وپرس) کھوتہ  
حُسن پسندی (شزنگارس) س گن زیا د جھکاو۔ وکرم چھ چندر لیکھاہ ستر ون  
سلس باپتہ نیران۔ سوتھ کالکس مد ہوش کرن وائس ماحولس منز چکر کرنہ  
خاطر سار گاہہ گن چکرس نیران۔<sup>۳</sup> تہ پتہ رُود وکرمانک دیو واریاہس کالس  
چتھری پھول متھن لیدرن پوشن ہند نظار وچھان زنتہ اوس سہ سوچتہ یہ سارے  
مینت رتھ کھاران یوسہ تکر (سوٹن) باغ سجاوہ باپتہ کرہو اُس۔ چندر لیکھا  
اُس اتھ مدت دوران الہ لگو سس سوار کران۔ تھکتھ وڑھ چندر لیکھا الہ لگو سہ

1. Ahamahamikaya pradhavitaabhyam militamamushya balam tayor balaabhyam I  
Salilamahhimukham sahaamburaasheth tadanu mahaanadayoriva odhakaabhyam II  
Vikramaka Devacharita, VI, v.,69.

2. Rana dundubhi meganasvanaih subhatta shreni vidura bhumayah I  
Abhanannisritaasivallareena vartanaankura kotidanturaah II

Ibid, s.,15, v.,3.

3. Atha shramam snigdha vilokatena chaitrsya kurvan safalam narendrah I  
Vivesha devyah parigrihya paani chitraasu leelopa vanasthaleeshuh II

Ibid, s.,10, v.,18.

پڻ ٻن تپ تھڪا وڻھ دؤر ڪرڻ باپتھ تڙون راز سڙ ڪھوڻ منڙ ڏاڇاھ۔ پتھ وڙھ  
لنڊر پوئو سڙ متاثر ڪوئھتھ پوئو تڙن۔<sup>۱</sup>

آبی کھیل یا گندن چھ سانبھن مہاکاوشن بوند اکھ اہم تہ خاص حصہ  
تہ تفریح علامت تہ۔ جل کر پڑا کر تھ چھ چندر لیکھا سر منبر بوٹھ کھسان۔ پلو  
بدلاونہ پتہ تہ سنگار کرنہ پتہ چھ سو راز و کز مانکس نش واپس پوان۔ رازس  
چھ اُم سُنڈ خُس و چھتھ من گمہ سُر گڑھانہ کامدیوس چھ حبس پوان ز  
یو ہوے چھ مؤزؤن موقعہ ییلہ میون کان ہیکہ کارگر شائتھ سپد تھ۔ یہ اراد  
کر تھ چار تکر پنز کمان و کرمس پٹھ۔ ۲

رائہ ہند بن بٹھری لبن پٹھ مصوری کران تہ توند الوند کھلہ مس چھ  
سہ پنہن اتھن دولان۔

لولہ کس اظہارس منز چھ تیلی مَزِ ییلہ اتھ منز جد آئی آسہ تہ تیلی  
چھ لوچ شدت پسندی (شرنگارس) ہند مطلب تہ فکر تران۔ یہ موضوع چھ  
پاہنن متھ گنر ہوومت ”وکرم ہندس انتظارس منز چھ چتر لیکھا چمپا پوشک پاٹھر  
لپدر گگار آسان گاہو۔ شرپر چھس کمزور آسان گو مت۔ مومولی ووتھ بیٹھ کرنہ  
ستو چھس پھڑکھ کھسان تہ سورے بدن کاٹپان۔ ۳

1. Athaavateerya kshyanamaatramanke priyasya vishramya gataashramaasaa I  
Vasanta Lakshmya parilokobhimaana chachaala pushpaavachiyi devi II  
Vikramaankadevacharita, s.,10, v.,37.
2. Athaamshukaanaam parivartanena taasaam vapumandana kamanaacha I  
Nishichitya Pancheshura kunda bhaavam deve punah kaarmukam aachakarsha II  
Ibid, s.,10, v.,90.
3. Tathaagataa champakadaama Gauree shareera yashtih krishitaam krishangyah I  
Praaphtaa tathaa taanavamangyashtistvat viprayogena kuranga drishteh I  
Dhatte grahastambha nivartitnena kampam yathaa shvovaasa sameeranena II  
Ibid, s.,10, 30 (a), 33, v.,90.



وکر مانک دیو چرتکس تڑتیکس بابس منز چھ شفقت پسندی (واتسلیہ  
رس) تہ ژور دی مس بابس منز ترس (دیا) پسندی (کرنا رس) نظر گوہان۔  
”رس“ ہند استعمال کرنہ باپتہ ہیکون نہ اسی پلہن، کالداس یا بھو بھو تیس  
لر لور تھاتھ۔ پیٹہ کالداس مائور ووندس منز پاد سپدن واجنہ سنہ تہ محوس  
کرنس لایق استھان زبان دس منز سر فہرس اوس تہ چھنہ پلہن ہیومنت  
تھ مقاس یا سیرس تام واتھ۔

پلہن ہنز منظر کشی چھ سبٹھہ مارک منز۔ بالہ پتر سر یہ لوسنگ منظر  
چھ شاعر پتمہ آیہ پیش کران۔ ”سر دیہ ہند بن کھورن چھ نوزاد پنپوش ہندی  
گندی سنیت۔ امی چھ سہ سوز رس تانی واتنہ باپتہ استاچل (سر دیہ لوسنگ بال)  
باس نکھس زن کھومت۔“<sup>۱</sup> رو تلچ انہ گلیہ وچھتھ چھ شاعر قیاس کران:  
بزہما جین کور سر یہ رو پی ژونگ ژھیت۔ ژونگ ژھیتہ کرنہ ستر یس  
دہہ چھ ووتھان مائی تو زن سر دیہ ہند ژھیتہ گوہنکہ ڈبہ چھ انہ گلیہ ہندس  
صورتس منز بڑا ژنال ولتھ۔<sup>۲</sup>

ووزل ووزل کھسون ژندرم چھ باسان شاعر زنتہ لوکٹ بالکھ تہی  
زن پنن پان گر میو ہندس ربہ باس پٹھ گندی گندی گرد ستر میو رنگو چھ  
آسان بنوومت۔<sup>۳</sup>

1. Kantakairiva vidhaarita paadah padminee parichitairparaardch I  
Aaruroha saraseeruhabandhuh Skandhamabudhitatee gamanaaya II  
Vikramankadevacharita II, v., 2
2. Bhaasvati tribhuvanaangana deepe vedhasaa prashmite maruteva I  
Dhoomraabiriva tatprashamottha dhvaansantatir lakshyata neelaa II  
Ibid, s., 11, v., 13.
3. Dashaamalabdhaabdhisamaagamaashchiram viyoga योग्यं भजन्ता निमगाह.  
Ibid, s., 13, v., 8

گزیشمہ کالس منز چھ دُرکیا ون ہند آب ہو کھان۔ شاعر سُنڈ خیال  
چھ ز پتیس ماشعوس نہ سمکھنہ مؤبوب چھ بیم دُرکیا و ہو کھتھ زنتہ اڈر جہ  
کر نو نیمتہ تہ سیرن سمپہو لیمب چھ زنتہ بیو جدائی ہند اکن ہیرا ونہ خاطر  
ژندنگ ملہم پانس مؤلمت۔<sup>۱</sup>

وہر اژ دوران وچھتو کتھ ہش پام چھ شاعر اوبرس دیوان مہسہ  
ولس چھ تڑتھ گوتھان: ”ہتا اوبر! پانہ چھکھ تڑ پتڑ معشوق، وزل کوچھ کوچھ  
بتھ پھیران مگر لگرایہ چھکھ تڑ کران ز پتین ماشعوق نشہ دُر لوکن ہند من  
چھ ژھڑٹ ژھڑٹ کران مگر تو پتہ تہ چھ نہ تے عار دیوان۔ چائی محو با تہ  
چھنا تے یہ کرنہ نشہ لوب رنان۔ مگر پڑے چھ ز تڑ چھکھ نہ جسمانی  
طورے یوت کرہن بلکہ چھ چون من تہ کرہن۔“<sup>۲</sup>

پلہنس چھ پتیس مہا کاوبس پٹھ سبٹھافخر۔ تکر چھ اتھ مہا کاوبس منز  
واریاہن جاین تذکر کورمت ز تکر چھ جلیہ جلیہ گوتھتھ ادبس گوڈ یورمت تہ  
نام نہاد شاعرن تہ گونماتن بجن بجن مخفلن منز شکست دڑھو۔ تس چھ پتیس  
علوس پٹھ تہ گونماتھ آسنس پٹھ پڑی غرور اوسمت۔ وکرمانک دیو چرت پور  
کرس پٹھ چھ سہ پانہ لیکھان: ”یومر چھ پوشن ویورتلنہ ستر ستر شراب چہنہ  
ستر بے خود سپدھ پنہ آواز نشہ محروم سپدھ مہا کاویہ بوزان یس تہندی پریمی

1. Paatalena mahasaam paalena praachya shalabhuvī baalamrigaangah I  
Dhaatu shringa prathula sthala dhooli-keli dhoosara shareera ivaaseet II  
Vikramankadevacharita, s.,11, v.,29.
2. Na kevalam bahireva neelimaa nitaantan abhyantaram api nimalam I  
yat adhvagastree vadhapaatake ghana prayasi mantritvam ayugma patrinah II  
Ibid, s.13, v.,59.

تہ دوستن پلہنن لیو کھ۔ کرناٹک رانچ یہ گو رو گاتھا روتن سارو ہے دُنیا ہکین  
 گونماتن ہند باپتھ کانٹھ مال۔ یعنی تم کُرن یہ مہاکاویہ زبانی یاد۔<sup>۱</sup>  
 یہ چھے حقیقتھ ز پلہن چھ ویدر بی زبانی ہند شیدائی اوسمت تہ اتھو  
 زبانی پٹھ اوس اوس عبور تہ۔ تھو چھ امہ کتھ ہنز باوتھ کرمز ز اگر زبان  
 شاعری کرنہ وز ویدر بی ہند حسب ضرورتھ رل پیہ کرنہ۔ تخلیقہ منز چھ  
 رنگارنگی ہر برگوشان۔



1. Ding maatangairapi sapulakaih shushruve yasi keertir I  
 Nidraamudraa pranayishu madah svaadatah shat padeshu II  
 Tena preetya virchitamidam kaavyamaakhyajakaantam I  
 Karnatendorjagti vidushaam kantha bhooshaatvametu II

Vikramankadevachrita, S., XIV, v., 102.

## پرتھوی راج وِجے

چوہان خاندانِ نکس بادشاہ پرتھوی راج پنہر زندگی مُتَلِق یہ تخلیق پرتھوی راج وِجے چھہ اکھ تواریخی دستاویز تہ مہاکاویہ۔ امہ مہاکاویکس لیکھن واکو پنہس ناوس تہ پنہس سکوتس مُتَلِق چھہ لی مولوم ز شاعر سُند ناو چھہ اوسمت جیانک تہ سہ چھہ کشیر ہند اوسمت۔<sup>۱</sup> امہ مہاکاویک کوڈنکو کینہہ شعر تہ آخری باب چھہ وِیکتام دِکریاب سپدِکوتی تہ خاتمکو شار دِکریاب نہ آسہ مؤجوب چھہ وِہ پتاہ ز امیک تخلیق کارگس چھہ۔ امہ رزمیہ کس پنہس بابس منز چھہ اُکس شاعر جیانک سُند ناو دِرج یس کشیر پنہر تھہ راج پرتھوی راج پنہس دربارس منز حاطر اوس سپدِمت۔<sup>۲</sup> باسان چھہ ز پتھہ کئی کاشر گونماتھ بلہن کشیر تر اوتھ چالوکیہ خاندانِ نکس راج وِکزاما دتہ سُند اوحال لیو کہ تھہ کئی ما آسہ شاعر جیانک تہ شوہر تھہ تہ دولت کماونہ خاطر کشیر تر اوتھ پرتھوی راج پنہس دربارس منز آمت پیٹہ اُمس سرپستی تہ مشہوری حاصل سپدیہ۔ امہ کتھ ہند حوالہ چھہ اسہ فٹ نوٹ نمبر ۳ تہ دوان، گو اتھ منز چھہ جیانک سُند ناو دِرج۔ ایم چھہ کینہہ نقطہ یمن پنہس وجہس پٹھہ اُسر چھن جیاتک کاشر گونماتھ مانان۔

1. Vibudascha kavishch "Shaaradaaya" Mandalaadayam I

Nigmaagama tirtha taapsaprattamodyagatavaan Jyanaka II

Prithviraajiyajaya, s., 12, v., 63.

۲ اُمس اوس پرماڑی خلص۔ یہ اوس چالوکی خاندانک زار تہ پور ناو اوس وِکزاما دتہ تر بھون ملا۔ یہ اوس کلیان ریاستک راج۔ ۳ فٹ نوٹ: یہ شار چھہ پرتھوی راج وِجے ناوچہ کتابہ سرگ 12، شعر 22 منز درج۔ یہ چھہ ڈاکٹر وید گمار ہند بیان کتابہ پنہس صفہ 69 کھس پٹھہ (فٹ نوٹ نمبر ۶) مگر یوسہ پرتھوی راج وِجے مینے رگھناتھ برج لائبریری منز دِکریاب گئی، تھہ منز چھہ صرف 8 سرگ شاید وونی روڈ کوتی۔ (مُصنّف) (باقی پنہس کھس پٹھہ)

(۱) امہ کاویچ شاعری چھے وکرمانک دیوچرت چہ شاعری ستر سبٹھاہ مشاہتھ  
تھاوان۔ باسان چھہ ز جیانکن چھہ یہ مہاکاویہ پلہن گور زانتھہ تکر ہنڑے  
زبان بہر و غیر مد نظر تھاوتھہ لچھہ ہڑ۔

(۲) شاعران چھہ جلیہ جلیہ کشیر ہند کرپف کرمت۔ تس چھہ باسان کشیر ستر  
سبٹھاہ لگاواوسمت۔ امہ تلہ چھہ باسان ز سہ چھہ کشیر ہندے روزن  
وول اوسمت۔ پرتھوی راج ہند لوکچارک تزکر کران چھہ جیانک لیکھان:

”پرتھوی راج چھہ ماجہ ہنڑ کوچھہ منز مگر دود چہنہ باپتھ چھنہ بب  
رٹان۔ دایہ ہند اتھہ بہ ٹیونڈ اءسس منز داہل سپدہ ستر چھہ زنتہ  
تس بدنس کونگ تہنچہ ہند (ووزل) رنگ پھیران تہ تہندس دلس منز  
چھہ شاردادیشس متلیق پزیم زیناد محکم تہ مظبوت بنان۔“

(پترمہ صفحہ پٹھہ جاری) جیانک چھہ پرتھوی راج وجے ناو تخلق ہند لیکھن ول۔ اُمی سُنڈ وکھ چھہ ہئمہ  
صدی ہندن دویمہ ڈہلہ پٹھہ تا تروہمہ صدی ہندس گوڈیکس ڈہلس دوران اوسمت بکلیاز یہ چھہ پائس  
جون راجن ہم اثر مانان تہ پرتھوی راج وجے ہندس پرتھہ سرگس پتہ چھہ اُمی ہنڑ کولاوی تہ دتھ تہ یہ چھہ  
نیمہ کتھ ہند اعطراف تہ کران ز تہندہ حکمس تحت لیکھ تکر یہ مہاکاویہ۔ یہ مہاکاویہ چھہ واریائن سرگن  
منز اوسمت۔ دسریاب سرگن ہندس آخرس پٹھہ چھہ یہ شعارتوجہ طلب۔

Shree Lola Raajasuta Pandit Bhatta Nona,  
Raajaatmajo vivarnam vyadhitaadyamarge I  
Aagyam avaapya vidushaam kila jon Raajah,  
Prithvee mehendra vijayabhidya kaavya Raaje II

یہ کتھ چھہ ڈاکٹر رگھناتھ سنگھ نہ اتھ کتھ تہ پوچھیر کران یوسہ تکر جون راج ترنگنی ہندس شورؤہس  
منز صفحہ 10 ہس پٹھہ چھہ پھمہو، ز لولہ راج اوس ہون راجس مول تہ نون راج اوسس بڈی بب۔

1. Tasya dhaatree kuchaat jaatu kumkumam vadanam vishat I  
Gaadataam shaaradadeshaanuraagam hridaye anayat II

یہ شولوکھ چھہ ڈاکٹر وید کمار دیسمت پنہ کتابہ ”شکپہر کا سنسکرت ساہتیہ کو یوگدان“ نس منز صفحہ 70  
پٹھہ۔ اتھ شلوکس چھنہ مصنفن کانہہ تہ حوالہ دیسمت۔ مگر نے گو ونہ یہ شولوکھ تھن اٹھن ترنگن منز  
کنہ تہ نظریہ تینیک اڈیوک تہ خستہ ہال مسودہ نے رگھناتھ سرچ لائبریری منز دسریاب گو۔ اُمکو کینہہ  
ورق چھہ ودنی وقتہ بڑ تہ گامتر۔ (مصنف)



(۳) کشیر ہندو مشہور تواریخ دان جون راجن چھ اتھ پٹھ شرح لیو کھمت  
یُس کشیر ہندوے تواریخ دان اوس۔

(۴) کشیر ہندو مشہور نقاد جے رتھن چھ امہ مہاکاویک حوالہ پنہ تصنیفہ  
”ویرشنی“ منز کورمت۔

(۵) جون راج ہندس و قس منز (1359-1459)، اُس پرتھوی راج و جے کشیر  
منز اکھ مشہور تخلیق تہ امچہ واریاہ کاپی آسہ کشیر منز مؤجود۔ امہ کتھ ہند  
انکشاف چھ جون راجن پانہ تہ کورمت تہ تکر لیو کھ اتھ پٹھ تبصرہ یُس  
واریاہ مقبول سید۔<sup>۱</sup>

امہ مہاکاویک مطالعہ مکر چھ باسان ز یہ شاہکار چھ 1191ء پتہ  
تھنہ پیہڑ۔ تلیاز سہ 1178ء یُس منز اوس پرتھوی راج محمود گوری یُس پیا  
کرنس منز کامیاب گوتم۔ مگر بد قسمتی سبب چھنہ یہ واقعہ تھ مسودس منز باقہ  
رؤدومت یُس امہ تام و اتھ چھ ہیو کمت۔ مہاکاویک یہ حصہ چھ تلف  
سیدمت۔ کھنس بابس منز چھ درج ز گرجر دیشکو (گجرات) راز بھیم دیون وژ  
گوری یُس شکست۔ یہ واقع چھ 1178ء وریک۔ لہذا آسہ یہ تخلیق امہ پتہ  
لیکھنہ آہڑ۔ پڈنکھ پرتھوی راج چھ 1192ء منز سورگہ واس گڑھان لہذا یہ چھ  
امہ بڑوٹھ لیکھنہ آہڑ شاہکار تہ کیا ز اتھ منز چھنہ تبند مرنگ کانہہ تذکرہ۔

کینہہ شلوک تراؤتھ چھ پرتھوی راج و جے تخلیقہ ہندس گوڈنکس  
بابس منز شاعر و لکھی، ویا س، بھاس تہ ”ویشنو دھرم“ تخلیقہ ہندو بانی کار

۱ راج ترنگی، جون راج، چوکھما سنکرت سہ یز 1972ء صفحہ 10-11، 14-15۔

وڻو روڀ ٻنڌر ٺاڻاڻي ڪرڻ ۾ آهڙو - باسان چڱو ز جيانڪس چڱو ٻنڌو وڻڪن ڪيڻهن  
گھمڻدي پنڌو ڪڏهن ٻنڌو بوغڻڪ شڪار ٻيڻو ڪڏهن - ٽي چڱو ٽي ڏکي سڌو  
بيان ڪو رڻو ز سرونڻي (ڪو ٻيڪس) ڏري يا وس چڱو ز ٻنڌو - اڪو ٻڻو چڱو شاعر  
يا شاعري ٻي ڏوڻي ٻڻو چڱو علميت - اڪو ٻڻو چڱو آب جيانڪس روآني ميلان ٻي  
ڏوڻي ٻڻو چڱو حسد ڪس سرونڻي منز زهر حاصل سڌان -<sup>1</sup>

ٻيڪس اڪس جايو چڱو ٽن نقادن ٻڻو تنقيد آهڻ ڪرڻ ٻيڪس ڪاٺو  
ٻيڪس پاڻي شاعر ٻنڌر شاعري شيرنچ يا سڀاڻي ڪو شش چڱو ڪران - ٽن ٻنڌو  
شيرن سڀاڻي چڱو ٽي ماني تو ڪاٺو چڱو آب شفا ٻنڌو خاطر ته سور  
ملناوان -<sup>2</sup> اٽو ٻاڻس منز چڱو ٻيڪر ٻيڪر ته اڃا ڪڏهن مهاديو ناڻو ڪس  
شومندوڪ ٻي ٽي ڪن ٻيڪر ڪوٺڻ ٻنڌو ڏکي ٻيڪر ٻيڪر سرن منز تبديل  
سڌو - ڏوڻي ٻيڪر ٻيڪر مس ٻاڻس تام چڱو چاهان ڪاٺو اٽو ارتقا ٻيڪر پڙتھو  
راج ٻنڌو ٻاڻس اڃا ڪڏهن ٻنڌو ڏکي - ٻي ٻيڪر ڏکي ڪرڻ آهڻ ز چوہان  
ڪاٺو اٽو ابتدا چڱو ڏو مالائي سرونڻي ٻيڪر ٻيڪر سڌو - ٽي ٻيڪس ٻي  
ڏو ٻيڪر مس ٻاڻس منز چڱو راز واسڻ ٻيڪر شڪري سرونڻي يا ترا ڏکي - امه سرونڻي  
وڻو دس ٻيڪر ته ٻيڪر ٻيڪر ٻاڻس منز وڻو آهڙو - پاڻو مس ٻاڻس منز ٻيڪر  
وڻو شاعرن دٻڻو چڱو سہ چڱو جو ليا ناڻو محافظ خالص منز وڻو دٻڻو سرونڻي سرونڻي

1. Kavitva paanditya tata dvayena Sarasvatee Sindhureva pravrittaa I  
Ekatra peeyushamayo rasoayam anyatra maartasya vishaatmakaoasyah II  
Jayanak, Prithvi Raj Vijay, Canto 1, P.6, Line 5-8.
2. Vishodhane satkavibhaarateenaam shudhopi paaditya guno na yogyah I  
Utkshipyate bhasma vishuddha kaamairapaam hi paatavya tayoddhataanaam II  
Ibid, Canto 1, P.7, Line 15-18.

رلان صرف چھ پیڑے فرق زِ رازِ گواک ہنز جالیہ چھ گوندِ راج سُنْد ناوتہ  
چندر راج سُنْد بدلہ چھ ششہ نرپ ناو دَرَج۔ چوہمان رازن ہنز و نشاؤلی چھ  
موتہ کن:

1. واسدیو
2. سامنت راج
3. جے راج
4. وگڑہہ راج ا
5. چندر راج ا
6. گوپندر راج (وگڑہہ راج سُنْد دؤیم نچو)
7. دُرب راج ا
8. گوند راج ا
9. چندر راج ॥
10. گواک ॥
11. چندن راج
12. واکپتہ راج ا
13. سمہہ راج
14. وگڑہہ راج ॥
15. دُرب راج ॥ (سمہہ راج سُنْد دؤیم نچو)
16. گوند راج ॥



17. واکپتہ راج II

18. وپریہ راج

19. چامند راج (واکپتہ راج سہ دہائی چوتھی)

20. دُرب راج III

21. وگڑہ راج III

22. پرتھوی راج I

23. آجے راج (سہیہ)

24. ارنو راج

26. سومیشور (1170-77)

25. وگڑہ راج IV (1123-64)

27. پرتھوی راج II (1167-69)

29. پرتھوی راج III (1192ء)

28. اپر گانگیہ

30. ہر راج (آخری راج)

پانویس بابس منز چھ اے راجس تام خز وین راجن ہندی منحصر  
 واقعات دیرج آہتر کرنہ۔ گواک دوم (10) راز ہنز بینہ کلاؤتی ستر آس باہ  
 راجکمار یوہان خاند رگزن۔ تمو منز سپد تئند خاند ر پتہ کنوج کس رازس ستر  
 تہ باقہ کہن راجکمارن سپز گواک ہند اتھ شکست۔ واکپتہ راج اولن (12)  
 آس 188 جنگ زہتر ستر۔ وگز بہ راج دوم (14) آس گجرائیکس راز مول  
 راجس پٹھ فتح حاصل کر ہو تہ نرمدادری یاس تانی ساری لوکڑ بڈی راز پسا  
 کر ستر۔ پرتھوی راج اول (17) آس پٹھر جلیہ ستھ ہتھ (700) چالوکیہ  
 خاندانکو فرد تہ تیغ کر ستر۔ اے راجن (23) اوس مالوایک راز سلہن  
 ہر ومنت تہ اے میر (اجمیر) ناؤک شہر آباد کورمت۔ شاعرن چھ لمہ نگرچ  
 خوبصورتی بیاں کران لیو کھمت ز یہ شہر چھ ایند پر ی امراؤتی ہندس خانداس  
 اندرازس ہنؤ خوبصورت باسان۔ شمس بابس منز چھ ارنوراج (24) ہند ڈس  
 ملچھن شکست ونگ تز کر تیکر فتح حاصل کر تھ پٹنس مائس اے راجہ ہندس  
 (23) یادگارس منز اتہ اکھ شو مندر بنو۔ ارنو راجہ ہندی بڈی نچو کور پٹنس  
 مائس ستر نادوا وپہار۔ دؤیم نچو وگز ہراج IV (26) اوس درویش طیت  
 انسان۔ تیٹھے تز تیم نچو سومیشور (29) تھنہ پوتی ساتہ اوس نچو میو وؤمنت ز  
 ائس نش چھ بھگوان ویشو ہس زنم ہیون۔ ستر مس بابس منز چھ سومیشور ز  
 قوتوحت تہ پرتھو راج سوم (29) ہند پاد سپد نکو حالات وبتار سان بیان آہتر  
 کرنہ۔ وگز ہراج تہ باقہ باسن ہند مرہ پتہ سمبول سومیشورن تخت تہ راج مگر  
 سہ گو جلدے سورگہ واس۔ امہ پتہ بنے یہ مہارانی کر پور دیوی پٹنس لوکٹس

نچو ہنز سر پرست تہ گرن راج کلیان دیشس پٹھ۔

کہ پور دیوی ہند پتہتر بھوناتک مل اوس پرتھوی راجس (29) تہ  
ہر راجس (30) پرتھو رنگہ سبھاش مد کران۔ دہمس بابس منز چھ ناگارجن تہ  
پرتھوی راجس درمیان سپدی مہس جسکس متلیق واقات بیان کرنہ آہتر۔ چھ منز  
ناگارجن چھ ہاران۔ محمد گوری ہند ہندوستانس پٹھ جملک ذکر تہ چھ اٹھ  
بابس منز۔ چھ پرتھوی راج چھ اتھ حملس متلیق بوزان تس چھ خون گز کہ کران  
تہ سہ چھ امی ساتہ پزن کران ز گوری سندا جلال ملناو سہ لوہ ستر۔ کہمس  
بابس منز چھ خبر میلان ز گوری سندا حملہ کور گجراتیکو راج بھیم دیون (1178)  
منز) پسپا تہ سندا فوج ژول مادان تراؤتھ۔ ساری ہے کلیان دیشس منز چھ  
خوشی ہنز لہر نظر گروہان۔ پرتھوی راج چھ پنہ دل بہلانی خاطر ”چتر شالا“  
گروہان۔ تہ چھ تس پرتھوی بھٹ، چتر شالایہ ہند زینٹھ رامائن چہ تصویر  
ہادان تہ ونان ز یہ چھ تہسز بڑوہمہ زنج کارکردگی یوسہ تصویرن ہندس سورتس  
منز چھ۔ تلوتمایہ ہند تصویر وچھتھ چھ تس (رازس) دس منز محبت ووتلان۔  
بہمس بابس منز چھ کشیر پٹھ آہتس جیانک ہند واقعات درج یس سرونوی  
بھگوتی ہندس حکمس پٹھ پرتھوی راج ہنز سپا یہ منز حاضر اوس سپد مت۔

اتھ لکھو مہس نخس منز چھ صرف اوتامکو حالات درج۔ یوتام امہ  
مہاکاویہ کہ عنوانہ تلے چھ تران فکر ز پرتھوی راج کہانی گروہ کم سے کم  
گوری یس شکست دس تانی آہتر مگر رزمیکو تم حصہ چھنہ ازتام حاصل ہیکہتر  
گروہتھ۔ نیمہ کنی باسان چھ ز یہ ما آہے ارداہن بابن پٹھ مشتمل رزمیہ

اہن ہند وکرمانک دیو چرتکو پاٹھو مگر سہ حصہ چھنہ دسریا ب سپد مت۔  
 راجستھان دپٹچ تواریختہ باپتھ چھ یہ مہاکاویہ سبٹھاہ اہم تہ سنسکرت  
 ادبہ لحاظہ چھ یہ اکھ اہم تخلیق۔ سونگ تبصرہ چھ الزکارتی آرائش سترہ چھ کئی  
 کرنہ آمت اتھ رزمیس منز:

”وندس چھ رات زچھ آسان۔ سونٹھ کالس چھ یمہ ژھوچہ گوٹھان تہ  
 کیناز دوبلہ گرمی سترہ چھ عارق یمہ کئی یمہ کمزور گوٹھان۔“

”ملے بالک واو چھ وتہ گتن (مسافرن) ہندو ووش مڑپد  
 پڈراوان یمہ سترہ اتھ ہومس منز زیادے تیزی چھنہ یمہ ان۔ چھ کئی  
 چھ یمہ اکھ اُکس زیادہ تیزی کرنس منز مدد کران۔ زن چھ او بر سمندر  
 تہ سمندر او برس وٹشروان۔“

”یوسہ کام نہ بھگوان بر (شکر) سند دشمن کامدہ پینس خوفناک  
 ٹنکار (آواز) کرن وائلس دھنسس آر کروٹل بناوتھ پور ہیوک  
 گرتھ سو کام کرنوبن کوٹک پون ہند وٹرٹلن واکو یومرن یکدم۔“  
 گوڈنکس بابس منز تر پشکر تہر تھک بحر چھ شاعر چھ کئی باوان:  
 ”یہ تر پشکر چھ کیلاس برہتہ کھوتہ تہ صاف شفاف، کھشیر ساگر  
 کھوتہ تہ زیادہ امرت بخش وول (بھگوان وشنو ہندس) توئس پٹھ  
 کھتہ پینس پیموشہ کھوتہ تہ زیادہ خوشی دار پیموشو سترہ برتھ سر۔“

”اچلندھ ناوک کمان تھاون وول ترنیر دہ (شو) چھ پانہ تر پشکر  
 سرس منز روزان زنتہ چھ سہ تزیلؤ کی پاک تہ پوتر کرن واجنہ گنگاہ

ہند گھمنڈ ختم کرن یوہان۔<sup>۱</sup>

گوڈ نکس سرگس منز چھ شاعر بقلن تہ عاقلن درمیان فرق چھ  
پاٹھ کران۔ دپان ”ودھیا یا علم حاصل کرنہ باپتہ اگر سورے کینہہ تہ سورے  
اسن باسن تران پنیہ توتہ چھ جان سودا۔ نتہ کرن ناکار لوکھ علم حاصل کرتہ  
جنت حاصل تہ اتیکو طور طریقہ نہ زانہہ کنز کرن تم جنتس تہ داغدار۔<sup>۲</sup>

اتھر سرگس منز چھ پنپس جاپہ مصنف شاعرن متعلق لیکھان ز شاعرن  
ہند کلامہ بوزنہ خاطر گوہن راجا رامس ہی راج آسن۔ راج پرتھوی راجن یوز  
میانی سارے شاعری کن دتھ تہ شوقہ سان لہذا چھ یم میانہ باپتہ بھگوان رام  
ہند اوتار۔<sup>۳</sup>

پانوس سرگس منز چھ شاعرن پن علمی کمال ہوومت۔ مٹن کینہہ  
پدن منز چھ صرف دون لفظن ہند استعمال کرنہ آمت۔ ”تم کو کور چائیس  
اسنس سرخم سلام۔ تم ہنر تمہ نرمی تہ حلیم باپتہ گئیہ نہ تس پس پائی لاحق۔

۱۔ پرتھوی راج وجے، سرگ ۱، نثر حصہ 38-42 (دچھو کشمیر کا سنسکرت ساہتیہ کو یوگدان صفہ 73 فٹ نوٹ  
(1) یوسہ کتاب پرتھوی راج وجے نادر مینے سنسکرت رپرچ لائبریری رگھناتھ پاتھشالا جومہ  
ڈکریاب سپز تھ اس سبٹھاہ حصہ حالتھ اتھ منز چھ 1-8 سرگن نام۔ مگر تیکر یہ ترتیب چھ دتھو تہ  
چھپاوانامو چھ نہ چھ اتھ منز تکر سند ناو نظر گوہان تہ نہ چھ لمہ قسبکو کینہہ مفید مولومات لائبریری  
والین ہنر تھ رجسٹری منز دپرچ یمہ کتابن ہند شمار تہ اندراج منتر چھ تھوان۔ المیہ چھ یہ ز لمہ  
کس مسودس منز چھ واریاہ شار چھاپ سدنہ پتہ ختم سپد تکر تینہ کن نہ گوڈ نکسن ژون سرگہ  
ہند بن شان ہند نمبر شمار تہ چھنہ ترتیب کارن دتھ ہینکمت۔

2. Margaat divam durgamatiraaphta vidhona vedakartavyam iha api loke I  
Ravam utpatanaatiimayah sapathyah sathalepi jaananti na jaatu yatum II  
Jayanak, Prithvi Raj Vijay, Canto I, p.,12, line 12-15.
3. Nareshvaraanaamopamaanaataayai, Kaveeshvaraanaamapi varmanaaya I  
Jagaama yo Rama mayam shareeram, Shrotaa sa eva astu hridi sthitau me II  
Ibid, Canto I, p.,17, Line 12-15.

یعنی لکشی (دھنہ) تہ گیس حاصل تہ خوش قسمتی تہ۔<sup>۱</sup> اتھ پانڈیس سرگس  
منز چھ لفظ آنکار (آرایش) علاؤ لفظن ہند پر معنی (ارتھ انکار) تہ ورتاونہ  
آمت۔ شاعر چھ بیان کران: ”چندر راجہ سُنڈ نیچو گواک اوس سارنہ آفتابکو  
پاٹھو چمکن والبن رازن درمیان اوپرکو پاٹھو ٹھور، ژوپاری پھہلہتھ گلبن کٹبن  
ہند باپتھ موسم بہار۔ تہ سارنہ لوکٹبن لوکٹبن زمین ٹکرن ملناون وول گنڈ  
تہ۔“ تہ گنی چھ شاعر گواک ہندس ورتاوس منز استعار تہ استعمال کران تہ  
مشابہتہ تہ دوان۔<sup>۲</sup> بز ونبہ گن چھ شاعر بیان کران ز تہی رازن پنہ پیہ باپتھ  
پن سورے کینہہ قوربان کور تہ سارے سلطنت آہ تن تھاون۔ سہ راز آو بہن  
رازن زہنتھ۔ شک چھ سپدان یہ چھا اجل کنہ یم (ملک الموت) کنہ کبیر  
(دوتامن ہند دھنگ راچھور)<sup>۳</sup> دویمہ جایہ چھ شاعر پر معنی تشبیہو تہ مشابہتھ  
دس گووند راج سُنڈ بجر تہ شخصیت و بھناوان۔ لیکھان چھ ز ”گووند راج ہنز  
مشہوری چھ تہ ووسی ز طرفاتن ہزن اژہ رژھن ہند باپتھ چھ تسنر شنبہ  
پوری بالہ پتر کھوسنس ژندرس برابر، مکیا چلس منز ژندنس برابر، یا مندار پہاڑن  
منز کھشپر ساگرس برابر تہ ہمالیس منز شینکو پاٹھو شہل تہ سوکھ و اتاوان وول۔<sup>۴</sup>

1. Nate nate tena tena tena tena te I  
Nate nate tena tena te nate naate nate II

Jayant Prithvi Raj Vijay, Canto V, Line-10-11, p. 130.

2. Sarvaraajaarka jeemuta sarva digvallareemudhah I  
Govaakas tat sutah sarva dveepa mandalayatkamah II

Ibid. Canto V, v. 23.

3. Jittai pradatta sarvasvah svamre dvaadashabhi nripai I  
Yamo, dhanapatir vaayam sandeham iti yo dadhau II

Ibid, Canto 5, s., 32.

4. Chandrodayantanti purvaadrau Malaye chandananti ch I  
Mandre Kheerapooranti tushaaranti Himaalaye II  
Yashaamsi sheetaleekartum icchayeva digangnaah I  
Yasya Govinda raajaakshyah satasmat udapadyata II

Ibid, Canto 5, vv., 55-66.

یہ سہ کتاب، ”پرتھوی راج وِجے“ شری رگھناتھ ریسرچ لائبریری شری رگھناتھ مندر جو مس منز دسریاب چھ تھ منز چھ سرگ پانڈیکس اُخرس تہ سرگ شنیہ شورؤہس درمیان دویو کھوتہ زیادہ شولوکہ تلف سپدی متری نیمہ کنی ترتیب کارن چھنہ شار نمبر دتی متری۔ لہذا ایم شار شنیہ سرگہ تہ تمہ پتہ چھ اتھ شمارس منز درج تمن چھنہ شار نمبر کینہہ تھ۔

شیمس سرگس منز چھ لڑایہ ہند ماحول تہ شور شر ہاونہ باپتھ گوڈی طرز شاعری ہند استعمال آمت کرنہ۔<sup>۱</sup> گنہ چھ اتھ رزمیس منز انیراس (اچھر ورتاو) الزاکر استعمال تہ کرنہ آمت نیمہ متری یمن شارن ہندس دویس معانیس منز حُسن چھ پاد سپدان۔ یہ چھ باوتھ دوان ز شاعرس کوتاہ دسترس چھ اوسمت سنسکرت زبانی تہ امہ کس ادب پٹھ۔<sup>۲</sup>

ژورس سرگس منز چھ واریاہ تھ شولوکہ یمن لفظن طرح دار معانے چھ۔ اتھ منز چھ اُکس جاپہ شاعر راز واسدیو ہند شکارک ذکر کران تہ کادمبری مہاکاویہ منز حوالہ تھ شلیش (ورگہ معانے) پاد کران: ”تیکناز امی رازن اوس پندرپک (1) (کادمبری ہند ڈزامہنگ اکھ کردار یس ریشی بالگھ اوس تہ تیکر (2) (ہمہ) مورن لہذا سپد سہ چندرا پتر ناو کنی مشہور۔ شکارچ

1. Babhoova yavaana vaneh purastaad bhaaras Turushkair vyasubhir luthadibhah I  
Taavaanabhoonmeduritodareenaam tatpaaranaad dhaaranata shishavaanaam II  
Jayanaka, Prithviraaj Vijay, p., 190, Sarga 6, v., 9, Line 5-8.

Also:

Hata prasaaree krita nashtaa shishta pravishthataurushka turangamaapi I  
Senaa chakaaraajaya raajabhoonoruchchaish shravas sargamayeeerivaashaah II  
Ibid, Sarga 6, p., 191, Line 15-18.

لت آسہ مؤجوب گو سہ سبٹھاه دور تانی مگر تعجب چھ مہ مژدی تہ ہیوک نہ  
 سہ۔ ((۱) کادمبری) کادمبری مہاکاویچ ملکہ تہ (۲) (شراب) حاصل کرتھ۔  
 اٹھی مس سرگس منز چھ پرتھوی راج ہند زعم ہنگ احوال درج ہتھ  
 منز شاعر چھ نیمہ کتھ ہند اقرار کران ز زبہ و ز وژ تکی ہندی ماکر گونماتن  
 سبٹھاه بخشش تہ دھنہ دھیار تہ کرن تم خوش۔ تہنز زبانی دزاو دعالے خار زنتہ  
 ((۱) والو سان ندر یا (۲) ذی صفت عالم) تہ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ  
 لکشی ساتھ دیشمت تہ یہ زانتھ چھ سرک آب صاف شفاف کثافتہ بغار۔  
 تر پٹھک تہر تھج ثنا خوانی کران چھ شاعر لیکھان ز کہن رۋ درن (شو  
 ہندی مختلف ناو) تہ دوتاہن ہنز غلطی ہند ازالہ کرنہ باپتھ ترو دہن بھون منز  
 پاکیزگی چھ دوتلاوان یہ پٹھک تہر تھ صرف دزہن ستری یوت۔



1. Yat pundareekmivadheet tat eva chandrapa peedoyamite adhijagaama yashassa raajaa I  
 Dooram gatastu mrigaya vyasena chitram, Kaadambhari na manasaapi kadaapi apashyat II  
 Jayanaka, Prithviraaj Vijay, Canto IV, p.,96, Line 9-12.
2. Gunavadbhirvritaa Lakshmeeh padmair asmat prasootibhih I  
 Iti vaimalyamaajagmuravyajam salilaa shayah II  
 Ibid, VII, v.,7.

نوٹ: کادمبری ہند لمہ اقباسہ پتہ چھ یہ رزمیہ ہنگہ ملکہ ژھنہ گومت۔ (مصحف)

3. Rudreshu moodhashta suraapageshu Tripushkare sannihiteshu jaane I  
 Chaturdashebhya bhuvanebhyeva pavitrataa sangatitaa tadaaneem II  
 Ibid, Sarg I, p.,29, Lines 13-16.



## راج ترنگنی

### کلہن پنڈت

کلہن ہنز راج ترنگنی چھ قدیم کشمیر کہ تواریخک اکھ اہم تہ منظوم شاہکار۔ تھ منز شاعری ہنز باقی خوبہ آسنس ستر ستر کشمیر ہنز تواریخ قدیم زمانہ پٹھ 1150ء یس تام درج چھ۔ کلہن سٹھ مول چمک اوس تمہ وٹکس راز ہرش دیو سٹھ و زپر۔ تھند پتر کنگ تہ اوس بھلو پایہ افسر۔ راز ہرش ہند 1101ء منز قتلہ پتر ہیوت تکر ہند وفادار و زپر شاهی دربار ہشہ سنیاس۔ راز ہرشہ ہند پتر رور واریاس کالس اچھل تہ سسل یمن دون ڈامر باسن درمیان تختہ باپتہ رسہ کشی تہ خون ریزی چلان۔ مگر کلہن کور نہ وٹس ستر اتھواس تہ نہ سپد سہ اتھ ہونی جکس منز یا دربارس منز شامیل۔ سہ رود آزاد ماحولس منز سیاسی وٹہ کھر بن تہ ژوین پڑکھاوان۔ عام لوکن پٹھ سپدن وائس ظلمس تہ فعل ناجاپزن وچھان تہ قلمبند کران۔ تس اس سیاسی معاملن ہنز چھان پن کرچ تیز ذہانت وراستی طور حاصل سپر مہ تہ تمی اسر تس یم سیاسی ہیر پھیر صاف پاٹھو فکر تہ تران تہ نظر تہ گوہان۔ کلہن اوس اوسود حال کاترین برہمن خاندانس ستر تعلق تھاوان تہ تکر اوس پنہ پڑانہ ادبک، رمن تہ رواجن ہند سبٹھاہ سون مطالعہ تہ کورمت۔ تکر اوس پنہ دہشک ماتر بھومہ کشمیر ہند عورج تہ زوال، ترقی تہ وجار گوہنکین سارنہ حالاتن

سام ببتھ تم کینوچہ کھارتھ بیان گروہتر۔ اُمی ہنز راج ترنگنی منز چھ 7826  
شلوک یوسہ اٹھن ترنگن (حصن) پٹھ مشتمل چھ تہ یتھ منز کشیر ہند تواریخ،  
سیاسی، سماجی، جغرافیائی تہ تہذیبی طرحداری کہوچن کھارتھ عام لوکن بز ونبہ  
کنہ اُکس بیش قیمتی تصنیف ہندس حورلس منز پیش چھ کرنہ آمہ۔

1148، منز گرکھن راج ترنگنی لیکھن شورو تہ 1150، منز واتناون اند۔  
کھن اوس کاشتر بزہمن تہ شیومتس ستر اوس لگا وگر بدھ متک تہ اوس  
سبٹھاہ پاس تہ اثر۔ اُمی ہند ونہ موجب ز تہند پتر کنک اوس پر ہاسپورک۔  
باسان چھ ز کھن ہنز زہنہ جالے تہ آسہ پر ہاسپور تیکناز تہ چھ امہ علاقک  
واریاہہ پھر ترکر کورمت تہ پتہ آسہ سہ جوائی منز شری نگر (سری نگر) آمت۔

پڈلکہ یم غار مناسب تہ خانہ جنگی ہندو حالات تہ شاہی تخت حاصل  
کرنہ خاطر 1112-21، ہس تام اجلس تہ سلسل درمیان عملہ منز آہ،  
کھن چھ یم ساری واقعات تمہ آہ بیان گروہتر ز باسان چھ تمہ ساتہ گروہ  
کھن بالغ دہباغ آسن تیکناز تہ چھ یم ساری واقعات اُکس بالغ فرد ہندو  
پاٹھو بیان گروہتر۔ یہ کتھ مد نظر تھاتھ چھ کھن سہند زاسنہ ہمہ صدی ہندس  
آغازس منزے اوسمت۔ یہ چھ واریاہن تواریخ دانن ہنز رالے تہ۔

راج ترنگنی چھ تواریخی دستاویز تہ تہ مہاکاویہ (رزمیہ) تہ۔ مہاکوی  
کھن چھنہ اتھ منز کنہ خاص اُکس راز سہند احوال بیان کورمت ٹوکہ چھ تہ  
تمہ بجایہ کشیر ہند سائم تواریخ زمانہ قدیم پٹھ پنہنس دور حیاتس تام لیکھمت  
یتھ منز کن مرکزی کردار آسہ بجالے تم ساری راز چھ یم اتھ دوران تہ بد

کڈر۔ یہ چھ کثیر ہند تو ارجی سو آہ جوے یتھ منز بادشاہ تہ سلطان، راز  
تہ شاہ چھ اکھ اُکس پتھ چلہ وئی روزان تہ ہو کو متک کارواں چھ گنہ تھکے  
بغار چلوان روزان۔ امی چھ اتھ مہاکاویس ناو راج ترگنی۔ تفصیلی طور تو ارجی  
واقعات ابتدا پٹھ بیان کرنس مطلق وجہ بیان کران چھ کلہن پانہ لیکھان:  
”تمام پزانہن تو ارجی کتابن یمن منز پزانہن رازن ہند معقول ترکر اوس چھ  
ووی ناو دسہز ہنہ یتھ پٹھ سوزتن تبصرہ کور تہ واقعات ژتہس روزنہ باپتھ  
تمن سارنہ ہند موخر نچو ڈ پنہ کتابہ منز کور۔“

ڈریاوس منز چھ لہر ووتھان تہ واپس ڈریا وکس سو تھرس پٹھ  
واتان گنہ بڈ شانتی تہ آرامہ سان تہ گنہ غنٹل آو لنہن منز گول گول چکر  
کھوان۔ مگر ڈریا وک بہاو چھ اژھن چلوان روزان۔ نوو پونی پزانہن  
آہس دھکے دتھ بز ونبہ پکاناوان تہ گنہ چکر دوان تہ رے پٹھ بز ونبہ گن  
ژھال ماران۔ گنہ چھ یہ پونی صاف تہ پاک آسان تہ گنہ گرٹ تہ سیمکر  
دار۔ مگر آہ جوے چھ لگاتار تہ تھک دینہ وراے چلوان روزان۔ یتھ ہنہ  
سو بہاو چھ گنہ مللکس تو ارجس تہ آسان۔ گنہ چھ عام زندگی بڈ پرسکوان تہ  
مارک منز آسان تہ گنہ چھ یہ شورش برژ تہ خونہ ستر لٹھ وتھ آسان۔ گنہ چھ  
رحمدل راز لکن ہند باپتھ رحم دل تہ شفیق بٹھ پنہن لوکن سوکھ واتاوان۔ گنہ  
چھ کاٹھہ راز آتش زن بٹھ پنہ شانہ شوق خاطر خوف پھلاوان۔ گنہ چھ

1. Visteemaah prathme granthaah smritai sankshipto vachah I  
Suvratasya prabandhena chchinaa raajakathaa shrayah II

Kalhana, Raj. Book 1, v., 11

حکومتِ رزکو روزان تہ کھن، باغن تہ وئن مالدار تہ محفوظ بناوان تہ کئہ زور  
زبردستی کرتھ سرسبز باغاتن خزانچ لیدر پھران تہ ہو کھراوان۔ سوچن تہ  
دوچن لین ہنز گنگز اے کران چھ یہ راج ترگنی چلوئی روزان اژہن تواریخ  
کس صورتس منز۔ پڑی کئی چھ پنڈت کلہن پنہ تصنیف ”راج ترگنی“ یہ ناو بڈ  
ژا رتھ تہ سوچتھ تھوومت۔

کلہنس بز دہہ یو شاعر و کثیر ہنز تواریخ لیکھنہ باپتھ پن قلم چھ  
تلمت تمس منز چھ گوڈنیگ ناو تکر ہیل راج سند ترکر کورمت یکر بہن ساسن  
شارن منز لچھ ہو پارچھواؤلی تہ پدم مہرن اُس راز اشوکس بز نہمن اٹھن  
رازن ہند احوال پننس مہاکاوبس منز درج کورمت۔<sup>۱</sup> کھیشمند رن اوس  
نرپاؤلی منز واریاہن رازن ہند احوال بیان کورمت مگر کلہن ہنز نظر  
باسنویو ز یہ ترکر چھ ناقص تہ رود سہ امہ نشہ لوب۔ امہ تلہ چھ باسان ز  
کثیر اوس تواریخ لیکھنک تہ پزکھاونک علم ورثس منز باگہ آمت۔ کلہن  
ہندس وقس منز تہ آسہ واریاہ تواریخی تخلیقہ کثیر ہندس تواریخس متعلق موجود  
مگر واریاہ آسہ گال کھاتس تراونہ موجب ناؤد تہ گاؤ۔ دور حاطرچ تواریخ  
اُس تس آسانی سان دسریاب تکیا ز تشند مول چمک تہ پتر کنک اُس ہرش  
ہند راز دربارک تہ لہذا اُس تم امہ وقتہ کو سیاسی حالاتو نشہ باخبر۔ کلہن اوس  
بذلتہ خود تہ راجہ جے سمہہ نس اُخری عیامس تام حالے حیات لہذا اوس سہ تکر  
ہند بن ز تووہن وریکین ہندس راجس واقف کار۔ تکر اوس نیل مت پُراں

<sup>۱</sup> کلہن، راج ترگنی، کتاب ۱، ۷، ۱۸-۱۷۔ یہ دو بڑے تخلیقہ تھنہ ورنی دسریاب۔

علاؤ کتہ، شامی دستاویز، شامی قصیدہ تہ باقی تو اُرتخی مواد مثلن سیکہ، فرمان، آثار قدیمہ وغار یمن سارنہ ہند جاپز ہیومت۔<sup>۱</sup> عالمائہ ہونر تہ تو اُرتخ لیکھنہ باپتہ لوازمات پور کرنہ خاطر اُس تمس بے لوث نظر تھاونچ تہ ضرورتہ۔ اُس تو اُرتخ دانہ ہندک تارپف کران چھ کلہن لیکھان: ”سے گوہوان تخلیق کار چھ تارپفن لایق تیکر سبز آواز نہ آسہ شفقتس آویز تہ نہ آسہ بغضس پٹھ استاد۔ دوشوئی صورتن منز گوہ سہ اُس بے لوث حج ہندک پاٹھر ماضی پکر حالات تہنہ لفظن منز بیان ہیکن گرتھ، یم حققتس ستر واسطہ آس۔<sup>۲</sup> تو اُرتخ لیکھنہ کس اہمیتس واش کڈان چھ کلہن شاعرن ہندس آسنس سلام کران یمو کانہہ راءے کرنہ بغار مشہور تہ معروف رازن ہند احوال قلمبند کور پھند ناو تہ باقی روزہے نہ یو دوی نہ پنہ وقتہ تمو پنہ مزہ بلہ مٹر سودرو ستر ولتھ یہ بڑا تھ تھہ کز بے خوف اُس گرمز زنتہ جہگور کلہن ہندس شہجارس تل اُس۔<sup>۳</sup> بڑونہہ کالہ لچھ مہن کتابن ہنر غلطی سدھارنہ خاطر تہ پنہنن ذاتی درکیافتن قلمی صورت دینہ خاطر چھ کلہن پٹن قلم تلمت تہ تھاون آسہ بڑونہہ کنہ راج ترگنی دیش شاہ کار تھ پٹھ نہ صرف اسی یوت بلکہ سارے بھارت ورشس ناز چھ۔

1. Drishtaishcha poovabhoobhartri pratishthaavastu shaasanai |

Prashastipattaiha shaastiraishcha shaanto ashesha bhramaklam ||

Kalhana, Rajtarangini, Book I, v., 15.

2. Shlaagyah sa eva gunavaan ragdvesha bahishkritaa |

Bhootaarthaa kathane yasya stheyasyeva Sarasvati ||

Ibid, Book I, v., 7.

3. Bhujavanataruchhaayam yeshaam nishevyaamahaujasam |

Jaladhirashnaa medinyaseeda saavakutobhaya ||

Smritimapi nate yanti kshmaapaavinaa yadanugraham |

Prakritimahate kurmah tasmai namah kavi karmane ||

Ibid, Book I, v., 46.

راج ترنگی منز چھ اٹھ ترنگ یا حصہ۔ مہابھارت کالم پٹھ 1003،  
 (دہر رانہ ہند سورگہ واس پٹھ سگرام راج ہنز تخت نشینی) تازی چھ اتھ تخلیقہ  
 منز 6 ترنگ یا باب یمن منز کل 2651 شلوک چھ تہ باقی حصس منز چھ  
 سگرام راج ہند تاجی پوشیہ (1003 AD) پٹھ جے سمہہ (1127-50 AD) نس  
 راجس تام یعنی 147 وریسن ہند احوال چھ دون ترنگن منز آمت بیان کرنہ  
 تہ اتھ حصس منز چھ کل 5211 شلوک تہ تہ چھ گز چھ یہ سارے کتاب  
 7862 ہن شلوکن پٹھ مشتمل۔ گوڈنکس بابس منز چھ گونند اول ہند پٹھ  
 (انس) یدہشٹھرس تام 75 تھن راجن ہند احوال دہرج۔ دویمہ ترنگہ منز چھ  
 شین رازن، پزتا پادتیہ، جلوکس، تنجین اول، وجے، جیندر تہ پیہہ ہند ہمتہ رازن  
 ہنز تواریخ آہر بیان کرنہ۔ ترتیمس بابس منز چھ میگھواہن، تنجین دوم، ہرنیہ،  
 تورمان، ماتر گپت، پزورسین دوم، یدہشٹھر دوم، لکھن، نریندر اوتیہ، رعنا دتیہ  
 (تنجین سوم)، وکرما دتیہ تہ بالادتیہ یمن دہن رازن ہند احوال دہرج۔  
 تواریخک یہ حصہ چھ پُران تہ باقی دہو مالایہ قصن تہ کہانین پٹھ واسطہ  
 آسنہ مؤجوب کُنہ کُنہ ناقصس یوان مانہ۔ مثلن ترتیمس ترنگس منز چھ رعنا  
 دتین راج کال ترے ہتھ وری دینہ آمت، یس قابل بھروسہ چھنہ۔ گوڈنکین  
 ترنوبی بابن منز یس رازن ہند دورِ حوکومتک وکھ چھ ونہ آمت، چھ قابلہ  
 اعتراض باسان۔ مہاراجا اشوک ہندس دورِ حوکومتس متعلق چھ 1380 تن  
 وریسن ہند پھیر نظر گڑھان۔ کُشان رازن، ہشک، جشک تہ کیشک سند دور  
 چھ کلہن بھگوان بدھ ہند رُوحانی سعادت پسندی (Beatification) پتہ 150

واری مقرر کورمت۔ اگر یہ کالہ گزرن مد نظر تھا ووتیلہ چھ گشان خاندانکین رازن ہند وقت 416 بی، سی واری پٹھ شورؤ سپدان یس نہ صئی چھ۔ ہندوستانس پٹھ سکندر ہند حملک چھنہ کلہن کانہہ تہ ذکر کورمت۔ سمرات چندر گپت مورہ ہند ناوتہ چھنہ سہ ہوان۔ شاید ما آسہہ نہ تس اتھ پز انس دورس متلق ضروری مواد حاصل سپدمت۔ امی مؤجوب چھ گوڈنکین تزن ترنگن ہند تزر غار مصدق، بے ترتیب تہ سلسلہ رؤس باسان۔ کمی پور کرہ خاطر چھ تخلیق کارن کنہ پورانی کتھ تہ کنہ حیرت انگیز کہانی رلاوتھ یہ کمی پور کرہ۔ ژورڈمس باس منز راز دلب وردھنہ ہند تخت نشینی پٹھ چھ اٹپل بیڑس تام سداہن رازن ہند احوال درج۔ پانڈمس باس منز چھ اٹپل خاندانکس اونتی ورم، شکرورما، گوپال ورم، سنکٹ ورم، رانی سنگدھا، نرجت ورم، چکر ورم، شور ورم، پارتھ، شہو وردھن تہ اتمانوتی ہند دور حکومتک احوال درج۔ شیمس باس منز چھ راز پشکر ہند پٹھ دپ رانہ تام دہن رازن ہند تواریخ درج۔ یہ وق چھ 936، پٹھ 1003، یس تام متخص آمت کرہ۔ سترمس ترنگس منز چھ لوہر خاندانکین شن رازن ہند احوال تہ اٹھمس ترنگس منز چھ اچل، سسل، بھکشاچار تہ جے سمہ ہند دور حکومتک احوال درج، یس کلہن پنڈتن پنہ نو اچھو وچھمت اوس۔

ترتیمہ بابہ پتہ چھ اتھ تخلیقہ منز درج تواریخی مدن ہند تاریخی اعتبار مستند باسانہ لگان۔ ژورمس ترنگس منز جے پیدہ تخت نشینی پتہ چھ اتھ منز تواریخی اوقات سلسلہ وار ہوان سپدی۔ پانڈمہ بابہ پٹھ چھ رازن ہند

دورِ حلوٰ متکراتِ اوقات تہ دورانِ ہندو وری رتھ تہ دوہہ تانی صاف درج کرنے  
 آہستی۔ گوڈنکو تزیو باہو پتہ چھ کلہن پنہ حیالی سو تھر نشہ یون و ستھ توری مہ  
 بابہ پٹھ آخری اٹھی مس باہس تام صھی، واضح تہ موضوعات بیان کران۔  
 سہ چھ تنگ نظریہ تہ طرفداری اوک طرف تر اوتھ پرتھ کانہہ واقع ا کس  
 نقاد ہندو پاٹھی پرکھاوتھ تہ کہہ وچہ کھاوتھ لیکھان۔ کلشس ہوس بدکار تہ  
 ظالم راز ہنزن جان تہ صالح کامبن ہند ذکر تہ چھ گنہ تھر بغار کران تہ  
 للتادیہ ہوس جرت مند تہ بہوور راز ہنزن کمزور بن کھٹتھ تھاونچ کانہہ  
 کوشش تہ چھنہ کران۔ پنہس ماکر ہندس سرپرست بادشاہ راز ہرش ہند بن  
 صفتن تہ خامین صاف طور بیان کرنس منز چھنہ تہند قلم روپہ گڑھان۔ سہ چھ  
 صاف طور ونان۔ رجمتہ برتری باپتھ اوس سہ خوش قسمت مگر خونریزی ہند گتیار  
 کنز اوس خوفناک۔ جان کامہ کرنے موجب یس سارنہ ٹوٹھ اوس مگر تہند دامانہ  
 اوس گونہو سترو داغدار۔ تہند یہ احوال چھ من پسند تہ نہ تھرس تھاون لایق تہ،  
 قابلِ تارپف تہ تہ شرم ناک تہ۔ اکہ طرفہ چھ سہ اچھل ہند دسرحستہ حال  
 مندرن مرمت کرنس تارپف تہ کران تہ دویمہ طرفہ تیز کلامی تہ حسد باپتھ  
 تہنزن نفرت تہ کران۔ بذاتِ خود کاشتر بزاہمن استھ تہ کاشتر بن ہندس کھوڑ بڈ  
 آسنس پٹھ۔ لڑاہ منز پوت بہنہ واکر یا نزلن واکر۔ پانوی حسد کرن واکر تہ  
 تہندس طبپتس لوڑر آسنس پٹھ چھ سہ کھلہ پاٹھی قلمس کش کڈان۔ تہ تھ کنز  
 چھ سہ کاشتر بن بزاہمن ہنزن تہ تہند و طیرج جان لفظن منز وکھنے کران۔ کلہن  
 چھ پتہ ونان ز بھوکھ ہرتال تہ آمرن وزت تھاتھ چھ یم پنہ طاقتک غلط



استعمال کران تہ یمن چھ سہ امہ باپتھ طنز تہ کران۔<sup>۱</sup>

راج تزنگنی چھنہ صرف راجن ہنز تو اریخے یوت لکھ کھیر ہند  
تہنہ پک، اتہ کمن لؤکن ہند دھرمک، سماجک تہ سیاسی زندگی ہند صاف تہ  
شود بیان تہ چھ اتھ مہاکاویس منز۔ کلہن ہندس وقس منز اوس شیو دھرچ  
برتری مگر سارنہ مذہبی فرقن تہ دھرم مانن والین اوس پنہ نو پنہ نو عقیدو  
لحاظہ کچھ پور پور آزادی۔ ہندو دھر لکھو شیو، شاخت، ویشنو تہ پاشپت نیتر  
فرقن ستر ستر اوس بودھ دھرم تہ جین نیتر دھر ملکن مانن والین تہ برابری ہند  
درجہ تہ عزت حاصل۔ واریاہن کائنات رازن ہند دس واریاہ بودھ و ہار تہ  
جین مندر بناوچ شہادت تہ چھ شوبہ دار پاٹھک درج آمو کرنہ۔ مندرن ہنز  
دولت لؤٹن والین رازن ہنز چھ کلہن کھلہ دلہ نفرت گرمو۔ تہنہ ونہ  
مؤہوب چھ تس بادشاہ سند سورے خاندان ناشس گوشان یس لکن تنگ یا  
پریشان کر۔ مگر یس راز برباد یا مسمار سپد دھتس مندرس دبار ٹھپک کر تس چھ  
مال تہ دوپچ دہوی لکشی ہمیشہ ستر ستر روزان۔<sup>۲</sup> قابل انسان قابل قدر عزت  
بخشن واکر راز چھ تخلیق کار ہند بن تارہن ہند مستحق بنان۔ راز للتادتیہ مکھتا  
پیڈن ازی دپش و دپشہ پٹھ گونما تہ عالم سوبراوتھ تہ پنہ سبلیہ منز شامیل  
گرتھ کرن جہنز عزت افزائی۔ شخار (ہمرا تڑ کستان) علاقہ پٹھ آمت اکھ  
گونما تہ چٹکن بنو و تکر ہند وزارتک وزیر عظم تیکر پراسپور بھگوان بدھ ہند

<sup>۱</sup> کلہن راج تزنگنی، کتاب - vv., VII, 869-73, 1086-95, 1115, 1243-45, IV., vv. 1456 vv.1., 1718

2. Ye prajaa peedanaparaaste vinashyanti saanvayah I

Nashtam tu ye yojayeyusteshaam vamaashaanugaah shriyah II

Kalhana, Rajtarangini, Book I, v., 188.

ہاتھ چمکن و ہار اوس تائپر کو رمت پیٹہ للتا دتہ نہ دس انہ ناومہ بھگوان بدھ  
ہنز مؤرتھ اءن نصب کرہ۔<sup>۱</sup> امہ قسملو واریاہ واقات تہ مذہبی رواداری ہنز  
مثالہ چھے کشپر ہنز اتھ تو آرتھ منز نظر گوہان۔ راز جے پیڈن انہ ناؤر طرفا تو  
پٹھ عالم تہ کشپر منز کرنوون مہابھاشک تہ پیہ واریاہن علمی نہجن ہند مدرہس  
شورؤ۔<sup>۲</sup> للتا دتہ تہ اونتی ورمن ہوین رعایا پرور تہ عام لوکن ہنز بہو دی سوچن  
والبن رازن ہنز چھ کلہن وژھ والنچہ تارہف کرکرت۔ واریاہن شہرن،  
گامن، مندرن تہ وہارن، لوکہ بہودی ہنز کامن دس تلنگ احوال بیان  
کرہ پتہ چھ کلہن راز للتا دتہس تعارف کران لیکھان زیتھ کئی بناو یہ  
سارے براتھ تہ زنتہ سونہ ہنز تہ پنہ رعایا پروری ست، برت مندی تہ باقی  
جان اوصافو کئی دژ تہ کئی یندر ازس تہ مات،<sup>۳</sup> راز اونتی ورمن ہنز رعایا  
پروری متعلق چھ کلہن لیکھان زیتھ کئی ووتھ راز اونتی ورمن ہندی گون وچھتھ  
پانہ بتہ خوداے (انہ پتی) بر آژ پٹھ تہ بخشن پیٹہ کمن لوکن پرتھ رنگہ سیری

1. Tuhkhaarashchankunahckakre sa Chanku na vihaara krit I

Bhoopachittonnatam stoopam jinanHEMA mayansthatha II

Sanjagraaha sa deshebyastaamastanantara vinnaran I

Vikachaan sumanah stomaan paadapebya evaa nilah II

Tena kankana varshasya rasasiddhsya sodarah I

Chankuno naama Tukhaara deshaaneeto gunonnatah II

Kalhana, Rajtarangini, Book IV, vv.,211, 245,246.

2. Deshaantaraat aagmya vyachakshaan kshamaapatih I

Praavartayat vichchinnam Mahabhaasham svamandale II

Samagraheettathaa raajaa soanvishya nikhilaan budhaan I

Vidivat durbhikhsham abavat yathaanya nripa mandale II

Ibid, Book IV, vv.,488,493.

3. Evam hemayeem urveem sa kurvannurvaraapatih I

Gunair aoudaariya shaouryardhyai maghavaanamalanghavat II

Ibid, Book IV, v.,217.

تہ نو زندگی۔<sup>۱</sup> شکر ورمں ہنر خود غرضی ہند چھ کلہن سیمہ آہ ذکر کران ز رکتھ  
کُز سجوو تکر پُن بسوومت شہر شکر پُر تمؤ نواد راتو ستر سیتھ کُز بڑوہمو رازو  
پر ہاسپور سجاوتھ اوس تھوومت۔<sup>۲</sup> غر بتک قاصد بٹھ چھ راز شکر درما گامہ گوم  
پدر چھیر ہند پاتھر پھیر پھیر بے گار ہند دؤستور دبار شورؤ کران۔ عاکر  
من چھ بے عزت کران۔ پنہن کاریدن ہند ذریعہ پنتے عوامس لوٹھ کھسوٹ  
کرن ولس راز ہنر خدمت یمن لفظن مثر کران: ”ہیم راز پنہن لوکن ہند  
استحصال آسن کران چھہ پنہن خاندانس تہ عزمتس، پنہ زندگی تہ عیالے یوت  
داوس لاگان بکو کہ چھ تم پُن ناو تہ تمی ساتہ داوس لاگان سیمہ ساتہ تم پڑھ  
ہش حرکتھ چھ کران۔“<sup>۳</sup> کلہن چھ یو ہے وجہ مونمت ز لوکن ہند بد یوہنہ  
ستر سپر تہندی ساری سنتان فوت تلیاز وینہ چھ آمت ز تھن رازن ہند  
سورے ونش، خاندان، لکھشمی تہ ناو، سورے چھ ناشس گروہان۔

رعایا ستر پور پور انصاف کرن ولس راز چندرا پیڑ ہند رعایا پرور  
آسنس متلیق چھ کلہن لیکھان تہ تعارپف کران اکہ خاص واقعہک بیان چھ  
سہ سیتھ کُز کران: ”راز چھ یوہان تر بھون سوامی سندن مندر بناؤن، مگر ا کس  
واتلہ ہنر زمین چھ یوان اتھ کھپولس مثر۔ پانسہ دتھ تہ چھنہ وائل زمین کُہ

1. Awantivarmanah punyair jantoon jeevayatam tatah I  
Sayam annapatih Shriman Suyiyah kshitim avaatarat II  
Kalhan, Rajtarangini, Book V, v.,72.
2. Svalpa sattvo narapatih svapurakhyapanaaya sah I  
Saaraapahaaramakarot Parihaasपुरasya yat II  
Ibid, Book V, v.,161.
3. Vamshah shree jeevitam daaraa naamaapi prathaiveebujaam I  
Kshanadeva kshayam yati prajaavipriya kaarinaam II  
Ibid, Book V, v.,211.

نُس تیار سپدان تہ اُخرس چھ سہ رازس ونان ز ”اگر سہ میانہ پہار ہندس دروازس پٹھ ہتھ مینے یہ کُلیا دانس منز منگہ بہ سپد امکہ مالکانہ حقو تو نشہ دس بردار۔“ راز چھ پانہ کُلیا یہ پٹھ حاضر سپد تھ سولہار ہند عطیہ منگان تہ وائل چھ یہ کُلیا تس بخشان رازس پٹھ خوش گوہتھ۔<sup>۱</sup> یہ چھ سہ واقع یُس رازس تہ رعایا دوشوئی اکر ہے سوتھرس پٹھ وائلتھ برابری ہندس ماحولس ثابِت چھ کران۔ راز ہنز عظمت چھنہ کائسہ ہند راز آسہ ستر ٹکوکہ چھ تہندس، دیناٹس، رُویس، اعتقادس پٹھ مُقیم آسان۔ بادشاہ ہیکہ نہ عام لوکن ہنز خودداری لٹھ لایتھ۔ بادشاہ ہیکہ ہے نہ وزپرن تہ پروتن ایوانس خلاف کائہہ قدم تلتھ یا تہنز حکم ادولی کرتھ۔ یہ کتھ مد نظر تھاتھ اوس راز چندرا پیڑ سُنڈ یہ وُطیر تہندس اوحس عین مطابق۔ راز چھ لاجواب گوشان نیمہ ساتھ وائل تس پنہ چھونپھر ہندک تعارف کران چھ ونان: ”یہ ہونپھر چھ میانہ تھنہ پنچ ضامن تہ میانہ شرک پانہ پٹھ چھ یہ مینہ ماجہ ہندک پاتھر وُچھان وچھان رُزمہ۔ دوں کتھ ذر بہ ز یہ یہ لہراونہ۔“<sup>۲</sup> یہ بوزتھ چھ راز شیشدر ہنؤ گوشان رُزتھ۔ راز اندھ (اون) یڈشٹرن نیمہ ساتھ بادشاہی نشہ سُنیا سہیوت تمہ ساتھ اوس وُزپرن ہندک ایوان وکرمادتیہ ہند خاندانہ منز اکھ فردیس بیہ مُلک راز اوس، بلاتھ تس کشیر ہند راج حوالہ کران تہ تختس پٹھ بیہناوان۔<sup>۳</sup>

1. Kalhana, Rajatarangini, Book IV, vv.,55-76.

2. Aajanmanah saakshaneeyam maateva sukhadukhayo I  
Mathikaa lodhimaanaadhya nekshiltum kshamyate maya II

Ibid, Book IV, v.,71.

3. Atha Prataapaadityskhyastairaaneeeya digaantaraat I  
Vikramaaditya bhoobharturyatiratratraabhyashiyat II

Ibid, Book II, v.,5.

راز ہندھ مَترنِ ییلہ دُنیاے غائبس مُتَلِق سونچان سونچاں ساد ہیند تکی کور پُئن  
راج پاٹھ وُزیرن ہندس ایوانس تہ لُکن حوالہ تہ لُکو کور وُزیرن ہند مشور  
گاندھار دیشک راجمار میگھواہن پُئن راز مقرر تہ سوز کھ تہ یہ شچھ تہ ہتھ  
کُئی بیہنوؤ کھ سہ کُشیر ہندس تختس پٹھ۔<sup>۱</sup>

مہ وغار وُزیرو ہٹو لہیت پٹ کُشیر ہند تختہ پٹھ تہ تمس بدلہ بنوؤ کھ  
انگ پٹ کُشیر ہند راز۔<sup>۲</sup> لہیت پیرنس نیچوس اتپل پیر ہندس دورِ حکومتس منزئل  
لگو و فساد۔ شُرناؤ وُزیرن بنو سکھ ورماسند نیچو اوتی ورم راز تہ شورش گپہ ختم۔<sup>۳</sup>  
راز لٹا دیتین اوس اکہ دوہہ شراپکس نشس منز پٹنہن وُزیرن  
پزور پُر زالنک حکم دیتمت۔ وُزیرو کر حکم ادولی۔ صہس شراپک نشہ دور  
گرہتھ ییلہ رازن حالاتن ہند جاپ ہوت سہ گو وُزیرن پٹھ حکم ادولی کرنہ  
باپتھ سبٹھاہ خوش تہ کورن وُزیرن حکم ز ییلہ تہ تم شراپہ کس نشس منز  
کانہہ حکم دن تم گرہن نہ سہ مانو۔<sup>۴</sup> کلہنن چھ خودراہ تہ بے قابو رازن ہنز

1. Iti sanchintayannantah sarvatyagonmukhonripah I

Manorajaani kurvaano daridra iva pipriye II

Anayedhyuh prakriteeh sarvaah sannipatya sabhaantare I

Taabhyah pratyarpannyasamiva raajyam surakshitam II

Athollasatprathu shalaaghamaaninyur Meghavaahanam I

Gaandhaaravishayam gatvaa sachivaadhishhithaah prajaa II

Kalhan, Raajtarangini, Book II, vv.,158-59, Book III, v.2.

2. Athotpaatya Ajitaapeedam Sangraamaapeeda sambhavah I

Anangaapeedanaamaakrito Mammaadibhinripah II

Ibid, Book IV, v.,707.

3. Tatah Shrooraabhidho mantree Sukhavarmaatamajekarot I

Raajyayogyooyam ityasthaam saguneva Awantivarmani II

Ekatrimshe sa varshetha praja vipalva shaantaye I

Vinivaaryaotpalapeedam tameva nripatim vyadhaat I

Ibid, Book IV, vv.,715-16.

4. Kaaryam na jatu tadvaakyam yat ksheeyena mayochyate I

Ibid, Book IV, v.,320 (a).

ملا مت گرمہ یم پننن و زپر ن غلط کامو باپتہ راے ونہ خاطر مجبور چہ کرن۔  
 راز چکر ورمائن کو رتمن وزپر ن جاگیر عطا ییو تس مول مارنس منز ساتھ دیت  
 تہ تم و زپر کرن قادیو تس اتھ کامہ منز ساتھ دیت نہ۔<sup>۱</sup> پارتھ سند قتل مینہ  
 بے رمی سان کرنہ آو تمیک بیان چہ عام انسان شیشدھر کران۔ بے رحم تہ  
 ظالم نچو چہ پانہ و چھان ز تہندس مالو ہندس شوس ستر کتہہ کنی چہ بدصلو کی  
 یوان کرنہ تہ اتھ پٹھ چہ سہ بد قسمت اسن کھنگلہ تزاوان تہ خوش گوشہان۔  
 ساری ز عزت لوکھ چہ امہ و طیر ستر عورت کھوان۔<sup>۲</sup> کلہن چہ لیکھان ز ہتہ  
 کنی چہ گوہن ہنز ناو تس گوبان تہ اُخرس چھس مینڈر بہارک نال ولان تہ  
 چہ مران۔ تھو ہنز حالتہ و چھتہ چھنہ صرف عام لوکنے یوت بلو کہ زنانہ خانہ  
 چن تس راز ہنز ن ژودا ہن موئڈ راؤن سن تہ خوشی گوشہان۔<sup>۳</sup>

مہاکاویے لجاظہ چہ راج ترنگنی رامائیس تہ مہابھارت مہاکاویں  
 ہندو پاٹھر سبٹھاہ عام فہم تہ ساد زبانی منز لیکھنہ آہو اکھ عظیم شاہکار۔ کلہن چہ  
 رسہ وادس ستر واسطہ کوی یوان مانہ تہ تمس چہ زیاد شانت رسہ پسند سیاسی  
 داوتچ با دوسہ دوسہ کھوتہ۔ عام لکن ہند بنین آویز روزن، دعا بازی،  
 غدا ری، استھان فراموشی، خود غرضی، پنہ ذمہ واری نشہ لوب روزن، یا پوت

1. Udyatah pitram hantum mantrino anumat pradaan I

Baddha pattaan vyadhaat baddha nigdaanitaraan punah II

Kalhana, Raajtarangini, Book V, v.,430.

2. Paarthasya nihatsyange sokshiptkskurikaam tatah I

Ranjino yena bhoopaalo jaatahaasobhavat chiram II

Ibid, Book V, v.,438.

3. Kroorapaapaanuroopena kshaya rogena Paarthivah I

Tath anubaadhyamaanobhood paryanta vyathaaturah II

Vyathaya tasya taadrishya prajaa eva na kevalam I

Tutushur nija shudhaanta mahishayo api chaturdasha II

Ibid, Book V, vv.,443-44.

کلهن سُنڊ ماڻن چھڻ: ”سڀني پوڄھ ستر وڊڊنيس دود شرس، وود پر گرن  
منز ڪام ڪرن وڊ جنهن نوشنبن، مصيبتس لگر مٿس دوستس، چاونڊ پتہ پھلہ تہ گاسہ  
داد ڪري شونہ گاؤ، کھنڊہ داد اُس هيؤ رگن ڪرتھ مرڻ سُرڪ ماجہ مالڪ سُنڊ يا دُشمنہ  
سُنڊي دُسر زهڙي مٿس پڙنس راز سُنڊ بُتھ يُس وُچھ، تَس چھنڊہ امہ پتہ جھنمس منز  
تہ امہ کھوتہ ناڪار تہ وُلہ وُچھنڊہ خاطر پڻہ کيتھہ ضرورتھ۔

۱۔ راج ترنگنی، کتاب 2، V 20-24۔



قحط وچھتھ چھ کلہن لیکھان: ”یوچھ ستر کنال بنے ستر لؤکھ چھ  
 ہوکھ ستر اڈرجہ کرژ زنتہ دوزجک باس دوان۔ یوچھ ستر پریشان پرتھہ فرد چھ  
 صرف پنبہ یڈ ہند سوچان کہ کتھہ پر۔ سارنہ اوس زنانہ ہند الفت، نچو ہنز  
 چاہت تہ مائلس ماجہ ہنز شفقت مٹھہ گاہو۔ غریبی ہنز لور ہند مار ستر تہ  
 یوچھ ہند نار ستر چھ لکو خاندانی بجر، خودداری تہ شرم سارے مشراہو۔  
 یوچھ ستر روح ٹس پٹھہ وائی مٹس پوترس چھ پن بڈ تہ کمزور مول تہ مائلس  
 گوڈر مٹھہ گوشت تہ صرف چھکھ کل یڈ ہنز۔ کھنہ خاطر پانوی ہر کردی نیم  
 اڈرجہ کرژ چھ باسان زنتہ انسان کرژن ہندو روح پانوی لڑاے کران۔ یہ  
 ترس پندی (کرنارس) ہند انتہا۔ قحطس منز یوچھ ستر دھکی لؤکھ تہ بے وقت  
 شین پنبہ کز کشیر پٹھہ نہر نیرس منز لاچار لؤکن ہنز مشاہتھ چھ کلہن تمن  
 جاناوارن ستر دوان یم درواز بند آسنہ سبہ عالس منز بند گوہتھہ پریشان  
 آسن۔ راج ترنگنی منز چھ کلہن انکارن ہند استعمال خیالاتن ہندس  
 اظہارس تقویت بخشہ باپتھ کورمت نہ کہ پن گاہجار باونہ باپتھ۔ کلہن چھ  
 تڑھ مثالہ پیش کران یم دلچسپ تہ عام فہم چھ تہ یمہ پرن واکر ہندس دس  
 پٹھہ سبٹھاہ سون اثر چھ تڑاوان۔ ڈامر چھ بھکشوہنس پنہن سپاہن ہندس  
 حفاظتس منز لہر (لار) واناوان پل کل تہے کز ہتھ کز براژ ستر نفر چھ حفاظتہ  
 سان مہرازس ہوڈر گر تام واناوان چھ۔<sup>۱</sup> یہ چھ صاف پاٹھو لکھ وڈ ہارچ

1. Himasanghata durlangya kshatibhrit ruddha nirgamaah I

Baddha dvara akulaayasya khagavat vivashaa janaah II

Kalhana, Rajatarangini, Book II, v.,38.

2. Tepi janya iva varam shrushruraalaya samnibham I

Praaveshayamstam Laharam anuyantah sasainikah II

Ibid, Book VIII, v.,724.

مثال۔ راز یسکرس متعلق چھ کلہن لیکھان: ”ییلہ زن سہ (راز یسکر) لکن شایستگی اوس ہنچھناوان مگر نیمہ ساتھ تہس انجہ پٹھ پائس اوس واتان تمہ ساتھ اوس سہ پنہ بے احتیاط و طیر ستر ہڈس لایق تہے پٹھ کران تہے پٹھ اکھ حکیم یا ڈاکٹر مرفس صاف تہ شود کھنس تاقد چھ کران تہ پانہ اولہ سولہ کھوان چھ۔<sup>۱</sup> ماحولج برابری چھ شاعر انسان ستر کران تہ تہے کئی ماحولس تہ منس درمیان قرہی رشتہ قائم دوان کرتھ۔ راز ہرش چھ بے وقوفی کئی نگرس اندر پٹھ قد اور سرسہز تہ فاید مند گھر تہناوان تہہ زن تہند محلہ خانہ دور پٹھ دز پٹھ گروہ۔ کلہن چھ یہ کتھ تشبیہ تہہ وہنا وہم۔ ”گر گزہستی والہن ہند پٹھ پوشو تہ مہو ستر برتھ یم گھر کرناؤ کہ پرتھ جلیہ تہ طرفہ زمین بوس ووں چھ گر کر یم باڑ بومرن ہند پٹھ (یم کلہن اندر پٹھ) ودان۔<sup>۲</sup> راز رنا دتہ چھ پٹھنی سر پٹھ اُکس اڑھ رڑھ ہند بن کھورن ہند ذکر نیمہ آیہ کران تہ دُ معنی لفظن ہند رلہ ستر چھ مشابہتہ پاد کرچ کوشش تہے کئی کران: ”تہند سوندرا (پاد) کھور ووزلہ رنگہ (آلتا) ستر رنگو ستر پاد چھا کہہ باجہ (مقوی غذا) کھنہ ستر مہل کھور آسنہ کئی پکس منز دُشوارِ محسوس کرن واجنہ<sup>۳</sup> تمہ سوندرا اوس پٹن تہہ سہنس تھر تھوومت زنتہ اُس سو پنز شنبہ

1. Itatham janam sa vinayan haasyobhoot nija durnayaih I

Parasyopadishat pathyam apathyasheeva rogahat II

Kalhana, Raajtarangini, Book VI, v., 68.

2. Saprasoonphalaa vrikshaa grahashthaa iva paatitah I

Kutumbair iva rolambair ashochyanta pade pade II

Ibid, Book VII, v., 1224.

۳۔ کز چھکھ چارنی رگہ گامنی گولوت پکن یا ہس پکن، یہ پکن چھ زنانہ ہندس کھنس اضافہ بخشان۔

وچھنہ باپتھ ریاضتھ کران۔<sup>۱</sup> اندھ یو ڈ شٹھرس چھ پنڑی و زیر بیتر برطرف کر تھ  
مُلک بدر کران۔ لہذا چھ سہ تہ تیسر رانی محل خانہ تر آوتھ تہ ماجہ کشیر خار باد  
کر تھ ٹلنس پٹھ مجبور گوہان۔ امہ ساتھ یس ترس پسندی (گرونا رس)  
استعمال چھ کرنہ آمت، پرن و اُلس چھنہ چارے لگان اوش و سنس یو دوی  
تس منز انسانیت باقی آسہ۔ حد و نشہ دُور سپد تھ تہ بالہ تہنالس پٹھ و اُتھ  
چھ رانی پہاڑ تہنالہ پٹھ پنہس مادرِ وطنس کن واریاہس کالس مدے گنڈ تھ  
وچھان۔ اُخری پھر کرکھ ماتر بھومہ پوشہ پوزا۔ بالہ دُرزو تہ تنگ کھوڑو منز  
آیہ جاناوار آلو منز شدہ سان پیر تھ تہ زمینہ پٹھ پکھ پھہلا و تھ تہ توشتہ  
نومرا و تھ لگو روہ۔ راتھ تانی یس راز رانی زانتھ پوزا اُس یوان کرنہ، چھ از  
بے سہار سپد تھ پنہ ملکہ نشہ کڈنہ یوان۔ یٹھ جنم بھومہ پٹھ تمو پنہ سوکھک  
بچپن تہ جو اُنی ہندو سوہمارو دودھ اُس گڈا روتی تھ بُرا اُتھ اُس تم روختھ  
ہوان۔ یہ قابلِ رحم نظار وچھنہ باپتھ یا تمن دلاسہ دینہ باپتھ حمدردی ہندو ز  
لفظ ونہ باپتھ اوس نہ تہ کاٹھہ آدم زادہ۔ شاعرن چھ بالہ کھوڑن منز روزن  
والو جاناوار روٹا و تھ اکہ طرفہ رحم تہ ترس پسندی اُخری حدس تام و اتنا و تھ تہ  
دویمہ طرفہ چھن منشن تہ جاناوارن درمیان محو سچکس سو تھرس اکھ سون تہ

1. Yavakaahaarinau paadau dadhateem krichchhi chaarinau I  
Stanachchannaamukham drishtum tapasyantaavivaanvaham II  
Kalhana, Rajatarangini, Book 3, v.,415.
2. Paryantaadritataath vilokya suchiram doori bhavanmandalam I  
Draagaamantrayitum jahatsu nipaterdaareshu pushpaanjaleen II  
Kshoniprashtha vikeemapakshatinamattundam svaneedisthitaih I  
Saavegam girikandaraasu patataam vrindair api krandidam II  
Ibid, Book I, v.,371.

مضبوط رشتہ قائم کرنا کوشش کر رہا ہے۔ انسانی فطرت مد نظر تھا، اتھ منز واریا ہنس حدس تام کامیاب ہے گوشت۔

راج ترنگنی ہنز زبان چھے ساد مگر اتھ منز چھ روآنی کمالچ۔ یہ چھے انشپ چھندس<sup>۱</sup> منز عام طور لیکھنے آہو یو دوی شور و ہنس ہے اند و اتنس پٹھ یہ چھند چھ بدلاوہ ہے آمت۔ گنہ چھ رس ہے خیالات منز روآنی دینہ باپتہ ہے چھند بدلاوہ آمت۔ پیٹہ ہے گنہ بیانی منز گفتگو چھ نظر گوہان تھ منز چھ ڈرامائی انثر ٹاکر نظر گوہان۔ فنکارن ہنز زبان چھے زبہ جاوید۔ دراصل چھے یہ راج ترنگنی تواریخ ہے مہاکاویہ ہے۔ کہن چھ پرن ولس پزلہ زماچ تواریخ بوڑناؤس ستر شاعری ہندس آند سو دپس منز گوہ ہے کرناوان۔



<sup>۱</sup> سنسکرت ادب منز شاعری ہند سہ طریقہ تھ منز کل 32 حرف آسن استعمال کرنہ آہو۔ رامائن، مہابھارت ہے کہاجی و مشہور تخلیق چھے اہو چھندس منز لیکھنے آہو۔

راج ترنگی  
جون راج

جون راج اوس سلطان زين العابدين ستر وزارتی مجلس هند راج  
کوی۔ تکر اوس شری مھٹ، یس راج سند دھرم دھکاری یا منظم اوس، ستر ستر  
حکمہ کنو تکر دویمہ راج ترنگنی هند دس تل۔ کلہنن اس راج ترنگنی مہابھارت  
کالہ پٹھ راج جے سنگھ نس (1149 AD) دور حکومتس تانی لچھ مو۔ جے سنگھ  
راجو ستر پانو وری اوس نہ سہ لکھتھ مہوکمت، تتی پٹھ چھ جون راجن ستر  
تخلیق شورو کر مو، ستر کنو چھ جون راجن تو اریٹک پن تتی پٹھ تلمت پیتہ  
سہ کلہنن تزوومت اوس۔ 1150 پٹھ چھ سہ 1459 یس تام برابر چلوئی  
روزان یعنی 309 وری سن تام۔ 1459 پتہ چھ سہ کام تکر ستر ژاٹھن شری  
ورن بز ونبہ کن پکناو مو تکیاز جون راجہ نہ موتہ پتہ چھ زين العابدين سندس  
دورس اندرونی کشمکش کنو ذوال شورو گوھان مگر اری سند راج چھ توتہ 1470  
عیسوی تام چلون روزان۔ اری ستر راجکین اخی کہن وری سن هند احوال چھ  
اسہ تام واتنومت شری ورن۔ ستر کنو چھ 309 وری سن دوران ژودہن  
ستر راجن، اری بس موٹہ راجہ تہ نون مسلمان سلطانن هند ذکر اتھ راج ترنگنی  
متر میلان۔ امہ مہاکاوکہ لیکھنگ مداتہ مقصد چھ جون راج پانہ بیان کران

۱۔ جون راج ترگنی ترتیب کارڈ اکثر رگھناتھ سنگھ، چوکھما، سنکرت سرپر آفس وارانسی 1972۔

لیکھان: ”کلہن ہند پتہ چاہے ملکہ یا رازن ہند بدقسمتی سبب چھنہ کائہ تہ قلمکارن پنہ قلمہ دس تم راز زہد تھاوچ کوشش کرہو یمن ہند ذکر میانہ تخلیقہ منز چھ۔ لہذا چھس بہ جون راج راز زین العابدین ہندس دوس پٹھ یہ کام کرنہ خاطر تیار سپد مت۔<sup>۱</sup> جون راج چھ لیکھان ز جے سہمہ نیز راز یم اتھاہ سؤدرس منز لے چھ گاہتر تہ یم ودنی لوکن مٹھ چھ گاہتر، راز زین العابدین ہند چاہت چھ یمن سارنہ زہوت دین۔ لہذا راز ہند دھرم دھکاری و زہر شری بھٹ ہند حکمہ کنی چھس نہ یمن رازن ہند احوال پنہ عقل ہند سوتھر مد نظر تھاوتھ بیان کران۔ جون راج اوس مہاکوی کلہن سٹھ ژاٹھ لہذا اوس تہند تس سبھاہ عزت تہ استرام۔ مہاکاویہ منز پٹھس گورس متعلق عزت تہ احترام کران چھ ونان ز یہ میانی تخلیق چھ اکھ لوکٹ آپہ جوے تہ میانس گور ہند تخلیق چھ بذاتہ خود اکھ ڈرکیا۔ بز وہہ کن چھ ونان ز میانیہ زہر کر کلہن ہند شاعری قبول تہ تھکر ماحولس منز شامل سپدہ کنی سپز سو عام لوکن منز مقبول۔ ووں ہتھ کنی لوکچہن جوہن ہند آب رل گڑھتھ چھ لوکھ ڈرکیا ون ہند آب چہوان تھہ کنی کرن لوکھ میانیہ کوشش تہ قبول۔<sup>۲</sup>

چو کہمبا سنسکرت ہریز وارانی تہ وشویشرا نند ویدک ریسرچ سینٹر، ہوشیار پورس منز چھپاؤمؤن جون راج ترنگنی سنہ ۱۹۷۲، منز چھ ۹۷۶ شولوک

1. Tato deshaadi doshena tadbhaagyair athaapi va,  
Kavir vaaksudhaya kashchinnaajjeevat paraan nripan I  
Shri Zain-ol-Aabhidene kshamaam sampratikhshati raksht,  
Jona Raajaabhidha steshaam udhyato vritta varnane II

Jon, Rajatarangini, vv.,6,7.

2. Madvaak Kalahanaa kaavyantah praveshaadetu charvanam I  
Nadvalambu sarittoye patitam peeyate na kim II

Ibid, Book v.,26.

ییلہ زن بمبئی منز چھے ہنز جون راج ترنگنی منز چھ 1334 شار مؤجود۔ تخلیقہ  
ہند بن گوڈ پکین 26 ہن شولوکن منز چھ تواریخ لیکھنگ وجہہ بیتر ووکھناونہ  
آمت تہ تمہ پتہ چھ پانٹون رازن ہند احوال صرف کتاجی ہن (39) شولوکن  
منز مختصر پاٹھک آمت دینہ۔ یہ تہ چھ ممکن ز سلطان سکندر نہ دسر کتابن ناش  
کرنہ کنز آسہ نہ تس پور مواد حاصل ہیو کمت سپد تھ نیمہ کنز نہ تکر یمن  
رازن متلیق زیاد کینہہ لیکھتھ ہیوک۔<sup>۱</sup> جے سہمس متلیق چھ جون راج لیکھان ز  
تکر ہندس وقس منز اوس نہ لکھشی تہ سر سوتی پانپونی کانہہ تداد۔ راز جے سنگھن  
اوس ودیشی حملن خلاف شمالی ہندوستانکو واریاہ راجہ امہ کتھ نشہ خبردار کر دی ہتر  
ز تمن پزیمو حملو نشہ بچاو خاطر کشیر ہندس راجس پنن فوج تہ اصلاح آیہ تن  
تھاؤن، یٹھ زن پر وئی حملن ہند تدورک سپد۔ اتھر سلسلس منز اوس ہز گرتک  
راز سترما سند رشتہ دار مل تہ کشیر وومت۔ یہ گو کانڈ ہک سے راز  
(سترما) یس مہابھارت لڑایہ منز ارجنہ ہند اتھ مارگو۔ پنہ قابلہ یٹہ ستر بنیو  
مل جے سنگھنہ فوجک سپہ سالار تہ تکر نو حملاورن خلاف واریاہن لڑاین منز  
حصہ تہ کموون ناو۔ دویم راز اوس پرمانک۔ امہ ناوک چھنہ کانہہ تہ نیچو جے  
سنگھس اومت۔ ووں گو کاہن ہنز راج ترنگنی منز چھ اٹھمہ کتابہ ہندس  
1607-08 شولوگس منز درج ز جے سنگھس چھ پرمانڈ ناوک نیچو یس یو راج چھ  
آمت مقرر کرنہ ییلہ سہ صرف پانڈ وہر اوس۔ تواریخ دانن ہند مانن چھ ز یہ  
چھ سے یو راج پرمانڈ یس جون راج پرمانک چھ لیکھان۔ امی کر پتہنس

<sup>۱</sup> ڈاکٹر گھناتھ سنگھ، جون راج ترنگنی، شلوک 6، نوٹ 1، صفحہ 6-7۔



دور جو کو متس مژ صرف دھن لوٹھ کوشش یوسہ پتہ اُمی پنے بے وقوفی کنی  
دون ٹھکن کر حوالہ تہ پانہ رُود تھو رے تہ چھوٹے زنتہ کولہ کا جوٹھ۔

ترتیم راز اوس وتی دیو۔ اُمی سُنڈ چھ صرف مرن سنہ جون راجن  
دیتمت۔ یہ اوس پرمانگن نچو۔ ژورم راز اوس بوپ دیو، یس جون راج بے  
وقوف تہ مرکھ مؤنڈ ونان چھ۔ یہ راز کتہ آوتہ کمرہ خاندانہ مژ اوس۔ اتھ  
مُتلق چھنہ جون راج کٹھی تہ لیکھان۔ اُمی کور 81-1171 یس تام کشیر پٹھ  
راج۔ پانژوم راز چھ جون راجن جسک لیوکھمت یس 99-1181 یس تام کشیر  
ہند راز اوس۔ یہ کتہ آوکس اوس اتھ مُتلق تہ چھنہ تواریخ کٹھی لیکھان۔ سہ  
چھ صرف اشار کران ز لونبن ہند زیر اثر بنیو سہ کشیر ہند راز تہ امہ کتھ تلہ  
چھ ننان ز سہ آسہ نہ بوپ دیوس یا اُمس بڑوہہ کائہ راز ہندس خاندانس  
ستری وابستہ۔ تواریخ دان چھ امہ علاو اُمی ہندس ناول ستری واسطہ سریشوری  
ہند تیرتھ یاتریہ ہند ذکر کورمت۔ صرف چھ جون راج ترگنی ہند ترتیب کار  
ڈاکٹر رگھناتھ سنگھنے مؤجوب یہ راز یسکرتیمہ سُنڈ ذکر اسہ باقی ماخوذ ذریعہ  
میلان چھ تہ یو ہے لفظ چھ کاشتر زبانی مژ جسک بنومت۔

شینم راز چھ جگ دیو تیری پننس مائس جسکس پتہ کشیر پٹھ  
1199-1213 یس تام راج کور۔ یہ راز کور پننو وژیرو ملک بدر۔ ملک  
بدر گڑھتھ کوت گو یہ امیک چھنہ تواریخ دان کاہہ تہ حوالہ دیتمت۔ اُمس  
چھ گنر اہل ناود شخصاسمکھان تہ یہ چھ تس ستری یارز کران۔ یہ گنہ راہل کس  
اوس کتیک اوس اتھ مُتلق چھنہ تواریخ دان کٹھی تہ لیکھان۔ اُمی ہند مدہ ستری

چھ راج جگ دیو کشپر منز ڈرامائی طور داخل سپتھ سارنہ حاران کران۔ گنہ  
رائل ہند مدتہ ستر چھ جگ دیو راج حاصل کرنس منز کامیاب گنہان تہ چھ  
امریشور مندر تاپہر کرناوان۔ یہ چھ واریاہ راج گزرنہ پتہ کشپر منز ٹوانچ کام  
کرن وول راج تصور یوان کرنہ۔ اُمس چھ پدم ناؤک ڈپڈر وان خاص خادم  
ہتھ زہر دیوان تہ ماران۔ ہتھ گن چھ راج جگ دیو سند راج سنہ 1213 ہس  
منز اٹھ واتان۔

ستم راج چھ راج دیو (1213-1236)۔ یہ ہتھ جگ دیو ہند فوت  
سپنہ پتہ تختس پٹھ۔ کیتھہ سامنت اُسر طاقتور نیمتو یوسری گرس اُمر ہندس  
وقس منز لوٹھ کور۔ رازن دیوت حکم بھٹن ہنز تخریب کاری وچھتھ تہ دین  
حکم یمن لوٹھ کرن۔ اُمری رازن چھ راجوری قصہ آباد کورمت۔

اُٹھم راج چھ سنگرام دیو (1236-52)۔ کشپر ہندس تختس پٹھ  
ہتھمت۔ یہ اوس راج دیون نچو۔ اُمس اوس اکھ لوٹ بوے سورہ۔ سہ  
بنو اُمر راجوری ہند سامنت مگر سہ دزاو طبیعت کنی ژویل۔ سنگرام دیون یوز  
اُمر ہنز ژویہ ہند۔ خوفہ کنی ژول سہ لاریتک سامنت تنگ اوس۔ رازن کور  
تنگ قویہ تہ سورہ کرن فوجس حوالہ یوسہ مارتھ ژھن۔ اُتھو دوران سپڈ  
کلہنہ ہند ڈر طاقتور تہ گرکھ کوشش راج زیر کرنہ باپتھ۔ بھہہ کنی ژول راج  
راجوری۔ راج ہند ژلہہ کنی گہہ ڈامر طاقتور۔ ڈامرو، ڈومبھو تہ بڑہمنو کور راج  
ہندس خزانس واریاہس کالس لوٹاہ۔ خزانہ گو خاکی تہ لوٹرن ووتھ مد۔ رازن  
کور حملہ ڈومبھن تہ ڈامرن دین شکست۔ کلہن ہند بن زرن دین بزاہمن

آسنہ کنز مانی تہ وجیشور بناواناوس گاؤن تہ بزہمن ہند باپتہ اکوہہ گو،  
 براہمن شالایہ۔ مگر توتہ اوس سہ کلہن ہند بن زرن ستر تپتہ کنز بعض تھوان  
 بیتھ کنز ژور چھ ژا نگس ستر رشی تھوان۔<sup>1</sup> اُخرس مارنو سنگرام راج بیو کلہن  
 ہندو زرو 1252 یس منز۔ نوم راز رام دیو چھ مائلس سنگرام دیوس پتہ کشپر  
 ہند راجہ (73-1252) یس منز سارنہ کلہن ہند بن زرن ناش گرتھ بنان۔  
 اُمی رازن اوس دچھن پار لیدر بٹھس پٹھ قلعہ بنوومت۔ کمراس منز کور اُمی  
 ہمال پرگنس منز ویشنو مندرس مرمت۔ اُمس اوس نہ پانس کاٹھہ تہ سنتان لہذا  
 اوس اُمی اکھ بزہمن زاد (لکھن من) نچو بنوومت۔ اُمی ہنز آشینہ سہدرلیہ بنو  
 بیتھ بٹھس پٹھ سمڈڑمٹھ (سوڈمر)۔ یہ راز چھ 1273 یس منز فوت سپدان۔  
 دہم راز بنیو رام دیون منکتہ لکشم (لکھشمن) دیو تیکر (86-1273) یس  
 یس تام راج کور۔ اُمی ہندس عہدس دوران کور کجول ناڈو ترک سردارن  
 کشپر پٹھ حملہ تہ ووت گنہ رکاوٹ بغار سری نگر تام۔ امہ ترک حملہ ستر گو لکشم  
 سخ پریشان تہ کینہہ تواریخ دان چھ پتہ ونان ز یہ گو ترکن ستر لڑان مار۔ مگر  
 تہ چھنہ سہی تکیان کجول چھ 1287 یس تام سری نگرس منز روزان میلہ زن  
 لکشم چھ 1286 یس منز ے مران۔

کشم راز چھ سہمہ دیو یس (1301-1286) یس منز کشپر ہند راز  
 بنیو۔ یہ اوسا لکشم دیون نچو یا آشناو کہہ رام دیون اتھ متعلق چھنہ

1. Kaalhanapranidheenaam sa dvishaam lunthana kaankshinaam I  
 Chauraanaamiva deepobhood dveshineeeyo maheepati II

Jon Rajtarangini, v., 101.

جون راج کہیں لیکھان۔ صرف چھ اشارِ دوان ز لارِ کس سردار بالا چندر  
ہندی نچو سگرآم چندرن کور تڑک سردارس پٹھ حملہ تہ کورن ژلنس پٹھ مجبور۔  
ییلہ زن سمہ دیون سری نگر منز ژلتھ لیڈر علاقس منز پن راج قائم کور تہ تی  
سپدیہ تہنژ تاج پوشی تہ۔ چونکہ اُمی یا اُمی ہندی بز وٹہم رازن کر نہ کجول  
تڑکس سری نگر منز کڈنہ باپتہ کانہہ تہ کوشش لہذا اوس سری نگر سگرآم  
چندر نس قبضس منز تہ یہ اوس راز سمہ دیوس تنگ کران۔ آخرس چھ سمہ دیو  
سامتن ہند مد تہ سگرآم چندرس یس مالو ہند مرہ پتہ پسپا اوس گوٹ،  
ماران تہ سری نگر قبضس منز کران۔ یہ راز اوس ملن سار تہ اُمی ہند وقتہ چھ  
واریاہ ودیشی محل خانس نزدیکہ آہتر۔ اُکس نژن واجنہ اڈالی (ادالی) دلیہ  
پٹھ فدا گودھنہ پتہ کور دُر یہ ناوُر اُمی ہندی اُک کُ خاؤد من ژوے کرتھ راز  
سمہ دیو 1301 یس منز قتل۔<sup>۱</sup>

بہم راز چھ سمہ دیو یس باے ہند مرہ پتہ کشیر ہندس تختس پٹھ  
بیٹھ۔ اُمی ہندس دورس منز چھ ودیشی لوکھ واریاہ کشیر آہتر، یم راز ہنژ نوکری  
منز شامل سپدیہ۔ ملن گوڈ آو شاہ مہر، تمس پتہ کور دلچن حملہ، تمہ پتہ آو  
رتچن۔ جون راجن چھ یینے متلق زیاد لیو کھمت کشیر ہندس سیاستس متلق چھ  
اتھ وقس دوران تقریباً خاموش روڈمت۔ دلچہ چھ منگول سردار آسان تہ اُمی  
سند غرض چھ صرف لوٹھ گزن۔ اُمی ہنژ ٹھیل بھرہ خاطر چھ راز ٹیکس لاگان  
سارنہ پٹھ۔ برہمن چھ اتھ خلاف مرن ورت تھاوان تہ ہتھ کُنی رازس

۱۔ جون، راج ترنگی، شعر 128۔

پریشان کران۔ رتچن چھ بودھ آسان یس پنہ ملکہ منز ژلن چھ پوان۔  
 بھوٹ ملکہ پٹھ چھ ژلتھ یہ زوچلا در تڑتھ لاہر پرگنس منز واتان۔ لتہ چھ  
 یہ ژھل کڑتھ رام چندرس، یس راز سُنڈ سپہ سالار تہ چھ آسان، ماران تہ امہ  
 خاندانہ چہ اُکس کور کوطہ رانی ستر خاند کران۔ یہ چھ رازس یوڈ دھکہ  
 لگان۔ رتچن چھ سری نگرس پٹھ فوج کشی کران۔ سپہ دیو چھ لڑلیہ ہند مادانہ  
 منز ژلان تہ کشتوار واتان۔

یمن حالاتن منز چھ رتچن (1320-23)، یس تڑ وائیم راز کشیر بنان۔  
 جون راجن چھ اُک سُنڈ باپتہ ”راز“ بجائے ”سُر تران“، ”سُلطان“ لفظ استعمال  
 کورمٹ۔ امہ تلہ چھ صاف ننان ز سہ اوس نہ ”بوطہ“ رُودمٹ لُککہ اوس  
 مسلمان بنیو مٹ۔ کیشن مورخن ہند داوا چھ ز تس اوس شیو متک اثر تہ اوس  
 اتھ متس تحت ہندک مذہب یڑھان تخیار کزن، مگر کا پربھن سامنتو دیت نہ تس  
 یہ کرس اجازت۔ لہذا کور رتچن کوطہ رانی ستر خاند تہ بنیو کشیر ہند  
 سُلطان۔ جون راج چھنہ اتھ کتھ گن کانہہ تہ اشارہ دوان ز رتچن روزووا  
 بھوٹہ کہہ بنیو مسلمان تہ نہ چھ پڑھ ہش کانہہ کتھ کوطہ رانی کران ز سو  
 روزا پندک مذہب ستر کہہ مذہب تبدیل کڑتھ کریون رتچن ستر خاند۔ یہ  
 تہ چھنہ سہ کانہہ حوالہ دوان ز مذہب بدل و تھ کیاہ اوس تہند نو و تبدیل شدہ  
 ناو۔ یمہ سارے کتھ چھ تھقیق طلب۔ امہ باوجود چھ اوسمٹ رام چندرن

1. Shreedeevasvaaminam Shaivee deekshaam yachannaraadhipah I  
 Na anvagraahi sa Bhauttatvaattenaapaatratva shankaya II

Jon Rajatarangini, v., 193.

لاہر پٹھ سارے حکومت چلاواں تہ رتچن اوس نہ پانس ووپر ملکس منز تیوت  
 طاقتور مانان ز سہ کرہے سید سیو دتس ستر جنگ۔ لہذا کرتھر چال تہ سوزن  
 پنڈ کینہہ خاص بھوٹہ تاہر بٹھ لاہر تہ کرونوون رام چندرن قبل تہ تہ تہ کز  
 کورن شاہ میر قویو، یس و نیلٹام تہ رام چندرس زاگان اوس۔ اٹھر دوران چھ  
 رتچن کشیر ہندس تختس پٹھ فایز گنہان۔ شاہ میرس چھ سہ وزیر عظم بناواں  
 تہ کویہ رائی چھ اتھ منز رتچنس ستر ستر آسان تہ سہ چھ تختس تہ پٹھ تھہ  
 دوان تہ پٹھ پٹھ گانٹھ چھ پوٹس تھہ دوان۔ اٹھر دوران چھ دلچن سند حملہ  
 تہ سپدان۔ یہ چھ ترک سردار آسان۔ رتچن ہند تختس پٹھ فایز گنہنہ پتہ  
 چھ ادرین دیو (بہہ دیون بوے) حالات ہند بہہ ستر ژلتھ گاندھار واتان۔  
 دلچہ سند لوٹھ مار تہ لوکن پٹھ ستم گہہ تہتر غالب ز رتچن ہنہ جنگ جو تہ جانباڑ  
 تہ ہیوک نہ تس بز وہہ کنہ ٹھہر تھ، تس آولڑیہ منز کلس چوٹ تہ کویہ رائی تہ  
 نچو حیدر کز تھر شامپرس حوالہ تہ پانہ دزاو تخت تڑاوتھ۔ دلچن نیہ واریاہ کاٹھر  
 پانس ستر غلام بناوتھ۔ کشیر گو تیتھ لوٹھاہ بائیس آونہ بوے اتھ تہ گو برس نہ  
 مول تہ مائیس نہ گو بر۔ ایم بھوٹہ لاہرس (لارس) منز رتچنہ ہند وقتہ پٹھ  
 اکر تمو کور راجندر قبل۔ ادرین دیو چھ تختہ امار گاندھار پٹھ فوج بہتھ کشیر منز

1. Pakshishaavamiva sthaanachyutam chillolla sadriya I  
 Balashree Renchino lokam Kaashmirikam apaaharat II

Jon Rajatarangini, v., 157.

2. Janaah Kaashmeerikaa durgaa bilebyo mooshakaa iva I  
 Duluchotau gate bandee krata sheshaa viniryayuh II  
 Naalabdha pitram putrah pitaa tam cha na kanchana I  
 Bhraatrimshcha bhraatarao Dulcharaakshasopaplavaatyaye II

Ibid, vv., 160-61.

و اُرد سپدان۔ کاشر واریاہ سردار چھتس ستر رلان تہ عید گاہس نکچہ چھ جنگ  
سپدان۔ سیتھ منز رتچن چھ زخمی گروہان۔ سہ چھ ڈلیتھ محل خانس منز و اتان مگر  
ستہ چھ بزوتیہ خانہ جنگی آسان چلان۔ زخمی حالتس منز چھ رتچن مَراں تہ  
کوٹہ رانی تہ نیچو شاہ مہرس حوالہ کران۔ سیتھ اُدین دیو چھ محل خانس منز  
داخل سپدان شاہ مہر چھ کوٹہ رانی تہ جمشیدس اُدین دیوس حوالہ کران تیکیان  
سہ چھنہ تمہ ساتہ مقابل قایل آسان گوٹس چھ تنگ سخ امار آسان۔ سیتھ  
کُتر چھ اُدین دیو کشیر ہندو دھرم (39-1323)، یس تام راہ بنان تہ کوٹہ  
رانہ ستر خاند کران۔

سیتس کالس اوس شاہ میر پنز حالت مطبوط کران۔ تکر گر پنز ز نیچو  
جمشید تہ علی شاہ کمران کز حاکم تعینات۔ راہ اُدین دیو اوس پدہ پٹھو دھرس  
کن مایل سپدمت۔ دھرچن کامن پٹھ کور تکر خزانہ تہ خالی۔ سہ اوس پور  
دوہس راتس پوزا پٹھس منز مگن روزان۔ سلطنچ اُسس نہ کانہہ خبر۔ شاہ مہرس  
آو موقعہ تہ تکر گر کوٹہ رانی تہ تہندو شرک قاد۔ اُدین دیو گو رحمت حق تہ کوٹہ  
رانہ تھاویہ کتھ عام لوکن نشہ کھٹتھ پور ژون دوہن۔ اُتھ منز سنہاج امہ  
راہی لونن ہندو مدہ ستر 1339 منز تہ بنہ یہ کشیر ہنز پنڈ اہم راہ رانی جون  
راجہ نہ تفصیل مؤدب۔

رانہ گر کوشش ز کشیر ہندو راج گوڑھ کاشر بن ہندو ہے اتھس

منز روژن، امہ باپتھ کورتمہ بھٹہ بھکھشن ناوڑ کاشر بٹہ پٹن و زپر مقرر۔ شاہ  
 مہرس گوپیہ ناگوار۔ تکر لوگ ڈانب تہ گرن ہووے بہمار آسچ۔ کوٹہ رائہ سوز  
 و زپر بھٹ تہ کینہہ انگ رکھشک بھٹہ شاہ مہرس خبر۔ ڈپڈر وانی دیت نہ  
 دوپہ زیاد نفرن اندر اژنس اجازت تکیاز شاہ مہرس اوس نہ زوٹھپک۔ بھٹہ  
 پاٹھک ژوے کرتھ آیہ یم دوشوے مارہ۔ کائنہ تہ کاشر سردارن دیت نہ شاہ  
 مہر ہند خوفہ کنی کوٹ رائی ہند ساتھ۔ تکیاز تمّن روڈ خطر ز پھند حال تہ ما  
 آسہ بھٹہ کنی۔ فوجکو سپہ سالار (کمپناد پتی) یس زن شاہ مہر سند سونی تہ  
 اوس گر کوٹہ رائی کوٹ قلّس منز نظر بند تہ شاہ مہرن کور امہ قلّک محاصر۔  
 کوٹہ رائی مور سپہ سالار لڑایہ منز تہ دزلیہ قلّہ تڑاوتھ مگر قلّہ اوس شاہ  
 مہرنس گیرس منز تہ بھٹہ کنی سپدیہ کوٹہ رائی گرفتار تہ ووت کشیر پٹھ پندری  
 راج 1339 یس منز اند۔ رائی چھ آخری دمس تام کوشش کران ز راج  
 گوژھ نہ ووپرن ہندس تسلطس تل یں مگر چھنہ کامیاب گودھان۔<sup>۲</sup>



1. Prameeta nijashokottha taapa shaantai jadah param I  
 Param praanaat roshavahnau pradeephte juhuyaditi II

Jona Rajatarangini, v., 282.

2. Ibid, vv., 284-306.



## سُلطان ہند دور

### سُلطان شمس الدین شاہ مہر (1339-1342ء)

شمس الدین، شاہ مہر بنیو (1339-1342ء) یس منز کشیر ہند گوڈینگ سُلطان۔ تکر کر گوڈینگے کوٹے رانہ ہندو دوشوے نچو قادی لون کُرن کھڑکھ تہ کُرن لہر کوٹ روانہ۔ کشتواڑ منز کڈن گجراتی تہ کُرن واپس پُتن ملک روانہ۔ پُتن دوشوے نچو کُرن انتظام سلطنتس متری وابستہ تہ کُرن یمن حو کومت حوالہ تہ پانہ بنیو و سُلطان کشمیر۔ 1342ء یس منز شمس الدین نہ فوت سپدنہ پتہ بنیو و تہند زیٹھ نچو جمشید دؤیم سُلطان کشمیر (1342-1344ء) یس منز۔ یمن دون وریسن رُوز جمشید تہ علی شیر یمن دون باسن حالات کُشید تختہ باپتہ۔ اتھ منز اوس سپہہ سالار لکھشہ سُنڈ تہ اتھ۔ یہ اوس جمشیدن سپہہ سالار مگر علی شیرس متری اوسن پنہ کوریتھر کورمت لہذا اُس اُس زیاد دگ علی شیر ہند باپتہ۔ کیشن سامنتن ہند مدہ متری کور اُم علی شیرس ووتھر پور تاج پوشی۔ جمشید کورن کمراز ژلنس پٹھ مجبور تہ ہتھ کُرن کور علی شیرن تخت حاصل 1344ء یس منز تہ بنیو و سُلطان کشیر اعلا الدین (علی شاہ) ترتیم سُلطان کشمیر (1344-1354ء) یس تام۔ بایس خلاف لڑایہ ہند بد نما داغ ختم کرنہ خاطر بنو اُم جمشید و زپر یس تمہ ساتھ کمرازس منز اوس۔ جمشیدن کور کمرازس منز

ڈرکیاوس ترنہ باپتھ اکھ کدل تائمہر تہ پیہ بناؤن اکھ سراے مگر یس کھر تس  
پنٹس قسمتس آمت اوس سہ ژوئس نہ کیٹہ۔<sup>۱</sup> سلطان علا الدین کو ر حکم ز  
اگر باے کا کنز لاؤلد آسہ تہ پیہ کر سو راؤی ہندس فوت سپنس پتہ بیا کھ خاند  
سو روز نہ گر کہ تمہہ چھ حقدار یس تس خاند ار حالے حیات آسنس پٹھ حاصل  
سپد ہے۔ یہ قونون چھ از تہ کاشتر بن مسلمانن منز رائج۔<sup>۲</sup>

کیٹہہ مورخ چھ ونان ز سلطان علا الدین ہندس دورس منز آیہ  
گوڈنچہ لہ سعید جلا الدین مخدوم صاب کشیر تہ روڈر پیٹہ لگ بھگ تزن ہفتن  
تہ سپدک پتہ واپس رولہ۔ تکر بناو سری نگر بجایے جے پیڈ پُر پنز راجدھانی تہ  
رتچن پُر بناو نوون اکھ مٹھ یا سراے پیٹہ لدائز تہ بتی بودھ اُس کشیر پیہ  
گوشہنہ وز ٹھہران اتھ پو پتہ بوڈگیر ناو یس از تہ سری نگر اکھ محلہ چھ۔<sup>۳</sup>  
1344 یس منز چھ کشیر زبردست دزاگ ووتھمت تیمی ساری پریشان کری۔<sup>۴</sup>  
علا الدین سپد 1354 یس منز فوت تمہہ ساتھ اُس تہندک ز نچو شہاب الدین تہ  
ہندال (کتب الدین) کشیر منز تہ شہاب الدین بنیو و ژویم سلطان کشمیر۔

1. Salilottamopaayam setum Suyyapure vyadhaat I

Vipath samtaranopaayam na punarjamsaro asmarat II

Jona Rajatarangini, v.,340.

2. Shvasuraat bhartribhaagam yadveeraa punshchalee vadoo I

Harantyaseet sa tam Raajaa duraachaaram nyavaaryat II

Ibid, v.,356.

3. Jayapeedapure kratvaa Raajdhaaneem mahaamateeh I

Shri Rinchampure Chakre Boddha Buddhagira bhidhaam II

Ibid, v.,357.

4. Econavarshe atha dushkritot bhavam adbhutam I

Durbhiksham kshobhayamaasa lokam shokaakulam mahat II

Ibid, vv.,358.

(۴) سلطان شہاب الدین (73-1354ء) :

1354-73ء یس منز سپد سلطان شہاب الدین کشمیر ہندس تختس پٹھ  
 و اُرد۔ تہ بنیو و ژویم سلطان کشمیر۔ جون راج چھ و نان ز تکر مشر اُور لَلتادتیہ  
 تہ جے پٹ ہی مشہور راز تہ کشمیر ہندس لوکن۔ اُمی گر کائل، غزنی، قندہار،  
 تبت و غارِ علاقن پٹھ فوج کشی تہ گرنی اُتکو راز زیر۔ ۱۳۶۰ء یس منز  
 ناموافق موسی حالاتو کنی کھوت کشمیر منز سہلاب تہ تمہ پتے ووتھ زبردست  
 دزاگ تہ کشمیر منز گو واریاہ مالی تہ جائی نو قسان۔ ۱۳۶۰ء سلطان کور اتھ دزاگس  
 دوران لوکن کھلہ دلہ مدت۔ سلطان اوس راجدھانیہ و اُتھ پتس و زپر خاص  
 کوٹ پٹھس تہ اُدے شری ہس ستی صلاح مشور کران تہ لڑیہ ہندس مادائس  
 منز اوس سہ پور پاٹھکی ژندہ ڈامر تہ لولہ ڈامرس پٹھ بھروسہ کران۔ یمن  
 ژونونی و زپر ہند ناوچھ شاید جون راج ترنگنی پری تھے کے۔ ہن بامزی سن  
 پنہ کتابہ ”ہسٹری آف کشمیر“ س منز صفہ 317 ہس پٹھ امہ کتھ ہند اقرار  
 کورمت ز یم اُس کاٹھر بٹیم سلطانیہ ہندک خاص و زپر اُس۔ باقی واریاہ  
 مورخ تہ چھ اتھ کتھ حمایتھ کران۔ ۱۳

1. Evam nitya jayodyogaat svadesha paradesha vat I  
 Paradeshasu tasyaseet svadesha iva bhoopate II

Jona Rajatamgini, v.,389.

2. Purokairvineesoora shoorah paadapaviddhishaam I  
 Shattrimshe abde jalaapoorah krooro vyaplavata prajaah II

Ibid, v.,405.

3. Svadeshe mantrinostasya Kotabhata Udaya Shriyoh I  
 Smareshu bharastrwaseet Chandra Damara Laulayoh II

Ibid, v.,402.

سُلطان شہاب الدین بسو وبتالیہ تہ سیندھ ہندس سنگمس پٹھ شہاباد  
 پُر (شادر پور) قصبہ تہ گرن لہ اکھ سراے تہ تلمیر یوسہ یاہرین اُس بکار  
 یوان۔ اُمس دژوو پَنز و زپر اُدے شری ہن مشور ز بھگوان بدھ ہنز مورتی  
 پھڑاودن یٹھ زَن سکَن ہنز کمی دُور گوہ۔ سُلطان دتیس یٹھ سہ جواب ز  
 و زپرے یوت نہ ٹک کہ ساہری دربار گئیہ لاجواب۔ یہ یو زتھ ز کینہہ راہ چھ  
 لاجواب مُرژ بناوتھ مندرن منز تھاوان۔ کینہہ لُکھ چھ یمن دوتا مانتھ پوزا  
 کران۔ کینہہ لُکھ چھ یمن ہنز راہچھی راوٹ کر تھ تہ مرمت بیتز کر تھ سبٹھاہ  
 مشہوری پزاوان تہ بہ پھڑاوکھ پیے نشان! لمہ کھوتہ یوڈ گونہے چھنہ  
 کانہہ۔ اُ حالانکہ اُمس اُدے شری و زپرس اوس صرف یی خیال ز ہتھ گز  
 گوہ رازس سکَن ہنز کمی ہند مصلہ حل۔ یہ چھ سُلطان ہنز مذہبی رواداری  
 ہنز لاجواب مثال۔ اکہ دوہہ دزاو سُلطان پنس اُ کس خاص سا تھی تہ خادِم  
 مدن لاو یس ستر سیندھ بٹھ بٹھ شکارس۔ لہ پنیہ اُ کس سہس سُلطانس پٹھ  
 نظر تہ دُوریو اُمس پتہ۔ مدن تہ دُوریو سُلطان ہند بچاؤ خاطر۔ ہن لائے  
 ژہال تہ دتین سُلطان گر پٹھ دا رتھ۔ و نہ اوس سہ سُلطانس زبہ واتن ز  
 مدن وونس کٹار ستر گرد نہ پٹھ یڈ تانی اکی دیہ چاکھ تہ مورن سہہ۔ ہتھ گز  
 بچو راہ۔ محل خان دا تھ دیٹ سُلطانن پنہ دیہ کہ سوڈ منز سبٹھاہ دھنہ تہ

1. Svaudaaryanugunam Raajaa nirmaanam, avilokayan I

Vitastaa Sindhu sambhede svanaamanaa sa pureem vyadhaat II

Pratibimba shalaattoye trapaya svamimatijati II

Jona Rajatarangini, v., 411.

2. Amar pratima vidhaayi kechit, Paripoojyatha pare prasiddhim aaphtah I

Paripaalya yathochitam tathaanye, Vidalalyahamaho mahat durantam II

Ibid, v., 435.

کوڑن مدن لاوے (جان بچاؤنے باپتہ) فورن دلہ راولہ۔<sup>1</sup> تو اُرتی اعتبار  
چھ یم دوشوے شعر (V.435,450) بڈ اہم تہ یم چھ تمہہ ساتجہ سماءجی تہ سیاسی  
حالتن پٹھ واریاہ روشنی تڑاوان۔ مثلن :

(۱) شعر نمبر 435 چھ دوان ہاوتھ ز سلطان اوس مذہبی طور روادار تہ ا کی نظر  
اوس سارے دچھان۔

(۲) شعر نمبر 450 چھ باوان ز محل خان منز اُس سیاسی سازشہ کرن واکر  
موجود تہ سلطانس باسیو ز مدن لاویس مانن وون یم مینون خاص نفر تہ  
تہ کئی ہیکہ تس ددار یا زوس خطر وایتھ تیکلیز ثویہ باز اُس ہمیشہ  
سلطانس زاگان۔ لہذا دیست تکر تس کینہہ دھنہ تہ کوڑن دلہ رولہ پان  
بچاؤنے باپتہ تیکلیز سلطانس اوس دلہ دربارس تان دس رس۔

(۳) تمہہ ساتہ اوس دلہ پٹھ پرتھوی راج چوہان سُنڈ دہہ دہہ موکلیومت تہ محمود  
غزنوی سُنڈ حملہ پتہ اوس دلہ پٹھ تہ مسلمان ہنز حاکومتھ بارس آہو۔  
امہ لحاظہ اُس کشیر تہ دلہ پانوی جان تعلقات۔

(۴) کائنات منز اوس دیج دینہ ہنگ رواج مسلمان منز تہ، سُد دین یا ہیون  
اوس نہ کائنہہ سنگین گوناہ یوان مانہ۔

شہاب الدینس اُس ز نچوڑ حسن خان تہ علی خان۔ سلطانس سوز  
نچوڑن پتہ باپتہ پامام، حسن خان آیو دلہ پٹھ واپس مالک سُنڈ حکم موجود۔ مگر

1. Svavivaahachhalaat dhatvaa dravinam karunaamayah I  
Madanam vyasraan Dilleepater nikatamanjasaa II

Jona Rajatarangini, v.,450.

سہ اوس وئے جوئے وؤتمت ز شہاب الدین گو مڑتھ۔ تکر بلو و جلدی مڑے  
لوکٹ بوے ہندال تہ کُرن تَس تاج پوشی۔ جتھ کُز بنیو و ہندال کشیر ہند  
پانوم سلطان تہ ناوتھون قُطب الدین۔



### (۵) سلطان قُطب الدین (89-1373ء) :

قُطب الدین بنیو 1373 یس مڑ کشیر ہند سلطان تہ رُود 1389  
یس تام پانوم سلطان کشیر ہند۔ شہاب الدینس اُسی پانس ز نچو یم تخکو اصلی  
حقدار اُسی مگر قسمتھ اوس ہندالس جان ز سہ بنیو مڑی سلطان کشیر۔ یہ واقع  
چھ جون راجن پڈ الزکار اندازس مڑ لئو کھمت ز جتھ کُز سرک یہ پنہ گردشہ  
مڑ پکان پکان چھ خطہ استوائس پٹھ و اتھ نہ زیاد تیز تہ نہ زیاد تِرن، نہ  
زیاد ترؤش تہ نہ زیاد نرم بنان تھئے ہیو بنو قُطب الدین تہ پُن طبیعت نیمہ  
ساتہ مخنس پٹھ سہ بیٹھ۔

واریاہن مورخن ہند خیال چھ ز اُسی ہندس دور حکومتس مڑ آیہ میر  
سعید علی حمدائی (شاہ حمدان) 1373 یس مڑ گوڈنکے پھر کشیر۔ پتہ آیہ تم  
دویمہ پھر 1379 یس مڑ دُبار کشیر تہ کورکھ پیتہ کیشنس کالس ٹھہراو۔  
سلطان اوس شرح خلاف دون بینن ستر خاند ر کورمت تہ دوشوے آسہ حالے  
حیات تہ شاہ حمدان ہندس وئس پٹھ کور تکر اُکس زنانہ طلاق۔ دپان  
سلطان قُطب الدین اوس پانہ تہ عالم تہ عالمن اوس سبٹھاہ عزت کران،  
لہذا اوس سلطان یکن سخ عزت کران، تکیا ز تم اُسی مانی مڑ عالم۔ پھند ہے

ونس پٹھ بدلو و سلطان پٹن موروجہ پزون پوشاک تہ کورکھ نوو شرح پوشاک  
لاگن شورؤ۔ اُمس گر شاہ ہمدان اکھ ٹوپ عطا یوسہ کاثر سلطان، سلطان فتح  
شاہ ہندس دورس (1505-1514) تام استعمال کران رُدک۔ پتہ نیمہ ساتہ  
فتح شاہ 1514 یس منز فوت سپد یہ ٹوپ تہ آیہ اُمس ہے ستر سپر د خاک کرنہ۔  
مہر سعید علی حمدانی آیہ تزییمہ لہ 1383 یس منز کشیر ییلہ تیمورن اپرانس پٹھ  
حملہ کور تہ عراق کورن فتح۔ سعید علی یس باسیو خطر تہ سہ آو 700 پٹر  
سعید ہتھ کشیر پان بچاونہ خاطر تہ سہ سورے ادبی سرمایہ بچاونہ خاطر یس  
تمو سارے ہے عمر لیکھمت اوس۔ سلطان قطب الدین کورس خوش آمدید پٹر  
ساری وزیر ہتھ۔ وطن واپسی وز چھ یمن علائقہ گڑھان تہ چھ یم 19 جنوری  
1385 یس منز نیمہ عالمہ روخت سپدان۔ پہنر میت چھ خطا مس منز سپر د  
خاک کرنہ آمڑ۔ یم اُس اسلامی دہیاتکو بے جوڈ عالم۔ سلطان سکندر گر  
پہنر شانس منز خانقاہ مولا تاپہر۔ ہتھ کز چھ میر سعید علی حمدانی کشیر منز  
اسلاچ تالیم عام کران تہ لوکن سمجھاوان گو تو تانی چھ کشیر ہنر واریاہہ آبادی  
اسلام قبول آسان کورمت مگر اصلی شرح نشہ چھ غار واقف آسان۔  
تختس پٹھ بیہونے پو قطب الدینس واریاہن مشکالاتن ستر ہتھ  
لاگے کرنہ۔ اتھ منز آو کشیر اُمس ہند ہے دورس منز سنگیں سہلاب نیمہ کز  
سخت دزاگ ووتھ۔ اُدے شری چھ شمس الدین نس نچوس حسن خانس ستر تختہ  
باپتہ ژوے کران نیمیک سلطانس چھ بزونہ پتہ چلان، سہ چھ اُدے شری

1 Kashmir under the Sultains by Mohili-ul-Harban, pp.,56-57. Also  
"A History of Kashmir" by P. N. Bamzai, p.,527.

ہنس قادی کران تہ پتہ قتل کران تہ امہ کتھ باپتھ چھ جون راج سلطانہ ہنز  
مخالفت کران۔<sup>۱</sup> تہ حسن خانس چھ کھس رنان تہ سلطانس سُر دگرتھ چھ تس  
تہ ماران۔ پچے ژویہ تہ پرتھ وری یہ سہلا پکی خوفہ چھ سلطان لوکن پرتھ ساتھ  
مدد کران روزان۔ اُری ہنز رانہ چھ زہنجو زوان۔ اُکس اوس ناو سکندر تہ  
دویمس حیبت خان۔ سکندر تھئے سلطان کشمیر بنیو و تھ کور حیبت خان قتل۔  
1389 یس منز سپد قطب الدین فوت تہ تمہ ساتھ اوس سکندر لوگٹ لہبذا سمیہ  
ساری بڈی وزیر تہ گرکھ سکندر تاج پوشی کرنک مشور۔ یک راءے سپد تھ  
بنوؤکھ اُٹھ و ہر سکندر شیم سلطان کشمیر تہ رانی سُبھٹھا (بیوہ قطب الدین)  
بناؤکھ لوکٹس سلطانہ ہنز سر پرست۔<sup>۲</sup>



## (۶) سلطان سکندر (1389-1413):

سلطان سکندر چھ 1389 یس منز کشمیر ہند شیم سلطان بنان تہ  
شاهی مجلس منز چھ ژوپارک ژویہ نظر گوہان۔ اتھ دوران چھ اُدک راءے یس  
مسلمان ہنتھ چھ پٹن ناو راءے ماگرے بدلاؤس گوڈ انوار دس چھ تلان، چھ  
حیبت خانس، یس سلطانس لوگٹ بوے چھ آسان، زہر دتھ ماران تہ سالک  
یس راز سُنڈ وزیر چھ آسان تس تہ چھ ماران۔ یم دوشوے چھ مہارانی  
(شوبھا) ہندری، یوسہ سکندر فی پٹہ رانی تہ چھ آسان، خاص نفر آسان۔ یہ

1. Iti prabodhya Subhattaam Deveem Uddaka Saahakau I

Jyeshtam Sekandaram putram Mahaaraaje abhishinchitaam II

Jon Rajatarangini, v., 541.



چھے ہندو یادی آسان یوسہ پتہ چھے مسلمان گڑھان مگر خاندن پتہ کیشہ کال  
گڑھتھے چھ سلطان میرا ناو لڑکی ستر خاندن کران تہ تہ پٹہ رائی بناوان۔  
شوبھایہ اُس ز پچوکی تہ ز کور زامہ۔ فیروز تہ محمود۔ بادشاہن روٹ  
فیروزے یوت پانس ستر تہ شوبھایہ دین تلاق تہ تہندو باقی شری گرن  
ترک۔ کورن کورن پنہ منشا مطابق خاندن۔ اُدے رے کورن بغاوت کرنس  
پٹھ قادی مگر مورن نہ گوتم کُر قادی خانس منز پانے خودکشی۔ امہ پتہ بنے یہ لودہ  
راج، ویدشکر تہ بہہ بھٹ راج ہند مشیر تہ وزیر۔ ترشوپے اُس مسلمان بنے  
متر تہ اوسکھ اسلام قبول کورمت۔ بہہ بھٹ اوس وزیر اعلا تہ کُر اوس نووناو  
صیف الدین تھوومت۔ سکندر چھ تمہ ساتھ بالغ آسان تیمہ ساتھ حضرت میر  
سعید علی حمدانی چھ تبلیغہ باپتہ کشیر تر تیم پھیر کران تہ قطب الدین ہند خاص  
مہمان رۓ زتھ کشیر منز قیام کران۔ حضرت حمدانی صاب اُس بے جوڈ اسلامی  
عالم تہ تیج قبولیت جون راج تہ چھ کران۔ جون راج چھ ونان تہ تھ گن تارکن  
منز ژندر چھ آسان تھ گن اُس میر سعید علی تہ مسلمان منز۔

تیمور ہند حملک کیاہ اثر روڈ کشیر پٹھ امیک ذکر کران چھ جون راج  
لیکھان: ”یودوے اتھ وقس تام اسلام تقریباً شے ڈپلو اُس گامتو کشیر منز  
حکو متچ پش پناہی حاصل گامتس مگر او تام تہ اوس نہ گنہ تہ قسملک ظلم تہ جبر  
اُس کاٹھہ مذہب تبدیل سپدنچ کاٹھہ مثال، وں گو اگر کاٹھہ لالچس منز

1. Deetenduriva rikshaanaamteshaam baalopi vidyaya I

Yavanaanaam abooth jyeyshtho Mera Saida Mahammadah II

Jon Rajatarangini, v., 573.

ہتھ مسلمان سپد تہ سو چھ الگ صُورت۔ گنہ تہ مندرس یا مورتی آونہ کانہہ  
تہ ددار و اتاونہ، امیک اعطراف چھ پانہ تہ سلطان قُطب الدین کورمُت،  
سیمیک تذکرِ جون راجن تہ چھ کورمُت۔ اوتام اوس اسلام تبلیغ کران مگر  
تیمورن اوس امیک جہادی پہلو اپنومُت۔ تھ زن اُمی ہند بھہ سترِ ایران پٹھ  
سعید تانی ژلتھ کشیر وائی۔ تواریخ دان چھ پانہ مانان ز اتھ ووسہ دزوسہ منز  
آیہ حضرت مہر سعید حمدائی تہ 1383 یس منز 700 سعید ہتھ کشیر۔ تیمور سُنَد  
سہ جہادی طور طریقہ اپنوسکندرَن تہ پنہن آخری عیامن منز تہ جون راج چھ  
لیکھان ز ہتھ کُز ریگستانہ منز کُکُ کُز تہ ہالو و ستر چھ دانہ غاب گڑھان تھہ کُز  
سپدی مسلمانو دس کشیر ہندبن لوکن ہندی پزائی لیکو بیکو تہ ملہار کو طور  
طریقہ تہ ختم۔<sup>۱</sup> سلطان سکندر ہند وقتہ آیہ سعید مہر محمد ہمدانی کشیر 1393،  
یس منز اسلام کہ تبلیغہ باپتھ۔

کینہن مورخن ہند لیکھن چھ ز تیمور ہند حملہ پتہ واپسی پٹھ سوز  
سکندرَن پننچو شابی خان تہ نزرانن ستر سمرقند۔ مگر واقعاتو حساب چھنہ یہ  
صحی باسان۔ تیمور چھ غاضی بنہ باپتھ ہندوستانس پٹھ حملہ کران۔ سہ چھنہ  
تمن سلطانن تہ بخشان یونہ تو تام اسلام پھہلاونہ خاطر تہ عام مذہب بناونہ  
باپتھ کانہہ تہ قدم چھ آسان تلمت۔ سہ چھ لٹھ مار کھلہ پاٹھر کران۔ یمن  
کامبن کرنس چھ تس وق تہ لگان تہ دہباغ تہ۔ تہند ہندوستانس پٹھ حملہ چھ

1. Marudbhiriva vrakshanaam shaalinaam shalabhairiva I

Kashmiradeshaachaaraanaam dhvamsatha yavanaih kritah II

Jon Rajatarangini, v., 575.

1398، منز تہ یہ چھ 1399، س شورؤہس منز واپس سمرقند رولہ گوہان۔ یہ  
تہ چھ ساری تواریخ دان مانان ز شاہی خان چھ زین العابدین ناوتھاوتھ  
1419، یس منز 19-20 دہرے سلطان بنان تکیا ز علی شاہ چھ 1419، یس منز  
فوت سپدان۔ یہ کتھ چھ باس دوان ز شاہی خان اوس داریشن زیادے  
پہن نیمہ ساتھ تیمور چھ ہندوستانکہ حملہ پتہ سمرقند واتان تہ لہذا تہند نزرانس  
ستر سمرقند گروہن اوس نہ ممکن۔ تیمور ہند غازی ہنکو جنون کور غازی ہنک  
جنون سکندر س منز تہ پاد تہ جون راجہ مؤہوب ترووٹو عام لکن ہنر بد قسمتی کنر  
دربارک سورے لوہ لنگر تہ پن سورے طاقت لوگن سہہ ہنس ستر رلیتھ مندر  
تہ مورتی پھڑاوس گن۔<sup>۱</sup>

کاٹہہ تہ شہر، قصبہ، گام، بال یا جنگل اوس نہ سہ یوت نہ سکندر  
ووت۔ بیتہ نہ تکر تہ تہند دوزیر سہہ بھٹن یس تازے مسلمان اوس بنیومت،  
مندر تہ مورتی پھڑاوس۔<sup>۲</sup> پوٹس ووت سہ مندر پھڑاوان پھڑاوان مارتند۔  
وچیش، چکر ہڑت، ترپیشور یم پتر ہڈی مندر پھڑاوس پٹھہ بیتلہ نہ کاٹہہ  
بوج تل تہ بیتہ یورکس تلہ یہ سریشوری تہ وراہ ہنر مرز پھڑاوس پٹھہ۔ تمہ  
بھیہ ستر ہلیہ سارے براتھ مگر تکر ہنر عقلہ یوسہ خلل اکر پاد گاموتھ پنیہ نہ

1. Vihaaya raajyakarmaani prajaa bhaagya viparyayat I

Devanaam pratimaabhange raajaa rajyat ahamisham II

Jon Raajatarangini, v., 597.

2. Na puram pattanam naapi na graamo nacha tat vanam I

Yatra Suha Turukshkena suraagaaram asheshayat II

Ibid, v., 603.

کاٹھہ تہ فریق۔<sup>۱</sup> پنے عمر ہندس آخری عیاس منز کر سکندر ن نوہے نکھ پن  
محل تاپر تہ پیہ ٹکن جامعہ مسجد بناؤس دس۔

سُلطان سکندر اُس پنڈی رانی مہر ایہ نش تڑے نچو زامتو۔ مہر خان،  
شاہی خان تہ محمد خان۔ سُلطان اوس بز وئی شاہی خانس زین العابدین لقب  
دھ کشیر ہند سُلطان پنچ ژینون وڑم مگر سُلطان ہند بے وقتہ بہار پینہ کز تکر  
بی مُناسب زون ز میر خانے پڑ وئی کنہس سُلطان بناؤن تکیا ز شاہی خان اوس  
وہ سبٹھاہ لوکٹ تہ مہر خان ہیکہ نہ سلطنتس نوقصان واپناوتھ یا خانہ جنگی پاد  
کرتھ۔ یمن حالاتن منز سپد سُلطان سکندر 1413، یس منز یمہ عالمہ روخصت  
تہ مہر خان بنیو ستم سُلطان تہ ناوتھوون علی شاہ۔



#### (۷) سُلطان علی شاہ (1413-19):

علی شاہ بنیو ستم سُلطان کشمیر 1413، یس منز۔ سُلطانی ہندس ابتدائی  
دورس منز رُو علی شاہ بہہ پنہن اتھن منز تکیا ز سہ اوس امہ ساتہ تہ وزپر خاص  
تہ زیٹھ آسنہ کز اوس سُلطان اُم سندا مانان۔ اُم ہندس دورس منز گاکو بہہ  
بٹن تم ساری حریف یمن نہ سہ سُلطان سکندر نہ خوفہ متری پوشان اوس۔ لہر  
مارگہ پتی اوس کاشتر کھشتری یس تبلیغہ متری تازے مسلمان اوس بنیوومت۔

1. Maartanda Vijayeshaan Chakrabrit Tripureshvoraah I  
Bhagnaa yenaasya ko vighnah shesha bhanga Kathyate II  
Sureshvoree Varaahaadi pratimaa bhanga karmani I  
Akampat bhiyevorvee naasya sarvankashaa tu dheeh II

Jon Raajatarangini, v., 601-02.

بہودر آسنہ کئی اوس یہ ترقی کران تہ لہذا اوس ہہہ بھٹس اُمر سُنڈ خطر باسان  
تہ اوس اُمس قوؤ یوہان کُرن۔ ڈھل کُرتھ کورن سہ تہ تہند نچو محمود تہ قادی،  
مگر سہ ڈوؤس ڈھل کُرتھ۔ اوتام اوس ہہہ بھٹ کاثر بن ہند بن جذباتن ستر  
گنڈان رُودمت، مگر سلطان بدلنس ستر کور تکر مذہب بدلاونہ باپتھ ظلم تہ  
جبرک استعمال تہ، سلطان سکندر نہ وِز اوس صرف مندرن تہ مورتی سن  
پھڑاؤنس تانی یہ عمل محدود، مگر دوئی کرناؤی تکر سلطانس اتھ کاثر بن بٹن  
خلاف مذہب تبدیل کرنہ باپتھ تہتھ کینہہ قونون پاس یم اوتام کائہہ تہ  
سلطان نہ اُس جاری کرکرت تہ نہ کور پتہ کائہہ تہتھ ہور قونون جاری  
تھاؤنک جرت۔ یم قونون اُس:

(۱) کائہہ تہ کشیر ہند بھٹ ہیکہ ہے نہ ٹیوک کُرتھ، مندر گڑھتھ، مورڈ زالٹھ  
یا دھرمک کائہہ تبلیغ کُرتھ۔

(۲) جزیرہ آوہن پٹھ تہ لوگو کرنہ میلہ زن عام غار مُسلم اُس بزوئہ اتھ  
دایرس منز۔

(۳) براہمن آیہ مروجہ قونونہ کس دایرس منز انہ۔ اوتام اُس یم امہ نمبر۔

(۳) کائہہ تہ کاثر بٹہ ہیکہ ہے نہ وادی نمبر نیرتھ تہ کیناہ پُرتھ درس پٹھ  
اُس مارگہ پتی تعانیات یم یکن لوکن نمبر گڑھنگ اجازت نامہ اُس  
وچھان تہ اد اجازت دوان۔ یہ اجازت نامہ اوس سلطان یا تکر سُنڈ  
خاص مشیر ہہہ بھٹ اجرا کران۔

یمو ساروے سختو وُجوب ٹل واریاہ گر بار تر اوتھ غار مروجہ وتو کئی

تہ جتھہ کنی گئیہ بالہ بڑی۔ واریا ہو کر خود کشی تہ عام لؤکو بدلوو مذہب تہ سپدیہ  
 نو مذہبکو مانن واکر تہ جتھہ کنی بچوؤکھ پان۔ تیکر تہ اتھ منز کوتاہی یا نافرمانی  
 کرتیس آوخت سزا دینہ تہ بزہمن تائی آہ پھلسہ کھارنہ۔ جون راج چھ ونان  
 جتھہ کنی ہاتر گاڈن رٹنہ باپتھ ڈریاوس ژھمن چھ دوان، تہجے کنی واتنوو اُری  
 بد ذاتن بزہمن پرتھہ رنگہ سبھہاھ دوکھ تہ سختی۔ اُری بدختن تزوونہ نندروش  
 تانی یس مسلمانن تہ بھٹن یکت تہ ملہاڑک تبلیغ اوس کران تہ جتھہ کنی جون  
 راجنہ موجب مسلمانن ہند گور بنیومت اوس، تس پٹھہ تہ کورن شک تہ سہ  
 روش تہ کرنوون قادی۔

ہہہ بھٹ ہند فوت سپدنہ پتہ آہ لدرراج، ہنس بھٹ (ملک  
 یوسف)، ہہہ بھٹ سندن بوے تہ بیہہ گور بھٹ، یمن ترن ہندن اتھن منز  
 سارے حوکومتھ۔ یم ترنووے اُری مسلمان تہ ترنونی اوس ترقی کرنک جنون۔  
 لہذا ہیکو نہ پانس پٹھہ قوبہ تھاتھ تہ رودی پانہ وئی لڑان، نیمہ ستر حالات  
 بیہہ ہن تہ خراب گئیہ۔ بے رہ روی گئیہ عام تہ مستورات تہ واڑ سرکن پٹھہ  
 بے حرمتی کرنہ پتہ یہ زن ازتام زانہہ اوس نہ سپدیومت۔ اُتھہ درمیان اوس  
 شاعی خان پنہ نونیک کرتوتو کنی لکن منز ہر دل عزیز بنان۔ تہ یہ وچھتھ اوس  
 سلطان علی شاہ ہنس تخت ہلان باسان۔ ییلہ سُر پٹھہ گوس تھر

1. Tato meenaan iva vyadho dattabandhe sarit jale I

Dvijaateen ati durjaato desheasmin nyagraheettaraam II

Jon Rajatarangini, v.,657.

2. Malaa Noor Din naamaanam yavanaanaam param gurum I

Vaidaghyat shankimaanah sa droheeti tamabandhayat II

Ibid, v.,673.

کر چال مکہ شریف گڑھنچ۔ شائہی خان کریوس ٹھا کہ تہ مگر تکر یوز نہ۔ میلہ نہ  
کافی اسرار کرنس پٹھ تہ مون نہ شائہی خان گو مجور تس روخت کرنس پٹھ  
تہ بیوٹھ تختس پٹھ باے ہنز عمانتہ زائتھ۔

علی شاہ سپد مکہ شریف خاطر رولہ تہ ووت مدر دیش (ہوم) پن  
ہوؤر۔ نیمہر گوس حاران ز زہتر تزدو راج پاٹھ بائیس تہ دزاو سفرس پٹھ۔  
تکر سمجھو علی شاہ تہ کورن آماد واپس کشیر گڑھنس پٹھ۔ باسئوس خبر بوے دیہ  
ساوون واپس سلطانی کہہ نہ لہذا دتئس واریاہ فوج عتر۔ واپسی پٹھ ووت  
علی شاہ رازدیر (راجوری) اتیک راز تہ اوس سلطان باج ووان۔ اکر تہ  
تھوئس واریاہ فوج آیہ تن تہ ووت یہ سورے فوج ہتھ کشیر۔ زین العابدین  
بوز باے ہنز واپسی ہند سہ دزاوئس استقبالس۔ مگر ووپر فوج وچھتہ گوس  
شکھ باے ہنز واپسی پٹھ۔ لہذا دتین لوتی قدم تہ دزاو سری نگر تڑاوتھ۔ تہ  
کزی بیوٹھ کنہ خون رپی بغار علی شاہ دبار کشیر ہندس تختس پٹھ۔

علی شاہ 1419 (دبار):

دویمہ پھر تختس پٹھ نیہوئے کور غار ملکی سپاہو کشیر لوٹھ کرن  
شورؤ۔ یم اسی عام طور یون (ہندوستانہ نیمہرم مسلمان) تہ پھند سردار اوس مہر  
قصر۔ کاثرین مسطو راتن پٹھ سپد گوڈنچہ لہ ظلم تہ تمن آیہ سر بازار بے حرمتی  
کرنہ۔ امہ باپتھ چھ جون راجن مہر قصر ذمہ وار ٹھہر وومت۔ تیکناز سلطانس  
تہ اوس نہ تس پٹھ کاٹھہ دست رست۔<sup>۱</sup>

1. Akaarsheet malino brangah sankuchantee iva abjineeh I  
Paura naareer anaaryah sa hatha samboga dooshitaah II

Jon Rajtarangini, v., 722.

لکن پڙھ آیه نوری ٹیکس لاگت۔ دؤیمہ طرفہ اُس زین العابدین ہنز مشہوری تہ انسان دوستی دودہ پتہ دودہ ہران تہ یہ اوس علی شاہ نہ باپتہ اچھو کٹر۔ جسر ت کھوکھر اوس مدر راج حاصل کرنس منز سلطان سکندر واریاہ مد کورمت امہ موجب اُس تمس علی شاہ ہنس تہ زین العابدین، دوشونی ستر ہمدردی تہ تہ لالچ تہ۔ جسر ت کھوکھر اوس جمیک راز بھیم دیو، یس علی شاہ ہنس ستر رشتہ تہ اوس، لڑایہ منز مورمت۔ لہذا اوس نہ تس دونی سلطان علی شاہ ہنس نش کانہہ تہ فایدہ ممکن۔ جسر ت کھوکھر اوس کرا کاچ زین العابدین ستر۔ امہ ستر آوتس واریاہ مد۔ دؤیمہ طرفہ اوس سلطان پریشان تکیا زبائے سند خطر اوس دودہ پتہ دودہ ہران۔ اُخرس کرن سوئھہ ہتھ بائیس خلاف فوج کشی۔ زین العابدین اوس امہ ساتہ کھوکھر نش راجوری منز۔ جسر ت نس دپس پڙھ دیوت یو موقہ سلطانس بزونہہ پکنس کنہ ٹکراؤ بغار۔ بالو پڙھ وئستھ کور زین العابدین تس پتر مہ طرفہ حملہ تہ جسر ت کھوکھر اوس کرنس بزونہہ پکنج وئستھ بند۔ شاہی فوجس لُج چھگ تہ سورے فوج گو چھلہ چھاگلر۔ علی شاہ گو قادت تہ آوتمہ پتہ مارنہ۔ زین العابدین گو واپس کشیر تہ کورن مئی۔ جون 1420 نس منز کشیر ہند تحت باظاہ تہ پاٹھو حاصل۔



(۸) سلطان زین العابدین (70-1420) :

اُس اُس لؤکھ مایہ سیمہ بدشاہ تہ ونان۔ بھٹہ اُس مانان بھٹن ہند بادشاہ تہ عام لؤکن ہند باپتہ اوس یہ بوڈ تہ عظیم بادشاہ۔ سلطانس اوس



پنہ نس لوکس بایس محمود خانس پٹھ سخ یثہ تہ پڑھ لہذا کپن تمی بھروسہ  
 ہو کو مچ سارے کارگزار کی تہ حوالہ تہ بنوون سہ پٹن و زپر خاص۔<sup>۱</sup> یہ تہ سپد  
 وژھ و انجہ خدمت خلقس منز شامل۔ حالات سدھریہ تہ لکن منز ہیوٹن سہ  
 پزون خوف تہ وحشت دؤر گڑھن تہ رازس پٹھ یثہ پڑھ بڈنی۔<sup>۲</sup> تاپمہ کن  
 آو خاص توجہ دینہ۔ پزانہ ریٹ تہ روایٹ آہ نو سر بارسس۔ مذہبی رواداری  
 ہیوٹ پوچھ لہن۔<sup>۳</sup> سلطانہ ہنز انصاف پسندی چھ تمہ ساتہ رنگ لبان ییلہ  
 دون بزہمن چھ گاو ژور نس پٹھ جھگڑ گڑھان ژور۔ کمرای کس بزہمنس  
 چھکھ آسان گاو کیٹہ وق بزہنہ ژور نیمڑ تہ چھ آسان پتہ سو مرای کر  
 بزہمن مکی ہیزہ۔ اکہ دوه چھ کمرایک بزہمن مرای تمہ گامہ کنی آسان پکان  
 تہ چھ پنڑ گاو پز ناوان۔ چھیکرس چھ مسلہ واتان سلطانس پٹھ۔ سلطانہ سٹد  
 عقیل مندی ہند فاصلہ بوزتھ چھ ساری حاران گڑھان تہ چھیکرس چھ گاو  
 ماکس تام واتان۔ ساری چھ اکر سہ قونونس تل یوان انہ۔ کیناہ بھٹہ کیناہ  
 مسلمان۔ قونون چھ سارنے باپتہ ہوئے آسان، امپر تہ غریب تہ۔ یہ کتھ  
 چھ اسہ لولہ راجنہ تہ نون راجنہ زمین طناڑ متری تران فکر۔ سلطان چھ ژورس  
 دربارس منز چھتہ کران تہ تس چھ سزا دوان۔

1. Kim anyad raajyam evaaseet chhatra chaamara varjitam I  
 Shri Mohammad Khaanasya Kashmirendra prabhaavatah II

Jon Rajtarangini, v.,760.

2. Shaante siddhaashrame simhair mrigaa iva na peeditaah I  
 Turushkaih pushkala bhayair Brahmaaah purvavat tadaa II

Ibid, v.,770.

3. Tasya daakshinya dakshasya prajaanaam hita hetunaa I  
 Putre mantrini mitre vaa dushte naalakshyayat kshamaa II

Ibid, v.,794.

یہ تہ پڑھ ہیشہ واریاہ مثالہ مد نظر تھاوتھ چھہ جون راجن زین  
العابدین ہنز رعایا پروری یمن لفظن منز بیان کرہ۔ پُر معنی تشبیہ دتھ چھہ  
شاعران پنہ شاعری ہند حُسن بیان کورمت۔ تکر سُنڈ بیان چھہ ہتھہ کنی،  
”کارٹکس شورؤہس منز گرمی تہ سردی برابر برابر چھہ آسان، ہتھہ کنی آفتاب  
خلہ استوائس پٹھہ دتھہ دودہ تہ راتھہ برابر چھہ گوشان تھہ کنی اوس سلطان  
اکی نظر اسلامی فلسفہ تہ باقی فلسفہ وچھان۔ ہتھہ کنی نہ بپارک دون ترکر  
پاترن ہنز بے سؤم حالتھ چھہ برداشت کران تھہ کنی اوس نہ سلطان مختلف  
فلسفہ منز تزاو برداشت کران۔“<sup>۱</sup>

اتھہ دوران چھہ سلطان کھونہ وٹس پٹھہ کنہ وٹہ پھنر نیران۔  
حکیم ہند وٹن اوس ز اتھہ ہیکہ ”گارڑی شاستر“ زانن وول کاٹہہ ”اگنہ  
ہوتری“، ”ایروید“ زانن وول زہر کڈتھہ۔ مگر بزہمن سلطان ہنز مذہبی نارو  
داری کنی اوس یٹھہ ہیو وید میلن سبٹھاہ مشکل۔ یا تہ اُس تھہ ہوی شخص زھپہ  
دتھہ ہتھہ نہ اُس ریاستہ نہر ژکی ہتر۔ جون راج چھہ لیکھان ز ”ہتھہ کنی وندس  
منز شپن پنہ کنی پوشن ہنز قلت گوشان چھہ تھہ کنی اُس مسلمان ہند کٹر  
ورتاو کنی یٹھہ ہیو وید میلن تہ دُشوار۔“<sup>۲</sup> سبٹھاہ ژانڈ دینہ پتہ تہ شامی

1. Sheetoshnayorivorjaadau vishuveahamishoriva I  
Tasya maano abavattulyah sve pare vaapi darshane II  
Raajaa vanigi vaatyartham tulaayah putayoriva I  
Saamyabhangam darshanayor naaksha mishta kathanchina II

Jon Rajtarangini, vv., 768-69.

2. Yajvaa Gaaruda shaastragyah Shiryā Bhatto nripaanugaih |  
Atraanvishat bhiraapthotha koopo adhvanyair maraat iva ||

Ibid, v., 812.

فرمانو پتہ ”زیتھس ہوس وید بس پیہ سلطانہ ہند طرفہ جانیچ امانتہ بخشہ“ لوب  
اخرس سپاہو شری بھٹ ناوک وید۔ تیگر سلطانہ سندھ پھنڈر تھہ گئی پڑوٹ جتھ  
گئی ہوس جنگلس منز ناپند کلبن چھ پڑاٹان تہ تمہ ستر ستر شری بھٹو مشہوری،  
راہ سند سوکھ تہ لوکن ہنز خوشی ہر بر۔<sup>۱</sup>

جون راج ترنگنی ہند یس قلمی نسخہ ڈاکٹر رگھناتھ سنگھس 1972 منز  
کشمیر منز حاصل چھ سپدان ترجمہ کرنہ باپتہ تھہ منز چھ شلوک نمبر 816 ہس  
منز درج ز راہ چھ یوہان دھنہ تہ عوحد وغار دتھ حکیمس خوش کزن، مگر شری  
بھٹ چھنہ یمن چیزن کانہہ لول بران۔ امہ شلوکہ پتہ چھ اتھ قلمی نسخس منز  
30 شلوک جرب سپد ستر یم بمبئی نسخس منز نظر چھ گوہان۔ امہ پتہ چھ  
شلوک 817 اڈلیوک یتھ منز بزہمن پٹھ جذبہ معاف کرنک اشار چھ  
میلان۔ امہ شلوک پتہ چھ کشیر ہندس قلمی نسخس منز پیہ ژودادہ شلوک کم یم  
چھ اسہ بمبئی نسخس منز میلان یمن منز تم واریاہ مرات چھ درج بیو نشہ کاتر  
بھٹہ اکر سلطانی دورس منز محروم آمتڑ تھاوہ تہ سلطان زین العابدین چھ تم  
ساری مرات یمن بہال کران۔ سری نگر کہ قلمی نسخہ منز یمن مرات ہند بز وہہ  
گن اضافہ چھ شلوک 816 تہ تمو پتہ شورؤ سپدان۔ یم تہ مرات شری بھٹن  
سلطانس بھٹن ہند باپتہ منگو تم ساری ماڈ سلطانن صدق دلی سان مگر ستر  
وونس: ”زیم چھنہ چانہ ذاتہ باپتہ لک کہ چھ یم چانہن گہر سپد پختن بھاسن

3. Tasya keertih sukham Raajyah prajaanaam harsha santatih I  
Praarohamstreeni visphote tatra ekasmin vipaatite II

Jon Rajtarangini, v., 815.

ہندِ خاطر۔ بہ روزِ توتام چون ممنون یوتام نہ تہ پنے ذلتہ باپتھ کانہہ اوحہ  
قبول گرکھ۔ چانی صاف تہ پاک اوصاف وچھتھ پھس بہ حکم گران ز تہ بکھ  
میانہ سلطنتک دیوانہ کل تہ پتھ کز سپد بہ چانہ قرضہ نشہ آزاد۔“ سلطانہ سُنڈ  
بہ حکم یوتھ گو شرتی بھٹ مون۔ نہ کارس اوسس نہ وار سو گپیہ حکم ادولی۔  
سلطانہ ہنز رعایا پروری ستر گو راجس واریاہ وبتار۔ اُنڈر پکھر اگر کانہہ تہ  
دُشمن اوس سہ گوو زیر۔ فرقن تہ ز اژن ہنز لدلیہ گپیہ ختم۔ پرتھ طرفہ اُس  
خوشحالی تہ شانتی۔ جون راج چھ لیکھان ز راج اوس سلطنتس پتھ کز نظر گور  
تھادان پتھ کز کمل چھ پنے نس دان فصلس۔<sup>۱</sup>

زین العابدیس اُس تڑے نچو تہ ز کور۔ تڑے نچو اُس: آدم  
خان، حاجی خان تہ بہرام خان۔ کورن دونوئی سپد خاند۔ نچوین رُود دوہوے  
پانوی اکھ اکر سُنڈ وَا ر تہ بغض یُس آخری دَس تام یمن ستر رُود تہ آخر  
بنیو و یو ہے لمہ خاندانکہ آخر تک وجہ تہ۔ سلطانن کرک پنے نس آخری عیامس  
منز واریاہ رعایا ہنز پیہودی ہنز کامہ مثلن ساری ہے کشیر آہ نہرن ہند ذال  
واہراونہ یمہ ستر خوشحالی بدیمہ تہ سہلابن گو رُوٹ، واریاہ محلات تہ سرلیہ آہ  
تأمیر کرنہ۔ زمین ہنہ کینہ باپتھ آواکھ خاص محکمہ مقرر کرنہ۔ مالک، ماملہ، چوڑ،  
یم اُس کیتھہ خاص محسول یم کل پیداوار کی یا فایدک شینیم حصہ آو مقرر کرنہ

1. Samyagdashblenaatha sarvagyna Mahebhujaa I  
Saugatah Tilkaachaaryo mahattam pade kritah II

Jon Rajtarangini, v.,823.

2. Prakrateenaam dadad Raajaa shoshaapyayau yathochitam I  
Pratyavekshyam akaarsheet sa shaaleenaam iva karshakah II

Ibid, v.,837.

یُس سلطانس کُن اوس آسان پیش کُرَن۔ امہ پتہ چھ مہاپدم سرچ کُہانی  
 شور و گڑھان۔ وکر سر بنہ پتہ چھ سلطان اتھ منز باگ جزیرس منز زانہ  
 لاک تاپیر کران۔ سلطان چھ واریاہن سرن منز گاڈ مارنس پٹھ ٹاکھ لاگان۔  
 آدم خان ہند بے وقت موتہ کئی اوس سلطان ہمیشہ دکھی روزان۔ امہ کتھ  
 ہند چھ جون راج ذکر کران۔<sup>۱</sup> اُتھر دوران چھ ہم شری یُس جون راجن  
 خاص سرپڑست چھ باسان اوسمت تہ یُس لکشمی تہ اذہد، دونوے چھ حاصل  
 آسان، چھ رحمت حق گڑھان۔ یہ صدمہ تہ چھ پڈشاہس اُلراوان۔ اُتھر  
 دوران چھ سلطانہ ہند بن مذہبی ماہلن ہنز راچھر راؤٹ کرن وول شری بھٹ  
 تہ سورگہ واس گڑھان۔<sup>۲</sup> جون راج چھ یہ تہ حوالہ دیوان ز سلطانن اوس  
 مارتندس آس پاس نے شکر وودوموت۔<sup>۳</sup> جون راج ترنگنی (کشمیر ایڈشنس)  
 منز چھ آخری شلوک 976۔ تھ منز جون راج چھ ونان ز فصلس سہلابو ستو  
 ناش کرن واجنہ سیندھ ہند روخ پھیر تلہ ملہ نشہ امی رازن بھورس گام کُن  
 تاکہ فصل بچن سہلابہ نشہ۔<sup>۴</sup> امہ پتہ چھ بمبئی ہندس نوخس منز منید اکوہ (21)  
 شلوک (1313-1334) یمن ہند مطلب جون راجن موخسر پاٹھر بیان

1. Astam Mohammad Khanah sa kalaanidhirathaagamat I  
 Atyanta ramaneeyanaam suchirasthaayitaa kulah II

Jon Rajtarangini, v.,966.

2. Raajyo Dharmaadhikareshu pratyavekshaaparah sadaa I  
 Mahaa Shree Shriya Bhattopi tasmin kaale divum yayau II

Ibid, v.,970.

3. Yeshaam himaamshu preyooshapravaahaa nityabhikh shavah I  
 Ikshavastena Maartanda desha bhaamishu ropitaah II

Ibid, v.,974.

4. Udeepe sasya sampatte rupa plvakareem vyadhaat I  
 Tulamulaadpaakrishya Sindhum Bhaarosagaamineem II

Ibid, v.,976.

چھ کورمٽ۔ یمن منز چھ رُپہ بھٹ سُنڊ موت، سہہ بھٹ نس دورس منز  
وڈ راء ورمٽن شون داه وچ کأم، میر ٹھاکر سُنڊ جج بنن، ملک نو روز سُنڊ سہہ  
سالار بنن تہ باقی زمینہ ہند دان دارج یس سلطان پنہ بنن خاص پارو کارن اتھ  
تلیتھ چھ ووان۔ شلوک نمبر 976 پتہ چھ دؤیم زیٹھ شکر وار دوه 1459، یس منز  
جون راج فوت سپدان۔ پتہ کئی چھ سہ جے سمہنہ راجہ پٹھ 1128-1459، یس  
تام 330 وریسن ہنز تواریخ پنز لد واپناوان۔ تھ منز سلطان زین العابدین نہ  
راجکو تقریباً ڈیڑھ ہن (40) وریسن ہند راج تہ چھ شامل آسان۔

جون راجو راج ترگنی چھا چھراہ تواریخ کنہ مہاوکاویہ۔ یہ ون چھ  
مشکل۔ ڈاکٹر گھناتھ سنگھ چھ ونان ز جون راجو تخلیق چھ محض تواریخ تہ یہ  
چھ تواریخ ز انتھ آمو لیکھن۔ یہ چھنہ روایتی انکارو، رسہ نیتر ستر گوبز وومت  
مہاوکاویہ۔ اتھ منز چھنہ سوانج، کہانی، داستان یا دستاویز گوئی ہند کنہ قسمک  
ذخیرہ موجود۔ تہ چھ ترتیب وار رازن تہ سلطان ہند خالص تہ قابلہ تارہف  
تواریخ لیکھن کوشش کرہن۔“

یہ کتھ تہ چھ مانو لایق ز تواریخ استھ تہ چھ یہ اکھ مہاوکاویہ تہ  
اتھ منز چھ تم واریاہ کینہہ لو ازم یم ا کس تخلیقی مہاوکاویہ، رزمیہ کس دمرس  
منز یوان چھ۔ جون راجن چھ اتھ ناو کورمٽ ”کاویہ“، ”کاویہ دُرْم“،  
”شاعری ہند گل“۔ یٹھ تل واریاہو راجو بدکو جان، تھکھ تہ شہل چھ  
کورمٽ۔<sup>۱</sup>

۱۔ جون راج وگنی، شمار 8، 21، 22-23۔

خیالاتن ہنز ذوقیت (رس)، شوبہ دار زبائش ستری پر (انکار) تہ  
شاعرانہ وزن تہ بحر منر لچھ ہڑ اتھ تخلیق ہند اکٹر فنکار چھ رازے تہ  
تہنز کارکردگی۔ یعنی تمہہ وقیح تواریخ مگر واقہن ہنز بیانی چھ واقاتن پٹھ منحصر  
یوسہ شاعرانہ انداز منر کرنہ چھ آہو۔ گنہ چھ لڑلیہ ہندس تزکرس منر  
شجاعتک (وہر رسک) اظہار تہ گنہ چھ لولہ تہ مایہ باپتہ ترس پسندی (گرونا  
رسک) ورتاوتہ۔ شجاعتی مورتہ مان رانہ ہند افسوس ناک اند وچھتھ چھ اچھو  
پر نم گروہان۔<sup>۱</sup>

رانی سبھتا اس سکندر ہنز مائج۔ سکندر اوس تاج پوشی وز اٹھ وہر  
لہذا بنے یہ سبھتا تہنز سر پرست۔ اُدک یا رائے ماگرے اوس وزیر عظم تہ  
تہ سبھتایہ ہندس مامہ سُنڈ نچو تہ۔ شاہ اوس اُدک سُنڈ نچو تہ تہنز زنانہ اوس  
دہوی ناو۔ سو اس سکندر ہنز دود مائج۔ اُدکس باسیو و ز خبر دہوی ما کر سبھتایہ  
متاثر تہ تس موکلہ کُرسی۔ تکر مارنو پننے کور زاہتر چال کُرتھ زندے نارس منر  
تہچے کُری تہچے کُری بڈ گاڈ چھ لوچکن گاڈن کھوان تہ ماچھ شوقین تکر چھ پوتس  
پنی رانہ کھوان۔ جون راج چھ افسوس کران ز پزک پاتھو چھنہ شکار  
شکار ہند بن ارادھن ہند پتاہ آسان۔<sup>۲</sup>



۱۔ جون راج ترنگنی۔ شار 302-307۔

2. Sookshamaanatti timir svakulajaan vyadhaadajaan vadham I  
Svaam ambaamapi maakshikaavat madhugraahaat bhavishyat vadaa II  
Lakshmi lobhabhrena mohita dhiyadh kalpaananal paan sithatim I  
Jaananto ti jadaa na kim kucharitam kurvanti haa hanta haa II

Ibid., v., 543.

## زین راج ترنگنی : شرتی ور

شرتی ور اوس جون راجن شاگر دیتی زین العابدین ہنز تواریخ 1459  
 پٹھ 1470 یس تام لچھ۔ شرتی ورن ٹکو اتھر تواریخس پن تہ لچھن یہ  
 1486 یس تام۔ تھر اوس زین العابدین ہندس نچوس حیدر شاہ تہ تہندن  
 دُرن پوترن حسن شاہ تہ محمد شاہ، ژونوڑی ہند راجک وکھ وچھمت پنی حالے  
 حیاتی مژ۔ تھر اوس یمن سارنہ سلطانن نشہ عزت تہ خلت تہ جاصل  
 کُری مژ۔ زین العابدین تہ اوس پانس باپتھ ”یوگ و سٹھس فارسی ترجمہ  
 کرنوومت۔ حیدر شاہ تہ اوس تس نشہ وق گزارنہ خاطر برہت کتھا بوزان تہ  
 تس اوس وز وز عزت تہ بخشان۔ حسن شاہ اوس تہنز قابو یو ہند سبٹھاہ قایل  
 سپدومت تہ میلہ زن تہندس دربارس مژ اکھ مشہور شاعر تہ عالم پوار کدن،  
 گون، سنکیت تہ فلسف پٹھ بحث کرنہ آو، نخشس مژ زیون شرتی ورن۔  
 سلطان ووتھ تھوڈ شرتی ورس کورن نالہ موت تہ بہ آواز بلند ووتنس

1. Zaina Rajatarangini Ed. by Dr. Raghunath Singh, Published by Chowkhamba Sanskrit Series Office Varanasi-1, Parts : I & II, Year (1977) and III & IV, year (1978).
2. Shishyoasya Jona Raajasya so aham Shrivara Panditah |  
 Raajaavali granthasheshaa pooranam kartum udhyutah ||  
 Shrivara, Rajatarangini, Book 1,1,7.
3. Mokshopaaya iti khyatam vaasishtam Brahmadarshnam |  
 Manmukhaat shrutho Raaja Shrimat Vaalmeeki bhaashitam ||  
 Ibid, Book 1,5,80.
4. Sohan sammaanya Raajaasmai dattah tat samye anvaham |  
 Kurvan Brihatkathaakhyanam abhoovam dhrita pustakah ||  
 Ibid, Book II, v.2,158.



ز تو بہ چھو مینا کی مرشد۔<sup>۱</sup>

شری ورس چھ جون راجنہ اچانک موتک صدمہ سپدان تہ راہ چھ  
کھاران بھگوانس ز تمس آو نہ خوش ز سہ شاپر یس پنہ قلمہ ستر فانی سپدن  
والمن رازن امر چھ بناوان، چھنہ سٹھ بڑاڑ پٹھ ز پناوان۔<sup>۲</sup> شری ورس  
گفت چھ ز شاہ میر اسر قاعدہ قونون زانن داکر، اعلا الدین اوس بہترین  
قانون دان، شہاب الدین اوس شجاعت پسند تہ بہودر تہ کتب الدین اوس  
قابل تہ تجربہ کار سلطان۔ سلطان سکندر (سکندر بُت شکن) اوس اسلام  
دھرمہ پریمی تہ علی شاہ اوس سبٹھاہ فرانیل سلطان۔ زین العابدین (بڈشاہ)  
اوس ساری علم زانن دول تہ سارنہ زبانن ہند عالم، شاعر تہ تخلیق کار۔ حیدر  
شاہ اوس وینا تہ باقی ساز واپس مژ طاق۔ سلطان حسن شاہ اوس سنکپس مژ  
قابلہ قدر لوے خوے تھاوان۔<sup>۳</sup>

اکہ پھر آو اکہ مشہور گونما تھ گون دول پواژ کدن سلطان حسن شاہ  
سندس دربارس مژ۔ تکر گبو پڈ مودر ہٹہ پڑ معنے باتھ رازس بڑوٹھہ کنہ یس  
داستانہ ہند اکہ حصہ اوس۔ پونکھ سلطانس اوسنہ زبانی ہند مکمل گیان تکر پڑٹھ  
امک۔ مطلب شری ورس بے تقلفی سان۔ سلطان تہ اوس دوسی دل، تس آیہ

1. Shrutvaa prabandhaan mattah sa ascharyo gadno abhovat I  
Aho Kaashmeeriko api idrik chaturah sarvashastra vit II  
Itiukhtvaalingya maam me tvam Gurur iti abraaveet sutukam I  
Zaina Rajtarangini, Pt. III-IV, Book III, vv., 263-264 (a).
2. Yeshaam kroomi vapur asthirm atra raagyam I  
Tesdaam ayam jagati keertimayam shareeram II  
Aakalpa varti kurute kimiteeva roshaad I  
Ghaataa harad dhruvamatah Kavi Jonarajam II

Ibid, 1-1-5

3. Shrivara Zaina Rajtarangini. Book III, vv., 266-269.

نہ پڙهڻس منز کانہہ تہ رُکاوٺ پڙتس۔ شری ورس تہ گبُون وَاَلِس سِڊ اٿھ  
مُتَلِيق ادبی بحث۔ شری ورن کور پڙن منطق نائیہ شاستر تہ سام وید کمن مختلف  
پہلُون پڙھ بحث کران پیش تہ سمجھوُون گبُون وول تہ راز ہندوستانی سنگیت  
شاستر کی مختلف پہلُو۔ اٿھ نحس دوران سہز سُلطانس شری ور ہنر قائلو۔ تھ  
مولوم تہ لوگس تکر ہند علمی ہجرک باس۔ سلطان گوئیوت شاد ز سہ ووتھ تھو و  
تہ وڙن سر دربار کزکھ ”واہ! کاشر (بھٹیہ) ڙ چھکھ یوت عالم تہ دانا؟“ تہ  
کوزن شری ورس نالہ موت تہ ووتھس ز ڙ چھکھ وون میون گور تہ تہ تھ کز  
کوزن پڙتھ رنگہ مالا مال۔ شری ورن اُسر وپھنا وکرتہ امہ باتکو مختلف پد،  
شارچ پتھ، آواز، تال تہ راگ بیتر تیوت مدلل پاٹھو ز سلطان گو خوش تکیاز  
سہ اوس پانہ تہ شار شناس۔<sup>1</sup> یہ کتھ چھ صاف پاٹھو ہاوتھ ووان ز سلطان  
حسن شاہ ہند وقتہ اوس عالمن قدر سپدان تہ دربار اوس علم تہ ادبک گوہر۔

امہ حوالہ تلہ چھ باسان ز شری ورس اوس علم تہ ادبس پڙھ خاص  
نظر تہ اوسس امیک مطالعہ واریاہ سون حاصل۔ سہ اوس شاپر آسنہ علاو اکھ  
باکمال سنگیت کار تہ تہ نالکار تہ۔ بھرت منہ ہند نائیہ شاسترک اوسن سبٹھاہ  
سون مطالعہ کورمت۔ پنہس گورس (بُون راج) ہندس وٹس پڙھ تہ پناہ دینہ  
وَاَلِس سلطان سُنڊ دل رزنانونہ خاطر لچھ تکر یہ تصنیف 1459 کہ تمہہ نوقطہ  
بز وٹہہ گن پیہ یہ تکر ہند گورن (بُون راجن) اچانک فوت سپنہ مؤجوب  
ترا وہز اُس۔ پنہ تصنیفہ ہندس گوڈ آغازس منزے چھ قلمکار امہ کتھ

1. Shrivara Zaina Rajtarangini, Book 3, v., 263 (b), 264 (a).

ہند اقرار کران ز ”راز ہندی خراج، عزت تہ روتنگ بور یس سلطان میںے چو  
زانتھ عطا اوس کورمت، سہ نکھ والہ باپتھ چھنے مے یہ تصنیف لیکھنگ اراد  
کورمت۔“

شری ور ہنر راج ترنگی منز چھ ژور ترنگ (باب)۔ صرف چھ  
گوڈنچہ ترنگہ منز ستھ سرگ (حصہ)۔ باقی ترنگن چھنہ حصہ بٹاے آمہ کرہ۔  
ژون ترنگن (حصہ) ہند احوال چھ ہتھ کڑ:

۱۔ گوڈنچہ ترنگہ منز چھ زین العابدین ہند راجک احوال 1459 پٹھ 1470  
یس تام درج آمت کرہ۔

۲۔ دویمہ ترنگہ منز چھ سلطان حیدر شاہ سند دور کو مت آمت بیان کرہ۔

۳۔ ترییمہ ترنگہ منز چھ سلطان حسن شاہ سند ترکر کرہ آمت۔

۴۔ ژورمہ ترنگہ منز چھ سلطان محمد شاہ ہند راجک ذکر آمت کرہ۔

پرتھ ترنگ چھ پرتھ رنگہ مکمل اکھ اُکس نشہ آزاد تہ تم ساری جڑ  
مٹن سلطان ہنر پیدایش۔ راجہ کال تہ موت نیتر چھ پرتھ ترنگہ منز  
مؤجود۔ مطالعہ تلہ چھ باس لگان ز زنتہ چھ شری ورس ابتدائی طور صرف زین  
العابدین ہند ے یوت راج کالکہ لیکھنگ اراد اوسمت مگر پتہ چھ تس یہ  
احوال بزوثہ پکناونک خیال پہومت۔ یہ تہ چھ باسان ز شری ور چھ سلطان  
فتح شاہ ہنر تاج پوشی بزوثہ فوت سپد مت نتہ آسہ تکر سند احوال تہ تکر پانٹومہ

1. Tat tat guna ganaadaanaat swasampatti samarpnaat I

Putravat vardhito Raagya graamahemaadya anugrahaih II

Shrivara, Zaina Ragatarangini, Book I, v., 1.1.11.

ترنگہ منر بیان کورمٹ۔ سہ اوس نہ کانہہ پزانہ وچ تواریخ لیکھان۔ سہ اوس  
 تی لیکھان یہ تس درپٹھمان سپدان اوس۔ ڈاکٹر رگھناتھ سنگھ ہنر یہ کتھ چھ  
 وزن دار باسان ستھ منر سہ ونان چھ ز ”شری ور ہنر زین راج ترنگی چھ  
 تواریخ کھوتہ حافظ گوئی ہندس دایرس منر یہ ان۔“ تلہ تکر چھ تی بیان کورمٹ  
 یہ تکر پنہ حالے حیاتی منر وچھ یا محسوس کور۔ چوٹکے شاعر چھ آسان حساس  
 لہذا چھ تشدد یو حالاتو ستر اثر پزیر روزن اکھ حقیقی روجان۔ یم حالات بیان  
 کرنس منر کوتاہ چھ شری ور کامیاب سپد مت چھ نیمہ کتھ تلہ تنان ز پیٹہ جون  
 راجن چھ ترن ہتن وریسن ہند احوال نو ہتھ تہ شستھن 976 شولوکن منر  
 بیان چھ کورمٹ تہ چھ شری ورن صرف ستوہن 27 وریسن ہند  
 درپٹھمان حالاتن ہند ترکر دون ساسن دون ہتن تہ اکٹاجین 2241 شولوکن  
 منر کورمٹ۔

شری ور ہیکہ ہے نہ کلہن ہند پٹھر بے باک تہ بے خوف تواریخ  
 دان اُستھ۔ سہ اوس راج کوئی آسنس ستر ستر سلطان سندن نمک خوار تہ  
 رد مت تہ تکر چھ سلطان ہنر مہر بانین ہند اعتراف تہ کورمٹ۔

سلطان سندن یہ قرض نکھ والہہ باپتھ اوس تکر یہ کام ملہ ہنر ہنر۔ تلہ تو  
 پتہ تہ چھ تکر جلیہ جلیہ واقعات بیان کرنہ وز ہنر خیالات تہ آزادانہ پٹھر  
 بیان کر دیتہ تہ اسلام دھر ہکمن پاورو کارن یہ سوچنہ باپتھ یاداش پیش کر دیتہ

1. Raghunath Singh, Zaina Ragatarngini, (Tr.) Foreward, P.37

2. Saatmajasya nripasyasya praaphte raajya vamaanaat |  
 Pratishthaa daana sammaana vidhaanaguna nishkritih ||

Zaina Ragatarangini, v.,1,1,17.

ز میت و ژراونہ کنی چھ واریہ زمین آوراونہ یوان تہ غرپین ہند روزگارک مار  
چھ سپدان۔ سہ چھ ورگہ پاٹھر یمن فکر تاران ز مرن نہون چھ اکھ متواتر  
سلسلہ تہ ہتھ کنی چھ پڑتھ وری قبرستان پھیلان گوہان تہ ان ووپداون  
واجینز زمین چھ شزوکان۔ اتھ برعکس چھ ہند اکر ہے زمینہ ٹکس پٹھ  
ساسہ بدن سورکران یس میتگ آخری عمل چھ، تہ تمہ باوجود چھ زمینہ ہند  
سہ ٹکل تھتے تہ سرثوٹ روزان۔<sup>۱</sup>



#### (۸) سلطان زین العابدین (70-1459):

شرقی ور چھ سلطان حیدر شاہ (حاجی خان) 1470-1472 یس مژ  
کشیہ ہند سلطان بنہ بزونہہ یمن کتھن ہند مشاہد کران۔ سہ چھ سارنے  
واقعات ہند چشم دید گواہ آسان۔ یم و زپر، خادم، نوکر چاکر، دلہ تہ فوجی تہ  
باقی بڈی حاکم زین العابدین ہند وقتہ منظور نظر اُس تہ تھدن عہدن پٹھ  
فایز اُس تہ یمو پنہ خاطر آرام گاہ، چہر تہ قبرستان و اُس کد تھ تھاوڑی تہ۔  
سلطانہ ہند مرنہ پتہ سپدی تم ساری شای آسایشو نشہ محروم تہ وقت واتس  
پٹھ نی تم راتھ کیٹ چندالوتہ پاٹھر تہ پرتس نزدیک (ملہ کھاہ) گرکھ

1. Aho lobasya mahaatmyam jeevat vad yanmrtaapi |  
Shavaajiraapadeshena kurvantya varanam bhuvah ||  
Mahaanto hanta kurvantu krita yatnaah shavaajiram |  
tat nirmaanena jeevanti kriyantopi bubhukhita ||  
Vandhyo anya darshanaachaaro hastamaatre bhauvastale |  
Dagda yat katisho nityam saavakaasham thaiva tat ||

Shrivara Zaina Ragatarangini Book 2, vv.,94-96.

قبرن منز دُن تہ پٹھ تھادیکھ سیر۔ ایتھو ہے وِقتس پٹھ چھ تَند نوڑک شاعر نے دل  
 سوچان ز ”بیمں لوکن پنہ زندگی منز ے پنہ آخرت پتاہ آسہ، تہمس ساری دوتی  
 موجب آخرتس تانی ساتھ دن تہ ماتمی ہند قدر کرن۔ تہندک خاطر چھ قبرستان  
 بنلان واجب۔ نتہ چھ یہ مسلمان منز اکھ ناکارہ رواج۔ یہ چھ میون سوچ۔“<sup>۱</sup>  
 حیدر شاہن یس ظلم لوکن پٹھ سلطان بنہ پتہ کور تمیک اظہار چھ  
 شری ور کھلم کھلاہ کران تہ صاف لفظن منز بیان کران۔ تہ وِقتس منز اسی بٹن  
 دوبلی لوٹان تہ بزامن بٹہ اسی کر کہ دوان ز ”بہ چھس نہ بٹہ، بہ چھس نہ  
 بٹہ۔“<sup>۲</sup> ایتھو منز چھ سلطان سری نگر کس شمالس منز واقع بھوکھاتکی شور  
 مندر کس اشٹ دیو ہنز مورتی پھڑاونک فرمان مسلمان پٹھ راتج کران۔  
 مندرن عطیہ دینہ آہن زمین ضبط کرک حکم جاری کران تہ تہ کئی غلط صلاح  
 کارن ہندس تسلّس تل تہ ساری رعایا بایتہ وبالہ جان بنان۔<sup>۳</sup>

شری ورن چھ زین العابدین ہند عہد ہو کو متکو سخ تارپف کرمی ہتر۔  
 دور دشائن ہندک شیتھر مارتھ تہ واپس پننس دپشس و ایتھ کور تھو رام ہندک  
 پاٹھو سلطنت قائم تہ کورن تہ پٹھ راج۔<sup>۴</sup> تہ کئی مختلف راگ اکہ وٹہ سمتھ  
 چھ کئن خوش پنہ وایٹو آواز چھ پاد کران تہ تہ کئی اوس کئی سلطان پنن شوہرت

1. Yah svaayusho avadhimavaiti svadeha nishtham I

Yasyantako bhavati mitratayativashyah II

Yujyet tam prati shavaajirakarma kartum I

Malechheshu durvyasanamaatram idam matam me II

Shrivara Zaina Ragatarangini Book 2, v .90

2. Tyakta svajati visheshah tat dineshu Brahmnaadayah I

Na Bhattoham na Bhattahoham itiuchur Bhatta lunthana II

Ibid, Pt. (I-II), Book 2, v., 125.

3. Ibid, Pt. (I-II), Book 2, vv., 127-131.

4. Ibid, 1-2, v., 19.

بنگل، مالوا، ابھیر دیش (حیرات تہ قندہار علاقہ) تہ ابھیر بھیروی (اکھ تال)  
 گوڑ (دیش) یا گوڑی (تال) کرناٹک دیش یا (کرناٹکی سور) یم ساری سور  
 اکر ہے مالہ منز تارتھ پنڈر شوہرت ژوپاسے پھہلاوہ مو یوسہ ساریہ سلطنتس  
 آبہ حیاتک درشن اُس کران۔ لکھسوں تعالہ وچھتھ اُس ترنوے ورگ، یعنی  
 انسانی حیاتی ہندی عنصر: محبت، ڈوٹی (فرض) تہ دھن دولت یا فائدہ برابری تہ  
 نوقصان یا ساریہ انسانی ذات (برہمن، کھشتری تہ ویش) یکہ وٹہ سپدھ  
 محبوباہ ہندی پٹھکرتس رازس دلیہ تون کران۔ لکھسوں زان ولس یا پن گہ  
 گزہست ٹھکھ پٹھکرت چلاون ولس ہیہ ہے نہ کانہہ تہ شخص اکھ ہار تہ بہ  
 زور ظلم وصول کرتھ۔ لکھسوں گو یس نہ پیہ کانہہ گزار آہے سے خال کانہہ  
 اوس ژور بیتر کو کریم کرنس پٹھ مجبور سپدان۔ یہ سوچھ اوس تکر سلطان پتیس  
 ساریہ ہے راجس منز بے کاری دور کرکے داریاہ کینہہ ووپاے کرکے مت۔ تیندس  
 دور کو متس منز ووتھ دوپہ بھیر دزاگ، زبردست قحط سالی گیہ۔ ترن ہتن  
 روپین (دہنارن) ہنز دان کھار لُج ڈوڈس ساس دہنارن۔ کینہس کالس کور  
 سلطان شاہی خزائہ منز لوکن مدد۔ گامکو لو کو کھنہہ بوچھ گالنہ خاطر ڈوڈی تہ ہتھ  
 گز ووتھ تیلہ دزاگ۔ سلطان پنچھناور ڈوڈی باپارک یار گلو منز تیل

1. Bangala Maalvaa bheer Gouda Karnaat deshagaa I

Yat keertee raagamaaleva babhoovaamrita varshinee II

Shrivara, Zaina Ragatarangini, 1-1, v., 25.

2. Trivarga projjvalam drishtvaa yasmin tat rasikaa iva I

Avasan shaktayah tisrah samam ekamata iva II

Ibid, 1-1, v., 29.

3. Ibid, 1-1, v., 37.



کڈن جتھ کئی آو یہ قحط تہ کاپہ۔<sup>۱</sup> یو بھڑ شفاچار ورتاوتھ قحطس دوران لکن  
سبٹھاہ قحطس پٹھ اناج نیر، کمت اوس، حالات سدھرنس پٹھ کرنو سہ اضافہ  
رقم یمن نیشہ سلطانن واپس وصول تہ یہ رقم آو اثر زہ لوکن واپس دینہ۔ یو  
سود خورو لکن کم کاسہ پائسہ دتھ زیادس قحطس پٹھ دستخط آس کر ناوڑہتری۔ تمن  
آپہ تم سارے قرضکو کاغذات ضبط کرتھ رد کرنہ۔<sup>۲</sup> گوڈنکمن دون سرگن  
(بائن) منز چھہ یمنہ حالاتن شاعرن واش کوڈمت۔

ترتیمس بابس (ترنگ) ہندس ابتدائس منز چھہ سہ حیدر شاہ  
سلطانس خلاف بغاوت کران تہ چھہ جتھ کئی کمر از ژلان۔ حسب مومول چھہ تہ  
تہ سہ کبرام مچاوان تہ ژویہ کرتھ تہ کمن لوکن پزیشان کران۔ شری ور چھہ  
اتھ دوران حیدر شاہ ہندبن کرتوتن متعلق کھلہ ڈلہ پاٹھکی نوقطہ چینی کران۔ مگر  
سلطانس چھہ آسان اڑہے پٹھ بھروسہ تہ سہ چھہ تس واپس یمنہ باپتھ خصوصی  
طور خط لیکھان جتھ زن سہ واپس راجدھانیہ پیہ۔ لیکھان چھہس ”چٹھکی پروہہ  
وز اگر شو نگتھ آسکھ بیدار گزہ ز۔ اگر بیدا آسکھ تھوڈ وٹھری ز، اگر تھوڈ وٹھتھ  
آسکھ دوران یز۔ اگر نہ میانہ زند زو واتکھ تہ پتہ یئس چھنہ کاٹھہ فایدہ۔“<sup>۳</sup>

1. Durbhiksha bhakshita akshyota dakshah kshiteeshvarah I

Dhiya sarala vikshebhyah tailaakarshanamaadishat II

Shrivara, Zaina Ragatarangini, v., 1, 2. 33

2. Tasmin samvatsare Raajaa kaarunyad boorja gaamini I

Uttamanaardham ardhamaanaanaam vyavastha vinivaarita II

Ibid, v., 1, 2. 34

3. Mat patraavekshane yuktam Shayitasya thathaasanam I

Aaseenasya samutthanam uthitasya cha dhaavanam II

Ati toornam cha chet praaphto mayi jeevati vihvalve I

Gate mayi madbyarnam punaraagamena kim II

Ibid, vv., 1, 3, 88, 90



سُلطان ہندس زبھس نچوس آدم خانس چھ یمن کتھن ہند باس لگان تہ سہ تہ  
چھ بغاوت کران۔ سُلطان چھ باقی دربارن ہنز نظر بچاوتھ وستا پوزلیہ منز  
شامل گڑھنہ باپتھ ڈرکیائی رولہ سپدان تہ ستی بغاوتھ تہ کلہ انان۔<sup>۱</sup>  
ژڈریس ترنگس منز چھ سُلطان سُنڈ سچاوتھ پڑندس منز ”ژتر اُتسو“  
باپتھ ناو سا لک ذکر کرنہ آمت۔ عام سنسکرت مہاکاوبن منز چھ اتھ ”وسنت  
اُتسو“ ونان۔ ہتھ کئی چھ سُلطان مڈو راجس تام چکر گران تہ ولی عہدس ستر  
تہ ملاقات کران ہتھ کئی چھ حیدر خان واپس راجدھانہ واتان تہ سُلطانہ ہنز  
ولی عہد ہند باپتھ پریشائی چھ دُور گڑھان تہ سہ چھ باقی دفاہ عام کمن  
کامن کن راعب سپدان۔

پانڈیس سرگرس (باس) منز چھ سُلطان لگہ بہودی ہنز کامن  
دس تھان تہ شری ور چھ امیک جان پاٹھر وبتار سان لیکھان۔ 1462 ویک  
دزاگ مدنظر تھاتھ کھول کر وتہ وتہ انہ بندھار۔ پانپر بوون اناجک  
ساروے کھوتہ بوڈ بندھار۔<sup>۲</sup> تکیاز یہ چھ وادی ہندس و سٹس منز ڈریا و  
بٹھس پٹھ آباد تہ اتھ وٹس منز اوس امہ قسمک مال اکہ جلیہ پٹھ پیس جلیہ  
واتاوتک یہ خاص ڈریہ۔ سُلطانن کور ساری ہے کشیر منز کولن تہ نہرن ہند  
تائپر تہ سرن تہ ناگہ جوین کرنوون پاز سٹھ زن آنچ مقدار بڈ تہ بے روک  
روانی پزاو۔ شری ور چھ ونان ”کاٹھہ سوٹھر یا ڈریا و، گام یا بستی، شہر یا وڈر

1. Vitastaaanma Poojaartham Triyodashyam tato nripah I

Deepamaalaa didrikshah sanaukaaroodo abhyagata puram II

Shrivara, Zaina Ragatarangini v., 1, 3, 53.

2. Ibid, v., 1, 5, 20.

غرض کاٹھہ جاے تہ رُو ز نہ یوت نہ وَا تھ تکر زین العابدین سَنز پاپر جایی  
ہندک نشانہ وچھک نہ۔<sup>۱</sup> یوسہ تہ زمین سُر یا سَنر سان اُس تھ تڑاوبن کولہ  
منز تہ بناون سر تیار۔ کچھ تڑاوتھ سجھاون یم سر رنگہ رنگہ جاناوارن ہند  
باپھ۔<sup>۲</sup> نو نو نہر بنہ ستر گئیہ جلیہ جلیہ داں دُور تیار تہ پرتھ جلیہ لگی دانس  
تہ مہوس ڈیر۔<sup>۳</sup> سرگہ کس باقی حصس منز چھ سلطان علم تہ ادبس کن زون  
پہران۔ سہ چھ بذات خود والمیکی سُنڈ یوگ وسمشھ تہ رامین شرمی ورس نش  
بوزان تہ رآئی راتس پتہ اتھ منز درج کتھن پٹھ سوران سوچان۔<sup>۴</sup> یمن کتابن  
مٹن ویدانت، یوگ، مہامسا، درشن (ویشنو، بودھ) یمن سارنہ متن پٹھ  
کنہ تڑاؤ بغار صحت مند روجانس منز آہ یمن تشریح کرناونہ تہیمہ کنی یہ  
ہندوستانی درشن شاسترک اکھ حقیقی دستاویز بنیو۔ سلطان کور امیک یہ روجان  
پسند مگر چونکہ سکندر بُت شکن ہند وقتہ اُس واریاہ کاثر بٹہ ملک تڑاوتھ پُن  
علمی سرمایہ ہتھ کشیر منز دزائمز لہذا اوس کشیر امہ رنگہ واریاہ ددای وؤمٹ۔  
سلطانن سوز دُور دیش پنڈی کارند بیمہ کتابہ کرناوبن یا تہ نقل تہ نتہ تمو دیشو  
پٹھ کرناوبن واپس طلب۔ ہتھ کنی آو واریاہ سنسکرت تہ تھ ستر باقی زبانن  
ہند علمی سرمایہ کشیر ہتھ پٹھ رازس پو واریاہ خرچ تہ کرن۔<sup>۵</sup>

1. Na saa nadee na tat kshetram na sa graamo na saa puree I

Na tat sthanam na yat Raajya Jainanaamaankitam kritam II

Shrivara, Zaina Ragatarangini, 1, 5, v.,29.

2. Ibid, 1, 5, v., 30.

3. Ibid, 1, 5, v., 25.

4. Ibid, 1.5, v.,80.

5. Puraana Tarka Meemaamsaah pustakaam paraanapi I

Dooraa daanaayya vittena vidvadbhyah pratipaadayat II

Ibid, 1,5, v.,79.

علم ادبک پزون جمال آو واپس کشیر تہ شری ور چھ ونان ز سلطان  
 ”آنی سنسکرت تہ فارسی زبانن ہندی عالم تہ زانن واکو یو سنسکرت  
 شاستر کین کتابن فارسی ترجمہ کور تہ فارسی فلسف سنسکرت پاٹھی ترجمہ کور۔<sup>۱</sup>  
 اٹھی دوران آو راج ترنگنی ہندن دہن رازن (شاہ مہر ہند پٹھ زین  
 العابدینس تام) فارسی ترجمہ کرنہ۔ یا ویشنو ہندی ”دش اوتار“، متیہ، کاجپ،  
 واراہ، نرسمہ، وامن، پرشرام، رام، کرشن، بدھ تہ کلک یہ ہیکہ کشمندرُن دثہ  
 اوتار چرت ناو تصنیف تہ اُستھ۔ امہ پتہ چھ سلطان نو بندھن ترہک بجر، شری  
 ورس نش بوزتھ امہ تہرچ یا ترا کرنک اراد کران تہ لہذا چھ امی تہرہک بیان  
 سرگہ کس آخرس تام چلان۔

شیمس سرگس منز چھ کشیر ہنز پا پر جایی وچھتہ باقی ریاستن ہندی  
 راز سلطان رنگہ رنگہ واکو سوزان تہ ستی ہنز سفیر تہ سوزان۔ یہ سلسلہ چھ  
 ستر مس سرگس منز تہ جاری روزان۔

سنہ 1469 یس منز چھ خراسانس پٹھ ترکن ہند حملہ سپدان تہ منز  
 سلطان ابوسعید مارگو تہ عراقس منز گہ افراتفری تہ قتل غارتگ دور شورؤ۔  
 کینہہ لوکھ چھ کشیر ہند بہ سوچہ بوزتھ یور تہ واتان تہ سلطان زین  
 العابدینس نش پیش سپدان۔<sup>۲</sup>

1. Iti Sanskritadeshaadi Paarsivaag vishaaradaih I

Bhaashaaviparyayat tat tat shastram sarvamacheekrat II

Shrivara, Zaina Ragatarangini 1-5, v.,83.

2. Sukha prada bhavedesham shrutvaa annaadi smridhibhih I

Aagataamstat kshamaapaala rakshaasmaan vibikshataan kshudhaa II

Ibid, 1-7, v.,32.

سُلطان سہز علائت باوجود اوس نہ باسن پانوی یکت تہ سہزار۔ زین  
العابدینس اُس زور نیچوڑ۔ آدم خان اوس گوڈے فوت سپد مت۔ باقی ترے  
اُسی ہمیشہ پانوی مہنڈ مینان۔ شراب تہ ناکار صوبتہ تھاوان۔ سُلطان اوس پہند  
یہ وطر وچھتہ پریشان۔ شری ور چھ ومان ز سُلطان اوس سوچان ”تہ تہ کنز  
لاچھر پکوس پنی اُتھر چھ دوہہ دوہہ کران۔ یی چھ میناس جگرس پہند یہ  
وطر وچھتہ سپدان۔“ رازس چھ پنہن سنتان ہند یہ وطر سبٹھاہ دوکھ  
دوان۔ سہ چھ پرتھ کانہہ کوشش کران ز یمن گوڈھ عقلہ شمع روشن گنھن  
مگر تہ برعکس اوس یمن قدم قدم پٹھ گٹھ جارے ہران۔ آخرس چھ راز  
تنگ تہ کھن چن تر اوتھ دیکس ژنڈاہ و تھ سوچان ”اگر مینانہ حیاتی منز یم  
اکھ اُکس رتھ والن تہ مے پتہ کیاہ کرن یم تہ مینانہ یمہ زندگی ہند فاید کیاہ  
چھ۔ (مینائی) یم خاص پاروکار تہ طاقتور شخص مینانہ نر زنگہ آسہ تم سپدی ساری  
فوت۔ وونی اے یہ پرتھ تہ کس کرے تہ کیاہ!“ آخرس کور سُلطان راج  
پاٹھ وزپر حوالہ تہ پانہ کرن گوشہ نشی۔ کھن چن تراونہ پتہ تہ آو نہ  
تہندن شربن منز کانہہ بدلاو۔ آخرس سپد یہ سُلطان زیٹھ باشر دوہ 1470ء  
یس منز فوت تہ آو یہ مزار سُلطانی پینس بڈی بہ سہز قبر نزدیک اُکر ہے  
کفس منز دفن کرنہ۔ مگر پیور تھوہس سبٹھاہ بڈ شیل۔ دپان امہ دوہہ چھنہ  
کاشر کانہہ تہ گرن پیو مت تکیا ز سُلطان اوس پرتھ گرس منز ہر دل عزیز۔

1. Aho mayi mridau sarva sukhade chhidraaarinah I

Naashaayami sutaa Jaataa Raankave krimyo yathaa II

Shivara, Zaina Ragatamgini 1-7, v.,143.

2. Mayi jeevati nashyechchet kim kaaryam jeevitena me I

Bhaktaah shaktaa gataa bhriyah kim prachchhaami karoomi kim II

Ibid, 1-7, v.,178.

(۹) سلطان حیدر شاہ (72-1470ء) :

سلطان زین العابدینؑ ہند فوت سپدہ پتہ بیٹھ تکر سُنڈ دؤیم نچو حاجی خان تختس۔ یہ اوس سلطان بڑوٹھے ولی عہد مقرر کورمت۔ چوٹکے باسن اوس پانوی و اربہذا اُس اکھ اُکس پٹھ شک کران تہ شرک پانہ پٹھے اکھ اُکس زاگہ روزان تہ ژدوہ کران۔ سلطان سُنڈ زیٹھ نچو آدم خان اوس پتو مامن مدر دیشکس راج مانک دیوس نش تھوومت پیٹہ سہ مغلن ستر لڑایہ منز مار سپد۔ حیدر شاہ رُود اُکس وریس تہ دہن ریتن سلطان تہ سپد ماگہ زوہ پچھ پانڈوم 1472 یس منز فوت۔ شری ور چھ لیکھان ”نیو مالک سُنڈو خاص و زپرو تہ مالک موختس بیہہ ورتس راج تلک کور تے ماتھ بیٹھ سہ تختس پٹھ تہ بیٹہ مودلو کوئیو سہ صرف کفن و لیتھ تویدس منز تہ کورکھ سپر د خاک مالک سُنڈ بن کھورن تل شاہی قبرستانس منز۔“

سلطانہ سُنڈ جیٹھ اذکدو دوہ تختس بہن آو جان پاٹھک مناوہ۔ راج سُنڈ موہر آیہ اجرا کرنہ و زپرن تہ عالمن آو خلعت تہ پوشاک عطا کرنہ تہ عزت کرنہ۔ راج تلک ورتس اوس حسن خان (حیدر خان لوٹ بوے) تہ بہرام خان (نچو) تہ اتھ تقریبہ منز شامل تہ تموکر اتھ تاج پوشی منز دل کھولتھ شرکت۔ امہ پتہ بڈو سلطان سُنڈ روجان تمن لوکن گن یم دیش تہ عوامکو دشمن اُس۔ شری ور چھ ونان ”اختیار میلنہ کز تیمی تہ پیتکو عام لوکھ دکھی گری

1. Yebyashcha Rajatilakam simhaasanagato agraheet I

Pitryamstaan sachivaan hatvaa prameeta iti kechana II

Manjooshikaantraat neetvaa tam pataikaavritam shavam I

Pituh paadatale tatra bhugarbhabyantare akshipat II

Shrivara, Zaina Ragatarangini, Book 2, vv., 207, 210.

تمن اوس سلطان ساروے بزدلہ پنہ نین پوترن ہندو پاٹھر رچھان۔<sup>۱</sup> شری ور چھ لیکھان ”واریاہن لؤکن آہ (بین منافتن ہندس وئس پٹھ) راز ہند حکمہ موجب ناودن ہند دسر جسمانی انگ ژمنہ۔“<sup>۲</sup> سلطان اوس گونگ تہ گندنگ سبٹھاہ شوقین تہ تنتری<sup>۳</sup> واینک سبٹھاہ ماہر۔ یہ اوس ژاٹھن ویناواون تہ ہنچھناوان تہ بینہ مخفلن ستری آور روزان عام لؤکن مشر اوتھ۔

یمو دزپرو عالمو مالک ہند وقتہ پٹھ وفاداری کرہو اُس تھری ہی ژکودر تہ حساب کتاب تھاون والی، حسن تہ میرکاک ہی دزپر تہ تمن ستری باقی واریاہ نفریم سلطان ہندو خارخواہ اُس واپٹاؤکھ ژھل کرٹھ محل خان تہ کرکھ تہ قتل۔<sup>۴</sup> چھندن مین ستری آہ بدسلوکی کرہ تہ شری ور چھ لیکھان ز ”لاولدن ہند پاٹھر آہ تم راتھ کیٹ چنداٹن ہند دسر پزدھیمن (پرہت) پٹھس نزدیکھ نتھ سیر تھاوتھ قبرن منز دہراونہ۔“<sup>۵</sup> تھ کئی لوب مناکلو زیادے بل ژوپاری وژھ ہول حالے تہ شری ور چھ لیکھان ”ژوپاری بغاوتھ پھہلن کئی اُس لؤکھ تہ عام سوچن والی لی منگان ز تھس سلطان ہند آسہ کھوتہ اوس اسند نہ آسے نہتر تھ زن ملکس شاشتی پیہ ہے۔“<sup>۶</sup>

1. Yenaadhikaaraat deshe asmin prajaah kukarmabhih kritaah I  
Dukhitaah rakshitaah poorvam putravat Shri Maheebhujaa II

Shrivara, Zaina Ragatarangini Book 2, v.,37.

2. Bahoonaam atha lokaanaam napito avayava chhidaam I  
Bhoopaalaath aaphta nirdeshah ksheebatopi tathaakarot II

Ibid, v.,46.

۳۔ سہ سیتار وغارہ نس تارن پٹھ چھ وزان۔ یمہ تار چھ بزارک اندرمن ہنر تہ شیشتر و آسان۔

Discussed by Raghunath Singh while editing verse no. 59 of this book.

4. Shrivara, Zaina Ragatarangini, Book 2, vv.,77-78.

5. Pradhyumana giri paadaante Chandaalair nishinaathavat I  
Ittikaabhistatto neetwa bhugarbeshu niveshitaah II

Ibid, Book 2, v.,88.

6. Ibid, Book 2, v.,142.

(۱۰) سلطان حسن شاه (84-1472ء):

حسن شاه اوس غلہ خاتون ۽ فرزند يوسہ اسلام قبول ڪرڻ پٽ ۽ باقي مذهبن متعلق روا دار اُس مانڻ پوان۔ تمہ اُس واريہ مٿھ، مندر، مسجد ۽ زيارت تائين ڪرنا وڃڻ ۽ واريہن مندرن ۽ تائين ٿو سڙ ڪرڻ وٺو۔ شري ور چھ تيننن برابري ڏيڍ رنہ سڙي ڪران ۽ ليڪھان تمہ ڪوڙ ڏيڍ مرس منڙ اڪھ ٻڌ دھرم سال تائين ۽ ناو ڪوڙن مدرسي۔ لھڙا چھ ۽ ٻي ڪوڙ تي زيندن فرزند حسن ۽ مزاج ۽ اوس امي آيہ ۽ تس منڙ ۽ اُس جي صفھ۔

سلطان حيدر شاه ۱۴۷۲ ۽ اُس منڙ فوت ٿيڻ پٽ ۽ پوٽھ حسن شاه ڪشيپ ۽ هندس تختس پٽھ ۽ بنيو وڏيہم سلطان۔ تيننن تاج پوشي سڙ ٻڌ ٿھڪھ ٿھڪھ ۽ شري ور چھ اُس ۽ منڙ تاج پوشي ۽ منڙ ڌڪ ٽرينيہ (3) ٽرينگلين شتوہن (26) شولوڪن منڙ ڪران۔ ساريہ عالمين، وڙپرن ۽ ٻڌڪ ٻيہ ۽ منڙن خاص پيروڪارن چھ پوان خلعت ۽ انعام بخشہ۔ ۽ ۽ پوان ٻڌن ۽ موزون عھدن پٽھ معمور ڪرڻ۔ ۽ ۽ منڙ تازو بھڻ، جون راجانڪ ۽ ملڪ احمد ٻيتر آيہ تھدن عھدن پٽھ مقرر ڪرڻ۔ ۽ ۽ وڙپرن ۽ امير ۽ سلطان ۽ منڙ ماڻڪ ۽ ٻڌڪ ٻيہ ۽ منڙ وقتہ مخالف دھرس سڙي اُس روڊوڪو ۽ ۽ ملڪ بدر ڪرڻ بھوڻ دلش (لداخ) سوزنہ۔

1. Gola Khatoona Abhidhaa Raagye Maataa Diddeva I

Vishaalam Dharamshaalaam saapyakarot Madrasaakhaya II

Shrivara, Zaina Ragatarngini, Part II, v., 176.

۽ ۽ راج ٽرنگي، شري ورم ٽرنگ 3، شلوڪ 31، 30، 27۔

کیتھو فاشی تہ چاپلوس و زپرو اکنو و بہرام خان، سلطان سُنڈ لوگٹ  
 پتہ کشیر پٹھ حملہ کرنہ باپتہ تہ بہرام تہ او پھنزن کتھن منز تہ کورن کشیر  
 پٹھ کمران کئی حملہ تکیا ز یہ اوس امہ و ز راجوری منز تہ کم کاسہ فوج جمع کرتھ  
 دوت سلطانس مقابلہ کرنہ باپتہ۔ سلطان اوس امہ ساتھ ووتر پورس منز۔  
 پانام یوزر تھے دزایو سلطان رازدھانہ کن مگر ملک احمد ہندس ونس پٹھ  
 مؤرن کھور۔ سوچ کورکھ ز ”وچھو کم عمرہ یا امیر گڑھن تس مدس تھے کرو  
 اُس تہ ہنز۔ مگر بہرام خان ہند کمران واپہ و نے بدلیہ حالات۔ تس گو نہ عوامہ  
 منز تہ کانہہ آو بھگت کرنہ۔ و زپرن تہ عوہ دارن ہنز اُس نہ کتھے۔ و زپرن  
 گو شکھ ز سلطان اوس بز وٹہ سری نگر تر اوتھ دزانت تکر آسہ بہرام خان  
 ہر پور و تہ گڑھتھ و تی پسپا کورمت۔ و زپرن ہند و اپز و ارادھو کور بہرام خان  
 پریشان تہ سستی پیوس سلطان لاوشکر بھتہ بز وٹہ کن و اتھ تہ کورن نچو بھتہ  
 قاد۔ یم دوشوے چھ قادس منز اُنی یوان کرنہ تہ پتہ چھ یم اُنی فوت تہ  
 سپدان۔

انھو دوران چھ کیتھہ و زپر تازر بھٹس، ملکس تہ جہندن اولادن  
 درمیان دشمنی پاد کرنہ باپتہ ژوے کران۔ تازر بھٹ ہند فرض شناس آسہ کنر  
 اوس سہ سلطانس سبٹھاہ نزدیک آمت تہ تکر چھ سہ سروادھکاری (مشیر گل)  
 کس روٹس پٹھ فاض آسان کورمت۔ یہ چھ ملکس ناگوار گڑھان تہ تس  
 چھ حسد ووتلان۔ امی ساتھ چھ مغلن ہنز سرگرمیہ بڈان تہ اثر چھ جو م تام  
 واتان۔ کشیر تہ جیمکین رازن اُس رشتہ علاو تہ امہ ساتھ پانوی جان تعلقات۔



سُلطان ہندو کن آسِ مُلکین تہ باقی کینھو وُزیر و بز و نیجے بُرک مَتر۔ سُلطان زون موقہ غنیمتہ تہ کُرنِ مُغلنِ خلافِ بچاؤچِ مُہمِ پٹھ لاو لشکرِ راونہ۔ مُغلنِ ہندِ طرفہ اوسِ تاتار خانِ پنجابِ زبنتہ جیمہ کین سرحدنِ تازی و تومت۔ سیا لکوسِ منز سید تاتارِ خانس تہ تازو بھٹس درمیانِ خونِ ریزِ جنگ۔ مُغل فوجِ گو بارِ نوقصانِ تلّہ پسا۔ کامیابِ سپدِ تھ پھیرِ تازو بھٹ واپسِ پنہ نسِ مُلکس۔ وومیدِ اُسِسِ استقبالیچِ مگرِ مُلکینِ اوسِ سُلطانِ بیتسِ و قسِ پورِ پاٹھو اتھسِ تل کو رمت۔ لہذا اُس سُلطانِ سبز سر د موہری و اُجب۔

دپان ”وَناشِ کالے و پرپتہ بُدھ“ سُلطانِ لوگ سوچنہ تازو بھٹ چھنہ پڑھ لایق۔ مُلکسِ چھنہ تیوتِ بُر ز راجِ پاٹھ ہیکہ سمبھالّہ۔ نی سوچانِ پوٹسِ جسِ سعیدنِ ہندِ یم تہندو رشتہ دار تہ مُغلنِ ہندِ کو کوٹیکو ژکو در بُنتہ دلہ منزِ اُسِ روزان۔ شری ور چھ لیکھان: ”سُلطانِ اوسِ سہ وق تہ یادِ پوانِ ییلہ سعیدو ژویہ کُرتھ کُشیرِ ہندسِ تختسِ نوقصانِ و اتادونچِ کوششِ اُسِ کُرمز تہ سُلطانِ تم در بدر کُرمزِ اُسِ دلہ گن۔ یام سعیدنِ شُرنِ گئیہ تم لگو جوگ در جوگ کُشیرِ واتنہ۔ سُلطانِ سوز شچھ میاں حسنِ سعیدسِ پنہ باپتہ یُسِ حیاتِ خاتونہ ہندِ مولِ اوسِ، کُشیرِ تیچِ دعوت تہ شری ور ہندِ بیانہ موجبِ کھیہ ہامبک جاگیر، یُسِ تسِ بز و نہہ تہ اوسِ دینہ آمت، کُرنِ تسِ حوالہ تہ بیہ کورن سہ سدھادیشِ ادھکاری (دیوانہ گل) مقررِ پنہ ریاستک۔ یہ اوسِ وزارتک

1. Apakratya punah Saidaan yadaanayati Mallikah I

Tena syath sarvanaasho asyati avadat teekshna dheer janah II

Shrivara, Zaina Ragatarangini, Book 3, v., 335.

ساروے کھوتہ یوڈ عوبد۔ تھ پٹھ سہ دربارس منز قابض سپد۔ تھ کز سپد  
 کاشربن و زپرن ہند پوتہ سعیدن آویز تہ سپد تم وار وار دربار نشہ الگ۔<sup>۱</sup>  
 ملک احمد روڈوتہ سلطانن کن بران تہ تس پنہ نو و زپرو، عاکرمو تہ امرانو نشہ  
 دؤر راوان۔ شری ور چھ لیکھان: ”تکر زن اوس یہ قصد کورمت زیم ساری  
 چھ مے زمین بوس کر زی۔“<sup>۲</sup> سعیدو بری سلطانن ملک احمدس خلاف کن تہ  
 تھ کز گو سہ بدظون تس نشہ تہ کرن نچو حسین تس نشہ چھراونہ خاطر کوشش۔  
 حسین اوس سلطانن ملکس رچھنہ باپتہ حوالہ کورمت، تھ حکومت سازی  
 ہنچھ، مگر سپد نہ کامیاب۔ چھیکرس کورنس ژھل ز حسین تھاون شری ورس نشہ  
 تہ کورن نچو پننس قبضس منز۔ تھ کز سپدیہ ملک احمد تہ ماگہ پتی جہانگیر  
 فوج ہتھ راجدھانی منز داؤل۔ تازر بھٹ کرنو ملک احمد سپاہن اتھ گرفتار تہ  
 تھوڈکھ گرس منزے قادی تھ سعیدن ہنز ژھلہ تلہ بچہ۔ فوجن دیت محل خانکس  
 اُکس دروازس نار تہ محل خانک اکھ حصہ سپد خاکسر۔ سلطان ژول شری باژ  
 ہتھ۔ اتھ گڑبڑی منز وژھ شربن پانہ وئی لڑاے ملک احمد سپد یہ حالت  
 وچھتھ نمکین۔ یہ اوس سنہ ۱۴۸۲۔

سلطانن کرنو ملک احمد تہ تہندک سأتھی گرس منزے نظر بند عیال  
 ہتھ تہ تہندس گرس بارس تہ مال دولس آیہ قرق کرنہ۔ پننس ہہرس

1. Kramaat samaagataih Saidair aakraante mandale balaih I

Aabyantarascha baahyascha Kaashmiraas tatra surjanaah II

Shrivara, Zaina Ragatarangini, Book 3, v.,350.

2. Evam Malik Ahmadena parodrekaa sahishnuntaa I

Dhvasta praaya vyadeeyanta sarve te prabhavishnavah II

Ibid, Book 3, v.,362.

میاں حسن سعیدس دین ملک سوند روتیہ تہ تس آو ناگنک جا گپر عطا کرنہ تہ شری ور چھ لیکھان: ”سُلطان زون نہ مناسب ز شہزاد حسن روزِ وونی احمد مہرس نشہ محفوظ لہذا کورن تس نشہ سہ زھل کر تھ آزاد تہ دین شری ور ہنر سپردگی منز رچھنہ باپتہ تہ میاں محمد سعیدس کورن نصف خزانہ تہ ریاست عطا۔<sup>۱</sup> لوہر کوٹ قلنس منز پناہ ہتھ جہانگیر رینہ چھ جبر ہتھ سُلطانس چٹھر لیکھان ز ”اے سُلطان! سعید و کرک تم ساری لوکھ نیست تہ ناؤ دیم سانہ باپتہ تھیکر لایق جوہر اس۔ تم کرکھ اسہ نشہ دور تہ سلطنتہ باپتہ کرکھ پڑیشانی تہ مفلسی قائم۔“<sup>۲</sup> ہتھ کز چھ جہانگیر رینہ سلطنتی ساری حالات مد نظر تھاوتھ سُلطانس با خبر کران تہ امہ ساتھ چھ میاں حسن سعید تہ دربارس منز مؤجود آسان، تس چھ چٹھ ہند مضمون بڑتھ نارگندان۔

نو وریہ کس آغازس منز چھ سُلطان لوکن درشن دینہ باپتہ ناؤ سالس نیران وتہ چھ تس سرف لوپھ دوان تہ اٹھ دوران چھ تس باقی بہار تہ نال ولان۔ دوه پتہ دوه چھ سُلطان علیل سدتھ پریشان گڑھان۔ سہ چھ اکہ دوه میاں حسن خلق بلاوان تہ چھس ونان: ”میون نچو ولی عہد چھنہ راج کرنس لایق تہ نہ دیہ بہرام خان (پتر) تس راج کرنہ۔ گنہ زھلہ گوژھ آدم خائن (بناکھ پتر) نچو ان تہ کوکومتگ یہ مثہ انراون۔“<sup>۳</sup>

1. Sabhrita putravargebhyah prameyan vibhajannvaan I

Sa Meya Mohammadaaya ardha dhana rashtram samarpayat II

Shrivara, Zaina Ragatarangini Book 3, v.,426.

2. Raajan punratna koshaste yoaboot sarvaarthasaadhakah I

Utpaatayot saaritam Sayadair yat daaridryam suduhsaham II

Ibid, Book 3, v.,478.

3. Ibid, Book 3, vv.,541-42.

سُلطانہ ہندِ علیہل سپدہ پتہ اوس سورے بدلیومت۔ محل خانک اُندرم  
نظام اوس رانیو سمھولمت تہ سلطنت اُس سعیدن ہند حکمہ چلان۔ سلطان اوس  
محض ہاونہ باپتہ رُودمت۔ لہذا چھ سلطان متی میاں حسن ونان: ”نتہ یہ تہ  
کُور (رانی مہرا خاتون) وئی تی کر تہ۔“ رانی مہرا چھ حسن (مائلِس) مشور  
دوان ز ”بہرام خائن نچو بناؤون سلطان یہ مین لُک نچو بناؤوتون وئی عہد۔  
وئیکہ گنہ پچھ باشر دود سپد سلطان حسن شاہ بہن وریس راج کُرتھ فوت۔“



## (II) سلطان محمد شاہ (86-1484):

مرحوم حسن شاہ تہ تہنر رانی ہنر راے نہ مانتھ تہ سلطان فوت سپدہ  
پتہ تزیہ دوج کُور سعید و جلد بازی منز مشور تہ محمد خان بنوؤک سلطان کشمیر، یُس  
تمہ ساتہ صرف ستہ وُہر اوس۔ تہ تختس بنہوئے یم نزلہ تہ پیش کرنہ آیہ  
تمو منز دژ تہ کوڈ انوار تیر کمانس تھھ تہ شینکن والہ وون ز اُم ہندس دور  
خوکومتس منز روز جنگ جد لے سر۔ سعید حسن تہ تمی ہندک ساتھی اُس  
خوش ز تہنر کور ہند نچو بنو و سلطان۔ نہر اُس سارے رعایا نا خوش ز لوکس  
سلطان ہندس چھترس تل چھ سعیدن ہنر من مانی تہ کاشر رعایا پٹھ ظلم یوان  
کرنہ۔ اُخرس گنہ ساری کھویر وِرک واریاہ وِرپر تہ مُحافِظ سعیدن خلاف گیجا

1. Shrivara, Zaina Ragatamgini, Book III, v., 43.

2. Ibid, Book III. v., 555.

3. Atha raajaye vyadeeyanta tat sutam saphtavaarshikam I

Kritva Mahammad Shaahaakhyam Gonandaeva sundram II

Ibid, Book IV, v., 3.

4. Ibid, Book IV, v., 5.

تہ کرکھ یمن ٹکر مارنگ اکھ منصوبہ تیار۔<sup>۱</sup> اکھ دوه چھے رانی میرا یہ پتہ لگان ز  
میاں حسن چھ دربار گروہن یزہان ییلہ زن تمہ دوه آتھوار چھ آسان۔ سو چھ  
مالس تاکہ کران ز سہ مہ گروہن آتھوار دوه دربار۔ (نڑپالے) تکیا ز آتھوار  
دوه دربار گروہن چھ یوان نشید (ناٹھیک) مانہ۔ یہ بد شوگن چھ آسان تمہ  
خوابس منز تہ وچھمت۔<sup>۲</sup> مگر سعید چھنہ یمن کتھن گن زون دوان تہ چھ  
دربار گروہان۔ امہ بزوبہ چھ واریاہ نیرم لؤکھ دربارس منز ژھینہ آسان ژاؤ  
تہ تھے دربار چھ لگان تم چھ نمودار سپدان۔ سمہ بھٹ (یس زین العابدہ نہ  
وقتہ پٹھ بڈس اؤحدس پٹھ فایز چھ آسان) چھ یمن لؤکن شناخت کران تہ  
یمن سزا دینچ وتھ ژھاؤان، مگر پڑشرام چھ تس پٹھ حملہ کران تہ چھ تس ماران۔  
ساری سعید چھ ہے بنگہ گروہان۔ امہ دوه چھ اتھ دربارس منز تقریباً 30 سعید  
اتھ بغاؤ ژتحت قتل یوان کرنہ۔ یمن منز نچوڑ تہ اُس شامیل تہ ماو تہ۔<sup>۳</sup>  
امہ قتلج بیانی چھ شری ور سیمہ آہ کران: ”تہ گن زَن سعید وگرس  
اندر گاو مارنی کانہہ گوناہ مون نہ تہ گن سعید قتل کرنی تہ مون نہ مدر دیشکو  
جنگو ہو کانہہ پاپہ۔“<sup>۴</sup> شری ور چھ لیکھان ز پڑو پاتھر اوس یہ 1484 تک  
وری یس سعیدن باپتہ ناشک وری زن اوس۔<sup>۵</sup> مدر دیشکین لؤکن تہ

1. Shrivara, Zaina Ragatarngini, Book IV, v., 25.

2. Gadaayameenakaasm Mallajaadhyasantike I

Trimshanmaatrasa hataastatra putra mitrasamanvitaa II

Shrivara, Zaina Ragatarangini, Book IV, v., 48.

3. Griheshu govadhaat teshaam paapabhir na bhavad yathaa I

Tathaa tatra ghnanaam Saidaan Madraanaam naabhavad ghrinaa II

Ibid, Book IV, v., 50.

4. Ibid, Book IV, v., 93.

کاٿر بن چھ پانہ وٺي جنگ بدل چلوني روزان۔ یم چھ سارے وٽس پٺن پہلو بدلان روزان گرا سعیدن خلاف تہ گرا سعیدن ستر ریتھ اکھ اُکس مار کران تہ مٺرک دونوے ریتھ سعیدن خلاف دوتھان۔ خانہ جنگی لوتھ مار تہ ژورن تہ ٹھگنہند چھ تھ دورس دوران برتری آسان۔ ژوپارک چھ ہاہاکار آسان۔ نہ اُکس کاٿر خوش تہ نہ مدر دیشکر لاکھ۔ نہ برہمن خوش تہ نہ مسلمان یا سعید بیتہ۔ سعید سلطان سُنڊ طرف کُرتھ بغاوت کرن والین قَاد کران تہ لاک سلطان شُرل کُرتھ یمن قَاد مٺر تڑاوتھ وزارت تہ تھدک اوجہ تہ روتہہ بخشان بیتھ کٺی چھ یہ افراتفری ہند دور آسان۔ تھ شری ور چھ اُخرس پٹھ صرف ترن شولاکن مٺر ویرھناوان۔

”یہ راز چھ خزانس سرف زائتھ نگار وائے وائے پانس نشہ دور تھوان۔ پزانہن تہ بھروسہ مند نوکرن تہ خادومن باپتھ چھ یہ تیتھ بیتھ پیموشہ باغہ باپتھ چلے کلاچ شینہ ژھٹ چھ۔ سلطان چھ سلطنت چو کامو نشہ تیتھ پاٹھک دُور روزان بیتھ کٺی دہہ وٺی مٺس ماچھ گنس نشہ چھ تلر دور روزان۔ محفلہ سجاونہ باپتھ زنتہ چھ سہ سوئتہ ہوا۔ غلط ورتاوتہ ظلم کُرتھ دھنہ جماہ کرنہ کٺی۔ ژکر درن تہ جان لاکن دغا کرنہ کٺی۔ وائسہ لوکٹ آسنہ کٺی عمر رسید وٺیرن تہ عاکومن ستر خسد ورتاونہ کٺی رُود تہندس دور خوکومتس مٺر تیتھ کٺی فساد چلُون بیتھ کٺی راز سُسَلہ (1112-20)، ہندس ابتدائی راج کالس مٺر تیتھی حالات انتھک چلان اُسر۔

اُمس سلطانس آوگوٺ مٺر سعیدن ہندس جوش جنگس مٺر۔ اُمر کُری

پنر دشمن قاد منز آزاد تہ بناون تم و زپر تہ اوحہ دار۔<sup>۱</sup> آخرس چھ شری ور  
سلطان محمد شہن پہ دور حکومت اند و اتھ و نان ز ”تیکر حا کمن دشمن و اتھ  
مشہوری پزاو، تیکر پنر دشمن نیست تہ ناو دگری، سہ ڈامر تہ سارنہ عہد دارن  
ہند زیٹھ سیف ملک پزاون ہمیشہ فتح۔<sup>۲</sup>



1. Shrivara, Zaina Ragatarangini Book IV, vv., 656.57.  
2. Ibid Book IV, v., 658.

## شک: راج ترنگنی

کلبھن پنڈت، جون راج تہ شری ورس پتہ چھہ دپان پراجہ بھٹن اُس  
 ”راجا ولی پتا کا“ ناؤر توأ رنجی تصنیف (رزیمہ) شھہ سموت کنبھمتس 89 منز  
 (1515-16)، تام لچھہ ہو۔ تھہ منز تکر سلطان فتح شاہ ہندس دورس تام حالاتن  
 ہند ذکر کورمت چھہ۔ مگر وٹیک تام چھہنہ یہ تصنیف چھاپ سہز ہو۔ اُس  
 پتہ چھہ شلکن یہ احوال راج ترنگنی منز لئو کھمت۔ تکر چھہ پنن پان ’سریس  
 برابر روشن بدھیا شرتے سندنچو شک و تھہ معارف کورمت۔‘ شلکن چھہنہ  
 پھنس دھرمس یا متس متعلق کینہہ تہ لئو کھمت نہ چھن پھنس پردارس، زبنہ  
 جلیہ یا روزن جلیہ متعلق لئو کھمت۔ صرف چھہ پنہ تصنیف ہندس آغازس (منگلا  
 چرن) منز شوس تہ بھروس نممن کرنہ کز کاشر شیود پنڈت باسان اوسمت چھہ۔  
 پراجہ بھٹ سہز ”راجا ولی پتا کا“ ناؤچ تصنیف فتح شاہ ہندس تزیمہ  
 بھیر (1515-16)، یس تانی لکھنگ وجہ بیان کران چھہ شک لیکھان۔ سامنٹن  
 تہ لوکن ہند خواہ مخواہ پانوی دا رتھاونہ مؤجوب تہ باقی حکو متکو دوش وچھتھہ رۄز  
 تکر سہز سو تصنیف یوسہ تکر کلبھن پنڈت تہ جون راج نس طرزس پٹھہ لچھہ ہو

1. Rajtarangini Sangrah by Shuka, Ed. by Chowkhamba, Amar Bharati Prakashan, Varanasi, year 1976.

Dr. Raghunath Singh and published by Chowkhamba, Amar Bharati Prakashan, Varanasi, year 1976.

2. Vratam mohaandatamo yadanugraharochishaa Shukasya api I

Vande tam gurutaranim Buddhya Shraya hritsaroja deeptikaram II

Ibid, Book I, P.2, v.,3.



اُس۔ تھے پاٹھر ژھنچھ دتھ جتھ کز سُرک پوڑی چھ ہلہ تل ژھنچھ روزان۔<sup>۱</sup>  
یو دوی نہ شکر پنہ زہنہ جلیہ متلیق کٹھی لٹو کھمت چھ مگر نیمہ آہ تکر سری نگر  
شہرک احوال چھ بیان کورمت باسان چھ سہ چھ شہرک روزن دول اوسمت  
تکلیاز باقی جاسن ہند احوال چھ تکر اُنکہ ونہ حسابے کورمت۔ سہ چھنہ کانہہ  
یوڈ بار شاعر اوسمت لٹو کہ تکر چھ یہ بھار لو ژراونہ باپتھ لمہ آہ قلم تلمت نہ کہ  
شاعر بنہ باپتھ۔<sup>۲</sup> شک چھ باسان آسہ زامت (1480-90) یس درمیان تہ  
کناہ نیمہ تاریخ پٹھ سہ راج ترگنی لیکھان چھ (1515-16) تمہ ساتہ آسہ سہ  
25-30 بہر۔ شک سُنڈ شرح چھ امہ سلطان شمس الدین (دوم) ہندس  
دورس (1537-40) یس تام میلان۔ اتھ منز چھنہ شکھ ز شک چھنہ امہ سلطان  
ہنز تخت نشینی ہند سنہ بیان کران مگر سلطان محمد شاہ ہند فوت سپدنگ سنہ تہ ذکر  
چھ واضح پاٹھر بیان کران۔ سلطان شمس الدین ہنز تاج پوشی بزونہہ چھ آسان  
کشیہ ہنز حالت اتر سہز مڑتھ چھ وجہ ز:

- ۱۔ مرزا حیدر مغل سردار ہند (1532) ایک حملہ یس وڑ وادن چھ چلیون روزان۔
- ۲۔ امہ حملہ پتہ چھ کشیہ قحط سالی ووتھان تہ ساسہ بڈر لاکھ چھ یوچھ یوچھ  
کران مران۔

۳۔ سلطان چھ لور دستار آسان تہ تکر ہند 1537 یس منز فوت سپدنگ تکر چھ  
حالات زیادے بکران۔

1. Atha deshaadidoshena dushta lubdhaka bheetilah I

Naagraheet Raajavrataanta shevaalam maanase kavi II

Shuka, Rajatarangini Sangrah, Book I, v., 9.

2. Ibid, Book I, v., 11.

۴۔ مُلک، قاضی چک تہ ابدال ماگرے یو دَوے حریف چھ آسان چھ اتھ  
موقس پٹھ پکے وے رلتھ تہ اتھواس گرتھ جو مہ۔ پز و نوچ تہ راجوری پٹھ  
غلہ ایناوان تہ سہ لؤکن تہ یو چھ بہتن منز با گراوان تینمہ کئی حالات چھ  
کاپہ یوان۔ تہ

۵۔ نو وری یک غطل پیداوار چھ لؤکن منز آتھ تہ وومید ووتلاوان تہ اتھ ستر  
چھ شانتی ہند دور شور وگوہان۔

اتھ دوران چھ ابدال ملک کمراس منز بغاوت کران تہ یہ چھ سہ  
1538-39ء آسان۔ بغاوتھ چھ یوان فوراً کاپہ انہ تہ اتھ ستر چھ شک ہنز  
تواریخ راج ترگنی تہ ہنگہ منگہ کانہہ ”اتہ“ وغار کانہہ تصنیف بند کرے کی الفاظ  
لیکھنہ بغارے ختم سپدان باسان چھ ز شک چھ اتھ و قس دوران تینمہ عالمہ  
روخصت سپدی ستر ییلہ زن تم 68-58 و ہری آسہن (1480-90-1538)۔

یچھ کئی چھ شک ہنز راج ترگنی منز پانئون سلطان ہند ذکر:

۱۔ فتح شاہ (دویمہ ترییمہ پھر سلطان کشمیر)۔

۲۔ محمد شاہ (ترییمہ، ژور مہ تہ پانومہ پھر) تہ

۳۔ ۵۔ ابراہیم شاہ، نازک شاہ تہ شمس الدین (دوم)

تحت حاصل کرنہ باپتھ جنگہ وجہل، خانہ جنگی، دل بدلی تہ کشمیر ہند بن لؤکن  
ہنز پریشانی تلہ چھ صاف ننان ز یمن پڑہن وری سن بدلیہ کاہہ پھر کشمیر  
ہندس تختس پٹھ مختلف سلطان ہند دور۔

(۱۲) فتح شاه (14-1505) ۾ دؤيمه ڀيرو:

زين العابد بن سندس دؤيمس نچوس حاجي خان سندن نچو حسن شاه نيؤ و  
دؤيم سلطانِ کشمير (84-1472) ۾ ايس تام۔ حاجي سپد جو آني منڙ ۽ رحمت حق  
بيبله زن سندن نچو محمد شاه سبڙهه لؤڪ اوس۔ سُه رؤد سعيد حسن پتس ماتامال  
بڏي پتس تائين سُلطاني چلاوان 1505 ۾ ايس تام۔ سعيد حسن اوس غار ملڪي  
مسلمان ته تڪر ڪري ساري ڪاٺر امراه ته وڙپر سُلطانس نشه دؤر تهاونچ ڪوشش  
تيمه ڪن تي مخالفت ته سڀر۔ ڪشمير ۾ سُلطاني دور اوس زنته آني ڙهيه  
ڙهور۔ اڪس زين العابد پتس ڙس، وقتي سُلطانس گرهان زوله ته بيا ڪه  
ڪسان تختس ته به سلسله چھ روزان سُلطان حبيب شاه (61-1554) ۾ نس  
دورس تاني چلون۔

ڪشمير ۾ تباہي ۾ ڏند وجهه چھ شڪ غلط طريقه ڪلؤ متس ته ظالم ته  
ناحق لکن پڙه شڪ ڪرن والين سامنن ته وڙپرن مانان ته ونان ۾ تڙه ڪن  
هل (شيوال، شل) سر ڪس آس ٿر چھ تهاوان، تڙه ڪن چھ تڙهس ملڪس  
برکت ته ڙهڻه دوان۔ فتح شاه نه دؤيمه دور ۾ مثال چھ شڪ يمن لفظن منڙ  
صاف صاف بيان ڪران ۾ اته وٽس منڙ اُس بھٽ (بڙهمن) بھوٽ (لدانڙ  
بوٽ) سيادت پسند ته جڙايم پيشه۔ نڙن واکي (گلوڪار) ته شہو آتي (شہوت پاڊ  
ڪرن واکي) يم ساري اُس ڪله ڪالن اڪر ۽ سوٽھرس پڙه وائتاؤ وٽر۔

1. Duraachaarotha Saachaaro Bhatto Bhatto Nato vitah I

litievam aaseeth tatkaale sabhaasaamyam kaler balaat II

Shuka, Rajatarangini Sangrah, Book I, v., 28.

شاہ قاسم انور اوس سعید محمد نور بخش سُنڈ نیچو۔ مرزا حیدر دُغلت، شمس الدین عراقی سَن اُس پنہنن شیا مُردن ہندِ بایتہ ”ال فکرِ الوہیت“ ناوِج کتاب لچھ ہن۔ یہ چھ فارسی زبانی منز اسلامیاتس پٹھ ہن سائے کلوچر یا مانہ پوان۔ کشیر منز اسلام پھہلاؤنس منز چھ میر شمس الدین عراقی سُنڈ واریاہ اتھ تہ اُمی ہندس تبلیغس دوران سپدی کشیر منز شیا سنی فساد تہ شورو۔ تہ امی دیت مؤسارینس جزیہ دُبار شورو کرنک وُتس تیکلناز یہ اوس سلطان زین العابدین اوصولی طور منسوخ کورمت۔ اُمی ہندسے دُپس پٹھ کور مؤسارینہ، یس سلطان فتح شاہن بھٹہ وزیر اوس تہ تیکر مندرن ہند جاگیر تہ جاداد ضبط کور تہ یہ آو شمس الدین عراقی ہندی دس دھرم تبدیل کری متہن منز عطیہ رُنگہ باگراونہ۔<sup>1</sup>

ابراہیم ماگرے تہ مؤسارینہ اُس پانوی دوست مگر مؤسارینہ ہندی کرتوت وچھتھ گئیہ تمن پانوی مُرد کری۔ ماگرے رلیو پنے بچاؤ خاطر سلطانس ستر تہ مؤسارینہ ہندی مول پزانہ بایتہ کورن طاقت استعمال تہ اُخرس سپدیہ زال دُگر علاقس منز (سری نگر) لڑاے۔ مؤسارینہ گو پسا مگر سہ گو پنجاب وُلنس منز کامیاب۔ ماگرے یس ووتلیہ شلہ تہ تکر رلوو ماگرے سُنڈ نیچو شریہ تہ عثمان ملک پانس ستر تہ کُرن فتح شاہس خلاف بغاوت۔ اُتھی دوران اوس محمد شاہ (سلطان 11) تہ تخت تزییمہ پھر حاصل کرنہ بایتہ آمت۔ سلطان فتح شاہ ہندس فوجس (سلطان 12) تہ محمد شاہ ہندس فوجس منز چھ کھیہ ہلمہ

1. Mosachandrah tadaadeshaat dhritvaa Devaalayasthitaam I

Bhoomim dvijebhyu neetvaa tadbhrityamstraphtaan vyadhaataya II

Shuka, Rajatarangini Sangrah, Book I, v., 25.

نزدیک جنگ لگان۔ تھ منز فتح شاہ چھ ہاران۔ سہ چھ پنڈ کینہہ ساتھی ہتھ  
ہندوستان ژلان۔ ملک عثمان تہ تہند فوج چھ نو نزدیک بالہ گوپھ منز پان  
چھپاوان مگر محمد شاہن فوج چھس تمہ منز کڈتھ گرفتار کران تہ پتہ چھ سہ جیل  
خالس منز ے مارنہ یوان تہ تہتھ کڈ چھ سلطان محمد شاہ (11) تریئمہ پھر  
سلطان کشمیر بنان۔



(۱۳) سلطان محمد شاہ (11) تریئمہ پھر:

فتح شاہ نہ ہندوستان ژلنہ پتہ بنو ابراہیم ماگرین محمد شاہ تریئمہ پھر  
سلطان کشمیر 1514 یس منز۔ محمد شاہن کور امی ساتھ پنن پنچو شاہ سکندر ولی  
عہد مقرر۔ ماگرے بنوون پنن وزیر اعلا تہ تہندک ساری دشمن کرن قادی۔  
عثمان ملک بیتر لوکن ہندک خار خواہ آہ قادیس منز ے قتل کرنہ۔ ژوپارو  
پھہلیہ لاقونوینیت، امی وریہ (1514) یس منز آو زمپنگ ماگریہ دوگناونہ۔  
گامہ شہر ووتھ ہاہاکار۔<sup>۱</sup> تمہ ساتھ اوس سلطان فتح شاہ پنجابس منز۔ جہانگیر  
پرتی ہارگوٹس بلاونہ تہ اوئن پانس ستر۔ سلطان محمدس اوس لکن ہند ساتھ  
موکلیومت۔ لہذا دزاو سہ لوتہ پاٹھی لڑایہ بغار تہ ژول تہت تڑاوتھ تہ تہتھ کڈ  
بنیو و فتح شاہ تریئمہ پھر سلطان کشمیر۔



1. Bhogyamsho dviguno yato graamyanaam tatra vatsare I  
Vigyafiti shravane mooka badhiraa mantrino abhavan II

Shuka, Rajatarangini Sangrah, Book II, v., 101.

(۱۴) فتح شاہ ترمیمہ مہر (1515-16) سلطان:

اگر مومولی ڈیڈی وائن، جہانگیر بنو فتح شاہ سلطان کشمیر تہ  
شکر راجان سدھ ادھکاری، قاضی چک بنوون شیسہ ترا دھکاری یعنی مالک لشکر۔  
شک چھ لیکھان ز ”یہ اوس لوکن قسمتہ ز سلطان آو دھرمک خیال، یس  
کلہ کال آسہ موجب وونی اؤک زؤنگ بنیومت اوس مگر تکی سلطانن یم ز پٹھ  
تہ منظوت تھم بچہ مشید لاگر تمہ ستر باسیو ز دھرمس آہ باقی ترنے پڈی تہ تہ  
یہ گوو پور ژون پدن پٹھ کھڑا۔ اٹھ شلوکس منز چھ شلکن لفظ ”دھرم“ طرز  
زندگی رنگو استعمال کورمت یس کاشتر بھنے از تہ مانان چھ نہ کہ مذہب کس  
ناوس پٹھ۔ اٹھ دوران چھ سلطان بھٹن حکم دوان ز ازتام یوسہ پابندی تمن  
موردن ہنز استر کہ گنگاہ منز تراوس اوس سو چھ ختم کرنہ آہو تہ وونی ہیکن تم  
یمہ بزرگن ہنز استر کہ گنگاہ بٹھ۔ اجازت ملیج تار آس تہ ساسہ بڈی یاتری  
سپڈی امہ باپتہ ہر مکت گنگاہ رولہ بھاڈر پتھ رتس منز۔ ہنگہ منگہ گو موسم  
خراب ڈوتھ تہ شین وولن تہ ساسہ بڈی یاتری مؤدر اتھ یاتریہ دوران۔ اٹھ  
دوران دزاو سلطان پن خاص و زپر ابراہیم تہ وائی لشکر بٹھ بانگل۔ فتح شاہ  
اوس بزونیہ فوج بٹھ تور وؤتمت۔ زور دار لڑاے سپدیہ بٹھ منز ابراہیم  
ماگرے سپڈ ز نچو بٹھ اتھ لڑیہ منز شہید۔ باقی فوج تہ واریاہ سالار گہ اتھ  
لڑیہ منز مار۔ تھہرے موقس پٹھ چھ شک سلطانن قصوروار ٹھہراوان

1. Shuka, Rajatarangini Sangrah, Book II, P.61, v., 107.

2. Kalau Dharmasya paadaiko vartate asmin bhuvastale I  
Maha Masodastambaih sa chatushpaadeva yojitah II

Ibid, Book II, P.65, v., 116.

3. Ibid, P.51, v., 109.

ز لوکن ہندو گوناہ کرنہ ستر لوگ رازس تہ تھے کئی ویش لڑیہ ہند جتھ کئی  
داشت سپد پتس پکوس اتھ لاگنہ ستر ہر چھ وسان۔<sup>۱</sup> اتھ دوران چھ  
(1516-17) یس اندر خطرناک مہاماری کشیر نمودار گڑھان۔ ژوپارک اُس شوے  
شو نظر گڑھان۔ مہاماری گئیہ ختم تہ محمد شاہ ہند کشیر پنج خبر پھہلیہ ژوپاسے۔  
قاضی چک تہ شکر رینہ دوریہ فوج ہتھ نوس سلطان استقبال کرنہ باپتہ ہر پور  
کسن۔ وزیر جہانگیر میر ہتھ دزاو سلطان کم کاسہ فوج ہتھ جنگس۔ لڑیہ منز آو فتح  
شاہ گر پٹھ لایہ تہ پنہ نو خاص نفرو تل سہ مادلہ منز تہ چھووکہ بچاؤ باپتہ۔ فتح  
شاہ ژول ہندوستان پیٹہ سہ بہار گو تہ سپد تہ رحمت حق۔



(۱۵) محمد شاہ سلطان : کشیر ژورک مہ لہ (1517-28) :  
ابراہیم لودھی اوس جنگس منز کامیاب سپد مت تہ محمد شاہن اُس اتھ  
لڑیہ منز لودھی یس مدد کورمت۔ لہذا آو سہ یہ فاتح فوج ستر ہتھ کشیر تہ  
کاثر پو کورنس جے جے کار۔ شکر رینہ آو وزارتہ نشہ ہٹاونہ تہ یہ عہد آو  
ابدال ماگر یس دینہ۔ قاضی چک چھ وزیر عظم یوان مقرر کرنہ۔ تخت حاصل  
کرتھے چھ کشیر منز سردی ہند موسم شورؤ گڑھان تہ نصرت رینہ تہ لوہر  
ماگرے چھ بغاوتھ تہ کران نیمہ ستر سیاسی طور چھلہ چھانگر چھ گڑھان۔ لؤکھ  
چھ کمزور حکومتس تہ ان زانی وزیرن ہندس لرزس تل کاٹیان۔<sup>۲</sup> اکہ طرفہ

1. Vitastih pooryate jeerna vastre hasto visheeryate I

Itievamaadikaa doshaa jaayante paapinaam vishaam II

Shuka, Rajatarangini Sangrah, Book I, v., 118.

2. Himaarto arajako desho aparigyataashcha mantrinah I

Desho durvaartaya sheshashcha kampean vahamityatah II

Ibid, 1, v., 142.

اوس نصرت رینہ تہ بیہ طرفہ قاضی چک ز زور و زپر تہ کثیر غار محفوظی ہنز  
 شکار۔ دونوے آیہ چلو نہ لڑایہ منز بہنہ تہ لوہر ماگرے ہنز غار حاضری منز گو  
 ملکہ نصرت مار تہ قاضی چک گو کامیاب۔ مگر جگلس منز ژھنہس اکھ اوچک۔  
 بہوڑ دیوراو او ژلان ژلان زال ڈگر مار بٹھس پٹھ چک فوجیو ڈر مارنہ۔  
 وریس منزے کروی قاضی چکن شاہ ملکہ تہ لدر بھٹ ہی سامنت قادی۔  
 ملکہ جہانگیر تہ تکر ہندو سامنت وغار خوش کرنہ خاطر دیشن جہانگیرس سدھ  
 ادھکاری ہند تھو دعبہ تہ کورن سہ خوش۔ حکوچ باگ ڈور روز بدستور قاضی  
 چکنس آھس منز۔ یہ سورے انتظام کرتھ تہ چنہس آقا ابراہیم لودیس رنگہ  
 رنگہ تحفہ پیش کرتھ تہ تندر فرزند سعید ابراہیم ساتھو ہتھ ووت سہ کثیر تہ  
 بیٹھ تختس پٹھ۔ مگر کاشربن بن منز بیو نہ اذتام اسلام اوس قبول کورمت،  
 اس یم مارنچ کوشش رنگہ رنگہ کرنہ یوان۔ اتھ کلہ کالس منز چمکو نزل  
 کنٹھ تیکر ونہ کالچ بغاوتھ پسا کریہ تس اوس سامنتو مسلمان پٹھ ظلم کرنک تہ  
 مارنک الزام دیوت مت۔ یہ الزام کریو تکر کنٹھ بھٹنہ وسالہ تہ قاضی چکس  
 نقد ہرجانہ تھ رفاہ دفعہ مگر خوجہ میر محمدس آیہ نہ یہ صلح صفائی پسند تکر مار ناو  
 نزل کنٹھ وغار یم سبٹھاہ بھروسہ مند ساتھی اس سلطنتکو، دوکھ کرتھ لڑایہ منز۔  
 تہ تہچہ کنز یس مسلمان ہند جنگ سعید کالس منز بھٹن خلاف اوس شورو  
 سپد مت سہ سپد بالغ قاضی چک نس کو متس منز۔<sup>۲</sup>

1. Shuka, Rajatarangini Sangrah, 1, v., 156-60.

2. Aasootritah Saidakaaley Somachandrena vyanjitah I  
 Prafullah Kaacha Chakrena Mausulopadrava kramah II

Ibid, P.88, v., 161.



اتھ دوران چھ سلطان فتح شاہ 1519 یس منز فوت سپدان۔ فتح  
 شاہنہ موچ خبر بڑتھ گو سلطان محمد شاہ سخ غمگین۔ تمی ساتھ گر قاضی چکن  
 ملکہ چک تہ باقی کینہہ سپاہ افسر خزانہ کھولتھ خوش۔ ابراہیم خان، لشکر بھٹ  
 کرنی نظر بند۔ وزیر گل عہد کورن حسین راجانس پیش۔ یہ حالتھ روز صرف  
 ژون رتبہ۔ امہ پتہ کورن حسین قائد۔ کینہہ کال گڑھتھ چھ حریف سکندر  
 خانس، بھم سلطان کشمیر، فتح شاہ ہندس زبھس پنجوس، کشمیر پنج دعوت دوان۔  
 امہ باپتھ چھ ملکہ چک جہانگیر پدر (پرتی ہار)، لوہر ماگرے تہ عہدی رینہ  
 تس ساتھ دوان تہ تم چھ لشکر ہتھ لار پرگنہ واتان۔ دویمہ طرفہ چھ قاضی  
 چک تہ تسند نیچو مسود چک تہ لار واتان۔ اکہ طرفہ چھ شاہی فوج (پنجابک)  
 تہ دویمہ طرفہ چھ قاضی چکس جہانگیر پدرن فوج حملہ کران۔ قاضی چک چھ  
 بچاو خاطر مسود چکس لار گن سوزان۔ اتھ لڑایہ منز چھ جہانگیر پدر تہ تہند  
 ساتھی مار گڑھان۔ پیارو چھ سکندر لودھی تہ اٹھ سنس (1519 ہس) منز  
 رحمت حق سپدان۔ سلطان محمود چھ فتح شاہ ہند موتہ ستر دھی آسانے، وونی  
 چھس سکندر لودھی سند تہ دوکھ پوان تکیا زتس چھ نہرم سہار موکلان۔ تہ  
 اندریم سہار چھس وونی مساسا قاضی چک باقی روزان۔ اٹھ دوران چھ  
 کینہہ بھروسہ مند سالار دشمن دس ستر اتھواس کران۔ فتح شاہن نیچو حبیب  
 خان تہ چھ رحمت حق گڑھان۔ وونی اگر کانہہ روشنی اس تہ سلطان ہند بن  
 اچھن منز تہ سو اس قاضی چک ہنز عقیدت۔ بیلہ تس علی میر تہ رگ چک  
 ہی خاص پنڑ سردار تہ ادر بدر وینہ گئیہ تس زن پو دزونہ سوئو آب تہ سو گئیہ

ژھپتہ۔ باقی سالارن ستر صلاح گرتھ رلیو آدو بھٹ پنر سأتھی بھتھ قاضی چکس ستر یس پنن فوج بھتھ اوس زال ڈگرس منز۔ راتھ کئے ژھنر مارگ پتی یسن بھتھ منز قاضی چکن باپتھر تہ اوس، ملک بدر گرتھ۔ یمن عہد دارن سگ اوسن از نام دیتمت تم آیس پھلتھ از۔ اتھر دوران چھ بابر کابل قندہار پٹھ پنن روومت تحت حاصل کرنہ باپتھ حملہ گران۔ بز ونہہ کالہ ییلہ سلطان محمودن ابراہیم لودیس مدد اوس مونگمت تمہ ساتہ اوس تس پنن پنچو امانت بدل تمس نش بند تھاؤن پھومت۔ لہذا اوس ابراہیم خان مالو سندن شفقت نش غار واقف۔ بابر ستر لڑیہ منز بچو سہ تہ آو ژلتھ کشیر مائس نش۔ سلطان سندن کیتھہ سالار اوس یرٹھان ابراہیم خان سلطان بناؤن مگر قاضی چکن کُرک تم نظر بند۔ ملک تہ لدر بھٹ آہ گرفتار کرنہ۔ تازر چک آو نظر بند کرنہ۔ علی پیر آو سأتھیو سان بے خوش گرتھ قاد خانس منز تراونہ تہ پانہ کورن ابراہیم خانس سواگت۔ بھتھ کُرک سپد محمد شاہن پانوم دور 1528، یس منز ختم۔ تہ قاضی چکن بنو ابراہیم شاہ 1528، یس منز تراونہ سلطان کشمیر۔



## (۱۶) ابراہیم شاہ سلطان کشمیر (1528-29):

قاضی چکن تھو تاج ابراہیم شاہ سندن کس پٹھ تہ پانہ بنیو ساری حکومتک ہتھی بادشاہ۔ یہ چھنہ باقی سامنن منظور آسان تہ مارگیش ابدال چھ ختمہ ہوت دلہ لاران بابر فریادو۔ مارگیش سندن طرز بیان تہ ادا وچھتھ گو بابر خوش تہ کورنس عزت تہ سوار باپتھ گر عطا۔ اکھ ساس فوج دیوت نس

ستر کشمیر فتح کرنہ خاطر۔ قاضی چکن یوز یہ سورے پنہ نبو و سپلو دس مگر رو و غفلتھ  
کران پنہن عیش عشرتس منز۔ ہپار واتی ملک ابدال، لوہر ماگرے، محمد خان تہ  
علی بیگ مغل فوج بہتھ پہاڑ ڈٹھہ بانگل کنز کشیر۔ فتح شاہ ہن چو نوڑک شاہ  
تہ رلیو تمن ستر۔ قاضی چک تہ چھ لڑیہ باپتھ دھنو بانگل واتان نکر دینہ باپتھ۔  
اوتام چھ مغلن ہند پنہ ستر ریاستس درمیان پتر وہ ہارس دس آسان  
ووتھمت تہ یس فوج نوڑک شاہس مدتہ باپتھ بابرن سوزمت اوس تھ منز اوس  
اکھ لیکھ ہار Petition Writer مؤجد تہ کشیر منز تہ اوس لمہ قسمک روجان شورو  
سپدمت۔ دلہ پٹھ اوس ابدال مکاری بحیثیت لیکھ ہار فوجس ستر آمت تہ تگر  
پور پن مراصلہ بہ آواز بلند قاضی چکس بزوثہ کنہ، جنگ شورو گروہنہ بزوثہ:  
”پہ اوسس بادشاہ بابر ہندس دربارس منز۔ تہ پٹھ چھس فوج بہتھ ژے  
خلاف یور آمت۔ جان گو اگر ژ تہ میلکھ بادشاہ ہندن خاص خادمن منز۔ نتہ  
چھے نہ پنہ کانہہ سورتھ۔“ قاضی چک تہ اوس نہ لوکچہ ماجہ ہند لکوکہ اوس ستو  
یار بلو چھوئمت سیاست دان۔ تگر یس جواب بادشاہ بابرس درجواب سوزسہ چھ  
قابلہ غور تہ مشعلہ راہ تہ، سہ چھس لیکھان: ”دل نہ چھ چون ملک تہ نہ چھ  
اُس پر تشائکو (پُرانا دِٹھانکو) پستہنی باشند۔ لہذا نہ چھے ژے کانہہ فایدہ اچھ  
واہراونہ منز تہ نہ چھ میہ کانہہ فایدہ چون بھکتی بنہ ستر۔“

1. Tasya Mereja Baabhora raajasyanucharaa ime I

Mayaneetaah sahaayartham sannaddhoastu bhavaan rane II

Itiukhte Lekhahaarena Chakresho anvavadadmum I

Dillee na deshah Kashmiraah pratishthaanaa vayam nate I

Phalapaakomato deshaan Muggulaanaam mahaujasaam II

Shuka, Rajatarangini Sangrah, 2, v., 16-17.

قاضی چکن یہ سیاسی جواب بابرؑ، چھ از تہ تھے پُر معنی آسہ علاو تیوٹے  
 ساہرواریوٹ یہ از بز ونبہ پانژہ بہتہ وری اوس۔ اتھ لڑایہ منز چھ تاج ملکہ  
 مران۔ میاں ملکہ تہ سرنگ مہر چھ مغل فوجس ستر رلان۔ ابراہیم خان،  
 دولت چک تہ قاضی چک وائناوکھ رز گند گرتھ مغل فوجن سری نگر۔ دولت  
 چک ژول ژھل گرتھ تہ قاضی چک ژول زخمی حالہ منز بالو پتر۔ سلطان  
 ابراہیم تہ ژول لڑایہ ہند مادانہ منز تہ واریاہ کاشری فوجی گئیہ اتھ لڑایہ منز مار۔  
 ملکہ ابدال تہ ماگرے وائی لڑاے زپتھ سری نگر۔ سلطان سُنڈ لوگ نہ پے  
 سہ کوت گو۔ نوژک شاہ یا نادر شاہ بنیو وکشیہ ہند ژودا ہم سلطان۔



(۱۷) نوژک شاہ یا نادر شاہ سلطان کشمیر (30-1529):

ابدال ماگرے تہ ملکہ قاضی آییہ وزیر خاص مقرر کرنہ تہ لکن آو  
 ولاسہ ونہ ز تہمن پیہ مغل فوجس نش بچاو کرنہ۔ راجدھانی آییہ سری نگر پٹھ  
 نوو شہر منتقل کرنہ۔ سلطان دزایو پانہ وزیر بہتہ ابدال مہرس تہ علی چکس  
 ژھانڈنہ باپتھ مرگن تہ بالن مگر تہند پے لوگس نہ کئی۔ زٹھو سامنت سمیہ تہ  
 سلطنت باگرکھ برابر ژون حصن منز۔ سلطان اوس حسب مومؤل ناو خاطر۔  
 سلطنت باگراونہ پتہ چھ قاضی چک، ملکہ قاضس غضبناک چٹھو لیکھان ز  
 ”توہہ کوڑوٹس سلطانس ستر دوکھ یس توہہ و میر عاش کرک و بیلیہ سہ لوکھیہ  
 سلطان بنے یو۔“ محمد خانس واپس انہ خاطر چھ مہر علی لارکوٹ واتان۔  
 سلطان نوژک شاہ چھ وچ زناکتھ زانان تہ مارگیش تہ مغل فوجی حاکمن تحفہ

دھ واپس رولہ کران۔ وندہ گز اترھ چھ محمد خان واپس سری نگر یوان تہ 1530 یس منز پانومہ پھر سلطان کشمیر بنان تہ نوڑک شانس ولی عہد مقرر کران۔ اترھ دوران چھ بادشاہ بابر رحمت حق گرھان تہ ہمایوں چھ دلہ ہند راج سمہالان۔



(۱۸) محمد شاہ سلطان کشمیر پانومہ پھر (1530-37):

بادشاہ بابر سپد 26 ڈسمبر 1530 یس منز آگزاہس منز فوت تہ آوتہ تاج مجلس نردپک عارضی طور دفن کرنہ تیکناز تکر اس وصیت کرہو ز سہ گوہ کابل شہر منز دفن یں کرنہ۔ سہ چھ ہمایوں مرزاہس پٹن جانشین بناوان تہ ہمایوں چھ پتہ دہلی، آگرہ تہ میدانی پنجابک راج پانس تھادان تہ کابل، سندھ تہ پہاڑی علاقن ہنز حکومت کامران ہندس تھوپلس منز تھادان۔ ہندوستانہ نیرمبن حملادرن چھ گوڈ پٹھے کشمیر پٹھ راج کرنک امار آسان تہ ہمایوں تہ اوس امی آیہ سوچان تہ کامران ہنز نظر تہ اس کشمیر پٹھ۔ 1531 یس منز ووت کامران نو شہر تانی مگر سہ روڈ اتہ کمپے کالس۔ اُخرس چھ کینٹھہ مغل سردار یمن منز شکھال بیگ، محمود خان، علی بیگ، محمد خان مغل، محرم بیگ کاکو، مشہور اُسر، کامران لشکر ہتھ کشمیر سوزان۔ محرم بیگ آواتھ مہمہ سہ سالار بناونہ۔ یہ شچھ بوزتھ دزاد کاٹھر فوج تہ تہ سمیہ زیر ہار قلنس منز۔ قاضی چکن تہ اہنو و پٹن نچو تہ باقی ساٹھی پہاڑی علاقو منز۔ مغل فوج ووت تباہی کران کران شہر منز۔ واریاہ بلہ وپر دزلیہ قلو منز تہ سپد لڑان لڑان شہید۔ شہر س گوسا رہے مغل فوجک قبضہ۔ مگر مغل غلبہ روڈ نہ زیاد کالس تہ کیناز ماگرے

تہ قاضی چک اُس تمن زاگہ ودارِ وِتاوان تہ تمو کھول مُغل فوج تہ تہ کُز  
تہ تہ کُز سرک یہ نیروئے چھ روتلو گپہ غاب گڑھان۔<sup>۱</sup> اُتھر دوران چھ مرزا  
حیدر وُغلت تہ تہس پٹھ حملہ کران تہ تہت تباہ کرتھ سوہ مرگہ در کُز کشیر وُرد  
سپدان تہ یہ نُخار فوج وُچھتھ چھ کُشر گر بار تر اُوتھ بالو پُتر ژلان تہ یہ حملاور  
فوج چھ سارک ہے کشیر مۇلے پزانان۔ کشیر چھ سارک ہے افراتفری  
پھلان۔ مگر اتھ منز تہ چھ قاضی چک تہ تہند فوجی عملہ پان پچاوتھ یمن  
تعاقب کران تہ تہبھ وُتھ حملہ تہ کران۔

کینہہ سردار گپہ سلطان محمودس یہ شتھ ہتھ مگر سہ وُچھکھ پُن آہرت  
تلاش کران۔ یم گپہ تس مدد منکھ خاطر مگر تہ تہا وُکھ تکر شربن تہ عیاچ ذمہ  
واری مہ تیکلیاز تس اُس وونی اُخر تچ تلاش۔ تہ تہ کُز چھ سلطان محمد شاہ  
1537 یس ژترس منز فوت سپدان تہ تمہ دہہ رُودر کشیر ہندک ساری لُاکھ  
دُکھی۔ کائہہ تہ کھوہ نہ کال تہ نہ کوج تیکلیاز تمہ دہہ دزاوہ سارک ہے کشیر  
کُہ تہ گر منز دہہ۔<sup>۲</sup>



1. Tatah Kashmeerikair veerair maarge shaishcakribischa te I

Arkaamshubhis tamaadseeva Sandhyapaasitah itah II

Shuka, Rajatarangini Sangrah, 2, v., 56.

2. Tadahni shokamookasya lokasyotuchchhavasnaat param I

Bhoomaadi randhanaa bhaavaan naalakshayat graheshu tat II

Ibid, 2, v., 124.

(۱۹) شمس الدہن (دوم) سلطان کشمیر (40-1537):

شمس الدہن اوس محمد شاہن دؤیم نچو یس شاہ میر خاندانک پند اہم پادشاہ بنیو۔ گوڈنیک نچو ابراہیم اوس اہم سلطان۔ ترمیم نچو اسماعیل شاہ چھ بنان ژود اہم سلطان تہ اسماعیل شاہن نچو بنیو پند اہم سلطان۔ سلطان شمس الدہن (دوم) بنیو ماگرے سندس دؤیس تہ وڈپرن ہند مد تہ ستر پند اہم سلطان۔ 1537 یس منز محمد شاہ ہند رحمت حق گوہنہ پتہ۔ تام گہ قاضی چکس حالاتھ مولوم۔ سہ آو پندہ جاگیر نہنہ پور پٹھہ و سترہ رگ چکس تہ ماگرے ہس سزا دینہ باپتہ تہ تمویختہ یوزتم ژل ورملہ تہ گوہتھہ کہوہوم علاقس منز۔ اُخرس چھ کنبہ لڑایہ جھگڑ بغار سارنہ صلاح صفائی گوہان تہ حسب مومول چھ ساری اکھ اکر ہنر رضامندی لسان بسان تہ یہ ماحول چھ سلطان ہند خاطر تہ تہ عام لکن ہند خاطر تہ خوش پسند آسان۔

کینہن دوہن چھ رگ چک قاضی چکس نش اتھ سمجھوتس تحت روزان مگر دوہ گوہتھ چھ تس مژ راوان تہ سہ چھ قاضی چکن یہ وڈپرن وینہ خاطر مارگیشس نش گوہان پیتہ تم پنر ساری ساہی چھ پکہ وڈہ کران۔ اذتام و اتھ چھ شک سند بیان ختم گوہان۔ یہ صورت چھ ہنگہ منگہ تہ اچانک ووتلان۔ مُصنّف نہ چھ ”اتہ“ پتر لیکھان تہ کانہہ وجہ وینہ رؤسے بیان بند کران۔ باسان چھ ز شک چھ اُتھر دوران ہنگہ منگہ رحمت حق گوہان۔ نیمہ کنر بیان تہ چھ ختم گوہان۔

کلبن، جون راج تہ شری ور ہنزن راج ترنگین بز ونبہ کنہ چھہ شک  
 ہنزن تخلیق حقیر باسان۔ باسان چھہ ز نہ چھہ تس کشیر ہند پزانہ تواریختک علم  
 اوسمت تہ نہ چھہ برصغیرچہ جغرافیائی علوچ کینہہ پتاہ اُس ہنہ۔ کنہ تہ لڑایہ  
 ہنزن وتن متلیق یا لڑاے کتہ آیہ کرہہ تمن جاسن متلیق چھہ تس علوچ وبنہ  
 باسان۔ تکر ہنزن یہ باوتھ ز ہشک، جشک تہ کنشک چھہ پانوی کشیر باگراوان<sup>1</sup>  
 چھہ یہ کتھ صاف تہ عیان کران ز تس چھہ کلبن ہنزن راج ترنگنی ہند تہ پور علم  
 اوسمت۔ مگر تو پتہ تہ ہکونہ اُس اچ اہمتھ کم مانتھ تہ کیا ز سہ چھہ پنہ راج  
 ترنگنی ہندس آغازس منزے لیکھان ز بہ چھہ تمنے کتھن ہنزن باوتھ کران یم  
 واقعہ میں بز ونبہ کنہ پیش آیہ۔ محمود شاہ میلہ پانڈومہ پھر چھہ سلطان کشمیر  
 بنان تمہ ساتھ چھہ واریانس کالس مغلن ستر جنگ جدل روزان۔ چھہ کرس چھہ  
 جنگ ختم گڑھان تہ خطرناک دزاگ چھہ کشیر نال ولان۔ یم دزاگ تہ وز  
 وز ہندو سہلاب چھہ کشیر دہ پھر تھ گڑھان تینیک احوال چھہ شک تہ پٹھر  
 کران زن چھہ سہ پانہ تہ اتھ دزاگس منز بہنہ آسان آمت۔ لیکھان چھہ :  
 ”دان کھارنج دہن ساسن موہرن (نشکاہن) لوگن مٹھ فرما برداری، اولاد  
 دود، مائلس ماجہ ہند سزینہ، سورے کینہہ، یس و سہ اوس ہنزن پزان بچاویچ  
 کوشش کران۔ تینس تہ کینہہ سرمایہ، سون چاندک اُس سہ اوس مجہ ملو کینتھ،  
 ہاکھ، دڈنی گوجہ تہ بزمت تیل کتھ ہنزن پزان بچاوان تہ زہد روزیچ کوشش

1. Vibhajya bhubhta deshoatra deshotpattih pura tri bhih I

Hushaka Jushakanishkaakhais thaivair tairmahaatmabhih II

Shuka, Rajatarangini Sangrah, 1, v., 74



کران۔<sup>۱</sup> قحط چھ دُور سپدان تہ سوکال چھ بیہ یوان تہ شک چھ شاعرانہ  
اندازس منز ونان: ”کنکھ ڈھنھلو مٹری ییلہ کنکھ ہیول چھ نہر نیران باسان  
چھ زنتہ چھ شیش ناگزی زری پوتری سرپہ بچہ ماجہ بُراٹ گزایہ مارک مارک آرتی  
کران۔ لگو وچھ نوو بہ زَن مچکھ نوو زندگی۔“<sup>۲</sup>

شک ہنز راج ترنگنی پرتھ چھ نیمہ کتھ ہند صاف باس یوان زتس  
چھ سنسکرت زبانی ہند واریاہ مطالعہ اوسمت۔ راماین تہ مہابھارت چھن واضح طور  
پری ہتر آسان۔ مغلن خلاف لڑیہ ہندی تیور وچھتھ چھ قاضی چک نچوس لار  
سوزان تہ پانہ چھ سری نگر بچاونہ خاطر لاران۔ مسود مہر چک چھ دشمن ہند بن  
تیرن تہچے کئی ژٹان تہچہ کئی ارزہ ہندی نچوری ابھینوہن کورون ہند ”مچکھ وئیہہ“  
مس مار کور تہ تس بڑونہہ کنہ ہیوک نہ کاٹھہ تہ کمانڈر ٹھہرتھ۔<sup>۳</sup>

ساری تصنیف ہنز زبان چھ سلیس تہ انکارن ہندی گوہر نشہ مچھ۔  
عمومن چھ کشیر ہند بن کینھن رازن تہ بلہ ویرن ہند متبادل تقوئل راماین یا

1. Sahasra dashabhir nishkair lalmya moolyena khaarya bhoot I  
Dhaanyasya gatimaadaatum kaanyasya dhanino vinaa II  
Bhartur bhaktim sutasnyeham shushrooshaam pitoreva cha I  
Hitvaa svapraana rakshaayai cheruh stree purushaah kshudhaa II  
Sanchitam roopyakupyadhi vikreeya vyadhuraatmanah I  
Praanasandhaaranam kechit shaakenaakshota pinyakaih II  
Shuka Rajatarangini Sangrah. 2 P 179-81, v., 92, 93 97
2. Yathaa godhoomakalata udayauh stambajaa bhuvah I  
Kurvantah svaphalaih sheshajantoraah raatrikaam iva II  
Anna raajaphalaih pushtaa jantavo ati krishaastatah I  
Punarjaatamivaatmaanamamanyanta divaanisham II  
Ibid, 2, P.182-83, vv., 101,104.
3. Paartha putropame tasmin ranam chakrini kurvati I  
Arimadhyat susannaddho naaseet kopi Dhanurdharah II  
Ibid, 2, P.99, v., 189.

مہابھارتہ کمن بلہ وپرن تہ رازن ستر کرنہ آمت۔ قاضی چکڑ تشبیہ بھگوان  
رامس ستر دوان چھ شک لیکھان: ”زنتہ چھ راز دشرتھ ہند گر رام تھنہ  
پہومت یعنی حسین چک چھ دشرتھ آمت مانہ تہ تس چھ قاضی چک چک پچو تھتھ  
پزا کرمی تھ زن رام اوس۔“

پنہ وقتہ تواریخہ خاطر چھ شک ہنز تواریخ راج ترنگنی اکھ زینہ جاوید  
ثبوت۔ دراصل چھ شک سندا مقصد تہ رازن ہندا احوال دیں آسان۔ تیکنایہ  
سہ چھ پانہ ونان، پزانو گونما تو چھ انتھک پائسہ زینتھ پتھ کالہ رازو دکر تھنر  
کہانی لکھی لکھی کماے کرہو تہ تمہ بارک وزن تھوڑا کم کرنہ باپتھ تل میں  
قلم تہ تصنیف لکھن تہ مھنہ میں شاعر بتک کانہہ طماہ۔ کتہ میانہن پزانہن  
شاعرن ہنز شاعری تہ کتہ میں ہیو کم عقل ہنز یہ تخلیق۔ ملہ مایہ کرنہ ستر چھا  
سرتلہ سون بنان۔“



1. Shreemad Hosan Chakrasya Kramaraajyaji janmana I  
Prodbhootah kanchino veero Ramo Dasharathaadiva II  
Shuka, Rajatarangini Sangrah, 1, P.60, v., 106.
2. Pooveshaam raaja sammaanam shamyā Prathu sampadaam I  
Tad bhaara shantaye vaaham no kurve kavi vaanchhaya II  
Kvo poorva kavi vaktrivam kvedam manda dhiyo mama I  
Vamamaatrena reetyamshah suvarna khandaayate katham II  
Ibid, P.6, vv., 11-12.

## راج ترنگنی سنگڑ بہ: شگ

یہ چھنہ کاٹھہ توراً آئی کتاب یا تصنیف بلکہ چھ سہ فہرس مختلف خاندان تہ راجاؤن ہندویمو کشیر پٹھ راج چھ کورمت۔ چاہے تم کشیر ہندو پشینی باشندہ اُس یا دو پر ملکن ہندو حملاور اُس تہ پتہ بسیہ کشیر منزے۔ یہ تصنیف چھ شراہمہ صدی منز آہو لیکھنہ بیمہ ساتھ نہ باقی عالمس یہ زوئے اوس ز فہرس کیاہ گوو۔ باقی ترقی پسند دنیائس لوگ یہ پئے وہمہ صدی منز بیلہ امہ آیہ تخلیقہ تمن نظر گئے۔

یو دوی کلہن ہندس و قس تام واریاہ توراً آئی مواد مؤجد چھ اوسمت نیمیک انکشاف کلہن پنڈت پانہ تہ چھ کران تہ یہ سلسلہ چھ کلہن پنڈتس پتہ تہ تقرپن ژون ہن وریسن تازی چلؤن روزان۔ مگر تمہ پتہ چھ یہ سلسلہ ہنگہ منگہ ختم گڑھان۔ تہ باسان چھ ز امہ پتہ چھ تمو گونما تو پتہن ذاتی کتب خانہ منزے یس تمو سمجھ ژھٹہ نشہ بچاونہ باپتہ ژور اوس تھوومت، یمن ترنگن منز درج رازن ہندو فہرس تیار کردی متہ زن حقیقی توراً آئی قلم ژور نشہ بچہ تہ توراً آئی سپ نہ مسخ۔ امہ لہجاطہ چھ یہ فہرس تہ تیوئے ضروری پتریم توراً آئی نوادرات چھ۔

یہ فرس چھ شلوک نمبر 126 ہس پٹھ اند و اتان تہ لیکھن دول چھنہ پن ناو لیکھان۔ مگر راجن ہند ناو تہ احوال چھ کلہن پنڈت ہند پٹھے شورو

گڑھان تہ شُک ہندس بیانس پٹھ اند و اتان۔ اتھ کتھ منز چھنہ کانہہ شک ز  
کیتھہ بیان چھ اتھ منز جوڈنہ آمتز یمن منز تم تواریخی حالات، رازن یا  
سلطان ہند فہرس تہ شامل چھ یس تھ دورس ستر واسطہ چھ میلہ کشیر منز  
سنکرت اوس پتھ کھور گومت تہ فارسی اوس بارس آمت۔ اتھ فہرس منز چھ  
جتھ کنز رازن تہ سلطان ہند ترتیب دینہ آمت:

۱۔ شلوک نمبر اکہ پٹھ شلوک نمبر 73 تام چھ کلہن پنڈتن احوال درج اتھ منز  
چھ اُمس گونما تہ ہنز اٹھوئی ترنگن منز درج رازن ہند فہرس درج۔<sup>۱</sup> امہ  
پتھ چھ یہ فرس باضابطہ ختم آمت گرہ۔ یہ احوال چھ جتھ کنز گوند ہند  
پٹھ مسلسل سلسلہ ہندس نچوس بے سہمس تام چلون روزان۔

۲۔ شلوک نمبر (75) پانڈستھ پٹھ چھ جون راجن فہرس شور گڑھان تہ یہ  
چھ پرامانگ ہنز تاج پوشی پٹھ زین العابدین نس دورِ حوکومتس (1459)  
تام بیان چلون روزان۔ مطلق فہرستس منز چھ یہ شلوک نمبر ہتس 100  
پٹھ ختم گڑھان تہ اتھ تہ چھ ترتیب کار باضابطہ پاٹھر یہ احوال ختم  
کران یٹھ زن امہ پتے نو و فہرس چھ شور گڑھان۔<sup>۲</sup>

1. Tarange hi ashtame bhoopaah khyataah Kashmira mandale I  
Mantrinaa Kalhanenokhtaah kalau kavivarena cha II

(Samaaphtoyam Kalhana Raajatarangini) Rajatarangini Sangrah,  
Ed. Dr. Raghunath Singh, Year 1977, p.237, v.,73.

2. Asyam Raajataranginyam bhoopaalaah kathitaah kramaat I  
Jonaraabjaahidhaanena jaina raajyee ati shobhane II  
(Iti Jonaraaja Nripaavalih Samaaphtaah)

Rajatarangini Sangreh, V, p.,247, v.,100.

۳۔ شلوک نمبر 101 پٹھ چھ شری ور ہند بن رازن ہند فہرس شورؤ گڑھان۔  
 یہ چھ سر فہرس حیدر شاہ ہند ناو پٹھ شورؤ گڑھان یس شاہ میری  
 خاندانک گوڈنیک سلطان چھ آسان۔ یہ بیان چھ شک ہنڈ راج ترنگنی  
 منز درج شاہ میر ہند خاندانک سلطان شمس الدین دوم ہندس دورس  
 تام جاری روزان تیس پتہ (1540)، یس منزے ابراہیم شاہ (سلطان  
 نمبر 12) سند ترمیم نچو کشیر ہندس تختس پٹھ ہند اہم سلطان ہند بیہان  
 تہ اُمس پتہ چھ اُمی سند نچو شاہ میری دورک آخری سلطان حبیب شاہ  
 (1560)، یس منز شراہم سلطان تختس پٹھ بیہان - سہ چھ (1561)، یس  
 منز یوان چکو دس برطرف کرہ۔<sup>1</sup>

امہ پتہ چھ راج ترنگنی سنگزہنس منز درج ز شمس الدین ہند تاجراہل  
 (شمس الدینس مول) خاندانچ راج لکشمی گہ پتہ چک خاندان کشیر ہندس تختس  
 پٹھ بیہانہ باپتہ تیار۔<sup>2</sup> اتھر دوران چھ حبیب شاہ رحمت حق گڑھان (1561)  
 یس منز تہ بدخواہ وزیرو چھ کشیر ہنز سلطنت پانوی باگراہم آسان تہ اُکس  
 وری یس تہ وہن دوہن چھ ہتھ کنی سارے کشیر بغار کاٹھہ راز آسان۔<sup>3</sup>

امہ پتہ چھ چک دور شورؤ گڑھان تہ غازی شاہ چک چھ امہ  
 خاندانک گوڈنیک بادشاہ آسان یس 1561 پٹھ 1563 یس تام راج چھ  
 کران۔<sup>4</sup> اُمس پتہ چھ اُمی سند بوے حسین شاہ چک 1563 منز تختس پٹھ

1. Shuka, Ragtarangini Sangrah, p.,192, v.,127. and p.,252, v.,111 and commentry by Dr. R.N. Singh.

2. Taahiraalaka vamshaanaam tyakhtvaa simhaasanam krudhaa I  
 Paarthivaashreeh prayataadya Chakkaabhi jana mandiram II

Rajtarangini Sangreh, V, p.,252, v.,112.

3. Ibid, p.,253, vv.,113-14.

4. Ibid, v.,116.

بیہان تہ اُمّ سُنَد راج چھ برابر (1569)، یس تام جاری روزان۔<sup>۱</sup> شلوک نمبر 118 ہس منز چھ زنتہ فہرستگ شمار باسان ہنگہ منگہ زن تھامہ گوہان تہ مرزا حیدر دُغلت سُنَد ذکر شورؤ گوہان۔ یہ چھ منگول چکتائی قبیلہ ستر واسطہ آسان تہ چھیکرس بابر ہندس فوجس ستر رلٹھ مغل فوجک عہدار بنان۔ ہمایوں ہندس دورس منز چھ یہ کامرانس ستر روزان تہ تس پنجابس منز مدد کران۔ شیرشاہ سوری ہند حملہ پتہ چھ یہ مغل فوجہ نشہ ژھنہ گوہان تہ چھیکرس کشپیر واتان۔ اتہ چھ یہ کیشن سردارن پانس ستر رلاوان۔ قاضی چک چھ سلطان اسماعیل (سلطان نمبر 15) ستر تھان تہ شیرشاہ سوری یس مدتہ باپتہ دوران۔ پیارڈ چھ حیدر دُغلت نوڑک شاہس (سلطان نمبر 13) تختس پٹھ بیہنادان تہ ابدال ماگرے یس دُزپر عظم بناوتھ کاشر بن ہند یقین زینان۔ قاضی چک چھ شیرشاہ ہس نشہ 5000 فوجی حسین خان شیروانی ہنر سربراہی منز کشپیر پٹھ حملہ کران مگر اتہ چھ مرزا حیرت دُغلت کامیاب گوہان۔ پٹھ پاٹھر چھ تسند قبضہ کشپیر پٹھ زیاد مظبوط گوہان۔ مگر تہ کرٹھ تہ چھ تس دوہہ دس لڑیہ ناراض دُزپرن تہ سامتن ستر جاری روزان۔ آخرس چھ اکہ دوہہ تس تہر لگان تہ چھ رحمت حق گوہان۔ گوڑھ تہ یہ سورے بیان چک کہانی بزوفہ اسن بکلیاز مرزا حیدر دُغلت سُنَد دور چھ (1541)، پٹھ (1551)، تانی کشپیر پٹھ آسان، میلہ زن چک دور چھ (1560-61)، پٹھ چھ شورؤ گوہان۔<sup>۲</sup>

1. Shuka, Rajatarangini Sangrah, vv., 117-118.

2. Ibid, pp., 254-55, v., 119 with commentary by Dr. Raghunath Singh.

حُصین شاہ چک یس اصلی ناو اوس نصیر الدین حُصین شاہ تہ یس  
 قاضی چکن بولے اوس، چھ 1563 یس منز تختس پٹھ بیہان تہ کشیر 1570  
 یس تام راج کران۔ اُس پتہ چھ اُم سُنڈ بولے علی شاہ چک کشیر پٹھ  
 1570-78 تام راج کران۔ یوسف شاہ چک چھ امہ پتہ گوڈنک لہ کشیر ہند  
 بادشاہ 1579 یس منز بنان تہ دون وریسن راج کران۔<sup>1</sup>

1576 یس منز چھ کشیر زبردست قحط ووتھان یس برابر ترن  
 وریسن چھ جاری روزان نیمہ ستر کشیر ہنز نصف کھوتہ زیاد آبادی چھ  
 چھینہ لگان۔ دپان اتھ وختس دوران چھ واریا ہو آدم خوری تہ گرہٹ۔ اُتھر  
 پریشانی منز چھ علی شاہ پولو گندان عید گاہ گر پٹھ وریس پوان تہ کے کاکو فوت  
 گڑھان، مگر نچوس یوسف شاہس تختس بیہناوتھ۔

اُس چھ محمد بیہکی وزیر عظم آسان یس اُم سُنڈ شاعرانہ مزاجک  
 فائدہ تھ چھ اُس عزل کران تہ وزیرن ستر ژوے گرتھ حکومت سمبالان۔  
 یوسف شاہ چھ اُس خلاف فوج کشی کران مگر لوکن ہند ساتھ نہ آسہ  
 موجب چھینہ کامیاب گڑھان۔ محمد بیہکی تہ چھینہ تختس قبضہ کران بلکہ چھ  
 سلطان ہند قیمتی چیز کتھ تم پائسہ غریبن منز باگراوان تہ لکن منز چھ عزتھ  
 پزاوان۔ سہ چھ لوہر شاہس تختس پٹھ بیہناوان تھ زن لکھ بدظون گڑھن  
 نہ۔ امہ پتہ لوہر شاہن نچو یاقوب شاہ گوڈنچہ لہ کرون تالی دوہن 1579 یس  
 منز سلطان بنان تو تام چھ یوسف شاہ ہندوستانہ پٹھ واپس واتان تہ پُن تحت

1. Shuka, Rajatarangini Sangrah, p.256, v.,121.

سمبالان- 1580 يس منز ته چھ سہ 1586 يس تام کشمير کس تخنس پڙھ روزان-<sup>1</sup> امہ پتہ چھ راج ترنگني سنگريہ ليکھن وول مغل فوجدار بھگوان داس کشمير پڙھ حملہ بيان کران- شهنشاه اکبر، جہانگیر، شاہ جہاں، اورنگ زیب ته شاه آلم بادشاہن ہند ذکر چھ فقط دون شلوکون منز کرنہ آمت- مگر يمين بادشاہن ہند وق چھنہ برابر نيہان- باسان چھ ز زن چھ يہ سہ اُٹکون راج ترنگني ہندو سنگريہ کارن گرس منز بہتھ گرمہ ته سہ زن چھ نيہامو حالاتو نشہ غار واقف اوسمت- مگر يہ کمی چھ ڈاکٹر روگھناتھ سنگھن پنہ نس پُر معنی تبصرس منز پُر گرمہ-<sup>2</sup>

شلوک نمبر 126 پتہ چھ راج ترنگني سنگريہ ليکھن وول پنر تخليق يہ لکھتھ بند کران ز ”ساہتھو ايم راج ترنگني سنگريہ“- امہ پتہ چھ اتھ تصنیفہ منز پنيہ شے شلوک آہتر جوڈنہ يم موضوع ستر وابستہ آستھ ته امہ نشہ بدون چھ- يمين ہند تعلق چھ:

۱- شلوک نمبر 29-127 ہس چھ سرامار کروف صائبس 100 وري وائس کاچھنہ آہمز- يس مہاراجا رنجيت سنگھ نس راجس دوران کشمير آو، ته پریم ته محبتہ سان يہ راج ترنگني شو سوامي ہند گرمز حاصل کر-

۲- شلوک نمبر 130 ہس منز چھ تاکيد آمت کرنہ ز يہ راج ترنگني چھ صرف شو رامہ گرموڈو دپيہ نہ باقی گنہ ته جايہ-

1. Shuka, Rajatarangini Sangrah, pp.,256-57, v.,122.

2. Ibid, pp.,258-59, vv.,125-26.



۳۔ شلوک نمبر 131 ہنس منز چھ مُصِیفِ عَالَمِ شِو اُپادھیائِس (شِو رامس)  
یو نِمسکار کران تیکرِ عَالَمِنِ پاٹون ساسن وُرکِ مَن ہنز یہ اہم راجاؤ لی دِیہ سَنز  
بڑھنہ سترِ رزھراؤ تھ تھاوڑا س۔

یہ ساری شلوک چھ واش کڈتھ و بڑھناوہ آئتر تینیمہ پتہ ترتیب  
کارن پٹن احوال ولدیت تہ سکونت وغائر سان بیان کورمٹ چھ۔ امہ پتہ  
چھ امہ کتابہ ہند بن (راج ترگنی تہ تہ سنگزیہ) شارن ہند فہرس تینیمہ پتہ  
چھ بیا کہ فہرس تہ منز کتابہ منز درج اسم خاص ہند تزکر چھ آمت گرہ۔



## نالک تہ اتھ مٽر واسطہ ادب

نیل مت پُر انس پُر انس منز چھ درج ز کثیر منز اوس سماجی تہ مذہبی  
 دوسہ دوسہ ہند بن دوہن پٹھ مندرن تہ کھلہ مادان منز، دوڑھبن تہ  
 یاترا این پٹھ، مالن تہ سالن پٹھ نالکھ گندنگ تہ پاتھر چارنگ رواج پزانہ  
 وقتہ پٹھ چلان رُودمت۔ امہ باپتہ اسہن واریاہ نالک کار تہ پاتھر گندنس  
 مٽر واسطہ عملہ، لکھارک تہ مسود بناون والک، کثیر منز مؤجودیم تھن پہلو دار  
 موقن پٹھ گندہ اُس یوان۔ اتھ مشغلس مٽر تہ اسہن واریاہ لُکھ واسطہ۔  
 یمن کھن کن چھ اسہ نیل متس منز واریاہ اشار مؤجود۔ نالکن مٽر واسطہ یمن  
 لُکن اُس یمن وزن پٹھ یلاوان، انعامہ دوان تہ باقی مالی مدد گران تیمینگ  
 ذکر پُر انس منز جلیہ جلیہ چھ۔<sup>۱</sup> وبتایہ ہند یوڈ دوه اوس دوهہ وادن چلان  
 تہ ترن دوہن اُس نالک تہ یوان گندہ تہ پتہ اوس یوان یمن عزت افزائی  
 تہ گرنہ تہ انعامہ تہ دہ۔<sup>۲</sup> مگر افسوس چھ تیمہ کتہ ہند زونی کمن چھنہ اسہ  
 نش شیا ملک ہند لیکھیمہ نالکگ ”پاداؤتک“ اکھ حصہ، جینت سُنڈ ”آگمانڈر“ تہ  
 پلہن ہنز کچھ نالکا ”گرن سُنڈری“ علاوہ پیہ کیشن تہ نظر گرہان۔ واریاہن  
 پہلہ پایہ گونماتن مثلن چندرک، یشو ورماتہ کشمندر بیتر نالک کارن ہند چھ

1 The Nilmata Purana by Dr. Ved Kumari. 1994, vv., 399, 427, 546, 896.

2. Nartakaanaam Nataanaam c: a charavaanaam tathaiva cha I

Taavad etad bhaveth kaaryam yavatsyat krishna Panchamee II

Shuka, Rajatarangini Sangrah, v., 547.

اسے تام ناوے یوت وائی مگر پہنر کاٹھہ تہ تخلیق چھنہ و نیتام اسے بڑوٹھہ  
 گن آمڑ۔ نیل مہ کہ مطاکہ تلہ چھ ننان ز تھ و قس منز اسہن کشیر منز  
 ناک کارن ہندو کلب یم زن فرمایہ پٹھ اسر تھکی ہی ناک کارن تہ  
 یاترین یا عقیدت مند ہند دل رنر ناوان، یم تمن طور طریقس تہ ضاڈس  
 تحت نقدی انعام علاو بخشش تہ اسر دوان۔ امہ قسمک حوالہ چھ ہر و مش  
 پوراس تہ منوسرتی منز تہ میلان۔ مگر نیل متس منز چھ اتھ عطیس اکھ خسوس  
 ناو دہ آمت ”پڑیکشادان“، یس لفظ باقی سنسکرت ادب منز امہ باپتھ عام  
 پاٹھو رائج چھ۔ ہارس منز سر دیہ پھیرنس پٹھ تھ ”اتراشاڈھ“ تہ چھ و نان،  
 امہ تڑوٹر دوہہ اسر سیارچن (نکھشترن) ہنز پوزا یوان گرنہ تھ منز ناک  
 کارن مروجہ طریقس منز بخشش دہ باپتھ تاکید چھ گرنہ آمت۔ تہ پٹھ پاٹھو  
 چھ ”اند پرکشس“ منز راز تہ تہندن سپاہن ہنز پوزا سبٹ تہ پوشہ مالوستر تہ  
 ناک کارن انعام تہ بخشش جان پاٹھو دنگ تہ تاکید گرنہ آمت۔  
 وشو دیون (دوتاین ہند اکھ قسم) ہنز پوزلیہ باپتھ چھ ہار زوہ چھو تڑوش دوہ  
 ناک گندنگ تہ ناک گرن والین نٹن تہ باقی اہلس موضوعن پاٹھو تہ پنہ  
 خریہ مطابق بخشش تہ عطیہ دنگ تاکید گرنہ آمت۔

1. Harivamsha Purana, Ed. by K. L. Joshi, II, 93-96.

Manusmriti, Oxford University Press, Reprint, Delhi, 1964, IX, 94.

2. Prekshaadaanaai sushobhanai I Nilamata Purana, v., 224 (b)

Prekshaadaanaaischa vividham..., Ibid., v., 759 (a)

3. Trayodashaam ch kartavyam Prekshaadaanam yatha vidhi I

Dhanam cha shaktya daatavyam ye naraa rangajeevinah II

Ibid., vv., 731 (b), 732 (b).

نيل مت چھ پڙتھ مائس، ووڙهيس ته بڏس دوئس پڙتھ نڙنڪ ته  
گبونڪ تاڪيد گران۔ باسان چھ زڪشير منز اسهن قسم قسيمي رقص گرن والو  
موجو دگر يو دوى پوران چھنن يمين قسمن ٻند ناوک ذڪر گران مگر مختلف مذهبي  
اجتماعن پڙتھ ته سماجي محفلن منز مثلن موسم بدنس، شين پئس يا زرائس متعلق  
دوسر ۽ زوسر ۽ واسطو ۽ دوئس پڙتھ اوس يمين ٻند واريه ذڪر آمت گرن۔ ز نو  
مردن ٻند اڪه ۽ رقص گرنڪ حواله ته چھ واريائن جاين۔ ڪاشر گونما تھ  
باين چھ ۽ وئس منز حق به جانب ز تينز ڪشير ٻنڙ زنانہ چھ نائڪ ساري ته  
رقص گرنس منز تپو مائير ز سورگي اڙھ رڙھ مثلن رمبھا، چتر ليکھا ته اروشي ته  
۽ نه تمن نغہ مجراہ۔<sup>1</sup>

نيل متس منز چھ نائڪ گندن والين فنڪارن متعلق ز لفظ استعمال  
گرنه آمت۔ اڪھ چھ ”نٺ“ ته بنا ڪھ چھ ”نرتڪ“۔ نٺ لفظ چھ فنڪار يا اڪيتر  
ٻند باپتھ استمالس منز اوسمت ته دؤيم اوس نزن وائس (واجنہ) يا رقا صا يا  
رقص گرن وائس ۽ متو منسوب ته گبون والين اسو ”چارن“ وٺان۔<sup>2</sup>

ڪشير منز چھ ڏاما ڪندنه خاطر فرش فروش ۽ آراسه ته بڏو بڏو  
پا آمت۔ امه ڪتھ ٻند حواله چھ امه دامو درگيت (753-784) ۽ نيس دورس  
منز ميلان۔ ڪلهن پنڌت چھ لڙايه منز ٻارن والين فوجين ٻند مقابله ڏاما  
وچهن والين لوڪن ۽ متو گران يم روڊ چھول واليه ۽ متو چھليه چھانگر چھ گوهان،

1. Bilhana, Vikramaanka Deva Charitam, s.,79, Canto, xviii, vv.,25-29.

2. Nartakaanaam Nataamaam cha Chaaranaanaam tathaiva cha I

Taavad etat kaaryam yavat syat Krishna Panchamee II

Nilamata Purana, v.,447.

یہو کتھو ستر چھ ننان ز ڈاما ہال اُس کثیر مثر پڑانہ وقتہ پٹھ مؤجود۔ لکھنیل  
متکس دورس تام چھ باسان ز ڈاما اُس یا تہ مکانن نیپر کنہ الاوز ایتھ یا اُس  
یوان کھلہ کھلن تہ مادائن مثر گندہ۔<sup>۱</sup>

کلہن چھ ندپ لیکھان ز مشہور شاعر تہ نالک کار چندرک ستر  
سارنہ لؤکن (لؤکین بڈن) کتر وچھن لایق نالک لکھو، اوس راز رانا دتر  
(دویم صدی عیسوی) مثر عرو جس پٹھ۔ سیمہ کتر تکر سارنہ لؤکو دس پند  
نالک اُس لکھمتر۔ تی چھ کلہن پنڈتن ہی گونماتن تس مہاگوی ناو دیتمت یس  
سہ بھگوان ویاس منی سندے اکھ حصہ (امش) قرار دوان چھ۔<sup>۲</sup> ایتھو گیت  
تہ چھ بھرت منہ ہندس ”ناٹیہ شاسترس“ متعلق راے زنی گران لیکھان ز  
چندرک ناو نالک کارن چھ شجائو تہ خوف پاد گرن واکر ڈاما لکھمتر، یم  
کافی مقبول اُس سنسکرت زبان مثر۔<sup>۳</sup>

چندرک ہندو نالکو مثر چھ کینہہ اقتباس، شری ورن پنہ تصدیف  
”سہا شتاوی“، کھشمیندرن پنہ کتابہ ”اوجیہ وچار چرچا“ تہ دھنکن تہ چھ تمو  
مثر کینہہ حصہ پنہ کتابہ ”دشرو پک ٹیکایہ“ مثر استعمال کریمتر۔ ”سہا شتاوی“  
مثر چھ ترے اقتباس سید سیو دکمن تانی ترن نالکن ہندو ”ناندی گان پد“ ہی

1. Savrishtyambuhato rangaprekshiloka iva aagamat I

Kalhana, Rajtarangini, Book VII, v.,1606.

2. Vastavya cha nishaa saiva vahneh paarshavaratai naraih I

Nilamata Purana, v.,398 (b).

3. Naatyam sarvajana prekshyam yaschakre sa mahaakavah I

Dvaipaayana Muneramshas tatkaale chandrako abavat II

Kalhana, Rajatamgini, Book 2, v.,16.

4. Chandrakena swani roopakaani veer-Randraadhiko payogeetaani sanaskrit  
Bhaashayaiva II

Abhinava Bharti.

باسان یمن مَنز شوس تہ پاروئی ہنز توتاہ چھ گرنہ آمز۔ اُکس پُرس مَنز چھ  
 شو ہنز گر گزہستی زندگی بُند اکھ خوش یون پہلو ہاونہ اُمّت۔ ”شو چھ موچھ ز  
 وٹھ سماز مَنز بہتہ۔ تمی ساتہ چھ کمار اُرف کار تکیہ (شو سُنڈ زیٹھ فرزند)  
 گندان گندان تہ ووٹہ تلان دا اُخل سِدان تہ مائس گن وچھتہ ماجہ گن  
 ونان، ”مأجی! مأجی! ماؤ کہے اتھن ہنز موچھ مَنز کھٹھتہ تھوومت؟“ ماجہ چھ  
 زیر کی ووتلان تہ چھس ونان، ”سبٹھاہ مَردار موچھن ژو ر تھوومت۔“ ”کیاہ  
 میہ دیہ نا؟“ پچو ہندس یہ وٹس پٹھ چھ پاروئی تس وٹشرو ووان تہ ونان،  
 ”گوٹھ تہ نٹس۔“ کار تکیہ پوک بز وٹہ تہ موٹھ مَردار اُون شوس زبردستی۔  
 سماز اوڑھن تہ شون ییلہ بچہ وچھ بز وٹہ کنہ تس ژول ٹھاہ ٹھاہ گران اُس  
 نیرتھ۔ نالک کار چھ نالک وچھن والین اُہی گران، ”شو سُنڈ سُنڈ اُس کھن گالہ  
 گریٹن ہنز راچھ۔“

پیس اُکس اِقتباس مَنز چھ شو تہ پاروئی خوشگوار ماحولس مَنز پانہ  
 وئی گندان آسان۔ گندان گندان چھ شو سُنڈ ژندر وکر پوان تہ پاروئی  
 ہندس ہوس گنڈتھ کُرس پٹھ پوان، نیمہ مٹر یہ کور چھ کھلان۔ پاروئی چھ  
 لوٹہ پاٹھ ژندر ٹلٹھ کُرس ژندر مٹر دھک دتھ واپس جوڑان تہ شوس بڈ چاو  
 سان پُن تگن ہاون۔ نالک کار چھ لوکن اُہی گران ”سُنڈ (سورے زانتھ تہ

1. Maatar jeeva kim etad anajli pute taatena gopaayate,

Vatsa saadu falam prayach chhati name gatvaa grahaana swayam I

Maatraivam prahite grihe vighatatyakrishya sandhyanjalim,

Shambhor bhinna samaadhi Ruddhrobhaso haasodgamah paatu vah II

Subhaashitaavali Padhya, v.,69.

باس نہ دینے والے) شو تہ سو پاروتی تہ سۓ خنجر نما سفید زہڑ وول ژنڈر گر کرتی  
توہہ سارے (ناٹک وچھن والبن) پٹھ رحم تہ بجائی۔<sup>۱</sup> نبی نوع انسانہ سٹھ  
سٹھ بُتر اُڑ پٹھ چھ تھکی ہی منظر تہ ناٹکی واقعات عام لوکن ہنر اچھ وائی  
زندگی منز اسہ از تہ نظر گڑھان، مگر یم و د کڈنی تہ یمن ڈز اماہی صورت دنی  
تہ ہتھی طور سائین بز وٹھہ کنہ پیش کرنی چھ ڈز اما نگارن تہ مصنفن ہنر کام۔  
دھنک ہنر لچھمہ دس روپک ٹیکایہ ہندس اُکس اِقتباس منز چھ  
اُکرے پدس منز کھوڑون (روڈر رس)، حُسن تہ وکشی (شرنگار رس) بیک  
وقت آہتر ووتلاونہ۔ سٹھ منز اُکس مائیر فن نون واجنہ ہنر مشابہت ماڈ چکڑ  
جاناوارس ستر چھ آہم دینہ یوسہ اکہ شزارتہ ہرژ اچھ چھ آسائس منز باگ  
ڈز وٹس سرکس وچھان تہ بیہ پُرم اچھ چھ پٹس معاشوقس وچھان۔ سٹھ  
کُنی چھ یہ ماڈ چکڑ دوہہ در لکس پٹھ پٹس بے ووا معاشوقہ ہند باپتہ پُرم اچھ  
پزاران تہ دویمہ اچھ نارژھوٹس آفتائس پرشزارت نظر وچھان تہ سٹھ کُنی  
اُکس بازوق رقاصیہ ہند فن پیش کران۔<sup>۲</sup> یہ اِقتباس چھ پے دوان ز  
چندرک کوتاہ تھد پائیک شاعر اوس۔ یہ وٹن چھ مشکل ز یہ چھائے چندرگومن

1. Chyutaamindor lekham rati kalaha bhagnam cha valaam,  
Shanairekeekritya prahasita mukhee Shailatanaya I  
Avochadhyam pashyetyavatu sa Shiva sa chi Girijaa,  
Sa chi kreeda Chandrodashana kirnaa poorita tanuh II

Subhaashitaavali, v.,66.

2. Ekenaakshnaa parilata rushaa weekshate vyoma samstham,  
Bhaanur bimbam sajala, lalitenaaparenaatma kaantam I  
Ahnahschhedo dayita virahaashankini chakravaakee,  
Dovau sankeernau rachayati rasau nartakeeva pragalbhaa II

Subhasolvali, 1916, Dasharoopak Tikaa.



تیمی تیتی زبانی مٹر ترجمہ سِدُمٹ نالک ”لوکانند“ چھ لؤ کھمٹ کہنہ یہ چھ کانہہ  
الگ شخص۔ نیمہ پتہ کرو اسی تبصرہ تمہن ترہن سنسکرت نالکن پٹھ یمن ہند ذکر  
بز وٹھہ چھ سِدُمٹ تہ یم سر تھو تھہ اسہ تام واڈ مٹر چھ۔

## (۱) پاد تاڈ تک

”پاد تاڈ تک“<sup>۱</sup> نالک چھ شیا ملک ناؤر نالک کارن لؤ کھمٹ۔ یہ  
گونماتھ اوسا کشر ہندے روزن وول کہنہ نہ یہ چھنہ سبک پٹھ مولاوم  
ہیو کھمٹ سِدُمٹ۔ وول گو ابھو گپت، کیشمندر تہ مقولہ تہ کہاؤ ژ لیکھن والو  
قلم کارو چھ اتھ کتھ کن اشار کورمٹ ز شیا ملک اوس کشر ہندے روزن  
وول۔ پاد تاڈ تک اند واپٹاؤس پٹھ چھ تس ”ادبچہ“ شاعر یعنہ ”شمالی  
ہندوستانک روزن وول“ آمت مانہ۔<sup>۲</sup> یہ کتھ چھ ژتس تھادنی لایق ز اسہ  
پز شیا ملک ابھو گپتس بز وٹھہ ترے ژور ہتھ وری پزون گونماتھ مان۔ تکیا ز  
ا کس مایاناز تھتھق کار، ٹی برو ہندو واریا ہو تھتھق حوالو موجب چھ پد تاڈ تک  
نالک وق ژور رومہ جدی ہندس اختتامس پٹھ یا پانٹومہ جدی ہندس شروعس  
مٹر مان ووجب۔ تھند وٹن چھ ز یس عالم گیر بادشاہ سند ذکر نالک کارن  
نالکس مٹر کورمٹ چھ سہ چھنہ پنیہ کانہہ بکر کہ چندر گپت بکر ماجیت دوم۔  
نالکس مٹر یس بھڈ زایدھ یوڈ سپہہ سالار چھ و کھنہ آمت تہ یس کار شملد تہ

۱۔ امہ نالکو ترتیت کار چھ ڈاکٹر موتی چندر تہ پنیہ ڈاکٹر واسد پو شرن ایوال۔ یہ چھ ہندی گرنٹھ رتنا کر  
کارنا لے، پراویٹ لمبڈ، ممبئی پٹھ پتر بھانی تحت چھاپ سِدُمٹ۔

2. Iti kavir Udeechasya Vishveshwar Datta putrastha Arya Shamalakasya kritih  
Paadataadita naama Bhanah smaaphatah.



باہلیک قبیلین ہند زیٹھ اوس، چھ مگدھ راجہ خاطر، مالو، شک تہ اپرانت علاقہ  
 زینان۔ چندرگپت دوم ہند باہلیک قبیلہ زیننگ حوالہ چھ اسم اوس راز ہند  
 مہر لی شلا لیکھس منز نظر گروہان۔<sup>۱</sup>

پادتاؤ ٹیکس مَنز چھ ہونن ہُنڈ ذکر صرف اکہ لہِ اُمّت سَتھ مَنز  
شیا ملکینِ تمَن ”سرحدی بُلکین“ ناو چھ دِستِمت۔ یہ کتھ چھ یاد تھاونی لایق ز  
ہونو اوس کُمار گپت ہُنڈس دُور وِ کو مَنس مَنز ہُنڈ وستانس پٹھ حملہ کورمُت تہ  
راجا کُمار ہُنڈ گپتن اُس تم شکست فاش دتھ سرحدن پٹھ روزنس خاطر پامال  
کُرد مَنز۔ چٹنگہ تمَن اُس سو پڑاؤنی سارے جنگجو تہیہ وونی موکلے ہونے شاید  
چھ تہی چہنڈ ذکر صرف اکہ لہِ اتھ ناٹکس مَنز اُمّت سہ تہ صرف سرحدن پٹھ  
روزن واجنہ داؤڑ ہُنڈس صورتس مَنز۔ ڈاکٹری بروچھ پدتاؤ ٹیکس مَنز دَرِج اندر  
د ت ہُنز پہچان مغربی ہُنڈ وستاٹکس تڑے کوٹک خانداٹکس اُس سِکس پٹھ  
لپکتھ اندر دتس مَنز کُرمہ۔ اُس اندر دتہ سُنڈ وق تہ چھ اُزتام حاصل عہد  
ماخزو مؤجوب پانڈومہ صدی ہُنڈ گوڈ کانے یوان مانہ۔ کاکا-ن وہلیک چھ  
بھشک ہرچند ر ہُنز پہچان چرک شاستر کس ٹپکا کار (شرح لیکھن وول) بھٹار  
ہرچند ر س مَنز کران۔ تیکی ہُنڈ نرنگو تارپف مشہور ناٹک کار بھائن چھ  
کُرد مَنز۔ راج شیکھر ہُنز ”کاویہ مہما مسا“ یہ مَنز دَرِج حوالہ مؤجوب چھ  
ہرش چندر مہراج وکڑا دتہ ہُنز راجہ سبھایہ مَنز اوسمٹ۔ امہ حوالہ مؤجوب تہ  
چھ ”پادتاؤ تیک“ ناٹک وق پانڈومہ صدی ہُنڈ گوڈ کانے یوان مانہ۔

1. Teertwa sahamukhaani yena samare sindhor jita Baahaleekaah.

Iron Pillar Inscription, Mehorali.

پادتاؤتک چھہ دراصل اکھ مزاہیہ نالک سٹھ منز نالک کارن تہہ ساتچہ  
 سماجی، سیاسی تہہ اقتصادی حالات بھاوئچ کوشش چھہ کرہو۔ امیک کاشر  
 مطبادل ناو اگر اُس ”کتہ لویے“ تہہ ونو تہہ غلط گزہنہ کیئہہ۔ یہ اوس سانس  
 پزائس ہندوستانی تہہ پز س منز سہ وق یس اسہ کاشرین از بزونہہ کمی کال  
 ویو د اوس سٹھ اُس ”طاٹوانی تہہ پب“ چھہ ونان، سئلہ سانہ وادی ہندو رپس  
 تہہ جاگیردار پنہن چکر گوش سری نگر طاٹوان اُس سوزان پیٹہ تمن حافظ اسہ  
 جاگیرداری تہہ رپس ہندو طور طریقو نشہ آگاہ کران۔ کشیر ہند وسطی دور کہن  
 واریاہن رازن ہنز بیشتر راژ اسہ یمنہ گتہ رہننن حوالہ آسان یمن سماجس منز  
 مختلف ناو اُس مثلن: دیو کنیایہ، گتہ رینہ، حافظہ بیتہ۔ امہ تزلہ ہندو چھہ  
 واریاہ حوالہ تو ارنجی سرمایس منز موجود۔ سیمہ حافظہ اسہ راژ دربارچہ گتہ رینہ  
 اسہ علاو سیاسی اکھاڈن تہہ موچھہ منز رٹان تہہ راژ مندورین ہندین ابود بالکن  
 دنیایوی طور طریق زان کاری تہہ دوان۔ سیمہ اسہ راژن ہنز رازدار تہہ آسان  
 تہہ پھندن مثلن تہہ کھرن ہنز راژنی کار تہہ۔ سانس کاشرس شبہ سرمایس منز  
 چھہ اکھ لفظ ”تڑپتر“ یا تڑی پڈی۔ یہ لفظ جھن اُس دوکھہ بازی، شرارت، زھل  
 بازی، چالاکی بیتہ ہندس مانے یس منز استعمال کران۔ لسانی طور چھہ یہ لفظ  
 ”سہری پد“ منز اخو سہد تھ ووں صرف ”تڑپتر“ یا تڑی پڈی رو دمت۔ شاید ما  
 آسہ یہ سہری پد یمنہ گتہ رہننن ہند باپتہ مروج۔ یم راژ مندورین منز گتہ  
 رینہ اسہ آسان تہہ جتھ کئی سلطانن تہہ رازن ہندس ہنس تہہ یگرنس ستر وابستہ

آسان۔ یمن راز مندورین منز آسہ بیمہ گتہ کرتھ رازس پنہ خاہشہ ہند باس  
دوان تہ ولی عہد مقرر کران۔ وقت گذرئس ستر ستر سپد ”سپتری پد“ لفظ  
تڑپدس منز ے زم۔ تکیاز کاشر زبانی منز چھ از تہ ”رنہ“ ہند باپتھ ”تری“ لفظ  
استعمال سپدان۔ باسان چھ امہ لفظک سنسکرت رپھ ”پاداتاؤتک“ چھ از  
بز وہہ شراہ شتھ وری ہند وستان کس ادبی سرمایس منز مؤجود اوسمت تکیاز تمہ  
وتکلمین رازن تہ آسہن یچے حافظ تہ گتہ رنہ تھن شایہ معاملن منز مدد  
کران۔ بس یو ہوے اذوول چھ آسہ پاداتاؤتکس ناکس منز تہ نظر گڑھان۔

پد تاؤتک چھ اکھ مسخر پاتھر ییمیک کردار وکر پایہ نٹ چھ، یس  
پانس ستر ہوس منز سوال تہ پانے کران تہ جواب تہ پانے دوان تہ بیتھ گئی  
سارے کہانی بوزن والین بوز ناوان۔ پلاٹ یا ناٹک کہانی چہ بیتھ گئی:

”سوراشٹر کس مہامانیہ (وزیر عظم) وشنہ ناگ سندا نچو چھ گڑھان تمہ  
وتچہ ساروے کھوتہ بجہ گتہ رنہ نش پٹن قسمت آزماونہ خاطر۔ سو تہ چھس  
قدیر کرتھ تالہ لتھ تھوان۔ تس پڑہے پٹنس قسمتس پٹھ ناز کرن۔ مگر سہ مگر کھ  
چھ ونبہر گڑھان تہ تلہ نار ژاپان۔ پانس یہ لتہ لایت ہند دوش کاسنہ خاطر  
چھ سہ بڈن بڈن براہمنن نشہ گڑھان مگر امیک حل چھنہ تس کائسہ نش تہ  
نظر گڑھان۔ ساری چھس ٹھٹھ کران تہ پاگل زانتھ دکہ دوان۔ اُخرس چھس  
اکھ لوگٹ براہمن شاندلیہ بھو وسوامی یس وسہ پایہ ناٹکن منز تیچھ کردار کرن  
والین پٹن نش گڑھنگ تس مشور چھ دوان۔ یمن ناٹک کارو پٹ اوس ناو

تھوومٹ۔ یم اسی عام لکھ مجلس منز شامیل سیدتھ زنتہ پڑی پاتھری ڈٹھ لاگان تہ  
ہتھ گئی پاتھر چاران یہ دپڑی تہ سائین ازی کمن بانڈن ہندری پاتھری۔

دورن مادھو ہند ونہ موجب چھ پٹن ہیر سہا بلاونچ کام ا کس  
پٹس حوالہ آہو گرنہ۔ ”پٹ“ لفظ وضاحت گران چھ بڈی بڈی سرکاری ملازم  
تہ دیکو سامنت تہ پٹے منز گزرنہ آہتر یم طواے فن موڈی رقم دتھ پتہ پتہ چھ  
پکان۔ بٹ چھ پڑتھ رنگہ خوشحال شہر منز داہل سپدان تہ تیج خوشحالی وچھتھ  
تمہ شہر کر تعارف گران۔ تیجمن ملکی تہ غار ملکی تو اپھن ہند فہرس پیش  
گران۔ وتہ پکان چھ تس پاکہرگی ہند ڈونگ ورتاون وول جج وٹھ داس نظر  
گھوہان۔ ئے خانس نٹھ داہتھ ڈولہ دالس تہ بیہ باقی سازندرن ستر میلٹھ  
شرابک ٹوٹ ٹکٹھ نژان نژان چھ سہ واپک سندس نچوس واشپس وچھان یس  
ہمیشہ نفس منز دت چھ آسان۔ تہ پٹھ ہیرتھ چھ سہ ڈولہ دالک ہتھانہ ہتر  
ہنز پڑاڈی محوبا طواپھ مزد پکنایہ وچھان سہ کامہ دیو ہند مند پٹھ یوان  
چھ آسان وتہ پکون چھ تس کاکاسن حکیم اپشان چندر سند نچو ہری چندر تہ  
میلان، یس پنہ موجب ویشاپہ ہندس کلہ داؤس دوا گرنہ خاطر چھ دوان۔  
بڑوٹھہ پکٹھ چھ ہٹ فوجہ کس سربراہ سینک ہندس نچوس آریہ گھونک  
مگھوزماہس وشیاپٹپ داسی ہند دروازہ موراوان وچھان۔ اندر سوامی سند  
پڑایوٹ سیکٹری ہرنیہ گر بھک کاشی ہنز مشہور تہ ساروے کھوتہ بڈ طواپف  
پراکر مکایہ ہند گر نیران۔ سپہ سالار بھدرائیدھ وچھن شور پارکچہ

طوایف، رام داسی ہند گر نہر نیران۔ بھکشو، نریکھشہ وچھن مڑ پناوان۔  
 ہٹ چھ تہس پزلہ محبوبایہ رادھکایہ نجات پزاوچ و تشر دتھ بڑونہہ نیران تہ پنے  
 معاشوق شور سینایہ ہندس باغس منز اڑتھ تہس سمکھان۔ پتہ چھ سہ مشکہ ہندو  
 پاٹھر و تھس اہیکتہس سمکھان، یس پتہ کتابہ پٹھ تبصر کرن واجنڑ مادیتی پتہس  
 تبصر کرن ولس تڑاوتھ، فریفتہ گاڑ چھ آسان۔ تمہ پتہ چھ سہ ارس  
 رپس تہ شان شوکتس منز روزن ولس لاٹھ صائبس سمکھتھ پتہس دوستس رام  
 سند گر واتان۔ مگر اندر گھنن ہند شرونی بڑتھ چھنہ اندر اڑان۔ بلکہ ندر  
 توند کوکہ سورہ ناگ چھ ہٹ وچھتھ پن بٹھ کھٹھ ٹلان تکیار ڈلیل و س پایہ  
 ویشاہو چھ تہ مقدمہ آسان کورمت۔ تمہ پتہ چھ سہ سمبل دپچہ ویشایہ میور  
 سینایہ ہند گر نیرتھ ودر پکس تلور ہر شدرس نظر دینہ گروہان۔ باز چہ گلی منز چھ  
 سہ شک کمار جینکس ستر گھد اسی بربرکایہ وچھان۔ امھپک میور کمارس ستر  
 چھ وچھان راکایہ گندان۔ شاردولہ ورمہ ہندس نچوس وراہ داس چھ وچھان  
 پنے یونی رکھیلہ کرپور ترشایہ ستر شراب چیواں۔ ہس رچھن واکر سند نچو اوس  
 پزوال بالاہ ہس تہس پٹھ خاتھ پکناوان۔ یمن سارپے ہٹ پنچایتس منز شامبل  
 سپدنج داوتھ دتھ دوت سہ ہٹ جہوت سند گر تہ تہ اسی واریاہ ہٹ جمع  
 سپدک ستر۔ خادم چھ چاند ہندو لوٹو ستر پڑھن ہندو کھور چھلان۔ اڈی چھ  
 اور یور پوش وہراوان۔ گنہ چھ ڈانگ زالتھ چراگان یوان گرہ۔ گنہ چھ یوان  
 ژندھن باگراونہ۔ اڈی چھ عطر چھکان۔ گون، گندون تہ طوایفن ستر ٹھٹھ  
 مسخری چھ اتھ دوران چلوئی روزان۔

بٹ چھ اُتھر پٹہ ساجس وشنہ ناگ ہند باپتھ موکبارچ وتھ ژھانڈنہ  
 خاطر ونان۔ پٹن چھ نیمہ کتھ ہند افسوس ز مدن سینایہ ہش تھد پاتچ طوا پف  
 تہ چھنہ ہچو صٹی انسانہ ہنز پچان کر تھ۔ دھاوک انت کتھ ہنز راے چھنہ ز  
 بیوقوف مدن سنیلیہ گڑھ امہ باپتھ سزائیں دینہ۔ تیکر تمس جانور ہندس کلس پٹھ  
 پو دتھوو۔ یہ خرس بز ونبہ کنہ بین واپتچ ہش کام کینا ز کر تمہ۔ شو دیشک شاعر  
 آرپہ رکھشت یس اکہ پیالہ شراب خاطر ہنز شاعری کنان چھ، چھنہ مانان ز  
 وشنہ ناگ اوس اتھ قابل ز مدن سینایہ ہند پڈر لگہن تہندس کلس ستر۔  
 بھوکیر تی ہنز راے چھنہ ز مدن سینایہ پز وشنہ ناگ سندن مس رٹھ پئیس  
 اڈ پئس گنڈن تہ تس اتھ کھورن موٹھ دو ناوڈی۔ گندروسین چھ اتھ رایہ  
 برخلاف۔ دکھن دیشک کوی آریک چھ امہ باپتھ پراسپت خاطر یہ راے پیش  
 کران ز مد ماس مدن سنیلیہ گڑھ نخر و برتھ اچھن ہنز تلہ تراو کر تھ نظرو ستر  
 پینڈو کنبو پمپوشہ بمکو ستر وشنہ ناگس کلس پٹھ ٹاس لائز۔ مگر گاندھار دیشک  
 ہستہ موارکھ چھ اتھ کتھ خلاف، تکیا ز تکر سندن وٹن چھ ز کنن ہند پمپوشہ بمکو  
 لایہ ستر میلہ نہ وشنہ ناگس کاٹھہ سزائیں کہ سہ کر تھ برعکس تکر ہنز خوش یو  
 حاصل۔ گپت سندن وٹن چھ یٹھ پائیس منز مدن سینایہ ہند کھور ہنز چھلنہ تمہ  
 پانہ ستر گڑھ وشنہ ناگہ سندن کلہ یٹن چھلنہ۔ مہیشوردت چھ یہ وٹھ اتھ کتھ  
 دول دوان ز وشنہ ناگ چھنہ سہ پوڈی چھنہس لایق تہ نیمہ ستر مدن سینایہ کھور  
 ہنز چھلنہ۔ سویر دیشک پڈ بٹ چھ امہ غلطی ہند نجاتہ باپتھ یہ راے دوان ز  
 وشنہ ناگ گڑھ اتھس منز نوکر ہند پٹھر انہ رٹن تہ سزان کر تھہ دزائمز

مدن سینا گڑھ تمہ اُنہ منز پنز شینہہ وچھنر تہ پنس مستس شیر پآر کرنی۔ یہ  
سجاو تہ چھ داشیرک شاعر رور ورما پند ڈریعہ دکہ دول کھوان۔ تکر پشز  
راے چھنر ز وشنہ ناگس گڑھ مس یُن کاسنہ۔ بھٹ جیموت سند خیال چھ ز  
وشنہ ناگ گڑھ ناموافق خوشک مس تھاؤن۔ مدن سینا گڑھ پانزیب گنڈتھ یم  
کھورو جیموتس تالہ پٹھ تھاوچ دیا کرنی۔ تہ وشنہ ناگ گڑھ یہ سورے اچھ  
پھر پھر وچھون روزن۔ اٹھ پزایاچھس چھ ساری منظور کران تہ پٹھ پشز  
یہ حقیر خائش پور سپدنچہ اُہی ستر چھ یہ نالک اُند واتان۔ اُہی چھ بیتھ کُن:

”زُرکہ تہ طعنہ دس منز مائر دلالی کرن واجنہ (کُنہ) روزرتن  
وار وتہ۔ ہتہ بدن ٹھکن ہنز آمدنی روزرتن بدستور جاری۔ سچھ شہرس منز  
روزرتن ٹھکن ہنز مژدار بیٹھک چلوہ تہ بے پھزک پٹھ سنداھیا وٹس پھیرن  
تھورن والہن ہندک لولہ برتی جلسہ روزرتن لگاتار چلوئی۔“  
بیتھ کُن چھ یہ بھان (مذاحیہ ڈراما) اُند واتان۔

سنسکرت ڈراما چھ عام طور رازن تہ رائین مطلق آسنہ موجب عام  
لوکن ہنز زندگی ہنز عقاسی نشہ دور آسان۔ مگر طنز یہ، ضرافتی تہ مذاہیہ نالکن  
تہ پاتھرن منز اوس عام لوکن ہنز زندگی ہند بیان عام طور آسان۔ اٹھک مہ  
نوک مہ صدی پتہ لیکھنہ آمتہن پاتھرن تہ مذاحیہ ڈراما ہن منز چھ اسہ روڈ  
وادی موضوعن پٹھ بیان بازی نظر گڑھان، مگر شاملکہ ہندس سچھ پاتھرس منز  
چھ تمہ وٹکن سماجس منز مروجہ تمن حالاتن یم تو اُپف عملس ستر وابستہ چھ،  
زندہ جاوید تصویر کشی کرہو۔ باسان چھ زنہ کشیر ہند بھان لیکھن وول



شاملیک چھ پنہنس گنہمتس مَنز تہ بحیثیت اکھ کردار شامل اوسمت۔

کھشیمندر چھ ورپہ ولس مَنز، دیشو پدیش، نرمہ مالا تہ سے ماتر کانیتر  
تصانیفن مَنز یوہے طور طریقہ ورتاوتھ ساجکین غمنڈی، لالچی، بدکار تہ پانی پانس  
روپہ کھارن والین کینہ خاص شخص ہنز ملامتھ کرہو۔ امہ قسمکو یم ضرافتی ڈزما  
اگر عام لوکن ہند دل رنوناوان تہ ستی سماجس مَنز مؤجود تمن کمزورین تہ  
خامین مَنز دَب والاں تہ تہہ گنہ کارباری تہ اوسوڈ حال طہچہ حالت ہند اکر  
وانگن سماجس بڑوہہ کنہ پیش کران۔ ایچ تہہ ون چھ زن یمن سارہے ناٹک  
کارن شاملک ہند ”پادتاٹک“ بہان (مذاحیہ ڈزما) پٹھے حاصل سپرہو۔ امہ  
بھانگ مقصد چھ صرف دل بہلائی مٹر مٹر تمہ وچہ اتر سماجی حالت پٹھ چوٹ  
گزن۔ طنز تہ ضرافتہ دسر وٹکین مانہ آمتن بدین لوکن ہنز مشہور زندگی ہند  
اکر وانگن نون کڈن تہ طواہن ہنز زندگی ہنز عقاسی کرنی۔

دامودھر گپت تہ بلہن ہند پانٹھ اوس شاملک اوسوڈ حال بنہ باپتھ کشر  
پٹھ اہین وومت۔ یہ اُس گپت شامی ہنز رازدھانی تہ تہ شمالی ہندوستانک  
باوقار تجارتی مرکز تہ۔ اتھ چھ شاملک ناوبہنے بغار پڑتھ رنگہ پاپر جانگر ونان۔ اکر  
ہند ونہ موجب چھ یہ نگری جوہہ دیشک (ہندوستانک) ڈبکہ ٹکہ تہ واریاہن  
جکین مَنز زترہ سولگتہ مٹر بڑتھ نگر۔ اتہ چھ مطلق العنان بادشاہ ہنز روزن  
جائے۔<sup>۱</sup> امہ شہر کو لوکھ چھ واریاہن علاقن تہ داژن ہند رل۔ پہاڑو پٹھ،

1. Aho tu khalu Jamboo dveepa tilaka bhoo tasya sarvaranaa vishkritavibhooteh I  
Saarva bhauma Narendraa dhitishthitasya saarva bhaumanagrasya paraashrih II  
Shaamilaka Paadataaditaka.



زُود پڑھ نہ سیکہ صحرا و پڑھ چھ راز پور ہتھ امہ شہر کھن مختلف طرفا تن منز  
 ہستہ۔ شک، یون، تشار، پاری، مگدھ، کرات، کلنگ، بنگال، چول، پانڈے  
 تہ کیرل علاقہ ہندو لؤکو ستر بورت یہ شہر چھ پڑتھ رنگہ خوشیون۔<sup>۱</sup> امہ  
 مہانگر کر بازار چھ دیش دیشا متر کب لؤکو۔ مردو تہ زنا نو ستر برتھ یم کھسک پایہ تہ  
 و سکا پایہ آبی تہ خوشکی و سپلو و سکا دسریاب مال ہو ان تہ کنان چھ۔ مال ہنس  
 تہ کنس پڑھ چھ پڑتھ ساتھ مردن تہ زنان ہنز ووسہ دزوس آسان۔<sup>۲</sup>  
 پھیکس ستر پھیک رلا و تھ زیلہ زڑٹ گرتھ، دکمڈ کی گرتھ پانونی ہنس  
 گران۔ کینڈھا خریداری گرتھ پنہ گتھنہ وول لکھ ارساتھ چھ باسان زن  
 چھ زمپنس منز فصل استاد۔<sup>۳</sup> طوا پفن ہند چھ الگ ”لونکا پن“ بازار (گوشہ  
 نشین ہند بازار)۔ مللکبو واریاہو علاقو پڑھ یا تمہ نہر تہ چھ واریاہ طوا پف  
 مثلن، سوزا شرج، مدن سینکا، پاٹلی پترج، پشپ داسی، کاشی ہنز پزا کریمکا،  
 شو پارچ رام داسی، سہلج میور سینا، دزاوڈ دیش کاپرکا، بربرکا تہ یون دیش  
 کرپور ترشٹا پتر پیٹ روزان۔ طوا پفن ہند محلک ذکر چھ شودرک ہندس  
 ”مزچھک ٹکس“ منز دبرج، وسنت سینا ہند محل خانکس اوحالس ستر  
 واریاہس حدس تام میل کھوان۔ چار دیواری، زنانہ خانہ، دار، اندریم گمر، ٹاور  
 تہ تہ پڑتھ مجلس منز سوندر تہ شفاف بوولی تہ چھ تھہ کن وکھناونہ آمز ہتھ کن

1. Giribhyo dveepyabhyah salilanidhi kakchhaadipmaror,  
 Narendairayatairdishi dishi nivishtaishcha shatashah,  
 Shakayavan Tushaara Paraseekair Magadha Kiraata Kalinga Banga Kaashaih I  
 Nagaramatimudaayutam samantaan mahishaka Chola Paandya Keralaishcha II
2. Esha bho anakadesha sthalaja jalaja saaraphalgupanya kriya vikriyopasthita  
 stripurushasam baadhaantaraapanaam saarvabhaumasya vipanim anupraaptah II  
 Shaamilaka Paadataaditaka, p.,166, v.,8.
3. Amsenaamsambhignataam vtvadataam tat tatcha sankreenataam I  
 Sasyanaamiva panktayah prachalataam trinaamami raashayah II  
 Ibid, p.,176, v.,30.

یہیہ مرچھلکس منز چھ بیان کرنہ آمڑ۔ طوایفن ہندو واریاہ ناو مشن: ویشا نلنا، ولاستی، مدن دوتی، ویشہ سترتی، ویش دیوتا، ویش کنکا، انگنا، پتا کاویشا، روپ داسی، روپا جیوا، دیش سندرئی، داسی، وار سترتی، کنتی وغار ناو چھ قابلہ ذکر۔ ”ویشیا ویشہ پرتی ہار، آسبے ویشا سن ہنزن سرگرمین نظر گزر تھاون دول ساروے کھوتہ یوڈ حاکم۔ یاسان چھ زیمہ طوایفہ آسہ سنکیتس تہ نوٹس منز سبٹھاہ طاق۔ اتھ منز چھ بٹہ مجلس ہند زید جاوید تر کر میلان۔ بٹن ہندس سردار بھٹہ جیموت ہند گر نیمہ بٹہ مجلس منعقد کرنس دوران چھ آمت تمہ وکلین شوقین جانبا زن ہند رنگین منظر پیش کرنہ۔ ”پادتاؤ تک“ بھان کہ تر کر مطابق چھ بٹ سٹے شخص یس پور دوہس کار بار والین ستر جگڑ تہ طناز کران روز تہ شامس کائہ دوستہ ہند گر کھنہا چنہا کرتھ گزار راتھ کائہ ویشا ہند گر یا تلہ ہتھیار تہ رات راتس روز مارا ماری کران۔ غریب آستھ تہ آسبس خرچس کیت شامی طبیعت تہ پٹن زو دتھ تہ کر دوستہ ہنر راجھی ”دیشو پدیش“ تہ ”نرمہ ملایہ“ منز تہ چھ بٹن ہند یہوے ر پھ نظر گڑھان۔

پادتاؤ تک بھانس منز چھ بول، چال تہ مہاور دار سنسکرت زبان سبٹھاہ شیر پار کرتھ ورتاونہ آمڑ۔ تہی چھ سرنامس ونان ز یہ چھ سارے سنسکرت زبانی ہند سرمایک چیرتھ کڈنہ آمت امرتھ۔<sup>۱</sup> دھارمک شبن ہند استعمال چھ اتھ منز طنز یہ طور کرنہ آمت۔ بودھ بھکشو ہن ہند و طیر، عام آدمی نصلت (65.3)، پرتہ بھکیا (14-88)۔ یوگ شاستر کو لفظ (26) چھ عام طور طنز یہ طور ورتاونہ آمت۔ یم لفظ چھ سید سیو ویشن ہندس تہند پس ستر وابستہ

کرنہ آمت۔ واریاہن درشن شاسترن ہندک تیکنیکی لفظ چھ ویش لفظ وُترس ستی  
زل کرتھ اکھ مثال پیش کرنہ آمت۔ یہ ناکھ چھ ویش تہذیبک تہ تمدنک اکھ  
مولل خزانہ۔ اتھ ناکس منز چھ زبانی لجاظہ انکارن ہند تہ استعمال کرنہ  
آمت۔ شلیش (ابہام) انکارچ یہ مثال نی تون: ”بے خوف رؤس کچہ کتہ  
رؤد دؤر دؤر منز یاد شکارک سُنڈ تیر مارن“۔ اتھ شارس چھ پیٹہ مانے نیران:  
”ریاضہ مؤجوب پنہ پانچہ تھکاوٹ نشہ بے خبر تھاگتس کتہ تر فکر ز تہندن  
اچھن بز فہمہ کنہ چھ بے گوناہ رؤس کچہ تیر ماران۔ ۱ سورہ ناگہ ہنز مشاہبت  
چھن دوتس سال کلس ستی یا ہوکھ رنگاری آبی قحس ستی کرہن۔ ۲ سورہ  
ناگ ہنز ٹاٹھ کوہ طوایف یوسہ کنکیہ تجہ ہندک پاٹھک تئوہ، ز اوج تہ  
کھوکھر، اپز یارہن ہنز ملیہ ہندک پاٹھک یوسہ وچھنہ وز سوندر تہ کرتھ چھ  
باسان۔ مروجہ زبانی ہند استعمالکہ تحقیقی مطالعہ باپتہ تہ طوایفن ہند تہذیبکہ  
مطالعہ باپتہ چھ یہ اکھ مولل خزانہ۔

☆

1. Shramanisraita jihvam unmukham hridinissanga nikhaatasaayikam I  
Samavekshya mrigam Tathaagatam smrasi tvam na mrigam tathaagatam II  
Paadataaditak.
2. Dagdhah shaalmali vrikshahaa, Ibid, p.,217, v.,88.
3. Yadhyapi vayasya kubaja naalinlikaa krishaa cha gadlaa cha I  
Astaam iva sampreetir mukha ramaneeya bhavati II  
Paadataaditak.

## (2) آگمناڈمبر

یہ چھ جینتن لئو کھمت فلسفیانہ ڈراما۔ جینتس چھ ”نیاے منجری“ ہند  
مصنف آنگ حرف تہ حاصل یمہ مؤبوس تس سنسکرت ادیس منز اکھ خاص  
مقام حاصل چھ۔ پیتہ تکر نیاے منجری منز فلسفکو مشکل تہ خوشکھ پہلو پنہ  
شاعرانہ مزاج ستر رسل تہ سہل بناوتھ پیش چھ کرمتری تہ چھ تکر آگمناڈمبر  
نانکس منز پنہ فلسفیانہ تیہ عوامس بزوثہ کنہ پیش کرمتر۔

جینتن چھ نیاے منجری منز دامو دھر گپت نہ کٹنی مت کاویک ذکر  
کورمت ستی چھن آند وردھن سندا ناوہنہ بغار تہند دھونیا لوکچ حوصلہ شکنی  
تہ کرمتر۔ دامو دھر گپت تہ آند وردھن اوس اوختی ورا پندری ہم اثر تہ جینت  
بھٹ اوس اوختی ورا پندری نچو شنکر ورا (883-902)، سندا ہم اثر۔ نیاے منجری  
منز چھ جینتن شنکر ورا سندا ذکر پنہ ویکس راز پند حسیہ کورمت تہ تھتھے حوالہ  
چھ اسہ آگمناڈمبرس منز تہ نظر گرہان۔ جینتن چھ نیاے منجری پندری اوس  
پدس منز یہ تہ بوومت ز رازن کتھ کورسہ اکہ لہ دوکس منز قادی۔ باقی  
سارو ہے ڈراما س منز چھ شنکر ورا پندری تعارپ گرنہ آمت۔ جینتن تم واقعہ  
یم تکر شنکر ورا س متعلق یمن تصنیف منز درج چھ کرمتری چھنہ تھ بیان ستر  
میل کھوان یم پنڈت کلہن اوس رازس مطلق راج رنگنی منز بیان چھ  
کرمتری۔ کلہن پند بیانہ مؤبوس اوس شنکر ورا کزور تہ ظالم راجہ۔ یا تہ چھتے

1. Aagadaambar, by Jayant, Ed. by B. Raghavan, year 1964.



راہِ ہندس طبیعتس منز دورانہ کوکوتھ پھیر فرق آمہ نہ چھہ دون تحقیقن ہندس  
سیاسی سوچس منز فرق آہنی امہ فرقہ ہند باعٹ۔ یہ وٹن چھہ سبھہاہ مشکل ز  
کمن حالاتن منز پہو جینتس جیل گڑھن تہ اتھ کیناہ وجہ اوس۔ ڈاکٹر راگھون  
سند خیال چھہ ز نیمہ ساتھ تنکر ورماہن دھاروا ابھسارس پٹھ حملہ کورتمہ ساتھ  
آہے تہہ کو لاکو جینت رٹھہ جیل بڑمٹ۔ پتہ ییلہ تمن فکر تور ز یہ چھہ  
شاعر تہ گونما تھ تمو بنو سہ پٹن زیٹھ۔

آگمانڈمبر چھہ فلسفیانہ ڈزما تھہ منز ڈزما نگارن تہ فلسفیانہ اندازس  
منزے کردار نگاری تہ چھہ کرہم۔ جینت اوس زانان ز تھند یہ ڈزما چھہ  
ہندوستانی ڈزما نگاری ہندو مروجہ نقطو ہنا ڈلتھ تہ گونما تھ ہیکن اتھ مخالف تہ  
کرٹھ۔ لہذا چھہ سہ ڈزما کس شورؤہس منزے سوتر دھار تہ تکر ہندس  
ساتھیس کن ونان ز ”بھٹ جینتہ ہنز شیش ٹوگجہ چھہ مینے وبتار دھت مٹ ز  
بہ کر تہنر نو تخلیقہ آگمانڈمبس منز بحیثیت اکہ کردار کام۔ گوڈ مروجہ روشہ نشہ  
تہ مقرر ڈزما شاستر کو اوصولو نشہ بدون اتھ ناکس منز کتھ کرو اسی شرکتھ؟  
بہتر چھہ لوہے روزن۔“ ستر وول مدگار ساتھی چھس درجواب ونان: ”اگر یہ  
ناٹھ بھرت منہ ہند نائیہ شاستر کو اوصولو مطابق چھنہ آمت لیکھنہ یہ چھنہ اتھ  
منز کام کرن والین کردارن ہند قوصور بک کہ چھہ یہ ناٹھ لیکھن ولس ڈزما  
نگار یا گونما تہ ہنز غلطی۔“ وٹن گو ناٹھ وچھن واکر چھہ ساری جینتہ

1. Kaayam karoti sa kavir Bharatopadesham ulangya tasya cha prathayanti shishyah  
Saamaajikaastavata eva bhavaan prayunkhtaam paarshavai sithitah  
parivadishyati kim janoanyah II

چیلہ لہذا جھنہ مجاہدہ لگنج کاٹھہ گنجائش۔“ امہ کتھ مَتر چھہ مَتر کتھ تہ پوچھر  
لگان ز کُشپر مَنز اُس نہ نالکھ صرف راجیہ سہائین مَنز ے یوت گنڈ نہ یوان  
بلو کہ مذہبی تہ تالپی درسگاہن مَنز تہ اُس عام لوکن رُژناونہ باپتھ نالکھ یوان  
گنڈ نہ، امہ ڈزاماہک مدعا تہ مقصد چھہ اوسمت ژاپہ شربن تہ عام لوکن  
مروجہ فلسفیانہ رُژونشہ آگاہ کُرن تہ پزیر بزوٹھہ گن اُن۔ جینت ہند شاعرانہ  
تدبیر۔ ضرافتھ نگاری تہ طنزیہ بیانک چھہ یہ کمال ز فلسفیکو واریاہ اولو، ذاولو  
تہ خوشکھ مصلہ بناؤد مَتر چھہ مَتر عام فہم تہ مذہبکس ناوس پٹھ سپدن واجنہ دیکھا  
دیکھی تہ ہاو بھاس ژھالہ سپدن والہن گونہن وُرن ٹلن تہ حقہتھ عام لوکن  
بزوٹھہ کنہ پیش کُرنی اُس نالکھ کار جینت ہنز سارو ے کھوتہ اہم کام۔

آگمانڈمبر ڈزاماہس مَنز چھہ پانڈھ اَنک۔ شورؤ چھہ سپدان سری  
نگر کس اُس بودھ واپار کس باغس مَنز کلو شہلیس بودھ لامن ہنز اکھ ٹوگج  
چھہ پنہنس گورس نشہ ژورن ابدی پزرن۔ دوکھ، سنگھ، ٹھاکھ تہ صُحی وٹھ (مارگس)  
پٹھ وینا کھیان بوزان۔ آتما چھہ روزون تہ پوشہ وُن تہ باقی سارے کاپنا تھ  
چھہ بدلونی تہ آسار۔ اکھ بودھ ژاپہ شربن تہ چھہ اتھ ٹوگج مَنز آسان ناو چھس  
سکرشن۔ مَتر چھہ سارنہ ویدن تہ ویداگن ہند پور مطالعہ آسان کورمت۔ تس  
چھنہ لاما ہنز بیمہ کتھ ہٹہ وسان۔ سہ چھہ پزن کران ز یوتام نہ سہ بحث  
کرتھ وید ویداگن ہنز برتری بحال کُرن توتام چھہ تَشند زِنڈ روزن فوضول۔ امی  
ساتہ چھہ گھنٹا نادگوشان ساری چھہ وہارس مَنز حاضرسپدان۔ اوت وَا تھ چھہ  
سکرشن اُنچ ٹاٹھ ہاٹھ وچھتھ حاران گوشان۔ ”اما بیمہ کیناہ پپہ زنجہ زونہ

گاش زھٹن واجنہ مندور، پوشو ستر شولونی یم باغ تہ یہ پمپوشہ سر۔ گہنو ستر  
 سجاوتھ بھگوان بدھ ستر یمہ مڑ۔ ژندن نہ نافہ ملتھ یمہ سونہ ستر مڑ پوشہ  
 ورشنس تل گاؤن۔ یہ ہیکہ سیاستک اڈ استھ۔ تپیا کرنگ مٹھ نہ کینہہ۔“ امہ  
 پتہ لامائن ہند تہ بودھ بھکھشن ہند طور طریقہ تہ پچھ ورتاؤ وچھتھ چھ سکرشن  
 دل ملول گڑھان۔ اتھ بھتہ تہ شران بیتز کرنے تہ ماز، شراب تہ اول صول  
 کھبتھ چھ لاما تہ ساری بھکھشو واپس باغس منز کلس تل واتان۔ سکرشن تہ  
 تئند ساتھی چھ امی ساتہ بودھن ہندس اتھ وپہارس پٹھ سوال کھڑا کران۔  
 بحث چھ تکرار تام واتان۔ تمی وز چھ کینہہ گونما تھ اور وائتھ پوان تہ بھیج  
 بچاؤ کران۔ سکرشن چھ یمن ستر بدھ متس منز درج اوصلن تہ لامن ہندس  
 ورتاؤس تہ وپہارس منز تذاؤس پٹھ بحث کران۔ معاملہ چھ چوب چوبہ تام  
 واتان مگر یم گونما تھ چھ بچاؤ کران تہ چھیکرس چھ فاصلہ سپدان ز بودھن ہند  
 یہ وئن ز سمسار چھنہ روزن وول یا سار یا بودھن ہند یہ وئن ز پھندے یوت  
 طور طریقہ چھ پوز تہ صئی، چھنہ دراصل کاٹھہ حقیقت۔ یہ اعلان سپد تھ چھ  
 سکرشن بحث زینان تہ شران کرنہ نیران۔

امہ ڈزما پکس دؤیمس انگس منز چھ اکھ مزاجیہ اقتباس اکھ بڈ بودھ  
 سادھو چھ پنہ بڈ رچھ مڑ سادہ بایہ منہ ناوان مگر سو چھس نہ مانان کینہہ تہ  
 چھس ژلان۔ سکرشن چھ پنہنس ساتھیس اُمس بڈ سادہ بایہ ہند رکھ کرتھ  
 اُمس بڈس نشہ سوزان۔ تس چھ دوکھ لگان تہ سہ چھ اُمس ستر آشنہ ہند ہیؤ  
 ورتاؤ کران۔ مگر حقیقت چھنہ زیاد کالس ژور روزان۔ بڈ سادھ چھ شرمہ ورن

گرہ باپتھ اُس نقاس کوڑہ پتر دتھ رفا دفا کران۔ تہی ساتہ چھ اُس پنڑ  
 بڈ تہ یوان تہ وورر گز ستر ماران۔ اُتھی دوران چھ مولوم سپدان ز امہ  
 علاقک بوڈ رئیس چھ اُکس ساسس بودھ بھکشوہن بتہ کھنچ دعوت دوان۔  
 سکرشن تہ تنند ساٹھی تہ چھ اتھ داوڑ منز شامل سپدان۔ اُتچ فوؤل خرچی  
 وچھتھ چھ سہ حاران گڑھان۔ سہ چھ سوچان ز پیہ نارازس یورگن ظون تہ  
 سہ کر تیس ٹھوگر ہنز سارے گھروٹھ تہی دمہ ضبط۔ یہ ٹھوگر چھ آسان  
 ہلا مہر سہز دایس ستر واپسے تہ امی ساتہ چھ سکرشنس پھند پچھ کار ژتہس پوان  
 تہ عمکین گڑھتھ چھ چوٹ وٹان۔

نالک کس تر تیس انگس منز چھ شیو سادھک تہ تاثرک کنال کیتو  
 تہ شمشان بھوتہ سند ذکر۔ یم دوشوے چھ پریشان آسان ز راز شکر ورمہن  
 تہ تہند وزیر جیتن چھ آسان قصد کو رمت ز یم لاکھ نہ ویدک دھرمس پٹھ  
 پکان آسن تم مین دیش بدر گرہ۔ یم دوشوے شیو ووپاسک چھ یوہان ز  
 مہارانی سنگدھایہ پٹھ پیہ یہ دباو تراونہ نہتھ زن یہ سون دیشہ تیاگ رکتھ  
 ہیکہ۔ تہی ساتہ چھ پارے سپدان ز راز شکر ورمہن سکرشن چھ اعلان کران ز  
 یم تہ مت عالمی پاپرجانی باپتھ پزانو وتو پٹھ چلان چھ تم روزن بدستور جاری  
 یو تام نہ یمن منز کانہہ طزاد گڑھ پاد۔ طزاد پاد سپد نہ کس سورس منز کر راز  
 شکر ورمہ پانہ فساد ٹکن والین تحہ طبع۔ سکرشن چھ پانہ شیو آشرم گڑھتھ تہ لوکن  
 شکھ دور کران تہ تہ کز چھ سہ ژلونین تہ ژلومتہن قاصد تہ شچھ سوزتھ  
 واپس انان۔ تہی ساتہ چھ اکھ بڈ سادھا آشرم واتان تہ اُس چھ دھرمہ شوس



تہ سکرشنس ستر ایشور پندس آسنس پٹھ بحث لگان۔

نائیکس ژورس اَنکس منز چھ گورس تہ ہوتاہس درمیان کتھ  
باتھ دس پتاہ لگان ز دراصل چھ ویدک دھرم مانن والین ہنز حالتھ سبٹھاہ  
خراب۔ راز چھ مہیشور یوان ماننہ تہ سکرشن چھ سارنہ آگم شاسترن ہند آگر  
تہ مانن وول بنان۔ مہارانی سکندھا چھ سارنہ ویدک دھرمس پٹھ یوہ  
پڑھ تھاوَن والین تہ آگم شاستر مانن والین ہند اکھ یوڈ بار جلسہ بلاوان۔  
اتھ منز ہندوستانی فلاسفی ہندو شنوے انگ مانن والو پآرو کارو تہ گونماو  
شرکتھ کر۔ مہارانی چھ نیائے زانن وائس مشہور گونماتس بھٹ ساہنس عرف  
(دھیرہ شری یس) جج مقرر کران۔ سارنہ مذہبن تہ متن ہنز زانکاری دینہ  
پتہ چھ سہ اتھرتھ پٹھ واتان ز ہتھ کز کنبہ نگرس یا محل خانس منز داہل  
سپدنہ باپتہ واریاہ وتہ تہ درواز چھ آسان تھہ کز چھ مختلف مت تہ مذہب مگر  
مقصد چھکھ کنبہ۔ انسانہ ہنز بجائی تہ پاپر جایی۔<sup>۱</sup> یہ فاصلہ چھ ساری متفق  
راے سپتھ مانان تہ یہ انک چھ جینت ہنز نیائے منجری ہند شولوکہ ستر اَنک  
واتان۔ ہتھ منز مختلف آگم شاستر چھ گنگاہ ہندو مختلف معاون چھ آہتر  
ماننہ۔<sup>۲</sup> چھیکرس چھ ز فاصلہ سپدان۔ اکھ یہ ز اہمسا وغاہ مانن والین سارنہ

1. Priveshtu kaamaa bahavaah pumaasah pure prathaikatra mahaagrihevaa I  
Dvaaraantrenaapi vishanti kechit tathotamena dhaamni mumukshivopi II  
Agamaandar, Act IV, v.,52.
2. Naanaavidhairaagamgambadair aadeshyamaanaa bahavoabyupaayah I  
Ekatra te shreyasi sampantati Sindhau pravaahaa iva Jaahanaveeyah II  
Ibid, Act 4, p.,54.

متن ہنز کرن لؤکھ پا روی۔ سَتی کرن تم پننہن پننہن متن مَتر مَرجہ رمن تہ  
رواجن تہ پننہ پننہ جاپہ آئیاری۔ مگریم لؤکھ دھر مَکس ناوس پٹھہ بد امنی تہ بد  
وہ ہارس ہر دن تمن پز نہ آسہر دین۔

یہ نانکھ چھ بھرت ہند ناہ شاستر ڈلتھ اکھ نوؤ کو شش جتھ مَتر نہ  
کاہ تہ مرکزی زنانہ کردار چھ۔ نہ چھ اتھ مَتر وپر رس تہ نہ شز نگار رس۔  
پور نانکس مَتر چھنہ کاہنہ تہ رس ووتلاونہ باپتھ کاہنہ شو عوری کو شش کرنہ  
آمہ۔ ٹوکہ یہ چھنہ امہ نشہ ڈلتھ فلسفیانہ خیالاتن اکھ نوؤے زو وینچ  
کو شش۔ اتھ تخلیقہ مَتر چھ راز شکر ورماتہ رانی سکندھلیہ علاو واریاہن ہم اثر  
گونماتن ہنز ذکر تہ تہ کردار نگاری تہ نیمہ کنز امہ پچ سَمَاجی، تو اُرتخی تہ  
سیاسی اہمیت چھ واریاہ ہران۔ نانکس مَتر چھ تمہ ساتکین واریاہن مٹھن تھ  
مَندرَن ہند ذکر وبتا سان دینہ آمت۔ تہ یہ وکھنہ چھ سَمَاجی تہ اقتصادی  
لجاظہ سبٹھاہ اہم۔ رانی سکندھلیہ چھ آسان دھر مَکین مالن مَتر سبٹھاہ یوہ  
پڑھ۔ ویدن ابدی مانن والہن تہ ایشور وادین چھ پانوی تزاو ووتھان تہ یہ  
پھیر فرق دُور کرنہ باپتھ چھینے سو نیاے فلسف پٹھہ عبور تھاون وائس دھیرہ  
راشہ امکہ فاصلہ باپتھ مُشکس کران۔ اُکشیہ مَتر تمہ وقتہ مَرجہ فلسفی خیالاتن ہنز  
عکاسی کرتھ چھ بڈ شاندار تہ شفاف اندازس مَتر یہ پیش کرنہ آمت۔

1. Taya samaagatyā kathitam, Teerthaan taraanaam  
trayeevidāam chaatra vivaade stheyataya  
sarveshaam sammatah prateeta guno  
maha Naiyayiko Dairyi Raashiriti prathitaapa -  
ranaamaa Bhatta Saahattah tamatra vivaadah  
padanimetaaram kurviti I

بودھ دھرموت آرہت جن رکشت، چرواک، وژدامہی، شیو دھرم، شونیایک، دھیریہ راشی، مہامسک تہ سنکرتن پیند پانوی بحث ستر چھے ریاستس منز مروجہ واریاہن متن ہندک اوصول گائراونہ آہتر۔ بھکھشو دھرموت سندا مانن چھ ز ساری نفی واد چھ تلہ کترک عمارت تہ بے بنیاد سونچ۔<sup>۱</sup> آرہت جن رکشت چھ پننن ژاٹھن ونان ز جین بھگوانہ ہند کلامک ریاض تہ زپھ کرٹکین اوصولن پٹھ پکن چھنہ پیہ کنہی ٹوکہ پنن جسم ہو کھراون بس یو ہے مقصد تہ راز چھ اتھ منز۔ چرواک وژدامہی سترن نظرن منز چھنہ پتھ کنہی ٹوکہ شرپرس رنگہ رنگہ عذاب کزن تہ دوکھ واتاؤن تہ پیہ پنن خواہشات قوی ہس منز تھاؤنی چھ صرف پنن پان عیش عشرتہ نشہ لوب تھاؤن علاؤنہ پیہ کنہیں۔ ہون بیتر کرنی چھ صرف شرک گنڈن۔<sup>۲</sup> اپشور سندا تصور چھ تھئے زن سراب آپہ شڑناہ کور۔ زن سجو ہوا لی ملک نیالی پوشو ستر، یا خرگوشہ ہند بن ہینکن ہنز بناؤمہ کمان یوسہ ہتھ چھ ساد باہ ہند نچو زن وتہ پکان۔<sup>۳</sup> جین بھکھشو چھ پننن ژاٹھن ونان ز جین متس منز درج یاد تہ تپ کرنک اوصول چھ صرف پننن جسمس ازاہ دتھ سوڑ راؤن تہ پیہ نہ کینہہ۔ بھگوانہ ہند وؤؤد نشہ منکر ہڈ ستر چھے

1. Tasmaat sarvam shunyam sarvam kshanikam niraathmakam sarvam I  
Sarvadukham ateethyam dhyayan nirvaanamaaphnoti II

Agamaandar, Act 1, v.,16.

2. Tapaamsi yatanaah chitraah samyamo bhogavanchanam I  
Agnihotraadikam karma balakreedeva lakshite II

Ibid, Act 3, v.,9.

3. Ka punar Bhagvaaneeshvarah?  
Mrigatrishnaambhasi snaatah khapushpa krita shekharah I  
Esha Vandhya suto yati shashashranga Dhanurdharah II

Ibid, Act 3, v.,10.

عبادتھ کرنی فضول تہ صرف پنہنس شرپرس تکلف و اتناؤن۔ پنہنن خواہشتان  
 قویٰ کرن چھ محض لطف اند وزی نشہ لوب روزن۔ نارس آہستی دینہ تہ ہون  
 بتر چھ صرف اکھ کھیل۔<sup>۱</sup> اپشور ہند نہ آسکس خیالس برخلاف چھ شیو  
 دھرماتھ و نان۔ فاعلس (کرتا) بغار کتھ ولتہ کام اند؟ کانہہ تہ کام چھنہ بس  
 ناو ہنہ ستی اند و اتان۔ بلکہ چھ کام سو یوسہ کرنی پیہ۔ فاعلس بغار کتھ  
 ہیکنہ کام اند و اتھ یہ چھنہ اسہ خبر۔ لہذا کلہ دادیک دوا چھ یوہے ز اپشور  
 سند اسن مانو۔ پیہ چھنہ بدل کانہہ و تھ۔<sup>۲</sup> نیا یک دھیریہ راشہ سند نظریہ چھ  
 ہم آہنگی پٹھ مہنی مگر سہ تہ پیہ سکرشن دونوے چھنہ مذہس خلاف کانہہ  
 ناشایستہ کتھ بورنس تیار۔ ڈزماہک موضوع سنجید آسہ باوجود چھ اتھ منز  
 واریاہن جاین تہ موقن پٹھ قوردیکمین مناظرن ہنز منظر کشی کرنہ آہو۔  
 ڈویس ایکٹس منز چھ بودھن ہند آشرمک اظہار شاعرانہ اندازس منز ہتھ کئی  
 کرنہ آمت۔ شہجار گنبر چھ، سر سہز ڈورک چھ۔ چلو نہ آبہ ژادر چھ۔ پوٹن  
 ہنز خوشبو ستر موعطر چلون ہوا چھ۔ روسی کچہ چھ رنگہ رنگہ کھیلہ کران،  
 جاناوار چھ قسمہ قسمہ بولہ کران۔<sup>۳</sup>



1. Jha ijjadi jinavayanam tava niyamehi khavijjayi sareeram I  
 Ittiyamettha ginhaha uvaesarahassa savassam II
2. Agamandar, Act 2, v.,6.
3. Agamandar, Act 2, v.,13.

### (3) گرن سُنَدِری

یہاں سُنَدِری لکھتے ہیں کہ تُو اُنک نائکھ زھوٹن (لگہ) نائکھ ہندس  
 طرزس پٹھ لیکھنہ اُمّت موخسر ڈڑاما، پُلاٹ چھہ پتھ کُز: ”نِیو رِنگہ پٹھو وٹھ  
 تارنکس پاداشس پٹھ چھہ سورگج اکھ پاکداسن ہور (ودھیا ڈری) شاہجہ دتھ  
 بُراڑ پٹھ یوان سوزنہ۔ یوت وائتھ چھہ چالوکہ خاندائیکس بھیم دیو سُنَدِری  
 گرن دیوتس وچھتھ پھڑیفٹہ گڑھان تہ تس پُن دلِ دوان۔ یہ کور چھہ  
 مہارانی ہنز داسی ہتھ محل خانس تانی واتان۔ راز سُنَدِری دوست تہ عام سنسکرت  
 ڈڑاماہن منز کَام کرن دول مزاجیہ کردار ودوشک چھہ اُمس ودھیا دھری کور  
 رازس ستر سمکھاوچ کوشش کران۔ اکہ دوہہ چھہ راز گرن سُنَدِری! ہند فوٹو  
 شای فوٹو گیلری منز وچھان مدے گنڈتھ۔ امی ساتہ چھہ مہارانی اور واتان  
 تہ راز وچھتھ شمشہ سان واپس نیران۔ پتہ کینہہ وق گڑھتھ چھہ سو کرن  
 سُنَدِری ہند رکہ بدل وٹھ رازس بزوتہہ گن یوان۔ راز چھہ دوکھس منز پتھ اُمس  
 حقیقی کرن سُنَدِری زائتھ تعارپف کران تہ تانی چھہ رانی پُن اصلی رپھ  
 رازس باوان۔ راز چھہ مند چھتھ معانی منگان۔ رانہ چھہ کانہ تلے روزان۔ سو  
 چھہ بیہہ اکہ لہہ پنہس باپوتھرس کرن سُنَدِری ہند رکہ کرتھ رازس ستر کھاند رکرنچ  
 چال کران۔ مگر وزپر چھہ اصلی کرن سُنَدِری امی ساتہ پیش کرتھ یہ چال ناکام  
 کران۔ چھیکرس چھہ رانی کرن سُنَدِری ہند خاند رازس ستر کرنہ باپتھ راضی  
 گڑھان۔ خاند چھہ سپدان تہ تمی ساتہ چھہ رازس شچھ واتان ز دشمن چھہ پسپا  
 کرنہ آتہ۔



یہ لوہٹ نالکا چھ نالکھ کار سہنر دہماغی پیداوار تہ تھ مٹر نہ کاتھہ تہ  
 حقہ تھ چھ۔ راز چھ اتھ مٹر مسطقل مگر شوخ مزاج تہ دؤر اندیش ہاونہ آمت  
 ییلہ زن رانی حسی تہ ضدی طمچ چھ ہاونہ آہ۔ لوہٹ نالکا کرن  
 سُدري چھ خوبصورتی ہنر مثال تہ یار سہنر جدائی برداشت نہ کرن واجنر  
 حسیناہ ہندس صؤرتس مٹر پیش کرنہ آہر یوسہ یارس نش ژھینہ گڑھنس پٹھ  
 پانہ مور کرنس پٹھ تہ تیار گڑھان چھ۔

نالکایہ پٹھ چھ کالِداسنہ مالوکا اگنی مٹر تہ ہرشنہ رتناؤلی نالک اثر  
 ناکار پاٹھر نظر گڑھان۔ رتناؤلی ہند مدن مہوتسو تہ کرن سُدري ہند ناپیہ  
 (بزہما جین) مہوتسو چھ دوشوہنی مٹر ا کی آہ۔ موسم بہارس مٹر راز سُد باغن  
 سأل گزن چھ دونوہنی مٹر ہنؤے۔ دوشوہنی مٹر چھ لوکچہ ناپکایہ ہند لولہ وہار  
 تصویر دسر آمت ہاونہ۔ تڑشوہنی نالکن مٹر چھ لوکچہ ناپکایہ ہند رکھ باقی  
 کردارن پوان گزن تہ وبراؤن۔ تڑشوہنی نالکن مٹر چھ مہارانی ہند طبیعت  
 ہنؤے پیش کرنہ آمت۔

پیہ رتناؤلی نالکس مٹر کانس ہش ناپکا ساگارکا چھ مہادیوی واسو دتایہ  
 ہند ر پھ لاگان ییلہ زن کرن سُدري مٹر مہادیوی کرن سُدري ہند ر پھ گرتھ  
 رازس بز وٹھہ گن چھ پوان۔ دونوہنی مٹر چھ مہادیوی رؤشتہ ژلان۔ حقیقت  
 بز وٹھہ گن تھ چھ راز سکھ شرمندہ گڑھان تہ مہادیوی معافی منکبہ باپتہ زار پار  
 کران تہ پرن پوان۔ راز چھ پرن پنکس حالتس مٹرے آسان تہ اور چھ  
 راز سُد یار ودوشک پوان تہ رازس ونان، ”مہرا مہادیوی دزایہ وونی واران

جہاں مَنز و دہن مَتر کیناہ فائید چھ، تہہ کُز چھہ پپے کتھ مالوگاگنی مَتر تہ  
ویشال و نجکا ناؤر ناٹکن مَنز تہ نظر گڑھان۔ ویشال و نجکا ناٹکن مَنز تہ چھہ  
مہادیوی رازس مَتر ژھل کران تہ مَز گانک و رماناؤر جوئس ناپکا ہر گانکوتی  
ہند رکھ کر ناؤتھ کھاندر کرکچ ترکیب کران یوسہ ناکامیاب چھہ گڑھان۔

اتھ ناٹکن مَنز چھہ شرنگار رس سبٹھاہ اہمیت آہر دہن۔ وصلہ کھوتہ  
چھہ تہ جدائی ہنز ژھڑے ژھڑے زیادہ اہمیت آہر دہن۔ ناٹکن مَنز ظرافتہ  
ووتلاوہ باپتھ چھہ ودوشک بڈ اہم کردار۔ تہند بر وقت تہ بر محل طنز چھہ  
ضرافتہ ووتلاوہ کامیاب کوشش خاص کر باقی کردارن مَتر کتھ باتھ کرنہ  
ویر۔ استعارہ تہ تشبیہ چھہ صُحی مقامن تہ موقن پٹھ استعمال کرنہ آہر۔

راز چھہ مہادیوی خوش کرنہ پتہ لڑک بآگراوان، ودوشک چھہ یڈ برتھ  
لڈی کھوان۔ ہتھ کھستھ چھہ شوٹکن یوٹھان تہ تھر پھیرتھ ونان ”وونی چھہ  
آراہ دوا۔“

ہپس اُکس جاپہ چھہ سہ ترنگوتی مَنز وتہ روٹ کر تھ زُرکہ ووان  
”ہیہ! بہ چھس چندرلیکھاپہ ہندک پاٹھر چانہ وتہ وچھان تہ ژ چھکھ مینہ  
وچھتھ لبن کھستھ پان بچاوان زنتہ چھسے راہ بٹھ پوان۔“

سوٹھ کالک اثر چھہ شہوتی مالہ متھن ہند خاطر زیادہ پھن ترکر  
آسان۔ ہمن گن چھہ شاعر ونان: ”ویو رٹکن والو بومپر وچھہ مُستی مَنز گنگراہ

1. Nibratamapavarakaantare svapimi, modakaih prashtabhuyishtham tishthati me udaram I  
Karam Sundari, Act II, p., 19.

2. Aham tava Shashilekhaaya iva maarge pralokayami I  
Tvam Raahumiva maam pariharsi II

Ibid.

کران ژوپاری شہوژ ووتلاون وول ماحول پاد کورمت۔ اکہ طرفہ کور امنیہ  
پوشہ گوئدرن منز میٹھ کؤ کؤ کرپنہ کلہ شہوژ منز مست لکن ہندی کن پائس  
کن متاثر تہ پیہ طرفہ کورن جد آلی ہندس نارس منز مبطلا حسینا ین ہند نارتاو  
دو گنہ۔<sup>۱</sup>

پز بھاتس سورپنہ چندرک تہ کھسپنہ سر دی یک تزکر چھ کالدا س نس  
مالو کا اگنہ متر کس تزکر ستر رلان۔ ”اکہ طرفہ چھ استاچل پہاڑس منز زم  
گوشہ ہا پتھ ژھوکیومت ژنڈر باسان زنتہ پننن باژن نشہ جدا حسینا ین ہند  
شاہ ستر ولہ آمت۔ دویمہ طرفہ پور کئی پھمیلیومت سر دیہ سند پزاگاش چھ  
کز دھئی چکورن ہنزن ووزجن اچھن ہندی پاٹھی یوان بزوشہ کن۔“<sup>۲</sup> یا  
”راتی راتس ژنڈر مس وچھون روزنہ مؤبؤب چھنہ ہیو کمت پیموش شوکتھ،  
وونی چھتس تھکتھ صچکھ ٹھنڈ ہوا ستر کؤٹھی زولہ پیہن۔“<sup>۳</sup>



1. Kamasundari, Act I, v.,42.

2. Ibid, Act I, v.,4.

3. Chandraalokanaraaga jaagranatah shraantiva kritsnaam nishaam I  
Praaleyanila sauhridaat kumudini nidraa vrataam poornate II

Ibid, Act 4, v.,2.



## مهاکاوِيه

سنسکرت ادبَس منز چھ مهاکاوِکر تارہف گرہ آءِتر، مگر اِملکن مختلف  
 انگن تہ جُون، قسمن تہ باقی ز اَوِجارَن چھنہ یو ادب نوازو تیؤت وبتار  
 دیئمت، یو ت یو استعارَن، مجازی تہ پھندن انگن تہ جُون ہندو تارہف  
 چھ کرکِتر۔ وونی گو بھامہ دُندھی، رُدرٹ، وشنو ناتھ وغار ادب نوازن ہندن  
 خیالاتن ہنز سام ہنہ تر چھ اسہ مهاکاوِکر یم تعریف بڑوہہ گن یوان۔

مهاکاویَس چھ گونما تو ”حدِ بندی“ ناو کورمت یعنی کس شاعری یا  
 ادب پار کمہ ادبی رلیہ تزلیہ چھ شیرہ تہ پارہ اُمت۔ ساری گونما تھ چھ  
 مانان ز یم حد (سرگ) نہ گوہن پرنہ پٹھو ز پٹھو آءِتر تہ نہ زیاد ژھوڈی۔  
 یمن سرگن ہند تیناد چھ اُٹھ پٹھ تزن تانی مقرر گرہ اُمت۔ اتھ ہکو اُسر  
 رزمیہ تہ وئتھ۔ بھامہ سُنڈ گُفت چھ ز امہ رزنیچ کہانی گوہ تو اُرنی طور  
 موثر آءِتر۔ کہانی دوران گوہ قاصد، صلح، مشور، ہجرت، روانگی تہ جنگ  
 تزکر آسن۔ انسانی زندگی ہند مُدا، دھرم، ارتھ (مقصد)، کام (اُجدوایی  
 زندگی)، موکشہ (نجات) یمن ہند گوہ ورتاوا آسن۔ اتھ شاہکارَس منز  
 گوہن صلح تہ آءِتر تہ مجادلہ یا لڑلیہ تہ۔ مگر امیک مرکزی کردار گوہ سرس  
 آسن۔ پننس مخالف کردار (وِلن) پٹھ گوہ یہ ہمیشہ باوی آسن تہ یہ  
 گوہ پرتھ وقتہ تہ کامہ منز تخلیق کار سُنڈ خاص مقصد آسن۔ لگ بھگ تھیں

ہی صفت آسنہ علاو چھنہ اتھ شہکارس منز مرکزی کردار سُنڈ موت آسان۔<sup>۱</sup>  
 بھامہ سُنڈ وُن چھ یہ تہ زِ بیانس تہ تفصیلی جاپرس یمن دُون منز گڑھ نہ  
 بیانس زیا دِ بتار آسن یعنی یہ گڑھ مختصر آسن۔ یہ چھ تہ گڑھ کئی کہانی ہندس  
 متحرک آسنہ بجلیہ اظہار ہے تھر رنجشان۔ اُس گونما تہ سُنڈ چھ یہ تہ گفت زِ  
 رزمیس منز گڑھن تھر لفظ استعمال کرنی سیمیک معنی پرن وائلس ژھانڈن  
 پیہ۔<sup>۲</sup> وُنڈی سُنڈ وُن چھ زِ مہاکاویس منز گڑھ شہر، سمندر، پہاڑ، موسم،  
 سردیہ کھسن، ژندر مہ کھسن، کھلوکھ جائن ہند سأل، آبی کھیل، کھن چین،  
 عشقہ معاشوقی، جدائی، کھاندر، پوتر زائے، نصحت، قاصدن ہند یُن گڑھن،  
 جنگ تہ پیہ گڑھ مرکزی کردار ہنز ترقی ہند ذکر آسن۔<sup>۳</sup>

مگر رودزٹ چھ امہ رایہ بدُون تہ ہنا ڈلتھ ونان زِ مہاکاویک  
 مرکزی خیال چھنہ ضروری زِ یہ گڑھ تو آرتخی آسن۔ مرکزی کردار تہ ہیکیہ  
 تو آرتخی یا خیالی اُستھ۔ اُر سُنڈ چھ یہ تہ گفت زِ بیانس دوران ذکر کرنس  
 درمیان تال میل پاد کرتھ ہیکیہ رزمیہ شاعری ہند خاکہ تیار کرنہ تھ۔<sup>۴</sup> اتھ  
 رزمیہ شاعری منز چھنہ مرکزی کردار سُنڈ موت ہیکان سپد تھ۔ لگ بھگ چھ  
 تھی ہی خیالات ساروے گونما تو کھنڑ مٹر۔ وِشونا تھ چھ پننس سایدہ درپنس  
 منز مہاکاویس منز اکہ کھوتہ زیا دِ مرکزی کردارن ہند آسن تسلیم کران۔ تھر  
 ہند ونہ موجب ہیکیہ مرکزی کردار کاٹھہ دوتا اُستھ تہ نتہ کاٹھہ جرت مند

1. Bamah, Kavyalankaara, s.,1, vv.,18-22.

2. Bamah, Kavyalankaara, s.,1, vv.,18-23.

3. Dandi Kavyadarsha, s.,1, vv.,14-22.

4. Roudruta Kavyaalankaara, s.,16, v.,5,18.

کھشتری یا ہکین اکر ہے خاندانس منز پڑھیتی واریاہ راز تہ اُستہ۔<sup>۱</sup> مگر  
ساروے قلمکارو چھ ساروے کھوتہ سرس 'رس' موخت، یس مہاکاویس منز  
ظلمی طور آسن گڑھ۔ شرنکار (زیت)، وپر (شجاعت) تہ شانت (صلح  
پندی) یمو منز گڑھ کاٹھہ تہ رس ورگہ یا ٹاکار پاٹھر ورتاونہ یں تہ باقی رس  
ہند استعمال گڑھ جزوی آسن۔ رس ہند ظہور چھ بیانس ستی ستی پکان۔

شعارن ہندس ورس متلق چھ گونماتن ہند ورن ز گنہ تہ باپکو  
آخری شعار تڑاوتھ گڑھ آسن اکرس بایس منز اکے وزن۔ اتھ منز تہ چھ  
سایہ درپن کار ہنز راے ز مختلف سرگن یا باین منز ہکین یون یون وزن تہ  
اُستہ۔

کائنات یو تہ سنسکرت شاعر و رزمیہ لکھتی چھ تمو چھ ادبکین  
ضالین تہ قونون ہنز پور پاروی گرہچ کوشش کرہو۔ یمن منز چھ عمو من  
مرکزی کردار یا تہ کاٹھہ دیوتا طبیعت نہ تو آرتی اہمیتگ انسان ژارہ امت۔  
مثلن ہرو جے تہ شری کنٹھ چرتس منز چھ، شو رام چرت تہ رامائن مجری منز  
چھ رام، یوڈھر و جے ناوڈ رزمیس منز چھ یوڈھر (پانڈون ہند زیٹھ  
بوے) مرکزی کردار وکھنہ آمت۔ راون ارجنیہ، رزمیک راز چھ پرائن منز  
وکنوومت مشہور خستی کارتہ وڑپہ ارجن۔ کپنا بھو دے ناو رزمیک مرکزی  
کردار چھ لپلاوتی ریاستگ مشہور راجہ کپن۔ وکزامنک دیو چرت تہ پڑتھوی  
راج و جے ناگن ہند کردار چھ چالوکیہ خاندانگ وکزاما دتہ تہ چاہمان

خاندانک راز پڑتھوی راج۔ کتھا کوتک ناؤر رزمیک نایک چھ فارسی ادبک مشہور کردار یوسف تہ تہتھے کئی چھ راج ترنگنی ہندی کردار واریامن خاندانن (وشن) تہ مذہن ہندی راز تہ رائیہ۔

چونکہ کشیر ہندی رزمیہ چھ بھٹی، ماگھ، بھاروی وغار سنسکرتک مشہور نقادو تہ شاعرو پتہ تھنہ تہتھرت لہذا چھ ازکلمہ کبہ ادب شناس نقادو باسان بے تعالیٰ کام ہینہ ہنہ۔ تمہو چھ یہ ادب تلن گری یورت ہاؤ بھاؤ خاطر لیکھنہ امت خوشک فلسفہ ہیؤ مومنٹ۔ مگر تہتھ کئی اسہ بزونہہ کن امہ ادبک تنقیدی مطاکہ کرنہ پتہ ٹاکار پاٹھی باسہ، یمن نقادن ہنز یہ راے چھنہ صٹی۔ یہ چھہ حقیقت ز کاشیر شاعرو چھہ پنہ رزمیہ شاعری منز زیناد رس (مز) سرس مومنٹ تہ اتھ چھکھ آبیاری تہ کرہنہ۔ کنہ تہ وقچہ شاعری ملاکون کرنہ باپتھ چھ ضروری ز اس تر اووتمہ ویکمین مروجہ پزمانن پٹھ پور پور نظر تہ تمہ پتہ گرو پنن پڑکھاؤن یا تنقید شور۔ ہیندوستانی رزمیہ شاعری ہند مشہوری ہنز بخیا د چھ امیک اظہار تہ تمیک ورتاو۔ رسک اظہار باونہ خاطر چھ خوشیونی منظر تہ کلامہ یکجا گزن ضروری۔ یمنے دون یکجا کرتھ چھ رس ووتلان، یہ چھہ سارنہ ہنز راے۔ کشیر ہندی رزمیہ شاعرو نہ چھ خوشیونین کامن منز تہ نہ اتھ لایق منظر بیانی منز کانہہ کجوسی ورتاؤہنہ۔ شری کنٹھ چرت کس قلمکار منکھ سندن چھ ز ”ہتہ بدو زیبایشو (الکار) متی سجاوتھ طرحدار لفظو متی برتھ آسنہ باوجود تہ ہیکہ کانہہ تہ ادب پار مز (رس) نہ آسنہ باوجود رزمیہ شاعری ہندس ضمرس منز تھ۔ تہتھ کئی تلخی سان جوس چھ مزدار باسان تہتھے کئی چھ لفظ

وؤثر تہ رس فنا گروہنہ پتہ مزدار بیان تہ رزمیا شاعری حسن بخشان۔<sup>۱</sup> شو  
سوامی، منکھ، پلہن، جیا تک، بھٹہ بھیم یمن سارنہ ہند بن رزمین منز چھ  
زیبائی تہ شعرن ہند حسن تہ بیانچ روانی یمن دونو ہند برابر خیال آمت  
تھاونہ۔ بھٹہ کاویس منز چھ گزامر کر اوصل مثالو دس بیان کرنہ آمت۔ متھ  
کئی چھ راونا رجنی بیان لجاظہ بھٹہ کاویہ کس ظمرس منز پوان۔ مگر متھ کتھ  
منز چھنہ کائنہ مبالغہ ز یہ رزمیہ کلامہ چھنہ صرف گزامر زائن والین ہندے  
یوت خاطر مشعل راہ۔ منکھ، رتنا کر تہ جیا تک بیتر شاعر و چھ یکسان لفظ،  
مختلف معانین منز استعمال کرتھ پینس کلاس منز لفاظی آرائش پاد کرتھ اتھ  
اکھ الگ مقام بنشمت مگر تہ کرتھ تہ چھنہ تہندس کلاس منز تھیکو لایق لتافت  
پزاوتھ تہ رچ کئی نظر گروہان۔

بز ونبہ کن ہمو کینہن رزمیا تصنیف ہنز تحقیقی سام۔



## کپفنا بھو دے

راڻ اوتی وِرا پندس دورِ کھو متس منز یمن ژورن گونماتن مشہوری  
 حاصل سہز، تمن منز اوس شو سوامی تہ اکھ۔ دِیان شو سوامین اُس سٹھ رزمیہ،  
 واریاہ مذہبی کتھلیہ۔ کتر لوکڑ بڈر نالک، مضمون بیتر لکھو مٹر، مگر امہ ساریے  
 موللہ خزانہ منز چھ صرف یو ہے اکھ رزمیہ کپفنا بھو دے! از تام دسریاب  
 ہیو کھمت سِد تھ۔ شاعر اوس پانہ شیوی اُستھ تہ بودھ دھرمس کن متاثر۔  
 بودھ دھرمک مہا پُنڈت چندر مٹر پند ستر متاثر گوتھتھ اُس تکر یہ شاہکار لچھ  
 ہر، یٹھ منز اکھ طرفہ بھگوان بدھ پند بجزک سکھ چھن بہنوومت تہ دؤیمہ  
 طرفہ بھکھشو بنہ بجائ گزہست دھرے ساروے دھرمو کھوتہ موہتر مونمت۔  
 مہاتما بدھ پندس اُس خاص چیلہ مہاراج کپفن سہز کتھلیہ ”اودانتک“  
 (بدھ مذہبکو ہتھ اوصول) منز مواد حاصل کر تھ بنوون پنہ دہباغی تخیل ستر تہ  
 دُن اتھ اکھ رزچ صورت۔ کہانی چھ تہ تھ گنی شروع گڑھان:

وِندہ پچل پردیش منز نرمدا دریا وِکس بٹھس پٹھ بٹھ لہلاؤتی  
 شہرک راجہ کپفن اوس سبٹھاہ خوبصورت، گوہ وان، نیک سپرت تہ بلہ وپر۔  
 اندر پکھر رازن ہند شاہ پتاہ مولوم کرنہ خاطر اُس تکر واریاہ سراگ رسان  
 تھادو مٹر۔ یو منز اکھاہ آو اُس شچھر بٹھ ز کوشل دیشک راڻ پڑسین جت چھ

تس خلاف و ارتهاوان ته دشمني ورتاوان۔ کپفن ته تيندو باقي وڙپر گيه ته  
 شچھ بوزتھ سبھاه نار۔ سڀ سالار سبھاهون اڪسادو ساري جنگه خاطر، مگر وڙپر  
 بهشمک ستر ته راي ز جنگه برونهه پڙ اسه کانهه قاسد راز پڙسپن چتس نش  
 سوزن، ته کتھ مائي سارو ڪيڪ راي۔ اتھ باوڙ تام چھ رزميڪو ژور باب  
 اندواتان۔ پائوسه سرگلس شروعس منز چھ اڪھ وديا دهر (آڪاشي مخلوق) يار  
 وچتر باهو رازس ملڪ پر پڇه ياترليه باپته سال گران ته کپفن چھ فوج لشڪر بهتھ  
 روانه سپدان۔ راز بند اوت و اتھ زنته چھ شينو ڪيڪا سبتھ امس  
 خوش آمدپد گران۔ شينيه ژادر و لته باله تينگل، ڏريوا، جنگل، لڙون هوا،  
 پوش، لڪو ڪڙ، پڙ ته جاناوار، يمين ساري نه ڏڪر چھ وبتار سان شينيه پڙ  
 پند امس باس تام گرنه امت۔ شرا امس سرگس منز چھ ڪوشل دپچھ  
 راجدهائي شراوتي نه تڏ ڪر امت گرنه۔ مندرو، لڙو ته مندوڙو مٽو پڙت ته  
 شهر چھ باسان زن چھ ڪليگ ڪه تاثير نشه مچھ۔

کپفن سندن قاصد درشڪ چھ تائي شراوتي (ڪوشل دپچھ راجدهائي) راز  
 ستر شچھ بهتھ راز پڙسپن چتس نشه واتان ته مشور دوان ز سه گرنه راز کپفن  
 ستر ماتحتي قبول ته نه روين جنگه باپته تيار۔ پڙسپن جت جهنه ماتحتي قبول  
 گران۔ قاصد بند واپس پڙسپن ديشس واتون چھه کپفن سينا لڙيه باپته تيار  
 گرهان۔ ارد امس باس منز چھ دونو فوجن نه خطرناڪ جنگ ڏڪر گرنه  
 امت۔ يئله پڙسپن چئن فوج چھ هارن هوان، سه چھ بھگوان بدھس برونهه  
 ڪنه زار پار گران ز سته زن س ووني سيمه نظر منز تس بچاوگر۔ بھگوان بدھ



چھ پنہ عالم بالائی طاقہ ستر کپھن ہندس دس منز تبیلی پاد کران۔ گنوہمس تہ  
وہمس بایس منز چھ بھگوان بدھ ہند بن نصستن ہند تذکر وپڑناونہ آمت۔  
کپھن چھ یوہان بودہ بھکشو بن مگر بھگوان چھ تس مشور دوان ز تس پڑگوڈ  
گرہست دھرمس ادھین روتھ پن راز دھرم پالن تہ پتہ صخی وق و اتھ  
بھکشو ہن ہنز طرز زندگی اختیار کرن۔

’دیین دھرمس پٹھ یقین (شرذھا) چھ یم پڑک پٹھ عقمند چھ، یم  
خاراتھ دنہ باپتھ ووسی دل چھ، رحم کرنہ باپتھ پڑتھ ساتہ تہ ہر حالت منز تیار  
چھ، یم صبر تہ توہملہ باپتھ متحرک سپدن تہ یم دویمن ہنز بلالی تہ جانر  
کرنس منز یوہ پوہ آسہ، تم لؤکھ چھ گزہست آشرمس منز آستھ تہ نجائکو  
وومیدوار آسان۔‘

لکار شو سوامی سند کلامہ چھ انکارو یورت۔ سرریہ کھنس تہ  
لونس چھ تکر تصویر کشی کرہو۔ یتھ منز منظر کشی ستر انکارو زبان تہ چھ  
آہو ورتاونہ۔<sup>۱</sup> جنگس منز جوان ہند حوصلہ بڑاوان چھ شاعر ونان ز یتھ  
سمسارس منز چھ تکر سندے زہ روزن پوز تہ حقیقتہ تیکر ہند شمشہ ستر دودمت  
دشمن زہد ہیکہ نہ سپدتھ۔ یعنی دشمن تلہ نہ کلے۔ سہ یس دشمنس کھوڑتھ،

1. Dharme shardhaa sammatih satyasaare;

Daane veeryam samprathanam dayayam I

Kshaantau kshobhah prema punye cha yeshaam;

Noonam mukhtaaste grihastaashramepi II

Kapphinabhyudaya, Edt. by P. Gaurishankar, Sarg 20, v.,32.

2. Shokam kokaa kumadamalayah saandraavaataa digantaan;

Deepaavarteerabhimatabujaa bhyantaram chaabhi sarpah I

Jyotsnaah kaashthaa nishadanaminaa barhino vaasayashtee;

Vyomaapaantaastimara pataleestulyameva tyajanti II

Ibid, s.,15, v.,21.



ثلہ تہ تہس (بڑس) نہ چھ لکشمی تہ دڑے روزان یعنی سہ چھ ہمیشہ  
محتاج روزان۔<sup>۱</sup>

شو سوامی ہندس مہاکاوبس پٹھ چھ واریاہن جاسن ماگہ ہند ششہ  
پال ودھک تہ رتناکر ہند ہر و جے رزمین ہند اثر ٹاکار نظر گروہان۔ مگر یہ اثر  
چھ صرف خیالاتن ہندس اثرس تاہے محدو۔ بڑنہمین شاعرن ہند خیال  
ژا تھ چھ شاعرن ہندس اندازس منز تہ پنہ طرز مطابق یمن خیالاتن اکھ  
نووے شکل تھ ییم اسہ بڑنہمہ کنہ تھاوڑی۔ سانس سنسکرت ادبس منز چھ  
لکشمی پارڈک پٹھر اکو ہے جلیہ نہ ٹھہرن واچنر مانہ آمو۔ اکھو شاعر و چھ  
امو ہندس متحرک اسنس سمندر چن لہرن ستر تہ مشابہتھ دڑمو۔ لکشمی ہنز یہے  
متحرک حالت آسنگ خیال چھ ہر و جے رزمیس منز تہ تہ کپنا ابھودے  
مہاکاوبس منز تہ۔ وچھو تو ہر و جے رزمیک یہ شعار:

سمندر منز پڑتھپڑ لکشمی چھ اچن لہرن ستر ولسٹ آسہ کنز زنتہ یمن  
ہند متحرک آسہ منزے تھنہ ہپڑ تہ لہذا چھ پتہ متحرک طبیعت تھاون واچنر۔  
ہ چھس زانان زیس تہ راز نیک سپرت آسہ تس نش چھ یہ پنز نہ سورنس  
لائق قرار گاہ بناوان۔<sup>۲</sup>

1. Sa jeevatirushaa yasya dvishandagdho na jeevati I

Palaayate yastad bheeto Lakshmeeh tasmaat palaayate II

Kap., Ed., by P. Gaurishankar, s.,18, v.,32.

2. Bibharti paaripalavataamudanvritah,

Tadoormi samsarga kritaamivotthitaa I

Avaimi Lakshmeemaya vartamanaagataa,

Sthiram nibaghnanti nrape padam punah II

Harivijay, Ratnakar, s.,12, v.,33.

شِو سوامین چھے پیئے کتھ سِتھ اندازس منز لچھ مو:  
 ”وزنی پہاڑ ”مندار“، مندر اچل دسر منتھن (چھنو پٹھ) دینہ مؤجوب  
 کز دھی سمندر چن لہرن ستر تال میل آسنہ ستر پاؤ سپد پمٹھ لکھشمی چھ پنہ زہنہ  
 جلیہ ہندے یہ اثر ز متحر ق طبیعت تہ جانبا ز کامہ گرن والہن یا چاہت تھون  
 والہن لگن منز چھے یہ لسن بسن پند کران۔<sup>۱</sup>

سر دیہ چھ مغربی سمندر س منز لوسان تہ چکو تہ چکومی چھ پنہ پکھ  
 واپنہ شروع کران تکیا ز گاش کم گوہنہ ستر چھ تم اکھ اُکس نشہ جدا  
 گوہان۔ پیند پکھ واپنہ ستر چھ پیموشن الہ ڈلہ گوہان۔ شاعر چھ پینس  
 تخلیس منز تصویر کشی کران ز سر دیہ چھ لوسان تہ یہ غم چھنہ سرس منز  
 بھوکر متین پیموشن برداشت گوہان تہ تمن چھ کلہ یون کن گوہان تہ پکھ  
 واپنہ ستر چھ یم زن تہ پنڈ لٹھری کھولتھ پاؤ پانس پندو اتھو چوب دوان۔<sup>۲</sup>

سونتھ کال چھ یوان تہ ساری منظر چھ بدلان۔ وتہ چھ باسان  
 بدلیو، لگو چھ رنگ بدلان، پوش تہ باغ چھ نو انہا پنن پرتو تراوان۔ لوکمن  
 جوائن تہ انسان ہنز سوچن ترلیہ چھ بدلان۔ آتھ تہ وومید تہ چھے کاڑ کڈان  
 تہ جدائی تہ تفریق تہ چھ بدان۔ تھہے سونتھ کالس منز چھ وتہ گنس من

1. Gurutara girimantha kshobhitakshobhya Sindhu-

Vyatikararasabhogya vaasanaa vaasiteva I

Sambhimatavimardaa roudrarakarma priyeshu;

Prasarati ramamaanaa taadrisheshveva Lakshmi II

Kap., Ed., by P. Gaurishankar, s.,4, v.,31.

2. Shlatha jalavenayah patativaarini tigmakare,

Vapuravanabhra padmavadnaah shatapatrabhuvah I

Viyutarathaanga naama prathu pakshati nidhootibhih,

Karatalapeedanaabhiriva jagnuratha vyathitaah II

Ibid, s.,11, v.,25.

وہ تھے پاٹھی کڈان پٹھی ژندرمہ گاش چھ سمندر روتلہ کران  
محرک۔ شاعر چھ یہ پنس انداز منر بیان کر تھ اک خوبصورت شبہ  
وتلا ویرہ سترہ منر آواز ہر تہ لفظی مطابقتہ ڈریہ شعارک حسن چھ وتلیومت  
بھارگو براونہ بغار۔ وتہ گتہ چھ آسان پنہ کامہ دزامت تہ وتہ ہندک منظر چھ  
سونہ کز بدلتہ تس تھے کز وتہ ڈالان تہ ژک کھاران پٹھی کز ژندرمہ کھنس  
پٹھ چھ سمندر منر آب یزہان آکاش کھنس مگر گاڈن ہنز ژہڑی ژہڑھ  
چھس وتہ ڈالان تہ شمش کھاران۔

یمن لس کھوچر آسہ تمن ہند پریم تہ لول تہ چھ کھوٹ تہ ژھوٹ  
آسان۔ پنر کام دزاکھ تہ ژنہ کانہہ تہ پنہ کانہہ۔ اتھ خیال چھ شاعر  
شاعرانہ رنگتہ دتھ حُسن پاد کورمت۔ سارک ہے رتہ کالس اسی یم بومبر پپوشو  
ستری برتس سرس گتہ گنور کران۔ ونڈ کال آوسرک آب لوگ تہ امیک جس  
موکلیو۔ بومبرو تہ تزو یہ پنن ویو دسر تھے کز پٹھی کز غلیظ طبیعت انسانہ سُنڈ  
پریم تہ لول سبھاکم قتی چھ آسان۔ تو اریچہ ہندس اتھ عظیم شاہی دورس  
منر چھ شاعر آزادی ہند پور پور باس آسان۔ تگر سُنڈ گفٹ چھ ز آزادی  
رأوتہ سورے رو پتہ نہ چھ کانہہ مول دھیارن تہ نہ مال جادادس۔ الزکارو

1. Samudite suyrabhau pathikaah pathi,  
Sthira dhritikshati chakshubhire kshanaat I  
Shashibhriteeva sameeyushi sindhavo,  
vitimire timire chitaveechayah II

Kap., Ed., by P. Gaurishankar, s.,8, v.,9.

2. Madhulihah pravilokya himaahataam,  
Parichitaamapi pankajineem jahuh I  
Kva suchiram kriyate malinaatmabhir,  
Dhruvataraa vata raagaamayee gatih II

Ibid, s.,8, v.,52.

متر سجاوتھ شاعری منز چھ پئے کتھ ہتھ کئی وئتھ شاعرن احساساتن حسین  
 رنگتھ دژمہ۔ ”تس انسانہ ہنز لکھشی چھ فوؤل یئند ڈبکہ دشمئس بز وئہہ کنہ  
 نمہ متر ناپاک آسہ سپد مت۔ ژھینہ مہ نر چھا باز بند شوبان۔“ آزادی چھ  
 نر متر مشاہتھ دہہ آمہ تہ شعارس منز چھ اکی لفظک استعمال دوہر اوتھ آواز  
 ہشر پاد کر تھ شعارک حُسن واریاہ ہر یومت۔<sup>۱</sup> اتھ شعارس منز چھ لفظ ”پ“  
 تہ ”ک“ استعمال کر تھ آواز ہشر ”اٹراس“ آمت پاد کرنہ۔ کپفنا بھیوڈے  
 ناؤر رزمیک شاعر شو سوامی چھہ صرف لولن، حُسن، باغہ سألن تہ مألن  
 پھیران لکوکہ چھ سماجک تہ سیاستک اکھ زہد جاوید فرد اُستھ حکومتس متعلق ہنز  
 راعے بے خوف پاٹھر دوان۔ سہ چھہ سیاسی معاملاتن منز سوبلنگاری ہند  
 قابل لکوکہ چھ اتھ حقس منزن ز سیاسی فاصلہ گوہن کنہ ژیر لاگنہ بغار تہ  
 بروقت نر تکیا ز تکر سُنڈ گفٹ چھ ز ”راج لکھشی رازسی ہنز دہوی“ چھہ تاخیر  
 پسند رازن ہندس محل خاس منز زیاد کالس روژن پسند کران۔<sup>۲</sup>

بز وئہہ کن چھ شاعر ونان ز راج نیپہ چھہ آلڈھ تہ کامہ ژورن ہند  
 باپتہ ماجہ برابر یعنی ہتھ کئی مائج کامہ ژور یا کھوڑ بڈ سنتاس رچھان چھہ تنہنے  
 لوکن ہند خاطر چھہ راج نیپہ بچاو۔ نتہ یس دؤر درشی راز آسہ تس چھہ شکھتی

1. Vidambanaiva pumsi Shreeh para pranati paamsule,  
 Kaantim kaamapi kurveeta kooneh kataka kalpanaa I

Kap., Ed. by P. Gaurishankar, s.,16, v.,50.

2. Nripa tadalama chintair neeti chintaantaraayaih,  
 Safalayatu bhujaste bhoobhritaam vaanchchhitaani I  
 Asahanasahavridhdhaa saahasai kanta kanta,  
 Vrajati nahi nripashreeh deergataam deergasutire II

Ibid, s.,4, v.,23.

”طاقچ دیوی“ بڑوئہ بڑوئہ پکان، یعنی سوچنے بڑوئہ چھ تِس بڑوئہ پکنگ  
 طاقچہ یوان تِلِیا زُحَسَن و جمال تہ شان و شوکت چھ دُورِ رَس نظر تھاوَن والہن  
 رازن ہند گہنہ تہ یی چھ راج نہتہ تہ۔<sup>۱</sup>

یہ تہ شو سوامی سیاستس حکومت سازی ہند اکھ طرز چھ مانان تہ چھ  
 باقی کیشہ گونما تھ مشن بھیشمک تہ سُہا ہو تہ تہند سأتھی تہ حَامی، نل، سُشْرما،  
 پون، شہد وچ بیتر امہ ریشہ یون راعے تھاوان۔ تم چھ سیاست کامیابی ہند خاص  
 ترکیب مانان۔ تہند گُفت چھ ز ”طاقت چھ تیلی کَام کران ییلہ تھ سیاستک  
 دُؤک آسہ۔“<sup>۲</sup> پنے اتھ کتھ باؤژ بل دِنہ باپتھ چھ تم یہ منٹیکھ پیش کران ز  
 ”سیاست چھ تیلی رتھ کھسان ییلہ تھ منز وٹھ ژھائٹھ آسہ۔ ووں اگر سیاست  
 پتھ کن تر اوتھ یا سوچ لہ تاپس تھوتھ کانہہ و دُؤگ کر سہ چھنہ تھ منز کامیاب  
 ہبکان سپد تھ۔ سیاستس پٹھ دُرتھ و دُؤگ چھ اصلی تہ سہی کامیابی ہند اگر۔“<sup>۳</sup>

مہاکوی ماگھن تہ شو سوامی دونو یو چھ پہاڑ پٹھ و سونہ آپہ ژاؤر ہنڑ  
 تشبیہ ہس ہندس کرس ستر دژہڑ۔ مگر یہ ماگھ صرف ہس کُرک ذکر گرتھ تسکین  
 چھ حاصل کران۔ تہ چھ شو سوامی پیر و سونس ہستس ستر تشبیہ دوان تہ بالہ

1. Iyamiha nanu neeti bheeru lokasya maataah,  
 Prabhavati vijigeeshor vastunah kasya siddhyai I  
 Vahati nayavibhooteh shaktiragresarstvam,  
 Samamidamudapaadi kshaatram ugram cha tejah II  
 Kap., Ed., by P. Gaurishankar, s.,4, v.,26.
2. Vijayasya param padam nayastamatho mantra parishkritam jaguh II  
 Ibid, s.,5, v.,24.
3. Na vibhaati nirudhyamo nayona nayatikrama kritya paraakramah I  
 Parameti hi siddhiriddhataam naya garbhavyavasaaya saadhita II  
 Ibid, s.,5, v.,27.

تھوگلس پٹھ پھلو متین سنجہ پوٹن سیندر رگدار بنے ہنس ہنس ڈکس  
ستر مشاہدہ دتھ اتھ شعارس رومہ ریشن آے بخشان۔<sup>۱</sup>

شو سوامی ستر زبان چھے عام فہم سنسکرت زبان چتھ مڑ باپتھ نہ بایش  
(الکار) چھ جرنہ آہتر۔ شیمہ سرگہ (باب) پٹھ پنڈا ہمس سرگس تام چھ  
ودربھی (ودربھ دیشک) فرحت بخشش طرز بیان آمت ورتاونہ۔ اتھ منز چھ  
خدا داد نعمتن ہند ذکر پتر گرہ آمت۔ اردا ہمس سرگس منز چھ گوڈی طرزک  
استعمال آمت گرہ۔ اتھ منز چھ فجات، پاکیزگی تہ صحت کمن مسکن دل  
آمت دہ۔ گوڈی چھ سنکپت شاسترس منز اکھ خاص طرز تہ مقام۔ وہہ مس  
سرگس منز چھ سنج ادا تہ شعری ہند تنقید آمت وبھناونہ۔ مختلف لفظن ہنز تلہ  
تراو ہند تہ ورتاوس منز اہنگ چھ شاعران جان حوالہ دیستمت۔ شاعری منز  
چھ عام پاتھر انٹھ چھند (سنسکرت شاعری ہند خاص قسم تہ منز دوہ تڑہہ  
اچھر چھ استعمال پوان کرہ) ورتاونہ آمت۔ شاعران چھ باقی ستر ہن (37)  
چھندن پٹھ تہ پنن قلم آزموؤمت۔ یکن منز ”دڑتہ ولبت“ چھ اکہاٹھن (61)  
شار مجوعن منز۔ ”وسٹھ“ چھ پانڈو وراہن (55) شلوکن منز، ”وسنت تلکا“ چھ  
پانڈو ہٹھن (65) کوتاہن منز۔ ”ویوگی“ چھ پنڈو ہن (25) پدن منز۔ ”اوجباتی“  
تہ ”پڑہرشی“ چھ تپہ تاجہن (43) شلوکن منز، ”ہارنی“ منز چھ رتجی (40) تہ  
”منداکراتا“ یہ طرزس منز چھ ژوہہ تڑہہ (34) پد لیکھنہ آہتر، وغائر۔

1. Shashipalavadha, S.4, v., 49 and Kapipinabhyudaya, Ed., by Pandit Gouri Shankar Lahori, Year 1937, s.6, v.,55.

کیفنا بھیو دے چھ پنہ ڈزما یی رُوا نی مؤب تہ پند و دھرم تہ  
انسانہ ستر فرض شاسی، بودھن ہنز نیمہ عالمہ مکھتی پزاو نکین اوصون تہ نظریہ  
تیج ہم آہنگی وبھناونک سنسکرت ادبک اکھ مولل خزانہ۔<sup>۱</sup>



## (2) بھٹ بھوم سندا راوان ارجنپہ

ورمل کشمیر نزدیک چھ اڈو ناؤر اکھ لوگٹ گام، اتیکے اوس بھوم بھٹ  
روزن وول، تیکر زن راوان ارجنپہ ناؤر یہ رزمیہ لیکھمت چھ تھ منز ستوہ  
سرگ چھ۔<sup>۲</sup> یہ چھ بھٹ ہندس مہاکاوتہ راوان ودھ کس طرزس پٹھ آمت  
لیکھنہ۔ شاعری ہندن قسمن دکھناوان چھ کھیشمندرن یہ رزمیہ ”شاستری  
رزم“ کس زمس منز تھوومت۔<sup>۳</sup> اگر اکر مانو زیم تہ مثالہ اسہ بزوشہ کن  
چھ یوان یم زن اتھ منز وبھناونہ چھ آہر تہ چھ باسان ز یہ گڑھ  
کرمہ صدی ہندس دویمس نصفس منز اسن لیکھنہ آمت۔ باسان چھ یہ تہ ز  
امہ رزمیک مقصد چھ پانتی ستر ”اشادھیانی“ ہندس سوتر مڈپد گائراوڈی تیکنا ز  
امہ کاوکس پرتھ سرگہ کس آخرس پٹھ چھ ”اشپہ ادھیانی“ ہند تہ پاؤک  
(شلوک) تزکر کرنہ آمت تیج مثالہ اتھ باس منز وبھناونہ چھ آہر۔  
ویدک سنسکرتکو زبانی ہندس طور طریقہ چھ امہ نشہ مجھ ترانہ آہر۔

<sup>۱</sup> یہ عبارت چھ شری گوری شنکر، لاہور وائل ہندس اکرس مضمونس منز یس 1933، منز لگوپیک سروے  
آف انڈیانس منز چھ اڈ مصنفن چھاپ کورمت، نیمہ پٹھ یہ استعمال چھ کرنہ آمت۔

2. Bhatta Bhom kaa Ravanaarjuneeya, Ed. by Shiva Datta and Kashi Nath, Nimaya, Sagar Press, Bombay, Year 1900.

<sup>۳</sup> دھجو ”نوبتہ تلک“ کھشمند رشلوک ۴۔

یہ رزمیہ چھ پورا نی کہانی پٹھ لیکھنے آمت۔ ارجن چھ آسان کارتہ  
 وپر یہ سُنڈ نچو تہ یہ چھ راؤنس ستر لڑاے کران، یتھ منز اکھ ساس نرواؤلس  
 کاژتہ وپر یہ ارجنس چھ فتح نصیب سپدان۔ رزمیہ شاعری ہندو لوآز مات  
 مثلن: سر دیہ کھسن، سندھیا کال، روتل، ڈریا، پہاڑ، موسن ہند بدلن بیتر  
 چھ اتھ منز پنہ پنہ مقامہ تہ حسابہ ورتاؤنہ آمت۔ کاژتہ وپر یہ چھ نرما  
 ڈریاؤک آب رکاوان یتھ پٹھ راؤنس چھ ژکھ کھسان۔ سہ چھ کزتر  
 وپریس قاصد سوزان لڑاے کرنہ باپتہ۔ گرتروپر یہ تہ قاصد سُنڈ اکھ اُکس  
 ستر کتھ باتھ ہنز تلہ تراو چھ واریاہ متاثر کن اندازس منز بیان آمو کرنہ۔  
 لڑایہ باپتھ چھ دونوے ڈری تیار سپدان۔ مندوڈری (راؤنہ ہنز زنان) چھ  
 راؤنس جنگ کرنہ نشہ پتھ روزنک صلاح دوان۔ درجواب چھس راؤن ونان  
 زسہ پیہ جلدے کزتہ وپریس ختم کرتھ تہ ہراو را کھسن ہند عزت تہ وبار  
 نیمہ ستر ساری خوش سپدان۔ جنگ چھ شراہمہ بابہ پٹھ شروع سپدان۔ راؤن  
 چھ بذاتہ خود لڑایہ ہندس مادانس منز داخِل سپدان، پیتہ تشد رتھ چھ پھٹھ  
 یوان۔ کارتہ وپر یہ تہ چھ رتھ پٹھ وستھ لڑایہ ہند قونوچ پیروی کران۔  
 اُخرس چھ لڑایہ منز راؤن قادیان کرنہ مگر ییلہ پلست ریوش تہ تکر ہندو  
 چیلہ کاژتہ وپریس زار پار چھ کران تہ تہندس صلکس پٹھ چھ راؤن یوان  
 تراؤنہ۔ فلسفی یا ”شاستری“ رزمیہ اُستھ تہ چھنہ اتھ منز شاعری ہند کانہہ تہ  
 ابھانظر گڑھان۔ چونکہ یہ تصنیف چھ سنسکرت گرامرس متعلق لیکھنے آمو لہذا  
 چھ اتھ منز واریاہن جاتن ولہ تہ ویکھنہ مثالہ نظر گڑھان۔ مگر یہ چھ صرف



موضوعي نه ڪه مصنف سندن ڪانهه عالمانيه ول هاوڻڪ طريقيه سڃهه منڙ شوزر ته  
سادگي چهن آهه ورتاونه ته سرس تهاونه۔

گوڏنڪس باپه ڪس شروعس منڙ ڪه شاعر ڪارته وپريس سئس مٽر  
تشبيهه دوان تيمس وڃههته دشمن چھ لڙايه هيند مادلنيه منڙ هسرتين هيند پاهي  
ٿلان۔<sup>1</sup> رازس چھ زيور، لال ته جوهر بهتھ ڪنڙ چھ راز لالن ته جوهرن هنڌ  
شوب بڙاوان۔<sup>2</sup> يم دوشو ڪه بهتھ ڪنڙ اڪه اڪر هيند زيور بنان ته شوب  
هر راوان۔<sup>3</sup> شاعر بهومس ته چھ ڪالداست پاهي شاعري منڙ پرمعني لفظ ٿا رهنڙ  
سجاوڻه، تشبيهه، مشابهتھ بيمتر الزڪار باسان زيناڊ پسند اسر مٽر۔<sup>4</sup> سردي به ڪهسونه  
چھ تارڪه ته باقي سيارن هنڙ روشني ڪم گزهان ته پهنڌ گاش چھ ٺهوان۔<sup>5</sup>  
گونماتس بڙونهه ڪنه ڪته چھ ڪله ٺاڻه ڏرتھ هريڪان۔<sup>6</sup> شام وڃن چھ سردي به  
لوسن هوان۔ باسان چھ زنته چھ ڪارته وپريه ته راوتو خون رپڙ لڙا ڪه  
وڃههته به دل اوڙڊ گوهته استاچلس (بهتھ بالس پٽي سردي به چھ لوسان)  
پهڻه آرام ڪرنيه باپته بيٺهومت۔<sup>7</sup> سوڪه ته رحمت ڪرن دول سردي به يتيه  
استاچل چھ واتان عام لوڪه چھ ڏکي گزهان۔<sup>8</sup> لکن ووپڪار ته فائيد واتاوان  
واڙ هيند زواله ڪس چهنه ڏکي سپدان۔<sup>9</sup> روشن ديمباغ راوان ڪور هسيار ديمباغ  
ته پهر تيلي ارجنن ته ڪنڙ قاديته ڪنڙ راه چھ سرديس گزهنيه وڙ قوبو ڪران۔<sup>10</sup>

1. Ravana Arjuneeya, s.,1, v.,1.

2. Ibid, s.,2, v.,6.

3. Ibid, s.,18, v.,6.

4. Ibid, s.,16, v.,75.

5. Ibid, s.,17, v.,10.

6. Ibid, s.,22, v.,29.

پننس دُرس راوَنہ سَنز عقلہ پٹھ دوکھ باوان چھ پلستیتہ ریوش راوَنہ سَنز راوَنی  
 پٹھ چھکدوچ یا دانہ گاڑ ہنز مشاہتھ دوان۔ سام یعنی سیاست (مڈ رز)، دام  
 (شفقت، قمت)، دان (عطیہ)، دند (سزا) تہ بھید (فرق، پھاس وین) وغائر  
 چھ امہ گاڑ ہند داند تہ اُصلس تہ فرہس ود کڈن دول یعنی چالک (زار)  
 چھ امہ گاڑ ہند چلاون ول۔ اگر تَس چھ تگان یہ سورے لوہہ لنگر پکناون تیلہ  
 چھنہ سہ بے سوئچ کینہہ<sup>۱</sup> یہ سورے بیان چھ باوتھ دوان ز سام، دام، دان،  
 دند تہ بھید یم ساری فلسفہ زانہ باوجود اوس راؤن بے سوئچ آسہ کنی یہ  
 راوَنی ہنز گاڑی چلاؤس نا حل لہذا سپد ارچنہ دس پسا تیکناز سہ ہیوک نہ  
 راوَنی ہنز گاڑی صحتی سمت دتھ۔ کارتہ وریہ تہ تَس ماتھہ راوَن ہندس  
 وہ ہارس چھ شاعر یہ ورگہ تشریح تہ کران۔ کانہہ راوَن چھ پانہ تہ سوکھی بنان  
 تہ لوکن تہ سوکھ واتناوان۔ ووں گو تکبس نہ تیلہ چھس صرف فلسفہ زانن  
 فوؤل تہ گون نہ کانہہ۔ ستی چھس ونان ز کانہہ تہ انسان چھ گونوئس  
 نَش پَن پانس باپتھ فخر زانان۔“

گزامر تہ شارت دونو چھ اتھ رزمیس منز برابر تہ یکسان اہمیتھ  
 ونہ آہو۔ امہ لیحاظہ چھ یہ سنسکرت ادبک اکھ مولل گوہر۔

کارک، چھ سنسکرت گزامرس منز کام کرچن مختلف حالتن ونان۔  
 امہ منز چھنہ اکھ خاص حالتہ جدایا الگ گونہج۔ تھ زَن ”پادان کارک“ چھ  
 ونان۔ اتھ متعلق چھ شاعران اِمکو ژوشوے قسم یا پد اُکرے شولوگس منز

1. Ravana Arjuneeya, s., 1, v., 16.

دی متری۔ متری فوجس لڑایہ خاطر کوج کرہیہ حالہ چھے۔ متری کئی تصویر کشی کرہیہ  
 آمہ۔ ”وتہ پکونی چھ کینہہ پانس گز دگبار کہ گئے کار نیشہ بچاویچ کوشش  
 کران۔ بیا کہ گری سوار چھ ہسی سوارس نیشہ پانس بچاوان، ہسی ہندس دیکس  
 تہ ہتھ لہن پٹھ چھ مدجل (شراب) جمع گو مت۔ متری سہ کن وامہ تہ کہ پٹھ  
 وایہ متری بومرن چھ دور کھلان۔ سنسکرت زبانی متری چھ زمانہ لمبا طہ کا نہہ تہ  
 کام اند وائیکو اٹھ مقام۔ یو متری گوڈنیک چھ ”لٹ“ یس حال خاطر استعمال  
 چھ پوان کرہیہ۔ یو متری چھ لٹ، یس صرف ویدک سنسکرتس متری اوس  
 استعمال سپدان، باقی اٹھوے چھ حال، ماضی تہ مستقبل باپتہ سنسکرتس متری از تہ  
 رائج تہ یمن چھ گرامرس متری ”کار“ و نان۔ لٹ، لکارک استعمال چھ شاعر  
 متری پٹھ مٹالہ دس اسہ فکر تاران سہل تہ فکر ترونی زبانی متری:

”یہ چمکون نرمدا ڈری یا وچھرتون۔ متری پانس متری پمپوش چھ جوگ  
 در جوگ پھلو متری۔ بچہ بچہ گاڑ چھ اتھ متری اور پور پھیران تھوران تہ چھے لوکٹین  
 لوکٹین گرنن کھوان۔ امہ کس ہٹھس پٹھ بہتہ بیم پھلو باری (صرف پھل  
 کھنہ والی) بزہیچاری چھ یہ سورے وچھان۔“ متری کئی چھ نرمدا ڈری یا وس  
 تصویر کشی زمانہ حاس متری کرہیہ آمہ سو تہ طر حدار۔

1. Paraajer svodheh, Vaaranaarthaanaameepsitah I

Antardau yenaadarshanam ichchati janikartuh prakritih II

Ravana Arjuneeya, s., 18.

2. 'Lat' vartamaane 'Let', 'Veda', 'Lan', 'Bhute', 'Lun', 'Litastathaa', Vidyoshishau tu  
 'Linlotau', 'Lut', 'Lun' cha Bhavishyati II

Anuraad Chandrika, Ed., by Jagdishlal Shastri, Year 2005, p., 13.

”بھٹہ کاوبس“ اگر اُس ”راون ارجنپہ“ رزمیس ستر تقویٰی مقابلہ کرو، اُسہ تر صاف فکر زبھٹ بھوم ہنز طرز بیانی چھہ بھٹہ نشہ واریاہ سہل، پرکشش تہ مہدار تہ۔



### (3) ہر و جے

راجانک رتنا کرن لیو کھمت ”ہر و جے“ رزمیہ چھہ ساری ہے سنسکرت رزمیہ شاعری منز ساریوے کھوتہ بوڈ تہ باڈو دار تصنیف۔ تھہ منز پٹشاہ باب (سرگ) چھہ۔ ژور ساس تزے ہتھ گنتر ہن شارن پٹھہ مُشتمل، امہ پپتہ بڈ رزیچ کہانی چھہ سبٹھاہ موختصر یوسہ ہکند پوران پٹھہ چھہ اہز کرہو۔ گندان گندان چھہ پاروتی دویو اتھو ستر شو ہنز ترنوے اچھہ بند کران۔ ژوپار چھہ انہ گوٹ گڑھان۔ تھہ اندھکار چھہ بنان اون اندھکاسر تیار۔ سبٹھاہ ریاضت گرتھ چھہ سہ بزہا جیس نش اچھہ گاشک وردھان پڑاوان۔ اچھہ گاش تھہ چھہ یہ ساری ہے عالمس تنگ تہ دکھی کران۔ شو چھہ جبور گڑھتھہ تس لوکن ہنز بھلائی خاطر ماران۔ یہ لوگٹ واقع چھہ رتنا کرن پنہ قلمہ کہ تہ عقلہ ہند دس یوت بوڈ واقع بنوومت۔ اتھ منز چھہ شہرن ہند ذکر، موسمن ہنز ذکر، پہاڑن ہند ذکر، شامک ذکر، ژندہ کھسن، آبی کھیلہ، سمندری کھیلہ خوبصورتی یا سجاوٹھ ہر راویکو مد، محفل جام، اظہار لطافت ونشی، جدائی، سیاست تہ فلسفہ، یمن سارنے مدن ہند رل چھہ اتھ رزمیس منز نظر گڑھان۔ مہاکاویہ کس خاتمہس پٹھہ چھہ شاعرس متعلق تاریخ تہ درج، تھہ

منز شاعر چھ ونان ز میانی یہ خوبصورت، مؤدر، زیبائیشہ برز رزم سچھ منز غلطیں  
ہنز گنجائش سبٹھہ کم چھ، حرفی مطابقت، تشبیہ تہ استعارو ستر برز میانہ سیمہ  
عجوچ آواز بوزتھ گپہ نہ صرف رازے یوت لکوکہ دوتاہن ہند گورؤ بزہسپتہ  
ہندس منس منز تہ شکہ شبہہ پاد۔ شاعر چھ یہ تہ واد کران ز یود کائہہ تہ  
پرن دول میون یہ رزمہ پر سہ بنہ یا تہ شاعر نتے آسبس ماد تہ تیلہ ہیکہ  
مہاکوی تہ ہتھ۔<sup>۱</sup>

راجانک الکن چھ امکو مشکل پد فکر تارنہ خاطر تشریح لچھ ہڑ تہ رتنہ  
کنٹھن چھ ”لگھ پنچکا“ ناوچ ٹپکا لچھ ہڑ۔ رتنا کرن چھ امہ رزمہ کس پرتھ  
کبہ سرگس پتہ کبہ پانس متلیق لی لئوکھمت ز سہ چھ بال بزہسپتہ ہنز پش  
پناہی آویز شاعر۔ کلہن چھ راج ترنگنی منز ونان ز لٹا دیتہ مکھتا پید ہندس  
نچوس چمپٹ جیاپڈس اوسکھ ”بال بزہسپتی“ ہند خطاب دیتمت۔ پیہ ا کس  
شارس منز چھ کلہن وڈنمت ز اونتی ورما ہندس دور حکومتس (855-883) منز  
پزاؤ مکھتا کن شو سوامی، آنند وردھن تہ پیہ گو رتنا کرن کافی مشہوری۔ باسان  
چھ ز شاعر رتنا کر سندا شاعرانہ دور چھ جیاپڈ ہند وقتہ پڑھ شورؤ سپد مت تہ  
تکر ہنز مشہوری سہز پیلہ سہ اونتی ورما ہندس دور حکومتس منز عمر رسپد اوس  
سپد مت۔ اکر ہنز پیہ ز تصنیف چھ ”وکرؤ کھتہ پنچاکا“ یہ چھ ادبی تنقیدس

1. Lalitamaduraa saalankaaraa prasaadamanoramaa,  
Vikata yamaka shleshodgaara prabandh nirmalaah |  
Asadrishamiteeshchitre maarge mamodi garato giro;  
Na khalu nripateshcheto vaachaspaterapi shankate || (Hara Vajaya)
2. Haravijaya Mahaakaveh pratigyam shrunut krita pranayamama prabandhe |  
Api shishura kavih kavih prbhaavaad bhavati kavishcha Mahaakavi kramena ||  
Ratnakara, Haravijaya (Concluding Verses of Hara Vajaya)

مَنز اِہام بیانی پٹھ سنسکرتس مَنز لیکھنہ آمہ کتاب۔ تہ بیا کہ ”دھونہ گاتھا  
 پچکا“۔ یہ چھ ”دھونہ“ شاعری مَنز آواز یا نعماتی اثرس پٹھ لیکھنہ آمہ  
 کتاب۔ رتناکر ہنز مشہوری چھ خاصکر تَمس رزمیہ ہر وجے لیکھنس پٹھ  
 سپز ہز۔ امہ تصنیفہ ہند بن بآن ہیکو اُس ہتھ گز ورگہ باگے کر تھ۔ گوڈ بکین  
 پانژن سرگن مَنز چھ شہرک وکر تاندو (اکھ خاص قسَمک رقص) نرتیہ۔  
 موسکن ہند وکر تہ پہاڑن ہند وکر کرنہ آمت۔ شے مس بابس مَنز چھ تقریباً  
 200 شارن مَنز شو ہنز توتاہ (دُعایہ) شاعری کرنہ آمہ۔ ستر مہ پٹھ شراہمس  
 بابس تام چھ شو ہنن گن (ساتھین) ستر صلاح مشورہ کران ز اندھکا سر  
 رکتھ پیہ گالہ۔ امہ پتہ چھ بزونہ گن تڑوہن سرگن مَنز شو گن ہند وکر  
 وبارک وکر آمت کرنہ۔ تھ مَنز پوشن ہنز ز اُز، جل کزپڈا (آبی کھیلہ)، مے  
 خانی ہنز محفلہ، سندھیا کال، ژنڈر کھس، سمندری کھیلہ تہ پز بھات وغارک  
 وکر چھ آمت کرنہ تہ ترمہ پٹھ اُر ترمس سرگس تام چھ شو سوزان قاصد تہ  
 یمن نووونی بآن مَنز چھ سو سارے کتھ باتھ وکھناونہ آمہ یوسہ شو ہندس  
 قاصدس تہ اندھکا سورس درمیان چھ سپدان۔ اتھ جس مَنز چھ تم واریاہ  
 سیاسی داو پیچ آہتر و بھناونہ یم دون درن مَنز تھن موقن پٹھ چھ سپدان،  
 جنگ نشہ لوہ روزنہ باپتھ۔ بزونہ گن چھ ژون سرگن مَنز لڑایہ ہنز تیاری تہ  
 باقی آخری اٹھن سرگن مَنز چھ لڑایہ ہند وکر تہ اندھکا سور ہند مار گڑھنگ  
 وکر آمت کرنہ۔ سہ تاجی یمس سرگس مَنز چھ چندی دیوی ہنز پوزا آمہ بیان  
 کرنہ۔ نیمہ تلہ باسان چھ ز شاعر چھ آگم شاستر کس شا کتھ فلسفس ستر

ہاں اوسمت۔ شو ہنر تہ چنڈی دیوی ہنر آہو زاری سیمہ آہ رتنا کرن گرمو  
چھن تمہ تلہ چھ باسان ز شاعر چھ روحانی طور باکمال اوسمت۔ گزامر، فلسفہ،  
سیاست یمن سارنہ پٹھ چھ رتنا کرس دست رست اوسمت۔ سام (سیاسی  
طور مٹھ زباں)، دام (پائسہ خرچ گرتھ کانہہ چیز یا کتھ ماڈی راؤن)، دان،  
(عطیہ)، بھید، (پوز تہ اپز پرکھاوتھ اتھ منز فرق کڈی) تہ یمن سارنہ پٹھ  
کھور تر اوتھ ڈنڈ نہتہ (سزا دینہ کمن اصولن) پٹھ پگن وائس چنڈیشور (شو سُنڈ  
اکھ روپ) سُنڈ ورن چھ ز: ”بڑ ہما جی رُوز کتن سام (وید) پران۔ تہن ہن  
کمن ہندو رُٹھ گھوگتن پوز تہ اپز زائس اُحل۔ ہسرتین ہنر قطار بڑ ساوگتن  
عطیہ رُنگو اناج۔ مینہ چھ لڑیہ ہندس مادائس منز صرف را کھسن سزا دنگ  
عہد کورمت۔“<sup>۱</sup>

دویمہ طرفہ چھنہ کانہہ تہ روشن دماغ لڑیہ ہند فوری نتیجہ اہو گرنہ  
کس هُسن منز آسان تیکنا ز وچھتہ تہ واش کڈتھ کائم گرن والین ہند خاطر  
چھنہ کانہہ تہ کتھ ناممکن۔<sup>۲</sup>

فلسفہ تہ عدلیہ زبان مد نظر تھاوتھ تہ تمیک استعمال گرتھ چھ شو سُنڈ قاصد  
اکھ کار سُر پڑتھان پڑس ساتھ دینہ مؤب تہ (لڑیہ ہندس) وچھس پٹھ سبٹھاہ  
کوششہ سان سوچنہ پتہ چھ مینہ باسان ز میاؤ دشمن چھ زہ بگتر نشہ لاچار۔<sup>۳</sup>

1. Brahmaapyudeeratu saama sabheekadarpaad,  
Bedam janavraj mukhaani cha yant balam vah I  
Daanam Matangajaghataa vitarantva manda -  
Moorikrito yudhi maya dījieshu dandah II

Ratnakara, Harivijay, s.,13, v.,18.

2. Prekshaavataam jagati tanna yadastyā saadhyam I, Ibid, S.9, v., 75.

3. Tvaya naiyayikeneva satpakshaashraya shaalīnaa I  
Hetau vidadhataa yatnam para paksho niraakritah II

Ibid, s.,32, v.,75.



اندھکا سر پٹنر سجالہ ہنز تشبیہ چھے پاتھر کس طور طریقس ستر کرہ  
 آمو یتھ منز صحت بخش، عالمائے تہ ووسی تمیز تھاؤن وائس کردار پٹنر وبتھے  
 چھ آسان تہ کانہہ تہ حاجتہ کڈنہ باپتہ یا پور کرہ باپتہ چھ مختلف ول یوان  
 آزماونہ۔ لے گنہ گنہ چھ رتنا کرن بڈ شؤیدار تہ شچونہ تشبیہ تہ دتھم۔ ”لوپہ ہندک  
 منز اتھ“ چھ اکر پٹنر ساروے کھوتہ شؤبہ دار تشبیہ یتھ پٹھ ائس ”تال  
 رتنا کر“ تخلص تہ اوس دینہ آمت۔ نظمہ منز چھ سندھیا کالک ذکر آمت کرہ  
 سرریہ سند عکس چھ استاچلس پٹھ مؤبؤد (یعنی ونہ چھنہ لؤسمت) تہ ژندہ  
 سند پرتو چھ اویاچلیکس (سرریہ کھنگ بال) بالہ تھوئکس پٹھ پبومت۔  
 باسان چھ زن چھ شو سندھیا کالس نزان تہ لوپہ تھال ز چھ تس منز باگ  
 دون اتھن کبتھ۔ سندھیا وچتہ یہ تصویر کشی چھے بے جوڈ نیمہ ستر آکاچ  
 خوبصورتی پیہ ہن چھے ہران۔

بوز نا دے دوتامن تہ دانون ہنز دشمنی بدلہ دوستی منز۔ یہ خیال مد  
 نظر تھاؤتھ چھ شو سند علی اندھکا سورتس مخاطب سپدان: ”یتھ گنی سمندر منتھنس  
 پٹھ گوڈ انوار زہر ہلال پاد سپد تہ ائرس پٹھ امرتھ (آبہ حیات)۔ تھے  
 پاتھ گوتھ لڑلیہ پٹھ آماد سپد متبن راکھس تہ دوتامن درمیان وار تہ حسد  
 دؤر گوھن تہ پیار، لول تہ محبت گوتھ بڈن۔“

1. Shubha prastaavanaam hridyam prakhyatodaatnaayakaam I  
 Naanaartha prakriti shlaaghyam naataka prakriyam iva II  
 Ratnakara, Harivijay, s.,32, v.,16.
2. Nivartate virodhe api yuvayordhuna mithah I  
 Apahastitanihsheshavairam prema vivardhataam II  
 Atisangarshatah Sindhu Mandaraachalayoh paraa I  
 Praakkaala kootasambhaarah pashchaat Amritam utitham II  
 Ibid, s.,32, vv.,107-08.



قاصد ہنر کتھ یو زتھ چھ اندھاکس نار گنڈان، خشمہ ہوت چھ سہ  
تمس در جواب ووتھان زن چھ قیامتگ او بر بالہ گو پھو منر پرتھ سارے گرز  
تھان۔ تھر ہندی کئی اوس قاصد سند وُن زن تہ نیشیو دی شرک سند وُن بیمہ گتھ  
یو زتھ ہمکن گرن منر مابے یوت خوش سیدتھ۔<sup>۱</sup> سہ چھ علیحس در جواب ووتھان:  
”اے قاصد! تہ چھکھ یور تھ فوؤل راکھس راز ہند پسا کر پچہ خوفناک کتھ  
وُن وُن سانہن راکھس کھوڑ ناوان۔ مگر تہ ونہ لو کچو لو کچو کو لو ستی چھا سودرک  
نار تھبتہ گڑھان۔“<sup>۲</sup>

اتھ مہاکاوبس منر چھ واریاہ شارتم تہ بیو ستی قونون تہ فلسفہ واریاہ  
کڈر ول چھ پد سہل اندازس منر وبھناونہ آمت۔ بیم زن سہل تہ چھ تہ رس  
دار تہ۔ شاعر چھ ونان: ”سارے نیک انسان چھ مکھوٹ آسان بیم ہند  
(استعمال) ستی تم لوک تہ چھ عقل مند انسان ہنر گزید منر یوان تہ تم تہ  
چھ نمسکار (عزت) مستحق گڑھان بیم لوکن ہند بن صفتن ہندی تارہف چھ  
کران۔ بیم صفت والہن ہندس منس منر باقین ہندی گون بوزنہ ستی حسد یا  
وُر ووتلہ پانس منر تمن بد خصلتھ انسان چھ لعنت۔“<sup>۳</sup>

1. Yad baalabhaava sulabham shasha lakshma mauli;  
Dooto abhyadaadayamashankita chittavrittih I  
Vakhtum kshamam pitra grihe tadasheshameva;  
Shrotaasti yatra rabhasena sa maatrivargah II

Ratnaakaa, Haravijaya, s.,35, v.,13.

2. Daityadhi Raaja vinipaata vibheeshikaabhi -  
Rabyetya bhaayayasi doota ditech sutaanyat I  
Tad vyahatam laghu ghanaaghana mukhta toya -  
Dhaaraabhireti na yatah shamamaurva vahnih II

Ibid, v.,15.

3. Ye nirgunaah paraguneshu dradhaanuraagaastebyu;  
Namah sakalasajjana shekharebhyah I  
Yeshaam punargunavataamapi saabhya sooyam;  
Cheto anyadeeya gunasampadi dhik khalanstaan II

Ibid, s.,38, v.,24.

مگر اتھ کتھ منز چھنہ کاٹھہ شکھ ز رتنا کرن چھہ ساہ تہ سہل زبانی  
 بجایہ انکارک تہ صاف ستھر زبانی ہند استعمال کو رمت۔ پنز زپر کی ہادوان ہادوان  
 چھہ واریاہن جاسن خیال زنتہ راؤ کو مٹر۔ واریاہ تم لفظ یمن ہند استعمال سبٹھاہ  
 کم چھہ، چھہ آہتر استعمال منز آنہ مثلن ”راؤ“ ہند بدلہ چھہ ”واستہسی“، گر  
 باپتھ چھہ ”یشانت“، پوشہ ٹور باپتھ ”آکر بی“ تہ تھہ ہی مشکل لفظ استعمالہ ستر  
 چھہ شاعران ایچ زبان زیناد مشکل بناؤ مڑ۔ لڑاہ ہنز ذکر کران چھہ شاعران  
 تصویر کشی ہند عام استعمال کو رمت۔ واریاہ ”وار“، ”ہندھ“ مثلن ”گپن وار“،  
 ”گزمہ وار“ تہ سارنہ خاطر وچھن لایق ”وار“ پپوشہ وار وغار ہی چھہ  
 واریاہن شکلن ہندک وار آہتر بناؤ۔ ارتا جیمس بائس منز چھہ کیشنہن شعارن  
 منز دونی لفظن ہند استعمال وچھنس لایق۔“

باس چھہ سپدان ز رتنا کر اوس پنہ رزمیہ کہ باڑو کز، زبانی سجاوٹکہ  
 طرز کز، بیانچہ روآنی کز، شاعری ہند بجز کز، ماگہ ہندس شیشہ پال و دھس  
 مات یوٹھان دین۔ ماگہ چھہ پنن رزم لکھشمی ہندس سائی ہند خوبصورت صفت  
 بیانی کرنہ مؤدب پوان مانہ ز رتنا کر چھہ پننس महाकाव्यس منز شو ہنز صفت  
 افصائی کرنہ باپتھ سرس۔ دونو منز چھہ واریاہ ہشر تہ مثلن: موسمن تہ بالن،  
 پنچن، کھیلن بیتز ہند ذکر، سیاسی تکرار، قاصدن ہند ذکر، دون پہلوان بز وٹھہ  
 فونچ لڑاے بیتز چھہ دونو منز یکسان۔ طرز بیان تہ چھکھ ہوے۔ صرف  
 چھکھ باڈوس منز فرق مگر دونوے چھہ مشہور شاہکار۔

☆☆☆

1. Taanee taani tanoonnataani tanitum tanoteeni to

Ratnakar, Haravijay, s.,48, v.,132.

Sasaarsuh saarasasaarasaaree sasaara soorih sasuraa suresau

Ibid, s.,48, v.,15.

#### (4) کادمبری کتھا سار

فلسفہ انصاف متعلق تصنیف لیکھن وائس جینت بھٹ ہندس نچوس  
 ابھند ہنز اکھ تصنیف کادمبری کتھا سار چھ نائک کار بھان بھٹ ہند نائک  
 کادمبری ہند خلاصہ یس شارن منز چھ لیکھن آمت۔<sup>۱</sup> سہ ابھند تیگر رام چرت  
 مانس لیکھمت چھ چھا امس ابھندس نشہ بدون نفر کنہ یو ہوے چھ سہ،  
 پٹن چھ مشکل۔ کھشمیندرن چھ ”سوزت تلکم“ ناوڑ کتابہ منز ابھند ہند بن  
 آسان تہ ”انشپ“ چھندس منز لیکھمتہ اُمی ہنز شاعری کافی تارہف  
 گروڑمت۔ امہ چھندک استعمال چھ کادمبری کتھا سار تہ رام چرت مانس  
 دونو رزمین منز یسلہ پاٹھو گرہ آمت۔ پرتھ بابہ کس اُہری شاہ بغار چھ  
 کادمبری کتھا سارس منز عام پاٹھو امی چھندک استعمال گرہ آمت۔ دونو  
 رزمین ہنز شاعری چھ شوز تہ سہل۔ دونو ہند آگر چھ بڑونہہ کالہ لیکھن آمہ  
 تصنیف۔ ہاں پیٹھون ہن چھ ز رام چرتس منز چھ شاعر ہنز برت باری نظر  
 گروہان یوسہ موضوعی تہ ہیکہ اُستھ۔ دونوے تصنیف چھ اکھ ساس سنہ عیسوی  
 یس آس پاس ترتیب دنہ آمہ۔ گنہ چھ یمن منز اُخرس ابھند تہ گنہ گوڈ

۱۔ بھان بھٹن چھ کادمبری رزمیکو ترے حصہ لیکھمت۔ تینہ پتہ یم سورگہ واس چھ گاہڑ۔ لیگ آخری  
 حصہ چھ اُمی ہندو نچوڑ پلند بھٹن پڑ کورمت۔ اک دیت مالک ہندس لیکھمتس جس ”پڑو آزدھ“  
 تہ پٹن جس تھوون ”اُتر آزدھ“ ناو۔ بھاو (خیال) زبان، کلینا، روآنی تہ رس، یعنی بر لجاٹ چھ  
 تہ بے جوڑ رزمیہ مانہ یوان۔ وچھو آدرش ہندی سنسکرت شبدھ گوش، رام سورپ رسہ گیش  
 (ڈاکٹر) چوکھا ودھیا بھون وارانی، سنہ 2007، صفہ 747۔

۲۔ سو شاعری۔ تھ منز فی شعارس منز دوہہ ترہہ اچھر آسن استعمال آہتہ کرہ۔

ابھنڈ مُصیف سُنڈ ناو نظر گڑھان۔ رام چرت مانس لیکھن وول ابھنڈ چھ  
 بنگال کس راز دیوپال سُنڈ راج کوی اؤسُمٹ۔ کادمبری کتھا سار لیکھن واکو  
 ہنڈ جدتہ اُس گوی (بنگال) دیشک روزن واکو تہ تم اُس پتہ جرت کرتھ کشمیر  
 واکو مَتر تہ دارو ابھسار علاقس منز بسمَتر۔ پینر چھ صرف لی ز رام چرتک ابھنڈ  
 چھ پینس مالو سُنڈ ناو پرتاپانند تہ کادمبری کتھا سارک ابھنڈ چھ پینس مالو  
 سُنڈ ناو وجینت لیکھان۔

کادمبری کتھا سارک مُقابلہ ییلہ اُس کادمبری (نانکس) سَتر کرو تہ  
 پتہ چھ لگان ز نانکس منز چھ دِلپہ و بڑھناونہ کھوتہ نانکچ کھانی بڑوئہ  
 پکناؤس گن زیاد توجہ دینہ اُمٹ۔ پیٹہ بھان چھ واریہ الزکار استعمال کرتھ کُنہ  
 چیزس یا نظارس شِکلاوان، تہ چھ یہ کام ابھندن اُکے الزکار استعمال کرتھ  
 کام چلاوان۔

بھان چھ سونتھ کالس نظارن ہنز خوبصورتی ووتلاونہ باپتھ مُخلف رس  
 (شعارس منز) ووتلاوان، الزکارن ہنڈ استعمال کران۔ ماچھک تہ یومبرن ہنڈ  
 زکر کران۔ وٹنس منز گلین باؤن نیرنگ، حوالہ دوان، ماچھ تکر بن پوٹن تہ  
 یومبرن، مست جو اُنی تہ کامدپوس مطلب سارنہ گینڈ کران تہ چھ ابھندن  
 صرف شعار مصر سَتر یہ سورے توثر پاد کران۔<sup>1</sup> پندر پک ہنڈس مرنس پٹھ  
 کچنجل ہنڈر و بلا پھ چھن صرف دون اُٹشوب مصرن تانی محدو دتھاؤ مَتر۔

1. Atha baalyatparam praapamaham naanaarasaaspadam I  
 Manobhava vikaaraanaamekamaayatnam vayah II

Abhinanada, Kaadambari Kathaa Saar, s.,4, v.,28.

کادمبری چھے امہ رزیج مرکزی زنانہ کردار تہ اُمی ہے اُنڈی پکھی چھ  
 یہ سورے رزمیہ چلون روزان۔ اتھ رزمیس چھ مختلف بابو علاؤ ز حصہ۔  
 گوڈنیک تہ خاص (پوزوادزدہ) حصہ چھ بھان بھٹن لیوکھمت تہ یہ تصنیف  
 اڈیچ ترأتھ چھ سہ رحمہ حق گوتم تہ باقی اُترادھ چھے پتہ تکر ہندو نچور  
 پلند بھٹن لکھن۔ کادمبری چھے پنہنس معاشوق نشہ زہنبہ گڑھان تہ پترتا، تکر  
 ہنز وِس چھ یہ جدائی ہند دوکھ صرف دون پدن منز بیان کران۔ مگر تہ کُرتھ  
 تہ چھ یہ کتھ مانو ز منس یے ز مصر چھ پُرتھ دِس جدائی ہند دوکھ  
 نمران۔ شارک مطلب چھ:

”تکر سُنڈ دوکھ تہ جدائی ہند بیان کتھ ہیکہ کانہہ بنا کھ کُرتھ، امیک  
 حال ہیکہ صرف سوے بیان کُرتھ یوسہ امہ جدائی ہند مرحلہ منز بزلتہ خود  
 گذر پڑو آسہ۔“<sup>۱</sup>  
 یا

”یہ چھے کیا ہتام ونہ باپتھ وٹھ گجارجان۔ مگر شکھ چھ گڑھان ز  
 اُمی ہند دِس منز چھ گستانی گور اُمس کیتھہ ونہ نشہ رکاوت کران۔“<sup>۲</sup>



1. Kiyatte varnyate tasyah parena viraha vyathaa I  
 Svasamvedanagamyā hi saa tayaivaanubhuyate II  
 Abhinanda, Kaadambari Kathaa Saar, s.,6, v.,28.  
 2. Kimaapyakhyatukaameva bahushah sufritaadharaa I  
 Hridayasthena kenaapi, guruneva nishidyate II

Ibid, v.,29.

## (5) شری کنٹھ چرت

منکھ سُنڈ لئو کھمت شری کنٹھ چرت چھ پنڑ ہن بان ہنڈ شیو فلسفس  
 پٹھ لیکھن آمت رزمیہ نس پور پٹھری عاکی مانہ تہ انکارو بو رت چھ۔ منکھ سُنڈ  
 بوے انکار اوس مہاراجا جے سنگن نس دربارس منز و زپر۔ جے سمہ سُنڈ وق  
 چھ (1150-55 - 1127-28) یوان مانہ۔ لہاذا ہسکون اُسر منکھ تہ امی  
 دورک شاعر مائتھ۔ منکھن چھ شری کنٹھ چرت کس پنڑ ہمس سرگس منز دون  
 گونما تن، راج شیکھر تہ پلہن سُنڈ ناو پڈ ادہ سان ہیو تمت۔ لہاذا چھ اُسر  
 سُنڈ آسن یمو پتہ ممکن، یہ کتھ چھ پڑی کئی سیکہ۔ امہ تخلیقہ ہنڈ یہ پنڑ ہم باب  
 چھ کشیر ہنڈ تہذہبی تہ تواریخی لحاظ سبھاہ ضروری۔ اتھ سرگس منز اوس  
 منکھن پننس بائیس انکار ہندس محل خانس پٹھ بلاوہ آمڑ ادبی محفلہ ہنڈ  
 وبتار سان ذکر کو رمت، یہ منز تر ہو گونما تو تہ شاعر و حصہ اوس نیو مت۔ تمو  
 منز اُسر ز شاعر تہ گونما تھ یم زن غار ریاستی اُسر۔ اکھ اوس تیج کنٹھ تہ بیا کہ  
 اوس سہل یم کونکن تہ کنوج ریاستن ہندو سفیر اُسر کشیر ہندس دربارس منز۔  
 یمن علاو اُسر کلیان (کلبن)، گزگ، گوند، جلیہن، پٹھ، پدمہ راج، بھدا، یوگ  
 راج، لوشٹھ دیو، واگیشور، شری کنٹھ، شری گر بھ، شری و تسہ تہ ششٹھ بیتر یم  
 اُسر ادیس سترو واسطہ عالم۔ منکھ سُنڈ گور ریک تہ ناگ اُسر انکار شاستر کر  
 عالم۔ جنگ راج اوس گزامر تہ وپدن ہنڈ گونما تھ۔ آند، جندک، ترے لوکیہ  
 نندن، پڑکٹ تہ شری گن اُسر فلسفی۔ شمو سُنڈ نچو امانند اوس حکیم، رمیہ دیو تہ  
 لکھشمی دیو اُسر خاصکر وپد زائن واکو میلہ زن شری گرگ سُنڈ نچو مندُن

سارے علموں ہندو زائن وول اوس۔ منکھ سُنڈ رزمیہ آو اتھ عالمہ ہنز محفلہ  
 ہنز پرہ۔ باسان چھ زتھ زمانس منز اُس وزپر ادب شناس تہ ادبس ستر  
 لمے خوے تھاوَن واکر آسان تہ پڑھن محفلن منز اُس ووپر ملکن ہندو سفیر تہ  
 عمرکت کران تہ فازیاب سپدان۔ بھمہ صدی منز کشمیر چہ ادبی سرگرمین ہند اکھ  
 یڈ بار ثبوت چھے یہ محفل یوسہ انکارن، وزپر اعلا اُستھ بکا ورمہ اُس۔

شری کنٹھ چرتچ موخسر کہانی چھے مروجہ شو پورانہ منز آمہ انجو کرنہ  
 تھ منز راکھیس تہ پراسر ہند مارچ وکھنے چھ کرنہ آمہ۔ دراصل اُس اتھ  
 بھس منز کہانی بجالیہ انکارو (بھاؤٹی) شاعری لغاتی تہ رس دار انکارو تہ  
 مصر شوزر پٹھ زیاد زور یوان دینہ تہ کہانی اوس نہ کانہہ یوج۔ منکھ چھ  
 بذاتہ خود ونان ”شاعر بن چھ سبھاہ دشوار۔ اگر تصنیف پر معنی آسہ۔ مگر مصر  
 آسنس نہ لایکہ کار۔ مصر شوزر آسبس مگر آواز ہنز وپڑھے آسبس ضرور۔  
 وونی اگر آواز آسبس تیلہ آسبس نہ خاص کانہہ واقع یا کہانی۔ وونی اگر یہ تہ  
 آسبس تیلہ ہیکہ نہ وئس لایق (زیو پٹھ کھسری لایق) اُستھ یا مروجہ طرز چ  
 اُستھ۔ وونی اگر یم ساری چیز آسنس تہ رس یا لتافھ آسبس نہ تیلہ چھ یہ  
 سارے فوضول کوشش۔“<sup>۱</sup> رچ وکھنے کران چھ شاعر ونان ز ”ہتہ بدو  
 انکارو ستر سجاوتھ، گوہ لفظو ستر آوتھ کانہہ تہ تصنیف ہیکہ نہ تو تام مہاکاویہ  
 (رزمیہ) پٹھ یو تام نہ تھ منز رس آسہ۔<sup>۲</sup>

<sup>۱</sup> شری کنٹھ چرت، سرگ، 2، شعر 30۔

<sup>۲</sup> س، سرگ، 2، شعر 32۔



رزمیک آغاز تہ رس ییہ ز چیز چھ شارس ویون تہ لو پون بناوان۔<sup>۱</sup>  
 شری کنٹھ چرت کس گوڈ نکس بابس منز چھ ووتائن ہنز ثناخوانی آمزہ گرنہ۔  
 وویس بابس منز چھ شاعری ہند گون وکھناونہ آمتی تہ بیہ چھ رتبہ تہ  
 رزپہ انسان ہند ذکر آمت گرنہ۔ تریس سرگس منز چھ کثیر ہنز خوبصورتی  
 آمزہ وکھناونہ بیٹیک کونگہ ٹوک چھ ترنونی لوکن ہنز راج رانی ڈیکس  
 لگاوان۔ بیہ وبتاہ ہنز لہرن پٹھ پیر و سونین پون پٹھ یامبر جوگ در جوگ  
 چھ پھیران زنتہ چھ یم باسان سورگین ہوزن ہند لٹھری۔<sup>۲</sup> اتھی سرگس منز  
 چھ مکھن پنہ خاندانک بیتر ذکر تہ کورمت۔ ژورڈس سرگس منز چھ شو ہند  
 کیلاش پرنتج سبٹھاہ سوندر تصویر کشی گرنہ آمزہ۔ سفید سنگر وستی و لٹھ چھ باسان  
 زنتہ چھ گنگا اتھ اندر اندر نژان، ژندر زن چھ پوت پھیرتھ کیلاہ دامنس  
 پٹھ ہتھ زن تہ تھکس بیٹھمت تہ زن چھ یہ بذاتہ خود بھگوانہ ہند بن خورن  
 پٹھ آند لکن گوتھتھ اوش ہاران۔ پانڈیس سرگس منز چھ شو ہند ذکر تہ منز  
 تھ ہند رقص خاص ذکر چھ۔ شمس سرگس منز چھ کامیو (حسک ووتا) ہند  
 دوست و سنگ بڈ لو پون ذکر۔ سر دیہ چھ نصف قرہ شمالی کن گومت۔  
 شاعر ہند شاعرانہ تصور چھ زکرتانی چھ سر دیس جوبس خلاف کن بری متی  
 ہتھ کن چھ اتھ جور منز جدائی عملہ منز آمزہ تہ یہ نفاق پاد گومت۔<sup>۳</sup> اشوک  
 لکھ چھ دوپہ (لا) رانٹھ باسان پھنہ ووزلو پوشتی برتھ تھامہ زن

۱۔ شری کنٹھ چرت، سرگ 2، شعر 38۔

۲۔ سرگ 3، شعر 6-7۔

۳۔ سرگ 4، شعر 22۔



تہ چھنہ یہ کامدہ سبز کا نگر۔<sup>۱</sup> پلاش کمن ووزلن پون متلیق چھ شاعر سوند تصور ز  
 بیمہ پننن عاشقن نشہ زھبنہ چھ گامدہ معاشوقہ تہند دوکھ وچھتھ چھ کامدہ پن  
 خشمہ ہونظر اتھ کلس کن تر اوہو نیمہ کنیہ ووشلیوٹ چھ۔<sup>۲</sup> نیلہ یومرو گتہ  
 گنیور کور رانٹھدار پوشہ لنجو ہیوت اتھ آواز پٹھ نون زن تہ لکھ ہندس بول  
 بوشس برابر ہونٹ تھاون دول راز ژاو در شنس سہلیہ منز راگ راج پنچم ہندک  
 پاٹھک۔<sup>۳</sup> امہ تلہ چھ باسان ز شاعر س چھ سازس ستر تہ لوے نوے اُسہو۔

سٹمس سرگس منز چھ شو تہ پاروتی ہند جنگل ساڑک تہ جھولہ  
 سورابن ہند ذکر۔ سرک یہ سبز گزی ستر چھ پاروتی ہندس ڈکس پٹھ عارقہ  
 پھیرک نمودار گامتر، یم تاپس منز چمکان چھ۔ ملیا چلچ (تھ منز ژندھن خوشبو  
 آسہ) ہوا چھ چلان۔ ککلبہ بول بوش چھ پڑتھ طرفہ۔ شو چھ پاروتی جھولس  
 کھنہ خاطر ونان تھ زن تکر سبز تزیثہ ہون اچھک امرتھ ہکبن جیتھ۔ پاروتی  
 چھ لوت لوت جھولس کھسان۔ جھولہ سوار ویز چھ سو تھے کنی شوبان زن چھ  
 صاف آسائس منز وڑملہ گڑھان۔ پاروتی ہندس جھس پٹھ چھ تھکاویہ کنی  
 گمہ پھیرک ووتلان یمن ہوا چھ کپش دتھ نوان تہ امہ بدلہ پھولمتن سونہارک  
 پیپوش ہنز خوشبو برتہ آکاشہ گنگاپہ ہندو آبہ قطرو ستر سُرک کران۔ خیالن ہند  
 زاور جار تہ خوبصورت تصویر کشی چھ قابلیہ تارہف۔

۱ شری کٹھ چرت سرگ 6، شعر 9۔

۲ سوے سرگ 6، شعر 15۔

۳ سوے سرگ 6، شعر 19۔

۴ سوے سرگ 6، شعر 42۔

اُٹھو مس سرگس منز چھے پوش سو مبراونچ کھیل، نو مس سرگس منز چھے  
آبی کھیلہ تہ دہمس بابس منز چھہ سندھیا و تگ ذکر گرہ آمت۔ سندھیا  
و تگ آکاشس پٹھ ووز جار چھہ و نہ ہبومت مگر ژندرہ چھہ کھومت۔  
شاعر چھہ تصور کران ز کامدہون چھہ تمن عاشقن ہند خاطریم و نہ وتی چھہ یعنی  
سگرن چھہ واتی متری، تہنزن پزار و من معاشقن سر و نہ باپتہ چھن یہ چاند  
ہند ژھگلہ (ژندر) بنیومت۔

شاعر چھہ تصور کران ز شام و تگ آکاشہ دس پٹھ ووز جار چھہ نار  
یس آکاشہ ناو دس منز دزان چھہ۔ ژندر چھہ چاند ہند ژھگلہ تہ  
ژندر مس منز باغ یس داغ چھہ سہ چھہ سہ کز ہیار یس اتھ ژکلس نارس پٹھ  
آسہ مؤؤب نمودار چھہ گو مت۔<sup>۱</sup> سندھیا و تگ یہ تصور کشی چھہ موضوعن تہ تہ  
بروقت تہ تمن ماشقن ہند خاطریم ہندک عاشق و نہ اؤ وتی چھہ گر چھہ واتی متری  
کینہہ۔ سوینگ پلس (ژھانٹھ واینگ تالاب) منز چھہ ژندر مک عکس پبومت  
تہ شاعر چھہ تصور کران زن چھہ کامدہون ز یزتھ زنانن ہند غورور پینہہ  
خاطریم یہ آہ گزٹہ بنوومت۔<sup>۲</sup> سونہارک سرک یہ ہند لوسہ پتہ چھہ رات  
اندھکارچ کز ہنژ ژادر وائر اوان تہ شاعر چھہ سوال کران پلس ز اما کال  
(وق) گزرن ولس اے مپلہ یئدر سونہ سند اوس تمی اوس چکان یہ ماچھ  
ووزی و س پتہ پھلبومت تیمہ متری یہ سارے بڑا تھ زنتہ آہ کز ہیار متری لونہ۔<sup>۳</sup>  
سندھیا کالج یہ تصویر کشی چھہ قابلہ تارہف۔

۱ شری کٹھ چرت، سرگ 10، شعر 61۔

۲ سوے، سرگ 10، شعر 56۔

۳ سوے، سرگ 10، شعر 19۔

گهٽس ٽي باهيس بائس منز چھ ٿنڊر سُنڊ ذڪر آمت ڪرڻي۔ پرتھ  
 طرفس چھ زونہ گاشہ ورشن۔ شاعر چھ تشخص ڪران ز شون چھ ڪامدہ بزوئہ  
 ڪالہ پنڙ تريم اچھي ڪھولتھ بيم ڪورمت۔ ووني تئس نجات دينہ خاطر چھ  
 ٿنڊرمہ زونہ گاشہ ڏرڪيہ گنگايہ ٻند آب زمينس پٽھ تارڪن ٻندڪ پاڻھي  
 واهراوان۔ يئھ زن ڪامہ ديس شيجار واتہ۔ تڙ واهيس سرگس منز چھ زنانن  
 پنڙ خوبصورتی بڙاوئڪ ساز سامانگ ذڪر۔ ٿودا ٻيس سرگس منز چھ مے ڪشي  
 ٻند ذڪر ٽي پنڊا ٻيس بائس منز چھ ہم بستري ڪرئڪن طور طرپتن ٻند ذڪر  
 ڪرڻي آمت۔ شرا ٻيس بائس منز چھ صبح گاش پھولنگ ذڪر آمت ڪرڻي۔  
 سدا ٻيس بائس منز چھ ڪهاڻي ذرا زير ٻش لگان يئھ منز دواتا چھ تڙپڙ  
 راکھبہ ٻند بن ظلمن ٻندڪ پداد ووان۔ اردا ٻيس، ڪنو ٻيس ٽي وٻيس سرگس  
 منز چھ لڙايہ پنڙ تياري پوان ڪرڻي۔ اڪو ٻيس سرگس منز چھ شو سُنڊ فوج لڙايہ  
 باپتھ نيران۔ راکھبن منز يوسہ افراتفري چھ ٽي بوزتھ پھيران، تمڻگ ذڪر  
 چھ لڙايہ بزوئہ ڪرڻي آمت۔ امہ پتہ چھ ٿو ٻيس بائس منز تڙپڙا سُر س انت  
 سڀان ٽي پنڙ ٻيس سرگس منز چھ تمہ مجلسہ ٻند ذڪر يئمڻگ تذڪر بزوئہ چھ  
 ڪرڻي آمت ٽي يئھ منز ٽي رزميہ پرنہ آو۔

قودرتہ کس يئھ نظامس منز چھ واريہ تھو واقع گوهان يمين مختلف  
 انسان مختلف انداز چھ وچھان يا بيان ڪران۔ شاعر ٻند باپتھ چھ يم واقع  
 پرمعانے ٽي زياد سُر ٽي طرحدار آسان۔ سرديہ سُنڊ نصف قرہ شمالي  
 (اُترين) يا جنوبي (دکھنائين) گوهن چھ اڪھ جغرافيائي عمل۔ ٽي عمل چھ شاعر

اتھ رزمیس مژ مَرکزی کردارن ہنز پانوی ووتھ بیٹھ ستر واسطہ کران۔ مثلن یہ  
 زبرد یہ چھنہ جنوبی نصف کر تر آوتھ ہبکان نیمہ کنی تئند وشنیر تہ چھ کم  
 گڑھان۔ تی ساتھ کر کومتانی تہنز اکھ ا کس نشہ چوگلو، لہاذا پو تین اکھ  
 ا کس نشہ الگ گڑھن۔<sup>۱</sup> پئیس ا کس جلیہ چھ ا کس مصرس مژ شاعر  
 جنوبی طرفس مَرکزی کردار بناوتھ ا کس تڑھ ناپکایہ (فنکاراہ) رنگو پیش  
 کران یس برریس ستر لگا و اوس پتہ کینہہ کالاہ گڑھتھ لُج سو مدے گنڈتھ  
 ملیا چل پٹھ آہتس نوجوان ”پونس“ وچھنہ نیمہ کنی برریس کھوت غصہ  
 تہ تکر پھلینو پئن پان تہ دین ا مس دکھن دشاہ پانس نشہ دکہ تہ تر اؤن  
 سو۔<sup>۲</sup> پئیس ا کس مصرس مژ چھنہ دکھن دشا برریچہ گرمی ستر تپش محسوس  
 کران تہ پئن پان شہلاونہ خاطر تہ ژندن خوشبو برتس ملے پروتہ کس  
 ہواہس ستر یارز کران۔<sup>۳</sup>

شام وقتہ ییلہ اقلیہ چھ لوسان۔ پیموش چھ وٹنہ یوان۔ یوہوے  
 نوقطہ مرکز بناوتھ چھ شاعرن واریاہ تصورات قائیم کر دیتے۔ مثلن مَرکزی  
 کردار کملیتی دژوونہ پئیس ٹاٹھس (برریس) نیرہ تہ کرنس کرن ہندس  
 دامنس تھہ مگر سہ تہ اوس نیرہ خاطر مجبور۔ پیموش زن کرنوس گلو ز گنڈتھ  
 (ہنز وٹھر بند کرتھ) زار پار۔ مگر تمہ پتہ تہ آہ جد ائی تس باگہ۔<sup>۴</sup> ساری ہے

<sup>۱</sup> لٹری کٹھ چڑت، سرگ 6 مصر 1۔

<sup>۲</sup> سوے، سرگ 6، مصر 2۔

<sup>۳</sup> سوے، سرگ 6، مصر 3۔

<sup>۴</sup> سوے، سرگ 10، مصر 5۔

دوہس لوکٹھن لوکٹھن پمپوشن ستر گندتھ چھ سرریس اتھ زخی سپد رمتر۔  
 ووں ییلہ وقتن شامس دکہ دتھ یون تر وون، (زخی اتھ آسنہ مؤجوب) سہ  
 ہیوک نہ کنہ پان بچاونہ باپتھ تھھ تہ دتھ۔<sup>۱</sup> شامس ہیوت سرریس جنوبی  
 سمندرس کن پرتو تر وون۔<sup>۲</sup> کھشمی تہ پو زون مالہن گوھنگ لہاذا کر تکر پنے۔  
 سارے زنجیر بند (کمل آہ وٹہ) تہ دزلیہ سو تہ تس پتے۔<sup>۳</sup>

ژندہ کھسنہ ستر چھ کمل پمپوشن موزنہ یوان۔ یہ تصور چھ شاعر نیمہ  
 آہ بیان کران۔ کھسوںے موزاؤ ژندرم ساری سر کر سفید پمپوشن زنتہ اُس  
 تیس تمن نشہ سو چک واپس رٹو یوسہ تکر صجس سرریہ کھسنہ وز (سرریہ  
 ہند) بھہ مؤجوب تمن نشہ تر اوتھ اوس دزانت (اوسمت)۔<sup>۴</sup> ژندہ چھ  
 کامدیون بہترین جنگجو سپاہ۔ کھسوںے کور تکر ہنزو کرنو سرکبن پمپوشن پٹھ  
 حملہ تہ تم ژھنژ ژنٹھ۔ زنتہ اُس اُس یہ خاوندن نشہ ژھنہ زنان ہندہن  
 دن پڑ پار کرن ہچھناونہ باپتھ مشق یوان کرناونہ تاکہ یہ بہ تھہ قایل۔<sup>۵</sup>

چندرمہ چھ ادویاتن ہند تہ دوتا یوان ماہنہ۔ ”سبٹھاہ کاکی پتہ سمکھنہ  
 کز چھ ژندہ پننہن زنہ واش (کرن) کڈان یٹھ زن سہ یمن اوشیدین  
 چیر نالہ موت کرہے۔

<sup>۱</sup> شری کنٹھ چرت، سرگ، 10، مصر 12۔

<sup>۲</sup> یوہوے، سرگ، 10، مصر 1۔

<sup>۳</sup> یوہوے، سرگ، 10، مصر 42۔

<sup>۴</sup> یوہوے، سرگ، 10، مصر 12۔

کیلاں پُروت چھ مانس ورس منز مُنعکس گڑھان۔ باسان زَن چھ  
شیش ناگ پاتالہ پٹھ۔ تھ بُرا اُڑو چھنہ خاطر اُمت۔

امی کتھ ہنز چھے پتیس جلیہ جتھ کُئی تصویر کشی آہڑ کرہ:

”پُر پتو گو پھو منز چھ آواز گران ہوا نیران زنتہ چھ شوس گران پُزا  
تہ دُعا منگان۔ نوپد خاطر رَنگہ رَنگہ مپو پیش کران۔ مانس چہ لہڑ بٹھن ستر  
لکراونہ کُئی زَن چھ سازندہ ستمتھ ساز وایان۔ زنتہ چھ یہ کیلاں زَنم زَنمو پٹھ  
پتہ پتہ شو ہنز پُزا کران۔ اُس چھ باسان ز کیلاںس پٹھ یم گلو کُئی چھ یم  
تہ چھ ریشہ تہ پیسوی یم شو ہندس دھیناس منز لگن چھ۔ تمو چھ کلن پٹھ پھل  
تہ باسان چھ شو ہنز منڈ مالایہ (کلہ کھو پر بن ہنز مال) تہ دُتھر چھ ہوا زیر  
ستر ہلان تہ یو مبر چھ ہیور یون وسان کھسان باسان چھ زَن چھ اتھن منز یم  
رودرا کھشہ مالا پھران۔ کلن ہندک مئل چھ باسان زَن چھ یمن ہنز جٹہ یم  
ہواہہ ستر ہلنہ مؤجوب چھ باسان زَن چھ یم پزانا یام کران۔“



## (6) کتھا کوٹنگ

کیشن سُلطان ہندس دورس منز چھ کشپر رُزمہ عِلیم ادبک مَرگز  
مٹن زین العابدین (بڈشاہ)، حیدر شاہ، حسن شاہ تہ محمد شاہ۔ شری ورن چھ  
یہ رزمہ فارسی شاعر ملا جامی ہندس حضرت یوسف ذلیخاں ناؤر پزیم دستان

۱۔ شری کنھ چرت، سرگ، 4، مصر 52۔

۲۔ ہوئے سرگ، 4، مصر 53۔

۳۔ ہوئے سرگ، 4، مصر 56۔

مَدِ نظر تھاتھ لکھم۔ رزمیہ کس شروعس منزے چھ شری ور لیکھان پانہ ز  
مسلمانن ہندس فلسف منز بیان گرنہ آمو یہ داستان چھس بہ سنسکرت زبانی  
منز لیکھان۔ نیمہ سلسلہ یہ ملاجامین چھ لکھم سسے سلسلہ چھ مینہ شعار  
مصرن تہ دتت۔ اُمہ کتھ تلہ چھ باسان ز شری ورن آسہ مؤلہ کہانی  
گنہ تبدیلی گرنہ بغارے اتھ منز ورتاومہ۔

پندہن مجھن پٹھ مشتمل اتھ رزمیس منز چھ شری ورن پینس سہار  
دینہ ولس سلطان محمد شاہ ہنز ثناخوانی گرنہ تہ چھن انکشاف کورمت ز  
تہندس دؤر کوکتس منز اُس ساری پینس پینس دھرمس پٹھ پکان۔ سلطان  
اوس گاؤن حفاظت کران۔ تہر سلطانس خوش گرنہ خاطر کورتمو (شری ورن)  
یوسف ذلیخاں کہانی سنسکرت ترجمہ۔ پوٹکہ یہ تصنیف چھ سجاؤٹی (شرنگار)  
رَس آویز لہذا چھ شری ورن تہ مومت ز یہ چھ ”راگس“ آویز رزمیہ نیمہ  
کین اوسولن پٹھ پکتھ بندس نچاچ و تھ چھ صاف صاف نظر گوہان۔ اتھ  
مصرس منز چھ لفظ ”راگس“ ز معانے اکھ گوسگیت شاسترس منز بھوری وغار

ایہ کتاب چھ کادیہ مالا نمبر 71 تحت بمبئی منز 1901 یس منز چھ ہو تہ تریب کار چھ ثودت تہ  
کاشی ناتھ مشتر کہ طور۔

2. Pranamy vignaugaharam Gnesham,  
Tridhaasvaroopampi Bharateem taam I  
Virachyate yavana shaastra daddha kathaa  
maya nirjara bhashayeyam II  
Kramena yena bhedyartho Malla Jyamena varnitah I  
Teenaiva hi maya saayam sholokenaadya niroopyate II  
Malaa jyamena yesohaa Jolekhaanam vishrutah I  
Rachitopiyadbhutam poorvam grantho Deva mukhodgatah I  
Tasminmaya Pandita Jona kaavyam natvaa Gurum Pandita Shrivarena II  
Bhoopaala tu shtau surakloka vaanyarambho dhvanaakaari manoharam ayam II  
Katha Kautuk, Ed. by Shivdatta & Kashinath, s.,1,vv.1-2 and v.,39-40.



راگہ تہ بیا کھ گو اُلفت۔ لہیا ذ اچھ شاعر گوڈ انوار بیان کران ز راگ چھ سہتہ  
بُڑا ژ پٹھ پڑتھ کنہ جو تہ زہون ہنز ووپڑ ہند وجہ تہ راگے چھ نجاتگ  
ساروے کھوتہ آسان وتہ پودتہ۔<sup>۱</sup>

دویمس تہ تریمس مجموعس منز چھ تیم شاہ تہ تہنز کور زلیخا ہند  
ڈکر۔ ڈلیخا چھے وچھان سوئس منز اُکس نوجوائس تہ چھے تکر پتہ فریفتہ  
گٹھان۔ سو چھ پن گدرن داسن تہ وبن باوان۔ پیس خواہس منز چھ تہس  
پتاہ لگان ز سہ نوجوان چھ مصرک شہزاد (عزیز مصر) زلیخا ہندس مائلس  
ہیلہ یہ پتاہ چھ چلان سہ چھ زلیخا مصر سوزان۔ زلیخا ہند آمدج خبر  
بڑتھ چھ عزیز مصری سبٹھاہ خوش گٹھان۔ مگر زلیخاے چھے وچھان ز یہ  
نوجوان چھنہ سہ شخص یس تمہ خاہس منز پن مائکھ اوس بنوومت۔ سو چھ  
سبٹھاہ نمکین گٹھان۔ امی ساتہ چھے آکاٹوانی گٹھان ز ”ژ گرن یہ گوڈ  
قوبول، اتی ہیکی ژپے پن مائکھ سمکھتہ۔“ زلیخا چھ عزیز مصریس ستر  
کھاندر کران۔ مگر کوچھمت نہ پزاوہ کتر چھس نہ منس قرار یوان۔ مصرچ  
رازی ہند سوکھ چھ تہس زنتہ کٹڈی باسان۔ پنہ خاص دلیہ بڑونہہ کنہ پن وونہ  
موراوان چھے سو ونان ”مہیکہ لالچہ اوس نے خڑر گل وومت۔ مہ وچھم نہ

1. Sadaadharmadhrithopaaya hataapaaya sukambhih |  
Deva praayah prajaa paayo yasmina shaasati medinem ||  
Preetaitu gosahasrasya yena Dharma purena cha |  
Gyatvaa poorva padaarthaikyam vadhaat gaavo vimochitah ||  
Katha Kautuk, s.,1, v.,25,30.
2. Tasmaad Raagamayam sarvam chetana ahetanam Jagat |  
Pratibhaateva yettena rahitam tanna ganyate ||

Ibid, v.,62.



کیٹھنہ صرف آم بھاگیہ کنڈہن ہند ڈیر۔ مائجی مینے اوس میتھ ولس منز الفنگ  
بیٹکر پھول وومت یہ گنڈی گل کتہ زاو میانہ باپتھ۔<sup>۱</sup> بڑوہہ کن چھس پیہ  
ونان: ”یہ ژائیس باغس منز پوش ژٹنہ۔ پوش وچھم نہ کیٹھنہ مگر ساری ہے  
جسمس ژائیم کنڈی۔ مینے لُج تڑیش تہ ہوٹ، وٹھ تہ تال تائی ہو کھم زو دزائیم  
پھٹھ۔ پریشان گودھتھ اُسس ریگتائس منز در بہ در پھیران۔ قودرتن  
تھامونم نخلتائس منز صاف تہ شود آب تہ میسر۔ مگر یو تام دب لگو لگو بہ تھ  
جایہ وائس چہنہ باپتھ تو تام اوس سہ نخلستان لیم بنوومت۔“<sup>۲</sup>

نومس تہ دہمس سرگس منز چھ حضرت یوسفؑ سندا ذکر۔ سہ اوس  
حضرت یعقوبؑ ہندو باہو نیچو منز ساریوے کھوتہ ٹوٹھ، بہودر تہ باملس سندا  
فرما بردار نیچو۔ تکر اوس خودائی فرشتس نشہ اکھ تہر تہ حاصل کورمت۔ باقی  
وؤر بایسن اُس اُم ہنز ژران۔ سلطنت حاصل کرنہ باپتھ گر باہو پانہ وئی  
ژوے، یوسف مارتھ ژھننگ کوڑکھ اراد۔ شکار گنڈنکو بہانہ گیہ یم ساری  
جنگل تہ تہ تڑوؤکھ یہ اُکس چھس منز۔ شری ور چھ لیکھان ز تھ چھس منز

1. Tyakhtvaa lokabhayam raagapreetikuru divaa nisham I

Kritvaasya nimayam jantur Mukhtim praaphtotya samshayam II

Katha Koutuk, s.,6, v.,78.

also:

Maya kharjoora vrikshoyam ropitah phalalubdhaya

Tatnaivaadhigatam kim tu praaphtaa kashta samhati II

Manah kshetre mayopahatam tu sukha beejam svayechchaya I

Param tvadhigatam Maatah katham dukha phalam tva idam II

Ibid, s.,7, vv.,16-17.

2. Kusamaavachayam kartamudyanam prasthitaasmyaham I

Na tadaaphtam param jaatam kantakairvyathitam vapu II

Aho chintaaturaivaaham gharshitaapi marusthale I

Gachchhantee shushka kanthausathataalusjihvaa tatah param I

Daivaat drishtvaapi swachchhaambah patitvaa punarutthitaa

Paatum samaagataa yavat taavat pankaaayitam jalam.

Ibid, s.,7, vv.,19-21.

کُر بھگوان شون تِسز حفاظت۔ اکہ دوہہ آیہ سودا گارن ہنز اکہ ٹو گجاہ اپارک،  
 یمن جَنگلن مَنز و تھ اُس راؤ مہ۔ اتھ بیابان جَنگلن مَنز آب ژھانڈان  
 تروؤکھ تَو پَر اتھ چہس مَنز۔ اوپر کھوت اتھ مَنز آیہ علاؤ اکہ سوندر نو جوان تہ  
 اتھ دوران آیہ اُمی ہندک بائے تہ اور تہ تمو وڈن سودا گرن ز یہ اوس سون  
 غلام۔ حَلَم ادولی کُرس پٹھ اوس اُمس یہ سزا آمت دینہ۔ سودا گرن ہندک  
 ز تھک ہوت یہ ملو کھیتہ غلام تہ نیون پانس ستر مصر تہ تہ کُنن تہ کس  
 رازس عزیز مصر لیس۔

کہمہ پٹھ تروا ہمس مجموعس تام چھ زلیخاں تہ تہند محبت تہ  
 یوسف ہند بے مال آسنگ وبتار سان ونہ آمت۔ زلیخاں نیمہ پنن معشوق  
 خوابس مَنز وچھمت چھ سو چھ یوہان تَس پٹھ سورے قوربان کُرن۔ مگر نہ  
 چھنہ تَس بز وہمہ کنہ زہ تہ کھولان۔ باقبن ہنز و نظرو نشہ بچنہ باپتھ چھ سوتس  
 گرک رچھنہ باپتھ تبلیس مَنز ملّا زِم تھاوان، یٹھ زَن محلس ستر واسطہ روز۔ سو  
 یو تاہ پانینار تہ قرہی چھ تَس ہاوان تیوتاہ چھ یوسف مایوسی ظاہر کران۔ سونہ  
 لچہ زلیخا پامہ دینہ ز ا کس ادنا ملّا زِمس پٹھ چھ سو فریفتہ گاؤ۔ مگر تھتھے تمہ  
 تِسز خوبصورتی چھ وچھان تمہ چھ پانہ تہ بے ہوش گودھان۔ اکہ دوہہ چھ  
 زلیخاے اکہ خوبصورت محل بناواناوان تہ تھ مَنز چھ پنن جدایی ستر ژھنپتھ  
 پہومت تہ وپر گہمتس یوسف سُنڈ تصویر بناواناوتھ تھاواناوان تہ پتہ چھ یوسف  
 تور گودھنگ حَلَم دوان۔ زلیخا پھند یہ خلوکی مَنز حُسن تہ مگر ستر جدایی ہند  
 دود وچھتھ تہ چھنہ حضرت یوسف ولس پٹھ کانہہ اثر پہوان۔ زلیخا چھ نار  
 گنڈان تہ یوسف شکایت سلطانس نشہ کرتھ چھ تَس قَادخانس مَنز بند

کرناوان۔ یوسفؑ چھ دہن وریٰ قادنس منز روزان۔ اکہ پھر چھ  
سلطان عزیز مصری خواب وچھان تیمیک فال کائہ تہ چھنہ ہبکان وئہ۔  
یوسفؑ چھ پڑھنہ یوان تہ سہ چھس ونان زملکس منز چھ جلدے دزاگ  
ووتھن وول۔ ستی چھ سہ رازس اناج گدام کرنک صلاح تہ دوان۔ راز چھ تس  
قادی منز رہا کرتھ اناج گدام کرناؤس پٹھ ملأ زم لاگان۔ یوسفؑ چھ یہ کام  
سراجم دوان۔ تمی ساتہ چھ راز تہ مران تہ تئند وری تہ۔ لؤکھ چھ یوسفؑ  
تختس پٹھ بیناوان۔ سارڈ ہے ریاستس منز چھ ساری سوکھی تہ خوش مگر زلیخا  
چھ اچھ کائہ نشہ آسان گاؤ۔ تکر سئد جسم چھ ژٹھنومت آسان۔

ژودا ہمس مجموعس منز چھ یوسفؑ ہندو بائے قہلہ کہ گنکار ستی دکی  
انس مائلس ہتھ یوسفؑ ہندس راجس منز واتان۔ نیچہ ہند بن پلون تھہ کرنہ  
ستی چھ مائلس اتھن اچھن گاش یوان۔ یوسفؑ چھ باسن دھنہ تہ اناجہ رنگو  
مدد کران۔ ازی سہزہو زلیخا تہ چھ راز دربارس منز ہتھ یوسفؑ زاپار  
کران۔ مگر یوسفؑ چھنہ تس امہ کنز قبول کران تکیاز سو چھ ڈیف بڈ  
آسان۔ بقول ترجمہ کار زلیخا چھ شو ہنز آہوزاری کران تہ شو ہنز دنیا تہ  
مہر بانی ستی پٹن پرون حسن تہ جمال واپس پزاوان۔ یوسفؑ چھ خوش گوہتھ  
تس قبول کران۔<sup>۱</sup> پند اہمس مجموعس منز چھ شاعر شو ہنز آہوزاری کران۔

1. Evam saa bhoopateh kanya jaraajeernaapi tat kshanam || (53(b))

Sanjaataa poorvataarunyashaalinee pramodattamaa |

Atha bhoomipatir labdha prateeti hrishtamaanah || (55)

Pragrahya paaninaa paanim tasya baalamrigee drishaah |

Sura sapadyopamam shreemat krita kautuka mangalam || (56)

Geeta vaaditrasam jushtam praavishad raaja mandalam |

Mene kritartham aathmaanam sada bhoomipatistadaa || (57)

Katha Kantuk, Ed. by Shiv dutt & Kashinath, Bombay 1901, s.,14, vv.,53 (b), 55-57.

اتھ رزمیہ شاعری ہنر کہانی ہندس رقارس منز چھ واریاہ رکاویہ۔  
 زبان چھ سہل تہ ساہ۔ یوسف تہ زلیخا ہندس بیان کُنس منز چھ رُسر کچہ  
 ہند، ککلیہ ہند، ژندرہچ تہ ہنر ہنر عام مشابہتن ہند استعمال آمت گرہ۔  
 فلسفی بیانات تہ چھ رزمیس منز خوبصورتی سان سجاوہ آہتر۔ شاعر چھ لعل تہ  
 مجنوں ہند موچچ تشبیہ اناس تہ قودرئس ستر دوان تکیاز دونوے چھ اکھ اکر  
 ہند باہتھ لازِم مظلوم۔

☆☆☆

### منجری کاویہ

یس لوڈ باسن کلین نیران چھ تھ تہ چھ منجری ونان تہ رائنھ دار  
 گلّس تہ چھ منجری ونان۔ پوشہ گوندس تھ منز قسم قسمی پوش آسن۔ مطلب  
 کانہہ پزون چیز نو سر سجاون شیرن۔ پزون کانہہ رزمیہ آسہ تمہ منز کُنہ  
 اقتباس و موئو رنگ یا شویدار شکل تھ کُنہ رائنھ چھ آسان پیہ کُنہ  
 منظوبت گلّس یا مکانچہ لبہ آویڑ تھ چھ منجری ونان۔ تھ کُنہ چھ ادّس منز کانہہ  
 اقتباس آسان نہ آمت کُنہ رزمیہ منز تھ تہ چھ منجری ونان۔ تکیاز امیک بیان  
 چھ تھ رزمیس تابع آسان۔ لہذا چھ اتھ ادبہ نبجہ منجری ادب ونان۔  
 ہندوستانس منز چھنہ امہ ادبچ وڑھے کیئہ۔ وونی گو سانی پزانی گونما تھ تہ  
 چھ اتھ صنف پکناؤس منز بزوئہہ بزوئہہ رُدر مٹر۔ یمن ہند تعداد آسہ واریاہ  
 مگر یمہ منجری آسہ تام ازتام واڑمڑ چھ تمہ چھ تھ کُنہ:

(1) بھارت منجری:

1037ء عیسویس منز چھ کھیشمندرنی لچھ ہڑ یہ قانی باڑو واجینز منجری یوسہ مہابھارتس پٹھ چھ لیکھنہ آمڑ۔<sup>۱</sup> اتھ منز تہ چھ مہابھارتکی پاٹھکی 18 حصہ، پرو، ضرورت مد نظر تھاوتھ چھ واریاہ واقع بیم مہابھارتس منز چھ اتھ منز قلمبند آہتر کرنہ۔ مائر منظر ہر راوہ خاطر چھ کینہہ منظر افادہ تھ مد نظر تھاوتھ پتھ بڑوٹھہ کرنہ آہتر مثلن: یس گدا یدھ مہابھارتس منز د ریودھن تہ بھیمس درمیان شیمس پروس منز چھ درج تھ چھ بھارت منجری منز گدا پرو ناو آمت تھاوہ۔ انشان پروک بیان چھ آمت شانہ پروس ستر رل کرنہ۔ چونکہ مضمون چھ کافی کشاد لہازا چھنہ کھیشمندر ہیو کمت اتھ منز پنز گون پور پاٹھکی ہاوتھ۔ مگر مہابھارت ہیو وشال کائے رزمیس ژھوڑن کرتھ اتھ اکھ آسان تہ سہل شکیل دس منز چھ تکر ستر محنت قابلہ تارہف۔



(2) رامائن منجری

یہ چھ کھیشمندرنی دویم موخسر رزمیہ یوسہ رامائنس پٹھ منخر چھ۔ اتھ منز تہ چھ رامائنکی پاٹھکی ستھ کانڈ (حصہ)۔ بھارت منجری ہند کی پاٹھکی چھ رامائن منجری<sup>۱</sup> منز تہ واقعہ پتھ بڑوٹھہ آہتر کرنہ۔ ارنیہ کانڈ تہ کشکندھا کانڈن منز چھ مختلف موٹمن ہند ذکرک خوبصورت رل کرنہ آمت۔ پمپاسرک ذکر کران چھ شاعر ونان:

<sup>۱</sup> بھارت منجری، ترتیب کار شو دت وکاش ناتھ، بمبئی 1901ء۔

<sup>۲</sup> رامائن، ترتیب کار شو دت وکاش ناتھ، بمبئی 1903ء۔

”اژہز زھو تہ سبھن ہنز پُری ذَاژو چھ۔ تھ سرس منز شزان کرنہ  
 وز آگر و بیتر جسس پٹھ استعمال سپد متری رنگ سر کس پانس منز چھیلہ متری  
 تہ تمہ متری چھ سرک آب کرہن گو مت۔ باسان چھ زن چھے کامدہون دزنہ  
 پتہ پنن نار ہنراونہ خاطر پتھر سرس منز ووٹھ لائے ہنز تہ تگر ہندو وہہ ونہو  
 تیونگو چھ زہتہ گڑھتہ نیمہ سرک پونی کرہن کورمت۔<sup>۱</sup> واریا ہس تیدادس  
 منز یومہر وچھتہ چھ شاعر قیاس کران ز: شاید چھ یم ”رجنی“، ”رات“  
 سوزی متری ہنز علیی تھ زن پوشن و ز ناون۔<sup>۲</sup> یہ سر چھ تھے پاٹھو صاف تھ  
 پاٹھو اگس بلند اخلاق منہ سُنڈ ووسی من چھ آسان زنہ چھ یہ آکاشک  
 عامہ۔ (صفائی منز) سوہر سُنڈ بوے (برداشتن منز)، کیلاش پروتک من (بلند  
 خیالی منز) یا ژوڈش ہنز زونہ ہنز روزن جائے (لکن ٹھنڈک یا شہجار  
 واتناؤنس منز)۔<sup>۳</sup>

رام میلیہ سیتیایہ نشہ الگ چھ گڑھان۔ اُنڈر کچھ منظر زن چھ تس  
 فوڈنلان۔ آپہ متری یو رت یا پھہلیو مت سُنڈھ دُر دیاو (سمندر) چھ جمنایہ  
 میلیہ باپتہ بے قرار۔ ژنڈرمہ چھ پننس زونہ گاشس متری جور ماران۔ رائٹھ  
 چھ پنن پان سرو گلکس وولمت۔ آپہ جویو تہ چھو لو چھ پہاڑس نالہ موت  
 کورمت۔ جدائی منز چھ رامس نو بصورت لکری تہ زہر برتری باسان۔<sup>۴</sup> و ہراژ  
 تہ ہزد موسمن ہند ذکر تہ چھ تس دلس تر تھ گڑھان۔

۱۔ رامائن منجری، آرنیہ پرو شعر 1124۔

۲۔ یہ ہوئے، شلوک 1125۔

۳۔ یہ ہوئے، شلوک 1132، 1134۔

۴۔ یہ ہوئے، شلوک 1152-54۔

رام چھ وداکھ دوان: ”سریہ چھ تہے پاٹھی او برن وڈلنت تہے کز  
نیمس (رامس) چھ غمو نال وڈلنت۔ بڈ صاف تہ سوندر اسن واجنہ ستیاہ  
ہندک پاٹھی چھنہ وونی ژنڈر تہ نظری گڑھان۔“<sup>۱</sup>

آپہ قطن پکناون وول ہوا چھ جد آئی ہنز دوکھ لد خبر ہتھ پکان زن  
چھ یمہ رامہ ہندک تم ووش یم دوکھلہ اشہ ستر چھ اڈر پکتر۔“<sup>۲</sup>  
ہر دس منز چھ کولن ہند آب کم گڑھان۔ شاعر چھ تصور گران  
”کولہ ہند پونی چھ نوجوان ماشوقن ہندک دُپٹکی پاٹھی بون وڈھمت۔ نیمہ کز  
راج ہنسوپنہ نو نمو ستر زلٹھ (کولہ ہٹھی) صاف کڑتھ (مسہ سُم) زنتہ کز چھ  
کڈھو۔“<sup>۳</sup>



### (3) بزہت کتھا منجری

بزہت کتھالیہ ہند مصنف چھ گنا ڈھنیہ پوان مانہ۔ یہ چھنے ارداہن  
حصن منز بیان سبٹھاہ ذخیم کتھن ہند سرمایہ ہتھ کھیشمندرن ارداہن کچھن منز  
اکھ لوکڑ تہ موخسر سو مبرن چھ ”بزہت کتھا منجری“ منز گرہڑ۔ اتھ منز تہ چھ  
وتسہ راج، اڈنہ سُنڈ نچو نرواہن دت مرکزی کردار نیمہ ہند بن کافی  
قوتحاتن ہند ذکر تہ واریاہن سوندر مسولن ستر اُمی ہند پریم و ہارک برپور  
وکھنے چھنے گرہ آہڑ۔ مگر مؤلہ کتھالیہ ستر چھ واریا لوکچہ لوکچہ کتھالیہ آہڑ جوڑنہ۔

۱۔ رامائن منجری، مصر 17۔

۲۔ ۱۵۷۰ ۷ مصر 6۔

۳۔ ۱۵۷۰ ۷ مصر 53۔



اَدین سُنڈ کھاندر واسودتاپہ ستر، واسودتاپہ ہُنڈ نارس منز دِرنچ افواہ تہ تمہ پتہ  
 اَدین سُنڈ کھاندر پدماؤتی ستر۔ فرواہن دت سُنڈ زَنم تہ پتہ جو ان سپد تھ  
 واریاہن اژہ رژھن ستر پریم وڈ ہار تہ آخرس مدن مَنچکاپہ ستر تَسُنڈ خاندر تہ  
 تمہ پتہ تَسُنڈ ودھیادھرن ہُنڈ مد تہ ستر (دوتاہن تہ مَنشن درمیان اکھ خاص رُو  
 ذاتھ) چکرورتی راز ہنز پدوی حاصل کران۔ یمہ چھہ اتھ منز وکھنتھ خاص  
 کتھاپہ۔ اکہ کتھ چلُون اُتھر اندر بنا کھ جوڑنی، یبے چھہ امہ تصنیف ہُنڈ خاص  
 صفت۔ ویتالہ پکسی تہ چھہ اُتھر منز دِرنج۔ لکھ اَدبک تہ زندگی ہُنڈ بن مختلف  
 پہلو ہُن ستر وابستہ یم کتھ چھہ بذاتہ خود اکھ عجوبہ۔ واریاہن جاسن چھہ دیوی  
 دوتاہن ہُنڈس تارپفس منز مناجات تہ جوڈنہ آہتر۔ ٹومس جسس (لمبک)  
 منز چھہ ”بھگوتی ستوترا“ دیوی مُتَلق پزارتھنا تہ پند اہمس جسس منز چھہ ناراین  
 ہنز آہوزاری گرہ آمہ۔ یوتانی اتھ منز دِرنج کُہانین ہُنڈ تعلق چھہ امکو  
 تارپف گودھن مولہ مُصیف کُنا دھیس مگر یوتام اتھ منز ورتاونہ آمہ زبانی ہُنڈ  
 تعلق چھہ تہ اچن تشبیہن، استعارن تہ طرحدار لفظن ہُنڈ تعلق چھہ یُس  
 کھیشمند ہُنڈ کلامک زبور چھہ، چھہ اتھ منز وچھن تہ پزکھاؤن لایق۔ اَدین  
 رٹنہ باپتھ چھہ نقلی گج راج (ہوس) سُنڈ وبتار سان ذکر کران سہ واریاہن بے  
 شِکل تشبیہن ہنز رُج تہ تھ کُز لاگان:

”غرورِ کر پٹھر تھد تھوڈے، دُنی پھو پٹھر بے پڑھ، لکھشی ہُنڈر  
 پٹھر بے چین (اُکر ہے جلیہ نہ ٹھہرن وول)، آبرورِ پزی ہُنڈر پٹھر آخرس  
 تکلیف دینہ وول، غلط تہ ناقص صلحِ کر پٹھر بے پھل، فائدہ، رُوس تہ نیشپھل۔“



زنانہ ہند چال چلنکو پاٹھو بے پڑھ جہانکو پاٹھو فر پسر منز تر اون وول یہ  
(نقلی) ہوس وچھرتون۔ ۱۷ جتھے کئی چھے ویتال پکچی ہندس آغازس منز  
شمشاچ تصویر کشی سبھاہ متاثر کن گرہ آمو۔



#### (4) بودھستو اودان کلپے لٹا

کھیشمند ہند بن باقی منجری تصنیف ہند پاٹھو چھ بودھستو اودان  
کلپے لٹا تہ جان چالچلنس تہ صفتن پٹھ منحصر تصنیف۔ اتھ منز چھ بھگوان بدھ  
ہند بن بڑوہمین زمن ہند تہ تکی سندا بدھ اوتار ہنس دوران یم واقع پیش آیہ  
تمن ہند وبتا سان شعرن منز ذکر آمت گرہ۔ اتھ تصنیف منز چھ اکھ ہتھ تہ  
اٹھ اودان (جان طور طریقہ) اُتری اودان چھ کھیشمند ہند پنچو سومیندرن  
لیو کھمت، پڑتھ اودانس چھ شروعس منز اُہی شار اکھ تہ آخرس پٹھ نصیحت آمیز  
اکھ شار دینہ آمت۔ یتھ منز پتہ چھ آمت ونہ نہ کہانی منز وکھنومت مرکزی  
کررار کس چھ دورِ روانس منز۔

یم کہانین منز چھ مہاتما بدھ ہند بن ووپدیشہ کین اوصولن تاپد  
سپدان یتھ اودانس منز پڑتھوی ہند ذکر سر فہرس چھ تھ منز چھ مہاراجا اشوک  
یہ سارے زمین سنگھس دان کران۔ تکی سندا زُر چھ سنگھس ژور کروڑ سوہ  
مدرلیہ تھ یہ زمین واپس ہوان۔ جیموت واہن اودانس منز چھ ناگ نند  
ناوکس ناکس منز جیموتواہن تہ ملے وُتی ہنز کہانی آمو وکھناونہ۔ شو سہاشنا

۱۔ بہت کتھا منجری، کھیشمند لپک 2، مصر 35-38۔

اودائس منز چھ پٹن رتھ تہ ماز خوشی خوشی دان دینہ وائس راجا شوئیس متلیق  
 آمت وننہ زسہ اوس پٹری مس زخمس منز مہاتما بدھ سندنے اوتار۔ پرتیہ سم  
 اُتپاد اودائس منز چھ بودھ دھرمس منز لیکھو متھن باہن نصیحتن ہند مذکر آمت  
 گرنہ۔ باقی ژون اودائن منز چھ آریہ ستیہ (پوریس پوشہ)، سمیک (پوژن  
 لایق یا مکمل گل)، سم بودھ (یکساں سوچ یا استھاس)، زروان (نجات)،  
 شپل (نظامِ قودرتھ)، سادھ (دھیان)، پزگیا (عقلِ مندی) تہ پنچ شپل (زندہ  
 روزنکو پانژہ سونہری اوصول)۔ شارن ہند طرز چھ سادہ تہ سہل مگر نصیحت  
 آمیز۔ شاعری چھ سارے شانت رس منز گرنہ آمہ۔

کھیشمندرن ہند وننہ موجب چھ تکر یہ گزٹھ یا تصنیف دیسی سنہ  
 ستو و ہس منز یعنی 1052ء یس منز پور کرہ۔ ڈوڈ ہتھ وری پتے اوس اکر  
 تہنکو مشہور نقاد سنشوتون لوچا ویہن تہتی زبانی منز اتھ ترجمہ کو رمت۔



## (5) دسہ اوتار چرت

کھیشمندرن نظریہ اوس قافی ووسی۔ تکر ستر تصنیف دسہ اوتار چرت  
 چھ تکر سندن بھگوان ویشنو سندن بھکھتر آسن ہاوان۔ تصنیف منز چھ ویشنو ہندن  
 دہن اوتارن متیہ (گاڑ)، کچھپ (کچھو)، وراہ (سور)، ترسمہ (نصف پھہ  
 تہ نصف آدم)، وامن (ژھوٹ)، پرشرام، رام، کرشن، بدھ تہ کلک (آخر  
 زمانس منز پاد سپن وول اوتار) اوتارن ہند ذکر گرنہ آمت۔ بیمہ کتھایہ چھ  
 پُرانو منز نینہ آمہ۔ مگر کھیشمندرن چھ بیمہ پنہ آہ استعمال کرہ۔ کُنہ چھن

ظرافت ووتلا ویشہ تہ کنبہ چھن وچتہ تہ سانچ مولانکون گرہڑ۔ دراصل کھیشمند  
نہ چھ راجہ کوی تہ نہ چھس نقادَن ہنر محفل منز بہتہ پُن رُوب داب  
بہناونک شوق اوسمت۔ یہ چھ عام انسانہ سُنڈ شاعر تہ عام لوکن ہند سوکھ  
دوکھ نشہ چھ واقف۔ دشبہ اوتار چرت چھ بھکتہ شاعری اُستہ تہ تمہ وقتہ  
ساجس منز موجد خامین کُن سون ظون پھران۔ گوڈنکس متیہ اوتارس منز  
چھ شاعر آہوزاری کران ونان: ”اے دنیا یہ ہند سودر! میے بچاوتہ، یہ چھس  
یمن بجن بجن گاڈن منز کھوژان۔ ساجس منز چھ بلوان لوکھے بچہ بچہ گاڈ۔  
یمہ کمزورن چھ ننگلان۔ اے تس چھ امہ کتہ ہند سبٹھاہ دوکھ زیتہ سمسارس  
منز ہوے اتہ کھور شیکل صورت تھاون والو لوکو منز چھ کینہہ لوکھ مالکھ تہ  
کینہہ چھ غلام۔ خودایہ ہندس راجس منز چھ یہ نابرابری بحر صورت اکھ  
عجوبہ۔“



1. Bheetoham sathoola matsyabhyah rakshamaam Karunaanidhe I  
Bakshyanti kshudhaa nityam durbalam balavattarah II  
Kshemendra, Dasha Kummar Charita, s.,1, v.,21.
2. Sadrishe purushatvepi tulya paada karodare I  
Ekahh prabhuh paro daasau iti chitra vijumbhitam II  
Ibid, s.,5, v.,159.

## لکھ کتھ

### گتھا سیرت ساگر

گنا ڈھین اُس برہت کتھا مولہ تلم پشاپی بھاشایہ منز لچھمہ تہ اتھ  
 چھ سومڈیون سنسکرت ترجمہ کورمت۔ یہ اوس راز انت ہنز سبھایہ ہند  
 شاعر۔ سوم دیون سجاویمہ کتھایہ سنسکرت شارن منز۔ پانہ چھ سوم دیون یہ  
 تصنیف لیکھان لیکھان وونمت زیودوے۔ تھ منز تکر چھنہ کنہ قسح تبدیلی  
 کرہنہ بلوکہ چھ یہ امیک صرف ترتیب کار۔ وونی گو پیتھتھ مؤلس منز زیاد  
 پھہلاو اوس تہ چھم ہنا تھوٹ پھن کرہنہ، کتھایہ پٹھ کاٹھہ اثر کرہنہ بغار۔  
 صرف چھس بھاشا الگ مولہ نشہ مگر مناسبت چھ آہنہ بدستور برقرار تھاونہ۔  
 مول کتھایہ ہند لطف ہر زاونہ خاطر چھس کیتھہ نوک پد شامل آہنہ کرہنہ۔  
 ونان چھ: ”یہ سورے چھنہ منہ پنز تگن گری ہاونہ خاطر کرہنہ بلوکہ اتھ بے  
 انت کتھن ہندس مجموعس یاد گرن آسان بناونہ خاطر کورمت۔“ اُمہ کتھ  
 لوغتک مقصد اوس راز انت ہنز مہارانی سوریہ متی ہند دل رنژناون۔<sup>۱</sup> انت  
 سند راج کال چھ 1042 پٹھ 1077 عیسوی تام۔ وری 1077 تھس منز چھ سہ  
 راج پاٹھ پتھس نچوس کلشس گران حوالہ تہ چھ پانہ ون واس گروہان۔ مگر

1. Katha Sarita Sagara, 1,1, v.,10,12.

Shaastreshu nitya vihita shravana shramaaya I

Devayah kshanam kimapi chitta vinodahetoh II

Kshemendra, Katha Sarita Sagara, 1,1, v.,11

کلش چھس نہ تہ تہ دوان سوکھ سان بیہنہ۔ سہ چھ تکر ہندس آشرمس دوان نار۔ نچو ہند غلط طور طریقہ ستر آواز تہ تنگ تہ رانی تہ۔ رازن بلو وسوم دیو تہ تس دُن برہت کتھا مورجہ زبانی منز پھر نہی، سٹھ زَن مہارانی ول بہلانی گڑھ۔ سوم دیون تہ پھیور یہ کتھن ہند ساگر سنسکرتس منز تم ساری لو ازمات مد نظر تھاوتھ یم پڑھ ہشہ تصنیف باپتھ ضروری اُس۔ مگر تو پتہ تہ آیہ نہ کلشہ ہندس طور طریقس منز کاٹھہ فرق۔ راز گو مجبور تہ تکر گر خود کشی تہ رانی سوریہ مئی گپہ تری ستر سستی۔

کتھا سرت ساگر کس کہانی ہندس آغازس منز چھ گنا ڈھنیہ ہنر زندگی تہ یمن کہائین ہندس آغازس متعلق بیان آمت دینہ۔ نیمہ موجب یہ چھ مولوم سپدان زیمہ کہانی آسہ شکرن پاروتی بوز ناومڑ۔ شو ہندو دیو گنو مانیوان تہ پشپتن دوشویو بوزیم کہانی ژور پاٹھر۔ پاروتی دیت یمن دوشونی زمینہ پڑھ زعم ہنگ شا پھ تہ لہذا زلیہ یم دوشوے گوشامی نگری منز تہ ناو اوسکھ وار رچی تہ گنا ڈھنیہ۔ گنا ڈھنیہ بنیو راز ساتواہن وزپر اعلا۔ رازن دیت تس حکم شین رتن اندر اندر سنسکرت ہچھنگ، مگر سہ ہیوک نہ ہچھتھ۔ شرمند گڑھتھ کور تکر پزن نہ سنسکرت ہچھنگ تہ نہ بولنگ تہ دزاو جنگل گن۔ تہ بوز تکر پشاج کان بھوتیس نشہ پشاجی پاٹھر واریاہ دلپہ یمہ کان بھوتیس پشپتن بوز ناومڑ آسہ۔ گنا ڈھین لچھ یمہ پشاجی زبانی منز تہ سوزن راز ساتواہنس۔ مگر رازن دیت یمن دکہ سنسکرتس منز نہ آسہ کز گنا ڈھنیہ تہ گو سبٹھاہ دکھی۔ سہ اوس اکھ اکھ کہانی پران جاناورن تہ ون جانورن بوز ناوان

تہ پتہ زالان۔ وں حیوان تہ جاناوار گئے تیوت مست یمہ کہانی بوزان ز تمس  
گو کھن چین مُشتہ۔ رازن ینلہ یہ بوز تکر مُنچ مانی مگر تو تام اُسر صرف اکھ  
لچہ شولو کہ باقی کچھ تہ۔ تہنہ پہو ”برہت کتھا“ ناو۔

اصلی بڑہت کتھا چھنہ دُستیاب کیشہ مگر برہت کتہایہ پٹھ یا وابسطہ  
ثور تصنیف چھنہ اُز تام دُستیاب سہز مہ۔ نیپالس مَنز دُسر یاب ”بڑہت کتھا  
لوک سنگزیہ“ ہس مَنز چھنہ بدھ سوامین گپت دور کہ تہذیب جھلک نظر گڑھان  
یوسہ تکر یہ لیکھان ورتاؤ مہ چھنہ۔ سنگھداس مَنین چھ ”وسد یو ہنڈی“ مَنز  
نرواہن دت سہزن کہانین وسد یوس گن منسوب گرتھ یمن کہانین جین دھرم  
حساب پیش کر چہ تہ تھ دھرمس ستر وابسطہ گرنچ کوشش گرنہ۔ کشمیر کہ  
مہاگوی کیشمیندرن چھ ستھ ساس تہ پانڈہ ہتھ (7500) شلوکن مَنز ”بڑہت  
کتھا منبری“ مَنز اتھ ژھوڑن گرنہ۔ سوم دیو سُنڈ لیو کھمت ”کتھا سرت  
ساگر“ چھ زتوؤ ہن ساسن شلوکن (22000) پٹھ پھہلتھ کہانین ہنڈ اکھ باگہ  
یورت سمندر۔ اتھ چھ 18 الگ الگ حصہ یمن ”لمبک“ چھ ونان۔ یہ لفظ  
چھ دراصل ”لمبھک“ تہ معانے چھس کھاندر یمہ کنی مروجہ رپز تہ رواج پالتھ  
زنانہ پیہ حاصل گرنہ۔ پڑتھ لمبھکس مَنز چھ مرکزی کردارس زنانہ حاصل  
سپدان۔ مۇل کہانی اندر چھ واریاہ کہانی تھہر آہڑ گرنہ۔ دوتاہن، آسمانی  
اژہر ژھن، انسان، راکھسن، وپتان، یمن سارنہ ستی وابسطہ کہانی۔  
اُکس مَنز دُویم دُویم مَنز تریم۔ کہانی مَنز کہانی چلوئی روزان۔ زیاد تر  
کہانین مَنز چھ زنانہ کردارنہ ہنڈ چال چلن ووکھنہ آمت۔ یمن مَنز چھ

ناپاک، کمپنہ، خاوندس مارن واجنہ جادو گرہ تہ بے وفا زنانن ہنر کتھاپہ  
 زیاد۔ اگرچہ رنس پتہ سستی گروھن واجین عیلا کردار زنانن تہ دھرمس پٹھ  
 پگن واجنہن مذہبار مستو راتن ہند تزکر تہ چھ میلان۔ یمن کتھن پٹھ تبصر  
 کران چھ مشہور نقاد وینر نر، لیکھان: ”سانہ ہندوستانچہ تہذیبک علم چھ سبھہنس  
 حدس تام سوہ دیونس کتھاسزت ساگرس آویز۔ اتھ تصنیف منز چھ ہندوستانا  
 دزمس تہ زمانہ قدیمس منز ہندوستانا زنانن ہند مقام یمن کتھن پٹھ گاش  
 پہوان۔ امہ ستر چھ اسہ سماجس منز ذاتن ہند نظام، رازن ہنر کولاولی،  
 ہونر، تالیفہ در تہ کاروگر، دار، شراب تہ ہندوستانا سماجس ستر واسطہ لہہ بسکو  
 باقی طور طریقہ تہ تمن متعلق واقفیت تہ چھ اتھ منز درج۔ بلوم فیلڈ، اکھ  
 وسط ایشائی تہذیب تہ تمدنک نقاد سندن مائن چھ ز یہ تصنیف چھہ دنیایچ  
 ساروے کھوتہ بڈ تہ زخم کتاب کہانی سرمایس منز۔ تکر سندن ونہہ مؤہوب چھ  
 کہانی بیانی تہ سومبرن کرنس منز یہ بے جوڑ کتاب۔ کتھن منز طرحداری تہ  
 بہتری پاد کرنی چھ امہ تصنیف ساروے کھوتہ بڈ خاصیت۔ گنہ چھہ جرت مند  
 نوجوانن ہنر موہتچہ داستانہ تہ گنہ چھہ دور تہ دوپر ملکن گروھن والین مہم  
 جوہن ہندو کارنامہ۔ گنہ چھس اسناون واجنہ بیکل کتھ تہ گنہ چھس ہاران  
 کرن واجنہ عقلمندی ہنر زپرک داستانہ تہ۔ گنہ گنہ چھہ ژھوچہ ژھوچہ کہانی  
 اکہ سے پنس تارتھ آہڑ تھاونہ تہ گنہ چھہ پدماتی وکرما دینہ ہشہ رزمیہ تہ  
 شامل آہڑ کرنہ۔ پنچ تنتر تہ ویتال چکیسی تہ چھہ آہڑ شامل کرنہ تہ امہ اتھاہ



کہانئیں ہند سمندر کر حصہ بنی۔ بودھ، جین تہ پورانی کہانئیں ہند چھ سبھاہ  
یوڈ تیداد اتھ تصنیف منز شامیل کرنہ آمت۔ الف لیلا منز چھ واریاہ کہانی اتھ  
کتابہ ہنر کہانئیں ستر میل کھوان۔

بے وقوف ہنر کہانی چھ کھاسرت ساگرک اکھ خاص حصہ۔ ا کس  
ساد بے ڈول گورس چھ گاودوہے پنڈہ سیر دود ووان۔ تہندس گھرس منز اوس  
کیاہ تانی ووزھب، تکر سوئچ گاودوہوے چاونہ کھوتہ چھ بہتر زیہ چاون تکی  
دوہہ یٹھ زن یوڈ دوہہ ٹھپک پاٹھر مناوہ ہیکہ ہتھ۔ تکر چاونہ گاوپور ا کس  
رتس۔ ووس ییلہ یوڈ دوہہ گاودوہہ یٹھ تہ دزاوہ دود قطر تہ۔

ا کس دھوان سیٹھس چھ آسان مہر کھنچو۔ سہ چھ تس واریاہ مال  
اسباب ہتھ کٹاہ جزیرس سوزان کار بار کرنہ۔ مال ستر ٹلنہ وز چھ سہ واریاہ  
”اگرؤ“ (اکھ دوا) پانس ستر باپار خاطر یوان۔ سہ چھ تھ زوس منز سورے  
مال کنتھ موکلاوان مگر ”اگرؤ“ باپتھ چھنہ تس کانہہ خریدار یوان۔ یہ چھ تس  
سر ٹوٹھ موجود آسان۔ سہ چھ بازرس پھیران نظراہ گزراہ دینہ باپتھ۔ اتہ چھ  
سہ وچھان ژنن چھ سخ بھاو۔ سہ یٹھ چھ پنہ جاپہ واتان سہ چھ سہ سورے  
مال مولل آستھ تہ زالتھ ژہنان تہ پتہ اچہ ڈنہ کنان تہ ہتھ کنی سوئچان ز  
تکر موکلوو سورے مال کنتھ تہ نیران واپس پنہس ملکس۔ تہ چھس لوکھ  
کار بارس متلیق پڑتھان تہ سہ چھ سر فہرس پنہ تگن گری ہند بیان گران تہ  
لوکن نش پنہ بے وقوفی ہند انکشاف گران۔ ٹھکن ہنر کہانی چھ تمہ وقتہ لوکن  
منز مروجہ خامین سوٹھرس پٹھ انہس قابل آسان۔ انسانی فزیکو یم پہلو میمہ



آپہ تم سونچ تہ تم پیش کرنس منز چھ سوم دیو مند چھ تھو دتلتھ پیش کرنس منز  
سرفبرست اوسمت۔

اکہ دوہہ چھ اکھ ڈھونگی مونی سادھو منگان منگان اُکس بُنیہ سُنڈ گر  
واتان۔ تتہ صدا کرنس پٹھ چھس بُنیہ سُنڈ نوجوان سوڈر کور عطیہ ہتھ  
وسان۔ کور وچھتھ چھ ڈھونگی ہے بنگہ گنھان تہ تس چھے کام وانا غالب  
گنھان تہ کزکھ ژلان ہیرتھ ”ہاے مؤڈس!“ تہ چھ پوت کھور ژلان تہ  
واتان پینس آشرمس تہ بیہان دارِ بر بند کرتھ۔ بُنیہ تہ چھ سادھوس پتہ  
دوران یہ مولوم کرنہ زلس ہے گو تہ کیاہ۔ تہندس آشرمس منز وائتھ چھ  
سادھوس نشہ وجہ زائن یوھان تہ سہ چھس ونان ز یہ کور چھے ژنہ پٹھ  
بدشوگون۔ ژ گنہ وُنی تہ سو برن پیٹھ منز تہ پٹھ تھوس دژون ژونگ تہ  
تزاون ڈریاوس پیر۔ نتہ چھ چون بچن مُشکل۔ بُنیہ تہ چھ آسان ڈرپوک  
تہ وہمی۔ سہ چھ یکدم گنھان یہ کرنہ خاطر تیار تہ پنہ کور پیٹھ لدتھ  
ڈریاوس پیر تزاوان پٹھ گنہ دژون ژونگ تھاتھ۔

قودرتک گرن شہزادا اکھ چھ شزان کرنہ باپتھ ڈریاوس پٹھ امی  
ساتہ واتان۔ دژون ژونگ تہ پٹھ وچھتھ چھ تس شکھ گنھان تہ پنہن  
نوکرن یہ پٹھ قویو کرتھ کھولک حکم کران۔ اتہ بیلہ امہ منز خوبصورت کور ہنا  
دزلیہ تم کر سو پانس یتھری۔ پیٹھ برنوں خطرناک پونو تہ ژھڑی یہ پٹھ یتھ  
پاٹھ ڈریاوس پٹھ کنہ ژونگ تھاتھ۔ سادھن اُس پنڈ چیلہ بزوئہ سوزر مٹر  
یہ پٹھ قویو کرنہ باپتھ۔ تمو ژھانڈ یہ پٹھ سارک ہے ڈریاوس تہ آخر کرکھ قویو

تہ واتناؤکھ سادھوئس نہتہ۔ تکر وچھ پڑتہ تہ دزؤن ژونگ تہ۔ چیلن وؤن  
توہی نیر وکٹیاہ نہتہ دور تکلناز مینے چھ راتس پتھری پٹھ منتھر کماؤن۔ چیلہ  
ژو دؤر آشرمہ منز۔ سادھن کھوڑی پڑتہ امہ منز دز او خوفناک پونز تہ نیؤنس  
بُتھ، نَس، کن تہ اتھ کھور صاف گر تھ۔

پنڈہ ہتہ بڑے کہانی وئس منز چھ سوم دیو کامیاب رؤد مت۔ بیمہ  
اکہ کھوتہ اکھ عجیب تہ پر لطف چھ۔ پنج سُنڈ وئن چھ ز ”کتھاسرت ساگر“  
چھ ہندوستانی جمائیائس منز انسانی فطرتک عانہ یس سوم دیون یینہ والین  
پیر بن خاطر تر اوتھ چھ تھوومت۔<sup>1</sup>

تہذیبی طور چھ کتھاسرت ساگر سبٹھاہ اہم تصیف۔ تیکر گپت کال  
بڑونہہ پٹھ کبہہ صدی ہندس آہرس تام ہندوستانی سماجک تخلیق پسند تہ ضابطہ  
متابلق تصویر اسہ بڑونہہ گنہ تھادھو چھ۔ ہندوستانی بپاؤر، ناو ہائز، دھرم تبلیغ  
کرن واکر، سمندری سفر کرن واکر اس نہ امہ سفرک کانہہ پرواے کران تہ  
دؤر دؤر دیشو پٹھ انتھ، زپتھ پئن دیش امپر بناوان تہ پئن تہذیب بین  
دیش تانی واتناوتھ تہ امکو نشان نسب کران۔ یکن کہانین منز چھ واریاہ  
جزیر ونہ آہتر۔ مثلن سورن دیپ (سُماترا)، گٹاہہ دیپ (گیٹرا)، نارکیل  
دیپ (نکوبار) کرپور دیپ (بؤڑینیا)، تے دیپ (مالیا) وغیرہ جاسن ہند  
تذکر کرنہ آمت۔ شمال، مغربس منز چھ گاندھارس ستر اتچ راجدھانی پشکلاؤتی  
ہند ذکر میلان۔ تمہ وٹکس بھارتہ کس شمالس منز اوس نیپال، اکا، مان  
سرؤور، پور تر تھ اوس اسہ چین دیشس ستر تہ رابطہ قائیم کو رمت۔

1. "Katha Sarita Sagara", Ed. and translated by C.H. Tony, Introduction.

سماجی طور چھ کتھا سرت ساگرچن کہانین ہند بیان سیمہ کتھ ہند  
شاجد زتمہ ساتھ چھے ہندوستانی سماجس منز انقلابی اُتھل پُتھل اُسہڑ۔ پزانہ  
روایہ آسہ پھٹان۔ روحانی سوتھرس پٹھ اوس مادیتھ طاقت ازماوان۔ ذأژن  
ہندس گنڈس منز اوُس ڈیجر ہیوتمت سُن۔ مختلف ذأژن درمیان کھاندرن  
ہندک واقع چھ واریاہ وچھنس منز یوان۔ انگار وُتی ہندس کھاندرس منز چھ  
مختلف ذأژن ہندک نوجوان حصہ یوان۔ پرووپکاری راز ہنز شہزاد چھ  
بزاہمن یا کھشترے نوجوانس ستر خاندن کرن یڑھان۔ راز مہا وراہ ہنز کور  
پدمہ رُتی ستر چھ بزاہمن کھشتری، ویش تہ شدر جوان تہ کھاندر باپتھ حاضر  
سپر ستر مگر سو چھنہ یو منز کائنہ تہ منظور کران۔<sup>۱</sup>

کام کار کرنس متلیق چھ آزادی گڑھان نظر۔ شری دت چھ بزاہمن  
آستھ تہ دنگلہ منز مہارت حاصل کران۔<sup>۲</sup> پنج پٹک چھ شدر آستھ تہ بزاز  
آسان۔<sup>۳</sup> عمو من چھ شدر کفرت کرنہ مؤجوب بدھ مذہب اختیار کران ہاونہ  
آہتر۔ زنانن منز چھنہ پردک استعمال نظر گڑھان۔ یودوے سوامی ہنز سیوا  
دھرم زانتھ کرنگ چھ واریاہ پھر تاکید آمت کرنہ تہ امکو چھ تعارف تہ  
کرنہ آہتر مگر تو پتہ تہ چھے ہتہ بزن ناپاک زنانن ہنز کہانیہ تمہ ویکھن  
اخلاقی گراوٹن ہند حد ڈلتھ تہ بے لاکم تہ بے راہ روی گن اشار کران۔

۱۔ کتھا سرت ساگر، کھیشمند، سرگ 2، 9، شعر 110۔

۲۔ بے سرگ 15، 2، 2۔

۳۔ بے سرگ 13، 12، شعر 24۔

واریاہن کہائین منز چھ تمہ ظلمک ذکر یس ہمشہ آسہ تمہ ساتھ نوشن پٹھ  
کران۔<sup>۱</sup> یہ تہ چھ پے میلان زتھ و قس منز اوس دیودا سین ہند غلط چلن  
مؤجود۔

سیاسی مادانس منز چھ ناپیداری نظر گڑھان۔ جکن منز چھ فن  
سفارت زیناد عام اوسمت۔ دل بہلای ہند بن واریاہن ڈرکسن مشکن نچہ،  
سنگت چہ مخلفہ، گنڈن، مے خانی، آبی کھیلہ، بانہ سار، شکار گنڈن، ج  
لٹھس گنڈن، وغار کھیلن ہند ذکر تہ چھ اتھ منز۔

تھ کئی چھ کتھ سرت ساگر کہائین ہنز طرح داری کئی، دلچسپ آسہ  
کئی وافر تہ تہذیبی ماد آسہ موجب اکھ اہم تصنیف۔ شاعری ہنز کہوچہ  
خاتھ تہ چھ یہ سلیس طرزس پٹھ لیکھن آہن رزمیہ مانو لایق۔ شاعرانہ  
نفاستس پٹھ لیکھن آہن سوندر تہ سبق آموز شلوک چھ نرم انسان ہند دل  
تہ یود، دونوی متاثر کران۔ کوتاہ خوش یون چھ یہ طرز بیان۔

تھ کئی لبہ پٹھ وارتھ دژمنہ بال پوت پھیرتھ چھ تمی ساتھ مارن  
والس نشہ واتان تھ کئی چھ کائنہ بدکاچھن دول پانہ برائی منز گرفتار  
گڑھان۔<sup>۲</sup>



<sup>۱</sup> کتھ سرت ساگر، کشمیر، لمبک 3، 6، شعر 67، 69۔

2. Kundako bhatti nihkshta iva pratiphalan muhu I  
Aapatyatamani praayo doshoanyasya chikeershitah II

Ibid, Lambak 3, v., 213.

## مکھتک کاویہ

اگنہ پوران لیکھن واکر ریش چھ وؤنمت ز مکھتک گئیہ تم شاریتھ  
 مَنز اکھ مصر اکھ عجوبہ کھوتہ کم آسہ نہ، یہ گوتھ باسن اکھ چھتکار ہیؤ۔<sup>۱</sup>  
 وشوناتھ ساہیتہ درپن کار سہز راءے چھے ز ”وؤنس پٹھ منھسر سہ شعار یا مصر  
 یتھ نہ پیہ گنہ شعارک یا مصرک معانے سمجھاوہ خاٹھر ضرورتھ پیہ، سہ گو  
 مکھتک۔“ یعنی سہ شار یتھ زن ”گاگر میں ساگر“ ہیگو وؤنتھ۔ پُر وزن مصر یا  
 شعر یس نہ وؤیس شعارس یا مصرس معانے باپتھ آویز روز گو مکھتک۔  
 شعرس مَنز وزن آسن چھ لائِم اُمّت مانہ نتہ ہیگہ یہ پیہ کیتھہ اُستھ، مگر  
 مکھتک نہ کیتھہ۔ ”شاعری مَنز وزنیکہ مقامکو بانی کار، آئند ورنھن چھ ونان ز  
 سہ شعر یس ابدی سکون تہ دایکی مزج قیفت پاد گرتھ پرن یا بوزن وائلس  
 آئند اوستھاپہ واتاؤ تہ دئی یادی تفریقو نشہ لوب رطہ تیتھ ہیگو کامیاب مکھتک  
 وؤنتھ۔“<sup>۲</sup> آئند ورنھن چھ امرؤک ہند اکھ اکھ مکھتک پد کو تعارپف کران، یہ  
 سلسل وار شاعری برابر تصور کورمت۔<sup>۳</sup> یتھ گنر تسلسل واجنہ شاعری مَنز  
 لطف آمیزی (رس) چھ ضروری تیتھ گنر چھ مکھتکس مَنز تہ رس آسن لازمی

1. Mukhtakam shloka ekaikah chamatkaarakshamah sataam.

Agnipuraan, A.A. Series, Press, Bombay, Year 1910, 336 v., 37.

2. Chandobaddhapadam padhyam tena mukhten muktakam.

Sahitya Darpan, Ed. by P.V. Kaul, 6, v., 314.

3. Mukhtakeshu hi prabandheshu iva rasabandaabhiniveshinah kavayo drishyante  
 yathaahi Amrukasya kaver Muktakaah Shringaara rasasyandinah  
 prabhandhaayamaanaah prasiddhaa iva.

Dvanyaloka by Anandvardhana 3,6, (Vritti Bhaagah)

یہ چھے واریاں شاعر نے نقادوں ہنر راے۔ میتھ کئی زن امرؤک سُنْد شعر  
شرنگار رس بڑوہمہ پکناون والین رزمیہ شاعر ہندو پاٹھو (بجھاوٹے بڑی)  
مکھتک مہشور چھ۔

کاشرہ گونما تو یم مکھتک لکھی ہتر چھ تمَن چھ واریاہ قسم۔ یمَن منز  
چھ خالص نصیحت آموز قابلِ فہم مکھتک ہند اکھ خاص مقام۔ امہ علاو شرنگار،  
جان ورتاؤ، خدا دوستی، ترکہ دنیاہ تہ نصیحت وغارِ نبجن ہند فرقہ موجب تہ چھ  
مکھتکس منز یم قسم یو ان ماننہ۔ شاعری یو دوی زندگی ہنر کہوٹ یا صحت  
مند تنقید چھ تیلہ چھ باقی نصیحت بیانی منز مکھتک زندگی ہندس اتھ مالمس منز  
برابر بیہان تکیا ز یمَن منز چھ شاعر ہند منکوش محسوسات و بڑھناونہ یو ان یم  
سہ علامتو (النگار) دسر چھنہ ہرکان باوتھ۔ طنزہ کلامس ڈکھ رٹھ چھ شاعر،  
کلمن، پوشن وغارِ ڈرک یہ بناوتھ انسانی زندگی ہند بن دن ترن والو پزرو نشہ  
آگاہ گرتھ پرن واکر ہندس دس تہ دہماغس دونو پیٹھ منیڈ د ب والان۔  
”بھلٹ شیک“ تہ ”انیو کہتہ مکھتالتا“ ناو یم ز تصنیف چھ مکھتک شاعری  
ہنر تمہ ز تصنیف یمہ اتھو طرزِ بیاس پیٹھ چھ لیکھنہ آہنہ۔



## (1) بھلٹ شیک

شیک چھ سنسکرت پاٹھو تہ تہ کاشرہ پاٹھو تہ ہنس ونان ہتھ منز  
کینہہ تہ ہتھ تعدادس منز آسہ تھ چھ سنسکرت پاٹھو شیک ونان۔ یہ تصنیف چھ

۱۔ ترتیب کار مہر چند پچھن داس، دریا گنج دہلی، 1985۔

شاعر بھلّٹ سہنر۔ کلہنّ چھ راج ترنگنی منز کشپر ہندس راج شکر ورماسند ذکر کران بھلّٹ سند ذکر کورمٹ۔ گونمائن ہند صاحبہ نشہ دور روزن وائس تس راج ہندس دورس دوران اوس بھلّٹ ہوس گونماتہ ہند باپتہ دین گڈارن سبھہاہ دُشوار۔ اکہ طرفہ اُسر بڈک بڈک کوی تہ گونماتھ کئہ تنخواہ یا اوزقہ بغار زندگی پریشانی منز گزاران تہ پیہ طرفہ اوس مؤزوری کرن وول تہ بور سارن وول ضیف اُلعلل لکٹ تہ۔ سہ اوس رازس نشہ ز ساس دنیار تنخواہ حاصل کران۔ بزہمن اُستھ اوس سہ پانس نچ شدرک کولہ منز زامت ونان تہ امہ باپتہ اُس تکر سند تہ پیش گرہ۔ شکر ورماسند 883ء پٹھ 902ء تانی کشپر پٹھ راج کران۔ لیہذا ہیکو اُسر بھلّٹ سند وقت تہ نومہ صدی ہندس آخری نصفہ پٹھ دہمہ صدی ہندس گودیکس نصفس تانی مائتھ۔

بھلائی سہز بھلائی شکر چھ کاویہ مالا سلسلیکس ژورڈس جس  
منز نے ساگر پرس بمبئی کس زخیرس منز دسیاب۔ تمہہ نوسقہ تہ باقی نوسقن  
ہندس بل بوتس پیٹھ چھ تیار کرنہ آمت اکہ مجموعہ تہ مہر چند لکھشمن داس، دریا  
گنج دہلی 1985، منز چھوومت۔ اتھ منز چھ اکہ ہتھ تہ تڑے (103) شلوک  
درج۔

بھلائی چھ شتکس منز یاتہ نصحت آمیزی نتہ ہدایت بیانی ہنر نریار  
پٹھ تمہ و قلیس سما جس منز روزن والین تھڑ ذات ہند بن ناقابل لوکن پٹھ طنز  
کو رمت۔ یمن مثلن منز چھ بے جان چیز پٹھ، جاناوار وغارن علامتی کردار

۱۔ کلہن راج ترنگنی کتاب 5 شلوک 204-6۔



بناوتھ پنن مقصد پور کر پنچ شاعرن پور پور کوشش کر پتہ۔ یس پنن سہ یو  
 دس بڑوہہ کن چھ انان سہ چھ مولہ تلہ اُس شاعر سہوہن سماجہ کنن باقی  
 لوکن اصل صورتس منز بنیومت آسان ستھ سہ یو دس زبان چھ دوان۔  
 بھللت سہزن یکن مثالن منز چھ شاعر سندن دل زخمی آسان سپدمت تہ سہ چھ  
 یہ کرتھ کوشش کران سماجس منز گڑھ اتھ نظریس خلاف آواز ووتھن۔

شزنگارس منز جدائی ہند احساس (ویپلمبھ) بیان کران چھ جدائی  
 منز ہینہ آمڑ مسول تیتھ طعنہ دوان ز شاعر چھ پنن مقصد یہ ویتھ پور کران۔  
 ”خوش بوے دار ہوہن تہ گرزوئی او برن یکہ وٹہ ملتھ وہر اڑ منز بڑا و میانہ  
 دلچ دگ تہ کرپیس بیدار۔ مورن ہیوت نون وڑملہ چھ گر گر چمکتھ میانس  
 لس اہرادوان۔ جدائی منز ہینہ آمڑ میں مسولہ چھنہ ہوہن، مورس تہ او برس  
 ستر کاٹھہ تہ شکایت تکیا زیم چھ ساری پزگزٹ کئی پڑش (نر) لہذا چھنہ یم  
 زناہ ہند تکلفہ نشہ واقف۔ مگر شکایتھ چھم تیس وڑملہ ہنز یوسہ میانہ  
 پاٹھو ناری پزگزٹ ہنز استھ تہ چھ یوت بے رحم وپہار کران۔ کم از کم اُس  
 گوڑھ میں ہشہ جدائی ہند نار ستر سوتیر ستر ہمدردی آہن۔“ خوفناک تہ  
 کھوڑون (بھیتہ رس) پاڈ کرن ولس شارس ستھ منز یمہ دوشوے کفیو چھ  
 مؤجود، چھ شاعر شکارس ظالم حاکمہ سہز ہو کو متک متبادل مانٹھ قومیہ ہنہ واجنہ  
 بدحالی ہند انداز کرناوان۔ ونان چھ ”موٹکس فرشتہ ہند پاٹھو چھ اُس

1. Vaataa vaantu kadambarenubahalaa nratyantu sarpa deshah,  
 Sotsaahaa navatoyadaana guruvo muchantu. deshah naadam ghanaah I  
 Magnaam kaalaviyoga dukha dahne maam veeksha deenaananaam,  
 Vidyut sfurasi tvamapi karune streetve api tulye sati II  
 Bhallata Shatakam, Ed. Meharchand Lachchmam Dass, 1985, v.,97.



وہر تھ اُمی ہنز یہ کمان، زہرِ جلالس منز بوڈوتھ اُمی ہندی یم تہر۔ ارچنس تہ  
مات دینہ وول اُمی سُنڈ یہ نشانہ۔ اُمی سُنڈ یہ مڑھیل چُست جسم، ولہ کنی ظالم  
مگر مؤڈر بول وٹھن پٹھ۔ وونی کتہ روز جنگلس منز جائور باقی یعنی وونی ککر  
ہنز بسن باتھ چھ پیٹہ۔<sup>۱</sup>

شاعرَن چھ پنہن مکھسکن منز بے موقعہ تہ غار متلیق انکار۔ پانہ  
ناوڑمتر تہ ہتھ کنی شاعری ہند وؤوڈچ آواز بلند کرتھ قسم قسم کو انکار وستر  
یم سجاوڑمتر تہ پن کلامہ متاثر کن بنیومت۔ ہتھ شارَس منز چھ سرریہ  
دوتاہس ”رتہ“<sup>۲</sup> ونہ کنی اکھ متاثر کن تہ پدؤن ورتا و عملہ منز آمت تینہ  
ستر مکھسنگ معانے چھ طرحدار بنیومت۔ لفظ ”رتہ“ چھ تشبیہ رنگو ورتا و آمت  
تہ مشابہتھ چھس آمڑ دینہ۔ ”وک پُرنڈزی“ ستر تہ زن گو سو گرچ خانہ دارن  
یوسہ کامہ ہند گوہر ستر ٹاکن آسہ وہراونہ آمڑ مگر ”رتہ“ ستر تشبیہ دینہ مؤجوب  
چھ امہ زن پن پان سینڈر رنگہ ستر غولاب روے بنیومت۔<sup>۳</sup>

1. Mrityoraasyamivaatatam dhanuridam chaasheevishaa bhaah sharah;  
Shikshaa saapi jitaarjuna prabhutikaa sarvaanga lagnaa gatih I  
Antah krauriyamaho shathasya madhura haa haari geyam mukhe,  
Vyadasyasya yathaa bhavishyagati tathaa manye vanam nirmriagam II  
Bhallata Shatakam, Ed. Meharchand Lachchmam Dass, 1985, v.,94.

۲ رتہ چھ دیو مالائی ادیس منز کامدی ہنز ماشوق مانہ یوان۔ کامدیوس چھ شوہر کم کران تہ رتہ چھ  
کامدیوس غلطی معاف سپدس تام ولباپ کران۔ اُمس چھ ہتھ شارَس منز کمی خانہ دارنہ ستر  
مشابہتھ دینہ آمڑ تہ ہتھ کنی چھ ”وزودھابھاس“ انکار ووتلاونہ آمت۔

3. Yushmaakamambaramaneh prathame mayookhaa,  
Ste mangalam vidadha toodayaraagabhaajah I  
Kurvanti ye divasa janma mahotsaveshu.  
Sindoorapaatalamukheeriva dikpurandhreek II  
Bhallata Shatakam, Ed. Meharchand Lachchmam Dass, 1985, v.,2.

بھلک چھ واقف اوسمت اوتی ورا پند دورک یس گونمان عزت  
 بخش وول ووسی دل راز اوس۔ تکر ییلہ شکر ورا پندس راجس منز وچھ  
 پری تمہن لکھی تمہن ہنز حالت دار تہ کتھ کئی اوس یمن دکہ یوان دینہ تہ کمہ  
 آیہ اسی عام لوکن حاکم لاکھ ہاڈی ہوان۔ یہ حالت وچھتھ گو شاعر سندن دل  
 دکھی تہ سرری یہ پند دہلر گاشہ تہ روتلہ پند اندھکارچ شبہہ ووتلاوتھ چھ یمن  
 دون رازن پند دھلکوتکی حالات اسہ بڑوٹھہ گنہ تھاوونچ کوشش کران ز۔  
 سرری لوس یہ لوس یہ چھنہ کانہہ غم کرنک مقام۔ تکلیف چھ امہ کتھ ستر سپدان ز  
 سرری لوہونے کورانہ گنہ ساری ہے آکاش قبضہ۔ یہ ونس منز چھ شاعر  
 ورگہ معانے ورتومت تہ دویہ قسمہ شبہہ ووتلاوتھ۔ اکھ گنہ سرری پکے گاشچ یوسہ  
 سونہار دھ چھ پادکران یس آشن تہ وومیدن ہند ضامن چھ تیمیک بجر تہ  
 پسندگی شینہ بالن پتری روزن والین کاشن بے شک چھ۔ مگر یو دویہ شین تہ  
 سردی چھ راز پند اندھکار کپاٹھی ولتھ یمن لوکن اذیت شبہہ تہ ووتلاوان  
 یوسہ گنہ پچھ ماوسہ ہند پاٹھی پرتھ شے چھ گنہ ستر ولان تہ کتھ کئی چھ  
 دون رازن پندس دور حکومتس مقابلہ آمت کرنہ تہ ابھامس کام آمت ہنہ۔  
 بھلک چھ تمہن لوکن لانہ طعنہ کران یم لگاتار بے عزتی چھ  
 برداشت کران تہ ناقابل تہ بدلجاٹھ آسنہ باوجود خدمت کران روزان۔ یومرس  
 ستر تہنز تشبیہ ووتلاوتھ چھ ابھام پادکران آمت۔ شاعر چھ ا کس ساو منوشس

1. Paahah pooshno bhavati mahate nopataapaayi yasmaat,

Kalenaastam ka iha na yayuryanti yasyanti chaanye I

Etaavatu vyathayatitaraam lokabaahyai stamobhi,

Svasminneva prakritimahati vyomni labdho avakaashah II

Bhallata Shatakam, Ed. Meharchand Lachchmam Dass, 1985, v., 11.

وَنان زِ تَرِ کتھ لَوگھ تینس کنجوس نیش۔ تھس کنجوس انسانہ ستر سپا پڑ ہے  
نہ تے گنہ تہ صوڑس منز کرنی۔ یس کر تھ کزوتھ گرچ وتھ ہاوسہ تہ  
ژھروے اتھو تہ موقعہ واتھ ونہ ”بایا یہ کوہوند گراکھ۔“ یہ چھ دونو پی پٹھ  
نسہ آمت کرنہ اکھ چھ ہس ہندک پاٹھک مالدار مگر کنجوس بیاکھ چھ یامبر ہندک  
پاٹھک پان ژٹان مگر حاصل چھس نہ کینہس یوان۔



## (2) انیوکھتہ مکھالتا

کشیپ ہندس راز ہرش دیو (1089-1101) ہند دربارک شاعر شمشہ ہرش  
یہ تصنیف چھ 108 مصرن پٹھ مشتمل سبٹھاہ دلکش مکھتیک یٹھ منز بڈ مزدار تہ  
متاثر کرن واجنہ ورگہ معانے دار تہ پُر معنہ تشبیہ تہ استعار چھ۔ شمشہ ہن چھ  
بیاکھ اکھ تصنیف تہ چھمڑ ”راجیندر کرن پور“ یٹھ منز راز ہرش ہند ہن فتوہاتن  
ہند ذکر چھ کرنہ آمت تہ اُمس راز ہندک تعارف چھ کرنہ آمت۔ یہ چھ  
ممکن ز انیوکھتہ مکھالتا تصنیف ما آہے اُمر راز ہرش ہندس آخری عیامس منز  
چھمڑ بیلہ زن راز ہرشہ سند ظالم نظر یہ ونہ دوتلنے اوس یا پتہ چھ ممکن ز یہ  
تصویف آہ تکر ہرش ہند مرنہ پتہ چھمڑ نیمہ ساتہ کشیپ پٹھ اچھل سند دور  
حکومت اوس تہ ریاستس منز ژوپارک سیاسی حالات کنزور تہ قابل فکر

1. Soaporvo rasanaa viparyi yavidhistat tat kamayoshchaapalam,  
drashtih saa madavismratsvapara dik kim bhooyasoktena vaa I  
Poorva nishchitavaanasai bhamara he yad vaarano adayapyasaa,  
Vantah shooni karo nishveyata iti bhraatah ka eshah grahah II

Bhallata Shatakam, Ed. Meharchand Lachchmam Dass, 1985, v., 19.

اُس۔ رازِ سبز پناہ گاہ راؤنس پٹھ آسہ شاعر شمشہس سنگ دل حاکمن ہنز بٹھو  
لاگہ تہ پوومت مقابلہ کرن۔ تینیک اشار آسہ انوکھت مکھٹ لتاہ منز میلان  
چھ۔

کٹھ تانی عاومن ہنز سہایہ منز گو اکھ مکرھ مؤنڈا تہ شامیل آشرے  
داتا شاعر س یہ فکر تارنہ خاطر زیتھ سہایہ منز بڈ بڈ پنڈت تہ عالم آسن  
رولق بڑا ونہ باپتھ تھرن کرسین پٹھ بہتھ، تہ چھنہ مینہ ہوس مکرھ مؤنڈس  
تمن لوکن برابر عزت دین ٹھیک کتھاہ کیٹھہ۔ پوٹن ہنڈ ہار بناون وائلس  
باغوانس کن چھ شاپر ورگہ پاٹھو یہ شعر ونان مکر اصلی معانے چھس زمانس  
خلاف بغاوت کرنی آسان۔

”نیم پوشہ مالہ میتھ منز ژے مول سری (بگل) پوش، روگلہ (لونگ)  
پوشکو ٹور، زہنڈار مکمل پوشوستر، اسمانی رنگہ (نیل) پوشوستر تہ وچتر کل کبہ  
پوشوستر خوشیہ پاد کرن وول سودر چھتھن شوہ روومت تہ سجھوومت چھتھ، تہ  
کیناز چھکھ میتھ ہارس منز اے سید باغوانہ! یہ خوشیہ رؤس تہ لیدر رنگہ  
”کسمبھ“ پوش تاران؟ یہ چھنہ ٹھیک تہ پزینون وہ ہار۔“

باسان چھ ز شاعر شمشہ سبز مودر شاعری بوزن واکر اُس سبٹھاہ کم  
دلدار یم کن دتھ تہسز شاعری بوز ہن۔ تھو تہ کیٹھہ تنقید نگار تہ آسہ ہن

1. Utpullair lavanga mukulaih shefaalikaakudamalai,  
Neelaambhojakulaistathaa vichakilaih krantam cha kaantam chayat I  
Tasmin saura bhadaamni daamni kimidam saugandha vandyam mudhaa,  
Madhye mugdha Kusumbhamumbhasi bhavena naivaisha yukhtah kramah II  
Anyokhtimukhtalata by Shambhu, v.,5.

سہاجس منز یو حہ موجب شمشہ ستر شاعری آہے نہ ٹار کھسان تہ تم آہن  
 اُس نفرت کرناؤس کوشش کران تہ باقی شاعر ہند کلام آہن جان تہ  
 تھر مانان۔ یمنے واکرن والبن تہ ہمدردی رؤس انسان تہ تنقید نگارن  
 بوڑناؤن چھ شاعر یمن وٹھ مد نظر تھاتھ ونان ز ”ییلہ چون من چھ گنڈر  
 گلی ژھاران تہ ٹیٹھن نیم کلہ کبن پترن کھنس منزے لطف اندوز چھ  
 سپدان تہ سپد رتن۔ اتھ منز گس نوقصان چھ۔ مگر اے وٹھ! بہ کتھ کر چانی  
 یہ شوکی برداشت ز ژ چھکھ رسد رگہ گنڈن نشہ یم بے حہ میٹھ چھ، لؤکھ  
 بدزون گرنس پتہ لؤگمت۔“

امی قسملکن ظلمن ہندس شکار گمستاؤ شاعرس متلق شمشہ سٹہ یہ ٹانہ  
 چھ برحق تہ برحل مگر شکاتھ چھ ورگہ پاٹھ اٹھ نے شکر گنڈس کران تہ  
 ونان ”اے نے شکر! چانن گنڈن پٹھ چھ تھن کاثرین سوڈرن تہ مسولن  
 ہند بن وٹھن ہند عکس تہ نشان یو چون رس پو یا یو چانہ رسہ ستر بنیومت گور  
 یس ماچھ کھوتہ تہ مؤڈر چھ، نوش چھ کورمت۔ یمنے چانن مزدار تہ سفید  
 گنہ گنڈن چھ یہ خوشک دہباغ وٹھ بلا میجت، فضولس منزے ملامت  
 کران تہ یمن الظام ووان۔“

برداشت رؤس دل والبن منز پھستھ شاعر ہندس دس چھ دگ  
 دوٹھان زن چھ اکھ نابالغ کردار جمیلی ہند بن پوٹن بد وہار کر نکس الظامس

1. Dhatte keeravadhoora dachchhadasudaa maadurya mudraam raso,  
 yeshaam saa paripaaka sampadapi cha kshaudra dra varohinee I  
 Teshaam pundraka kaanda paandim jushaam tvat parvanaam charvanaan,  
 Kim mugdhah karabhaamudhaiva virsaa vindanti nindanti cha II  
 Anyokhtimukhtalata, v.,8.

پٹھ ورگہ اندازس منز پتھ کئی مخاطب سپدان، ”تھ چمیلی یا مولسری پوشس  
یس خراب کندی گلس پٹھ چھ پھولان۔ اے پاگل مول سری (چمیلی) ڈکڑ  
ووکھ پتھ سخت کندی دار ککر کلبن ہندس جنگلس منز باگ پیٹہ چانبن نرم پوشہ  
ٹوربن وٹھرن تہ بائمن تانی بومبر ہیکن تہ وائتھ۔ تارکن ہنز شکلہ مولسری  
(بکل یا چمیلی) ہندبن لوکلبن لوکلبن پوشن ہنز نشاور خوشبو چھ بومبرن حاران  
کران مگر وٹھرو بغار کندی تہ کسر پڈن ہندس جنگلس منز پھول متبن تمن پوشن  
ہند مول گس ہیکہ وکڈتھ؟ تعار یفن تہ لوچ پچھ منس منز پتھ چھ تم پوش  
تمبن کندی منز لچو پٹھ وک پتھ ہر تھ پوان تہ تی مناسب زانان۔

لؤبہ وٹمن پزائمن ولس تسکین وٹہ والبن خیالن تچھان چھ شاعرس  
ہالچ بد حالی ستر تہ انہ گٹہ ستر وٹھ <sup>مستقبل</sup> قیاس آرائی ہران تہ دکھی گڑھتھ  
بومبرس پزٹھان: ”ہے میناہ حسین دوستہ، بومبرا! وونی چھے ژے اُم ہے ککر  
گلس التجا گرن۔ کریڈ گلے سپوا گرنی۔ اُس کیناہ کرو؟ تکیاز وونی چھ چانہ  
خاطر یوہوے کندی گلو ستر یوڑت یہ سیکہ صحر اوے جان۔ تم مویتا پوشن  
ہند ٹورک پلبن پوش ہند واریاہ تیداد، جیوی پوشہ ڈورک تہ سوروچ تہہ دار  
رائٹھ (نیل)۔ یم تمام چھ وونی ژے نش سبٹھاہ دُور سپد ستر۔“

1. Kenaatra karkashakareervanaataraale baale balaad bakulakundali ropitaasi I  
Yatraapnayur madhulihastava komalaani no kunalaani na dalaani na kandalaani II  
Anyokhtimukhalata, v.,7.

2. Yachyaste khadirah kareeravitapah sevyopi kim kurmahe,  
Maargah sangata esha te kharataruryad Bhairavomaaravah I  
Taumalleemukulam tadut palakulam saa yoothikaa veethikaa,  
changa tachcha lavangamangabhavato ha branga dooram gatam II

Ibid, v.,33.

ناوومید سپتھہ مُخالف یا غلط ماحولس منز زنڈ روزنہ کھوتہ چھہ مرنے  
 بہتر باسان۔ یتیلہ تہ شاعر پانس اُنڈر پکھی خود غرض، پُرفرت، بے دل،  
 بدزون تہ بے عزت کرن والو لُکوتہ ورتھ باسیو یتیلہ چھنہ تَنڈ قلم خوبصورتی  
 ہند ورشن ہبکان گرتھ۔ دگہ ستر ہنڈی موران چھہ سہ موتس نالہ موت کرنہ  
 باپتہ بے چین گڑھان۔ پیتہ کتھ چھہ تکر روئلہ گلہس رو بہ رو باومہ۔

”ہیو روئلہ گلہ! یتھہ گلی گہلہس منز چھہ صرف کڑیڈ گلی۔ یتہ چھہ  
 دز پنکھ گلہن ہنڈ پھلے یتہ چھہ کُنڈی گلہن ہنڈی باسن ژوپار تہ جنگلی بیگ  
 جوش چھہ ژوپار پھلٹہ تہ کیناز چھکھہ ژ فوؤلس منز پھولمت۔ کیناز چھکھہ  
 مسلون تمبلانچہ آدیہ تہ ہاو بھاد گرتھ تمن پانس گن مطوجہ کران۔ یہ کرہ  
 ہش یارز چھہ امہ کھوتہ کونہ پھکھہ ژ۔“

یم مکھتک یتہ شاعر ہنڈ مہارت چھہ ہاون زتس چھہ گلہن، جنگلن  
 پوشہ باغن تہ پوشن ہنڈن ناؤن ستر سبٹھاہ دلچسپی اُسہ مڑ تہ چھہ تکر نصیحتہ  
 آمیز (اُپدیش) مکھتکس منز شاعر ہنڈ دِلکو گہر خیالاتن محسوس کرنہ کس  
 جز بس ہاون یمہ سہ علامتی طور ورتھ چھنہ ہبکان۔ لہذا چھہ تشبیہن تہ  
 استعارتن کَام ہوان پُئن وونڈ واش کڈنہ باپتہ تہ پشن، جاناورن، گلہن،  
 پوشہ رائٹھن، پوشن ہنڈ واریاہن اشارن تہ نشان کَام ہوان تہ تشبیہو تہ  
 استعارو دسِ انسانی دِلکو کومل، اُولک تہ زاولہن خیالاتن ورن ناوان تہ کُنڈ

1. Kunje korakitam kareeratarubhirdrekkaabhiroon mudritam,

Yasminnankuritam karanjavitapairnmeelitam peelubhi I

Tasmin pallavitosi kim vahasi kim kaantaamanovaaguraa,

Bhangeemanga lavanga bhangamagmah kim naasi koyam kramah II

Anyokhti., Shambhu, v.,45.



زَن دِس تہ دِماغس پڙھ دوڻوڻي سبڙھ سون زخم لگہ۔ اڪہ پتہ دؤيم تہ  
دؤيمہ پتہ تزيم یتھ کُڙ چھ مطلب کتھن واش نيران گزھان تہ ڪلامہ چھ  
بز وڻہہ بز وڻہہ پکان تہ توري توري مُشايد واش کڏان تہ زولبان۔

دؤيمس ڪاڻہہ تہ ڪنہہ تہ قسمڪ فائيد واتاوانہہ نشہ اپانچ سپڊر ٻٽس  
اوسوڊ حال شخصس بجو ڪران چھ سمندرس ڪن وٺان: ”چون اسانس تام لہڙ  
ڪھارنگ ڪياہ فائيد؟ نہ چھ يہ پوڻي چيون لايق تہ نہ شزان ڪرئس لايق۔ چانو  
امہ آہ ڪھوتہ چھ ڪير يڪ بے مَر آہ يہ رپڪتانس مَنز خلتانڪ لوڪئمن  
تلاون، بولہن تہ ناگنمن ہند کم سون مگر صحت بخش آب حد درجہ اصل۔  
(يُس اڪار بڪار چھ پوان)۔“<sup>1</sup>

سو اوسوڊ حالي تہ خوشحالي يوسہ نہ ڪاڻہہ دؤيمس بڪار لگہ يا اتھ شہلاو،  
چھنہ ڪنہہ تہ ڪلمہ ٻنر۔ شاپ دوان تھتھس اسنس چھ شاعر سمندرس مخاطب  
وٺان۔ نارگوتن چائيس اسنس، اے سمندر! نہ چھ يہ آہ قطر ھبڪان ڪاڻہہ چھتھ  
تہ پڻر تزلش ھومراوتھ ھبڪان۔ آہس مَنز پھير وڻو مگر چھو چھ چون پان دُڪھي  
ڪورمت۔ چلون ھواچھ جانين لھن ہند جال بناوان۔ غالب نؤئس ستر صوحتھ  
تھونہ موبوب چھ چون آب تہ نمکين بنیومت۔ چون آب ڪتہ بنہ چون لايق۔“<sup>2</sup>

1. Neeram neerasamanastu koupamiti tatpaathau varam maaravam,  
Kaasaarambu tadastu vaa parimitam tadaastu vaaapeepayah I  
Paanemajjan karmanarmani tatha baahyai ratnam vaaridhe,  
Kallolaavaalihaaribhistava nabah samchaaribhir vaaribhih II

Anyokhti., by Shambhu, v.,57.

2. Tatte paathah pavana janito taala kallola jalam,  
Jvaalam jvaalam jvalotu jaladhe sarvamauvaamalena I

Ibid, v.,41.



شمبھو پنزن زیادتر مکھٹکن منز چھ شرنکار (سجاؤٹی) رس عمومن  
 سرس۔ پننہ معاشوقہ نشہ الگ گڑھتھ چھ سہ بومبرس گن مخاطب سپدھ ونان:  
 ”وچھتن ہہ بومبر دُزیا ہکبن پوشو نشہ بٹھ پھرتھ چھ یہ بومبر صرف مالتی  
 پوشس اسونہ ہونچہ یادکران بیتھ گلو ددر منز ژھوپہ دم کرتھ بہتھ۔“  
 ☆

### (3) راجیند رگرن پور

راجیند رگرن پور چھ شمبھو پنڈس آشر یہ داتہ راز ہرش دیوس متلیق  
 اکھ ژھوٹ تعارپفن ہند اکھ احوال، تصنیف پنڈس صولتس منز یہ لوکٹ تخلیق  
 اُس نہ تواریخی ادبس منز تھاؤن واجب تہ نہ اوس یہ واجب ز یہ ہیہ پھون  
 باڑودار کتابن ستر تھاؤنہ تکیانہ بیتھ منز اوس تواریخی سرمایس کم تحریک آمو  
 دینہ تہ شاعری ہند اوس خاص ذکر۔ شمبھو پنڈس راجیند رگرن پورس منز چھ  
 پانڈستھ (75) مکھٹکو منز راز ہرش دیو پنڈس شرپرچہ خوبصورتی، گوئن ہند،  
 رعایا پروری ہندک بیتز سفتن ہندک تعارپف کرنہ آمت۔ باسان چھ زشمبھو پنڈ  
 خاص مقصد چھ اوسمت پناہ دینہ ولس راز ہندک تعارپف کرنہ تہ تیند مہربانی  
 ہند مستحق بنن تہ زیاد کھوتہ زیاد دھنہ ووصول کرن۔ تمی چھ تمی ہنر تواریخی  
 ستر واسط مثکن گن کم توجہ دہت مت بہ نسبت تمی پنڈبن گوئن گن، قیاس  
 چھ یوان کرنہ ز یہ تصنیف چھ راز ہرش پنڈس گوڈ کالس منز لیکھنہ آمو

1. Naanandam muchukundu kudamala kule no ketake kautukam,  
 Notphulle kumude madam no kutaje kautambyamaalambate I  
 Cholidanta chatushki kaashu chiruchismaraam smaranmaalatee,  
 Kim tvaaste taru koti kotara kutee baddhaspadah shat padah II

Anyokhti by Shambhu, v., 30.

ییلہ تہنہ مشہوری ژوپاسے اُس۔ پتہ خزانہ خالی گزہنہ پتہ ییلہ تہ لؤکھ لؤنڈو  
 پتہ خزانس برنہ خاطر مندر لہراونی لاگو پیٹہ تہندری راجوری تہ درد دہشن  
 پٹھ حملہ ناکامیاب گئیہ تمہ پتہ چھ نہ ممکن ز کائہہ راج کوی کیاہ لیکھ امہ قسح  
 قصیدہ کاری تہس رازس متلق۔ راجندر کرنپورس منز چھ راز ہر شہ ہندری  
 صفت بیانی۔ تہ دُور دیناسن پھلہ تہ تہ ہنر مشہوری شارن منز بیان کرنہ  
 آمڑ۔ جنکین تہ زمینی قسمہ قسمکین تصور اتن ستر یمن ہنر تصویر کشی کرتھ چھ  
 تمن ستر مشاہدہ کرنہ آمڑ۔ یمہ سارے تصویر چھ تمہ وکیلین شاہی محلاتکین  
 عیاشی جمالیاتکین حالاتن ستر مطابقت تھاوان۔ یو منز چھ کینہہ تصویر تڑھ تہ  
 یمہ دس شاد چھ کران۔ علم دوست راز منجہ ہندس مرنس پٹھ چھ دکھی سپد پڑ  
 سروتی دیوی ہند سارے جسمس سینہرن پاد کرن دول خیال چھ شاعرن  
 دون مصرن منز بیان کورمت۔ ”پن پان آسہ موکلہ کنز بے آسر گڑ واگ  
 دیوی ہند بن پستان چھ تھر تھر ووتھان۔ تہندری وٹھ چھ اشہ ستر چھلہ آمڑ۔  
 بٹھس پٹھ چھس وودا سی صاف نظر گڑھان۔ پن بٹھ اتھن دون پٹھ رٹھ  
 چھ خبر گتہ سنس سوچس پیڑ ز وونی گس دیہ تس سہار؟“ شاعر چھ تس  
 پڑتھان: ”ژے یہ دم پٹھری حالتھ، یہ بے چینی تہ یہ بے تسلی کیا ز چھ۔ ز  
 کیا ز چھکھ زن را وہو ہش، کھوڑہو تہ پڑن گاڑ۔ کیاہ راز منجہ سندر مرن  
 چھا چانہ وودا سی ہند وجہ۔ تیلہ متہ گاہر تہ یہ راز ہر ش مانن چھ سے راز  
 منجہ۔ عقلہ، مشہوری، خوبصورتی، بے باک، سیاست، سوچ، ادبک

لول، جاداد وغائر صفت چھس پلگل رلان تس ستر۔ ۱؎ یہ بوزتھ لُج سرسوئی پڑی  
 پاٹھک نرنہ۔ تہندی خوبصورت کپوألک تہ ہار پلیمہ تہ دزاکھ آواز۔ نرنہ ہندی  
 گنہس تہ بنگر لچہ وزنہ۔ سنس پٹھ شوپونی لوکٹ شراقہ ہن لُج ٹھسراے کرنہ۔ ۲؎  
 ہرش سہنر مشہوری اُس پرتھ رنگہ رڑ یوسہ پہاڑن، ڈری یاوَن، سمندر  
 سارنہ طرفاتن اُنٹھس تانی پھلیمہ اُس۔ تشبیہو تہ استعارو وغائر انکارن ہند  
 مدہ ستر چھ شاعر تہنر سخاوتک تہ متاثرکن حالات بیان کران لیکھان ز اَنہ  
 گٹہ دُور کران تہ سارنہ طرفاتن چھلان تہ شوڑ راوان واژ تہ مشہوری  
 آکاشس تام تہ پھلیمہ تہ تہ تمی پڑگاٹچ سفیدی موجب تزو آکاشی ڈری یاژ  
 پُن رنگ تہ چھ باسان اسہ وونی سفید۔ مومولی پہاڑ تہ چھ شپنہ ستر پڑتی  
 ہمالے بوزنہ یوان۔ پرتھ سرف چھ زنہ شپنہ ناگ باسان۔ پرتھ ہوس چھ  
 ایراوت ۳؎ تہ پرتھ کانہہ نرککچ چھ راژ ہونو لگان۔ ۴؎

بہوڈری منز چھ راژ ہرش راژ نلس تہ تھوڈے۔ ۵؎ ہمیشہ پرتھ دوہ  
 نوئی نوئی طرفات زینز۔ تمی سہنر تلوار ہیکو بھگوان کپڑنہ سہنر تلوار ستر مشابت  
 کر تھ۔ ہمیشہ لکن ہند بچاو باپتہ تیار آسہ کنی ترن لوکن منز مشہور تمی سہنر تلوار  
 اُس جنگ کرکچ حال تھے بدل اوکرت۔ یعنی کانہہ اوس نہ جنگ ناوے ہوان۔ ۶؎

1. Kim taanti kimanirvratih kimadratir Vagdevi munje gate,  
 Kim shoonyasi kimaakulaasi kimiti klaantaasi kaayam kramah I  
 Evamviddhi tameva saasyahimtih saa vishrutih saa dyotih,  
 Sa tyagah sa nayah sa sookhtishu rasastaah sammataah sampadah II  
 Rajinderkarnapoor by Shambhu, v.,36.
  2. Sanjaate tvayi haarihaara valaya kavaanam kvanat kankanam I  
 Chanchatkaanchanakaanchi saa Bhagwati namarti Vaagdevataa II  
 Ibid., v., 17.
- ۳؎ ایراوت چھ سورگکس راژ ہند راژ سُنڈ ہوس مانہ یوان۔

4. Ibid, v.,4.
5. Ibid, v.,11.
6. Ibid, v.,34.

دُشمنن ہنزن زنانن ودوا بناوان چھے یہ تلوار تہ چول دپشچن زنانن ہندی کلکرو  
 زیور رات ژور نہتو۔ کرناٹ (کرناٹک) دپشچن زنانن ہندی کٹن ہندی زیورات  
 چھن ساری ہے چھکراؤ وکڑو۔ مُرل (مہاراشٹر) تہ کیرل چن سوندرن ہندی  
 ہار چھن تھپہ نہتو تہ لاٹ دپشچن مسولن ہندہن دیکن ہندی ٹیکو چھن  
 نہاؤناؤ وکڑو۔ ۱۔ کتلت تہ کوٹکن دپشکو راز اُسو تس کھو ژتھ روزان۔ ۲۔ دون مصرن  
 منز چھ ریگستانس منز حاصل فتو حاتن ہند تہ ذکر آمت کرنہ۔ ۳۔

کاہن ہنز راج ترنگنی منز چھنہ راز ہرش سُنڈ وبتار سان بیان آمت  
 دہ۔ ۴۔ تکر تہ چھے ہرشہ ہنز واریاہ شناخانی کرہو۔ مگر تکر چھنہ راز ہندی بدکار تہ  
 گوناہ تہ چھیاؤ وکڑو۔ تکر ہنز عیاشی، ژھوٹ نظریہ تہ عوام پریشان گرہکو  
 کارنامہ تہ چھن وتہ پٹھ تھاو وکڑو۔ راج ترنگنی ہند ہرش ستر منصوب صحیح  
 مقابلی اگر راجیند رکن پورس ستر کرنہ پیہ ز ا کس خالص تواریخ دانس یس  
 نہ طرفداری کرہک کاٹھہ تہ اثر رل آسہ تہ ا کس شاعر س یس پیہ ہندس  
 حکمس تعابین آسہ، کاژاہ فریق چھے۔ کاہن اوس نہ گنہ تہ راج دربارس ستر  
 واسطہ پیلہ زن شُمتھ سبھا کوی اوس۔ یمن دون منز اوس یہ جغرافیائی فرق یس  
 پھندس اظہار بیانس پٹھ تہ اوس ہاوی سپد مت۔ تمی چھ یمن دون بیانن منز  
 فرق۔ کاہن ہنز نظر اُس تواریخی طور اہم واقعاتن تہ اہم حادثن پٹھ د رتھ

1. Chaudhee choodaabaranaharana keemakamar vatamsah,  
 Karnaateenaam mushita murali Keralee haaraleelah I  
 Kurvarnnurveetilaka tilakot srashtalaatee lalaatam,  
 Jeeyadekastava navayashah svamashaanah krapaanah II

Rajindrakarnapoor by Shambhu, v.,6.

2. Ibid, v.,2.

3. Ibid, vv.,21-26.

ییلہ زن شارت اوس نہ تس باپتہ ضروری۔ شمشس منز اوس قلمس کش سبٹھاہ  
یوڈ مکر اُمس رچھن وائس رازس خلاف لیکھنگ جرت اوس نہ کیتہہ تہ تمی  
روز سوتصف اؤک اؤنگ تہ توآ رہنکھ دایر نشہ نیمہ۔

ادبی لہجائ چھ یہ لوگٹ یا ژھوٹ مجموعہ کلام یس کافی دلچسپ چھ۔  
ہوژمندی سرس آسہ باوجود تہ چھنہ اتھ منز خیالاتن ہنز وبتھے۔ تشبیہ  
استعارن، علاماتن تہ اشارن، مشابہت، شہر آشوب، شخصاون تہ منظر کشی۔  
گونہ (وصف) یکسانیت۔ انکار پسندی یا نکارن۔ شارتکو نشان، نتیجہ ورتاؤ،  
راگ تہ تالہ ہند زون۔ دُمعانے لفظن ہند ورتاؤ وغائر نکارن ہند استعمال  
کرنہ کنز شاعری پٹھ یقین تھاوہ کنز تہ شاهی آداب نظر تل تھاوتھ چھ شوق  
شہوت پوچھر لبان۔ زبانی منز چھ، لفظن ہنز ژار مصرن ہنز ترتیب، دونوے  
چھ قابل تعارپف۔ مثالہ پاٹھر نمون امہ مکھٹک دوہ تڑہم (32) مصر۔  
گوڈ نکس پس منز چھ لفظ ”ل“ اکثر دہراوتھ شعار ڈرک یہ تصویر کشی آمہ  
کرنہ تہ دویمس مصرس منز چھ لفظ ”نیاں“ تہ ”ڈاں“ نستہ کنز نیرن واجہ  
آواز استعمال کرتھ باسان زن چھ پڑی پاٹھر مسولن ہنز بنگر زان۔ ہتھ کنز  
چھ آواز دس تشبیہ آمہ ووتلاوہ تہ مداچھ شہوت پسندی ووتلاوہ شہ دس۔  
شارس منز چھ لوچدار موکھتہ مالو تہ ہوہس منز گزایہ مارونس مستح صاف شہبہ  
بزوتہ کن یوان تہ دویمہ مصرس منز چھ لفظو دس وزونین کترہکرن ہنز شرونہ  
آواز آمہ پاد کرنہ زنتہ چھ شہبہ زان۔

1. Lolanmauktikaballi belldalakam vaachaala kaancheegunam I

Chanchat kaanchana kankanam ch Girija jaatosavaa nratyatu II

Rajinderkarnapoor, Shambhu, v.,32.

## (4) شانتہ شتک

بھرت ہری ہندس ”ویراگیہ شتک“ کس طرزس پٹھ لئی کھمت شلہن  
 سُنڈ یہ شانتہ شتک اوس پنے وچ مشہور تصنیف۔ جو آئند ودھیا ساگر ہند دس  
 ترتیب دی مٹس نوکس منز چھ اکہ ہتھ تہ اکہ (101) مصر۔ واٹ لنگ نس  
 اشانتس منز چھ اکہ ہتھ تہ کاه (111) مصر۔ شان فیلڈ سُنڈ اتھ پٹھ تنقیدی  
 جائز چھ جرمنی بھاشایہ منز ترجمہ سان موجود۔ بھرت ہری ہند ویراگیہ شتک منز  
 چھ اتھ منز وہ۔ مصر آتو درج کرنہ۔ 1205، منز شرتی دھر داس نہ ذریعہ  
 ترتیب دیہ آہو ”سکھ دک چرتس“ منز چھ آمت ونہ ز شلہن سُنڈ زعم چھ  
 بھرت ہری (ستم صدی) پتہ تہ شرتی دھر داس بز ونہ سپد مت۔ امہ تصنیف  
 ہندو زیناد تر قلمی نوخہ چھ بنگالہ منز حاصل سپد متو صرف اکہ قلمی نوخہ چھ  
 رنور سنسکرت انسدھان سنسہایہ منز محفوظ۔ قیاس چھ یوان کرنہ ز شاید چھ  
 شلہن تہ یلہن ہندو پاٹھر بنگال دیشس ہجرت کر ہو تکیا ز تس آسہ روزگار  
 ژھانڈنہ بابتہ اور گڑھن پھومت۔ پشل چھ شلہن تہ یلہن کئی مانان۔ تکر  
 ہندو کئی چھنہ یم ز ناویکو کہ اکہ ہندی ناو۔ مگر لسانی طور تہ ادبی مطالعہ تلہ  
 چھنہ یہ صحی بیہان تکیا ز یلہن ہندس طرز بیانس منز یوسہ جس حواسن قویو ہس  
 منز رٹن والو مد چھنہ شانتہ شتک طرز بیانی ستو واٹھ کھوان۔ شان فیلڈن چھ  
 جرمن بھاشایہ منز اتھ تصنیف ترجمہ تہ کورمت تہ تنقید تہ۔<sup>۱</sup>  
 شانتہ شتکین مصرن منز چھ ژور حصہ۔ یم چھ :

1. Das Santisataka Karal Schonfeld, Leipzig, Year 1910.

(۱) پرتاپ پشتم، (۲) وویکودے، (۳) گرتو پیدیش تہ (۴) برہمہ پزاپتہ۔  
 پرتھ کئی اگر وچھو یم چھ سید سیود انسانی زندگی ہندو ژور مقام۔  
 چو نلہ تصنیف چھ ناو آمت تھاوہ شانتہ شتک امہ تلہ چھ عیاں زیہ چھ شانتی تہ  
 سکون پزاوہ باپتہ لیکھنہ آمت۔ اتہ چھنہ انسانی و مبر حصہ باگے گرنہ آمت  
 لکھہ چھہ انسانی سوچس حصہ گرنہ آمت۔  
 یم چھ تم مقام ییلہ انسانس چھ عقل واش کڈنہ لگان تہ پتہ چھ  
 جوائی ہند سہ وق آسان نیمہ ساتہ سون ووگن چھنہ بوزنہ یوان۔ اتھ دوران  
 چھ انسانس منز اوڑ جا یا گرمی آسان تہ سہ چھ امی آہہ پکان۔ انسانہ ہنز یہ گرمی  
 یا اوڑ جا چھ کاہہ آتہ تہ تھہ چھ اپہ شتم ناو یعنی شمراوہ۔ اتھ اصل سمت وئی۔  
 دویم مقام چھ ”وویک“ یعنی پزک ٹھپک کینا چھ تہ ناکار کینا چھ۔  
 کوسہ کتھ چھ پانناوہ تہ کوسہ کتھ چھ مشراوہ۔  
 تزیتم مقام چھ ”گرتو وویک“ یعنی فرض۔ فرض پپنس سماجس، گرس،  
 گزہستس، عیالس، ہمایس پتر ستر تہ ژویم مقام چھ ”بزہمہ پزاپتہ“ یعنی  
 نجاتھ یا مکھتی پزاوٹک یس پرتھ آدمہ سند آخری مقام تہ چاہت چھ۔  
 گوڈ نکس حصس منز چھ شاعر دوکھ ظاہر کران ز دنیاہکو لوکھ چھنہ  
 زانتھ مانتھ تہ ترکہ دنیاچ وتھ پانناوان پتھ منز آہند تہ آراہے یوت چھ۔  
 یہ کاژا حاران گن کتھ چھ ز ترنوی لوکن ہند مالکھ بھگوان وشنو یس دلہ ستر  
 سپوا کرنس پٹھ ہنز ساروے کھوتہ اہم پدوی دس تیار چھ سپدان، تہ اُستھ  
 تہ چھنہ یکن بے وقوف تہ بیچ منشن ہنز سپوا گرنہ باپتہ ہم دم تیار روزان،



یس یم کرتھ کرآوتھ تہ ژیسٹھ پھلمن تہ چھنہ پڑتھان۔<sup>۱</sup>  
وَس مَنز پنہ مرضی پھیرن تھورن وَاَس ہانگلَس وُچھتھ چھ شاعرَس  
کُن مخاطَب گڑھتھ ونان۔

”ہتا ہانگلہ! ژنہ کم گرم چھی کررہتہ تہ کوسہ تپنیا چھ کرہتہ ز  
ژنہ چھ نہ گر گر یمن دھیار والہن ہندس بھس کُن وُچھن پوان۔ نہ چھ  
فضول یمن ہنز چا پلوسی پوان کرہن۔ نہ چھ ژنہ یمن دھیار والہن ہنز مغرور  
کتھ بوزہ پوان تہ نہ چھ تھن پتہ پتہ دور پکن پوان (تکناز دھنوان چھ  
آسان ہمیشہ گری سوار تہ غریب چھ آسان پیدل پکن وول)۔ ژنہ نیمہ ساتہ  
بوچھ چھ لگان ژ چھکھ سہز سہز لو و لو و گاسہ کھوان تہ نندہر پنہس پٹھ چھکھ  
سو کھ سان شونگان۔<sup>۲</sup>

پڑتھ انسانس چھ وُمرہ بدس ستر خاہشات تہ بڈان تہ دُک طمع تہ  
چھ بڈان۔ واریاہ کرتھ زہتھ تہ چھکھ وُس بے تسلای آسان۔ تہتھبے اُکس  
بُڈس چھ شاعر تہ کُن مخاطَب سپدان۔

”یتھ دُنیاہَس مَنز چھ لوکہ چار، جو اُنی تہ بُجر یمہ تزے انسانِ  
زندگی ہنز حالہ یو مَنز چھ کائہہ تہ کائہہ تہ یا تہ پنہ واجنہر آسان نتہ چھ

1. Naathe Shri Purushottame trijagataamekaadhipe chetasaa,  
Seve svasya padasya daatari sure Naaraayane tishathati I  
Yam kanchit purushaadhamam katipayagraame shamal paar thadam,  
Sevaayai mragayamahe nara maho moodhaa varaakaa vayam II  
Shantishatak by Shilhan, s.,1, v.,11.
2. Yadvaktram muhareekshase na dhaninaam brooshena chaatumrashaa,  
Naishaam garvagirah shranoshi na punah pratyashaya dhaavasi I  
Kaale baala tranaani bhaadasi sukham nidraasi nidraagame,  
Tanme broohi kuranga! kutra bhavataa kim naama taphtam tapah II  
Ibid, s.,1, v.,14.



کاٹھہ اُندر پکھر پیہہ واجیڑ تہ نتہ چھ کاٹھہ ہنز زندگی منز یہ حالت بزونیہ یا  
کیٹھہ کال پتھ کن تر اوہڑ آسان۔ لوکٹس بچہ ہند خاطر چھنہ ممکن ز سہ گر  
اتھ سائلم زندگی کاٹھہ قدر۔ نوجوانس چھ نوجوانی خودایہ سُد دیت تہ گریٹن  
عاشاہ۔ مگر پڑے پڑے یو ساروے دولابو دھکے دتھ تر وگھ پڑ کتھ پوت  
پھری پھری یمن پوت نظر دوان۔<sup>۱</sup>

شاعر چھ پننس منس کن مخاطب سپتھ صلاح دوان، اے منہ! لوکٹو  
لوکٹو سوکو خاطر متہ دتہ لاپس منز پتھ یمن لالن تھہ تکیاز یو باپتھ یمن  
خطرناک زہر والبن سر پھن ستر سینتھ دغز چھنہ کنہ تہ صولس منز واجب۔<sup>۲</sup>  
انسائس چھ پنز کرم ساروے کھوتہ اہم تہ ضروری آسان۔ دوتاہ  
لوکھ چھ بھگوانس ماتحت تہ بھگوان ہیکہ صرف س پھل دتھ یس اسہ قسمس  
اسہ۔ لہذا چھ کرمن سانن نمسکار یمن پٹھ بذاتہ خود بھگوانس تہ چھنہ کاٹھہ  
توہ۔ یعنی سہ ہیکہ نہ یمن کاٹھہ زیر زبر کرتھ۔<sup>۳</sup>

1. Agre kasyachid asti kanchidashritah kenaapi prashthe kritah,  
Sansaarah shishu bhaava yauvanajaraa bhaavaavataaraadayam I  
Baalastam bahu manyataamasulabham praaphtam yuvaasevataam,  
Vradastvam vishiyatbahishkrata iva vyavratya kim pashyasi II  
Shantishatak by Shilhan, s.,2, v.,26.
2. Visham vishdharaanaam dosha dranshtotkataanaam,  
Visham vishavimarda vyakta dushcheshtitaanaam I  
Virama virama chetah sannu dhaanaadameeshaam,  
Sukhakarna mani hetoh saahasam maasma kaarsheeh II  
Ibid, s.,3, v.,17.
3. Namasyamo Devaan nanu hataavidheste api vashagaa,  
Vidhir vandhyah soapi pratiniyata karmekafaladah I  
Phalam karmaayattam kimamaraganaih kincha vidhinaa,  
Namastat karmabyo vidhirapi na yebyah prabhavati II  
Ibid, s.,1, v.,1.

”بڑھمہ پراپھتی“ ناؤر آخری حص منر چھ جو گس یس یوگہ  
 ابھیناس منر واریاہ بڑوٹہہ اوس پوکمت، شاعر ونان ز سہ گڑھ ساری دے خوفو  
 نیشہ آزاد آسن تکیا ز تیکر سُنڈ مول ”دھیر یہ“ ارادچ پختگی آسہ۔ تیکر ہنر مآج  
 ”کھشما“ معاف کُرن آسہ، ”شانتی“ ژھوپہ گر فی تیکر ہنر گرواچینر آسہ۔ تیکر  
 سُنڈ نچو ”ستتہ“ پوز ورن آسہ۔ ”ڈیا“، ”نری“ تیکر ہنر بینہ آسہ تہ بوے  
 آسبس منگ ”سمم“ قویہ ہنس منر رُن۔ تیکس باپتہ یہ ساری زمینہ ہند پوتھر  
 چھ ہستر۔ ژوؤے ”دشلیہ“ طرفات چھ ناگر ہندو پلو چھ، عکومک آبہ حیات  
 تیکر سُنڈ کھن چھ۔ یم ساری تیکس یوگی ہند خاندانکو مرد زن چھ، تس  
 یوگس کمر سُنڈ خوف ہیکہ آستھ۔<sup>۱</sup>

آخرس پٹھ چھ شاعر دُنیا پکس تکمپلس ستر وابستہ واریائن مدن ستر  
 رشتہ قائم کر تھ تمونشہ حاصل کر تھ گنیان (عکومک) پزکاش (نور کہ) ذریعہ  
 تس پزم بڑہم (رَب الجلیل) س اندر زم گروہنس گن اشار گران۔<sup>۲</sup>  
 شلہن ہنر شاعری ہنر خاص خاصیت چھ زبانی ہنر سادگی۔ سہ چھ بڈ  
 آسان لفظن منر ”گنیان“، ”علمس“، ”بھکھتہ“ یقینہ محکمس تہ ”ویراگ“ منفی

1. Dhairyam yasya pitaa kshamaa cha jananee shantishchiram gehinee,  
 Satyam soonuriyam daya cha bhaginee braatta manah samyamah I  
 Shaya bhoomitalam deshopi vasnam gyanaamratam bhojinam,  
 Yasyaite hi kutumbino vada sakhe kasmaadbhayam yoginah II

Shantishatak by Shilhan, s.,4, v.,9.

2. Maatarmedini taata maaruta sakhe jyotih subandho jala,  
 Braatarvyoma nibaddha esha bhavataamastu pranaamaanjalih I  
 Yushmat sangara shopajaata sukratodreksphurannirmala I  
 Gyanaapaastasamasta mohamahimaa leeye pare Brahmani II

Ibid, s.,4, v.,25.

نظریہ ہون مسلسل ہندی تعارپف بڈ ساد مگر اثر انداز طریقہ گران۔ ہتہ بز ن  
خو ا ہشن ہند مؤجوب چھ ہتھ دس منز غار اطمینانی آسان۔ اتھ کتھ چھ شاعر  
ونان بڈ خوبصورت اندازس منز ز ”اے میانی یڈ! بہ چھست ڈے جان مانان  
تکلیان ہاکہ دروساہ کھتھ چھکھ برنہ یوان۔ تیکس بیج (کمپنہ) دس کیناہ گرو ز  
ہتہ بز خو ا ہشہ آسنہ کنز چھنہ یہ زانہہ تہ سپر گڑھان تہ نہ چھس تلی یوان۔



## (5) پتر ورگہ سنگزہ

گہمہ صدی ہندس دویس جس منز کھیشمندرن لؤ کھمت یہ ”پتر  
ورگہ سنگزہ“ چھ دنیایہ دیناداری متلیق ا کس ہس تہ اٹھن (108) پدن  
پٹھ مشتمل اکھ مکھتک۔ ہتھ کنز ناو تلے چھ تنان اتھ مکھتکس منز چھ ژورن  
حسن منز ترتیب وار، دھرم (حیات زندگی) اہتھ (ڈریجہ ماش) کام (عمل،  
شہوت) تہ مؤکھیہ (نجات) یمن ژون کتھن متلیق لیکھنہ آمت۔

گوڈ نکس جس منز چھ 27 مصر ہتھ منز شاعرن دھر مکین مختلف  
پہلو ون پٹھ مشن سنہ (پز) اہمسا (کائنہ نہ ازہ دیں)، پاکیزگی، عطیہ،  
امن تہ فنکو نظریہ ہتہ مشن پٹھ روشنی چھ تزاوان۔ انسانس منز اگر ترس پسندی  
دوتہر دینہ واجنر رحم دلی (اہمسا) آسہ تیلہ کیناہ مطلب چھ تس تکلیف دیہہ تپ  
(عبادت) کرئس ستر۔ یود شانتی (امن پسندی) ہند شود وانہ ستر پڑو کنز

1. Tvaamudarja saadhu manye shaakaiapi yadasi labdaparitosham I

Hata hridayam hyadhika dhika vaanchhaashata durbharam na punah II

Shantishatak by Shilhan, s.,4, v.,

سیراب چھ تیلہ تس دُور دُور مُقدس مُقامن گڑھنگ کیناہ ضرؤرتھ۔ اگر تیشز  
عقل پڑی پاٹھر دُومین ہند اتھ روث کرئس منز پیش پیش چھ تیلہ کیناہ تس ہاو  
بھاؤ کہ عطیہ تہ خاراتھ کرنہ ستر۔ تیندس شودس منس ییلہ لازوال پکھ اراد  
آسہ، اعتماد آسہ تیلہ کیناہ تس نجاتھ باقی وتہ ژھانڈس ستر۔<sup>۱</sup>

دُومہ ہیکمین پنڈھن (25) مصرن منز چھ دھنکہ بجرک ذکر آمت  
کرنہ تہ ستر چھ یہ ہراونہ خاطر تہ رڑھرتھ تھاونہ باپتھ طور طریقہ آمت  
وبتار سان ونہ۔

دہن دھرچہ کتھ، شیوچہ نشی یا پڑھ، تہ نجاتھ کل چھ تیلی ممکن ییلہ  
انسانہ ستر ییڈ برتھ آسہ۔ چندس یا ٹھیلہ منز دھنہ آسہ نہ تہ یوچھ آسنس نال  
وُلمت تیلہ چھنہ بنیہ کیشہ تہ بوزنہ یوان ماسوای یوچھ دُور گرنہ۔

ترتیس حس منز چھ زنانہ ہنز خوبورتی ہند، کائسہ ٹاٹھر ہند الگ  
سپد بکھ دوکھک تہ ییلہ میل سپدہ پتہ حاران کن خوشی چھہ حاصل سپدان،  
تمیک احوال درج۔ شاعر چھ پڑتھان یہ کیناہ وجہ چھ ز ٹاٹھ ماشوقہ تیکر  
ہنز اچھ نیکر پپوش ہشہ چھ۔ بُمہ زن چھ آبس پٹھ چلوہ لہر۔ ہتھ زنہ  
ژندرمہ تہ جسمکو انگ زنہ ندرکر پاٹھر پیچدار چھ۔ تیس ستر زنہ اوس  
ژندس چھہ لگان، اُس زنہ شبنم ورشن چھ سپدان۔ سوے ماشوق چھہ

1. Taphtaisteevravataih kim vikasati karanaasindinee yadyahimsaa,  
Kim dooraisteerhasaarair yadi shamvimalam maanasam satyapootam I  
Yatnaadanyopakaare prasarati yadidheerdaana punyaih kimanyaih,  
Kim mokshopaaya yogair yadi shuchi mana saamachyute bhaktirasli II  
Chaturvarga Sangreh by Kshemendra, s.,2, v.,27.

جدا ئی منز نارے نار بنان تہ تم ستر یاد تہ چھ اڈنچہ روزن دول بخار بنان۔<sup>۱</sup>  
 عاشقس یو کاکی سمکھنہ کس ا کس حسین منظرس چھ شاعر تہ چھ کئی تصویر  
 کشی کران: ”خاندار چھ واریاہہ کاکی گر واپس آمت۔ تس وچھتہ چھ سنیانہ گر  
 واجنہ ہزنن اچھن منز خوشی ستر اثر دار لگان۔ جذباتی سپد تھ چھ سو پنہ پڑھ  
 ستر تس گری ستر گردنی ہزن لڑھ دنان تیکی تسند خاوند چھ گر تام اونمت آسان۔“  
 یہ چھ قورتی محبت اکھ حاران کن نشانی یوسہ شاعر بن بیان چھ کرہو۔<sup>۲</sup>  
 آخری حصس منز چھ دنیادی چیزن ہزن فنا ہی تہ انسانہ ستر زندگی  
 ہندک منفی نظریہ بیان کرہ آمت۔

نوجوانی یوت نہ ٹوکہ زندگی ہند بجر تہ چھتہ تے پتہ کن  
 تر وومت۔ وونی نہ چھ چانی اٹھ ورن (جسمکو اٹھ انگ، اتھ، کھور، زنگہ،  
 سپنہ، اچھر، کلہ، بولن تہ من۔ یا جسمکو اٹھ ہنس، وچھن، بولن، مشکھ،  
 بوڑن، مز، لطف تہ اخراج تہ تے باقی روڈر مت۔ تے پڑ وونی بنین راے  
 زنی نشہ پرہیز کرن تہ پنہن ہزن سنگت اکھ خواہا مان۔<sup>۳</sup>

1. Kuvalayamayee lolapaangetarangamayee bhruvoh,  
 Shashishatamayee vaktre gaatre mranaalalataamayee I  
 Malayajamayee sparshe tanvee tushaarmaye smite,  
 Dishati vishmam smratya taapam kimagnimayeeva saa II

Chaturanga Sangrah by Kshemendra, s.,3, v.,7.

2. Samaayate patyau bahutara dina praapi padaveem,  
 Samulanga vighnaagamana chaturam charunayanaa I  
 Svayam harshodvaashpaa harati turaga syadaravatee,  
 Rajah skandhaaleenam nijavasana konaavahananaai II

Ibid, s.,4, v.,6.

3. Na kasya kurvanti shamopadesham svapnopamaani priya sangataani,  
 Jaraani peetaani cha yauvanaani krataanta drishtaani chajeevitaani II

Ibid, s.,4, v., 6.

## (6) چارچریا

یہ چھ اُشتپ طرزس پٹھ لکھنؤ اکھ لوکٹ تصنیف یتھ منز بہتہ  
کھوتہ زیاد مصر چھ۔ تصنیف ہند ناوے چھ ہاوان ز یہ گڑھ نصیحت آموز  
آسز تکیاز ”چارچریا“ ہک لوغوی معانے گو ”دلکش مشاہد“۔ اتھ منز چھ جان  
صفت، لکھ وہ ہار، مذہبی تال میل بیتز مثلن پٹھ شاعران لوکن نصیحت گرینچ  
کویشش گرہٹ۔ پڑتھ مصر چھ دون پدن پٹھ مشتمل۔ گوڈ نکس جس منز  
چھ شاعر اصول وہبہناوان تہ دؤیمس منز چھ تو اُرتخی تہ پورا نی مثالہ پیش  
گر تھ بڑوہہ باومہ اوصو لچ پا روی کران۔ جسمانی سفائی پٹھ پنن پان  
پڑ ناؤس تام (یُس ریاضس منز خود پنی ہند آخری مقام چھ) یمن کتھن کن  
چھ شاعر سُنڈ اشار ہاوان ز شاعر س چھ اُسہز عالمہ رنگارنگی یوسہ تم کجا  
گر تھ اتھ شاربہتس منز پکوٹہ ورتاوتہ چھ۔ کینہہ مثالہ چھ پیش: ”راز نلن  
اُس نہ بیگنہ وز کھور چھلوتہ تمی سپد کلہ یگ (آخر زمانہ) تس اندر داؤل  
میمہ پتہ تس تہر تکلف پیہ برداشت کرنی۔“<sup>۱</sup>

شراچ لت مشراونہ خاطر چھ ورشین (یادو خاندانس ستر واسطہ)  
مثال دینہ آہو یم امی شراب نوشی کن ناؤ دسپدیہ۔<sup>۲</sup> پانسہ کماونہ خاطر گڑھنہ نا  
مستحق نفرس خدمت کرنی تکیاز بھیشم تہ دزونا چاریہ ہی مہارتھی گیہ ختم تکیاز تم  
اُس دُریودھنس ہوس نفر ہند مدتہ باپتہ لڈان۔<sup>۳</sup>

۱۔ چارچریا مصر 8۔

۲۔ سونے ..... 11۔

۳۔ سونے ..... 22۔

سبھاش کا لگ خمد یا تر و شر و ز پز نہ کائسہ تہ غوسہ بڈیچ زپر وئی تیکلیاز تھس  
 حالتس منز واتو و چانکین رازنند ہنز سوہے رازی صرف ستن دوہن منز آند۔<sup>۱</sup>  
 وقت چھنہ ہیو تہ سور روزان، کانہہ نتہ کانہہ ہونر گڑھ ضرور آسن  
 تھ نہ وقت ضرورت آدم بند گڑھ۔ اگر نہ ارچنس ڈرانا نگاری ستر و اسطگی  
 آسہ سہ کیناہ کرہے سیمہ ساتہ پانڈون اکھ وری ”اگیات واس“ پو روزن  
 تھ زن نہ تہنز روزن جاے یا اتہہ پتہہ کائسہ لگہے۔<sup>۲</sup> جان لوکن ہندری  
 تعارہف کر تھ گڑھ تہند حوصلہ بڑاؤن۔ میلہ رام چین ہونامہ ہندری تعارہف  
 کر کی تیلی گو سہ تمس مدت کر نہ باپتہ تیار تہ تہ قابل تہ۔<sup>۳</sup>

کائسہ ہندری گون وچھتھ چھ لازم ز اسی کرو تکی ہندہن گون عزت  
 تہ احترام۔ تمس کتھ ز اڑ ستر چھ و اسطگی تہ چھنہ آسہ وچھن کینہہ تیکلیاز  
 ز اڑ کھوتہ چھ گون سر۔ دپان دزون اوس زئمہ کنی بڑا ہمن مگر تکی پڑا و پنے  
 کرئمہ ستر شدری ذاتہ۔ تہ مہابھارتس منز اوس ودر ز اڑ کنی شدری مگر پنے کرئمہ  
 کنی اُس تس ساری عزت کران۔<sup>۴</sup> مائلس ماجہ تہ دوستاؤن ہنز گڑھ سپا  
 گرہی۔ پہند حکم گڑھ تالہ پٹھ مانن یہ چھ ساری دہن تہ مذہب مانان۔  
 ناگ ذ اڑ دہت ماجہ شرارتس منز شاپ تہ تمن گو خاتمہ۔<sup>۵</sup>

۱ چارہچریا مصر 65۔

۲ سونے ..... 75۔

۳ سونے ..... 35۔

۴ سونے ..... 36۔

۵ سونے ..... 16۔

ییاۓ اوس نہشہ سُنڊ نچو یُس مہابھارتک اکھ کردار اوس تہ تیکر واریاہ  
 ناو کمو، مگر مائلس اوس لوکٹ نچو (ییاۓ سُنڊ بوے) سخ خدمت گران تہ  
 فرما بردار۔ سہ بنیو و آخرس پٹھ ہندوستانک چکر ورت راز ییاۓ نہ کینہہ۔<sup>۱</sup> اُستاد  
 ہند خاطر تہ چھ ضروری ز سہ گڑھ نہ پائسہ لالچس منز غلط شاگروس ساتھ دُن  
 نتہ پیئس بزہسیت (مشری سیارہ) ہندو پاٹھو شرمندگی تلن۔<sup>۲</sup> یہ سیار چھ  
 یوان دوتاہن ہند گورؤ مانہ۔

امہ قسمچہ واریاہ کتھایہ یم واریاہ کینہہ سبق آموز چھ چھ اتھ تصنیفہ  
 منز شامل یکن ہندس پردس پتہ واریاہ دیومالائی تہ تو ارنخی کتھ چھ واسطہ۔



<sup>۱</sup> چارچریا، مصر 17۔

<sup>۲</sup> سونے، مصر 74۔



## لوکچے نظم

### (1) چور پنچاشکا

یہاں ہنر پنچاشکا "چور پنچاشکا" اُس تیز لوکٹ نغماتی نظم ز اہلک چھ  
تڑے ترتیب دینے آہتر نوٹھ دسریا ب سپد متری۔ جنوبی ہندوستانس منز اُس  
واریاہن جاتن یہ چور پنچاشکا اکھ رزمیہ شاعری یوان مانہ امہ علاو اوس یہ  
یہاں ہند "چرت کاویک" اکھ حصہ یوان مانہ۔ اتھ پتہ یوسہ کہانی اُس سو  
چھ تہم آہ بیان یوان کرہ۔

مہلاپتن کس راز وپر سنگھس اُس اکھ کور ناو اوس ششی کلا  
(اُرف چند لیکھا)۔ رازن تھو و یہاں اُس راز کور ہند پر ناوہ باپتھ دوستاد۔  
دونوئی ریلو و اتھ دوران دل تہ یمو کور پانوی گندرو وواہ (سہ خاند ریتھ منز  
لڑکہ تہ لڑکی سپد سیو دہیکن خاند رگرتھ)۔ رازس لچ پتاہ تہ سہ گو نارو نار۔  
یہاں گو قادی تہ تس آو سزائے موت دینے۔ پھاسک دینے بڑوٹھہ چھ شاعرس آخری  
خائش متعلق پڑتھان تہ تو پتہ پر ماتما سندا ناو ہنہ خاطر پڑتھان تہ سہ ووتھ

۱۔ وکرماک دیو چرت کس پیش لفظس منز چھ پروفیسر ہوتلر یہ لوکٹ رزمیہ یہاں سندا نہ مانس پٹھ تڑے  
نوقطہ پیش کران:

(۱) شاعرن چھ وکرماک دیو چرت کس اردا ہمس باس منز پکن احوال بیان کران ہنس اتھ  
رزمیس کن کاٹھہ تہ اشار کورمت۔

(۲) امہ کس قلمی نوٹھس منز چھ اتھ "تڑا شاعر ہنر تصنیف" وینہ امت۔

(۳) مختلف نوٹھن منز چھ رازس تہ راجکمار ہندن ناوَن منز فرق وچھنہ آہن۔ مگر تو پتہ تہ چھ ہوتلر  
مانان ز یہ تصنیف چھ یہاں ہنرے۔

در جواب تمہ سارے کتھ یاد کرتھ تہ بنوون پنہن مصرن ہنر نظمہ منز محوالبہ  
ہند سورے یاد ووتر تہ بوزناون ساری، تہ مرنہ پتہ یوسہ تہ زندگی پڑاوتھ منز  
کو رتھر امہ کتھ ہند اقرار زسوے راجکماری گڑھ تہنر گرہ واجینر ہنر۔ راجکماری تہ  
گیہ شاعر سند یہ موتہ بزونہہ یاد سپد مت دوکھ وچھتھ سبٹھاہ دل ملول تہ تمہ  
کو ر خود کشی گرنگ اراد۔ پتہ گر مہارانی مد اخلت تہ کو رن رازس استاد شاعر س  
پٹھ رحم کرنہ باپتھ۔ مہاراجن کو ر بلہن آزاد تہ کو رن پنہن کو رتس ستر خاند۔

کاشیرس نوخس منز چھ شونزادہ مصر۔ اتھ منز چھنہ بلہن ہنر لولہ داستان  
مگر دویس جسس منز چھ اتھ کن ضرور اشار میلان۔ لیکھان چھ ”پمپوشہ  
وتھر کو پاٹھی نوڑک تہ ساد مسولی! پڑ کیناز چھکھ رازس بزونہہ کنہ فوضول ودان؟  
چاہن کر مجہ نظرن ہندس دلس منز پھسیومت یہ بلہن پیہ مرتھ تہ پوت پھیرتھ  
یتھ دنیاہس منز چانی باپتھ۔“ اتھی ترتیب کس بنیس نوخس منز چھ ژنمتھ مصر  
تہ دویس منز چھ نمتھ مصر تہ تہ بلہن ہنر لولہ داستان تہ۔

ترنونی نوخن منز چھ صرف پانژھ پانژھ پدیم پور پاٹھی یکسان چھ،  
شری تدپتر پکرن آسی دہن قلمی نوخن ہند تقوبلی مطالہ کو رمت تہ اتھ شچس پٹھ  
وومت زیم پانژھ مصر چھ دراصل بلہن ہند لیکھی تہ پتہ چھ شاعر ویمہ  
پانژن مصرن پنژاہ مصر واکر یا امہ کھوتہ زیاد تیداد واکر تصنیفہ وبتار دتھ  
تیار کر مڑ۔<sup>۱</sup> اتھ تصنیفہ آسے گوڈ پنچشکا ناویس وبتار دہ پتہ پنچاشکا یعنی

۱۔ چور پنچاشکا۔ کاشیر نوخہ۔

ہنواہ ہنیو۔ کہتہ سُنڈ وُن چھ ز جنوبی تہ کائشربن نوخن منز چھ صرف ژوہترہ پد  
اصلی ملہ شاعر ہندی۔ یم تہ ازتانی نوختہ چھ دستیاب سپدی متری تمن منز چھ  
شاعرن ژوہترہ پد یم خود حیاتی ہندس دمرس منز چھ پوان۔ تمام نوخن منز چھ  
شاعرن صرف پانژون مصرن منز پُن پان یعنی (First Person) استعمال  
کو رمت، سہ تہ لفظ ”ہ“ استعمال کرتھ چھ تکی پنڑی معشوق یا دگر مرہ۔ کہہ تانی  
دوہہ چھ تمس تہ تسنڑ ماشوقہ درمیان مڑکری گڑھان۔ سو چھ روشان، اٹھو  
دوران چھ مرکزی کردارس پوند پوان یہ بدشکن دور گرہہ باپتھ ”ژند روز“،  
”وار وٹہ روز“، یم لفظ ہیچ نہ وٹھ مگر ڈبکہ ہجرچ نشانی گہہ کس ڈتھیرس  
ہژن یکدم تھہہ تہ سہ لوگن کنس سڑ۔ عاشق تہ عاشوقہ سُنڈ کوتاہ پریم یو رت  
یو ہار چھ اکھ اکھ ہند باپتھ ایچ چھ سبٹھاہ نزدیک تصویر کشی گرہہ آمہ۔  
سبٹھاہ شوہدار تہ قودرتی محسوس کرنی لایق۔ عاشقہ ہنڑ جدایی ہند وق ووت  
نزدیک یہ یوڑتھ چھ معشوقہ ہنڑ اچھو کھوڑ مرہ ہرہ ہندی پاٹھو بے قرار  
سپدان تہ زبان چھس کھوہران۔ اوش لوگس ددرایہ وسنہ تہ تمی ساتہ کورتمہ  
ڈکھی سپتھ پُن ہتھ یون گن۔<sup>۲</sup>

1. Adhyapi tanmukhashashee Parivartate me,  
Raatrau mayi kshutavati kshiti paala putrya I  
Jeeveti mangalavachah parihritya kopaath,  
Karne kutam kanakpatramanaalapankya II

Chaura Panchaashika, by Bilhana.

2. Adyapi taam gamanamityuditam madeeyam,  
Shrutaiva bheeruharineemiva chanchalaaksheem I  
vaachah skhaladvigaladashrujalaa kulaaksheem,  
Sanchitayami gurushoka vinamra vaktraam II

Ibid.

دور سفر پٹھ چھ عاشق گر واتان تہ دروازس پتہ کنہ چھے ژور  
روزان تاکہ تہنظر پیہ سیو د ماشعوس پٹھ یوسہ اٹھر وومید پٹھ چھ آسان  
وتہ وچھان ز وری واتم عاشق۔ بُتھ اتھس پٹھ ڈکھرتھ چھے سو سبٹھاہ غمگین  
حالتس منز وچھان۔<sup>۱</sup>

کاشرس نوخس منز چھ آخری شارن منز شاعرن باوتھ کر مرز ز ماشعوتہ  
ہنر جد آئی ہند وق چھ زیاد اہم تہ قمتی وصلکو وقتہ کھوتہ تکیا ز تس ستر مپلتھ  
چھے عاشقس صرف سوے بزوتہہ کنہ بوزنہ یوان۔ ییلہ زن جدائی منز اُندر  
پگھر یہ سوڑے عالم چھ تس ماشعوق باسان۔ راز دربار، سڑک تہ وقتہ پڈر،  
پلتس پٹھ پرتھ طرفہ پتہ بزوتہہ چھ تس صرف ماشعوتہ سُنڈے باس  
گودھان۔<sup>۲</sup> شرنگار رسہ کو واریاہو رسو ستر برتھ یہ تصنیف چھے شاعر ہنر خود  
حیاتی ستر واسطہ نغماتی ژھوٹ نظم۔ یہ چھے پنہ بھرپور روآنی کنی گوئس تہ  
سازس لایق۔ جذباتی احساسو برتھ یم شار چھ پرن وائس پٹھ ضرور اثر انداز  
سپدان۔



1. Adyapi taam mayi sameepaka paataleene |

Man maargamukta drashimaanadatta hastaam ||

Chaura Panchaashika, by Bilhana.

2. Praasaade saapathi pathi chasaa prashthatah saa purah saa |

Paryanke saa dishi dishi cha saa naasti tad viyogaaturasya ||

dehaantah saa bahirapi saa massti drashyam dviteeyam |

saa saa saa saa tribhuvanagataa tanmayam vishvametat ||

sangamaviraha vitarke varamiha virho na sangamastasyah |

sange saiva tathaikaa tribhuvanamapi tanmayam virhe ||

Ibid.

## (2) درپہ دِلن

”درپ“ چھ ونان مکھوٹس تہ ”دِلن“ گو پھڑاؤن۔ یہ چھ کھشمندر نی چھمڑ تصنیف، ستھ منز ستن اہم خیالن چھ آمت دل ونہ۔ یم انسائی فطرتس منز اہنکار یا بے جا خودی چھ وُتس دوان۔ یہ تصنیف چھ شاعران پنہ حسابہ ستن حصن منز باءِ گرمڑ۔ یم ستھ حصہ چھ انسانہ سُنڈ نظریہ ستھ منز کول (خاندان)، دھنہ (پائسہ ٹونک)، گیلان (علم)، سوندریہ (خوبصورتی)، وپرتا (بلہ وپری)، دان (عطیہ) تہ تپ (عبادت) یمنے ستن انسائی فطرتن ہند تجزیہ چھ آمت کرنہ۔ امہ تصنیفہ ہند لیکھنگ وجہ بیان کران چھ کھشمندر لیکھان ز: ”بہ چھس مکھوٹہ بیمار ہند حکیم، دوستو گری ہم جتنہ تہ تہندی پزیمہ کنز بنو منہ یہ مڈر بن مصرن ہنز اوشدھی یادواتہ چھس تہند صحتیاب گزہنچ کوشش کران۔“ مذہد چھ لیکھان: ”مؤلہ تلہ چھ یہ تمن لوکن دوا یمن (اہنکارن) بے جا خودی ستر آسہ کاڈن کھومت تہنزی صحت یابی خاطر چھ درپہ دِلن لیکھنہ آمڑ۔ پرتھ کانہہ پڑھ ہش خودی چھ ستو منز گنہ تہ اُکس مَدس مُتلیق مومولی کتھ باتھ دس شورؤ گزہان۔ تھ وچس پٹھ روشنی تراونہ یا بحث کرنہ ستر تہ مثالہ پیش کرتھ چھ گمنڈیچ پُستی ہند زون صاف صاف بیمار یوان فکر تارنہ۔ اکثر چھ کانہہ تہ کتھاہ یا کہانی اتھ پزرس ڈکھ تھاونہ خاطر یوان پیش کرنہ۔“

۱۔ یہ چھ سہر ہو چھاپ جے مالا سہر پز 1961ء، منز اُکائیہ یونیورسٹی، حیدرآباد طرفہ ”کھشمندر لگہ کاویہ سنگریہ ناوس تحت۔“



یَسِ اِنْسَانَسِ پَنہِ خاندانک اہم آسہ تس چھ شاعر پڑتھان گونو رؤس  
 انسان اگر سبٹھاہ گونوان خاندانس ستی تہ وابسط آسہ، تس گس چھ پڑتھان؟  
 اگر وٹھہر دودجہ گاؤن ہند خاندانہ منز تہ آسہ مگر آسہ بے چین گاو یعنی چاونہ  
 وز روز نہ قرارس تہند خاندانی گاو آسن کتھ چھ بکار یوان؟ شاعر چھ دوان  
 مشور ز اپز دل بہلانی خاطر گڑھنہ پاتال کس بارپک سرپہ ہند پاٹھر چھراہ  
 ذات ہندس تھزرس پٹھ اہم گزن۔ یمن لوکن منس منز شانتی (تسلین)، کھیشما  
 (غلطی معانی)، دان (عطیہ)، دیا (رحم)، یم ساری سہار آسن تہ یس انسانہ  
 سند چال چلن یمن کتھن پٹھ دتھ آسہ تھہر ونو خاندانی بحر۔

دلکہ اینکارچ کتھ کران چھ شاعر ونان ز تھہ منس پٹھ کناہ اینکار گزن  
 یس لکھشمی (دھن دوپچ دیوی) ہزن اچھن ہند ٹوہر کو پاٹھر بے سوکھ چھ یانہ  
 اکر ہے جلیہ نہ ٹھہرن واجنہ چھ ہتھ کز نہ دھن دولت ٹھہرن وول چھ۔ یوہے  
 دھنہ چھ ومبر انسانس ہٹس گنڈتھ آسان یعنی ترہہ چھ لہہ جی کلمہ ہنز  
 آسان۔ مگر وقت واتھ چھنہ یوہے اکھ قدم تہ اُمس مرہ پتہ ستی پکان۔ یہ  
 دھنہ چھ نمکین سمندر کہ نوہے آپکو پاٹھر یس یوتاہ چوں تیوتاہ چھ تزلش بڈان۔

کالا دھنس لعن تعن چھ کران شاعر ونان ”گنڈ کو پاٹھر ترتھ گڑھن  
 والہ ترسکو پاٹھر کناہ فاپد چھ امہ دھنگ یس حکومتس خلاف مرضی کران  
 نیون مگر خوف کز ہبکان چھن یہ خرچاوتھ۔ آسہ کنجوس نش تیلہ چھنہ یہ  
 دھنہ روزان بلو کہ چھ دپچ ہمارو بنان نیمہ کز بے مزگی، فکر، حوس، لالچ تہ  
 بے سوکھی ہی دادر چھ وتلان۔<sup>۱</sup>

<sup>۱</sup> درپہ دُسن، کھشمیدر 3، مصر 4۔

عُلُمَس مُتَلِیق چھ شاعرِس بڈ روشن خیالات۔ وونی یُس شخص عُلُم  
حاصل کَرِتھ تہ خیالاتن ہنز پُستی کُن کمہ تمس گوناہ گار انس چھ کھشمیدر  
وویو اتھو نمسکار کران۔ تیکناز نیمہ عُلُمہ ستر نہ ولتہ پانس خار تہ نہ پیس، نہ  
چھ صرف کاغذن منز لئو کھمت عُلُم یُس صرف اکھ بار آسہ کز فوؤل چھ۔<sup>۱</sup>  
نیمہ عُلُمہ جرح ستر انصاف بنہ ظلم تیار تہ ظلم بنہ انصاف تمہ عُلُمک  
نایدے کیاہ چھ۔<sup>۲</sup>

یمن لوکن بجن محفلن منز کائہ ہنز صفت بیانی زن تہ کُنڈی تڑس لگن  
تہ تکلیف واتبھ تہ چنہو اپڑو تارپفو دس گونوانن ہندک گون چھپاون یا پڑھ  
کوشش کرن خشمہ ستر اچھو ووزلاوتھ تہ حسد ستر اُسہ کز گرم پھنکار  
سر پھن ہندک پاٹھو تزاون والبن تمن سرفن ہند کلکبن منکن ہندک پاٹھو آسن  
تم لوکن دوکھ واتاونه خاطر زوان۔<sup>۳</sup>

صرف دوبلہ خوبصورت لگن والبن پمپوش ہندک پاٹھو چھنہ انسان  
ہنز خوبصورتی تہ روزن واجینز تہ اتھ خوبصورتی پڑھ کر کائہ گمان تہ کیاہ؟  
خوبصورتی چھ چمک پاد کران یوسہ ناپیدار چھ آسان تیہ کز تیہ کز لیدر  
منز رنگو مڑ ریشمی پلو چھ۔<sup>۴</sup> بجر، دادر، غریبی، لڑاپہ چھ اتھ خوبصورتی  
گوڈنتھ ناش کران۔

<sup>۱</sup> درپہ ذلن، کھشمیدر باب 3، مصر 28۔

<sup>۲</sup> سوے 3 ..... 29۔

<sup>۳</sup> سوے 3 ..... 14۔

<sup>۴</sup> سوے 4 ..... 1۔

شجائس پٹھ اہم گزن تہ چھ فوضول۔ یس راتھ دشمن ہندس فوجس  
شکست فاش اوس دوان۔ سے چھ از کھوڑتھ تہ بے جھتھ ہینا باسان۔ تیکر  
پرشرامن کارتہ وپرہ ہوس بہوڈر ہنز اکھ ساس نر ژٹتھ تراوتی کور وق  
واتھ رامہ سند تیرکمان تلنہ وز لاچاری ہند اظہار۔<sup>۱</sup> دراصل چھ دویمین  
ہندک پران رچھنہ متری شجائت بدان مارنہ متری نہ کیٹنہ۔<sup>۲</sup>

عطیس متلیق چھ شاعر سند سوچ ز دنیاوی مشہوری خاطر کائسہ متری  
مان مان کرتھ پن پان یوڈ ہاونہ خاطر دھنہ، پوتر یا زنانہ ہنز رآچھک یا سوکھ  
خاطر یس تہ عطیہ چھ یوان دنہ تمہ مطلبی عطیہ متری چھنہ کائسہ تہ فاید  
ممکن۔<sup>۳</sup> پوز عطیہ چھ سے یس منگنہ بغار کائسہ فاید کائچھنہ بغار دویمین ہند  
دوکھ دؤر کرنہ باپتہ پوٹھ پٹھک دینہ پیہ۔<sup>۴</sup>

آشایہ یا وومید ہتھ یس مستحق نفر دروازس پٹھ پیہ سہ تراون اُتی تہ  
دویمس کائسہ نفرس یورے ہتھ گرتھوٹک ہند ونہ یا منگنہ بغار یس تہ عطیہ پیہ  
دینہ۔ غریب ہندک گرم ووشر چھ تھ عطیس منز حرارت پاد کران تہ تمہ دتہ متہ  
عطیک چھنہ کائسہ فاید۔<sup>۵</sup>

تسکین قلب بغار بے عزتی کرتھ یس پائسہ عطیہ رنگو چھ یوان  
دینہ سہ چھ تھہ کئی بے معانے آسان ہتھ کئی سیکہ زمینس بیول وون بے سوڈ  
چھ آسان۔<sup>۶</sup>

۱ ذریعہ دلن کشمندر باب 5، مصر 8۔

۲ سوے ..... 5 ..... 23۔

۳ سوے ..... 6 ..... 4-10۔

۴ سوے ..... 6 ..... 26۔

۵ سوے ..... 6 ..... 12۔

۶ سوے ..... 6 ..... 5۔



عبادت متعلق چھ کھشمیندر ونان ز انسان چھ جان انسان ستر دوستی  
تھونہ باپتہ، دھنک گمنڈ تہ جہالت ختم کرنہ باپتہ عبادتھ گران۔ وونی میلہ تی  
عبادت ستر گمنڈ زعم ہنہ تیلہ چھ اُس فوضوے پانس ازہ دوان۔<sup>۱</sup> دنیاہس منز  
روزتھ کھلہ وٹھر کر پانھر بلکل الگ تھلگ روتھ تہ باقی لکن ہند جانہر خاطر  
کام کران روزنہ چھ سانہ باپتہ ساروے کھوتہ یوڈ تپ۔<sup>۲</sup> کافی مگر متاثر لکن  
طرز بیانس منز یہ کیڑھا تہ شاعرن چھ لیوکھمت چھ تم خیال یم از تہ تھنہ  
سادر۔ چھ تھنہ تم از بزوفہہ اکھ ساس وری اُس۔ پرتھ کنبہ خیال ستر چھ  
پورانو منز یا تو اریچہ منز مثالہ آمہ شامل کرنہ نیمہ ستر خیالن پوچھر چھ میلان۔



### (3) سیونیہ سنیوکوپدیش

کھشمیندرنی یہ تصنیف ”مالکس تہ نوکرس نصیحت“ چھ اکھاٹھن  
مصرن پٹھ مشتمل اکھ لوکٹ نظم یٹھ منز نوکرس تہ مالکہ سُنڈ پانونی تولق چھ  
آمت وڑھناونہ۔ شاعر چھ تمہن لوکن شاباش دوان یمن نہ مالکین سلام کرنہ  
باپتہ وتن ہنز لٹھ پینس ڈیکس چھ متھن پوان۔<sup>۳</sup> نوکر ہنز تشویش ناک حالو  
ہند ذکر گران چھ شاعر ونان مالکس سلام کرنہ وِز پز نوکرس پنہ لاچار ی

<sup>۱</sup> درپہ دکن کھشمیندر باب 7، مصر 1۔

<sup>۲</sup> سوے باب 7، مصر 36۔

3 Jayanti te svasti namoastu tebyah prabhu pranaam chytamaanaratnam I

Sevaaprayasavyasaneshu mithya rathya rajiobhaag shiro na yeshaam II

Sevi Sevakopdesh by Kshemendra, v., 32.

ہند اصلی وجہ ”یڈ“ گن شرمند سپد تھ تہ یون گن نظر تر آوتھ وچھن زنہ چھ  
 تس زمینہ منز دا اخل گدھنگ ارادہ نوکر چھ زمینہ پٹھ شونگان۔ کھن چین  
 تہ نہ کیشن کھوان، سردی، گرمی، ہوا، ساری چھ تس دوکھ دوان تہ چھ سہ  
 بچار ریشٹ کران تہ تمہ باوجود چھ جہنمک ہیو تکلف برداشت کران۔<sup>۱</sup>  
 ”آشا“ ناؤر سیارس پان پشرمتمن یمن نوکرن ہنز زندگی تہ کینا چھ دیکس  
 پٹھ اتھ تھوتھ چھ دست بستہ روزان۔ دس منز چھ حلیمی تہ آس منز چھس  
 خوشامدی ہند لفظ۔ کھشمیندر سُنڈ چھ یہ خیال ز بد مالگس نش کیشہ  
 حاصل گدھن چھ نامکین۔ غورور ستر اوون بنیومت یس پائسہ وول مالکھ  
 بزوفہ گنہ کس پتھرس تہ چھنہ ہبکان وچھتھ۔ اما سہ کتہ وچھ مفلسی  
 وکریتس حقیر نوکر۔<sup>۲</sup> بوزوے تہ اتھ مادانس منز چھ نوکر تہ مالکھ دؤوے  
 آنی آسان۔ اکھ آسان غورورن اوون بنیومت تہ بناکھ لالچن۔ دونوہی ہند  
 پتھر چھ آسان تبدیل سپد متو، اکر سُنڈ پائسن ہنز گرمی ستر تہ دؤیمہ سُنڈ  
 پستی موکھ، لہذا گس گس پز ناوٹھیکھ پاٹھو۔<sup>۳</sup> مالکھ ہنز خدمت منز مشغول  
 نوکر ہنز تصویر کشی چھ شاعران تہ چھ گنی کرہن۔ نوکر چھ دروازس پٹھ کھرا۔ مگر

1. Prabhu pranaame jathram dainya moolam vilokyan I  
 Praveshtum sevikah shanke vilakshah kshatimeekshate II  
 Sevi Sevakopdesh by Kshemendra, v., 11.
2. Bhoomishaayee niraahaaraah sheeta vaataatapksatah I  
 Munivratopi naraka kleshamashnaati sevakah II  
 Ibid, v., 20.
3. Yah prathiveemapi darpaandho napashyati purahstithaam I  
 Sa dainya laghutaam yatam katham sevakameekshite II  
 Ibid, v., 11.
4. Darpadikah paro lobhaad dvabandhau seva sevaku I  
 Dhanoshamadainya vikratee mukhe kah kasya pashyati II.

Ibid, v., 4.

مائلکس چھنے تہند کانہہ تہ زون تہ نہ پرواے۔ کتھ تانی گنی چگر گرتھ چھ سہ  
 یما نزد پک یوان۔ مگر مائلکھ چھنے توتہ تس گن وچھان۔ ووں اگر زار پار  
 گربس گنہ کتھ باپت یا تہ چھس نہ کنے تھوان نتہ چھس ولبہ وریب کانہہ  
 جواب ووان۔ وونی یس نوکر تھس مالک کہ ستر سپا کر سہ چھنے پشاج وٹن  
 لایق تہ۔ شاعر چھ نوکرن یہ صلاح ووان ز لاکرمی مؤجوب یوسہ حلیمی تھو  
 بے فوضول رازن، بز ونبہ گنہ ہادوان چھو سو ژھنو تر اوتھ۔ تہند بن کھورن تل  
 پرن پیہ پیہ یوسہ گرد توہہ جماہ چھو گرہ سہ چھلو تھو سنتوشہ وانہ ستر۔ پور  
 قاعت پندی تہ پور زائنکاری پڑاوتھ گرد وکلہ جہان کس مالک کہ ستر پڑ منہ  
 پڑا تہ خدمت نیمہ بند یاد گرہ ستر نیمہ دنیا بکو ساروے بند شو تہ زکا وٹو  
 نشہ تھو یلہ سپدو۔



#### (4) کلاویلاس

کھیشمیندر ستر تھ تصنیف منز چھ دہہ قسح ہنرمندی یوسہ زندگی  
 ہند بن مختلف پہلو وں متلیق الگ الگ لوکن ہند کرھل، دوکھ، تہ ٹھگلہ پٹھ  
 طرز یہ اندازس منز گرہ امت اکھ تنقید پیش چھ کران۔ ہرنیہ گپت چھ اکھ  
 یلارک آسان یس چنس نچوس چندر گپتس لکھ و ہارچ تالیم حاصل گنہ باپتھ  
 مؤل دیوس نشہ چھ سوزان۔ مؤل دیو چھ تس شہوت، غوسہ، لالچ، خود گمانی  
 ستر انسانی فطرت علاوہ عصمت فروش زنانن، لکر کن (حساب کتاب تھاون

1. Sevi Sevakopdesb by Kshemendra, v.,54.

2. Ibid, v.,58.

والبن) گبون والبن، سوہرن، نقلی حکیم، اپیزبن ساڈھوہن، ڈزاما گندن  
والبن 'نٹن'، رقص گرن والبن نیتر سارنہ مدن تہ طایفہ درن متعلق ساری  
علمہ نشہ تہس واقف گران۔

گوڈ انوار چھ آمز شنی ورتاون واکر ہنز۔ دراصل چھ اپز گولہ  
بارنی پرتھ ہونر باپتھ مار تہ پرتھ طایفہ باپتھ نوقصان دیہہ۔ بیلہ بھگوانن وچھو  
ز انسان چھنہ کانہہ تہ ساتھ دینہ خاطر تیار تکر کر پاد ٹھگلو بے یارو مدگار  
آدمس پٹھ رحم ووتلہ تمس رب الجلال ہند آسر ستر چھ وونی یہ ٹھگل  
ساری ہے عالمس راج کران۔ واپلکین ہنز زبانی منز مشرقی تہ جوئی حصن  
منز روزن والبن ہندن وڑھین تہ قاعدن تہ اوصولن منز کیرلا (کیرل دیش)  
کس حکومتس منز، گورس، ژاٹس، ریاض کرن واکس، سرکاری ملازمتس،  
جوٹشس، حکمتس، نوکرس، فنکارس، سپاہس، گبون واکس مطلب ساری  
سپیہ اتھ ٹھگلہ ہندس نظامس منز شامل۔ جانور تہ جانادار تہ رڈو

۱۔ واپلک چھ اکھ پہاڑی لکھ ذاتھ ہندوستانس منز اس ہنر یوسہ مہابھارت کالس تانی تہ سبٹھاہ طاقت ور  
اس تکیا زہند ذکر چہ مہابھارتس منز تہ آمت۔ ہم اس کمالی ہندوستانس منز پہاڑی علاقن منز روزن  
واکرو لکھ یو پتہ منتظم گودھتھ مہابھارت لڑلیہ منز حصہ چھ نیومت۔

Pishaachaas Dardaashchaiva Pundraah Kundeevishaih saha I  
Maarutah Dhenukahshchaiva Tanganah Paratanganah II  
Vaahaleekaastitraashchaiva Chda Paandiyashch Bhaarate I  
Etejanapadaa raajan dakshinam pakshamaashritaa I  
Treenimaadi sahasrani Vatsaachaha Sahanaakule I  
Shaka Kaamboja Vaahaleeka yavana Paaradestha II

Mahabharat, Ed. Bhemkarak Oriental Institute, Poona,  
VI.50, vv., 49-50 and VII 97, v., 13.

تہ امہ نشہ مجھ۔ ریاضت کرن واکر پٹھر ساکن، اکر ہے زنگہ پٹھ  
کھڑا، ہہ اسمانی بٹھہ وچھرتون سیکر سہنر نظر گاڈن پٹھ چھ یم کھو کڑ تہ یو  
مانگن ہندک پٹھر پنہ وچھر چھ پانس واکر تہ سردی تہ گرمی اتھی حالتس منز  
چھ برداشت کران چھ دراصل بارشہ پزاران۔

دویمس ولاس منز چھ لالچ آمت وپڑھناونہ۔ یہ لالچ چھ انسانس  
”کیناہ چھ کرن لایق تہ کیناہ چھنہ“ اچ زان مسیح کران۔ اتھ لالچہ کس  
دوس منز ہتھ چھ ژور تہ تہ باپارک تہ دوہلی عام لوکن لوٹھ کران۔ اکر  
عوڈرس پٹھ چھ طنز آمت کرنہ۔ یس پنن امانت واپس نہہ آہتس اکر  
غریبس لیکہ کڈتھ تہ بدرد وئتھ واپس چھ کڈان۔ نتہ چھس یہ وئتھ پتیس  
نچوس نشن سوزان ز وونی چھ کوٹھ بڈیومت لہذا چھم سورے حساب کتاب  
نچوس حوالہ کورمت۔ بیلہ پتہ نچوس نش چھ گڑھان سہ چھس ونان یہ گو  
مالک سندن حساب تہ تکر چھ خبر تہ۔ ہتھ کڑ اکھ اکر چھاون داسی گرتھ یہ  
پچار بالہ ہندک پٹھر اور یور تہ یور ہور کران صرف پنن بوٹھ پھالناوان۔

1. Vachne vaahaleekaanaam vrattaniyame Praachya Daakkshinaatyaanaam I  
Adhikaare Keeraanam dambhah sarvatra Gaudaanaam II  
Tadanu cha Gana Chikitasaka sevakavarijaam Sahemakaaraanaam I  
Natta Bhatta Gaayaka vaachaka Chakra Charaanaam cha hradayani II  
Amshaiih pravishya hradayam vividhaakaaraih samasta jantoonam I  
Dambho vivesha pashaadantaamiha pakshi vrakshaanaam II

Kalaa Vilaas by Kshemendra, vv., 87, 91-92.

2. Ibid, vv., 1, 93-94.

3. Ibid v., 2, 1.

4. Kriya vikriya kootatulaa laagava nikshepa rakshana vyajai I  
Ete hi divasa chauraa mushnanti mudaajanam vanijah II

Ibid, v., 2, 4.

5. Ibid, Vil. 2, vv., 24-34.

تزیہ مس جس منز چھ شہوتگ اثر آمت ہاونہ۔ اتھ چھ آمت مدبر  
ملوتھ زہر آمت ناو ونہ یس گوڈ گوڈ بڈ میٹھ چھ لگان مگر پتہ چھ فناہ زہنان  
کرتھ۔<sup>۱</sup> واسنایہ ہنز غلط وتہ پٹھ پکونہ زنانہ کتھ کئی چھ پننن خاوندن بے  
عزتی کران تہ دویمن نو جوان پننس دلس منز پھساوان اتھ کتھ چھ جان  
پاٹھر تہ دلچسپ آیہ آمت واش کڈنہ۔ پڑھ زنانہ چھ قلبن منز پھیرنچہ عاشق  
پننن خاوندن متلیق تہنر کمی بیان کرنس منز بڑونہ بڑونہ، ووپرن ہندو  
تعارف کرنس منز پیش پیش چھ، یمہ ہمیشہ نو جوان ستی ہمدوی سان پیش  
یوان۔<sup>۲</sup> پڑھن بے شرم زنانہ ہندس ظالم تہ بے سوکھ عادتس پڑنانون  
وولے ہیکہ تہند پھند نہہ مچھ۔<sup>۳</sup> نے تہ باپارک دھنہ دت ہندس زامتر  
سمندر دت ہندو پاٹھر چھ تلان مصبت۔

ژور مس ولانس منز چھ ژباٹھن ہوہرن ہند زائن وول تہ مابر  
عظمت فروش زنانہ ہند ذکر۔ شیرتھ پارتھ روزن۔ نوٹن گون۔ اچھو بند  
کرتھ بے حرکت سپدن۔ مرنگ ڈائب لاگن، یمہ ساریے کتھ چھ تہنر  
ہونہ۔ اپڑ وومید ہندو پاٹھر چھ یہ گوڈ سبٹھاہ خوش کران۔ کینہہ کال گڑھتھ  
چھ جدائی ہند کشت دوان، گاہے جاے بدلاوتھ تہ گاہے شہر ترک کرتھ تہ

1. Kaamah kamneeyataya kimapi nikaaman karoti sammoham I  
Vishaniva vishamam sahasaa madurataya jeevanam harti II  
Kalaa Vilaas by Kshemendra, Vil. 3, v., 1.
2. Goshthee viharanasheelaa tarunajane vatsalaa prakratyaiva I  
Paraganaganane saktaa niji pati doshaabhidhaayinee satatam II  
Ibid, Vil. 3, v., 21.
3. Ityetaah kutiltaraah krooraachaaraa gatatrapaash chapalaah I  
Yo naama vetti Raamaah sa streebhimaiva vanchyate matimaan II  
Ibid, Vil. 3, v., 76.

پندرہویں چھ یہ دو کھے یوت دوان۔ اُتھ حصس منز چھ کھیشمیدرن کیتھہ کھانی  
 یوڑو مہو نیمہ ویشائن ہندس و ہارس پٹھ روشنی چھ تزاوان۔ اُرس عاشقس  
 ستر چھنہ اُمس تسلاہ یوان یہ چھے واریاہن پننس زالس منز پھساوان۔ اکھ  
 چھ تس لگان تعارہفن۔ دؤیم چھ تس پٹھ پنن دھنہ خرچاوان، تزیم چھ غلام  
 ہندو پانٹھ تہسز غلامی کران۔ ژؤرم چھس پڑتھ خطر زغہ بچاوا کران تہ پانٹوم  
 چھ تس ستر شہوت کران۔

پانٹومس ولاس منز چھ شاعر کُرک ہندو ظالم قلمکو کارنامہ بیان  
 کران یم سارنہ دوکھ چھ دوان۔ باسان چھ زن چھ کوکوچ دیوی (راج  
 کھشی) قلم پیتہ ستر کزہنہ مہلہ ہندو پھیری تزاو یکہ بہانہ اُچھن ہند سورمہ  
 سامان اُشر پھیری تزاوان۔ شاعر چھ کُرک ہند بن پھیر دار لکھی متبن اُچھرن  
 چھ برابر برہمہ پھانٹہ ستر تہ زہر پلہ سر پھن ستر دوان۔ سہ چھ عجیب تہ  
 پتھ ساتہ خاطر جواب چتر گپتس ستر تس برابر کران یس قلمکہ اکہ تڑسہ  
 ستر چھ ”ع“ نس ”غ“ تہ ”غ“ نس ”ع“ بناوان۔

1. Prathamasaagama sukhadaa madhye vyaasana pravaasa kaarinyah I  
 Paryante dukhaphalaah pumsaamaashaashcha veshyashcha II  
 Kalaa Vilaas by Kshemendra, Vil. 4, v. 24.
2. Varnadayitah kashchid dhanadayito daasakarma dayitoanyah I  
 Rakshaa dayitashchaanyo veshyanaam narmadayitoanyah II  
 Ibid, Vil. 4, v. 40.
3. Kalamaagra nirgatamashee binduvyajena saan janaa shrukanaih I  
 Kayastha lunthyamaanaa roditi khinneva Raajyashreeh II  
 Ibid, Vil. 5, v. 3.
4. یہ چھ مہاکال (موتی فرشتہ) سُنڈ کُرک یوان مانہ یس سارنہ ہند بن عملن ہند زائن دول یوان  
 چھ مانہ۔
5. Etehi Chitraguptaashchitra dhiyo gupta kaarino diviraah I  
 Rekhaa maatra vinaashaat sahitam kurvanti ye rahitam II  
 Ibid, Vil. 5, v. 12.



شیمس بابس مَنز چھ شاعر ”مد“ (نشہ) کھنس وضاحت کران امکو  
 ژور مولہ وجہ بیان کران۔ یم ہتھ کُز چھ:

۱۔ خوبصورتی ہند نشہ۔

۲۔ شجائک نشہ۔

۳۔ پانس بھاوٹھ تہ شیر پار کرنگ نشہ۔

۴۔ بد خاندانک مد۔

یمین سارنہ ہند مول نشہ چھ دھنگ مد۔ ساروے کھوتہ یو ڈ نشہ  
 چھ شراہک یس ساسہ بدن و رکین ہند کماومڑ راست داری تہ نیکی ا کس  
 پرنس مَنز نیست ناؤد چھ کران۔ شاعر چھ طہن کران ونان، ز شراہی چھ  
 مہایوگی یس اتھ سادھناہ مَنز آخری مقامس چھ آسان وومت یس عالمس،  
 برہمنس، واتلس، گاؤ، ہستس، ہونس سارنہ کُنی نظر چھ وچھان۔ تس چھنہ  
 پننس تہ ووپر ہنز فرق روزان۔ جان کیاہ چھ تہ ناکار کیاہ ایچ پارکزان  
 چھنہ تس روزان۔ سون، لگر، کُز، یہ سورے چھ تس نشہ برابر مگر تو پتہ تہ چھ  
 سہ جہنم کس ڈ کس تل گروہان۔<sup>۱</sup>

سُتر مس ولاس مَنز چھ سپاہ سُنڈ، نون واکر (واجہ) ہند، تہ نائک  
 کرن واکس کردار سُنڈ اول واکن نون کرہ امت۔ یم پنہ ٹھگلہ ستر عام  
 لوکن بہ بانگہ دُبل چھ لوٹان۔ گون وول چھ صبحس شیرتھ پارتھ گر نیران تہ  
 دُپہرس تام سورے کینٹھہ زار بڑ کران تہ ژھور تہ چھون سپتھ شامس

<sup>۱</sup> کلاوالاس، کھشمیدر، ولاس 6، مصر 15-17۔



پیر بن تعارف بن ہندی تہر لگاوتھ سید بن سادھن لوکن رؤس کچن ہندی پاٹھی  
 عسکر کران تہ سوڑے کیتھہ مجت نوان۔<sup>۱</sup>

اُڻھيس سرگس منڙ چڻھن سوڀر بن ڀنڙ پڙ اپڙ يگ اول وانگن تون  
 ڪوڙومت۔ شاعر چڻھ مانان زيم چڻھ پروڙ نڪو راڪھيس اُس مڙ نٽي سُمير پروتس ۽  
 ڪھڻن والي گگر۔ لپڙا چڻھ ۽ رڻسلس سمسارس منڙ دوہہ رات سون ٿڻان  
 روزان۔ ۳

تو مس و لاس منز چھ پکے وٹے واریا من طاہفہ درن متلیق مولومات  
آتر طنز یہ طور پیش کرنے۔ یم چھ:

(۱) ساسہ بڈ بن انسان موئے کس اءس مژر واتناون وول حکیم۔

(۲) زی عزت زنان رُسوایی گرن و الکر عاشق زور۔

(۳) زارس، شرابس تہ پیشہ وار زنانن ستی رلتھ پکن والی گر ژور۔

(۴) اپز فائڈک دلاسہ دینہ والی تہ قرض حاصل کرناون والی چاپلوس ژور۔

(۵) عدالت ناو کس سمندر مژ سمندری نار کو پاٹھو پڑتھ کیشہ ژاپن والو انصاف کو ژور۔

(۶) چوگۈرگرتھ لۈکن ھنز موزۇرى تہ رۈزی تھپہ نہ وول رۈزی ژۇر۔

(۷) سید بن سادھن لوکن دتھ ڈالٹھ جانورن ہندو پاٹھر پاپر دتھ پردیس

سوزن و آلکی دیشہ ژؤر۔

۱. کلا و لاس، کھیشمیندر، و لاس 7، مصر 11-12۔

۲۰۰۰ء چھ تھ فرضی پہاڑ دیوالا یہ تہ سانہ گونما تو ناو دہمت نیمہ پتر کنز آفتاب چھ کھسان تہ چھ  
ووہ دس مفر بان۔ لہذا چھ یہ آشن تہ وومیدن ہند پہاڑ یا بال بان مانہ۔

سج کلا وِلاَس، کھیشمیندر، وِلاَس 8، مصر 27-28۔

(۸) پائسہ وچھتھ یامہرن ہندک پاٹھی اندر پکھی پھیرن والک تہ وقت سختی غاب  
گوشن والک سوکھ ژور۔

(۹) دویمہن ہندک گون پسا کرتھ پئن پوتر ہیور کھارن والک گونہ ژور۔

(۱۰) دوہے باضابطہ تنخواہ رٹتھ تہ کام تزاوتھ پنڈر عاشق کرن والک چھان،  
مستری بئیر کالہ ژور، یمن نہ دویمہ ہند وٹک قمتھ پتاہ آسہ۔<sup>۱</sup>

ستارن ہندس جوتش چھنہ پتہ ہے آسان ز تکر ہنڈر زانہ پانہ مکتبن  
عاشقن متری چھنہ کھیلہ گران آسان۔<sup>۲</sup> تزامہ بانک پاٹھی تکلہ کلہ ول یہ دوا  
فروش چھ باقی لکن مس پنک تہ مس وبڑھے دور کر نک دوا گنہ پانہ ہنڈ  
ہنڈ پھیران۔

دہمس ولاس منز چھ شاعر کھیشمیدر ونان ز یمن سارنہ ٹھکن ہند  
باپتھ چھ یمن ہند علم آسن ضروری۔ متری چھ صلاح دوان ز سوکھ پزاونہ خاطر  
چھ حدس لٹہ دنی۔ شہرہن آواز تہ زبان تہ ہمتھ، غوسہ نشہ پرہیز تہ دنیاہس  
متری لا تعلقی، یم پانڈھ ہونہ درکار۔ سداچار خاطر چھنہ خواہشات قویہ گرنہ،  
جان ووتھ بیٹھ، پاکیزگی، گورن ہنڈ خدمت، پزیک ورتا، صحتی علم، تہ پنڈس  
عور روجس پٹھ نظر موحوبت، یم ستھ ہونہ درکار یم سون طور طریقہ بن۔ تہ  
کئی چھ شاعر دھرم (مذہب)، ارتھ (ذی)، کام (واسنا) تہ موکھشیہ (نجات)

<sup>۱</sup> کلا ولاس، کھیشمیدر، ولاس ۹، منہر 37-22۔

2. Ganapati gagne ganakashchandrena samaagamam vishaakhaayah I  
Vividha bhujanga kreedaa saktaam grahineem na jaanaati II

Ibid, Vil. 9, v.,6.

زندگی ہند بن ژون ابدی مقصدن بڈ ٹھیکھ پاٹھی واش کڈان تہ لوکن صخی زندگی  
ہند لہ لباب فکر تارنچ کوشش کران۔

یہ سورے طنزہ کلام پڑتھ چھ پرن دول اتھی پنجس پٹھ واتان ز  
عاعرن چھ سانچین سارنہ کمزوری سن کوم گرتھ یمن ہند اکی وانگن ا کسن  
صخی نقاد ہندی پاٹھی ڈوٹس پٹھ تھوومت ہتھ زن عام لوکھ یمن ٹھکن ہتھ ہتھ  
ہوزن۔ کلرکن ہندی واریاہ ناگوار کرتوت ملکن رشوت، جالساڑی، وغیرہ مدن  
ہتھ چھ شاعر س بڈ ہن نظر اُسہ۔ یمن کردارن ہند خلاصہ تھ کورمت چھ تم  
چھ لگان تھ ہنز دماغی پیداوار بکو کہ تم چھ چلوہ زندگی ہندی زہد جاوید  
کردار یم سانی پاٹھی لسان بسان چھ اُسہ۔ کھیشمیندر چھ اوسمت خنی شاعر  
ہن نہ پزرس ٹھانہ چھ تھوومت۔ تھ چھ یہ پزرس عام لوکن تام واتنومت ہتھ  
زن تم ہشیار سپدن۔ یم چھ تم واقع یمنو ہن لکن ہندی دل چھ حرکتس مثر  
ہان ز پوزکتہ چھ تہ اُس کتہ چھ۔ یہ کتہ چھ از تہ تہوے تاز تہ سادروار  
تہ یہ از بڑوہہ ساس وری اُس۔



## (5) فرمہ مالا

فرمہ مالا چھ کھیشمیندرن کھمہ صدی ہند بن حکومت کمن اوحددارن  
ہتھ اکھ طنز یورت اُس کھگلہ۔ یہ چھ تمہ ساتیکمن ملازمن ہند بن کر ہنہن  
کارنامن، ملکن رشوت، جالساڑی، اپزیاری ہنتر پٹھ تیز نظر ہنڈ د ب۔ ونان  
چھ اُس حساب کتاب تھون ولس شیطانس کن ز ”یہ اوس را کھسبن ہند

گر یک خزانچی کلرک، وونی ییلہ راکھس ختم گئیہ تہ کلہ یوگ چہ مہربانی ستر  
 چھ وونی اُمی بیتھیار رنگو سے قلم ہتھ دوتائیں ہند ناشہ خاطر ہتھ بُتر اُتر پٹھ  
 زخم ہیومت۔<sup>۱</sup> باسان چھ زن پانہ آخر زمانہ چھ وگلگتھ اُمی ہند قلمچ میل ہتھ  
 حاضر سپد مت۔<sup>۲</sup> پنہ بے لوس آسنگ تہ قابل تچ اپز شووے کُری کُری گرس  
 متلیق پرتھ فاصلہ کرن وائلس افسر ہنز پوزا کران۔ پوزا کران کران تہ چھ  
 یہ پنہ دسر عام لوکن رنگہ رنگہ اذہ تہ پریشان کرن واکر حکم دینچ بد جاندار  
 تصویر کشی کران۔<sup>۳</sup> خفیہ پلسہ وول چھ مندرک جاداد لوٹہ ننگ مشور دوان۔<sup>۴</sup>  
 محافطہ چھ فوجس حکم دوان لوکن ہندی درواز پھڑاؤنی تہ تہنر گر وہٹھ، سورے  
 سامانہ پلو، بانہ وغار تھپہ نر نیمہ پتہ زنان تہ بجن ہند شور شرچ آواز چھ کفن  
 گزہان۔<sup>۵</sup> حستہ حال کلرکہ ہنز آشین تیس نہ رات تانی ژہینمتو پلوو تہ میو  
 ہندو کنواجو بغار بیہ کینہہ تہ نصپس اوس آسان۔ ینہ تس رنس محافطس ستر  
 ڈوٹی لُج تنہ چھ سوگنیش ہنز پوزا پورہ ستر کران۔ وونی چھ تس پانڈوے اوگجہ  
 گوس منتر۔ موہر گنران چھ تئند برتھا ہتھ دستاويز دوہس لیکھان محافطس  
 منس خوش تہ ویہ وُن رشوت واپتاوتھ چھ سہ تہ دونو پو اتھو کماوان۔ تمی چھ  
 موٹھومت تہ کاڈہن تہ چھس کھومت۔<sup>۶</sup> (گنجہ دور) اکونٹ چھ تمس تہ

۱. اُرمہ مالا، کھیشمند، باب ۱، مصر ۹-۱۱۔

2. Kalih prayato dravataam masheeroopena tishthati II

Ibid, s., 1, v., 29.

۳. سوے باب ۱، مصر ۳۹-۴۴۔

۴. سوے باب ۱، مصر ۵۲-۵۵۔

۵. سوے باب ۱، مصر ۶۹-۷۰۔

۶. سوے باب، مصر ۷۱-۸۲۔

تیز، سہ چھ مُحافطس بڑوئہ کنہ ونان ز یس تہ مُحافط مینہ منہ کام گرہ۔ تس  
 چھ پُن گرک سامانہ تانی کُن پوان۔ تمس ستر مشور گر تھ پیہ وار وار مندرک  
 سورے سامانہ کنہ۔ مُحافط تہ چھ تکر ستر جانکاری نشہ واقف تہ کتھ کئی واتنو  
 تکر مندرج بڈ تراہو پھرات گر تہ پتہ پھڑاون تھ لوکٹ چھلاہ تھ تکر مندر  
 خاطر بوڈ گھٹا بنو تہ لگوون مندرس منز۔ پتہ نیون سہ گھٹا تہ تمہ پتہ بناون  
 لوکٹ گھٹی تہ تھاون مندرس منز۔ چھیکرس کھین سو تہ کتھ۔ پتہ کئی لگر چھ  
 ڈونس اندر اندر کھوکر کران تھ کئی کور اُمی مُحافط مندر تہ خاکی۔ پتہ  
 راوکھ یا سڑکہ انجینر چھ تھ کئی دوہے گو تہ ماز کھوان مگر اگر کانہہ سرکاری  
 کارند بڑوئہ کنہ آسبس تیلہ چھ نوہ بغارے منونگہ دالہ پٹھ گزار کران۔ پتہ  
 پٹھو ارس اگر رشوتک تھ شے یوت لگہ سہ چھ تھ کاغذ ہتھ گزارا کہ سند گر  
 گڑھان ہیر پھیر کرہ باپتہ۔ کلر کہ ستر زنانہ یوسہ کنہ ساتہ منگتھ پٹھو متبن  
 بان منز چاے اس چوان چھے وونی چاند ہند بن بان منز نافہ ستر مشکوومت  
 ماچھ چوان۔ زپٹھ مالا واجنر چھ پان ژاپان، تسند گمنڈ چھ وونی مہارانی تہ تھود  
 گوومت۔ وونی چھ تس سوہ ہند زبور تہ گوڈی باسان۔ سوداگر باسن لایق سوہ  
 ستر رز چھے سو پسند کران۔ تس گڑھ اوک لر رز آس۔ پتہ

۱۔ نرمہ مالا، کھیشمیندر باب 1، مصر 92-94۔

2. Itiupaayahataistais tadukhtaih paripaalakah I

Jarathaakhurivaakshyotam shunyam chakre suraalayum II

Ibid, s., 1, v., 96.

۳۔ سوے باب 1، مصر 127۔

۴۔ سوے باب، 142-147۔

دو ٻيس ڪهنگاس (اَسَن) مَنز ڇه نِي پو ترِي سَنزِ نُو جوان آشينِي بُوند  
 تر ڪرِيوسِي پُن پو تره يُون تر آوَتِه پُن سِينِي هاوان، نظرن بُوندِي تير چلاوان،  
 نوجوانن ڪُن وُچهان۔ ڪيَنهه مَجُون دِل نوجوان تِي ڇه ڪنِي مطلبِي بَغار تِيندَس  
 ڪرَس اُندي پُڪي پيهران روزان تِي تَمَس سَتِي ڪتِه باتِه تِي زانڪاري حَاصِل  
 ڪرَس مَنز ڪامياب تِي ڪُوشهان۔ نِي پو ترِي سَنزِ زانِه وُپهلُو اِي ڪرَس مَنز ڇه  
 شَر مَنڪايِي بُوند تِي اتِه۔ مُهڪ اڪه ٿاڻه سِپَد تِي نِي پو ترِي سَنزِ زانِه ڪُن  
 مَطوَجِه تِي سُه ڇه تِيندِ ڪر ڪُن شَرين پَرناون وَا لَس پروفيسر شَرين ڪُوشهان  
 تِي شَرين پَرناوان۔ ساري اُچهر لِيڪِي زانِه تِي ڇه سُه لفظ ”اوم ڪار“ وارِ وارِ  
 سوتِي سوتِي لِيڪهان۔ بهانِي ڇه آسان پُر هالِي بُوند تِي ڪام چَهِس آسان  
 نِي پو ترِي سَنزِ زانِه تهلِي تهلِي وُچَهِج۔ وارِ وارِ نِي پو ترِي سَنزِ زانِه، باي ڪا ڪنِي  
 بِيَنِي ساري ڇه تِيندَس زالس مَنز پَهِسان۔ اُتِهِي دوران ڇه لا عِلْم حِكيم سُنَد ذِڪر  
 تِي چلان تر ٻيس ڪهنگاس مَنز تِي ڇه پوليس يوان۔ مُحافِظس ڇه قَاد ڪران تِي  
 تَس نَر ڪِي ڪس (جَهِمَس) سُو زتِه ڇه نِي پو ترِي سَندِ فوَت سِپَد نِڪ اِختِباس يَس  
 نِي هُون تِي ڇه پَر زهان۔



## (6) ديشونديش

اتِه تصنيفِي مَنز ڇه ساري مُلڪِي (دِشِي) نصِيحَتِي پِڪِي وِي ڪرِي آمڙ۔  
 شايد چَهِس تِي اُمَتِي يِه ناوِي۔ اتِه مَنز چَهِس مَوْلِي تلِي اُتِه نصِيحَتِي دَر جِ يَمِن  
 واريانو پهلُو هُو ڪوِ واش ڇه ڪڏنِي اُمَت۔ ڪهيشميدَرُن لِيو ڪهْمَتِي يِه موخِصر

رزمیہ چھ ذرا فنی انداز میں تمہارے وقت پر کثیر ہفت روزہ سیاسی تہ سماجی ناکارہ گین  
 گائیدوان۔ امہ تصنیف ہندس آغاز میں چھ شاعر پانہ ونان ز دین لؤکن  
 شیخی تہ دغابازی نال چھ وڈمت تمن ہند باپتہ چھنہ میون یہ تجڑ بہ کائہہ  
 کوشش۔ یہ چھس صرف مذاق گران گران کیئہہ نصیحت پیش گران تاکہ تم  
 لؤکھ یم نہ محولس لگان چھ تمن پیہ شرم تہ تم روزن بیو بدکارو نشہ دور۔<sup>۱</sup>  
 گوڈنچہ نصیحت منہ چھ بدکار انسان ہند لعن تعن گرنہ آمت۔ دوست  
 دشمن، عزت، بے عزتی ہوی نظر وچھن وول تہ اوڑقہ تہ دویمین ہند روزی  
 مار گرنس منہ مہر بد بختس پٹھ طیز گران چھ شاعر تھس آدس نجاتھ دس منہ  
 مہر زانان۔ پنہ زبانی ستر پڑس پٹھ پکن ولس لایق انسانس ڈھیڑاوس منہ  
 چھ سہ چوگل خور برابر ہوس ہیو تہ گنہ تہ رڑ کائہہ منہ زکاوت کرن وول زن  
 تہ چھ شنشچرس برابر سہ۔<sup>۲</sup>

دویمس ووپد پشس منہ چھ کنجوس متعلق واریاہ پسندید تہ با مقصد  
 تفصیل آہ لیکھنہ۔ تمس ہیو دین وول گس ہیکہ داتہ استھ دنیاس منہ۔ ییلہ  
 سہ منکن ولس ہس تھہ دتھ کیئہہ دینہ بغارے درواز نہر چھ کڈان سہ چھ  
 دروازس پانے گنڈ ماران تہ فاقہ پھری کیئہہ کالس روزان۔ ییلہ زائہہ  
 نزدیکی رشتہ ارتند گر چھ یوان سہ چھ بناؤٹی لڑاے زنانہ ستر گرتھ ان شن  
 گران تاکہ رشتہ ارتلن پوت خوری واپس۔ شام وفس اگر کائہہ پوڑھ پیس

۱۔ دیشو پدیش، کھیشمیدر، باب ۱، مصر ۳۔

۲۔ سوے ..... ۱ ..... ۶-۸۔

تس چھنہ خبر اتر تہ پڑنھان پینہ تہ کرنہ ستر تس پینہ پڑنھن۔ سارنہ کھنہ  
 ولس کلس تہ مٹھ گومت سہ کنجوس چھنہ شپھ وُبر دلہ تھ وومیز پٹھ ہکان ز  
 شاید بز ونبہ کن ماہر بس باو۔ ۱۔ قحطس وومیدوار یہ کنجوس چھ بارش نہ پینس پٹھ  
 تہ زینا بارش پینس پٹھ خوش گڑھتھ مرس مرس نزان۔ ۲۔ تکر ہنز پنز شکل چھ  
 وچھن لایق۔ کامبلہ روگ گڑھنہ ستر چھس بد ہنمی گاہڑ۔ اسہ کنز چھس لال  
 وسان اچھر چھس کھوڈن گاہڑ۔ اسہ کنز چھس بد بوے یوان۔ باسان چھ ز  
 لکھشمی چھ تکر ہند بن مالہ دندن تہ دہہ ستر کرنہ کملہ مرس روزان۔ ۳۔

ترتیمس ووپدیشس مرس چھ ارس توایفہ ہند تجزیہ امت کرنہ۔ یوسہ  
 عاقلس بے عقل، دھناؤس کنال، پاک ولس ژور تہ بڈس لوکٹ بناوان چھ۔ ۴۔  
 ژور مرس چھتس مرس چھ دالان ہند ذکر امت کرنہ یمن یراز تہ چھ کھوڑان۔  
 پانڑمیس ووپدیشس مرس چھ عیاش امت ز دس مرس، عظمت فروش  
 زانو دس پڑتھ ساتھ دوکھ دتھ تہ گر مرس نہر کڈتھ تہ چھ سہ پیہ تہ پیہ  
 تہند نہ بیٹھال پٹھ واتان۔ تہ کنز دند ٹاس کھتھ تہ چھ ہون پیہ تھ  
 بزاندس پٹھ واتان۔ ۵۔

1. Shshti varshasya dhaanysya yah karoti na vikrayam I

Deshopdesha by Kshemendra, s.,2, v.,33.

2. Nartyaty avrashtishu pura hyativrashtishu nratyati I

Durbhiksho paplavaakaankshee kadaryo dhanya gauravaat II

Ibid, s.,2, v.,34.

3. Ibid, s.,2, vv.,29-30

4. Dheemaan moododhanee nihswah shuchishchauro lagurguruh I

Bhavitavyata yaivaayam veshyaya kriyate janah II

Ibid, s.,3, v.,15.

۵۔ دیو پدیش، باب 5، مصر 11۔



شیمس نصیحتیں مَنز چھ گوڈ دیشکو (بنگال) کیٹھہ جعلی لڑکن ہند کُشیہ  
 پنگ ذکر کرنہ اُمّت۔ یم اُس تہ اُمّت تالیم حاصل کرنہ باپتہ مگر یوت و اُتھ  
 گئیہ رنگ رلین مَنز مَسّت۔ اکھ لڑکا اوس پوئے محض اکھ اڈی جہ کرڈ۔ لؤکھ اُس  
 تَس بھوت ز اُتھ دُور روزان۔ مگر کیٹھن دوہن مَنز مَنز مَنز مَنز مَنز مَنز مَنز مَنز مَنز  
 کُرتھ تہ صابن مَلو مَلو سَپد سہ نوو نوٹ ہیو زَن تزدو تکر سر پ ہندی پاٹھو  
 کز ڈھ تہ نوو صحت مند شر پ کورن حاصل۔ بیا کھ گوڈ لڑکہ اوس پاکیزگی ہند  
 ڈھونگ گران تہ پنہن پلون ہندی پوڑھی کڑھس مَنز رٹان۔ تھ نہ پتھرس ستر یا  
 کائسہ دو پرس ستر لگتھ ناپاک گروہن۔ کھورن ٹوی پا زار لاگتھ تہ تیج آواز  
 یو تھ باسیوس پانس پٹھ فخر، کمبرس گنڈتھ ووزلس کمر بندس تر اُون پتھری آلوند،  
 نر گلوان تہ بمن جمبش کران لوگ سہ سر شام گلہ بازس کوچہ مہنہ۔ تھر پر کمن  
 حرفن ہنز زان تہ چھنہ تہ مگر گرامر، قونون، فاصلہ گن بحث پچھنہ چھ لوگمت۔  
 اگر مجلس دوران تکر کھن چین بانن یو تہ ضرور زائن گوہ یہ سورے گو کھر  
 تہ لودی واتن یمن بدکار زنان ہند کھنہ باپتہ۔ مٹھ شکلہ ہندس۔ تھ ولس مَنز چھ  
 تہ پانڈھ ریاض کرنی، گانہن نیشہ گوہن، زار گنڈن، شاہ پتہ ہیون، بھو کھ  
 ہرتال گرن، تہ لگن درمیان دُور بر (خلہ) پاد گرن۔

ستر مس وودیش مَنز چھ کروڑ پتی پڈ سیٹھ سُنڈ تہ تہنر تازہ عیتھری  
 نو جوان زنانہ ہند ولس تہ تھ گوہن وچنر کتھ باتھ دِرج۔ بے مالی پاد گرن  
 وول، پڈ پڈ تاس کران، گوٹ بوزنہ پنہ ولس پڈس اُس خلدہ ورتہ بیمار

ہنر زبہ جاوید مُرت ہش مہرینی باسان۔ تہتر ہے زامتر کُ سُنَد تعارف پنہ  
اوش ہارونہ کور کران۔ چھ مول ونان ز ”سہ چھنہ وُمر یوڈ، یہ چھ وقتہ  
بزوشہ زَن پُڈ باسان“۔<sup>۱</sup> جوان براتین ہنر ن ظرن ہنر مؤجگی تہ مدے  
گندتھ وچھنس دوران پُڈ خاوندس نشہ گڑھنس چھے سو تہچہ پاٹھر کھوژان زَن  
چھنس سہ پھانہ کوٹ باسان۔ رآڈ ہنر حالے حیاتی مَنرے چھے سو دوپر  
مردن ستر عشق ماشعوقی گران تہ خاوندس اتھ کھورن موٹھ دیوانوان۔

آخری نصیحت مَنر چھ بے صفت گورس، شرابی سپاہس گزاکن لوٹھ  
کرن دول دکاندرا، گزامر نشہ پور غار واقف شاعر، ٹھگ، نیم حکیم وغار قسم  
قسیمکن کردارن ہند من پسند و بڑھنے شاعرن گرمہ۔ یمن سارنہ ہنر زبہ  
جاوید تصویر کشی گران چھ شاعر سُنَد قلم بدیانتی ہند اول وانگن نون کدُنس  
مَنر پور کامیاب سپد مُت۔



## (7) سہ ماتر کا

شے ہتھ تہ اٹھن شارن پٹھ مُشتمل کھشمیدر ہنر یہ تصنیف چھ  
وشیائین مُتلق اکھ تفصیلی نظم سہ مَنر اٹھن سمین ہنر ووکنے چھ گرنہ آمہ۔ لفظ  
”سہ“ چھ شخصاونہ اُمّت یس وقتہ وقتہ انسان ہند روے نوے چھ  
بدلاوان۔ امیک مقصد چھ فحشہ زنانن، دلالن، تہ عاشقن نشہ دھنوانن ہند  
جادادج راچھر گرنہ۔ اتھ مَنر چھ اُکس جوان گانہ کلاؤتی ہنر کہانی یوسہ پنہ  
محافظ نانہ ہند مرنہ پتہ طاقور غریب عاشقو ستر ولتھ چھ روزان مگر پائسا ٹونکا

<sup>۱</sup> ادیشو پدیش، کھشمیدر، باب 7، مصر 4-5۔

چھس نہ اتھ کیتھہ لگان۔ اکھ ناود چھ تئند ملاقات راتہ موغلو بھہ گرتھہ، کاو  
گردن گرتھہ تہ پہلہ اچھہ گرتھہ اُکس بھہ دلال زنانہ ستر گرنادوان۔ یس ناو  
چھ کنکالو آسان۔ دویس تہ تریس سمیس منز چھ کنکالہ ہندہن بچہ گانہ تہ  
نوجوانی ہندہن کارنامن یوان دل دہ۔ تکر ہندس روئس خامتاہ گوتھہ چھ  
پورنک، اکھ باپارو لڑکہ تس پٹھ پھریتہ گوتھان تہ سو چھ تس شراب چاوتھ  
بے حواس کران تہ تہندو ساری سونہ وس ژور یوان۔ ہندسوم ناودو محلہ ڈپڈو  
وان چھ تس گورتی مندہ کس اندر مس گھس منز ناش فاش کرنہ باپتھ یوان۔  
تہ چھ سو دوتائین ہندو ساری زیور ہتھ ژلان۔ اُکس پائسہ وائس گرو  
سوارس پئیس زالس منز پھساوتھ تہ تکر ہند اکی رستہ پتہ مرنہ پتہ چھ سو سستی  
سپدنک ڈھونگ کران تہ تکر ہنز سارے گروہٹھ، مال جادادس پٹھ قبضہ  
کران۔ دوئی میلہ بھر چھس یوان سو چھ باباجی باے ہتھ تپیا کرن وائس  
بھروسوس ٹھگادوان۔ ہتھ کز واریاہ نال بدلاوتھ، گنہ یوگ ابھیا سی ہند بہانہ  
بناوتھ، گنہ جلیہ رہتہ کھنڈ باپتھ فاقہ درنک بہانہ گرتھہ تہ گنہ تیرتھ یاتری ہتھ  
چھ سو اپز یارو لکن ہند عزتچ حقدار بنان۔ اکر ہے دلالہ ہند ژاٹھ ہن مائتھ  
چھ کلاوتی فاشا زنانن ہندو داویچ ہچھان۔ کنکالہ مطابقت چھ طواپفن ہند  
طور طریقہ زیبتہ تہ نوجوان پائسہ وائس ستر میل گوتس چھ یی ونن ز ”ژے  
چھکھ میون دلہ جگر، ژے چھکھ میون روج، ژے چھکھ میون سورے  
کیتھہ۔“ یی وئی وئی دھنہ حاصل کرن تہ تم دھنہ بغار تھاوئی تہ دویس  
دھنہ وائس نفرس ستر لچہ واٹھ کرن۔ بلکل تھہ کز ہتھ کز سُر پھینز چھ پئن

کروڑھ تر اوان۔ جتھ کئی پرتھ کلاؤتی چھپے اُکس دھناڈیہ بپاؤری شنگھ ہندس  
 نچوس پنکس پھساوان۔ تمس تہ تکر ہندس مائس دوکھ دتھ چھپے کنکالو تین  
 ہنز سارے وراثت کلاؤتی ہند ناؤ لیکھناوان۔ دھنہ روہتے پنکس ژھینہو کملہ  
 زغالو ناکو ژھنتھ چھتس گانہ وانہ منز مہر کڈان۔ تمہ بزونہہ چھ سو اکر ہندس  
 لاپچی مائس زیورن ہند لاپچ دتھ تر تھ یاتراہ گروہنہ باپتھ خرچہ رنگو بہانہ  
 بناوتھ اکھ لچ دہنار ٹھگل کر تھ یوان۔

کھیشمندر سُنڈ یہ کاویہ چھ دلاؤ تہ طواپیہ درن ہنزو چالو نشہ یو  
 دھنہ والہن بچاو ہیکہ سیدتھ تہ تم پھسن نہ تہنزن چالن منز یو کہ ہشیار  
 سپدن۔ اچ شاعری چھ ذرا مشکل تہ انکارو ستر سجاوتھ باقیو تصنیفو عسبت۔  
 منز منز چھ شارن ہنز دزامایی نظامتھ اسونی تہ ظرافتی کہانی رلاوتھ کلامہ  
 زیادے چاشہ دار بناونہ آمت۔

پنہ نانہ مارن وائس حکیم سُنڈ ذکر کران چھ شاعر کنکالہ اتھ وینادان  
 ”اچ حکمت پرتھ پرتھ ساتھ بیمار مارنہ باپتھ تیار یہ حکیم چھ بڈ اُستھ تہ  
 بیمار نشہ دھنہ کہ گمنڈ ستر زنتہ لوکھومت۔<sup>۱</sup> سبھاہ کنجوس مسخر بپاؤری شنگھ  
 ہنز خوبصورت حلیہ کشی چھ بڈ متاثر کن۔ تیلکو مالہ نشان چھ صاف نظر  
 گروہان تہ لگرو کھینو ٹوپا لاگتھ چھ سہ عجیب بوزنہ یوان۔ ژھینہو ژاڈ رتل  
 چھ تہند الوند موٹ پھیرن تمس ناکو نیمکہ ہلنہ ستر چھتس الہ ڈلہ گروہان۔  
 ژھینہو مڑ تہ ڈہہ ستر کرہنہ گھو موٹ کمل چھ تکر ڈنجر سان پانس وچھو۔ تہل

نہ میلنے کنی چھ تکر ہندس ریشس منز لوکڑ لوکڑ مس لنگ آلودہ یم پلان چھ۔  
دوہہ خرچہ چلاوہ خاطر پائسہ منکے آمہ پنی کور چھ یہ مارہ خاطر تیار  
سپدمت۔ رز گندتھ فاقے سوک بزار ہنز مہرلیہ ستر تہ چھنہ ہندس دس  
کاٹہہ تہ رحم گڑھان۔



## (8) کتنی مت

کشیہ ہندس راز جے پیڈ (779-813) ہندس وزیر عظم دامو دھر گپت  
ہنز تصنیف کتنی مت چھ عیاش زندگی گزارنگ بیباک بیان اسہ بڑوٹہہ کنہ  
تھوان۔ طوائف ہنز سماجس ضرورت یا غیر ضرورتس مطلق تو سچی بیان چھ اتھ  
منز موجب تہ یم چھ واریاہہ لہ دوہرلہ آہتر۔ مٹھ زن یمن پٹھ رالے زنی کرہ  
پیہ۔ شہوتس مطلق مقرر ہندوستانی پزانہن اوصولن تہ شرطن باظابط تصدیق کران  
چھ انسانی فطرتکین کمزورین مد نظر تھاتھ پیچکو سماجن مستوراتو منز اکھ تہہ جماتھا  
مشقس کرہ یم عاشقن تہ عیاش پرستن ہنز دل بہلانی چھ کران تہ تہنز شہوتی  
تریش چھ ہو مرادان۔ وقتہ وقتہ رو سماجک یہ حصہ عزتک مستحق تہ گنہ رو دپتھ  
کھور تہ آونچ کار ونہ مگر ابتدا پٹھ ازنام رو دلمہ کارک دیہ دیہ چلؤن۔

راز جے پڑس تہ تس بڑوٹہہ تہ اس کشیہ ہنز سماجی تہ سیاسی حالت  
زوال پڑپر۔ جے پیڈ اس گوڈیکس عیامن منز سبٹھاہ یوڈر تہ دہن پرست

1. Sa Daamodaraguptaakhyam kutneemata kaavyam I

Kavim kavim balireva dhruyam dheesachivam vyadhaat II

Rajtarangini, Kalhana, Book 4, v.,496.

راز تہ عالمَن تہ فاضلن اوس سبھاء قدر کران۔ مگر پتہ گئیہ محل خانکو تہ سماجکو  
 حالات اتر تہ راز بنیو و شہوت پرست تہ ظالم۔ رازن لوگ نوکرن ہند بن  
 اشارن پٹھ پکن تہ عام لوکن ہنز زندگی گئیہ لہ موخہ ہتھ کڑ آہ پزانی اتر  
 حالات پیہ برس۔ امہ حالہ ہند اثر پو عام جتایہ پٹھ۔ چال چلن بگرو تہ  
 اتھ خلاف و تھر شاعر تہ گونما تھ۔ امیگ اول واگن کوڈ نون دامو درگپتن تہ  
 کھشمیندرن، بیو پنہ پانہ تمہ ساتہ کبن سماجی حالاتن ہند مشاہدہ کو ر تہ لکن  
 ہنز عیش پرست زندگی و چھتھ ہشیار گئیہ تہ لوکن و زناونچ کوشش کرکھ۔ تمہ  
 ساتہ اُس بد چلنی، عظمت فروشی تہ دوکھ بازی منز سورے سماج ہروہ آمت تہ  
 بیو تھل پن قلم تہ ہنز شاعرانہ عظمت استعمال کرتھ کو رکھ سہ سماج ہتھ ناو  
 پھومت اوس ”جوش حسن“، سماج یعنی ”کانتاسمت“ تہ اتھ شاعری پو ناو ”کانتا  
 سمتہ اپدیش“۔ آند وردھن چھ پانہ کئی متس آخرس پٹھ ونان: ”یُس یہ  
 شاعری کن دائرہ بوز تہ سچہ تہ پتہ نمی مطلب سان ہنز زندگی بسر کرتس ہیکہ  
 نہ دلال، طواپف، ٹھگ تہ کوٹھدا زینہ زانہہ تہ ٹھگتھ۔“

امہ تصنیف ہند آغاز چھ حسب معمول کامیو نہ کامیاب سپنچہ خواہشہ  
 ستر کرنہ آمت۔ پرن والبن چھ ونہ آمت ز تم دن نہ تصنیف ہند بن شاعرانہ  
 غلطین کن توجہ یو کہ اگر تمن یتھ منز کانہہ تہ صفیہ رزہاہ نظر گروہ تھہ کن  
 گروہن و چھن۔ یہ دعا منکے پتہ چھ شاعر بنا پچہ ا کس طواپف ہند ذکر کران  
 یس ناو چھ ماتی آسان۔ کہانی چھ شور و سپدان ز تہندس دز وازس پٹھ چھ  
 عاشقن ہنز رَج لگتھ آسان مگر منہ موافق چھنہ تس دھنہ حاصل گروہان۔ لہذا

چھ سو اُکس پڈ دلالہ نش گڑھان یس وکرا لا ناو چھ آسان۔ اُمی ہندس دروازس پٹھ چھ عیاش تہ دھناڈی لوکن ہنز رُج دوہے آسان۔ آتہ چھ شاعر وکرا لایہ ہند جسمانی بناوٹک تہ پوشاکک تیٹھ زنہ جاوید اظہار کران ز پُرؤنے چھ تہنز پُر تصویر اُچھن بزونہہ گن پوان۔ اُسہ مژنہر دزائتر کیتہہ باقی رُودر مژ دند، یون وژہمہ ہونگی، باڑو دار مگر چٹہ نس، کھوڈن گمہ اُچھ، ٹھینچہ وٹھر مژ تہ ہو کھمت سپہ۔ بجر کنی چھینچہ مژ ہنگ، سفید ژادر تہ دوتہ مژ وٹھہ کالیہ ہنز لور رنگہ رنگہ دوہو تہ منکو مژ یورت گردنہ ہند پن، یہ سورے چھ وکرا لایہ ہنز تصویر پیش کران۔

مالتی ہنز کتھ چھ وکرا لا مانان تہ چھس پزیمک ژھل کُرتھ فوجی اُفر ہندس نچوس نش دھنہ وٹھہ باپتھ صلاح دوان تہ طریقہ سمجھاوان۔ ساروے بزونہہ چھ سوتس سندر سین ہنز جد اُپی مژ پُن پان مارن واجنہ گانہ ہارلتاہ ہنز کتھ بوڑ ناوان تاکہ تہمس روز یہ ذہنشین ز گانہن تہ پز بعازے پن پزیم پزکھاؤ ناؤن تاکہ دویم زانہ نہ ز یہ سارے چھہ صرف کپڑو عمارت۔ اُفر ہندس نچوس مژ کم کینڑھا نزدیکی سپدہ پتہ ماجہ مژ اپڑے لڑاے کُرتھ گٹھ سو ہاؤنی ز سو چھ تس (عاشقہ) ہند خاطر سورے کیتہہ تراؤس تیار۔ اگر وونی اُفر بچہ توتہ اثر انداز گٹھ نہ تیلہ گٹھ ژور ہند یا نار بڑی گٹھنگ بہانہ کُرتھ تہند سورے دھنہ مہتھ نیں۔ پتہ ماجہ ہند حکمہ موجب بہانہ کُرتھ گٹھ سہ سورے گر نہر دُہراؤن۔ اُتھ دوران چھہ سکر آتس راجکار سپر بھٹو کتھا ونان یس رُتناؤلی نانک کہ اکہ صبح کام ہاوتھ اُس منجری گاڑی اپڑے پریمہ



زائس منز وولہ آمڑ۔ یمہ سارے نصیحتہ بوزتھ تہ سچتھ کُرتھ چھے مالتی واپس  
پن گر گڑھان۔

اتھو لوکچہ کہانی پٹھ چھ دمودھر گپت طوا پنن ہنز زندگی متعلق پور  
زائکاری شارن منز اسہ بزوشہ کنہ تھاوان۔ کوٹھ رائی (کٹنی) تہ تکر ہندس  
حفاظتس تل روزن واجنہ طوا پیفہ۔ ڈالالہ ہندس گرس پٹھ روزن والین عاشقن  
ہند جملٹھ۔ عاشقن عیاشی ہندک طور طریقہ۔ تم خوش کرہکر رنگہ رنگہ طریقہ۔  
مختلف عاشقن ہندک مختلف طریقہ۔ طوا پنن ہند پانویڈ وارت یمن سارنہ  
کتھن ہند چھ بڈ لو پونس اندازس منز بیان آمت کرہ۔ سارے تصنیف چھ  
ڈہ شتھ تہ اروڑنہن (1058) آریاسن منز لپکھتھ۔ دامودھر گپت چھ ”آریا“  
صنفہ ہندک ازتاہکو گوڈنکو آچاریہ مانہ یوان۔ یہ راعے چھ بڈ یو ایا دھیایہ  
ہنز۔ شارن ہند طرز بیان چھ گنہ گنہ جایہ غلطین ہند شکار گوشت۔ گنہ گنہ  
چھ یکسان معانے واکر لفظ ورتاوتھ (شلیش) شارن ہنز زبان گوب گمڑ تہ  
مشکل تہ۔ شاعری منز چھن لکھ وچتھن ہند استعمال کُرتھ شارن ہند حسن  
وتلوومت تہ معانس تقویت وڑہڑ۔ مثکن ا کس عاشقس، یس ویشایہ دھنہ دینہ  
بغارے ہرتر چھ تھان تس چھ سو طوا پف ونان ”گنڈکھ، پیرلش تہ چھنہ  
وان۔ تھ برعکس چھ ٹر بیول تانی کھوان۔“ گانہ وانہ منز نہ نیرن واپس  
ا کس سو پھتس عاشقس چھ ونان، ”یہ نڈک زان گو تر تھ بڑک۔“ دھنہ خاطر  
زیادہ بکھ طوا پیفہ متعلق چھ ونان: ”ا س چھس زان تہ گج۔“ سنسکرت زبانی



ہندو ییم محاورہ تہ دیکھتہ چھ از تہ ہندوستانی زبانن مَنز زَنڈ تہ جاوید پاتھی استعمال کرنہ یوان۔ تہچہ کُز ادبی لحاظہ تہ مضمونک زاور جار وچھتھ چھ یہ ون صُحی باسان ز کُشی مَت چھہ اکھ غار مومولی تہ پُرکُشش تصنیف۔



## (9) مگدھو پڈیش

جلہن سَنز چچھمہ یہ تصنیف ”مگدھو پڈیش“ چھ شاعرن نوجوان بُرائی نِشہ بچاونہ باپتہ ترتیب دِترہ۔ یہ لیکھنس مَنز چھ تَس صرف یوہے مقصد پیش پیش اوسمت۔ شاعرن اوس سارہے ہندوستانس پھیرتھ تھوڑتھ واریاہن راجیہ سہاسن ہند ہر تر تُمَت تہ یمن چھان پن گرمہ۔ چھیکرس ووت سہ پنہ نس آبائی وطنس کشیر۔ تہ وُن اُمس پنہ نو واریاہو قرہی زانن والہ پنہ دیشکو نوجوان بدکارو نِشہ دُور رنہ خاطر کیڑھا لیکھن۔ شاعرس تہ آو ترس پنہ نم نوجوانن ہنز حالتہ وچھتھ۔ دل گملئوس تہ پنز تعائرات باون پنہ تصنیفہ مَنز تہ کُرن یہ عمارت کھڑا۔<sup>۱</sup> گانہ وانن نِشہ جوانن بچاو کران چھ شاعر ونان: ”تیمس (گانہ) ہند مول لڑاے چھہ، تیمہ سَنز ماجہ ژہاٹھ ہونر چھہ، تیمک سُنڈ رُح اپز چھہ۔ پائسہ کماؤن صرف تیمہ سُنڈ مقصد چھہ، تیمک سُنڈ پڑتھ کانہہ شرپُک بند بکری چھہ، تیمک سُنڈ بیاکھ سأتھ (شرپُک رؤس) چھہ، ہمہ بدو مُصپتو

1. Drashtvaa deshamasheshamaajala nidheraaloky kautohalaad,  
Aasthaaneeravaneebhrataam punarapyagatya deshah nijam I  
Kaarunyattarunam janam prati sataamabyarthanaabhisthaa,  
Soayam samprati Jalhanena kavinaa mugdhopadesha kritah II

Mushadopadesha by Jalhama, v.,6.

بُرتھ يہ گاڙي چھي بَراتِہ خود اکھ سنگين بيمارِکي سِتھ نہ کائنه تہ علاج چھي۔<sup>۱</sup>  
 پنيہ اُکس شارس منز چھ طوائفہ ہنز مشابہتھ ژاڻگو ريہہ سترِ کران  
 چھ شاعرِ ونان: ”يہ ژاڻگو ريہہ اُس سارِپے راتس دزان۔ راتھ تہ گيہ اُمي  
 سُنڊ لول تہ ژھوکو تہ ووني هيوت اُمي تَمَن کَرَن تہ ووني چھ يہ ژاڻگس تہ  
 کزَن بِنانوان۔ راتس اُس يہ ژاڻگو ريہہ چمکان تہ اتھ خوبصورتِي پُٹھ اُسي  
 عاشقِ نوجوان بومِرن ہندک پاڻھي پان ماران۔“<sup>۲</sup>

قسمِ قسمکو دوکو نيشہ خبردار کران چھ شاعرِ ونان۔ وينا چھ تہيہ کُز  
 پريمِ کران يا تہيہ هيُو پريمِ کران سِتھ زن کائنه بے وقوف غلط کرتو تو بغار  
 آسہ۔ بپارِک ژھلہ بغار آسہ، سرکارِک مُلازم ايماندار آسہ، غلام آزاد آسہ، اَن  
 پڑھ ہيکي نہ پرہيزگار آسہ، ژور آسہ نہ لالچہ بغار تہ کھوژمُت نفر ہيکي نہ  
 آرامِ سان رُوژتھ۔ مکھونديشس منز چھ گل شہاڻھ مِصرِ يمن منز ڻھو دسي  
 امہ قسمِکي فائِد مند نصيحتِ چھي آہڻ کرين۔



1. Drohoyasya pitaa klaah kila chatuhshashtisthaa maatarah,  
 Praanaah sarvamaleekamarthaharnam naama pradhanaan vratam I  
 Vikreyam nijamangamangamapi chaananga sahaayah svayum,  
 Tasyanartha shataathmakasya ganikaa vyadheh kimasatyaushadham II  
 Mugdhopadesha by Jilhana, v.,38.
2. Maalinyam prakati karoti nibidham nairgunyamaatanvate,  
 Jeernasneha paramparaa vidadhate paatreapyaho dooshanam,  
 Veshya deepshikheva bhaati rajnau roopa bhramaandhee krato,  
 Yatraayam kurute patangapatnam haahaa bhujangam vajah II

Ibid, v.,26.

## سُتتہ کاؤیہ : دُعایہ شاعری

سُتتہ گئیہ توتا، زاہ پار، دُعا، تعریف یا زاہ پار سہ تہ تھز آوازِ مَنز  
 گوتھ۔ اَتھ شاعری چھ دِس ستر سبٹھ سون تعلق تہ پڑتھ دُعا چھ دِلہ پٹھ  
 شور و سپدان۔ لہذا چھ دِس، شاعری تہ دُعا یکن تڑشونی انسانی فطرتس مَنز  
 مرکز کُتریتھ حاصل۔ دِپان یُس شعر نہ دِلہ نیر سہ کُس شعر تہ یُس دُعا نہ  
 دِلہ پٹھ دوتھ سہ کُس دُعا۔ یوہے وجہ چھ شاعری ہندس ادبس مَنز چھ سُتتہ  
 کاؤیس یا نعتیہ یا منقبتس اکھ خاص مقام۔ ویدک دورس مَنز اُس سانی ریش  
 پنن یہ دِلگ ہباو اندرس (یئدراہ) ورنس (ہوبک دوتا) سوتا (سریس)  
 بزوتھہ کنہ دِلگ یہ ہباو کڈان تہ تمہنے دُعا منگان تہ سُتتہ کران۔ تھہ کُتر چھ  
 اسہ رامائن، مہابھارت، پوران بتر ادبس مَنز تہ واریا سُتتہ تہ نظر گوتھان۔ تہ  
 تھہ کُتر چھ سانہ سنسکرت عاکرمو تہ ادب نوازو وقتہ وقتہ یہ صنف بزوتھہ  
 پکناؤم۔ تھہ پتہ بھکھتہ ساہتیہ ناو پو۔ یو شاعرو چھ واریا ہن دیوین،  
 دوتاین بزوتھہ کنہ پنن پستی، غریبی، لاعلمی، مجبوری تہ ہنن دوتاہن بزوتھہ کنہ  
 تھوومت تہ کنہ پھندس ووسی دِس، آسرس، بختاوری تہ عظمتس بتر پٹھ  
 حاران گوتھہ پھندک تعارف کر دُمت۔ کنہ چھ تھو شکایت تہ گرہ۔ دِس  
 پٹھ سبٹھ سون اثر تراون ول دیہ سُنڈ لول، نرمی، تہ حلیمی ستر برتھ دِلکو  
 جذبات دیایہ تہ، رحم دلی ہند گنگہ وانہ شزان کرتھ یم سنسکرت ستوتر چھ

سنسکرت ادیکو امول خزانہ۔ ہندوستانکین باقی حصن ہندک پاتھر اوس کشیر منز  
تہ زمانہ قدیم پٹھ سنتِہ شاعری ہند سبٹھاء چلن تیکناز شیو شاسترچہ۔ تھہ بڑا اثر  
پٹھ تیکی ایکس پرتہ بھکیا درشنس زغم دت، اسپہن امہ انداز بیتہ امہ بھکھتہ  
شاعری ہندک واریاہ تصنیف مؤجد۔ مگر واریاہ کینہہ ضایہ گزہتھہ تہ چھہ شو تہ  
شکھتی ہنز بھکھتی ہندک بے جوڈ نمونہ بھکھتہ یا سُنتی شاعری منز مؤجد۔ سانہن  
بزرگن تہ گونوان بڑاہمنن اُسر یم واریاہ ستوتہر تہ بھجن راتھ تانی یاد صرف  
آسکھ زبان سنسکرت مگر تو پتہ تہ اُسر یم سانہ لسنہ بسنہ تہ دوہہ دِشکو اترہبن  
انگ۔ یمن منز چھہ اُتپل دیوئی شو ستوتراولی، ابھنوگیت سُنڈ ایشور ستوترا یا  
بھیروستوترا، کلہن سُنڈ ارناری شو ستوترا، لوشک سُنڈ دہنا کرندن ستوترا، جگدر  
بھٹو سنتِہ کُسمانجلی۔ آندوردھن سُنڈ دیوی شک تہ اوتار سُنڈ ایشور شک قابلہ  
ذکر۔ سروگیہ مٹر سُنڈ لیوکھمت سرگدھرا ستوترا یا آریہ تارا ستوترا یوسہ بھود  
دیوی تارایہ ہنز سُنتی چھہ، چھہ ادبی تہ مذہبی لحاظہ سبٹھاء مولو تصنیف۔



## (1) سنتِہ کُسمانجلی

شیو ستوترن منز چھہ جگدھر بھٹ ہنز سُنتی کُسمانجلی اکھ خاص تہ اُہم  
جائے۔ سلطان ہندس دورِ حوکومتس شاید سکندر ہندس وفتس (1389-1413ء)  
منز لیکھنہ آہنہ یہ سنتِہ چھہ مختلف اوستھاین (حالتن) منز دُعا گو ہندک مختلف  
وقتن پٹھ دِچن کافیزن ہند سبٹھاء سون مطالہ۔ یس پرن والک ہندس منس منز  
بھکھتی تہ پڑھ پڑھ چھہ ووتلاوان۔ شاپرن چھہ تھس اندازس منز پھنس شوس



سُہ چھ مانان زِ شَو چھ سمسارِ کِہ زالِہ مَنَزِ موکلاؤن وول، لاعلمی ہنرِ حماقتِ مَترِ  
 وُلِ مَتینِ غریب تہ کمزور زو زَاژن پٹھ رَنگِہ رَنگِہ دِیا کرن وول تہ یَمِرازس  
 کھوڑی مَتینِ انسانِ اَبے دان دِنِہ وول۔ سُہ چھ کُلِ عاچِ ذُرِکیا تھ  
 وو پداوان، پالان پتِراوان تہ پتہ سہار یا خاتمہ کران۔ بزہما (پادِ کرن وول)  
 ویشن (پتِرن وول وِشنو) تہ رُو دِر (شو۔ ناش کرن وول) رِ پھ یا شِکل  
 پز اوتھ۔

مزیمس آشپر وادس مَنَزِ چھ ابدی سو کُنکِ آخری مُقام، گیان (عِلْم)  
 تہ کزیا (فعل) شکھتہ (طاقت) پز اوتھ رِتن تہ کرتین کرمن ہند جان تہ  
 ناکارِ پھلِ شکر جی نہ رحمہ پز اوچِ خائش ظاہر کران۔ شو ہنرِ بھکھتہ مَوکھِ  
 پزاونہ کھوتہ تہ سرس مانتھ چھ شاعر شو ہنرِ بھکھتہ پزاونی یژہان۔ ژورِ مِس  
 منگلاشک ستوترس مَنَزِ چھ اُٹھ پد یمن مَنَزِ شو تہ وِشنو ہندِ یکوٹہ رِ پھ  
 ”ہر ہر“ ہنرِ ستی چھ آمز کرہ۔

پانڈِ مِس سرگس ”گوکاوِہ پز شمساستوترس“ مَنَزِ چھ بھگوانِ تمَن  
 شاعرن ہندِ تعارِپف کُرِ مَترِ پہنرِ زبانی بھگوانِ شکر ہنرِ ستی چھ آمز کرہ۔  
 شاعر چھ ونان زِ رازن ہندِ تعارِپف واجینِ شاعری چھنہ تیز اہم پیز رَن سو  
 شاعری چھ یِتھ مَنَزِ دُعا آسہ۔

شیمس ہر ”اشک ستوتر“ کین اُٹھن پدن مَنَزِ چھ شاعرن ہر ہنرِ  
 غارِ فطرتی صُورتھ بیان کران تَمِس مہرِ باذی ہند سو دُر، تِز پَرِ راکھس مارن  
 وول تہ دِیاہ ہند آگر مانان۔ دھن دوچِ پُستی تہ بھکھتی ہند بجرِ پز کھاوہ

آمت۔ ونان چھ ز شو سہتر بھکھتی چھ شاعر سُنڈ طرز بیان سہل تہ عام فہم  
بناوان بھکھتہ چھ نجاتہ کھوتہ تہ سرس مانہ آمڑ۔<sup>۱</sup>

اٹھکس مس ”شرناشرنیہ“ ستوتس منز چھ شوس شرن آمتبن ہند ٹوٹھ،  
ونہ آمت۔ راز شویت، لوگٹ شر اُپنیو، ارجن، نندیشور یمن سارنہ ہند  
کشت سپر دُوریتھ یمن شوس شرن آپہ تہ پزووکھ دُکھو نشہ نجات۔

نوس ”کرنا کرندھن“ ستوتس منز چھ شاعرن پنڈر ہقیری ظاہر  
کرہ تہ دہمس ستوتس منز تہ چھ سہ پنہس خاص دوتاہس بز وٹہہ کنہ پنڈر  
آہوزاری جاری تھوان۔ پنہ پانہ نشہ بے خبر سپدھ چھ شاپر پنہس ایشٹ  
دیوس ونان:

”اے وجو دگل! دُنیا بکس۔ تھ اتھاہ سیکہ سہراوس منز پھپر پھپر  
سبٹھاہ ناوومید سپدھ تہ خواہشا تہ ہند تیز تاپہ ژنجہ ستو تریشہ ٹس مینس دس  
چھ چانہن پادَن ہند ژژنامزت زن آب حیات بٹھ تسکین بخشان۔ اے  
سارنہ دوکھن گالن والہ! دُنیاوی واسنایہ چھ سرفن ہندک پٹھر مے نال ولتھ  
تھ دُنیاوی مہاسودرس منز مزید پستی گن لمان تہ لالچہ ہنز بجہ کُنی ستو مارنہ  
آمتس مینہ بے کس خورن تل آمتس کرتہ یمو غمو نشہ رہائی۔<sup>۲</sup>

1. Bhava marubhramakhedakadarthitam suvishmaistrashitam vishayomabhih I  
Madayate hradayam mama nirbharam bhava bhavat charnasmranaamratam II  
Vishayapannagapaashavasheekritam, bhavamahaarnava magnamaneeshvaram I  
Bahala mohamahopala peeditam Hara samuddhara maam sharnaagatam II

Sutati Kusmanjali by Jagdhar Bhat, s.,10, vv.,58-59

2. Sutati Kusmanjali by Jagdhar Bhat, s.,11, vv.,8-9.



کھیمس ”دینا کرندھن“ ستوترس منز چھ شاعر پننز پریشانی تہ یہ فکر  
 آخری حدس تام واتان۔ شاعر چھ آہوزاری کران ز پاپکھ نار دؤ دومت، کنہ  
 عقلہ تہ سوئچہ نشہ لاچار کھوڑنہ کنز پریشان انسانہ ہند موکھ منز چھنہ آواز تہ  
 نیرتھ ہکان۔ وونی تہ تہ گرمز یہ آہوزاری تہ زار پار، بوزتہ ہی سدا شو۔  
 پنہ بے چینی ہند وجہ بیان کران چھ شاعر ونان ”یوتانی نہ پنن مصیبت پننس  
 کانسہ خاص ہمدردس ونو سہ چھ تو تام کُنڈ کو پاٹھو دگ ٹلان۔ اگر کانسہ ناکار  
 انسانس بڑونہہ کنہ پنز دادو کانگر ونہ کانسہ تہ چھ ون واکر سُنڈ ونے راوان۔  
 لہذا ہی ناتھ (مالک) ! میں کورٹے ہوس سورے زائن واکس، دیایہ ہندس  
 سؤدرس، قادیر مطلقس (سرہ شکستی مان) بڑونہہ کنہ یم پنز دوکھ بیان۔ تہمہ  
 بڑونہہ زانکھ پڑ پانے۔“

بھمس ”تپاہ شمنم“ ستوترس منز چھ شاعر ن کشیر ہند شیو درشنکو پاٹھو  
 سدا شوے توتاہ یا دعا کرن وول موٹ، یس سہ دعا کر یعنی پریشور تہ سے  
 یس سہ پزارتھنا (دعا) کر تہ کرن وول تہ سے موٹ۔ یس لاعلمی کنز الگ  
 الگ چھ بوزنہ پوان۔<sup>۱</sup> یعنی ہند (بوزناون وول)، خودا (بوزن وول) تہ دعا  
 (توتاہ)، اتھ چھ شیو متس منز سدا شو تنز ونان۔ پیتہ سہ سورے پانے چھ۔  
 کھینہ وول تہ سے، کھیناون وول تہ یہ کھینو۔ تزنوے چھ سہ پانے۔

1. Sutati Kusmanjoli by Jagdhar Bhat, s.,11, v.,139.

2. Stutyah tvameva stuti krithvameva stuti tvameva, tvadrtē asti naanyat I  
 Iyam tva vidhya yadaham stuve tvam stutyeti mithya prathagartha Buddhih II  
 Ibid, s.,12, v.,2.

3. Ibid, s.,13, v.,32.



تڑواہمس ”پرہو پڑاسادن“ ستیہ منز چھ شاعر دُنیادی کارنامو نشہ  
 الگ گڑھتھ پینس خودائس خوش کرچ خاہش گران تیکلیاز دیہ ہنز مہربانی  
 یوت ہیکہ موتہ کہ خوفہ نشہ بچاو کرتھ۔ یس شو بھگھتس کامیابی ستی ڈیکہ آسہ  
 پھولان تہنز شینہ ہنز برابری ہیکہ نہ نہ تڈنرمہ کرتھ تہ نہ کامدیو۔ تکر ہنز  
 عقلہ ہنز برابری ہیکہ نہ شاعر نہ دوتائن ہند گور برہسپت (مشتی) کرتھ۔  
 آفتابہ تہ اگنہ دیو (نار) تہ ہیکہ نہ تکر ہندس جلالس تہ شجائس مقابلہ کرتھ۔  
 ژودا ہمس ستوترس چھ ناو شاعر ”ہیتو“ (جانر) ستوتر تھوومت۔ تکر  
 سند مانن چھ پی ز سدا شوے یوت ہیکہ ہندس پٹھ تہ عنایت کرتھ ز تہند  
 عکریچ وڑھے کر سہ دور۔<sup>۱</sup>

پند اہم ”کرن آرادھن“ ستوترس منز چھ شو سند رحم دل آسنگ  
 اظہار کرنہ آمت ز نہ روزوئی دھنہ دھیار چھ انسائس خراب وتہ کن یوان۔<sup>۲</sup>  
 ییلہ زن یس پانس پٹھ پور قوب آسہ سہ شخص چھ زئمہ تہ مرہ، بجر تہ بیمار  
 وغار دوکو نشہ موکجار لبان۔<sup>۳</sup> اردا ہمس ”سدھ“ (مجازی تھ)۔ ستوترس منز  
 چھ امی کتھ ہند تا کپد کرنہ آمت ز تھ دُنیائس منز لعل تہ جواہر پتر تہ زمر  
 وغار منکھ حاصل کرنی چھ فوضول تیکلیاز تمو ستی چھنہ کانہہ تہ فاید۔ دہو ستی  
 چھنہ کانہہ لاجھ۔ مژدار کھن چہن کرن چھ بے سود، پاپو ستی ووتلیومت تھ  
 ہیکہ نہ امرتھ تہ ہمراوتھ۔ لہذا پڑ شکر ہنزے خدہز منز روزن۔

1. Sutati Kusmanjoli by Jagdhar Bhat, s., 13, v., 14.

2. Ibid, s., 16, v., 20.

3. Ibid, s., 16, v., 22.

4. Ibid, s., 18, v., 22.

ستوتري کس آخري پڻه ڇه شاعريه رازون کڏان ز شوس بزونه کنه ڇه تڻو  
 سبڻه آهوزاري ڪرته سبڻه ڪيڻه حاصل ڪورمت ته ساريه ڪاميابي پز اوته  
 موڇه مڙ ڪرمڻه ۱ ڪوئيمس ”بجلود ورن“ ستوتري مڙ ڇه شو سندن راکار  
 (شنيه بغار) ته ساکار (مع شنيه) حالتن ٻنڌ ڌڪر آمت ڪرنه ته وڻمس  
 ”هسته ورن“ ستوتري مڙ ڇه شکر پڻه اسپنن ڪهيلن مڻن سمندر منتهن (سوڏر  
 منڊن وڙ)، تانڊ ورتيه (اڪه خاص قسم ڪ مردن ٻنڌ نون)، گجائن نريته (هس  
 نون) ڪاڙڪلي نريته (اڪه خاص فوجي ڏانس) وغارڪ ڌڪر آمت ڪرنه. اٿو  
 دوران ڇه بھڪي رته، اڳنيو، شويته ڪيو ته راونه سڙ بھڪتي ٻنڌ ته ڌڪر آمت  
 ڪرنه. ۲

اڪه وڻمس ”اڏنار پشور“ ستوتري مڙ ڇه شو سندن اڏنار پشور (شو سندن  
 اڪه خاص رپه ٽه مڙ سُه نصف زنانن ته نصف مرد ڇه آمت هاوڻه يا بيان  
 ڪرنه). رپڪ تزڪر ڪرنه آمت ٽه مڙ مرد سندن ٿوس بدن ته زنانن ٻنڌ ڪول  
 ڊهه ڇه پڪه وڻه هاوڻه آمت يا بيان ڪرنه آمت ٽه ڪڙ ڇه پيه دون، اڪه  
 اڪس خلاف، چيزن ٻنڌ ميل ٽه زن ”تراڏ مڙ ساد“ ڇه ونان.

زئو ٻهه پڻه تر ٻهس ستوتري تام ڇه شاعرن تصوير ڪشي هنر شاعري  
 ڏس سڀتي ڪر ٻه ته پڻه شاعر آسنگ سڪه ٻيڻو وٺت. زئو ٻهه ستوتري ساري پڊ  
 ڇه ڪ ”اچهر ستر شور و گرهان. اٿه مڙ ڇه صرف صنعت (اڻراس الزڪار)

1. Kimanyat akhilam jitam karatale kritaaah siddayah I

Sutati Kusmanjali by Jagdhar Bhat, s.,18. v.,25.

2. Ibid, s.,20, vv.,3-5.

نظر گرھان۔ تڑو و ہمس ستوتس منز چھ اکہ پتہ اکہ واریاہ نکار ورتاونہ آمت  
تہ باقی ستن ستوتن منز چھ پمک نکار (حرفی مطابقت) واریاہ قسمہ آمت  
ورتاونہ۔ مگر موزون لفظن ہنز ژار کرنہ باپتہ چھنہ معانے تلف کرنہ آمت تہ  
نہ چھ شاعرانہ خیالس ژھو کہ لوگمت۔ وچھتو یچھ پدس منز کاژاہ پستی ہند  
اعلان چھ سہ کران۔ صبح پھولہ پتہ ملے پہاڑ کی ہوہن کور پمپوشہ ڈل موعطر  
یچھ منز وونی ژندرمہ چھ پوشن ستی آبس منز متبرک، مینہ دوت یہ سورے  
دوہہ چائس ولسس منز ہی بھگوانہ! پزاران مگر سو وڑ آیہ نہ وینہ تہ کینہہ۔<sup>۱</sup>  
اکتر ہمس ”ننؤ پدیش“ ستوتس منز چھ شاعر شو بھکتن عرض کران  
تہ نصیحت کران ونان ز تم روزن زہر چنہ ولس، تر پڑا کھس مارن ولس،  
یس نہ کاہہ تہ آسر دیہ تمن شرن دینہ ولس، سبٹھاہ کوئل تہ ملایم دلہ  
ولس، گر جلیہ ہندس سامیس، توتاہ کران، آرادھنا تہ آہوز آری کران۔ دوہہ  
ترہس شز ناگتو دھرن ستوتس منز چھ شاعر بھگوانس کن عرض کران ز سہ گریتن  
تس انا تھس بامپر پتس بھکتس صخی سلامتی ہند وڑدھان۔ تڑیہ تر ہمس ”کرن  
پور“ ستوتس منز چھ شاعرس نیمہ کتہ ہند فخر کران ز سر سوتی چھ تھند اس  
پنہ باپتہ گندنگ مادان بنوومت تہ چھ تسنز زبان دوہ پتہ دوہ صاف تہ شفاف  
اچھرو بڑ، شوپدار تہ خوش یونین پدن منز بڑوہہ کن یوان۔ شو ہند بن سکُن  
(شرپر سان) تہ نرگن (شرپر بغار) رپن ہند ذکر کرنہ پتہ چھ شاعر آخرس

1. Marutaayateva Malayachalatah kshapitaa dhratih Kamala yachalatah I

Tat imaam prasaadanaparaam karunaam shruname giram kuru paraam karunaam II

Statuti Kusmanjili by Jagdhar Bhat, s.,25, v.,8.

پٹھ عرض کران ز تپشز مندر تہ رسدار گونو برژ تپندر شوکھت بُرتن بھگوان شکر  
ہندر کنہ دُور یعنی سہ رُوز رتن یم ستوتر ہمیشہ بوزان۔

ژویہ تڑہمس اگریہ ورن ستوترس منز چھ شو سُنڈ بجر باوان شاعر  
ونان، سہ شو چھ بزہما سُنڈ ر پھ پز اوتھ نیمہ سمسارچ دُرکیات پاد کران۔  
ویشنو ہنر شکل پز اوتھ چھ سہ یتھ کایناس پالان پتران تہ رُودر آستھ چھ  
سہ یتھ خاتمہ تہ کران۔<sup>۱</sup>

پانڈتڑہمس ”اپشور پڑشما“ ستوترس منز چھ بھگوان، عالم تہ اتھ پٹھ  
موجود زو زاتن ہند خدخال بیان کران۔ شاعر چھ شو ہندر اٹھ خارجی  
صُورژن پرتھوی (زمین) جل (آب) اُگن (آتش) پون (باد) آکاش  
(آسمان) سوریہ (آفتاب)، چندر (زُون) تہ تج مان (میزبان) نن ہند ذکر  
کران۔<sup>۲</sup> شیتڑہمس تہ سترہمس ستوترن منز چھ امہ دُعا باپتھ تعاریف تہ  
رُت پھل دنگ ذکر کرہ امت ”یہ شو سُنستی چھ سبھاہ کھلہ (وُسی) مادان،  
شود زیارت تہ شوژ ریاض کرنگ تھود مقام تپو ون۔ یتہ یُس تہ یہ کلام  
بوزتس میلہ نجات۔<sup>۳</sup> آخری اترہہمس پشپہ پز نام ستوترس منز چھ شو سُنڈ  
وراثھ سورُپ یتھ منز سہ روشن مَنار چھ بنان، وکھناونہ امت۔ کیشنن مصرن  
منز چھ شاعر یہ چاہت کران ز یہ میون کاویہ بُرتن پنہ والبن شاعرن ہنڈ  
باپتھ معشل راہ، خودا وُندی انکار گرن والبن سپدر تن خاڈمہ تہ تمَن یہ تن

1. Satuti Kusmanjali, by Jagdhar Bhat, s.,34, v.,12.

2. Ibid, s.,35, vv.,8-9.

3. Ibid, s.,37, vv.,8-9.

عقلہ سلیم تہ تمّن ہر دتن علم تہ تم تہ کر دتن یہ دنیاہ سوکھی بناونچ کوشش  
تہ سپد دتن تم تہ چاہہ بھکھتی منز شامیل۔<sup>۱</sup>

تصنیف ہندس آخرس پٹھ چھ شاعر پننس خاندانس متعلق زانکاری  
فراہم کرے۔ شاعر سند بڈی باب گوردھر بھٹ تہ چھ سارنے شاسترن ہندو  
ودوان تہ مہر اکرے۔ تمو اوس جگر وپدس پٹھ ”وید ولاس“ ناوچ تشریح  
کچھ۔ شاعر سند مول رتن دھراوس جان مومت شاپر تیکر ستر توتاپہ لوکن اُسہ  
حاران کران۔ پانس متعلق چھ لیکھان پڈ فخر سان ز تکر چھ واریا ہن مذہبی  
نکشن منز واریاہ بولن والی زھوپہ کرناوکرے۔ لوکپار پٹھے چھکھ شو ہندس  
دھیانس منز مگن رو ز تھستی تہ بجن لکھکرے۔ پننن ستین ہند بجر بیان کران  
چھ تم لیکھان: ”اے گونما تو وونی مہ برولول تہو لال جوتھ کنہ والین خوبصورت  
تہ دل کش موحہ ہارن ہنر چاہت مہ کرو وونی۔ مزدار پان (تومبول) کھیون  
تہ کرو بند وونی تکیا ز میانی کچھ شری شو جی ستر ستورا ولی ہنر بیمہ توتاپہ کرن  
ہر بر ہند بن کن ہنر شو بہ تہ پمپوشہ جھ چہ خوبصورتی۔<sup>۲</sup>

جگدھر ہنر یہ تصنیف چھ خاص کرتھ بھکھتہ رسہ کہ سو در منز گوہ  
کرتھ۔ تو پتہ تہ چھ اتھ منز کشمیر شیو درشنگ واریاہ کیٹھہ وہناونہ امت۔  
سدا شو ستر کزیا شکھتی (کام کرینچ صلاحیت) تہ گیان شکھتی (علمک بجر) اتھ

1. Bhuvi bhuvi kavikalpah svolpataametu jetum,  
Dhuri dhuri duritaugam varddhataam shuddhabodhah I  
Pathi pathi mathitogra vyapadaapannataapaa,  
Nari nari paripoornaa jambhu bhaktih bhataam II

Sutati Kusmangali by Jagdhar Bhat, s.,38, v.,29.

2. Ibid, s.,39, v.,13.

مَنز چھنہ تریمہ گردانک (کُمرِ گُریا کِمہ مطلبہ کُرن) یعنی پیہ کُنہ مدتک  
 ضرورتھ نہ آسن صاف نظر گزھان۔<sup>1</sup> یہ سورے دُنیاہ چھ تکر ہنر کھیل۔  
 انسانی رُوح چھنہ شوس نشہ بیون۔ مگر مایاہ ہند (دوکہ) ککر چھ انسان ہنر  
 وُسی حالت مُشران۔<sup>2</sup> پیلہ سہ دماغی انتشار ستر سبٹھاہ دکھی چھ سپدان من،  
 آواز تہ کز مہ دکر چھ سہ شو ہنر آہوزاری کران۔ یُس پتہ پانڈ پانے شو  
 ہند آسنگ باس محسوس چھ کران۔ شو ہندس دھیناس مَنز چھ زیو مگن گزھتھ  
 اُکس یڈس تہ اژھن گاشہ یوڑت سپدتھ، نہرمو دولابو نشہ دُور گزھتھ  
 فضیلتیک میقام پڑاوتھ ابدی سوکونچ وتھ پز ناؤس قابل بنان۔<sup>3</sup> تہند  
 ترنوی مل یا دوش تہ چھ تس ختم گزھان تہ تس چھ موکجار میلان۔<sup>4</sup>

سُتِہ کُسمالجلہ لیکھس مَنز یوسہ ہونرمندی زبانی ہندس ورتاوس مَنز  
 استعمال چھ کرنہ آمہ، چھنہ کُنہ تہ رنگہ خیالاتو نشہ تھنہ۔ دونوی چھ برابر  
 برابر۔ تھ زانل مَنز اوس پنڈت تہ برہمن ساجس خلاف لیکھن کوتاہی ہنر رُوش  
 مانہ یوان۔ مگر جدگدھر ہن چھ آم انسان ستر ستر پنڈتن مُطلق تہ یہ ستوتر  
 لیو کھمت۔ حرفی مطابقت (یکم انکار) تہ یکساں حرف ورتاونہ ستر چھ واریاہن  
 ستوترن شوب ہر پمہ۔ گوڈ ہلے ستوترس مَنز چھ شاعرن شو ناتھس مورس ستر  
 مشاہدہ وژہن تکیاز دونوی چھ گردن بنج، یہ آسکر تہ چھنہ کانہہ عام کتھاہ۔

1. Sutati Kusmanjali by Jagdhar Bhat, s.,3, v.,5.

2. Ibid, s.,9, v.,57.

3. Ibid, s.,34, v.,7.

۴۔ ہم چھ یوان ترنوی دوش یا مل مانہ زہمکو، زہمہ بڑہم تہ زہمہ دوش۔

5. Sutati Kusmanjali by Jagdhar Bhat, s.,24, v.,27.

خوبصورت ژنڈرچو کلايو (ھو) ستر چمکون۔ واسکی وغار سرفن ستر  
دوتی تھاون وائس تہ بٹھری تڑکرس کالس (میرازس) ستر دشمنی تھاون وائس  
سبٹھے عجیب نیلہ کنٹھس (شوس) چٹھس بہ توتاه کران۔ دُئیادی نیل کنٹھ  
(مور) چارچندرگ (خوبصورت پنکھ) نیرنہ پتہ چھنہ سوندر لگان، سرپن ستر  
چھنہ دوستی کران۔ کالہ اوبرس (مہاکالس) ستر چھ دشمنی کران۔ اس لئے  
اُمس دُئیادی نیل کنٹھس (مور) نشہ چھ یہ سدا شو نیل کنٹھ بلکل الگ۔<sup>۱</sup>



## (2) اپشور شتک

سجاوٹی تہ الزکار زبانی منز لیو کھمت اپشور شتک چھ اوتار سُنڈ ستہ  
کاویہ۔ اوتار اوس ستہ گسما نجلہ ہنز ٹپکا لیکھن وائس راجانک رتنہ کنٹھن  
سُنڈ بڈی بب۔ رتنہ کنٹھن لچھ گسما نجلہ پٹھ ٹپکا 1681 یس منز۔ لہذا ہیکون  
اُسر اوتار سدا ہمہ صدی ہندس آغازس منز زامت مانتھ۔ شاید چھ تَس آنڈ  
وردھن سُنڈ دیوی شتک نظر گو مت لہذا چھن تھری طرزس پٹھ تصویر کشی ستر  
بھرپور یہ تصنیف لچھم۔ تکیاز دیوی شتک پٹھ چھ امکو شار تہ الزکارو ستر  
سبٹھہا گوڑی۔ حرفی مطابقت تہ یکسان لفظن ہند استعمال تہ چھ اتھ منز کرنہ  
آمت اتھ تصنیف منز چھ پدمہ بند (پمپوش بندھ)، دُمرؤ (ڈاپہ بندھ)، دل  
(ؤتھر بندھ)، چکر (ژکھر بندھ)، تورنہ (ترکش بندھ) بیتر واریاہن بندھن

1. Chaaruchandra kalayopashobhitam bhogibih saha graheeta sauhradam I  
Abhyupeta ghanakaalashaatrabam Neelakantham iti kautukam stumam II  
Sutati Kusmanjali by Jagdhar Bhat, s.,1, v.,14.

بُند استعمال گرنہ آمت۔ شاعر ہنر ایشورس پٹھ لول تہ ماے چھے یمنے  
الزکارن چھپے لچھڑ۔ مثالہ فی تون یہ شار: ”اے خودایہ! ڈگر تہ اسہ ہون  
لوکن ہندو غار معموی دوکھ دؤر تکیاز اسہ بغار چھنہ بیہ کانہہ ڈرکیاتھ  
دُنیاہس منز یس سماؤ بغار مہترک دہماغ اسہ۔ یم بڈر لوکھ سہاسن منز چانین  
صنشن ہندو تعارپف چھ گران تہ چھ نوکرو تہ زنائو سان زند روزان۔“<sup>۱</sup>

پدکو گوڈنکو ز مصر چھ حلپی تہ دُعا گوئی ستر برتی مگر آخری دون  
مصرن چھنہ گوڈنکس خیال ستر کانہہ تہ واٹھ۔ شاعر ہنر نظر چھ ”سامدھ بھد“  
سماز منز روزن تہ ”سدابھاریاہ“ مع عیال اتھر حرفی مطابقتس ستر واسطہ رؤتھ  
چھ خیال مار گومت۔ کیشن پدن منز چھ تھ تہ لفظ آمت یمن منز تڑے تڑے  
مطلب چھ مثلن گنہ ترہمس پدس منز چھ لفظ ”گرپش“ س تڑے معنی یعنی (۱)  
مہادیو (۲) میر پہاڑ تہ بزہسپت سیار تھ مشتری تہ چھ ونان۔

شیتا بھمس پدس منز چھ سنسکرت تہ کاتھر زبانی ہند اکہ وٹہ استعمال  
گرنہ آمت پنز بھمس پدس منز صرف دون زرہن اچھرن ”م“ تہ ”ر“ ہک  
استعمال گرنہ آمت۔ یم پد تہ یمن ہنر شاعری لوکن تانی واتناونہ خاطر چھ  
شاعران پانے اتھ سُتتہ کاویس پٹھ ٹپکا لکھچھڑ۔



1. Bhavotsukaanaam samaadhi bhinnah,  
kashchid yadanyo na smaadhibhinnah I  
Ye tvaam prashamsanti sadaa sa bhaarya,  
stva eva jeevanti sadaa sabhayam II



### (3) دپنا کردن ستوتز

منکھن یس شری کنٹھ چرتز لیو کھمت چھ تمکس پنچہمس سرگس منز  
 یمن شاعرن تہ گونمان ہند ذکر تکر چھ کورمت یمن منز چھ لوشک تہ اُس  
 شاعر سُنڈ ناو۔ منکھ سُنڈ گُفت چھ ز شین زبائن زانن ولس اُمس شاعر  
 ہند بن کینھن عالمانہ شارن بز ونبہ کنہ آسہ کافی مشہور شاعرن ہنز شاعری تہ  
 تیجے پاٹھو موڈان ہتھ کز تیر چھ مطبوط سپر ستر ٹکراوتھ پھٹان۔ اُمس شاعر  
 ہنز ز تصنیف اکھ کالدا سنس رگھونشس پٹھ ٹپکا یوسہ ونہ تہ چھپنے چھ تہ دویم  
 دپنا کردن ستوتز یس کاویہ مالایہ مجمع ہس منز چھپیومت چھ۔

شو ہندس بجرس متلیق اتھ توترس منز چھ ژونزاہ پد یمن منز شاعرن  
 پنہ وونہ کی عرض تس بز ونبہ کنہ بیان چھ گری متز۔ پنہنس محبوب بھگوانس  
 بز ونبہ کنہ چھ شاعر گاہے حاران گڑھان تہ گاہے چھ تس بز ونبہ کنہ پامہ  
 دوان۔ گنہ چھ تس پنڈ کریم بد تہ گوناہ باوان، شرمندگی ہند اظہار کران تہ گنہ  
 چھس کھوڑ ناوان گنہ چھ بجرس منز طاتک کم گڑھن تس پریشان کران۔  
 دنیاوی لطف تلان چھنہ منشس یڈ یوان بکوکہ تزلش تہ پنپاس چھ تس ہران  
 تہ اُخرس چھس دوکھ واناوان۔ یہ خیال چھ شاعرن گوڈ نکس پدس منز ہتھ کز  
 بیان کورمت: ”یتھ سمسار کس لوکس تالا نکس پانس منز آو مینے گوڈ گوڈ یڈ  
 مز مگر اُخرس دوکھ دنہ والبن۔ یمن خواہشاتن پور کران اُس نہ مینا تزلش  
 رتھ تہ ہمان۔ یتھ دنیا نکس سیکہ صحر اوس واریاہہ کالہ پٹھ پھیر پھیر

چھس ووڑی تھو کُمت۔ ہی شو! میے دتہ ووڑی پنہن ژرنہن تل جاے۔“ اتھ  
چھ تشبیہ استعارہ جنسی شاعری ہندو باقی انکار سہل پاٹھو ورتاوس منز اینہ ستر  
بھکتی ہند سبھاہ حلیم نظریہ آنگ پتہ میلان۔<sup>۱</sup> پنہنس ٹاٹھس دس بڑوٹھہ  
کنہ پنہ ساریے غلطی برسر ہتھ چھ شاعر ونان: ”اے بھگوان! دُنیوی  
خواہشات منز پھستہ روزہ کڑ لوگ مے دل حدس تہ وارس کن۔ سارپے  
ناش کرن ولس میرا ہند بھہ نشہ بچنگ ژھوڈم نہ کاٹھہ تہ تدبیراہ تہ نہ  
سوچم تھ متلق۔“

”پاچھ کڑ کڑ پول میے پنہی کایاہ ہند زپوت پسپا لوکن ہند نہ  
کیٹھہ۔ مجبور سیدتھ روڈس بہ واریاہس کالس زنانن ہندہن کھورن تل۔  
گورن ہندہن کھورن تل نہ کیٹھہ۔ لالچ کور مے دھنہ کماونہ باپتھ۔ جان  
کامو باپتھ نہ کیٹھہ۔ ووڑی چھس پشیمان مگر کر کیاہ؟ ژے یوت چھکھ ووڑی  
کل سہار۔“<sup>۲</sup>

شوس پامہ دوان چھ شاعر ونان: ”یئمہ بڑوٹھہ چھنہ میے چائی زانہہ  
تہ سپا کر ہرتی ماچھکھ نہ میے قریب آہتس پٹھ ژ دیا کران؟ کیاہ بڑوٹھہ  
زان نہ آسن ولس چھنا کل سایہ کران تہ شہل کرتھ تہنژ تھکاوٹھ دؤر  
کران؟“<sup>۳</sup>

۱۔ دینا کرندن ستوترا، لوشٹک پد 1۔

۲۔ یو۔ یو۔، پد 48۔

۳۔ سوے، پد 35۔

نپس جلیہ چھ لیکھان: ”بہ چھس پاپی مگر ژے چھکھ پاپ دؤر کرس منز  
ماہر۔ بہ چھس کھوڑمت۔ مگر ژے چھکھ کھوڑمتین بھہ دؤر کرنگ سبٹھاہ  
شوق تھوان۔ بہ چھس سبٹھاہ پسپا مگر ژے چھکھ غریپن تھو دتلمنہ باپتھ پرتھ  
سات تیار آسان۔ بہ زانے نہ باقی کینہہ تہ نہ چھم کینہہ پتاہ ماسوایہ یہ کہ  
میں پتھر تھمتس پٹھ کرکھ ژے مہربانی۔“

نپہ اُکس جلیہ چھ ونان: ”نہ چھ میں موتک دُر تہ نہ چھم سون  
پزاونگ طماہ۔ تہ نہ چھم لوک آسنہ مؤجوب دود چنک لالچ۔ بہ چھس صرف  
چون اکھ دیدار یٹھان۔ کیناہ اتھ منز تہ چھے نا ژے میانی سادگی ظاہر  
سپدان۔“

نپتھ چھ ترن پوراچن کتھاسن گن اشار گران۔ شاعر سندا شکو زسہ  
چھنہ شویت راز سندر پٹھر یرازس نشہ پانس بجاو گرچ کاتھہ تہ کوشش  
گران۔ راز مؤرت سندر پٹھر چھنہ تس سونہ سزن موہرن ہند تہ لالچ۔  
ریش بالکس منہ کمار سندر پٹھر چھنہ تس دودھ چنہس تہ کاتھہ خواہش۔ تس  
چھے صرف دزن گرچ زبردست خواہش۔ تو پتہ دزن دس منز تہ کیناہ حرج  
چھ شوس تہ کم مشکلات چھس۔

النکارن منز چھ انوپزاس (آواز ہشر) اپما (تشبیہ)، اُتپیکھش  
(مشابہت) کاویہ لنگ، ارتھانریاس (واریاہو پہلو والہ ارتھک استعمال)،

۱۔ دپنا کرندن ستوت۔ لوشک پد 49۔

۲۔ سوے، پد 23۔

سو بھاوکھتہ (پُن چال چلن ونچ وضاحت) تہ پِر کر (اُنڈر کچھ) الزکارن ہنز  
وضاحت نظر گزھان۔ وسنت تِلکا چھند (یتھ منز 14 اچھر فی پد چھ آسان)  
چھ شاعر سُنڈ من پَسند چھند سیمیک استعمال تکر یتھ منز ستا بہن پدن منز  
کو رمت چھ۔ امہ علاو چھ تکر شار دُولہ وکر پڈ تہ (یتھ منز 19 اچھر فی پد چھ  
آسان)، شکھر فی (17 اچھر وول چھند)، مندا کراشا (17 اچھر وول چھند) تہ  
سہز گدھرا (21 اچھر وول چھند) تہ یتھ تصنیف منز استعمال کُر د تہ۔



#### (4) شو ستوتراولی

آچار یہ سومانند سُنڈ ژاٹھ آچار یہ اُتیل دیو ہنز لچھمژ شو ستوتراولی  
چھ شیبو سوتر ادیس پٹھ گوڈنچ تصنیف۔ نومیہ صدی ہندس دویس پنڑا ہس  
منز پڑھیتس اُتیل دیوس یتھ شیبو اوصولن ہنز پور زانکاری تہ عالم اوس تہ  
اوس تہند من شو بھکھتی تہ تہند پریمہ ستر ہمیشہ مست تہ روزان تہ آور تہ۔  
اُتھ عالمس منز اُس تم شو ہنز آرادھنا تہ کران یوسہ تھد پاتج شاعری چھ مانہ  
یوان۔ اکر ہنز چھ وُنتام ستھ تصنیف دسریاب سپرمژ یمن منز اپشور  
پڑتھکیا، اپشور پرتیا بھگیا ورتہ، سمبندھ سدھ، اجڑ پڑ ماتر سدھ، اپشور سدھ،  
شو دُرشی ورتہ تہ شو ستوتراولی چھ۔ گوڈنچن شین منز چھ شیبو فلسفہ وبھناونہ  
آمت تہ آخری تصنیف چھ بھگوان شنکر ہنز بھکھتی، آرادھنا، دُعایہ بجرس پٹھ  
لیکھنہ آمڑ ستی۔

شو ستوتراولی پٹھ چھ آچار یہ کھشیم راجن ٹیکا لچھمژ یتھ منز تکر

وؤنمٔ چھ ز شری اُتپل دیون چھ بیم ستوتر یا مکھتک منڑی گنہ بہوشی منڑ  
 وؤنی مٔر - تہ پتہ چھ تکر ہندو شیثو - رام جی تہ آدیٔہ راجن بیم موضوع حساب  
 ژاؤری مٔر تہ اکہ وٹہ گری مٔر - پتہ چھ وشاؤرتتن یمن ستوترن پور پاٹھر  
 ترتیب دتھ یمن الگ الگ ناوہ دئی مٔر - یو منڑ چھ کیٹھن ستوترن ہندی ناو  
 بیتھ گئی:

- (1) بھکھتہِ وِلاَس: 26 پد، (2) سرِوالمیہ پر بھاونّا: 29 پد، (3) پڑنے پڑساد: 21 پد،  
(4) سُرسوڈ بِل: 25 پد، (5) سوبلہ نویشن: 26 پد، (6) اڈو وِسپھرن: 11 پد،  
(7) وُور وِجے: 9 پد، (8) اَلو کِلوڈ بِلن: 13 پد، (9) سُوا تتر وِجے: 20 پد،  
(10) رہیہ زردیش: 29 پد، (11) سنگر یہ ستو تر م: 20 پد، (12) جے ستو تر: 24 پد،  
(13) بھکھتہِ ستو تر: 19 پد، (14) پاشائے بھید: 30 پد، (15) دیو کڑ پڈا بہمان: 48 پد،  
(16) اوشکار ستو تر: 21 پد، (17) اُدھو تن سُو تر: 19 پد، (18) تہ چر ونا ستو تر: 21 پد۔  
بھکھتی گیانہ کھوتہ تھڑ مائتھ چھ اُتیل دیو وناں ”دیمو بھکھتو بھکھتہ“

ہندِ نوری سترِ ضد، حسد تہ و ارنائوک یہ اُنہ گوٹ ختم کور تہ یم تڑشوے زہنڈ  
تمن تھد پایہ کہن بزرگن نشہ کیاہ لون یم عالم تہ گیانی؟، ۱؎ بھکھت چھ  
ہمیشہ تہ لگاتار شو سہنر پوزایہ منز لپن روزن یڑھان تکیاز تس خاطر چھ  
وصلہ اپشورے ساروے کھوتہ تھود سوکھ تہ تمہ نشہ الگ گڑھن چھ تس باپتھ

1. Published by Chowkhamka Sanskrit Series, Series office, Varanasi, 1964.

2. Raaga dveshaandhakaaropi yeshaam bhaktinvishaajitah |

Teshaam maheeyisaamagre katme gyanashaalinah II

Shiva Stotraavali by Somanand, s.,16, v.,16.

ساروے کھوتہ یوڈ دوکھ۔<sup>۱</sup> تہندک شپتر ہوے (36) نار (اندریہیہ) چھ تمہ  
وصلہ وز سوکھک امرتھ آسان چوان تہ پنڈ ساری بھاو (خیال) یم واریاہ  
رنگہ چھ، امی امرتہ ستر برتھ تھوان۔ تہ سہ چھنہ یڑھان امہ مستی ہند عالمہ  
منز نیر نیر۔<sup>۲</sup> تہند محبوب دے چھ تھس بڑوٹھہ کنہ تہ سہ چھ تھس پنہس  
دلس منز جائے گرنی یڑھان۔ بھکھتہ چھ منہ پلانٹ مگر یہ چھنہ تھ دلس تام  
واتان تھ منز کینہہ گندگی یا ناپاکی آسہ۔<sup>۳</sup> تہ بھکھتہ چھ جان یم بھکھتہ رس  
مڑ سان چھ چوان تہ مست گڑھتھ ہمیشہ آسان روزان۔ ہر حالہ منز خوش  
روزان چاہے زینو یا ہارو۔<sup>۴</sup> بھکھتہ چھ پریشان گڑھتھ بھگوانس وانان: نیمہ  
سمسارک منزلہ چھ سبٹھاہ کزوٹھہ۔ یہ پان چھ واریاہو تاپو تہ دوکو ستر  
دودمت۔ عیش پرستی دوران یہ کینڑھاسو کھاہ وچھو سہ رود نہ پوٹھون۔ ہتھ کز  
چھ مینا زنگی فوڑول نیمہ۔ ہی ژندر کلا دھاری شوا! چانن کھورن پرن پینہ  
ستر آہ مینے ڈیکس شوب۔ بہ چھس چون بھکھتہ لہذا گڑھنہ چانہ آندچ  
دولت ہمیشہ مینے سورنی سوکھ تہ سمپدا گڑھ آہ تن تھاونی۔<sup>۵</sup> فلسفکو سبٹھاہ سز  
راز چھ شاعرن بد سہل زبانی منز سمجھاونچ کوشش کرہو۔ پڑم شور پی اپشور  
ہنز تہ سدا شور پی اپشور ہنز اپشوری حالت چھ شاعر تھ منفرد اندازس منز  
فکر تاران۔ ہی دُنیاکہ مالکہ، چانڈ پریشوری چھ عجیب تہ جے جے کارس لایق

1. Shiva Stotraavali by Somanand, s.,13, v.,1

2. Tattadi indriyamukhena santatam yushmadarchana rasaayanaasawam I  
Sarva bhaava chashkeshu puriteshvaapibannapi bhaaveyamunmadah II

Ibid, s.,13, v.,6.

3. Ibid, s.,13, v.,18.

4. Ibid, s.,16, v.,13.

5. Ibid, s.,15, v.,19.

تکلیف یہ چھنہ کائناتِ ماتحت روزن واچن۔ تھپے پاٹھر چانہ دؤیمہ خودائی تہ  
 آستن جے جے کارنیمہ کنز یہ سورے زگتہ یٹھ بوزنہ چھہ یوان تیتھ چھنہ۔<sup>۱</sup>  
 تہک فلسف منز درج تہ مانی متہن شیرہن توتن ہند ذکر گران چھہ شاعر  
 ونان: ہی بھگوانہ بہ چھس چائس رواجانی بیٹھالس منز بہتھ مگر مینون شرپر، وانی،  
 دلچہ مختلف حرکوتہر شنیہ ترہو حبسو کنز چھس ہمیشہ چانز بندگی گران آسان۔<sup>۲</sup>

ستوترن ہند طرز چھہ اکثر سادہ تہ مرکبن ہنز آرایشہ بغار۔ گنہ گنہ  
 چھہ زبانی ہند ورتاو ہنا مشکل۔ وچھتو یٹھ شارس منز کوتاہ چھہ خیالاتن ہند سہر  
 آسان اندازس منز آمت بیان گرنہ۔ ”گنہ چپرک آسن چھہ تیلی ییلہ آسر  
 تمیک خیال کرو۔ یعنی ییلی ژ مینون خیال کرکھ تیلی گرہہ چون خیال تہ اگرہہ  
 یہ وبزار آسہ تیلہ نہ چھہ ژیلے کیٹھہ تہ نہ میے۔“<sup>۳</sup>

وزودا بھاس (ادلہ بدل بھاس لکن) ستر پُریم شعر وچھوتو:

”ہی بھگوانہ! ژ چھکھ ساسہ بدن سرک یہ ژٹن ہند کھوتہ تہ زیاد  
 تابان تہ گاش پھہلاون وول مگر تہ کرٹھ تہ چھکھ ساری ہے دُنیا بکس ڈرس  
 ڈرس منز موجود آستھ تہ چھکھ نہ بوزنہ یوان۔“<sup>۴</sup>

سمندرچ تشبیہ چھہ شاعر یٹھ سمسارس ستر دوان تہ ونان ز یہ چھہ  
 عارفن ہند گندنگ مادان۔ اے دُنیا پکھ مالک! دُنیا ہس منز چھہ تم چانز

1. Shiva Satotrawali by Somanand, s.,16, v.,30.

2. Ibid, s.,17, v.,11.

3. Bhaavaa Bhaavataya santu bhavad bhaavena me bhava I  
 Tathaana kinchadapyastu na kinchid bhavato anyathaa II

Ibid, s.,12, v.,28.

4. Sahasra surya kirnaadhik shuddha prakaashavaan I  
 Apitvam sarva bhuvana vyapako api no drishyate II

Ibid, s.,6, v.,19.

غولامِ مرحس لایقِ یمن ہندِ باپتہ یہ سمسازک سو در کھیلہ ماوان چھ۔<sup>۱</sup>  
 مانس پھیر دینہ وول (ارتھانترنیاس) شاعر سُنند یہ خیال کوتاہ معنی  
 یو رت چھ تہ خوشیوان تہ!

میناؤ یہ سبٹھاہ ہقیر تہ حلیم آواز ییلہ چانن کنن تل چھ واتان یم  
 چھ بنان سبٹھاہ موللہ متھ کنز زن لو، کڑ لو، کڑ روڈ قطر بانسہ کس کھو کھرس منز  
 سُمٹھ ”بأس لوچن“ ناؤک اوشدھ بنان چھ۔<sup>۲</sup>



## (5) دیوی شتک

کاویہ مالا ناؤک یمہ سنسکرت تصنیفہ یا مجمع چھپاونہ چھ آمہ تھ منز  
 چھ یہ نوم گوند یوان مانہ۔ آند وروہن سُنند دُرگا بھگوتی مُتلق چھ یہ سُمٹہ  
 کاویہ تھ منز اکہ ہتھ تہ ژور پد چھ۔ آخری شعارس منز چھ شاعر پانہ ونان ز  
 ”نزن دشائین یعنی طرفاتن آرام تہ آند بخش واکر کر میانہ زبانی پانے شیر پار  
 یمہ کنز بہ بنیوس یہ مُشکل ستوتہ لیکھنچہ کامہ منز کامیاب تہ اتھ منز چھ اتھ  
 صرف دیوی ہنز دیایہ تہ مہربانی ہند۔“ اکہ ہتھ اکر مس شلوگس منز چھ  
 انقشاف گران ز ”دیوی آیہ میہ سوپنس (خابس) منز تہ دینم اجازت یہ  
 شک لیکھنگ۔ شارن ہنز روآنی چھ انکار زبانی ہندو گنہ پلو کنز زن روہ  
 گاہڑ، لہذا چھ بھگتہ ہند تھو د خیال زنتہ کنہ پلن ستر پان ٹھاسوان ٹھاسوان  
 بزونہہ پکان۔ یہ چھ حقیقتہ ز آند وروہن چھ دھونہ (آواز ہند دخل) مانن

1. Shiva Stotrawali by Somanand, s.,3, v.,15.

2. Ibid, s.,11, v.,9.



وول شاعر تہ آچار یہ مانہ یوان تیکر زَن یہ فلسفہ عالمس بزوثہہ کنہ تھو وُمَت  
چھ۔ تکر چھ یہ تہ قوؤل کورُمَت ز شاعری منز اگر شاعر شدہ انکارَس  
(لفاظِ تیس) گن زیاد دھیان دیہ تیلہ چھ شاعری ہندس رُخس یعنی رس مَز  
راوان۔ مگر تہ کرتھ تہ چھ شاعرَن سورے یہ مَشرُوتھ لفاظیک پز نہ پٹھر  
استعمال کورُمَت۔ شاید چھ امی شاعرَن پز ز ناوَن والی نقادَن مہم بھٹن آئند  
ورہنس مطلق پنہ تصنیف ویکس منز یہ شکایت کرہز ز ”یُس نہ پنی  
تصنیف منز پانس پٹھ قوؤ ہوک تھاتھ سہ کیاہ ہیکہ لوکن نصیحت کرتھ تہ رکتھ  
کُز؟ باسان چھ ز شاعرَن چھ یہ تصنیف پینس لوکپارس منز پچھہز۔ ییلہ زَن  
سہ اتھ مادانس منز آچھرے آہے تہ پنز شیبہہ تہ تصویر ووتلاوٹک سیکہ آہے  
جماؤن یوہان پینس سماجس منز تکیاز اتھ سوترس منز چھ شاعرَن سیمیک  
(حرفی مطابقت) شلیش (اکہ کھوتہ زیاد معانے والی لفظن ہند استعمال) تہ  
تصویر کشی بیتز انکار بڈ چوبک دستی سان استعمال کرمِتو۔ صرف ز زُرک لفظ  
استعمال کرتھ چھن شار بنومت یٹھ اکہ کھوتہ زیاد معانے چھ۔ مثلن یٹھ  
شارس منز چھ صرف ز زُرک لفظ ”س“ تہ ”ت“ ورتاونہ آہتو۔

”چون دھیان تہ ستہ کرن والس خوش نصپس چھ ہمیشہ بجن بجن  
مخفلن منز جائے تہ دوان تہ تارپف تہ گران۔ تکی ستو چھ تمن داؤر دگ تہ  
دور گڑھان۔“

1. Sitasamsastsu sattaaste stuteste satatam stah I

Tataasti taiti tasteti sootistato asi saa II

Devi Shatak, Anandvardhan, Kavya Malla Guch-9, v.,93.

یہ بیہ اُکس شعارس منز چھ ورگہ معانے ووتلاوتھ شاعری منز  
رس آمت پاد گرنہ۔

گل عاج ماتا اُستھ تہ چھہ یہ اُکس نیش بودی تہ لوکس شری  
ہندی پاٹھو آسانی سان خوش تہ گڑھان تہ ہمیشہ بھکھتین ہندس خیالس منز ے  
آسان۔ سو چھ تمن تھو شکلہ منز درشن تہ دوان۔<sup>۱</sup>

اُکس جلیہ چھ شارس منز دُرگا بھگوتی صُجکس اڈ پھلس گاشس ستر  
مُشاہتھ گرنہ آمہ یوسہ ژھمیر میلون سر دی ہنز روشنی چھہ اُنان تہ روتلو آنہ  
گٹہ چھہ دُور گران۔ یا دیوی چھہ گونماتن علو مکہ نور ستر مَنور گران تہ لا علمی  
ہنز آنہ گٹہ چھکھ دُور گران۔<sup>۲</sup> بیہ اُکس جلیہ چھ شعارس منز اکہ کھوتہ  
زیاد معنہ تھاون واکو لفظ (شیلش) استعمال کرتھ پاروتی ہنز برابری بولکس  
طاقس تہ پڑتھوی ستر مُشاہتھ تہ تھ گن گران۔

سو گوری کرکشن توہہ سارنہ رت! تیگی ہنز ساری لوکھ پؤزا چھ  
گران تہ تیگس بز وئہہ گنہ تم زار پار چھ گران۔ یوسہ (اردنار پشور رپس منز)  
شہو سُنڈ شرپر تہ چھہ پڑاوان۔ یوسہ ہمیشہ عاکرمن ہنز ترقی ہنز چھہ خواہان  
روزان۔ تنے تکر ہندی بول تہ وانی یم برہما جی ہند پٹھ چھہ ووپدان، تیگی ہنز  
پؤزا تہ ووپاسنا لوکھ جان انسان ہند دل رزناونہ باپتھ چھ گران، کرکشن

1. Durgāapimaatah sulabaasi bhaktya bhaavaanukoolaapi bhavam kshinoshi I  
Adhyeyataam yasi sadaiva Devi dhyeyasi Charitam tavaitat II

Devi Shatak, Anandvardhan, Kavya Malla Guch-9, v.,75.

2. Vandhya prabhaata sandhyeva suryaloka pravartimi I  
Nivartayasi Devi tvam mahaamohamayee nishaam II

Ibid, v.,77.

نہنڑ کا چھہڑ منہ کا منا پور۔ سو مائج بُراتھ کُردش ٹہند منچ خواہش پور تیج ترقی  
زمین لاگنہ یا کاشت کرنہ ستر سپدان چھہ یوسہ شو سُنڈے اکھ رپ چھہ یس  
گوری گزہستی لوکھ آنہ دھنہ باپتھ وچھن چھہ یڑھان۔<sup>۱</sup>

ا کس ستوتہ کس پدس منز چھہ شین ہندوستانی زبان ہند ییمہ تمہ  
ساتہ مروج آسہ استعمال کرنہ آمت ییمہ چھہ، سنسکرت، مہاراشٹری، پیشاچی،  
ماگھدی، شورسینی تہ اپریش۔<sup>۲</sup> ا کس پدس منز چھہ تصویر کشی کرنہ آہڑ یوسہ  
پڑتھ رنگہ صحتی چھہ۔ اتھ منز چھہ حرفن تہ پٹھ پٹھ وبتار دینہ آمت تیکو دچھن کز  
پروکھ یا کھوڈر کز دونوئی صوڑن منز چھہ تم ہوئی روزان۔<sup>۳</sup>



## (6) سزگدھرا ستوتہ

اٹھمہ صدی ہندس گوڈیکس دھلس منز اوس بودھ شاعر سروگتہ  
مترن سزگدھرا ستوتہ لیکھمت بیتھ منز بودھ دیوی تارایہ ہنڑ توتاہ چھہ  
ستتر ہن ستوترن منز کرنہ آہڑ سزگدھرا چھندس منز۔ یہ چھہ زبانی ہند لیکھنگ  
سہ طریقہ بیتھ منز عام طور صرف اکوہہ حرف آسن۔ بودھ مت دوت بھگوان

1. Upaasate krashtikratodayam yam janaa sadaaraadhana maheemanaah I  
Shanbhoh prasiddhaa tanutaam vahantee Gauri hitam maa bhavataam vidheyat II  
Devishatak by Anandvardhan, Kavi mala, Guchi-9, v., 29.

2. Alolakamale chittalalaama kamalaalye I  
Paahi Chandi mahamoha bhanga Bheema avalamale II

Ibid, v., 74.

3. Jitaanaya ya naataajitaara saatata saarataa I  
Na saavanaa navasaana saatanaaririnaataya II

Ibid, v., 25.

<sup>۳</sup> یہ تصنیف چھہ ہلیو تھکا انڈیا ناؤ کتابہ یوسہ (1908ء یس) منز چھاپ سہڑ چھہ۔

بُدھ ہند زروانہ پتہ کنہیں کاکر کشیر۔ اَتہ لَو ب اُمی نو و جہار ییلہ یہ مہترایہ تہ  
 پتہ کشمیر ووت تہ اَتہ اَتھ ویشنومتس تہ شیومتہ کمن عالم من ستی میل گو۔ تمن  
 تَو فکرِ زبدہ متکو پزانی اوصول چھہ نو سماجی رُو شہ نشِ کلن واکر۔ تمو وچھ  
 شوہتر فرمان روایی تہ پاروتی ہند شیومتس منز تھو د مقام تہ یہ ہندو مذہبی  
 گونما تھ تہ سپدک متاثر۔ اَتھ دھرمس اَسی امہ بزونیہ ز فرقہ بین یان تہ  
 مہایان سپدک متی۔ یہ نو سوئچ رُو د مہایان (بڈس ڈکرس) ستی واسطہ تکیا ز یہ  
 اوس بدلاو پسند۔ اَتھ منز اوس بُدھ تہ بودہستو۔ بودہستو اوس وکھ گذرنس ستی  
 اولوکیشوہر (یہ اوس بودہ تہ بُدھ ہنہ بجایہ لوکن منز لستہ بستہ زند جاوید بُدھ  
 بھگوان بنان) تہ پتہ بُدھ ہنہ موکھ سپدان۔ تارا چھ اَتھ نوس طرزس منز  
 پاروتی ہنز جائے رٹان تہ یہ اَس بُدھ ہنز ہتری رپس منز ظمانتھ یوان مانہ  
 تہ اُمس اَسی سز گدھرا تہ ونان۔

اُمی ہے تارا دیوی ہنز سُستی چھہ یَتھ ستوترس منز گرہ آہن۔ یہ چھہ  
 دھن دولت تہ نجاتھ دہہ وچین دیوی یوان مانہ۔ کلہن چھہ سروگیہ مہتر سُنڈ  
 ذکر راج ترنگنی منز کورمٹ۔ اُمس سروگیہ مہترس متعلق چھہ اکھ کہانی مشہور ز  
 سہ اوس کشیر ہندس مہراج سُنڈ زامہتر۔ مگر تکی اوس پُن سورے رازسی ہند خزانہ  
 غریبن غریباتن منز دان کورمٹ۔ اُکس غریب تہ بے واصلہ بزہمن ہنز  
 کور ستی ہتھ گرہہ باپتہ گن تکی پان اُکس تھس رازس نش یُس اُکس  
 یگنہس منز ہن انسان ہنز بھلی اوس دُن یوہان۔ یمن سارہے دوکھ زدن

ہنر آہو زاری بڑھ گویا شاعر سُنہ دل سبٹھاہ غمگین تہ تکر لاج تارا دیوی ہنر  
 پزارتھنا کرئی۔ دیوی سپز ظاہر تہ تمہ گری یم ساری امہ دوکھ نیشہ آزاد تہ  
 دین سارنہ اُھے دان۔ شاربٹکی ساری تقاضہ پور کر تھ خوبصورت انداز منر  
 لیکھنہ آمت یہ ستوتڑ چھ بڈھ ستوتڑ سنگز یہہ حصہ اول ناو چھاپ سپد مت۔  
 مہایان بودہ دھرمس ستو واسطہ یہ بھکھتہ ہنر تصنیف چھ بھاگوت تہ شیو  
 دھرم ہندس اشرس تل لیکھنہ آہنہ اکھ بودہ سنتی۔ بودہ دھرم اس گوڈ بکھن  
 عیامن منر اپشورس نہ مانن وول مگر وار وار بڑوٹھہ پگتھ آو یہ اپشور وار کس  
 تسلطس تل۔ بڈھ آو اتار ماننہ تہ اُتھر ستو ووتلیہ واریاہ دیوی تہ دوتاہن  
 ہند آسن تہ۔ یمن دیوی دوتاہن ہنر سنتی آہ نجات دینہ واجینہ ماننہ۔ نتیجہ دزاو  
 ز واریاہ سنتہ کاویہ آہہ بارسس۔ یم ستوتڑ اُسی عام طور جذباتی زبان تہ  
 طرزن منر لیکھنہ یوان تہ دوتاہ اُسی خوش گرنہ یوان تہ شاعر اُسی یمن منر پنڑ  
 بھکھتہ ظاہر کرن تہ پننہن خیالاتن زیو دوان۔ سرگدھرا ستوتڑ تہ چھ یمو  
 ساروے خوبھیو بڑتھ اکھ بودہ سنتہ کاویہ۔



## کاویہ شاستر : فنون شاعری

شاعری ہند فن چھ تے تھنہ پیومت ینہ انسان یتھ بڑاژ پٹھ  
 پڑھو۔ اُچ مثال چھ اہہ سانہ وید و منر نظر گڑھان۔ تکیاز یہ سون مول  
 سرمایہ چھ باڈا پٹھ چھندن منر تہ پڑتھ وید کس پدس منر یتھ ”رہچا“ چھ ونان  
 موبود۔ یہ چھ اکھ خاص وزن تہ چھند چاہے سہ رگ وید چھ یا پیہ یو منر  
 کانہہ۔ ”چھند“ چھ سنگیتکس فس منر اکھ خاص پیانہ۔ ”گیت“ یعنی شعار تہ  
 ”سنگیت“ یعنی ساز چھ لازم مظلوم۔ پیہ ساز چھ شاعری حسن بڑاوان گون  
 بوزن والین ہند خاطر، تہ چھ گون وول تہ تہ بوزن وول تہ معیاری شعر  
 گونہ تہ بوزنہ خاطر مشتاق روزان۔ تہ کئی چھ یہ تہ ضروری ز شعر گڑھ  
 معیاری آسن تہ شارک حسن بڈتلی یتھ شاعر فن شاعری یشہ واقف آہہ۔  
 یہ تہ چھ حقیقتہ ز سانہ وید چھ گوڈ گوڈ سانن ریشن زبانی یاد  
 اُسرت تہ اتھ اُس سہرتی کال ونان۔ گوریا ریوش اوس شار ونان تہ شاگرد  
 اوس بوزان تہ تہ یاد تہ تھوان۔ یہ شر تہ تہ سہرتی کال اوس پیر در پیر کھر  
 کاژاہن صدین چلون رُومت یوتام یم لیکھنگ تہ لیکھتھ پرنک وق  
 ووت۔ تکیاز یہ چھ اکھ حقیقتہ ز بچہ چھ گوڈ بولن ہوان تہ اڈ چھ لیکھنس  
 واتان۔ یہ چھنہ صدین دن صدین ہنز کتھ بک کہ چھ یمن کتھن ساسہ  
 بڈ وری لگان۔

سنسکرت تہ باقی ہندوستانی ادب کو وِستار کو ساروے کھوتہ پڑاؤ  
 آچار یہ تیکی فن شاعری پڑھ قلم تل چھ یوان مانہ بھرت منہ تہ تکر ہند پڑھ تا  
 سد اہمہ صدی تام لگ بھگ دون ساس وریسن رُوز اتھ پڑھ برابر کام چلان  
 تہ امیک آخری شہہ سوار چھ پنڈت راج جگن ناتھ مانہ یوان۔ اتھ مثر چھ  
 ہندوستانچن مختلف ریاستن مثر روزن والبن واریاہن گونماتن ہند تہ واریاہ  
 دیوت۔ مگر اتھ مثر تہ چھنہ کاٹھہ شک ز وونی چھ علاقائی زبانن گن یہ روجان  
 زیناد یمہ کنی اچ مرکزییت متاثر گئے تیکناز سنسکرتس رُوز نہ مرکزی حیثیت  
 کیٹھہ۔ وونی یوتام اتھ زبانی مرکزییتھ حاصل اُس ساری ہے ہندوستانس  
 مثر یمہ کنی یہ چھ برصغیرس مثر واریاہن مقامی زبانن تہ بولبن ہنز ماجہ زو  
 یوان مانہ توتام چھ یہ وُن بجا ز اتھ اُس ساری ہے ہندوستانس مثر مرکزی  
 یتھ یمہ کنی اتھ زبانی مثر اُس ملکیس پڑتھ گوشس مثر سنسکرت شاعر تہ لول  
 بران۔ مگر پڑ کام کشیر ہندو گونماتو اتھ مادانس مثر گرہو چھ سو چھ بے  
 جوڈ۔ امہ باپتھ چھ کشیر پڑتھ اناجہ رنگو خود کفیل، خلوق تہ شانت جاے پڈ  
 موزون اُس مثر۔ یہ کتھ چھ حاران گن ز یمن سارنہ نظریسن ہند زغم چھ  
 سپد مت کشیر مثرے۔ رس چھ شاعری ہنز سوچاش یمہ ستی شاعری گرن  
 ولس تہ پرن ولس لطف چھ کھسان۔ فلسفہ کس امہ گوئکس عالمس تیکر  
 اتھ موزوعس فلسفہ رنگتھ وژ، کر پڑتھو تہ کشیر ہندس کتھ حصس مثر اوس  
 روزان، اتھ متعلق چھنہ کنہیں تہ مولوم سبکہ پاٹھو۔ ”ابھنو بھارتی“ چھ کشیر  
 ہندی مشہور نقاد، محقق تہ فلسفی، ابھنو گپتن لچھ مثر۔ ریکس اتھ فلسف چھ پتہ

سانو تمو گونماتو، بھٹ نایک، بھٹ لولٹ، شنکگ وغار فلسفیو تہ پن تلو متری تہ  
 یم ساری آس ماجہ کشیر ہندی فرزند۔ کشیر منز چہ کینہہ گونماتھ تھہ وو پد پتر  
 یمو شاعری متری واسطہ واریا بن سوچن تراین زبم چہ دیستمت۔ یمن منز چہ  
 بھامہ، وامن، آنند وردھن، کنتک، مہم بھٹ تہ کھشیمیندر یوان۔ بھامہ چہ  
 یوان الزکار فلسفگ، وامن چہ یوان شاعری منز سنگتچ آرایش، آنند وردھن چہ  
 شاعری منز حرفن ہند آوازک دخل، کنتک چہ یوان ورگہ باؤڑ ہند تہ  
 کھشیمیندر چہ شاعری منز موضوعیتنگ فلسف پڑھ زور دینہ وول محقق مانہ۔ مہم  
 بھٹن چہ شاعری منز علامتی اظہار ساروے سرس تھاوچ وکالت کرہ۔

دویم جماتھ چہ تمہن محققن ہنز یمو شاعری ہند بن فلسف پڑھ تشریح  
 چہ لکھم۔ یمن منز چہ ابھنو گفٹ، ممت، ادبھٹ، لولٹ، شنکگ، بھٹ  
 طوطہ، راجانک تلک، پڑتیاریند راج، راجانک آنند، رتنہ کنٹھ، جے رتھ پتر  
 یوان۔

امہ علاو چہ تھہ تہ کینہہ نقاد یمو پڑانن گونماتن ہند دسر لکھم،  
 بوزہڑ یادہ مہ سہا گہر تہ سُر خیالات تہ فلسفی نقطہ پننن تصنیفن منز سو مہر تھ  
 شیر تھ تہ تشریح کرتھ تہ ضرور تہ مطابق اتھ منز کینہہ ژٹہ واٹھ یا تبدیلی کرتھ  
 یا پور پاٹھک واش کڈتھ یا بدلاوتھ، عام فہم بناوتھ آسہ تام واتناؤ۔ یمن محققن  
 منز چہ آچاریہ ممت سندن ناو سر فہرس تیمر ہندس کاویہ پڑکاشس منز برہنہمین  
 گونماتن ہنز شاعری متعلق سوچ تہ فلسفگ اکھ عجیب سنگم چہ۔ رودرٹ، ریک  
 تہ شو بھا کر متر تہ چہ اتھہ جماژ متری واسطہ محقق مانہ یوان۔



## (1) وشنو دھرموتر پوران

بھرت مینن چھے خاصکر دزامہس متلیق فلسفچ تشریح کرہو۔ ڈراما ہکین اوصولن پٹھ کتھ کران چھہ تکر شاعری متلیق تہ کاتین اوصولن پٹھ کیتھن بابن منز وضاحت کرہو۔ نائیہ شاسترک وکھ چھہ اسی دؤیمہ صدی ق۔م پٹھ تزییمہ صدی عیسوی درمیان مشکس کران۔ امہ پتہ پانڈو مہ صدی پٹھ شیمہ صدی ہندس منز کالس تام چھنہ اسہ بھامہہ ہند لیکھنہ ”کاویہ الزکار“ بز وٹہہ کاتھہ تہ تصنیف نظر گرہان یتھہ منز کاویہ فلسف متلیق کاتھہ کتھ اسہ کرنہ آہو۔ بھرت مینس پتہ تہ بھامہس بز وٹہہ اتھہ درمیانی دورس منز چھہ صرف اکھ کتاب وشنو دھرموتر پوران بارسس یوان یتھہ منز شارن ہندس فلسف پٹھ کتھ چھہ آہو کرنہ۔ پروفیسر بہولر سند مت چھہ ز عرب مللک مشہور یاتری تہ تواریخ دان البر ونی (1030) یتھ وشنو دھرم تہ وشنو دھرموتر ناوکین یمن پوران ہندو اقتباس چھہ دی ہتر۔ تم اسی یمن تمہ وقتہ آگم شاسترس ستو واسطہ مانان۔ یم تہ اقتباس تکر تمہ ساتھ درج چھہ کرک ہتر تم چھہ ساری وشنو دھرموتر پورانہ منز نہ آہتر۔<sup>1</sup> واریاہن گونماتن ہند مانن چھہ ز وشنو دھرموتر پوران چھہ جموں و کشمیرس منز آمت لیکھنہ۔ تمی چھہ بھامہہ وغار گونماتن پٹھ کتھ کرنہ بز وٹہہ وشنو دھرموتر پورانچ کتھ کرنی ضروری۔

وشنو دھرموتر پوران چھنہ ارداہن خاص پورانن منز گنہراونہ یوان۔ یہ چھہ ویشنو پورانہ پتہ لیکھنہ آمت امی پورانک آخری حصہ۔ تمی چھہ اتھ

1. Indian Antiquaries, Part-19, pp.,402-07.

وِشنو دھرموت پوران وِنان۔ اتھ پورانس منز چھ 355 ادھیائے یا باب۔ تہ یم  
چھ تزن حصن منز باگر تھ۔ دراصل چھ یہ اکھ الگ تصنیف صرف چھ ناو  
باپتھے یوت اتھ وِشنو دھرم پورائیکہ ناوچ وابستگی سپر ہٹ۔ باقی پورائن ہندو  
پاٹھو چھ اتھ منز کیئہ حصہ یم زن واریاہ قدیم چھ تہ کیئہ حصہ چھ یم واریاہ  
پتہ چھ لیکھنہ آمتہ تہ زیر بحث مضمونس ستی چھ واٹھ کھوان۔ وِشنو دھرموت  
پورائیکس تزییمس جسکس پانڈتہ ہمس بابس منز چھ شاعری ہندس فلسفس ستی  
وابسطہ واریاہ مواد مؤبود۔ اگنہ پورائیکس کاویہ شاستر کس حصس کن چھ عام  
نقادن ہنز نظر گاؤ مگر وِشنو پورائیکس اتھ حصس تام چھ خالے کاٹہہ کاٹہہ نقاد  
وِثمت۔ اگنہ پورائیکو پاٹھی چھ یہ پوران تہ قسم قسم کن تعلیمی تراسن  
فلسفن تہ طور طریقن پٹھ کتھ کرنہ مؤبوب اکھ اس سائے کلوپڑ یا مانہ  
یوان۔

امہ پورائیکس تزییمہ حصہ کس ژودا ہمس بابس منز چھ دون شبده  
(آواز) الزکارن تہ پندہن ارتھ (معانے) الزکارن ہند ذکر کرنہ آمت۔  
یمن الزکارن ہندو ناوچہ ہتھ کئی۔ اُنہ اس (آواز ہشر) حرفی صنعت، یمک  
یا حرفی مطابقت۔ روپک یعنی استعار، وِہتریک، انکار پسندی، شلیش، دُ  
معانے لفظ، اُتہر یکھش، مشابہتھ، ارتھاتر نیاس، مختلف معانے واکل لفظن ہند  
استعمال، اُپنیاس، افسانہ، وِبھاونا، معانے تضاد، اتہ شیوکھتہ، نامناسب  
مشابہت، وارتا، بیان، فطری یا مناسب بیانی، وِشیشوکھتہ، خاص بیانی، وِژود،  
تضاد، ہنداستتہ، غلطین ہنز عکاسی، نہ درشن، تشریح تہ انہن وے، باقی۔

اتھ باقیس منز چھ وشنو دھرموت پورانن منز چھ گنی تشریح کرہو۔<sup>۱</sup>  
 اتھ ”بقایاتس“ تشریح کران چھ لفظ ”اُپما“ استعمال کرہے آمت مگر یہ استعار  
 چھنہ بحث پیٹہ اکھ آزاد انکار آمت مانہہ کیٹھہ۔ اُپنایاس افسانہ چھ الگ، کھر  
 تہ آزاد صنف۔ ممٹ تہ تس پتہ یم آچارہ آیہ تمو چھ یہ مونمت ز یمو نقادو  
 ممٹ آچاریس پتہ تشریح چھے کرہو سو چھے صاف گوئی کم تہ یہ چھے واریاہ  
 جہاتل، نو قس تہ چھ اتھ تشریح منز نظر گڑھان۔ مثن یوسہ تشریح یو آچار یو  
 رو پک (استعار) خاطر دژہو چھے سو چھے تہز دتج ز یہ چھے سبٹھاہ پھہلتھ تہ  
 باقی انکارن ہند باپتہ تہ موزون باسان یعنی دونونی منز چھ ہشر تہ برابری  
 باسان۔ ووں اگر اتھ تشریح ستر مثالہ تہ یہن دینہ تیلہ ماترہے صخی تشریح ہند  
 مقصد فکر۔ مثال باپتہ چھے وشنو دھرموت پورانن منز اقتباس یٹھ منز ونہ چھ  
 آمت ز ”رو پک (استعار) خاطر چھ ضروری تمہ چیزک تھے آسن یٹھ ستر  
 تھ برابری کرو۔<sup>۲</sup>

ایکس پنڈ ایمس بابس منز چھ اتھ پورانس منز درج ز شاعری ہند  
 مقصد چھ دھرم، ارتھ، کام تہ موکھش یعنی مذہب، بجائی، خواہشات تہ نجات  
 یم ساری پراونس منز گڑھ یہ کارآمد ثابت سپدنی۔ رزمیس منز گڑھن مرکزی  
 کردار تہ تہند مخالف قایل بیان آہو۔ نایک گڑھ دھرم زمین وول آسن تہ

1. Vinaa taya syath upama tu yatra,  
 Tenaiva tasyaiva bhavetnraeera I  
 Anannvayakhyam kathitam puraanaai-  
 Retaavadukhtam tava leshamaatram II

Vishnudharamottara Puraana, Part III, Sec 14, v.,15.

2. Upamaanena tulya tvamupameyasya roopakam I

Ibid, Part III, Sec.14, v.,4.

تسند مخالف گڑھ دنیا زمین وول آسن۔ شاعری منز گڑھن شرنگار (زیبائش)  
 ہاسیہ (آسن گنڈن) کرنا (رحم دی) روزر (دہشت) وپر (بہادری) بھیا نک  
 (پُر خوف) بیہتسیہ (کھوڑون) ادبھت (شاندار) تہ شانت (حلیہ) ناو کو یم  
 نو رس رلتھ مپلتھ اکھ اکس ستی آسن۔ شاعری گڑھ دھرمس تہ ارتھچہ ہوہر  
 ہندس ورتاوس رلتھ مپلتھ آسن۔

سدا ہمس باس منز چھہ باہن تشیہن ہند اظہار گرہ آمت۔ تشبیہ  
 ہند گوڈینگ قسم چھہ ز ناکس منز گڑھن ساری پہلو تہ ساری رس اکہ وٹ  
 سمٹھ تہ رلتھ کام گرہ۔ مرن تہ سلطنت ہنز بربادی گڑھنہ ناکس منز سید  
 سیود ہاونہ تن۔ ڈاما پکو ساری بول گڑھن ژھوڑ ژھوڑ تہ زبانی پٹھ پٹھ لایق  
 آسن۔ ناکس متعلق مخصوص بیانہ پتہ چھہ لوچن ناٹکائن ہند فہرس تہ اظہار  
 بیان ہتر کر تعریف گرہ آمت۔ تھہ زن ڈاما بک مداتہ مقصد فکر تر۔ نوکر  
 گڑھن رازس ”مالکھ“ وٹھہ پیش تن۔ رازس پز وڈو شکس (ضرافتی کردار)  
 دوست وٹھہ راے پز ژھن۔ سجاوٹھ کرن واجین تہ جد آلی ہنز پریشانی بڈاون  
 واجینہ ہتر آٹھن قسمن ہنز کام کرن واجین ہند ذکر چھہ شاعری ہندہن نوں  
 رس ہند فہرس سان آمت پیش گرہ۔ اتھہ رلہ ملہ بیانس وکھنے کرتھ چھہ  
 ناکھہ کس مرس منز ہر ہر سپڈنگ اظہار گرہ آمت۔<sup>۱</sup> مجازیہ بیانہ دس گڑھ  
 دھرم، ارتھ تہ کام ہتر لکھ بجائی ہند پاغام عام لوکن تانی واٹن۔

1. Bandha rasaanugah kaaryah sarveshveteshu yatnatah I

Rasapradhaanamevaitat sarvam naatyam naraadhipa II

Vishnudharamottara Puraana, Part III, Sec.17, v.,62.

ترہمس بابس منز چھ ناکس منز ورتاویہ والبن نون رُن پٹھ آمت  
 سوچنہ سرہ۔ اتھ پورانس منز چھ شانت رس اکھ آزاد فلسفہ آمت مانہ۔  
 شرنگار منز چھ ضرافت، رودر منز چھ دزامت دیا یا رحم، ویر رسہ منز شاندار یا  
 عجیب، بھتہ رس منز چھ دزامت بھیانک رس۔ ہتھ کئی چھ پنڈر پنڈر رنگ  
 ونہ آمت۔ تھد پایہ کمن انسان ہند انسگ طریقہ، منز مہ درجہ کمن تہ ادنا  
 درجہ کمن انسان ہند انسگ لہجہ چھ الگ الگ بیان آمت گرہ۔ وصل یار تہ  
 جدائی ہند شرنگار تہ چھ دویہ طریقہ یوان مانہ۔ جدائی، وصل یار، اچھن  
 بوجھ تہ پرچھ حالت وغار چھ دہہ قسح شہوت (کام) یا واسنایہ آمت مانہ۔  
 آخرس چھ ناکلک مول، رس، مہر یا لطف آمت مانہ۔ بیانی منز تہ چھ رس  
 آسچ ضرورت ونہ آمت۔

اکہ ترہمس بابس منز چھ گونواہ قسملکمن جذباتن ہند ذکر گرہ آمت۔  
 جوشہ شہوت، دوکھ تہ حارانی بیتر چھ گوڈ انوار اول یوان مانہ امہ پتہ چھ امکو  
 لنگ لہجہ ملن حسد، محنت، فخر، یاداش وغار درمیانی جذبات آمت ہاونہ۔ آخرس پٹھ  
 چھ تر کٹڈ پھٹن، آواز فرق، بیتر جان گون ہند جذبات رل گڑھنہ ستر رس  
 منز پھیر فرقہ دس شرنگار وغار رس ہند قس آمت وکھاونہ۔

ہتھ کئی چھ وشنو دھرموتر پورانس منز کاویہ شاسترس متلیق کار آمد واریاہ  
 معلومات قلم بند گرہ آمت۔ ساروے کھوتہ بڈ کتھ چھ ز یہ چھ سہ خلاہ کم

1. Naatsya moolam tu rasah pradishito rasena heenam nahi vrattamasti I  
 Tasmaatprayatnena rasaashrayasya vrattasya yatnam purashena kaaryam II  
 Vishnudharamottara Puraana, Part III, Sec.30, v.,28.

گران یس نائیہ شاستر تہ باقی نقادون ہنزن تصنیفن درمیان سنسکرت ادب  
سترو لوی کھوے تھاون والہن نظر اوس اوتام گڑھان۔



## (2) کاویہ الزکار: شاعری ہند زیور

بھامہ چھ کاویہ الزکارس منز پنہنس مالو سند ناو رکھ گومی لیکھان مگر  
پنہنس پیدائش سنس تہ زبہ جلیہ متعلق چھنہ کہیں تہ ونان۔ یہ چھ عام محقق  
مانان ز بھامہ اوس کشیر ہندے روزن وول۔ کاشریہ گونما تو مثلن اُدھ بھٹ،  
وامن، کنگ، آنند وردھن، ابھنو گُفت، ممت بیتر گونما تو چھ بھامہ سند ذکر  
پنہن تصنیفن منز کورمت تہ کشیر ہند آچاریہ اُدبھٹس اوس امی ہنزن تصنیف پٹھ  
”بھامہ ورن“ ناوچ شرح چھنہ۔ بھامہ ہنزن زندگی متعلق چھ گونما تن منز  
پھیر فرق رُزہ۔ زنگھ اینگر تہ پی۔ وی۔ کانے چھ دندئی (شاعر) یس  
بھامہس بزوہہ مانان مگر بھارتی لکھار یمن منز بھارتی ترویدی، گنہ پتہ  
شاستری تہ ڈاکٹر اپادھیائے تہ چھ شامل، چھ مانان ز دندئی چھ بھامہس پتہ  
اوسمت۔ ڈاکٹر یاقوبی سند مانن چھ ز بھامہن یوسہ کاویہ الزکار کس پانڈیس  
باس منز قونون ہندس فلسف متعلق تشریح کرہ چھن تھ پٹھ چھ دھرم کپرنی  
سند اثر۔ مگر بلدیو اپادھیائے تہ وٹکھنا تھن چھ وسی چھان بین کر تھ یہ ثابت  
کورمت ز بھامہ چھ دنگناگ تہ تھ ہندس گورس وسہ گیت ہندس اثرس تحت  
اوسمت نہ کہ دھرمہ کرتہ ہندس اثرس تحت۔<sup>1</sup> یہ چھ تزوئی ہند مت ز ”انداز

1. 'Shiva saroopa aalingato gyanamanumaanam' I

Bhaamah and his Kavyalankar, pp.,40-55.

چھ زِ عِلْم چھ تزیہ رنگہ آویز آسان۔“ یہ کتھ چھ دنگ ناگ تہ بھامہ تہ تہ  
 دھرم کپرتہ تہ ونان۔ لہذا چھنے ضروری زِ تکی آسہ یہ سوتر دھرم کپرتیس زِ  
 حاصل کورمت تس آسہ ہے دنگ ناگس زِ حَصِل سِدمت تہ کینا زِ سہ اوس  
 گورس زیادِ نودپک تہ حیات دھرم کپرتہ ہند کھوتہ۔ دنگ ناگ نس  
 پرتیکھشہ (بز وئہہ کنکس) مخصو ص نشانہ چھ بھامہن تہے کئی ورتاؤدتر تہے کئی  
 زَن دھرم کرتین۔ اتھ منز اکھ خاص لفظ ”ابراتم“، ”سہر سادو گڑھنہ بغار“  
 جوڑتھ یہ پد تہے کئی بنوومت ”پرتیکھشم کلپنا پزودم ابراتم“ یعنی ”بز وئہہ کچ  
 خیالاتن ہنز وسعت چھ بزانتہ بغار صاف آسان۔“ دنگ ناگہ سُنڈ وق چھ لگ  
 بھگت 400 یس آس پاس تہ دھرم کرتی سُنڈ وق چھ 620 یس نودپک مانہ  
 پوان۔ لہذا چھ بھامہ 400 یس پتہ تہ 620 یس بز وئہہ مانن وأجب  
 باسان۔ آئند وردهنہ نس دھونیا لوک کس ژور کمہ باپکس ا کس سوترس منز  
 چھ بھامہ سُنڈ اکھ جملہ تہ بھان سُنڈ اکھ جملہ اِقتباس منز قلم بند کورمت  
 تہ منز تکی گوڈنکس ”پزون“ تہ دویمس ”نوپن“ چھ وومت نیمہ ستر یہ چھ  
 ثابت سپدان زِ بھامہ چھ بھانس بز وئہہ اومت۔ بھانہ سُنڈ وقت چھ ستمہ  
 صدی ہند گوڈنیک نصف لہذا چھ یہ صاف ظاہر زِ بھامہ چھ پانومہ صدی  
 پٹھ سترہ صدی ہندس شروعس درمیان مانن وأجب۔

ازتام دسریاب سپز مون تصنیفن ہند مطالع تلہ یی پلہ پوان زِ  
 بھرت مئی ہند پتہ چھ بھامہ گوڈنیک گوئما تہ تیکر زَن شاعری ہندس صنفس  
 وبڑھناونہ باپتہ پنن قلم چھ تل مت۔ اُمس بز وئہہ واریاہ صدی بز وئہہ چھ



بھرت مَنہ سَن نائیہ شاستر خاصکر مدِ نظر تھاوتھ پَن قلم تُمّت - تھ مَنز چھ تَمز  
 تمہ ساتھ صرف دون بَسن مَنز صنفِ شاعری پٹھ لیوکھمت - شیمس بَسن مَنز  
 چھ شاعری مَنز رُسک مقام تہ سد اہمس بَسن مَنز دپک (اکھ راگ - تھ  
 خاص چند چھ آسان)، روپک (استعار)، اُپما (تشبیہ) تہ یکم (حرنی  
 مطابقت) بَتر نکارن ہند ذکر کورمٹ - تھ کُری پتہ اتر بھرت مَنہ چھن  
 نائیہ شاستر کو گوڈنکو گونما تھ مانان تھ کُری چھ بھامہ تیکر گوڈنچہ لہ شاعری  
 صنف تہ املکن مختلف اصطلاحن پٹھ قلم چھ تُمّت - اُمر چھ گوڈنچہ لہ شاعری  
 ہندس صنف پٹھ بحث کورمٹ تہ اتھ سائنسی اصولن پٹھ وبتار دتھ امہ باپتھ  
 مکمل اصطلاحن ہنز تصنیف تحقیقن بز ونبہ کنہ پیش کر مرث - یوسہ اترام تہ سائن  
 گونما تھ مادائس مَنز وتہ ہاؤکھ چھ - اُمر نقادن چھ شاعری تہ شار بوزن  
 واکر اکھ اُکس سمکھاوتھ یم اصول مرطب کرک ہتر شاید چھ تہ یمین اُصولن  
 ہنز تیہہ ونہ تہ سادر وار - ڈاکٹر شکیل کمار ڈے چھ ٹھیک فرماوان ز ”بھامہ  
 ہند کاویہ شاستر ہتر چھ سو بے خبری تہ اندھکار دور گڑھان یُس املکس  
 تو اترخس مَنز اترام نظر اوس گڑھان - امہ تصنیف ذکر چھ اسہ شاعری ہندہن  
 اصطلاحن متعلق اکھ مدلل تہ سائنسی اُصولن پٹھ مبنی تحریک میلان۔“

بھامہ ہندس کاویہ نکارس چھ شیعہ حصہ - گوڈنکس حص مَنز چھ  
 شاعری کرپچ ضرورتھ آہنز وپہناونہ - امہ پتہ یہ لیکھنگ وجہ، املکو گون  
 (صفت) تہ املکو قسم ونہ آہتر - شاعری کرپچ ضرورت چھ دھرم (لُسن بُسن



تہ لسنہ بسنہ دین) اترھ (اؤزقہ) کام (شیہوت یا اجد وایی زندگی) تہ موکھیہ  
(نجات یا اُخرت) تہ مختلف ہوزن منز چالاکی سیمہ ستر مشہوری تہ تھو دروطیہ  
حاصل سپد، بیان کرنہ اُمت۔ ۱۔ بھامہ ہند مطابق گوشہ روشن خیالی شاعری  
ہند مقصد اسن۔ کم عقل تہ چھ گوہ ہند بن کھورن تل داتھہ علم ہبکان  
حاصل کرتھ مگر شاعر بنک بتر چھ خالے کائہ کائہ روشن دہماغ شاعر ہند  
دسر پور ہبکان سپد تھ۔ ۲۔ سانہ پزانہ نقادو چھ یہ روشن دہماغی شار مرتب کرنہ  
باپتھ ساروے کھوتہ بڈ اشد ضرورت ماتھہ پتر مین زمن ہند رتی سنسکار  
(وامن)، سبٹھاہ اعلا طریقس پٹھ یوز یا عقلہ ہند اسن (ابھنوگپت) شار  
ونک طاقت (رورٹ، ممٹ) اسن مانہ اُمت۔ شاعری ہند تعاریف گران  
چھ بھامہ ونان زینیلہ لفظ تہ تھند معنی ”ساہتیہ“ یعنی اکہ وپہ تہ برابری ہمان  
(سہہ بھاو) پکن، شاعری چھ تھنہ پوان۔ ۳۔ اُمس پتہ پانٹو یوہ خیال  
ممٹ آچارین تہ شاعری متعلق۔ تکر دیت اتھ ناو ”شبداتھو“ تہ کینہہ اسم  
صفت رلاوتھ کرن کینہہ مثالہ پیش تہ دین اتھ روجانس مزید وبتار۔ بھامہ  
چھ مانان ز شاعری چھ پانٹو ۴۔ اکھ گہہ سرگ بند (بابن منز)، (۲)  
ابھنیارتھ (ڈرلمائی)، (۳) آکھیپکا (قصہ)، (۴) کتھا (کہانی) تہ (۵)  
انہ بندھ (گنڈ شاعری، موضوع حساب)۔ بابن ہنز بندشہ منز چھ شاعری

1. Dharmarthakaamamoksheshu vaichakshanyam kalaasucha I  
Preeti karoti keerti cha saadhu kaavya nibandhanam II

Kavya Alankar, by Barmah, s.,1, v.,1.

2. Guroopadeshaaddhyetum shaastra jadadhiyo apyalam I  
Kaavyam tu jaayate jaatu kasyachit pratibhaavatah II

Ibid, s.,1, v.,5.

3. Shabdaarthau sahitam Kaavyam. Ibid, s.,1, v.,16.

رزمیہ خاطر آسان تہ قصید شاعری چھئے یا تہ کُنہ رزمیہ کہ کُنہ خاص قصت  
 خاطر یا ڈراما خاطر تہ ننتہ ذراقت یا نقالی باپتھ تہ گرہ یوان۔ یہ چھہ رائسک  
 (اوک اوٹک ڈراماٹس منز) تہ استعمال یوان گرہ۔ بھامہن چھہ کہانی تہ  
 رزمیس منز فرق تہ ہاوتھ وڈھمز۔ تکر چھہ گنڈتھ شاعری تہ بے گنڈ شاعری تہ  
 فرق وبتار سان بیان گرہمز۔ ویدر بھی تہ گوڈی طریقہن ہنز وضاحت گران  
 چھہ بھامہ ونان ز ضرور تہ مطابق گون اُستھ چھہ کُنہ خاص لیکھن یا سوچن  
 تڑاے تعارپف کرئس لایق بنان ننتہ گو اچھہ وڈھ ویدر بھی ہندک تعارپف تہ  
 گوڈی ہنز مخالفت کرنی چھہ لارزمن ٹھیک۔ گوڈی ہند شعر تہ اگر معانی  
 یورت آسہ، تہذیب کس داپرس منز آسہ انکار وستر سجاوتھ آسہ، دُنیاہس تہ  
 ادبس وستر آسہ عدل تہ انصاف آمت گرہ تہ غار ضروری لفاظیتہ وستر وپھل  
 وائے یا مزگہ تڑشنا پاد کرن وول آسہ نہ، زانی توسہ چھہ تعارپفن لایق تکیاز  
 شعرس منز گرہن یچے صفت آسہ۔ وونی اگر ودر بھی تہ یمو صقتو بغار آسہ سو  
 چھہ خاندانی اُستھ تہ تعارپفن لایق۔<sup>1</sup> دراصل چھہ بھامہ سُنڈ مانن ز گوڈی یا  
 ویدر بھی آسنس پٹھ کاٹھہ نتیجہ اہز گرن چھہ فوضول۔ بھرت مَنین اُسر شاعری  
 ہندک دہ صفت بیان کرد متز مگر بھامہ چھہ صرف تڑے صفت مانان۔ اکھ گو  
 ماڈھریہ (مچھر ونس / بولنس منز) شعرن گڑھ خوشیونی صورت آسہ تہ یمن  
 شعرن منز گڑھ شعری برتری تہ فضیلتھ آسہ۔ اُمس پتہ یم تہ دھونہ (آواز)

1. Alankaara vadgraamyam arthyam nyayayamanaakulam I

Gaudeeyam api saadheeyah vaidarbham api naanyathaa II

Kavya Alankar by Bamah, s.,1, v.,35.

ہندو مائن والو نقاد آپہ تمو ساروے مائی شاعری ہندو یجے تزنوے اصول۔  
 بھامہ سندن وئن چھ ز یکن شاعری ہندن صفتن چھنہ رپتہ (شعرچہ آواز) ستر  
 کانہہ تہ در پٹھمان تعلق ییلہ زن ڈنڈی وغار گونما تھ چھ رپتہ گون مانتھ  
 شاعری ستر متحد مانان۔ دویکس بابس منز چھ تعارپفو پتہ نکارن متلق بیان  
 شورو گڑھان۔ تزیکس بابس منز تہ چھ نکارن ہند ذکر چلون روزان۔ کل  
 ملناوتھ چھ بھامہن کٹناجھن نکارن ہند ذکر کورمت یم یجہ کئی چھ:  
 اپرس۔ آواز ہشر (ز قسم) یمک، حرنی مطابقت (پانڈ قسم) روپک۔ استعار  
 (ز قسم)، دپیک، راگ تہ تالہ وٹش دینہ وول نکار (دپیک راگ)، اپما،  
 تشبیہ، اتہ شیوکھتہ، مبالغہ آمیزی، پڑتہ وستوپما، گنہ چیزس ستر تشبیہ وئی،  
 آکھشیپ، طنزیہ بیانی (ز قسم) ارتھانترنیاس (مختلف لفظن ہنر معانے  
 مشابہتہ) ویتزیگ (الکار پسندی)، وبھانا (روٹی یا سجاوٹھ)، ساموکتی  
 (موجہر بیانی)، یجتھاسنکھیہ (ضرورتہ مطابقت ورتاوا)، اُتپریکھشا (مناسبت)،  
 سو بھاو وکھتہ (چالکلن بیانی)، پڑیہ (مقبولیتہ)، رہوت (شفقت آمیزی)،  
 اُرجو (تاتک استعمال)، پریایوکت (ترتیب بیانی)، ساپت (سارنے کُیت  
 نیک خواہ)، اُدات (موزون آواز)، (ز قسم) شلشٹ (بے ترتیبیتہ)، اپہ ہنتہ  
 ماراماری خلاف)، ویشو کھتہ (خاص تزکر)، وڑودھ (مُخالفت)، تلیہ یوگتا  
 (برابر قابلیت)، اپزسنت پڑشما (غار مناسب تعارپف)، ویا جاستتہ (فضول  
 تعارپف)، زردرشنا (ہدایات)، اپما، روپک (تشبیہ، استعار)، اُپیمو پما  
 (اصل تہ تشبیہ)، مہو کھتہ (نفیس بیانی)، پڑوڑتی (حد بندی)، سندنہ

(شکاؤری)، سموئے (یکسانیتھ)، اُتہڑ یکشاؤیو (اَنگن ہنز نُمائِش)، سَمز شہِ  
(تعمیری عمل)، بھاوک (واُقفیتھ) تہ آشی (خاتمہ یا سمہار)۔

بھامہ چھ نکارن شاعری منز اہم مقامِ دوان۔ شاعری کا تڑاہ تہ  
خوبصورت اُس تن تھ چھنہ شوب تو تام یو تام نہ سو نکارو ذکر شیرتھ پارتھ  
آسہ پلگل تہچہ کُز تہچہ کُز سِنگار بغار خوبصورت دوشنہ چھنہ شوبان۔  
ژورڈس باس منز چھ شاعری منز لبہ آمتن کمین ہند ذکر آمت گرنہ۔  
گوڈیکس باس منز شعر نمبر 27-56 ہس منز تہ چھ بیہنہ کمین ہند ذکر آمت  
گرنہ۔ نیارتھ یعنی بڑونہ پکن لایق معنی، ولشٹھارتھ (فرق دار معنی)، انیارتھ  
(دویم معنی)، اواچک (بے آواز)، اُیکھتمت (غار موزوں یا اڈلیوک) تہ گوڈ  
شبد ابھدھان (مُشکل لفظن ہنز موزونیتھ)۔ یم چھ عام لفظی خامی (دوش)  
تہ شرتہ دوش (بوزنچ غلطی) ارتھ دُشت (معانے غلطی)، کلپنا دُشت (خیالچ یا  
تصویرچ غلطی) تہ شرتہ کشٹ، (بوزنس منز رکاوت)۔ یم ژور ونس یا بولکو  
دوش گنژراونہ آمت۔ ژورڈس باس منز چھ اپارتھ۔ (مزید معانے)،  
وہرتھ (بے معنی) بیتز کاہ دوش آمت گنژراونہ تہ گوڈیکس دہن ہنز چھ وکھنہ  
گرنہ آمت تہ مثالہ دہ آمت۔ پانڈس باس منز چھ کھمہ کمی، پرتکلیا ہتو ادہن،  
(اعلان بغار نظریہ پیش) گرنگ ذکر آمت گرنہ تہ منز عدلیس ستر واسطہ  
امتیازی صفت چھ پیش گرنہ آمت۔ شیمس باس منز چھ تم ہتھ لفظ شاعرن ہند  
ہدایتہ باپتھ ونہ آمت یم گرامز ٹھیکھ گرنس خاطر لازم چھ۔ بھامہ چھ  
”شز دیم جگتہ متم بہ پانہم“، ”بے شک چھ پانتی زگتس منز تعظیمس لایق

لايق ڪام، يم لفظ وٽه پاتئي يس خراج عقيدت پيش ڪو رمت۔  
 بهامهن چھ پانس بزوئنه واريائن گونماتن ته تهنزن تصنيفن هند ذڪر  
 ڪو رمت يم گونماتھ چھ پتھ ڪڙ۔ رام ڪمار سندن اچيتوتر، ڪنھن بھڪھش اشڪ  
 وٽس، راج مٽر، شاھ وردھن، ميدھاوي، رتن ھرن، نياس ته يمن سارن ھند  
 وٽ ھاوڪ پاتئي۔ بهامھس بزوئنه ته چھ ڪار مان واکر اسر مٽر۔ تھر سندن  
 وٽن ز ”ميدھاوي پزوڪھت“ چھ سته تشبيه دوش ته ڪھ چھ ثابت ڪران ز ٽس  
 بزوئنه چھ ميدھاوي نقاد اوسمت سيمه تشبيه ھندن ڪامين ھند پرخاش ڪو رمت  
 اوس۔ لفظن ھند بحر ته معانيڪ بحر يمن ھند ضرورت اوس بهامهن محسوس  
 ڪو رمت ته اتھ سلسلس مٽر دويمين ھنر راءِ دوان چھ سھ ونان ڪھ ڪينھ  
 لوڪ چھ استعاره بئير (معانيڪ بحر) شاعري ھند ڪار ونان ته باقي لڪھارڪ  
 چھ استعاره بئير ووپر ڪار مانان۔ تمن ھنر راءِ چھ ز شود گرامر استعمال  
 ڪر تھ چھ زباني ھنر شوب بڏان۔<sup>1</sup> بهامهن چھ لفظن ته معاني ڪار دونوني  
 ھنر اھميت قبول ڪر مٽ۔ سارن ھند معاني يس مٽر تولق تھاون والبن امھ  
 ڪار ڪين واريائن قسمن ھند آغاز چھ وڪروڪھتھ يعني مبهم بياني۔ يھ غار يقيني  
 چھ قسم وار ته طرحدار۔ باضه چھ اميڪ دائر واريه وٽي بنان ته يھ چھ  
 اتشينوڪھتھ۔ الھ ڪلس تله ڪل بنان۔ مگر ته اسٽھ ته چھنھ امھ مٽر معانيس وبتار  
 پوان يس شاعري ھنر شوب چھ۔ تم چھ شاعرن تاڪيد آمت ڪر نه ز تم

1. Roopakaadim alamkaaram baahyamaachakshate pare,  
 Supaam tidaancha vyuthputim vaachaam vaan chhantyalankratim I  
 Tadatadaahuh saushabdyam naartha vyuth pattireedrashee,  
 Shabdaabhidheyalkaara bhedaa dishtam dvayam tu nah II  
 Kavya Alankaar by Bahmah., s.2.

گروہن مہم بیانی شاعری منز ضرور استعمال کرنی۔ بھامہ سندرگیت چھ، اما مہم بیانی بغار آسیا کاٹھہ نکار یعنی نکار چھ تیلی ممکن یتیلہ شارس منز مہم بیانی آسہ۔<sup>۱</sup> چھ کئی سپد مہم بیانی تہ نا مناسبت تھاوَن وائس کلامس میل تہ یم دونوے گئے اکھ اُکس منز لے۔ بھامہ چھنہ منطق، سبٹھاہ لوکٹ وجہہ یا صرف کٹہ چیرچ یا کٹھ ہنز ژھاے یوت کاٹھہ نکار مانان تیکلیاز سہ چھنہ اتھ مہم بیانی مانان تیکلیاز مہم بیانی چھ واریاہ وبتار تہ مانان یا منگان۔ سہ چھ ونان مہم بیانی بغار ونو کاٹھہ تہ عام کٹھ باتھ یوسہ پانوی چھ کران یس نہ شاعری ہندس زمرس منز چھ یوان۔<sup>۲</sup> بھامہ ہنز تصنیفہ منز چھنہ رسک ذکر مگر مختلف رسو کئی ووپدن والبن نکارن منز رچ اندرونی فطرت چھ ضرور مانہ آمہ۔

اُمس پتہ یم گونما تھ آہ مثلن آندہ وردھن، ممٹ وغار آچار یوتہ ماگھ تہ بھٹی وغار شاعرن پٹھ چھ بھامہ ہند کاویہ نکارک اثر ٹاکار پٹھ لبہ یوان۔ آندہ وردھن چھ مہم بیانی بابت تمہ سارے علامہ پننس دھونیا لوکس منز تھ کئی ورتا و مڑ چھ کئی یمہ بھامہن چھ بیان کر مڑ۔ آچار یہ ممٹن چھ اُم ہند معنیں پٹھ مہنی تہ لفظن پٹھ مہنی دوشوے نکار تسلیم کر دے۔ بھامہ چھ علاقتی کاوبس یعنی لفظہ شاعری وضاحت کران ونان ”شبد ارتھو سہو کاؤیم“ شاعری ہندک تعارپف مانان یعنی ”سہ کلامہ یتھ منز شبد تہ آسن تہ ارتھ تہ“

1. Saishaasravatra vakrokhtiranayartho vibhaavyate I

Yatno asyam kavinaakaaryah koalankaaro anayavinaa II

Kavyaalankar, by Bhamah, s.,2, v.,85.

2. Gatoastamarko Bhaateenduryanti vaasaaya pakshinah I

Ityevamaadi kin kavyam? vaartaamenaam prachakshate II

Ibid, s.,2, v.,87.

تہ تہ کز چھن گاشرا و ہن پینہ والہن گونماتن ہند خاطر شاعری ہنر و تہ۔ یہ  
چھ پتہ و تہ آمت مانہ ز بہامہن یم مثاہ کاویہ نکارس منز نکار فکر تارہ خاطر  
ورتا و ہن چھ تے چھ بھٹہ گونماتن ”راون و دھ“ رزمیس منز دہمہ پٹھ  
تر و اتہمس یمن ژون سرگن منز ورتا و ہن خاطر یہ رزمیہ لؤکھمت۔ بھٹہ کاویک  
اکھ پد چھ کاویہ نکارک پدے مگر شکل بدل و تہ۔<sup>۱</sup>

آنند وردھن، ابھنو گپت، کیشو مشر، ملناتھ، نمہ سادھو، پرتیہار  
یندرراج، بھوج، ممٹ، ریک، وامن وغارہ بدو گونماتو تہ آچار یو چھ پنہن تصنیف  
منز اقتباس پیش کر دے۔ اُدھٹن چھ کاویہ نکارس پٹھ بہامہ ورن ناوچ ٹیکا  
لچھہ۔ ابھنو گپتن چھ دھونیا لوک چہ ٹیکایہ ”لوچن“ س منز تہ پرتیہار یندرراج  
چھ اُدھٹ ہندس کاویہ نکار سنگریہہ چہ ٹیکایہ منز بہامہس متلیق ذکر کران۔

بہامہن چھ کاویہ نکار بغار تہ پیٹہ تصنیف لچھہ۔ تہ منز اکھ تصنیف  
بحر یا وزنس پٹھ اُس ناو اوس چھند فلسفہ یا شاستر۔ ورت رتا کر ہنر  
ٹیکایہ منز چھ ناراین بھٹن بہامہ ہنر امہ تصنیف منز اقتباس اہر کر دے۔  
”ابھلیان شاکتلم“ چہ ٹیکایہ منز تہ چھ راگو بھٹن تہ تہ ہی کینہہ اقتباس  
بہامہ ہندو حوالہ دتہ دے منز یم نہ کاویہ نکارچن اوصولن ستر میل چھ  
کھوان۔ مگر یمہ تصنیف چھ وقتہ بڑو و نتام باسان۔



1. Kaavyanyapi yadeemaani vyakhyagamyani shaastravat I  
Utsavah sudhiyameva hanta dhumedhaso hataah II

Kavi Alankar, Bhamah, s.,2, v.,20.

2. Tulaneeya vyakhya gamyamidam kaavyam utsavah sudhiyamalam I  
Hataa durmedhasashchaasmin vidvat priyataya maya II

Bhatti Kavyam, s.,22, v.,34.

### (3) انکار سار سنگڑہ

ہندوستانی شاعری ہندس فلسف منر چھ اُدبھٹ سُنڈ ناو بحیثیت اکھ عظیم  
 ووستاد، فلسفی تہ نقاد ماننہ یوان۔ تمس پتہ پینہ والو آچار یو فلسفہ تہ شاعرو مثلن  
 آئند وردھن، ابھنو گپت تہ ممٹ وغارو عاکو مو کور پننن تصنیفن منر انکار سار  
 سنگڑ ہک استعمال۔ پیہ کورکھ اُمی ہندہن فلسفی اصولن تہ وژھ وانجہ عزت  
 افزائی۔ اُمس گونما تہ سُنڈ پرتھن کال چھ کاویہ انکار لیکھن وائلس بھامہ ہند  
 پتہ مانن لازمی تیناز اُمی چھ اتھ فلسف پٹھ اکھ تشریح کچھ پٹھ ناو اوس  
 ”بھامہ ورن“۔ پتھ کئی بزوٹھ چھ ماننہ اُمٹ ز بھامہ سُنڈ وق چھ پانٹومہ  
 صدی پتہ سترمہ صدی ہندس گوڈیکس نصفس تام ماننہ یوان۔ آخری حد چھ  
 دھونیا لوک تصنیف ہندس بانی کار آئند وردھن (نومہ صدی ہند دویم نصف) تام  
 ماننہ یوان۔ آئند وردھن سُنڈ وُن چھ ز اُدبھٹن چھ استعار وغار انکارن ہنز  
 برتری تہ قبول کرہ۔ راج ترنگنی ہند لیکھن واکر کاہن پنڈتن چھ وونمت ز  
 اُدبھٹ اوس راز جے پیٹر ستر راجہ سبھایہ ہند اکھ وزیر۔ کشپیر ہندس اُمس  
 راز سُنڈ وق چھ 779-813 ماننہ یوان۔ یو وجو کئی ہیکون اُدبھٹ سُنڈ وق 800  
 صدی اُندر کچھ مانتہ۔ اُمی ستر زہنہ جالے تہ اُس کشپیر تہ راز جے پیٹر سُنڈ  
 وزیر تہ کاویہ انکار سوتڑک مصنف وامن اوس اُمی سُنڈ ہمعصر گونما تہ۔

1. Roopakaadiralankaaravargo yo vaachyataam shritah I  
 Sah sarvo gamyamaanatvam bibhrat bhoomnaa pradarshitah II  
 Anyatra vaachatvena prasiddho yo roopakaadiralankaarah soanyatra I  
 Prateeyamaanataya baahulena pradarshitastatra bhavadbhi Bhattod Bhattaadibhi II  
 Dvanyaloka by Anandvardhana, s.,2, v.,26 (Vratthi Bhaga)
2. Vidvaan deenaaralakshena pratyaham krata vetanah I  
 Bhattoalbood Udbhattah tasya bhoomir bhartuh sabhapatih II  
 Rajatarangini by Kalhana, Book 5, v.,495.



آچاریہ ادبھٹ سَنز چھے ییمہ ژور تصنیفہ کافی مشہور۔ (۱) الزکارسار سنگز بہہ (۲) بھامہ وورن (۳) گمار سمبھوتہ (۴) بھرت ناٹھ شاسترچ تشریح۔ یومنز چھہ صرف الزکارسار سنگز بہہ یوت دسریاب سپد مت۔ باقی تزن متلیق چھہ اسہ اُمس پتہ پنہ والین گونما تن ہنز و جامعہ تعارفوتہ تصنیفین منز آمتو شاعری ہندو نمونوتہ اقتباسو دس مولوم گڑھان مگر احصل تصنیفہ جھنہ ونہ دسریاب گمہ۔

الذکار سار سنگزہس منز چھ شے باب یتھ منز اکتا جین الذکارن ہنز مثالہ  
دھ تعاریف چھ گرہ امتر۔ یمن الذکارن ہندو سنسکرت ناو چھ یتھ گن:

(۱) گوڈ نیگ باب: پُتر کھتہ ودابھاس، چھیکا پُتر اس، پُرُشا، اُپنا گرکا، کوملا یا گزامیا، ناو کو تریہ قسملو اُتر اس، لاٹا پُتر اس، رُوپک، اُپما، دیپک تہ پرتو ستو پما۔ یم ساری چھ شبدھ نکار کو قسم۔

(۲) دویم باب: آکھشیپ، اڑتھاثر نیاس، وپتریک، وبھاونا، سَماؤ کھتہ تہ اَتشو کھتہ۔ یم ساری چھ شبدھاڑتھ الزکارن منز یوان۔

(۳) تزئیم باب: یتھا سنکھیہ، اُتہڑ یکھشا، تہ لہ ششیو کھتہ۔ یم چھ یوان  
ارتھ انکارن منز۔

(۴) تۈرم باب: پرپیس، رھوت، اۋرجسو، پریایو کھتہ، سمپت، اُدا تہ  
دویہ قسمکو شلشٹ۔ یم چھ یوان ارتھ انکارن منز۔

(۵) پائِزوم باب: اِپهنٽہ، وشیشو کھتہ، وِڑودھ، تُلّیو گتا، اِپڑست پڑشما، وِیا جِستہ، نِردِرشنا، سکر، اُپمیو پما، سہو کھتہ تہ پِروڑتہ۔ یم چھ یوان دونو

الزکار کسب قسمن منز۔

(۶) شیم باب: سند ہیہ، انوے، سمسز شہ، بھاوک، کاویہ لنگ تہ دژشانت۔  
یم چھ ارتھ الزکار کو قسم۔

بھامہ سند چھ واریہ اثر اُدبھٹس پٹھ۔ اُدبھٹن چھ پننس تحقیقس منز  
سے ترتیب الزکارن تھوومت یس کاویہ الزکارس منز چھ۔ اپز اس اُتیز یکھشا،  
رہوت، بھاوک، وغار واریہن الزکارن ہند بن تعارپن منز تہ چھے دونو  
پانوی برابری نظر گڑھان۔ آکھیشپ، وِہاونا، اتہ شیو کھتہ، ہتھا سکھیہ،  
پریا یو کھتہ، الزکارن ہند تارپف چھ پلگل تے یم کاویہ الزکارس منز درج  
چھ۔ اُم چھے صرف پانوں نوین الزکارن، پُر اُکھتہ وادابھاس (پُر اُنی کتھ  
دوہراونی)، چھیکا پز اس (آواز ہشرس روٹ گرن)، سکر (جوڈ وین یا متحد  
گڑھن)، کاویہ لنگ (چنہ شاعری) تہ دژشانت (تو صیح) ہند تصور نوہر  
پاد کو رمت۔ اُم چھ پز تو ستوپما الزکار، اپما الزکار اکھ قسم مانتھ اتھ اکھ  
الگ تہ منفرد رنگ دیوت مت۔ بھامہن چھ روپک الزکار کو ز قسم وئی مگر  
اُدبھٹ چھ ژور قسم مانان۔ اُم چھ بھامہ ہند وئی مگر کیئہ الزکار مؤلے  
تز اوک مگر۔

اُمس پتہ پنہ والین دونہ واد (آواز فلسفہ) ون والین نقادن مثلن  
آنند ورنہنس بیتز چھ اُدبھٹ سہنز تصنیف ستز واریہ مدد میاومت پنن موقف  
بز ونہ گن پکناونس منز۔ بھامہ ہندس کاویہ الزکار کو پاٹھی چھ الزکار سار سنگزہ

پکے موادک استعمال تہ اُمس پتہ پتہ والو نقادو پننن تصنیفن منز کو رمت۔ تمو  
چھ تے نکار مازو مت تہ بزونہ پکناؤ متو یمن ہنز تصدیق بھامہن گرہ  
چھ۔ اُدبھت چھ مانان ز شلیش نکار چھ دوپہ قسمک۔ اکھ گو لفظ ہشر  
بناکھ گو آواز ہشر۔ یمن دوشوے چھ یوان معنی نکارس تحت مگر ممٹا چارین چھ  
اُم ہند امہ رایہ ہنز مخالف ت کرہ۔

اُدبھتن چھ رسس برابر مانتھ ”رسا بھو بکھتہ“ تسلیم کرہ۔ امہ باؤڑ  
ہندہن پانٹون ڈرکین، ”پنڑ آواز“، ”ستھاپہ بھاو“ روزون تہ پوشون خیال،  
”سناچہ بھاو“ معاون یا مدگار خیال، ”وبھاو“ برخلاف رے تہ ”ابھنے“ کام  
کرہنی یا فنکاری، یمن مدن ہند ذکر کو رمت۔ ممٹ وغار آچار یو چھ ”سو  
شبہ واپچتا“ رس پاد کرہکو ڈرک یہ نہ اُستھ یہ اکھ کئی آسنگ تزکر کو رمت۔  
آنند وردھن چھ مانان ز گوئن یعنی صلاحتن پکے وٹہ کرن چھ اُدبھتن  
استعارک دھرم مومت ییلہ زن ”دھونہ“ آواز مانن واکر چھ اتھ رسک دھرم  
یا لو ازم مانان۔



#### (4) کاویہ النکار سوتڑ ورتہ

وائن چھنہ پننہ تصنیفہ کاویہ النکار سوتڑ ورتہ منز پانس متلق کشہپی تہ  
لیوکھمت۔ لہذا چھ تہندس وقس بتر متلق باقی حوالن تہ تصنیفن ہند سہار

۱۔ امہ فسیح لفظن ہنز معانے یکساں تھ چھ النکارن منز تہ نظر گڑھان۔ اتھ منز کیاہ وکتھ چھ ”کاویہ  
پزکاش-9، (وزتہ بھاگ)۔

پوان ضرورتھ۔ وامتن چھ پنہ اتھ تصنیف منز ”کامندک نپتہ“ کامہ شاستر،  
چھند اوچتہ، ”نامہ مالا“، وشکھل ”شدزک“ تہ ”برپڑ بودھ“ سند ز کر  
کورمت۔<sup>۱</sup> رُپک الزکارس پٹھ تشریح گران چھ امی بھوبھوتہ ہند اتر رام  
چرت منز اکھ پد یا شعرک حوالہ اکھ استعار سمجھاونہ باپتھ دیئت مت۔<sup>۲</sup>  
بھوبھوتہ اوس گنوج کس رازیشوور مائندس دربارس منز۔ اُمس راز سند وق  
چھ اٹھرمہ صدی عیسوی ہندس آغازس منز یوان مانہ۔ اُسی ہیکون وامن سند  
وکھ 750 مقرر کرتھ۔ کھن چھ راج ترنگنی منز وامنس، راز جے پیڑ سند وزیر  
ونان۔<sup>۳</sup> بہاولر سند ون چھ ز کشیر ہنز یہ پتہ وتھ چلوئی کتھ ز کاویہ الزکار  
سوتر وزتہ ہند تصنیفکار وامن چھ جے پیڈن وزیر اوسمت، چھ صحنی باسان۔  
جے پیڈ سند دور حکومت اوس 779-813۔ لہذا ہیکو وامن سند وقت تہ اٹھرمہ  
صدی ہند دویم نصف مائتھ۔ مشہور فلسفی پی۔وی۔کانے چھ کاویہ الزکار سوتر  
وزتہ ہند لیکھن وول وامن تہ کاشکا لیکھن وول وامن ز الگ الگ گونماتھ  
مانان۔ کاشکا آیہ 660 یس منز لیکھن۔<sup>۴</sup>

وامن ہنز تصنیف کاویہ الزکار سوتر وزتہ چھ پائٹن ادھکرنن منز  
باگرتھ۔ گوڈیکس تہ ژورمس ادھکرنس منز چھ تڑے باب تہ دویمس  
ترتیمس تہ پائٹیمس ادھکرنس منز چھ ز باب۔

1. Kavya Alankara Sutra Vritti, by Vaman, k.,1, s.,3, v.,5 and 7; k.,3, s.,2, v.,4; k.,4, s.,1, v.,2; k.,4, Sec 1, v.,10.

2. Iyam gehe Lakshameer iyamamrata vartinaya nayar, Ibid, k.,4, s.,3, v.,6.

3. Manorathah Shankhadantashchatakah sandhimaamstathaa I  
Babhoovuh kaayastasya Vaamanaadyashcha mantrinah II

Rajatarngini by Kalhana, Book 4, v.,497.

4. Sanskrit Kavya Shastra ka itihās (Hindi Transl) by P.V. Kane, p.,185.

”شریر“ ناؤ کس گوڈ نیکس ادھکرنس منز چھ شاعری ہند مقصد امیک  
اصلوب امیک قسم تہ باقی جز تہ شاعری ہند بن مختلف جُزن ہند ذکر۔  
دویمس بابس چھ ناؤ ”دُش دُشن“ یتھ منز شاعران، جملن یا معنیں  
مُتلق خامین پٹھ سرہ سوچنہ چھ آمت۔

تزیمس بابس چھ ”گنہ وِچن“ (صفت پزکھاؤنی) ناؤ دینہ آمت یتھ  
منز شاعری ہندک صفت تہ نکارن ہندک قسم آمتی چھ وِپنہناؤنہ تہ دہن  
قسمن ہندک صفت تہ علامت چھ آہن وِبتارتھ پزکھاؤنہ۔  
ژورس ادھکرنس چھ ”نکارک“ ناؤ یتھ منز اپُرس (آواز ہشر)  
سیمیک (حرفی مطابقت) نیز نکار تہ اپما (تشبیہ) نیز نکارن ہند ذکر چھ  
آمت کرنہ۔

پانڈیس ادھکرنس چھ ”پز یوگ“ ناؤ آمت دینہ۔ اتھ منز چھ شاعری  
ہند بن روایتی آدابن پٹھ سرہ سوچنہ آمت تہ شاعر کم کم زبانی لجاظ غار  
موزون لفظ چھ استعمال کران تہ تمن لفظن ہنز تشریح۔

یتھ کئی چھ وامن شاعری ہنز صنف ہند بن سارنہ مروجہ قسمن پٹھ  
سورمٹ سوچت مگر تمی ہنز خاص مشہوری چھ شاعری منز اخلاقیات امیک  
روح ٹھہر اوتھ رہتہ، سماج، تحریک ہند اکھ نوو سوچ پاد کورمٹ تہ یتھ کئی  
چھن رہتہ فلسف شاعری منز اکھ خاص مقام دیت۔

بوزوے تہ رہتہ ”اخلاقیات“ فلسف ابتدا چھ اسہ بھرت ہندس  
ناہیہ شاستر منز نظر گرہان۔ بھرت چھ مختلف علاقن ہندک پلو پوشاکس پٹھ مبنی



ژور روجان، اوتی (مالواہک)، داکھشانتیا (دکھنک)، اوڈر ماگدھی (مگدھ  
دپشک وڈر علاقہ) تہ پانچالی (رہیل کھنڈک) علاقن ہند ذکر کو رمت۔ یم  
پوشاکو لوڈر ماتھ اُسر الفاطن ہند لازوال ہندشہ باوجود تہ یلکل الگ  
آستھ تہ علاقن ہنز جغرافیائی حد ہندی ہنز گنہ گنہ مانہہ یوان۔ تہتھ گنہ چھ  
بھرت ہندو وڈر ہارتی، کیشکی، ساتوتی تہ آرٹھنی ناو کو یم ژور رہسکس  
فلسف پٹھ مخصر رہتہ فلسفکو کیٹھہ پہلو اسہ نظر گرہان تہ یے ریتین ہندو  
اوصول چھ مختلف رسن منز استعمال سپدان۔

وامنس بڑوٹھہ چھ بھامہہ تہ ڈنڈی رہتہ باپتھ ”مارگ“ یعنی وتھ لفظ  
استعمال گران تہ دون دون مارگن، گوڈی تہ ویدر بھی ہند تجزیہ کو رمت۔  
ڈنڈی ہندو گنہ چھ شلیش (اکہ کھوتہ زیناد معانے واکر لفظ)، پڑساد  
(آہی)، سہمتا (برابری)، ماڈریہ (مدزیر)، سکمارتا (نوزکی)، اڑتھ ویکھتہ  
(مطلبک ویستار)، ادھارتا (ووسی نظریہ)، اوج (شجاعت)، کانہہ (خوبصورتی)  
تہ سادھ (مصالحت)۔ یم ڈہ صفت ویدر بھی طرز کی روح رواں آہتر مانہہ۔ مگر  
گوڈ طرزس منز چھ یمن ہند ژھر ہر آسان۔<sup>1</sup> یمن ہنز راے چھے تہتھ گنہ ز  
ویدر بھی چھ شاعری ہند ساروے کھوتہ لایق طریقہہ ییلہ زن گوڈی چھے  
ناقس طرز یوان مانہہ۔ ویدر بھی چھے یمن دہن اصولن اندر منضم روزان ییلہ  
زن گوڈی منز پڑھ کانہہ ہندش چھنہ۔ ”مدھر رسہ سواد“ وٹھ چھ ڈنڈی رس

1. Shalesha prasaadah samtaa maadhuryan sukumaarataa I  
Arthavyakhtirudaaratvamojah kaantisamaadhayah II  
Itivaidarbhamargasya praanaah dashagunaah smritash I  
Eshaam viparyayah praayo drashyate Gauda vartmani II

Kavyalankara Sutravritti, by Vamana, s.,1, vv.,41-42.

تہ گون مَنز رَم کران۔ دون الگ جغرافیائی حصن مَنز یمن دون شاعری  
ہندہن طرزِ بیان با گرتھ چھ ڈنڈی پتہ قبول کران ز پرتھ شاعرس چھ پُئن  
پُئن طرزِ آسان تہ پتھ کُئی ہیکن یم طرزِ کِ قسم لاتعداد آستھ۔<sup>۱</sup>  
ڈنڈیس بڑوئہ چھ بھامہن تہ دون قسمن ویدر بھی تہ گوڈی شاعری  
ہندہن طرزِ بیان ہنز ذکر کرہن۔ تمو چھ اُکس مروجہ نہج ہنز مخالفت تہ  
کرہن ز ویدر بھی چھ تھ پاتج شاعری تہ گوڈی چھ وِس پاتج۔ کانہہ تہ تھ یا  
تنظیم تھ مَنز شاعری ہندی اصلی گون مثلن الزکارتا (سجھاوٹھ الزکارن ہنز)،  
اگرامیتو (بے ادب شبدھ تہ ارتھ رؤس)، ارتھیتو (حیرت انگیز معانہ آسن)،  
نیایہ تو (لکھ فلسفہ مطابق)، امانا کلنو (فوضول لفظن ہندی بار بغار) آسن  
سوے چھ قابلِ تعارف تھ مَنز نہ یم گون آسن سہ پتہ گوڈ مارگی آسہ یا  
ویدر بھی قابلِ تعارف چھن۔<sup>۲</sup> ویدر بھی مَنز لیکھتھ تہ اگر نہ اتھ مَنز معانے  
یک آسن سرس تہ ورکروکتھ (مہم بیانی) آسبس نہ صرف آسہ سامانز  
شاعری مَنز بیان کرہن کانہہ نوؤک کتھاہ۔ سہ گو و صرف گوپتاہ، کُنن سوکھ دہ  
باپتھ تھ نہ دلہ چن گہر آسن ستی کانہہ واٹھ آسہ۔<sup>۳</sup> امہ پچ شاعری چھن  
الزکارن ہند سرپرست گونما تھ بھامہ اتھ الزکارو رؤس شاعری ہندس کُنہ تہ  
حدو دس یا قسمن تحت شاعری ہندس ضمرس اندر مانان۔

1. Tadbhedaastu no shakyaante vaktum prati kavisthitaa I

Kavyalankaara by Bhamah, s.,1, v.,101.

2. Alankaaravada graamyamarthyam nyayamnaakulam I

Gaudeeyamapi saadheeyah Vaidarbhamaapi naanyathaa II

Ibid, s.,1, v.,35.

3. Apushtaarthamavakrokti prasanna mraju komalam I

Bhinnam geyamivedam tu kevalam shruti peshlam II

Ibid, s.,1, v.,34.

وامن تہ چھ نکار وادی تہ کاویہ نکار سوتر ورتہ کس گوڈ نکس  
 بابس منز چھ سہ ونان ز شاعری ہنز مقبولیت چھ صرف نکارن پٹھ منحصر۔<sup>۱</sup>  
 دویمہ طرفہ چھ تئند یہ تہ مائن ز طرز بیانی (رہتہ) چھ شاعری ہند  
 روج۔ لہذا چھ یہ زائن ضروری ز وامن ہنزن نظرن منز کنیاہ چھ واٹھ پانونی  
 نکارس تہ رہتہ۔ وامن چھنہ نکار لفظ استعمال ”اُپما“ (تشبیہ) ہنر نکار ورتہ  
 یوت گران بلوکہ سہ چھ مانان ز شاعری منز کاٹھہ تہ خوبصورتی چھ نکارن  
 ہندس ضمیرس منز یوان تہ یم چھ خوبصورتی منز کمی ژھارنہ نشہ لوب رؤتھ تہ  
 اکہ کھوتہ زیادہ معنی تھاون والبن لفظن ہند استعمالہ (شلیش) تہ تشبیہ وغار  
 نکارن ہند شاعری منز استعمال ہر راونہ ستر یوان۔<sup>۲</sup> اکہ خاص قسمکو شعر لیکھنے  
 چھ شاعری ہند رہتہ یا طرز بیان معنی تھاون۔ شعر لیکھنک یہ طریقہ کار چھ  
 اُکس خاص اندازس منز اکہ کھوتہ زیادہ معنی تھاون والک لفظ تہ تشبیہ وغار نکار  
 استعمال کرنہ ستر یوان۔ فرق چھے صرف پہرے ز شلیش گون آسن چھ رہتہ  
 طرز شاعری ہند بابت اکہ مروجہ تہ عام استعمالکو نکار بیو بغار امہ سچ شاعری  
 چھنہ ممکنہ۔ اُپما وغار نکار چھ خاص تہ حسب موقع استعمال سپدن والک بیو بغار  
 تہ رہتہ کاوبس منز کاٹھہ فرق چھنہ یوان۔ مگر یہ کتھ تہ چھے ژتہس تھاونی ز اگر  
 یمن نکارن ہند ورتاوتہ آسہ تیلہ چھ رہتہ کاوبس حُسن ہران۔<sup>۳</sup>  
 صنتن ہندک ز قسم۔ لفظ (آواز) صفت تہ مطلب گون چھ وامن

1. Kaavyam graahyamalamkaaraat

Alankarasutrasottraviratti, s.,1.1, v.,1.

2. Saundriya Alankarah, Definition.

Sa dosha gunaalankaarhaanaadaanaabhyam II

Kavya Alankaara Sutra Vratti, by Bamah, s.,1, Sec.1, v.,2-3.

3. Kaavyashobhaayah kartaaro dharmaa gunaah I

Tadatishayahetavastvalankaaraah I Poorve nityah II

Ibid, s.,2, Sec.1, v.,1-3.



مانی متری۔ تکر ہنر رایہ چھ آواز صفت ارتھ صفت کھوتہ سر۔ ونان چھ ز  
 ویدر بھی چھ ارتھ پردھان آسنہ کنز امی موجب بوزنس منز میٹھ باسان۔  
 وامن چھ صفتن ہند تعلق اصلو بس ستی مانان مگر یہ تعلق چھ تمہ تعلق  
 نشہ بیون یس ڈنڈین چھ وومنت۔ پیٹہ ڈنڈی ویدر بھی صنفہ منز کینہہ صفت  
 مؤجود چھ یمن ہنز غار موجب دگی اسہ گوڈی منز چھ باسان، ستہ چھ وامن سُنڈ  
 یہ مانن ز اتھ سلسلس منز گون ہند زیاد یا کم تعدادس منز آسنے چھ امہ صنفہ  
 ہند قاتل تہ ثابت سپدان ییلہ زن ویدر بھی منز سارنہ صفتن ہند آسن چھ  
 لازمی مگر مچھر تہ نزاکت چھس نہ آسان۔<sup>۱</sup> پانچالی شاعری منز چھ مچھر تہ  
 آسان تہ نزاکت تہ مگر شجاعت تہ خوبصورتی ہنز چھس وہدھے آسان۔<sup>۲</sup> صفتن  
 ہند گتجار آسنہ کنز پز شاعرن ویدر بھی صنفہ ہندے استعمال کرن۔ ہتھ کنز چھ  
 وامن صفتن ہند ضروری آسن ٹھہراؤتھ اصلو بن تقویت تہ مدد بخشمت۔ تکر چھ  
 شجاعت طوفیہ، واریاہ مانے دار لفظ، برابری، خلونخی، لطف، نزاکت، وصعت  
 قلب، اظہار مطلب چمک تہ خوبصورتی یمن دہن گون ہند باپتھ پد یا مصر  
 لیکھ متری تہ صفت بیان کر متری۔ پُر مطلب شاعری یا خوبصورت شاعری کرنس  
 منز چھ تکر رسن ہند میل تہ کورمت۔<sup>۳</sup> واریاہن صفتن ہنز وضاحت گران چھ  
 وامن سُنڈ سوچ ڈنڈی یس نشہ بیون باسان۔

1. Samagra gunopetaa Vaidarbhee I

Kavya Alankara Sutra Vratti by Bhamah, s.,2, v.,11.

2. Ojah kaantimayee Gaudheeya I

Ibid, s.,2, v.,12.

3. Maadhurya saukumaaryopapannaa Paanchaalee.

Ibid, s.,2, v.,13.

4. Deepta rasatvam kantih I

Deeptah rasaah shrangaaraadayo yasya sa

Deepta rasah tasya bhaavo deepta rasatvam II

Ibid, s.,3,1, v.,14.

ڈنڈی ہند موجب چھ بہووری ہند صفت ساسو (لفظ جوڑ) ستر و لٹھ آسان۔  
یعنی اتھ منز چھ ساس سبھاہ زیاد آسان یس گوڈی صنف ہند صفت چھ مگر  
وامن چھ شجارتج تشریح ”گاڈ بندھنہ توم“ یعنی چھس وس، لایق تہ ”ارتھنیہ  
پڑوڈ“، ”مطلبک بجز“ مونمت تہ یم دونوے گون ویدر بھی تہ گوڈی دونونی  
دھرمس باپتہ مانی مٹر۔ وامن چھ الزکارن تہ صنتن ہندو قسم صاف پاٹھر بیان  
کران ونان ز شاعری ہنز شوب بڈراونہ خاطر چھ دھرم گون آسنی ضروری  
ییلہ زن یہ شوب چھ الزکارن مٹہ شاعری منز۔

الزکارن پٹھ وکھن کران چھن اپما (تشبیہ) گوڈنیک الزکار مونمت  
تہ خلوکی باقی الزکار چھن اپما الزکار کر جوڈی درمانی مٹر۔ الزکارن پٹھ تبصرہ تہ  
پہندر تعارپف کرتھ تہ چھ وامن پنڈ ادبی صلاحیتھ موہقن پیش پیش تھاومڑ۔



## (5) کاویہ الزکار

آچار یہ رودڑٹ چھ یوان الزکار وادی آچارین ستر گنڑراونہ۔ تمو  
یو دوے پنہ تصنیف منز مختلف رسن شاعری منز شامل کرنچ وکالت کر مرہ چھ۔<sup>۱</sup>  
مگر تو پتہ تہ چھ تمو رسہ کھوتہ الزکارن ہندوے باریکی سان تھققات  
کو رمت۔ کافی ژ کہ سان محنت کرتھ چھ تمو پنہ تصنیف منز واریاہ نوک الزکار و  
کڈر مٹر تہ شامل کرڈ مٹر یمن ہند نہ چھ ذکر ادھٹن تہ نہ  
بھامہن کو رمت۔ تمو چھ رس تہ الزکارن ہنز علامہ مثالہ دتھ واضح کر مرہ۔ امی

<sup>۱</sup> پنڈت دُرگا پراساد تہ واسدو شاستری پیشکرن چھ کاویہ الزکار اکھ تسلیم شد اشاعت زرنے ساگر  
پریس، بمبئی پٹھ 1928 یس منز چھووموت۔ اتھ مودس ستر چھ نمہ سادھو سند سنسکرت شرح تہ  
شامل کرتھ۔ یہ تصنیف چھ سبھاہ سہل۔ ڈھوٹ تہ مضمونس ستر وابسط شرح۔

وجہ کنز چھ نکار مانن واکر گونماتھ رسہ وادی تہ دھونہ وادی بیم ترنویے  
تس اکھ اُکس ستر رلتھ بڑونہ پکناون دول شہہ سوار مانان۔

رودڑن چھنہ پانہ پنہہ تصنیفہ منز پانس متعلق کانہہ تہ تبصرہ کورمت۔  
کاویہ نکار پنج تشریح کرن واکر نقادن، نمہ سادھون چھ تہندس مالک سندا ناو  
وامک تہ رودڑن سندا بیاکھ ناو شتاند لیوکھمت۔<sup>۱</sup> اُدبھٹ کیٹ، اُیٹ تہ ممٹ  
وغار کاثرین ناون ہندک پاتھر چھ رودڑن تہ یمن ناون ستر رلئون باسان۔  
لہذا ہیکہ یہ ناو تہ کاثرے اُستھ راج شیکھرن چھ کاویہ مہما مسلیہ منز  
لیوکھمت ز آچاریہ رودڑن چھ طرز ”کاکو“ وکروکھتہ وبتھ شہہ نکارک اکھ  
جہہ مومت۔<sup>۲</sup> راج شیکھر سندا وکھ چھ 920 یس قریب مانہہ یوان لہذا  
ہیکون رودڑن 850 ہس آس پاس اُسر مانتھ۔

رودڑن ہنز چھ کاویہ نکار کنی تصنیف اسہ دسریاب۔ اتھ منز چھنہ  
لفظن ہند طاقت تہ شاعری ہند بن صفینہ پوت کوم آمزہ کرنہ بکوکہ چھ نکار،  
رہتہ، رس بیتر باقی لو اُز ماتن ہنز تہ وبتار سان تشریح آمزہ کرنہ۔ اُمر ہنز  
اتھ تصنیفہ منز چھ شرہ ادھیالے یمن منز نکار وغار گونن ہند تہ قسمن ہنز  
آریا<sup>۳</sup> چھندس منز تعاریف چھ کرنہ آمزہ۔

1. Tasmaat tat kartavyam yatnena maheeyasaa Rasir yukhtam.

Kavya Alankar by Rodrat, s.,12. v.,12.

2. Shataananda parakhyena Bhatta Vaamuka soonunaa I

Saadhitam Rudratenedam saamaajaa dheemataa hitam II

Ibid, s.,5. v.,14 (Vratti Portion)

3. Kaaku vakrohtirnaama shabdaalankaara ayamiti Raudrattah.

Kavya Meemaamsaa, Ad. 7, Kaaku Prakran.

<sup>۱</sup> یہ چھ ماترک چھند یوان مانہہ ہتھ منز گوڈیکہ تہ تریمہ سطر منز آسن پاہ باہ ماترلیہ۔ دویمہ سطر منز  
اردہہ تہ ثورک مہ سطر منز پندہ ماترلیہ آسن ہتھ کنز چھ اتھ شلوکس منز کل ستونزہ ماترلیہ آسان۔

## گوڈینگ ادھیالے

اتھ منز چھے گنیش جینز تہ پاروتی ہنز توتاہ کرنہ آمز۔ کاویہ انکار  
ناوک تصنیف لیکھنگ مقصد تہ بیان کورمت، شاعری ہند مقصد تہ وجہ تہ۔  
طاقت، آغاز تہ ریاض شکھتہ ہندک ز آسان تہ یاد کرن والک ز جز تہ شاعری  
ہنز پوشونی مشہوری ہند مقصد وکھناونہ امت۔

## دویم ادھیالے

شاعری ہندک تعاریف، پانژھ شبدن ہندک قسم۔ مثلن (۱) ناو (۲)  
کہانی (۳) اتار (کہانی منز) (۴) شوگن تہ (۵) تھ تھ جابہ تشریح پیتھ  
لازم آسہ۔ ژور و تہ (۱) پانچالی (۲) لائی (۳) گوڈپیا تہ (۴) ویدرہی۔  
جملن ہندک لوازم، جملن ہندک صفت، لیکھنگ ز قسم (۱) گدھیہ (شر)، (۲)  
پدیہ (نظم)۔ زبانی لیحاظہ منحصر جملن پٹھ شنیہ قسج تشریح، تم لفظ ورتاؤنی یمن  
منز حرفن ہنز یکساں تہ آسہ تہ معانے تہ آسہس مبہم۔ دویم تم لفظ ورتاؤنی  
یمن معانے تہ آسکھ مبہم تہ طر تہ آسن ووتلاوان۔ یمن دون قسمن ہندی  
تعاریف تہ مثالہ، لفظن ہند آواز ہشر، مچھر بولنس منز، بزرگی (بیانس منز)  
روایتی، سکیتس لایق طرز تہ خاص وزن۔ یہ گڑھ گنہ خاص نامور موضوع ہنس  
پٹھ آسنز لچھہنز۔ ستی چھے یمن کتھن واش کڈنہ خاطر تہ فکر تارنہ خاطر مثالہ  
تہ باقی تشریح پیش آمز کرنہ۔

## ترتیم ادھیالے

د معنے لفظ یک انکارک واریاہ قسم تہ تہنز تشریح تہ مثالہ۔

ثورم ادھیائے

شیلش (ز لفظ میلہ نوؤے معانے دار لفظ بنہ) امکین اٹھن قسمن

ہنر علاہڑ تہ مثالہ۔

پانوم ادھیائے

چتر کاویہ۔ یہ منظر تصویر یا منظر کشی آسہ کرنہ آمڑ۔ امہ چہ علامڑ تہ  
مثالہ۔ مثلن ژ کر، تلوار، مہل، کمان، طاقت، نیز تہ الہ بانڈ وغار۔ امکو قسم  
مثلن ماتز اچیتک (زیر، زبرو رؤس) بند چیتک (نوقطو بغار) پہلیکا (پہلی یا  
پڑ تہ ہی شعر) کارک گوڈ (گردانو رؤس) کر یا گوڈ (فعل رؤس) پڑشوتری  
(سوال جواب)۔ تشریح تہ مثالہ تہ چھ اتھ حص منڑ شامل۔

ہینم ادھیائے

اسر تھ (کنور)، اپڑتیت (آزان) نہ سندھ (بے جوڈ) لفظن ہند  
دوش (خرابی) پہنر تشریح تہ مثالہ۔ سنکرن (تنگ) گڑبھت (ڑھپھ دھ)  
وغار معانے واکو جملہ۔ تہندک دوش تہ تشریح مثالہ دھ۔

ستم ادھیائے

ارتھکو (معانے) تعاریف، ماد، امکو، صفت، عمل تہ ذات (فطرت  
بیتر)، ایچ ہسیت تہ شکل۔ یم ژور معانے یکو قسم۔ واستو (اصلی) اوہیمہ  
(برابری) اتہ شے (زیادتی) تہ لفظ میل۔ ژور معانے انکار۔ اصلیتکو  
تعاریف تہ اتھ پٹھ منخر تڑوہ ہن انکارن ہندک قسم تعاریف تہ مثالہ۔

اُٹھم ادھیائے

اُویسمہ برابری نکار کی تعارِ پف تہ اتھ پٹھ مبنی اکوہن نکارن  
ہند کی تعارِ پف تہ مثالہ۔

نوم ادھیائے

اتہ شے (زیادتی۔ گتجار) تعارِ پف تہ اتھ پٹھ منحصر باہ صفت تہند کی  
لکھن (تعارِ پف) تہ مثالہ۔

وہم ادھیائے

ارتھ نکارس منز شلیش (دون لفظن ہند ملہ ستر معنی بدلاو)  
تعارِ پف خالس شلیشکو وہ قسم تہند کی تعارِ پف تہ مثالہ۔ سکر (میل) تہ امکو  
ز قسم تہ مثالہ۔  
کہم ادھیائے

نون ارتھ دوشن (کمین) تہ ژون اپما (تشہہ) دوشن ہند کی  
تعارِ پف تہ مثالہ۔  
بہم ادھیائے

شاعری ہند مقصد۔ اکہ اکہ وہہ رس گزرنی۔ شرنکار رچ تشریح  
ژور قسمکین کردارن ہندی صفت۔ مرکزی کردار ہند کی ساتھی تہ مدگار۔  
خاص پنڈ، باقی غارنفر، طوائفن ہند کی تڑے قسم یم کردارن ہنڈ کام چھ  
کران۔ ابھسارکا (ڈالو کرن واچنڈ بد کردار زنان) کھنڈتا (رہنی تڑاؤمڑ)  
پڑوشت پچکا (لیس خاوند پردیس آسہ گوشت) سوآدھین پچکا (لیس خاوند



اتھس منز آسہ۔ یمن ژون زنانہ کردارن ہندی تعارپف تہ مثالہ۔

تڑ واءیم ادھیائے

سمبھوگ شرنکار لطف تلن تہ حسنس تعارپف، مچر زن۔ قسم تہ مختلف جسمانی حرکت تبصر تہ طریقہ، مرکزی زنانہ کردارن متعلق مرد کردار سند فرض۔

تڑ واءیم ادھیائے

چتر ود وپزلمبھ النکار (ژور قسچ جدائی) تہ اتھ ستر واسطہ النکار تہ تعارپف۔ جدائی ہنز وہ حالت۔ رائی تڑ او مژ زنانہ کردار خوش کریکو۔ عطیہ تہ مدد زبان بیتر شین ترکین ہند ذکر۔ شرنکار آبھاس (شرنگار متعلق تمہید)۔ جدائی منز استعمال سپدن والبن النکارن ہندی اوصول۔

پند اءیم ادھیائے

شرنگار بغار باقی وپر (بہووری) بیتر رسن، جسمانی انگو ستر مختلف اشد کرنی یثھ منز بدچلی بیتر بھاو تہ شامل چھ۔ رس مطابق مختلف اوصول تہ طریقہ۔

شر اءیم ادھیائے

اُتپادھیہ (زرخیزی بڑاون وول) تہ اُتپادھیہ (غارشر) بڑاون واکر مضمون نگاری ہندی ز قسم۔ تشریح تہ مثال۔ رزم تہ لوکٹن نظمی تصنیفن ہندی صفت۔ زرخیزی بڑاون واکر مضمون تہ تمہ باپتہ متعلق ساز سامان۔ کہانی یا داستانہ ہند قسطکو تعارپف۔ کاوبس (شاعری) متعلق کینہہ کتھ یم ٹھاکھ چھ کرنہ آمہ۔ رکاوپہ دؤر کرنہ باپتہ بھوئی (پاروتی)، مراری (بھگوان کرشن) تہ کنیش سنز ونڈنا (آہو زاری)۔

آچار یہ رودژٹن چھ کاویہ شاستر کس مادانس منز پنہ باپتھ اکھ خاص  
مقام پڑوومت۔ مانوے تہ تم چھ یوان نکار مانن والبن گونمتن ہنز شاباشی  
کرن والبن شہہ سوارن منز ماننہ مگر تم چھنہ واریاہن نکار وادین ہندک پاٹھو  
رس مخالفت کرن والبن منز۔ رودژٹ ہند لیکھو متہ کاویہ نکار تصنیفہ منز  
شاعری متعلق کینہہ اوصول چھ ہتھ کڑ۔

(۱) یودوے اتھ تصنیفہ ”کاویہ نکار“ ناو دتھ نقادن نکارن کاٹی  
تھزرتہ شاعری نکارن زبان ورتاونک وٹتھ چھ دیوت مت مگر واریاہن  
صدین تام مشہوری کاویہ رٹنہ باپتھ تہ نکارو ستی سجاوتھ زبانی منز چھ تکر  
رسک آسن تہ کارآمد بیان کو رمت۔<sup>۱</sup> تہتھے کڑ گوڈنکین دون بابن منز بیتہ  
سہ اکھ طرفہ شاعری منز نکارن پٹھ زور چھ دوان تہ چھ سہ دویمہ طرفہ  
شاعری رسدار آسنس تہ متعلق فعل (وشیشن) ماتھ رس وادس تہ تقویتھ  
بخشان۔ بیتہ نکارن ستی شاعری میل کرنہ ستی اتھ منز چمک تہ شوزر چھ پاد  
گرھان تہ چھ رتھ ملاوٹہ ستی یہ یوگن تانی چلون روزان۔ پڑہ ہش  
تصنیف چھنہ صرف شاعر ہے یوت امر بناوان ٹوکہ چھ سہ تمن کردارن تہ  
ابدی زندگی بخشان۔

(۲) سائنسی اوصولن پٹھ کرنہ آہنہ نکارن ہنز ورگہ بانغے چھے گوڈنچہ  
لہ اتھ تصنیفہ منز نظر گرھان۔ مبہم بیانی (وکروکتی) آواز ہشر (انہ پڑاس)،

1. Kaavyalankaaroayam granthah kriyate yathaayukti II

Asya hi paurvaaparyam paryaya lochyachyachirena nipunasya I

Kavyamalam kartumalam karturudaaraa matirbhavati II

Jvaladujjala vaakprasarah sarasam kurvan Mahaakaviv kaavayam I

Sphutamaakalpamanalpam pratanoti yashah parasyapi II

Kavyalankar by Rudratta, s., 1, vv., 2-4.



ایک (دُ معنی لفظ)، شلیش (لفظِ میل) تہ تصویر کشی (چتر)۔ یم پانژھ چھ  
 آمتی شہدہ (آواز) نکار مانہ۔ اُرتھ (معنی) نکارن تہ چھ اصلی برابری  
 (واستو)، اوتیکو (مقابلہ کرتھ برابری) اتہ شے (پزہ پٹھو کوشش تہ مقابلہ  
 کرتھ)۔ یتھ مانیس ستی واٹھ لگہ۔ واستو گو اصلی تہ اوییمہ گو تھ ہوو،  
 دونوے چھ، نکار ہوو مگر تعارپف بیون بیون آسنہ کئی چھنہ یم ہوو آسان  
 روڈو متی۔ اتہ ویاپھت (واہر اوتھ) ہیو دوش باقی روزان۔ واستو (نکارس)  
 منز چھ سہو کھتہ (مُشترقہ بیانی)، سچے (سومہرن) تہ جاتہ (ذاتھ) وغار  
 تروہن نکارن دل آمت دینہ تہ اوییمہ (ہوس) منز، اُپما (مقابلہ)، تشیہ  
 (اُپما)، مشاہتھ (اُتیریکھش)، استعار، (رُپک) وغار اگھوہہ نکار وبڑھناونہ  
 آمتی۔ کئیہ بیانس مرکز دیت دینہ باپتھ چھ بڑوہہ ونہ متہن اکہ وُہن  
 نکارن ہند ذکر مگر ورگہ باؤڑ باوتھ چھ صرف شلیش نکارک (لفظہ ملیگ)  
 ذکر کرنہ آمت۔ امہ بڑوہم اُدبھت بیتر گونمان ہنز ورگہ باغے چھنہ سانس  
 نئی یازن پٹھ کرنہ آمت۔

(۳) رودڑن چھ اکتر ہن تھن نکارن ہند ذکر کورمت یمن ہند  
 ذکر بڑوہم گونما تو چھنہ کورمت، اُمر چھ پھندو تعارپف تہ لکھو متی تہ مثالہ  
 تہ دژمڑ۔ یم سچے، بھاوم پریاہ وغار نکار کیاہ چھ رودڑن گرد متی تہ ہکونہ  
 وُتھ۔ تمن ہند واسطہ ہیکہ کنہ پزانہ پرمپراہ ستی۔ تہ اُستھ مگر یم لکھتھ تہ  
 تعارپف تہ مثالہ دتھ چھ اسہ تام واڈی متی اُمر ہندی حلوالہ دسی۔

(۴) ز لفظ ملناوتھ شلیش نکارس منز بیان (ورن)، شعرک کاٹھہ

حصہ (پد) جنس (لنگ) تہ زبان (بھاشا) بیتِ بنی یاز پٹھ چھن بیم آٹھ قسم  
و کھنڑی مٹی۔ رودرٹس پتہ بیم تہ شاعر و تھو تمو چھ شلیشہ کمن یمن قسمن پنہن  
تصنیف منر جاے و تھو۔ تھے گزی چھ اُمی ژکر بندھ تہ تلوار بندھ شاعری  
ہندو تعارپف گرتھ تہ مثالہ دھ الزکار فلسف اھ نو سمت بخشہ۔

(۵) بھامین اوس کاویہ الزکار منر سارنہ رس بنی الزکار و تھ اھ  
نوی ریوایڈ ہند و سلاچ کورمت۔ رو درٹن دیٹ پنہ تھ تصنیف منر رس اھ  
آزاد مقام تہ روطہ تھ زن بیم اُمس پتہ پنہ والو ساروے دھونہ (آواز)  
وادیو تہ رسہ وادیو گونما تو پنہن تصنیف منر صحنی مانتھ استعمال کری۔ شاعری  
ہند بن شیدائین خاطر چھ شاعری دھرم (صحی سوچ) ارتھ (صحی پیشہ) کام  
(شوبہ دار شہوت) تہ نجات (مؤکشیہ) بیم ژوشوے زندگی ہندو مقصد سبھاہ  
جلد بخشان۔ یمن ہند دل رسداری (مایہ برتی) آسن تمن چھ خوشک فلسفہ تہ  
دوری کھوژان لہذا پز شاعری منر رسک دھل ضرور آسن نے تہ بے رس  
فلسفہ پاٹھو بے رس عاشقن ہندو پاٹھو کھوژن تہ روزن پوت تم خوشک  
شاعری بوزنہ، پرہ تہ ادا کرنہ نشہ ایس گونما تھ تھس منظوٹ کلامس منر رچ  
وکالت کر سہ روڈٹ ہیکون اُس بڈ آسانی سان رسہ وادی گونما تن منر  
گنڑتھ۔ تمس چھ الزکار وادی اُمی مانان تکیاز تم چھ الزکارن پٹھ ووسی دلہ

1. Nanu kaavena kriyate sarasaanaamavagamashchaturvarge I  
Laghu mradu cha neerasebhyaste hi trasyanti shaastrebhyah II  
Tasmaat karttavayam yatnena maheeyasaa rasairyuktam I  
Udvejanameteshaam shaastra vadevaanyathaa I  
nyaksha hi syat II

بحث کو رمت تہ باریکی سان چھن تمن تعارپف گری مڑ۔ دراصل چھ مڑ  
رس سبھہاہ وسع تہ ضروری مومت تہ سہ یتھ مقامس تام وائو ممت۔  
چھنہ صرف وہ رس یوت مائی مڑ بلکہ چھن عالم دینیات نہر (نر وید) پٹھ  
تا پیر شرمندگی (گلانہ) پٹھ بد چلی تام تیز ہن رن ہنز پُر زور لفن منز جماتھ  
کرتھ شعوری صلاحیت و سان پیش گری مڑ۔

(۶) یتھ گنہ گنڈ یا ٹھاکہ رؤس واریائن طریقن منز اند واتن وائو  
کاٹھہ تہ کام مقصد زیر نظر تھاوتھ گرنہ یتھ تھ چھ بھاو (جذبات) الزکار و نان  
تہ یتھ چھ امکو تعارپف تہ۔ یتھ گنڈ و تھ چھ اتھ منز ژھالیہ ہول طریقس  
منز وینکیارتھ (طنز) گن اشار سپدان۔ بھاو یا احساس تعارپفس منز یتھ  
کاٹھمت جملہ گنہ دویمس مطلبس گن اشار کر سہ چھ تمیگ بھاو آسان۔ سید  
سیو د چھ یہ صرف اکھ مزاقس گن اشار، پتہ یم تہ وینجنا وادی (سید سیو د  
احساس ون واکر) آچارین ہند باپتہ ابتدائی طور طریقہ اوس، یہ امہ وینجنا  
فلسفہ گوڈل اوس پتہ یم آچار یہ آتھ چھ الزکارن ہند بھر پور فایدہ تھمت  
خاصکر ممت تہ ابھنو گپت ہوو آچارو چھ یہ کتھ مائی مڑ۔

(۷) کاویا الزکار کس شیمس تہ کھمس ادھیائس منز چھ مطلب نابرابری  
واکری پد دوش، مہم جملہ، نامعقول وجہ یتھ ارتھ دوش یا خرابی و بڑھناونہ آتھ۔

1. Rasanaada satvamesheshaam madhuraadeenaamivokhtamaachaaryaih I  
Nirvedaadishvapi tannikaamamasteeti te api rasaah II

Kavya Alankaar by Rudratt, s., 12, v., 4.

2. Yasya vikaarah prabhavanna prati bhaddhena hetunaa yena I  
Gamayati tadabhipraayam tatpratibandham ch bhaavoasau II  
Abhidheyam abhidadhaanam tadeva tadasadrasha sakala guna dosham I  
Arthaantaramavagamayati yad vaakyam so aparao bhaavah II

Ibid., s., 12.

کیئہ تہ تہ کئی چھ پڑکھاونہ آمڑ یمن مُتَلِق پزانہ آچار یو کاہہ تہ ظون  
اوسنہ پھیر مُت۔ غار معقول معنی تہ مہم بیانی ہندک نو قطن ہندک تعارِیف تہ  
مثالہ چھے نو آیہ پیش کرنہ آمڑ۔

(۸) تہوڈا ہمس تہ پند اہمس ادھیائس منز چھ مختلف زنانہ  
کردارن ہندک قسم پڈ اہم۔ یمن ہند اثر چھ ”دشہ رو پک“ تہ ”سابتہ درپنس“  
پٹھ تہ ٹاکار پاٹھر نظر گڑھان۔ کاویہ انکارس منز چھنہ صفتن ہنز رتھ تہ کتھ  
کرنہ آمڑ مگر بڈو شاعری ہندیہ فلسفیو چھنہ صرف صفتن ہنز اہمیت بیان کرہو  
ٹوکہ صفت چھکھ رسہ باپتھ اکھ اہم جُز رنگو قبول تہ کُری مڑ تہ یمن دون  
ہند ازلے میل تہ مونمت۔ تہے کُری چھ پانچالی وغار اوصلو بن ہندک صرف  
ہلکے تعارِیف یوت کرنہ آمڑ تہ یمن چھکھ نہ مثالے وڈمڑ۔ شاعری ہندن  
یمن دون ابتدائی اوصولن ہنز بے توجہی چھے وٹھے پہن باسان۔ مگر تہ کُرتھ تہ  
چھ اتھ تصنیف منز انکارن تہ رس مُتَلِق واریاہ معلوماتی تہ ضروری علم  
واریاہس تعدادس منز موجود۔ ڈرامائی لحاظ تہ چھے اتھ منز دونوں جنسن  
ہندن مرکزی کردارن مُتَلِق واریاہ معلومات موجود۔ امہ لحاظ پرتھ طرفہ نظر  
کُرتھ چھ یہ کاویہ شاسترس پٹھ اکھ اہم گرنتھ۔



## (6) دھونیا لوک

ہندوستانی کاویہ شاسترس منز چھ آند و رھن بحیثیت اکھ یگ کرتا مانہ  
یوان۔ شاعری ہنز فلسفہ آنی منز چھ تس سے مقام حاصل یس سنسکرت



گز امہ کس مادانس منز آچارہ پانہ چھ تھاوان۔ یوسہ تکر دھونہ (آواز) ہند  
 فلسفہ تشریح کرہت چھ تھ چھ ہندوستانی شاعری ہندس فلسفہ منز اکہ اہم تہ  
 منفرد مقام تہی امہ اذو لکو مانہن والو گونما تھ دون حسن منز تقسیم کر۔ امس  
 بزونہہ اکہ یوگ تہ امس پتہ بیا کہ یوگ۔ امی چھ امس اتھ فلسفہ منز یوگہ  
 پُرش تہ ونان۔ پزانو وقتو پٹھ ماڈمتر اذو ل، رس تہ الزکار مارگ اُسر  
 آئند وردھن زیر غور تھاوتھ تہ پزکھاوتھ اوس یمن سارنہ عملن تکر پپنس  
 دھونہ سدھائش منز اکہ خاص جاے وڑہت۔ آئند وردھن بزونہہ تہ اُسر  
 واریہ فلسفہ ان تہ گونما تھ دھونہ (آواز) ہنڑ کتھ کران مگر اتھ وڑ پچ رنگتھ  
 آئند وردھن۔ اُتس پتہ یم گونما تھ مثلن ابھنوگپت، ممٹ، ہچندر، وشوناتھ وغار  
 آیہ تم پکو آئند وردھن ہند بن نقشہ قدم پٹھ تہ پکنو وکھ یہ نظریہ تہ بزونہہ۔  
 آئند وردھن ہندس وٹس متلیق چھ صھی تہ ہنڑ لایق ثبوت میلان۔  
 کلہن ہنڑ راج ترنگنی منز چھ اسہ حوالہ میلان ز مشہور بادشاہ اوتی وراہندس  
 دربارس منز اُسر ژور گونما تھ (۱) مکھتاکن (۲) شو سوامی (۳) رتنا کرتہ (۴)  
 آئند وردھن۔ اُتس وراہند وق چھ 855-883 مانہہ یوان۔ یوہے وق ہیکو  
 اُسر آئند وردھن ہند باپت تہ مشکس کر تھ۔ آئند وردھن چھ پنہ تصنیفہ  
 دھونیالوکس منز ادبھٹ سُنڈ ذکر کورمٹ۔ ادبھٹ سُنڈ وق چھ 800 یس نکھ  
 مانہہ یوان۔ لہذا ہیکہ آئند وردھن 800 پتہ اُستھ۔ راج شیکرن چھ

1. Kaavasya aathmaa dhwaniriti budhairyah samaamnaata poorvah I

Dhwanyaloka, by Anandavardhana, s., 1, v., 1.

2. Mukhtaakanah Shiva Swami kaviur Anandvarshanah I

Prathaam Ratnaa Karashchaagaat saamraajye Awantivarmanah II

Rajatarangini by Kalhana, Book 5, v., 34.

آنند وردھنہ ہندو تعارف کرمتر۔ راج شیکھر سُنَد وق چھ 880-920 یوان ماننہ لہذا اوس آنند وردھن امہ وق بڑوٹھے۔ نیاے منجری ہندو مُصنِف جینت بھٹن چھ آنند وردھنہ ہندس دھونیا لوس پٹھ تنقید کو رمت۔ جینت بھٹ اوس راز شکر ورمہ، (883-902) سُنَد ہمعصر لہذا آنند وردھن آتھے امہ بڑوٹھے پہن تام حالے حیات۔

دھونہ فلسفہ تصنیف علاو چھ آنند وردھن تڑے نظم، دیوی شک، وشمبان لپلا تہ ارجن چرت لکھتر۔ یو مٹر چھ اکوے دیوی شکے یوت دسریاب سپد مت۔ دُرگا بھگوتی ہنز آہوزاری مٹر لکھتر اتھ تصنیف مٹر چھ شبدھ انکارن ہند گتجار۔ پھند یہ وٹھ تہ زیمک (دُ معانے لفظ) بیتر استعمال کرنہ مٹر چھ شاعری ہندس رس (مڑس) مٹر پھیر یوان۔ چھ یو یمن انکارن ہند بے واج استعمال اتھ تصنیف مٹر کو رمت۔ تیمہ باپتھ یمن پٹھ تنقید تہ چھ سپد مت۔ مہم بھٹن چھ یمن پٹھ یہ الزام لگوومت زیس نہ پانہ ہیوک پٹھے لکھتر ہتس پٹھ قویو تھاوتھ تس کیاہ حق چھ باقین صلاح دنگ۔<sup>۱</sup> باسان چھ دیوی شک آتھے آنند وردھنہ ہنز گوڈنچ تصنیف تہ تو تام آسہ ہے نہ تکر دھونیا لوس ترتیب دڑمڑ۔ وشمبان لپلا تہ ارجن چرتک تڑکر چھ دھنیا لوس مٹر میلان۔ شاعری بغار چھ آنند وردھن ز تصنیف فلسف پٹھ تہ لکھتر۔ ییمہ چھ تو تو لوس تہ دویم اُس بودھ گرتھ۔ پڑمانو نچہ چہ دھرموتر

1. Swakratishva niyanvratah kathamānushashyadanyam iti na vaachyam vaarayati bhishagapathyaditaraan svayamaacharannapi tat |

Vyakhti Viveka by Mahin Bhat.

سہز دھرموتہما ٹپکایہ پٹھ ٹپکا۔ ایم دونوے تصنیف چھنہ ڈکریاب سپدان۔  
 آئند وردھن سہز مشہوری ہند خاص وجہ چھ تہز عالمائہ تصنیف یوسہ ازتام تہ  
 انمول چھنہ۔ دھونیا لوک۔ دھونیا لوکس چھ خاص تڑے حصہ۔ کارکا (جامع  
 تعاریف)، ورتہ (لگہ ہاری) تہ اداہرن (مثالہ)۔ لگہ ہاری تہ مثالہ چھ  
 لگان صاف پاٹھر زیمہ چھنہ اکر ہے لکھاری سہز کام باسان مگر ابھنو گپت  
 سہز دھونیا لوکچہ لوچن ٹپکایہ ہند کیئہ حصہ مد نظر تھاوتھ چھ ڈاکٹر پی۔ وی۔  
 کاتے تہ ڈاکٹر اس۔ کے۔ ڈے یہ باوتھ گران ز لوچن لیکھن واکر ابھنو گپت  
 چھ ورتہ لیکھن واکر آئند وردھن مانان مگر تہند گپت چھ ز ایچ کارکا (جامع  
 تعاریف کرن واکر) لیکھن واکر چھ الگ الگ باسان۔ ابھدھا ورتہ ماترکایہ  
 ہند لیکھن واکر مکمل بھٹنہ مطابق چھ دھونہ فلسفہ آغاز سہز دین کورمت۔  
 ممکن چھ یوہوے سہز دے ما آسہ کارکا لیکھن ول گونما تھ۔ ڈاکٹر شکرن، شری  
 سات کڑی مکھر جی تہ ڈاکٹر کرشنہ مورتہ چھنہ کارکا لیکھن والبن تہ ورتہ لیکھن  
 والبن بلکل الگ الگ مانان۔ دونوہی دربن ہند تجویز چھ معقول تہ مؤجود  
 پہچان نظر تل تھاوتھ کنہ خاص طرفس ستر رلن چھ قبل از وقت باسان تہ لہذا  
 مشکل۔ اگر وونی پتہ مانو ز کارکا لیکھن ول اس آئند وردھن بڑوٹھہ کاٹھہ  
 گونما تھ توتہ چھ دھونہ متس فلسفیانہ حیت بخشن ول آئند وردھن مان پوان۔  
 دھونیا لوکس منز چھ زور ادھیوت (باب)۔ کاویہ مالایہ ہندس  
 گوڈیکس شمارس منز چھ اکھ ہتھ تہ شتیوہ کارکایہ مگر ڈاکٹر ناگیندرن ترتیب



دیئمت گیان منڈل کس نوخس منز چھ صریف اکھ ہتھ تہ سداہ کار کاہیہ موجود۔  
 گوڈیکس بابس منز چھ دھونہ کارن تزیہ سچن آوازن ہنز برخانی کرہو۔  
 یمن منز قلت پسندی آسہ، یمن منز استعار پسندی آسہ تہ پیہ نہ علامت  
 پسندی آسہ۔ یم تزنوے مت نکارتھ چھ آواز (دھونہ) ہند خدو خال یمو  
 صاف کو رمت۔ ابھاو وادی (قلت پسندن) ہنز راے چھ ز الزکار اذصول تہ  
 صفت ہنز شاعری ہندن جزن تسلیم کرتھ چھنہ سہ پیہ کاٹھہ الگ چیز یا جز  
 روزان ہتھ آسہ دھونہ ناؤک جز وٹس پٹھ مجبور سپد ہو یا ضرورت پیہ ہے۔  
 آنندور دھنن چھ لفظ تہ پھندس مانیس پٹھ مختصر الزکار مزاحیہ نظریہ پیش کرن  
 وائس خیالس پٹھ درتھ آواز (دھونہ) ہند اکھ قسم وٹھ یہ ثابت کرہنچ  
 کوشش کرہو ز آواز چھنہ الزکارن ستر کاٹھہ خیالی رل یا واٹھ تھاوان۔ لفظ  
 میل (ساموکھتہ) رکاوٹھ (آکھشیپ) ز لفظ کئی معنی تھاوان واکر (پریا  
 یوکھتہ) وغائر الزکارن منز مزاحیہ مطلبس بزونہ پکانون وول آستھ تہ چھ  
 برتری تیلی تھ ییلہ اتھ منز سید سیو دتہ صاف بیانی آسہ نہ مگر تو پتہ تہ چھ یہ  
 الزکارے مانہ یوان دھونہ نہ کیٹھہ۔ اگر نظرن تل دھونہ ہند بحر آسہ تہ چھ  
 گفٹ معانے دھونہ (آواز) منزے ژھانڈن۔ آواز چھ جسمانی طور زندہ۔  
 تمیک گفٹ معانے چھ الزکارس منز آستھ ہبکان۔ الزکار، صفت تہ لگہاری چھ  
 شاعری منز دھونہ (آواز ہندک) حصہ یوان مانہ۔<sup>۱</sup> قلت پسندن تہ چھ دھونہ  
 ہندس اصلی مفہوس تحت یوان۔ امہ طریققت باپتھ چھ یہ جواب یوان دہ ز

1. Yatah kavya vishesho angee dwaniriti kathitah I

Tasya punarangaani alankaaraah gunaa vrattayashcha II

Dwaniyaloka, by Anandvardhana, s., 1, v., 13 (Vratti)

دھونہ ہند بن دونوں خاص قسمیں ہیں نہ لفظی معانیس (ابجدھا) ستر اندرونی  
 تعلق آستھ۔ نہ ونز لایق کتھ چھے علامتی اظہار ستر لفظن منز پیش کرنہ ستر  
 بے سو دگرہنس پٹھ دُمعانے لفظو (لکھشناہ) دسری پاد سپدان تہ مشکھس گرہو  
 دویم صورتھ پڑاوان یوسہ استعارس منز چھنہ یوان۔ یم دونوے قسم چھ لفظی  
 معانے نشہ سبٹھاہ بڑونہ۔ لکھشنا (استعار) واہ والبن ہند وٹن چھ ز مزاجیہ  
 مطلب چھ اشاریہ مطلچہ اکھ شکل آسان۔ آند وردھن چھنہ دھونہ استعارس  
 ماتحت مانان بلکہ کہ چھ سہ اتھ اکھ آزاد جز مانتھ امیک مقام مقرر کران۔  
 استعار چھ تبتھ کامہ یوان پیتہ کل یا خاص مطلبس روٹ لگہ تہ تھ مطلبس اد  
 سہ مجلس منز آیہ یا سلسلہ وار چلون آسہ (روڈھ) چھ یہ متحرک کران ز مثالہ  
 پاٹھر چھ آمت ونہ ”گنگا یام گھوشہ“، تیمیک معانے چھ گنگاہ (دُریاد) پٹھ  
 گر، دُریاد کس آبس پٹھ چھنہ مکانہ آسنک تصور ممکن لیہذا چھ گنگاہ ہند  
 بوٹھ معانے بڑونہ گن یوان۔ تیکنا ز دُریادس تہ بٹھس چھ واٹھ دُریادس  
 تہ سڑکہ چھنہ واٹھ۔ یہ تہ چھنہ ضروری ز مزاجیہ مطلبس تہ لفظی مطلبس آسہ  
 کانہہ واٹھ اصلی مطلبس ستر۔ مقصود استعار منز چھ استعارک استعمال گنہ  
 خاص مقصد کن کرہ یوان پتھ کنز ز ”گنگاہ پٹھ گر“ اتھ منز چھ شہجار تہ  
 پاکیزگی بیتر ووتلاون روحان تہ پانے۔ مگر سہ گو تیلہ مزاج آسہ ووتلاون۔  
 اگر شہجار تہ پاکیزگی خاص مطلب بدلہ طہز باپتھ استعمال چہ جایہ اصلی مطلب  
 مانو تیلہ چھ ضروری ز ”گنگاہ پٹھ گر“ چھ آسہ لفظی معنہ حساب مانن تیلہ  
 ہیکہ نہ اصلی مطلبس ٹھور لگتھ تہ کننا ز ”گنگا“ چھ آسہ مانو ”گنگاہ ہند بوٹھ“ تہ

گنگایہ بٹھس پڑھ گر بناؤن چھ ممکن۔ امہ کنو گنگایہ ستر شہجار تہ پاکیزگی  
جوڑی نہ یہ لفظی معانے یس منز تہ نہ استعارس منز۔

استعار نہ مانن واکو چھ دھونہ مانان تڑھ کتھاہ یوسہ نہ اُسر لفظن  
منز بیان ہیکو کرتھ۔ مگر آئند وردھن چھ یمن در جواب ونان زینیلہ میس یہ کتھ  
پنہ تصنیف منز اوصولی طور بیان کرہن چھ تیلہ چھنہ یہ ونن کاٹھہ تہ مطلب  
تھاوان ز یہ کیاہ چھنہ بیان کرنی لالیق۔ آئند وردھن چھ دھونہ (آواز) ہندو  
تعارف ہتھ کنو کران۔

یہ لفظی معانے تہ لفظک بول پنو خستی ختم کرتھ یا غار ضروری بناؤتھ  
کاٹھہ خاص مطلب ہاؤتھ دن سہ مطلب چھ دھونہ۔<sup>۱</sup> ز مثالہ دتھ چھ نقاد  
دھونہ ہنر شکل بیان کران ونان ”اشار چھ بدل چہرس گن آسان یس اڑھ  
رژھن ہندہن شوبہ دار شرپر کمن اجزاہن (مثلن بٹھ، اچھو نر بیتر) نشہ الگ  
تہند خنکو کا بھمتو نشانہ الگ آسان یم مہاکوی چھ بیان کران پھندس شانس  
منز مگر پرن والہن چھ اصل معانے پائے حاصل سپدان۔<sup>۲</sup>

یہ کنو گاشک طلبگار ہنر کل تہ کامن چھ آسان ژانگو ریہہ پڑھ مدے  
گنڈتھ تھ کنو چھ دھونہ ہند باپتھ لفظن ہند مطلب (شہداتھ) کل آسان۔<sup>۳</sup>

1. Yatraarthah shahdo vaa tamarthamupasarjane krata svaarthau I

Vyanktah kaavya visheshah so dwani iti sooribhih kathitah II

Dwanyaloka by Anandvardhana, s.,1, v.,13.

2. Prateeyamaanam punaranyadevam vastvasti vaaneeshu mahaakaveenaam I

Yat tat prasiddhaavayavaatirikhtam vibhaati laavanyam ivaanganaasu II

Ibid, s.,1, v.,4.

3. Aalokaarthee yatha deepashikhaayam yatnavaan janah I

Tadupaayataya tavadarthe vaachye tadaadratah II

Ibid, s.,1, v.,9.

ہتھ کئی چھ آئند وردھن دھونہ لفظی مطلبہ نشہ الگ مانان۔ لفظی مطلب چھ ترکیب حقیقی مطلبس تام واتنہ خاطر۔ یہے کتھ چھ شاعری ہند روج۔ دھونہ چھ تڑے قسم۔ چیز (یعنی تم حرف یم شارس منز ورتاوس ہین)۔ انکار (سو خوبصورتی یوسہ لفظو دسر ووتلہ) تہ رس (سہ مز یس پرن ولس یا بوزن ولس پیہ)۔ یمن تڑن چھ واریاہ مذید قسم۔ دھونہ (آواز) چھا ونگ اصلی معنی موبود کہنہ نہ امہ لجاظ چھے دھونہ تہ دویہ پچ قسم آسان۔ پیہ لفظ ہبکن نہ بیان کڈتھ (استعارہ حساہ) یا فکر تارتھ کانہہ کتھ صاف پاٹھی۔ یا کوٹھمت سہ مطلب (لفظی حساہ) یس سر دیمن ظاہر استھ تہ بذاتہ خود غار ضروری ہتھ بدلے گئے مطلبس گن اشارہ آسہ گران۔

دویمس ادھوتس منز چھ آئند وردھن نہ وئس لایق مزاحیہ کلامیہ کس ارتھس متعلق ز قسم پیش کران۔

(۱) تبدیل پڑ پر معانی (ارتھانتر سنکرمیت واپیہ) اتھ منز چھ اصلی مطلبی سبھاہ کم پہلو موبود آسان۔ لہذا مطلبیہ کتھ ستر رلوئی میلونی لفظ رل گڑھتھ چھ خاص مطلبس تام واتان۔ یہ کتھ چھ ادیب مثالہ دتھ ہتھ کئی سمجھاوان۔ آفتاب، سر تہ پیپوش چھ خوبصورتی ہنز نشانہ مگر دو معانی لفظیہ ورتاوتھ چھ شاعر امہ شعار کس ہنس دوگن گران۔ اتھ منز چھ گوڈنیگ ”کملانہ“ پیپوشہ خاطر تہ دویمہ طرح چھ ”خوبصورتی بڑاونہ“ خاطر استعمال کرنہ آمت۔ ہتھ کئی چھے سرچ خوبصورتی خالص مدارودمت۔



(۲) سبھاہ و سِ پایہ استعمال (آئنت ترسکرت واپچہ) اتھ منز چھ  
 خاص مطلب پور پور بیان یوان گرنہ مگر مطلب چھس یوان بیا کھ کڈنہ۔ یہ  
 کتھ چھ نقاد ہتھ کئی مثالہ دسر آسہ تام و اتناوان۔ عاشق چھ خواہش گران  
 معشوق سُنْدِ عکس اُنہ منز و چھن مگر پنی شیبہ (گرمی) ستر چھس یہ مالہ  
 گڑھان تہ ژند رمبہ چھس نہ نظری گڑھان۔ لفظ ”مالہ“ گڑھنہ خاطر چھ لفظ  
 ”آند“ اؤن استعمال گرنہ آمت۔ اؤن ہیکہ انسان یا جاندار آستھ بے جان  
 عانہ نہ کیئہ۔ لہذا چھ یہ سبھاہ و سستہ درنچ مزاحیہ بیانی مانہ یوان۔<sup>۱</sup>  
 کاچھوئس و زگہ معانے و اُلس شعارس تہ چھ ز قسم:

- (۱) سہ شعر ہتھ منز مزاح ژھپتھ آسہ یا ہتھ منز نہ سرسری طور مزاح  
 نظر گڑھ نہ ایکس خیالس منز تہ نہ حقیقی شعرس منز۔ اتھ ہیکن واریاہ قسم آستھ۔
- (۲) سہ شعر ہتھ منز مزاح ٹاکار پاٹھی نظر گڑھ۔ مثلن کُنہ چیز چہ  
 آواز ستر یا انکار و ستر۔ کُنہ چیز چہ دھونہ یا انکار چہ دھونہ ہیکہ لفظکہ طاقتہ  
 ستر یا مطلبہ کہ طاقتہ ستر نتہ دوشوئی ہند رلہ ملہ توثر ستر پاد گڑھتھ۔ یہ کتھ  
 مد نظر تھاتھ اُمہ لجاظہ چھ صاف نظریہ و اُلس طنزس ترے قسم:
- (۱) شہدوتھ (آواز کئی) (۲) ارتھوت (مطلبہ کئی) (۳) ابھوتھ (آواز تہ  
 مطلب، دونو یو کئی)

بولنس منز رسہ والین انکارن تہ رسہ دھونہ والین شعرن ہنز فرق  
 ویڈ کڈان چھ آند وردھن و نان ز پیتہ لفظ معانے تہ انکار و غار رکو حصہ

1. Nihshwasaandh uadarshashchandramaa na prakaashate |

Dwanyaloka by Anandvardhana..

آسن تہ چھ دھونہ ہندے وبتار آسان مگر پیٹہ شعارک معانے سرس آسہ تہ  
 رسک احساس تھہ اکہ حصہ رنگو شامل آسہ۔ تہ چھ رس وغار (رس، بول، زور،  
 تقریر، عمل، شخصیت بپتر رلہ ستر وودیکتر) الزکار آسان۔ اٹھو بابس منز چھ  
 صفت تہ الزکارن پانونی فرق بپتر وودھناونہ آمہ۔ رسس لرلور روزن واکو یا  
 تاپین روزن واکو مثکن مچھر یا خوش پونی شبہہ، شجات وغیرہ چھ شاعری ہندو  
 تبرکات تہ جسمانی انگ، شکل چھ الزکار یم لفظن تہ معانیس آویہ چھ۔ آند  
 وردھن ستر راے چھ ز شرنکار رس منز چھنہ دمعن لفظن تہ اچھر ورتاو وغار  
 لفظ الزکارن ہند ورتاو واجب۔ دراصل چھ پانی پانے بے شوکو پاٹھر وولن واکو  
 الزکارے رسکو جز آسان۔ ییلہ زن شاعر زبردستی الزکارن ہند استعمال کوشش  
 چھ کران یم چھ رسکس پھہلاوس نوقصان واتاوان۔ لفظن ہند طاقت تہ لفظ  
 میل گرتھ (شلیش) الزکارن درمیان فرق بیان کران چھ آند وردھن ونان ز  
 لفظک اصلی طاقت چھ یوے لفظو دکر الزکار مزاجیہ بناؤن پنہ بیانس منز ممکن  
 چھ ییلہ زن لفظہ ملس منز دونوے مطلب بیانس منز ممکن چھ۔

ترتیمس بابس منز چھ شاعر صاف گو ستر نظر تھاتھ دھونہ ہندہن  
 قسمن تہ مزید تہندہن قسمن (اپہ بھیدن) ہند ذکر کران۔ یہ نہ ون لایق  
 آسہ (استعار وول) تہ چھ دوہ قسمنک مانہ امت۔ پدن (شعارن) ہند باپتھ  
 تہ جملن (طنز) باپتھ۔ یمن جملن منز ستر تھ سوچتھ (لفظی معانیس پٹھ) سید  
 سیو د نظر گرھن واکس مزاحس تہ چھ زور قسمن آمہ ونہ۔

۱۔ لفظن یا شعرس پٹھ مہنی۔

۲۔ جملن پٹھ مُبنی۔

۳۔ گنہ خاص کہانی، حادِس پٹھ مُبنی تہ

۴۔ گنہ بڈس مضمونس یا تصنیفہ پٹھ مُبنی۔

دھونہ کارن چھ اوصلوں بے واقعہک ناو دیتمت تہ وؤنمت ز یہ چھ  
بذلتہ خودگون (صفتن) آویز آسان مگر رس چھ بزونہہ پکناوان۔ تکر ہند  
ونہہ مطابق چھ یہ شعر نشہ الگ اکہ حقیقت تہ اُنچ کام چھ رس تہ  
اظہارس درمیان ژہالیہ روتھ کڈلچ کام کرنی۔ یہ چھ تزیہ سچ آسان:

۱۔ اکہ گنہ سویتھ منز یہ لفظ میل (سماں) آسہ۔

۲۔ یٹھ لفظن منز باگ لفظ میل آسہ تہ

۳۔ یٹھ منز زیٹھ آپکو سماں آسن۔

اوصلوں رہتہ شاعری ہند رُوح مانن وائس آچارِیس (وامن)  
ہندس ونس اوک طرف تر اوتھ چھ دھونہ کار ونان ز یم لوک نہ کھنڈر پھڑ  
پاٹھ تہ شاعری ہندس خاص عنصر (دھونہ) ہیکو وکنہ کر تھ تموے ہیوت  
اوصلو بک عمل بزونہہ پکناون۔ میل کرنکمن واریاہن طریقن ہند ورتاو چھ  
ادیب، بولن وائس یہ کینڑھا وٹن چھ، مضمون تہ رس مد نظر تھاوتھ تھک ستر  
مشاہدہ تھاون لایق کرن۔

دھونہ ہند تقویٰ مطالعہ پتہ چھ دھونہ کارن امی حساب شاعری  
ہندک ترے قسم مانی تر۔ یم چھ:

(۱) دھونہ کاویہ (سو شاعری یٹھ منز ظرافت ووتلاون آسہ۔ دھونہ



ہند خاص مقصد۔

(۲) گنی بھوت وینگو کاویہ۔ سو شاعری۔ تھ منز مزاجیہ بیانی پس

منظرس منز آسہ تہ

(۳) چتر کاویہ۔ تھ شاعری منز منظر یا تصویر کشی آسہ۔

تھ شاعری منز ظرافت خاص مقصد آسہ تھ و نو ساروے کھوتہ تھز  
شاعری یا دھونہ کاویہ۔ نیلہ نہ ظرافت اہم آسہ بکوہ آسہ پس منظرس منز تھ  
چھ گنی بھوت وینگو کاویہ و نان۔ یہ چھ درمیانہ درنچ شاعری مانہ یوان۔  
تھ منز ضرافتگ کانہہ تہ دخل یا تولق آسہ تھ چھ چتر کاویہ و نان۔ اتھ  
ترتیمس قسمس منز چھ شعار، رس تہ احساس بیتز و بھویہ کز صرف النکارن  
ہنزے یوت پابندی آسان۔ النکارن چھ لفظی حرکتس (شبدگت) تہ مطلبس  
تاہین (ارتھ گت) ز قسم آسان۔ چتر کاویہ (شاعری منز منظر کشی) تہ چھ  
دوہ قسم آسان۔ تھ شبد چتر (لفاظی تصویر) تہ ارتھ چتر (شاعری دسر  
شکلاؤن) مانہ چھ آمت۔<sup>۱</sup> دھونہ کارن چھ دوہ قسمکین و جودن ہند تھقات  
تہ کو رمت یمن ہنز و کھنے رسہ حصاے گر فی پز۔

ژورس باس منز چھ آند و رھن دا نشمندی ہند لامحدود آسنگ

ذکر کو رمت۔ مؤمؤلی چیز تہ چھ شاعر ہنزن نظرن تل دا تھ ٹوے صورت

پز اوان تھ منز شاعر ہنز عقلہ ہند دخل چھ آسان تہ کیا ز حرف تہ چھ تہ

1. Gunapradhaanabhaavaabhyama vyangyasyaivam vyavasthitaam I

Kaavya ubhe tato anyad yat tat chitram abhidheeyate II

Chitram shabdaartha bhedena dvididham cha vyavasthitam I

Tatra kinchitshabda chitrum arthachitram atah param II

Dwanyaloka by Anandavardhana, s.,3, vv.,42-43.

تہ لفظ تہ چھ تہے یم آسہ ساسہ بدو وریو پٹھ استعمال ووت کران۔ دوتاہن  
ہند گور واپسیتی تہ ہیکہ نہ نوسر یمین حرفن تہ لفظن بناوتھ۔ صرف چھ نوس  
کلاس منز پے اچھر تہ جملہ نوک مطلب پزاوان۔ تہے کز ہیکو نہ د معانے  
والی پد ازسرو تاہر کرتھ۔ یمین منز مطلح حقیقت مروجہ معنی نشہ الگ آسہ۔  
صرف چھ شاعر سوند فوت تخیل یوت تھ نو جہت بہکان بخشہ۔<sup>۱</sup> شاعری منز  
چھ ہشر تزیہ قسمک آسان۔ اکھ گوہوس ہیو۔ کانہہ چیز تہ تچ شینہہ یوسہ  
واریاہہ رنگہ پدوون چھ آسان مثلن۔ رنگ، بارو، حرکت نیتر۔ یو منز چھ  
تریم تچ برابری ساروے سر تہ پُرکشش پوان مانہ۔

تہ کز چھ آند وردھن شاعری ہند روح دھونہ ماڈ ہوتہ ستی چھن  
شاعری ہند ہن باقی انکن ہند بے باک تحقیق دھونیاوکس منز کو رمت۔ رس  
دھونہ ہندے اکھ حصہ مائتھ چھ تکر رسہ دھونہ ساروے کھوتہ بہترین قسم  
مومنٹ۔ تکر سوند مانن چھ ز ظرافتی نشانہن ہند احساس شعارس منز واریاہ آستھ  
تہ پز شاعر رسہ برتھ دھونہ شاعری کئے توجہ مرکوز آسن۔ تس بز وہم نقاد تہ  
گونماتھ اُسر یا تہ انکارن نتہ اوصول مانن وائلس فرقس پٹھ یڑھ پڑھ  
تھاوان۔ رس مانن والی اُسر اچھ وٹھ بھرت ہندس ناٹہ شاسترس پٹھ یقین  
کران مگر آند وردھن کو ر بے خوف ہتھ انکار تہ پھڑاؤ تکر ساری پزانی  
سلسلہ تہ کرن دھونہ شاعری ہند روح ثابت۔ دھونہ ہنز حقیقتھ چھ رسہ

1. Drashta poorvaa api hyarthaah kaavye rasaparigrahaat I

Sarve navaa ivaabhaanti madhumaasa iva drumaah II

Dwanyaloka by Anandvardhana, s., 4, v.,

حقيقت ڪهوتہ زياد عام فہم تہ اتھ منز مراقق داپر گنڌ نہ آسنہ موجب چھہ يہ پنہنہ طرح آري ستر رس۔ خيال، ريج، ثينون، خيالن ٻڌ آسن، نون خيالن وشر، ميل، تھرر، بل تہ پتہ ٿھبر او پانس اندر زم گران۔ صفت تہ اذ صلوب تہ چھہ رس دھونہ ستر واسطہ آسان۔ انکارن منز تہ چھہ دھونہ ٻڌ عنصر درپرد آسان۔ تمي چھہ دھونہ کارن شاعري ٻڌ روح دھونہ ماڻو ٻڌ۔ تھر سڻد دھونہ فلسفہ چھہ ٻڌوستاني ادبي فلسفہ کہ تحقيق کي شاعري باپتہ اکھ يوڏ ڳاڻہ منار۔ شاعري ٻڌ فلسفہ کوہي سلسلڪ چھہ يہ سہ آخري تہ قد اوار بالہ تھونگ سھہ بز وٺہہ کنہ باقي ساري فلسفہ سبھاه لوڪڙ چھہ باسان۔



## (7) بھرت ناٽيہ شاسترس پٿھ آمتري شرح

شارنگ ديون چھہ سنڪيت رتنا کر ناوچہ تصنيفہ منز بھرت ٻڌس ناٽيہ شاسترس پٿھ تشرح گران پاڻون گونماتن ٻڌ حوالہ ديت مت يمو بھرت ٻڌس ناٽيہ شاسترس پٿھ شرح چھہ ٻڌ ٻڌ۔ يم چھہ لوڪ، ادبھت، شنڪ، اٻھنو گيت تہ کير تہ دھر۔ اٻھنو گيتن چھہ اٻھنو بھارتی شرح منز ماتر گيت، بھت ناٽي، بھت طوطہ، بھت يتر، بھت وزدھ، بھت سمناس، بھت گوپال، بھت شنکر، گھنڪ تہ رابل ٻيتر گونماتن ٻڌ ذکر کورمت يمو بھرت ٻڌس ناٽيہ شاسترس کين واريانہن حصن پٿھ شرح اسي لکھو ٻڌ۔ اگرچہ يہ صحي پاڻو وٺن چھہ سبھاه مشڪل ز يم ساري اُسيا کائير کنہ نہ مگر تو پتہ تہ چھہ يم ناو و تلہ کائيري باسان۔ بھت طوطس چھہ اٻھنو گيت پٺن گور مانان۔ يمو شرحو منز ٻڌ ورتام دسياب چھہ سپد ٻڌ ٻڌ احوال چھہ بز وٺہہ گن پيش:

(i) بحثِ لولٹ سُنْد شرح:

ابھنو بھارتی منز چھ ابھنو گپتن واریاہن باین منز لولٹ سُنْد راپہ ہند  
 ذکر کورمت۔ شیمس بابس منز چھ رَس پٹھ تحقیقی نکس کران سہ ونان ز  
 لولٹ چھنہ اُدھ بھنہ راپہ ستر مُتفق اوسمت۔ امہ کتھ تلہ چھ یہ ننان ز لولٹ  
 چھ اُدھ بھنن یا تہ ہم اثر اوسمت نتہ اوس تس پتہ تہ کینہس کالس حالے  
 حیات۔ اُدبھٹ چھ 800 یس آس پاس مانہ یوان لہذا ہیکہ لولٹ سُنْد وق  
 تہ نوکرمہ صدی ہند گوڈنیک عیام مانہ ہتھ۔ رسہ کس فلسفہ متعلق چھ لولٹ  
 سُنْد مت شنک سُنْدس فلسفہ برخلاف۔ روایتی طور چھ لی یوان مانہ ز سہ چھ  
 شنکس ہنا بڑوہہ پہن اوسمت۔ مانکیہ چندرن چھ کاویہ پرکاش سنکیت ناوچہ  
 ٹپکایہ منز لولٹ کھمت ز ”پہاڑس برابر تھو د لولٹ تہ ہنوک نہ تہند سہر ژپتھ تہ  
 تمہ رسہ سوڈرک ووٹ کتہ ہیکہ شنک لیتھ۔“

ابھنو گپتن چھ ناٹیہ شاستر کمن واریاہن حصن مٹن شیم، باہم،  
 تڑواہم، ادراہم تہ اکوہم مہن باین منز لولٹ سُنْد ذکر کورمت۔ امہ تلہ چھ  
 ننان ز لولٹن چھ بھرت مئی سُنْدس سارڈ ہے ناٹیہ شاستر پٹھ ٹپکا لکچھمڑ۔  
 بھرت سُنْدس رسہ سوڈرک پٹھ یوسہ ٹپکا (شرح) لولٹن چھ لکچھمڑ سو  
 چھ مٹ تہ ابھنو گپتن پنہن لفظن منز استعمال کرتھ پور پور ورتاؤمڑ۔ امہ  
 ستر چھ لولٹ سُنْد رس متعلق نظریہ صاف سپدان۔ تکر سُنْد مؤجوب چھ خیال تہ  
 رس رام تہ سیتا ز اہم پہلو یمن سہ ہتھ گز بیان چھ کران:

(۱) پڑھ کام آسہ تھے چھ تھ منز رس تہ وودپان۔ یہ چھ چمک

دھمک، عظمت، غلط و تہ پکنو وجہ یا خیال نیتر جذباتو ستی متاثر کرن والبن تہ پوشونن خیالن پاد کر تھ تہ پوچھر دتھ راحت بخشن واجینو اکھ عجیب (رام) کیفیتھ پاد گران۔ پوشہ ونن خیالن تہ رس درمیان چھنہ کانہہ فرق۔ گنہ ملاوٹ بغار یس پوشون خیال چھ سے چھ رچ خاص تہ اصل صورت۔

(۲) پاتھر یا ایکٹنگ کرن والو نٹ (ہیرو) تہ نئی (ہیروین) چھ پانونی تہ پاتھرس (پلاس) متعلق تحقیق کر تھ رس ہبکان پاد کر تھ (رام ستا)۔

(۳) زیادہ خلق تہ پیر بارس منز چھنہ رس ہبکان پاد سپد تھ۔ تم تہ چھ تھو صورتس منز تحقیق کر تھ تھو مقامس تام واتان یوت نٹ چھ آسان وومت تہ تمی مسرژ تہ خوشی ہند مقام پزاوان۔ تم چھ ناکھ کمن خیالن تام نیبرک نیبرک واتان۔

لولٹ سُنڈ وُن چھ ز رن ہند تیداد چھنہ گنڈ کیشہ۔ شنلگ ہندس متس خلاف چھ لولٹ سُنڈ وُن ز ناٹکا (لولٹ ڈراما) چھ شے پڈر آسان۔ اٹھ پڈر تہ۔ ابھنو گپتن تہ چھ واریاہن جاسن لولٹ سُنڈے مت صخی مانتھ پیش کورمت۔ لولٹ چھ پنن بحث پورو مہماسا (شیو فلسفو منز اکھ فلسفہ بیتھ منز رسوماتن متعلق بیان چھ) مد نظر تھاتھ پیش کورمت۔ پوانہس منز واقع آند آشرم عجائب گھرس منز چھ لولٹا چاریہ سُنڈ لیو کھمت ”نثر اد پز کرن“ ناوچ اکھ تصنیف مگر یہ چھ ونہ تہ تحقیق طلب ز آیا یہ چھا سون رسہ واد چلاون وول لولٹ کنہ بدلہ کانہہ۔



(ii) شری شنک ۛنر ٹپکا:

شری شنک ۛھ یاتہ لولٹ سُنڈ ہم اثر اوسمٹ نتہ ۛھ تس ۛتہ کیئہہ کال  
اوسمٹ تکیازِ تُم ۛھ لولٹ ہندس ”رس وِ وِچس“ ۛٹھ واریاہن جاین اعتراض  
پیش کر دیتو۔ کلہن ۛھ راج ترنگنی منز اُکس شنک ناؤر شاعر تہ تُم ۛنر  
ۛچھہ تصنیف ”بھوئے ابھیدے“ یک ذکر کورمٹ۔ یہ شنک اوس راز اُجے  
ۛٹھ ہندس دُور حکومتس منز یُند وق 816 ۛھ مانہہ یوان۔ اگر زن یہ شاعر تہ  
تنقید نگار کُنی ۛھ تیلہ ۛھ شنک سُنڈ وقت نومیہ صدی ہند آغاز مانن لازمی۔

ابھنوگپتن ۛھ بھرت ہندس ناٹیہ شاستر ۛپن واریاہن ادھیاین ۛٹھ  
تبصرہ گران شنک ہندن خیالن ہند ذکر کورمٹ۔ تیمہ تلہ ۛھ باسان زِ تُم  
آتہ سار دے ناٹیہ شاسترس ۛٹھ شرح لُکھمت۔ یہ ۛھ قابل ذکر زِ بھرت  
ہند ناٹیہ شاستر کپن واریاہن ادھاین مثلن رنگہ ۛٹھ (تزیم ادھیایے) رسہ  
سو تر (شیم ادھیایے) نانک ناٹکا (ارد اہم ادھیایے) پرتکھ سُنڈھ، ومرشہ  
سُنڈھ (اکہ وُہم ادھیایے) بیتر واریاہن موضوعن ۛٹھ ۛھ شنک خیالات  
ابھنو بھارتی منز نظر گڑھان۔ مگر شنک ۛنر مشہوری ۛھ رسہ شاستر (فلسفک)  
مقرر تہ گونما تھ آسہ کنز سز ہڑ۔ لولٹ ہنز رایہ خلاف یہ کیئوھا ابھنوگپتن ۛھ  
ابھنو بھارتی منز زیر بحث اونمٹ۔ سہ ۛھ ۛتہ کُنی لیکھان:

(بھٹ لولٹ) سُنڈ یہ مت ۛھنہ صُحی زِ برخلاف رالے ہشی نہ اُستہ  
تہ پوشہ وینن خیالاتن ہند میل اُستہ تہ ہیکن نہ رتی خیال ووتلہ۔ اتھ کتہ  
ۛٹھ ہیکن یم کیئہہ اعتراض ووتلہ۔

(۱) ییلہ نہ ویشواس ناوچ کانہہ کتھے آسہ تو یوتس منز پیداری  
 ژھانڈنی چھے نامکین تکیانہ یوتام نہ اصلی خیال تہ تھہ برخلاف رالے تھاون  
 واکر یکہ وٹہ آسن تہ یوتام نہ کانہہ (دوشونی) زان وول یمن منز آسہ۔  
 توتام ہیکہ نہ یمن کتھن ہند علم آستھ۔ وجو دس خلافت کرن والین ستر مپلتھ  
 آسہ کس حالتس منز ییلہ علم آسہ تیلہ آسہ کوٹھمٹ رس تہ غار ضروری،  
 پوشون استخاس نہ کیٹہ۔

(۲) وول اگر یہ مانو ز پوشونی خیال چھ پانی پانے پاد سپدان تیلہ  
 کیاہ چھ نائیہ شاسترس منز یمن ہند مقصد، تعارف پیتر بڑوہے مقرر کرنہ  
 باپتھ آسہ بڑوہے ونہ آمت تڑوہ ہش مگر چھنہ کانہہ کتھاہ درج۔

(۳) ییلہ احساسو بغار شودر خیال قائم ہیکہ ہن سپتھ تیلہ چھ بھرت  
 ہندس وجو دس خلاف رسکو تعارف بیان کرنس فضول بیانی ہند راہ کھسان۔

(۴) اکے خیال مانون اسی غار حالات منز پوشون تہ ویونین حالات  
 منز رس۔ ییلہ یہ مانہنہ باپتھ پین آسہ رس ہندو قسم تہ ”دوسر پایہ تمہ کھوتہ  
 پتھ کھور تہ ساروے کھوتہ و استھ یا ساروے کھستھ۔ درمیانہ درجک تہ نکہ  
 و ستر لایق وغار مانو۔“ یس زن رسہ فلسفہ پور تہ اکھنڈ آسنس خلاف تہ نا  
 فیبا چھ۔

(۵) دس نزدیک پوشونی خیال اگر اسی رس مانو ییلہ چھ ”اسن“  
 پوشون خیال ظرافتس منز تہ باقی یم اسکو شنیہ قسم مثلن وٹھ کجار، اسونہ ہونجہ  
 یا ٹھہہ ٹھہہ کران اسن پیتر تہ ساری بوٹھ کھسان، یم نہ ثابت ہیکو کرتھ۔



تیجھے کئی چھ شہوانی خیالیں منز پوشون خیال صرف شہوت۔ تیلہ کوٹ گڑھن  
رتہ کرپڈا یہ ہنر تم وہ حالۂ یمہ سانہ گونما تو چھ ود کجہ منز تہ تھ پٹھ شرنکار  
رہکو یم پتر قسم چھ وکھانہ آمتر۔ یہ تہ چھ ممکن ز اگر نہ اتھ جائز تہ ناجائز  
و کھنے کرنک پیانہ آسہ تیلہ ماپن واریاہ ٹور اوصل نو سر تھہ۔

(۶) یہ تہ چھنہ ضروری ز من پسند حالاتن منز کیاہ چھ ہمیشہ رس  
بڑان تہ وٹثر لبان۔ کجہ کجہ چھ اتھ خلاف تہ نظر گڑھان۔ مثلن غم کس  
حالتس منز چھنہ صرف تیزی یوت یوان ٹوکہ یہ چھ پتہ سوتان تہ یہ چھ  
رہی اکھ حالت۔ تیجھے کئی چھ شرارت، جمتھ، وغار خیالن منز تہ بڈنہ بجایہ کمی  
واقعہ سپدان۔

تیجھے کئی لوٹ ہندو خیال رد کران چھ شنکسن خیال ابھو گپتن ابھو  
بھارتی منز یمہ آسہ پیش کر دتو:

تراد باپت عظمت یا شجاچ بیتر کام تہ ستی باجہ رنگو زنانہ کردار یس  
غلط خیالی چھ ہرکان ووتلاوتھ یوسہ کام کرن وائلس (ایکٹر) ہند دس سبھاہ  
کوششہ سان انجام چھ دنہ یوان تہ تم ہنر سو کام یو دوے عارضی چھ  
آسان مگر تو پتہ تہ چھ سو غار عارضی باسان یوسہ زن جنسی شہوت چہ شکلہ

1. Etatneti Shankukah. Vibhaavaadyoge sthaayino linga bhaavenaavagatyanupapatter bhaavaanaam porvamabhidheyitaaprasangaat, sihti dashaayam Lakshanaantaravaytyarthaat, mandataratamrmaavyasthdhyanaataapratteh, Haasya rase shodhaatvaa bhaava praapteh, kaamaavasthaasu dashasvosankhya rasabhaavaadi prasangaat shokasya prathamum teevratvam kaalaattanu maandya darshanam krodtsaaharteenaamamamarshasthair ya sevaaviparyae hraasa darshanam iti maan tvaachcha viparyasya drashya.

Natya Shastra by Bharat Muni, v.6, v.31.

(Abhinava Bharati on, Rarasutra by Acharya Abhinavagupta).

منز ایکٹرس اندر پوٹوئہ خیالچ فرضی خوشی وچھن یا بوزن والہن سہ بخشان چھ۔ یہ پوٹوئن خیال یتھ زن ناکس منز خاص ”راما دگن“ رام بخشن وول یا سپرت دینہ وول خیال چھ ونان، چھ سہ خیال یس ایکٹرنقل چھ کران تہ یہ خیال چھنہ دراصل ایکٹرس منز آسانے مگر تو پتہ چھ سہ پاتھر بزوتہہ پکناونہ خاطر پڑھ ہش حرکت کران یتھ زن شاعری منز رس چھ ونان۔

بھٹ شنکسن یم جرح بھٹ لوٹ سُنڈ خیال پھڑاونہ خاطر پیش چھ کروی مت تم ساری چھنہ باسان قہوچہ کھارتھ۔ تہتے کئی شنکگ بندس خیال تنقید کرن واکر یم تمس پتہ پڑھمتی رس وادی یا ظرافت والو نقادوتہ کورنہ شنکس ستر انصاف۔ اتھ منز چھنہ کاٹھہ شکھ ز لوٹ تہ شنکگ سُنڈ چھ رس فلسفہ نون کڈنس منز واریاہ اتھ۔ ہندوستانی رسہ فلسفہ زور اہم نقطہ مد نظر تھاوتھ ہیکو اسی یمن گونماتن ہند فلسفہ زاتھ:

۱۔ پوٹوئن خیال تہ رچ یا مزج حالت رکھ چھ؟ تو ارنی ایکٹر چھا رامس وغاہی یا نقالی کرن واکس ہی کہہ وقتی یا سماجی ماحولس ہی۔  
۲۔ نشپتہ۔ تکمیل یا اختتام کیاہ گو؟

۳۔ سمیوگ (رشتہ یا اکہ وٹہ سپدن) کیاہ گو؟

۴۔ رس یا مزج شکل کیاہ چھ؟

بھٹ لوٹ تہ شنکگ دوشوے چھ پوٹوئہ خیالچ خاص حالتہ کامہ مطابق، مرد کردارس (راما کردار) مانان۔ دونوے چھ مانان ز خیالاتن برخلاف پکنگ تولق تہ چھ کامہ مطابق آسان۔ رسہ کمن طور طریقن منز چھ ہنا فرق۔

پیٹہ لوٹ چھ ونان ز رس چھ شورؤ پٹھہ اُخرس تام کامہ مطابق روزان تہ پیٹہ  
ایکٹر پینہ قابلیتہ ستر سماجس منز رچ پینچ واتناوان تہ سماجس پٹھہ باوی سپدان  
تہ چھ شنک سُنڈ خیال ز کامہ اندرے روزن واکر پوشوئی خیال چھ نتیجہ خیز  
سپد تھ سماجے ایکٹرس اندر بران۔ دراصل چھ کام کرن واکس فنکارس پوشوئی  
خیال یا اتھ برخلاف سوچ بیتر کاغذی گرس ہندی پاٹھک انصافہ ڈریہ ایکٹرس  
ستر واسطہ گڑھان۔ پیٹھ کُز چھ اکٹر نتیجک باعث بنان تہ تکر سُنڈ بناکھ دور  
(ستا کام کرن واجیز) سماجکہ پنچ آویز آسان۔ بھٹ لوٹہ ہنز یہ راے ز  
رہکے مَز کھارنچہ عملہ منز چھ سماج غار جانیدار آسان یہ چھے اکٹر ہند باپتھ  
دُزی آوی رسک علم یُس سہ پینہ ہونر دسر ہاوان چھ۔ مگر شنک ہند رسک طور  
طریقہ چھ رہکے نتیجہ چہ شکلہ منز رچ حالت تکمیلس واتناؤس منز سماجکس ستا  
اکٹرس منز مانان۔

بھٹ لوٹ ہنز نظر منز چھ رسک تکمیل سپدن رس پاؤ گڑھنس ستر  
مطلب تھاوان تہ اظہارس منز تہ نتہ پوچھر لہنجہ عملہ منز یوسہ رلہ ملہ شکلہ ستر  
پاؤ چھ سپدان۔ سہ چھ مطلب (اتھ) پانس ستر پکناوان، شنک چھ رچ  
تکمیل مطلب (اتھ) اس ستر واسطہ گران۔

لوٹ چھ ملیک مطلب پوشوئس خیالس تہ تھ احساس درمیان  
خیال ووتلاؤن وول تہ وُتھر دہ وول مانان سیمیک تعلق تہ خیال مطابق  
پوشوئہ عمل درمیان مژد اکھ پکن وٹھاہ مانان سیمیک تعلق شہوأتی خیالس تہ  
پوشوئس خیالس منز پانی پانے چھ پوچھر لبان۔ شنک ہند موجب چھ ملیک

معنی اندازِ ستر کاٹھہ خیال میلنگ عمل۔ بھٹ لوٹ چھ مانان زِ رس چھ اُندہ  
محسوس کرنگ عمل یس تکمپلس و اُتھ دُئی او وی مَرچ حالت پڑ اوتھ پنی اُندہ  
خیالہ ستر غار جاندہار رو زتھ بڑوٹھہ چھ پکان نہ کہ سماجکہ گنہ خاص خیالہ یا  
زور مؤجوب۔



### (iii) بھٹ ناپکڑ ٹپکا (شرح):

ہندوستانی رس سوٹر کپو ژورو مشہور گونما تو مَنز چھ بھٹ ناپک سُنڈ ناو  
بڈ اہم۔ تگر چھ آئند وردھنہ ہند دھونہ فلسف۔ نکار کورمٹ تہ اہنو گپتن چھ  
اُم ہندس ریس متس انکار کورمٹ۔ پتھ گن چھ اُم سُنڈ وق آئند وردھنس  
855-883 پتہ تہ اہنو گپتس (دہمہ صدی عیسوی ہند گوڈ کال) ہنا بڑوٹھہ  
پہن ماٹن ضروری۔ کلہن ہنز راج ترنگنی مَنز چھ گمستام بھٹ ناپک سُنڈ ذکر  
یس شکر ورمَن ہندس دورِ حوکومتس 883-902 یس مَنز چھ اوسمت۔ اگر یہ  
بھٹنا یک یو ہوے تنقید نگار چھ تیلہ پز یہ اسہ آئند وردھنس پتہ کیشہ کال  
تھاؤن۔ پی۔ وی کاتے ہند کز چھ یم دونوے بیون تہ الگ الگ زِ نفر۔ مگر  
چوٹکہ اُتھ متعلق چھنہ کاٹھہ معقول شہادت لہذا چھ ڈاکٹر وید گماری ہند یہ وُن  
صحی باسان زِ یم دوشوے گنی مانز چھ صحی باسان۔

بھٹ ناپک چھ ہرڈے درپن یا سہرڈے درپن ناوچ اکھ تصنیف  
شاعری ہندس فلسف پٹھ چھم۔ پتہ چھ ممکن زِ ہرڈے درپن ما آسہ اُم

1. Dvijastayor Nayikaakhyo Gaureeshasurasadmanoh I  
Chaturvidyakraastena Vaagdeva kulamandiram II

Rajatarangini by Kalhana, Book 5, v., 159.

بھرت ہندس ناٹیہ شاسترس پٹھ شرح کچھمڑ۔ ہر دے درپنہ منز یم اقتباس چھ  
نہ آمتی تمہ تلہ چھ باسان ز یہ چھ شارن منز کچھمڑ کتاب ییلہ زن عام شرح  
چھ نثرس منز لیکھنہ یوان۔

وہکھتہ وویککو مصنف مہم بھٹ ہندو کمرتام گمنام شرح لیکھن واکر چھ  
دو نمٹ ز ہتھ کنز وکھتہ وویک تصنیف چھ آند وردھنہ سند دھونہ سدھانت  
نکاران تہہ کنز چھ ”ہر دے درپن“ تہ۔<sup>۱</sup> یو تام نہ یہ تصنیف ”ہر دے  
درپن“ دسریاب سپد تو تام ہیکو نہ بھٹ نایک ہنر کچھمڑ کاویہ شاسترس متعلق  
سکھ راے ظاہر کرتھ۔ مگر تو پتہ تہ یم اقتباس سانن پزانن تصنیف منز درج  
چھ تمو موجب چھ اوس گونماتس متعلق یمہ رایہ مقرر یوان کرنہ۔

(۱) دھونیالو کچ ”لوچن“ ناوو شرحس منز یم شعار درج چھ تم مدنظر  
تھاوتھ چھ یی پلہ پوان ز بھٹ نایکن اوس شاستر تہ تہ کتھا، کہانی ادبک  
کافی سون مطالعہ کو رمت تہ یمن درمیان پھیر فرق و د کڈھڑ۔ تکر اوس یہ تہ  
مشاہد کو رمت ز شاعری کیاہ فرق چھ تمس دون صنفن ستر۔ تکر سندن وئن چھ ز  
شاسترن منز چھ لفظ زیاد موثر آسان بیہ چھ یمن منز زیاد نصیحت آمیزی  
آسان۔ کہانی ادب چھ اہ تھ رنگہ یا معانے لجاظہ تھزرس آسان بیہ چھ اتھ  
منز پور علاقن ہنر خبر اثر آسان۔ شاعری ہند مقصد چھ شاعرانہ اوصاف کو  
کڈنی۔ اتھ منز چھ لفظ تہ مطلب دوشوے ہوے آسان۔<sup>۲</sup>

1. Darpanah hridaya darpanaakhyo dhvani dvamsa granthoapti II

Vyakti Vivek (Tika) by Bhattanayak.

2. Sabda praadhaanyamaashritya tatra shastram prathagviduh I

Arthatattvena yukhtam tu vadantya khyanametayoh II

Dvayor gunatve vyapaara praadhaanye kaavyageer bhavet I

Dhvanyaloka Lochana by Bhattanayaka.



(۲) بھٹ نایک ہند موجب چھنہ دھونہ (آواز) شاعری ہند

رؤح۔ دھونہ ناوچ جذباتی کیفیت یو دتھ مقاس ولتہ تہ توتہ ہیکہ سو شاعری ہند اکھ جز آتھ شاعری ہند رؤح نہ کینہہ۔<sup>۱</sup>

۳۔ بھٹ نایک چھ دھونہ ہندس رس مانان مگر دھونہ بحیثیت

کانہہ فقر ہندی یا انکار چھنہ مانان۔ اکھ لوچکار (نقاد) چھ بھٹ نایکس تنقید کران ونان: ”دھونہ ہندس وبؤ دس انکار کرتھ رسہ دھونہ پٹھ یہ دپڑ تہ مہر بان سپد تھ چھ بھٹ نایک امہ کس حقس منز بولتھ وٹھ پوٹھ پٹھ زنتہ دھونہ نشہ مؤلے لوب ہوان۔“

۴۔ دھونہ کارن چھ گوڈنکے باہکس تڑ وائہمہ حصس منز طنزیہ طور

گردانس منز دؤیمہ گردانک (دوچن، سنسکرت گرامرس منز) استعمال کو رمت۔ اتھ دوچن استعمال کرنس پٹھ چھ بھٹ نایک ہندس ایترازس متعلق آچار یہ ابھونوگیت ونان: ”دوچن استعمال کرتھ چھ بھٹ نایکس اتر کو رمت مگر ہس ہندس اچھ ٹوارس برابر۔ یعنی مؤمؤلی ٹوی یتگ۔“

۵۔ بھرت ہند رسہ سوترچ تشریح چھنہ بھٹ نایکس پنہ انداز کرہ

بھٹ لولٹ، شنک تہ باقی وینجنا وادین (ایکساس سید سیود مانن واک) ہند مچ کھنڈرن کران رسک ہر تر تہ مزج تلخ کتھ گوڈنچہ لہ کرہ۔ کھنڈرن کرن والبن گن چھ سہ درجواب ونان: ”رس نہ چھ روژنگ روجان تھاوان تہ نہ چھ پادے سپدان۔ یہ چھنہ اظہار یوان کرنہ تیلیاز رچ پاریزان

1. Dwaniranaaparo yopi vyapaaroo vyanjanaatmakah I

Tasya siddhe api bhedesyatkaavyangatvam na roopitah II

Hriday Darpan by Bhatta Nayak, Commentary on Bharat Munis Natya Shastra.

سیدہ ستر چھ لؤکھ پانے اندر پاد گران۔ گرنا ریکس صورتس منز پاد گڑھتھ چھے  
 یہ کیفیت تکلیف دینہ ثابت ہبکان سیدتھ۔ پنہ نے ولس منز امیکس واپتیار  
 مانس منز چھ واریہ مشکلات۔ گوڈ انوار چھ تو آرتخی مخالفت ”یتا“ وغار  
 کردارن ہند باپتھ بیٹھ خیال یا بھاو آسنس پٹھ۔ خیال مجروحہ سیدتھ کتہ ہیکہ  
 تسلسل ژھنہ گڑھنکس صورتس منز رس وودتھ؟ پیہ بیا کھ کتھ چھے ز زانہ کردار  
 وچھتھ چھ عام لؤکن وچھن یا بوزن والہن کیاہ پیہ پنہن زمن ہند ظون بتہ  
 چھنہ لایم۔ تزیم کتھ چھ یتہ ز یتا چھ اکھ صاف تہ پاک کردار یہ ہیکہ نہ  
 کائسہ ہند ونہ پا کوششہ ستر پنہ اعلا روطیہ نشہ بدون کڈنہ تکیا ز سماجس آسنہ  
 یہ منظور۔ تیجے کنی اگر ویر رس منز وچھوتھ منز تہ منہ منزی مان ز ہنومان  
 دیوت سؤدرس تار، چھنہ عام وچھن / بوزن والہن پنہن منس بیہون باسان۔  
 یمن چھنہ خیال منز رام بیتر فنکارن ستر تہ برابری ممکن تھاو فی تکیا ز یاداش چھ  
 بزونہ وچھن متین چیزن ستر جوڈتھ آسان۔ آواز ستر یا انداز لگانہ ستر ہیکہ نہ  
 نہ مز کھستھ یس بزونہ کنہ وچھتھ چھ انسان محسوس گران۔ پیہ مشکل چھ  
 تمکھ پرتھنہ تہ پوٹھنہ وز تہ بزونہ کن پوان۔ رسک اظہار مانس منز تہ چھ  
 پیہ دشواری ز انسانہ ہندس اندری منس منز چھ دنیاوی واسنایہ موجب اکھ الگ  
 تصدیق براہ بزونہ کھنہ آسان آہو تکی اتھ رس اندرک وارک اکھ خاص شکلاہ چھ  
 آسان دتھو تیمہ ستر یہ رس کم یا زیادہ ہیکہ سیدتھ یس رس فلسفہ کس ساک منس  
 خلاف چھنہ رسہ کن اوصولن برخلاف چھ۔ اتھ ہیکہ یہ تہ سوال وچھتھ ز رچ  
 اظہارکیت چھاپان تام کنہ یہ چھ ووپر خیالہ ستر بدلتھ تہ ہبکان۔  
 بھٹ نالین یہ کھنڈرن کرن وول دور چھنہ خاص زو روار تہ کینہ۔



مگر اُمی سَنزِ رایہ پوچھہ دینہ واکر چھہ رسہ فلسفہ باپتھ واریاہ نوکر روشن دان  
 مردِ راوانہ یوان۔ تم چھہ نائک تہ شاعری ہندین لفظن منز لفظن ہنز ثلہ تڑاو  
 علاو خیالاتو تہ فنی لو اُز ماتو تہ فنی ز اوجارکو قادو نشہ مجھ مانان۔ یو تام لفظن  
 ہند سید سیو د معانیک تعلق چھہ لفظن منز چھہ لفظی معانے آسوںے عمل۔ رسہ  
 کس صورتس منز چھہ اتھ منز خیال ہنز صورتھ یا نے خیال ہند اظہار سَرس  
 آستھ سماچہ نظر تل فنی قادی نشہ آزادی میلان۔ تکر ہند ونہ موجب چھہ لفظن  
 ہند معانے مدِ نظر تھاوتھ و ہنگ مطلب فکر تڑنہ ستر اظہارک بڈن لاضمی یُس  
 باقی خیال (وبھاو) ستا تہ رام وغار مطلق رس وغار خاص انسانس ستر واسطہ  
 خیال صاف کرتھ عام انسان تہ زنانہ ہندس سو تھرس پٹھ و اتناوان، تہ خیالات  
 تہ پڑھی ہشہ وتہ لاگان۔ اگر وونہ نفسیاتی یا شہواتی خواہش زیناد ویشر دمو  
 تیلہ چھہ انسانس منز تموگون (شہوت) ہران۔ کڑ روزنہ ستر چھہ ستوگون  
 (کردارک تھور) ہران تہ آتما چھہ زند گڑھتھ اکھ شہیہ لبان نیمہ ستر سورگی  
 آند تہ خوشی چھہ زوتان تہ اتھ ابدی خوشی ہندس ماحولس منز چھہ سماج سکون  
 لبان یعنی ابدی سکونکس ماحولس پڑاوان۔<sup>۱</sup> بھٹ نایک ہندس رسہ سوترچہ  
 ویا کھینیہ منز چھہ سار، وے کھوتہ ضروری خیال لی ز اتھ منز چھہ خیال تشریح  
 کرتھ عام فہم آمتہ بناونہ۔ دویم اہم کتھ چھہ پیہ ز اتھ منز چھہ رس (مہرس)  
 عوامی ہیت دتھ امہ باپتھ سماجک اکھ خاص مقام مقرر کرنہ آمت۔

1. Tasmaatkaavye doshaabhaava gunaalankaaramayatva lakshinena naatyeh  
 chaturvidhaabhinaya roopena nibidanija mohasankatatata nivaarana kaarinaa  
 vibhaavaadi saadhaaraneekaranaatmanaa abhidaato dviteeyamshena  
 bhaavaktva vyapaarena bhavyamaano rasah anubhavasmratyadivi lakshanena  
 rajastamoanuvadhavai chitryabalaad drutivistaara vikaasalakshanena satvodreka  
 prakaashaanandamayaniija samvid vishraanti lakshanena Para Brahmaa  
 swaadasavidhena bhogena param bhunjyate, iti ।

Abhinava Bharati Bharatnatya., s.,6, v.,31.

بھٹ لوک تہ بھٹ شنگ آس رُک آسن کامہ مطابِق رام وغارس  
 مَنز مانان۔ مگر بھٹ نایک چھ اتھ عوامس مَتر وابطہ مانان۔ پوٹوبہ خیالک  
 آسن چھنہ سہ عوامس مَنز مانان۔ یوہوے خاص فرق چھنہ یمن ابھوگپت  
 ہندس سوچس مَتر۔<sup>۱</sup> پوٹون خیال کامہ مَتر وابطہ کرنہ مَتر تہ چھنہ یہ عام فہم  
 بنان۔ پوٹون خیال یا سوچ غار فطرتی پنہ کئی چھ تملک مَنز یا سواد پرتھ وچھن  
 راوزن واکر ہند باپتہ ویون بنان۔

بھرت سوترس مَنز استعمال لفظ ”شپتہ“ تکمیل یا انجام چھ بھٹ نایک  
 ”لذت“ کس معانے یس مَنز نیومت تہ ”سمیوگات“ میل یا یکجا گروہنگ معنی  
 چھن کھن یا کھنس لایق آہنس مَتر وابطہ کورمت۔

یو تام رتچہ شکلہ ہند تولق چھ جذباتی ہاوبھاو مَتر چھ درپٹھمان عشقہ  
 معاشوقی امہ رُک یا مَزک تکمیل تہ جذباتی ہاوبھاو چھ مَرس لایق عشق معاشوقی  
 ہند تکمیلی حالت۔ رُک مَنز یا رُک حزن چھ سماجی آولنس ورتھہ (کرنہ فردی یا  
 انفرادی، پسندی نا پسندی بالاتر) پُتن اندریم حبس ہشیار گرن تہ پنہ انفرادی  
 سکونگ مقام پزاون۔ یہ چھ خوشبو (موس گرن لایق) تہ مَنز وچھن لایق  
 (کھن) یمن دون ہند رل مٹھ نہ زانہہ تہ ہیکو آس حصہ بٹائے کرتھ۔

بھٹ نایک ہندس فلسفیانہ آہنس پٹھ چھ محققن تِزاد ’کاویہ پردیپ‘  
 لیکھن واکر گونماتن گووند ٹھکرن چھ سہ فطرت پسند مومنّت تہ کاشی چندر

1. Poorvamate (Bhatta Nayaka Mate) - Asatya api - rataraaswadah I

Atra (Abhinava Gupt) Tu vaasanya (Saamaajkasya) sithitaaya evetyapyonyor-  
 bheda iti vivarne spashtam II

Kavya Prakash, s.4, vv.27-28 (Bala Bodhini Tika)

پانڈے چھ تس وحدتالوجودی ویدانتی مانان۔ مگر عام گونما تھ چھ تس مہما مسائے  
(ہندوستانی فلسفہ شیبو سکولو منز اکھ) مانان یس رایہ پنہ پٹھ ڈٹھ روزن  
وول اوس۔ لوچن شرح منز چھ ابھنو گپت اُکس جلیہ والیمکی ہندس اُکس  
پدس پٹھ تشریح کرن وائس بھٹ ناپکس پٹھ محول کران ونان: ”امہ قسمکہ  
معانے تچ سوچن تر اے ہیکہ جیمنی سوترن منز ے یوت اُستھ شاعری منز نہ  
کیٹھہ۔ بھٹ ناپکین چھ ”بھاونا“ یعنی دلچ چاہت لفظ تہ میما مسافلسفہ منز ے  
نیو مت تہ رس کس طور طریقس منز دلچ چاہت (بھاونا) کین ترنونی حصن یا  
جُزن۔ یعنی یہ پڑاونچ کوشش چھ انسان کران۔ سادھیہ (رس یا مز)؛ عمل  
پزیری امہ کہ وصلہ باپتھ سادھن یعنی چاہت تہ یہ گرن چھ یڑھان یا یہ  
گرن پز یعنی کمہ عملہ باپتھ کوسہ حرکت پز کرنی (گن یعنی صفت الزکار) ک  
استعمال کو رمت۔



#### (iv) ابھنو گپت ستر پیکا (شرح):

آچار یہ ابھنو گپت ستر چھ منز بھرت مئی ہندس ناٹھ شاسترس پٹھ  
شرح چھ ازتام دسیاب تصنیف منز ساروے کھوتہ سرس تصنیف یوان مانہ۔  
ساروے ناٹھ شاسترس پٹھ چھ صرف یہے مدلل شرح یوت دسیاب نیلہ  
زن اصلی تصنیف ونہ چھنہ بچ مز ملتھ۔ یہ چھ ساروے کھوتہ تفصیلی شرح  
اتھ اہم تصنیف پٹھ تہ اتھ چھ بیہ ز ناو۔ ”ناٹھ وید ورتہ“، ”نائکس ویدس  
پٹھ کھلہ شرح“ تہ بنا کھ ناو چھس ”ابھنو بھارتی“۔ امہ تلہ چھ امہ تصنیف ہنز

افادہ بڑا ونبہ گن یو ان ز سانہو گونما تو چھ ناٹہ شاستر اکھ وید مونمت۔ رس  
 شاستر کس تکمیل پس متلیق یم تہ کیٹہہ رایہ چھ تہن منز چھ اتھ شرح منز لکچھ  
 راے بلا شکھ تہ حتمی یو ان مانہ۔ ابھنو گپت ہنزو سارہے تصنیف منز چھ بھرت  
 ناٹہ شاستر پٹھ لکچھ شرح ابھنو بھارتی تہ آند وردھنہ ہندس دھونیا لوکس  
 پٹھ لکچھ شرح لوچن سارہے کھوتہ اہم یو ان مانہ۔ مہاراج لیتا دتہ ہندس  
 راج کالس دوران تہندس پناہس منز مشہور شاعر تہ فلسفی اتر گپت اسی امی ہند  
 اجداد۔ امی خاندان منز اسی وراہ گپت تہ تہند نچو اوس نرمہہ گپت تہند نچو  
 اوس ابھنو گپت۔ امی ہنز ماجہ اوس ولایا ولایا ناو۔ پھندہ گورو منز اسی  
 بھٹند راج، سدھ چیل، بھٹ طوطہ، شمعونا تہ لکھن من گپت شامل۔ ایشور  
 پرتیہگیا وورتہ و مرثی ہند لیکھن وق چھ یو پانے 4115 سموت کلہ تہ ورث  
 10 لوک لکھنمت۔ عیسوی سنہ حساب چھ یہ 1014 واتان۔ بھیرو تو تو ناؤد  
 دہیم کتاب چھ یو 992-93 یس منز ترتیب ورتہ۔ تہہ کڑ چھ پھند وق  
 دہیم صدی ہند آخری نصف پٹھ کہمہ صدی ہندس گوڈیکس نصف دوران  
 مشکس سپدان۔ زندگی ہندس آخری عیامس منز چھ یو دیان گو پھ منز گوشہ  
 نشینی اختیار کرہو پیتہ یو آخری سادہ ہیز۔ امہ تلہ چھ پتہ ننان ز یم چھ  
 سارہے زندگی بڑہچاری روڈو ہت۔ اگر زن یو بذاتہ خود کاویہ شاستر پٹھ  
 کانہہ تصنیف چھنہ پانہ لکچھ۔ مگر تو پتہ تہ یوسہ بھرت ناٹہ شاستر تہ  
 دھونیا لوکس پٹھ مدلل شرح چھ یو لکچھ۔ تمو مؤہوب چھنہ یہ صرف کشیر  
 ہندہن گونما تہے یوت منز سرفہرس بلوکہ ساری ہندوستان کن آچارین ہند ڈکے



ٹلہ مانہ یوان۔ اُم سہزن شرن۔ منز چھ ناٹھ یا ناٹلک فلسفہ تہ شاعری منز دھونہ ہند مقام یم دوشوے فلسفہ جان پاٹھ فکر ترن لایق و ہوناونہ آءتر۔ یمو چھ بھیر و ستوتر، کرمہ ستوتر تہ بودھ پنچاشکا ناڈر ستوتر لکھمت۔ ستر ہن دوہہ کر یا سن (آہنک) پٹھ مشتمل تنزالوک ناوچ کافی باڈو دار تصنیف چھ یمو لکھمت۔ ز تصنیف ایشور پرتھگیا تہ ایشور پرتھگیا ورتہ ناوچ یمہ کتابہ چھ کشر ہندس شیو فلسفہ پرتھگیا فلسفہ پٹھ ملہ کنہ ہنز حیثیت تھاوان۔ یمن پٹھ چھ ابھنو گپتن ایشور پرتھگیا ورتہ ومرشی ناوچ ٹیکا لکھمت۔

بھرت منہ ہند ناٹھ شاسترک، ناٹلک رس یا شاعری ہند رس محوس کرچہ حالہ پٹھ چھ یمو اکھ سوتر بنوومت یس ہتھ گئی چھ۔

پوشون خیال یا واریاہس کالس روزن دول اسحساس، چھ عظمس، خلاف مگر بد چلنی یا شیوانی خیال ہند میل آسہ کئی چھ رسس پایہ تکمیل واتناوان۔<sup>۱</sup> بھرت منہ ہندس اتھ ستوترس پٹھ تشریح کران چھ ابھنو گپتن پنہس وفس دوران مؤجود مشہور گونماٹھ بھٹ لوٹ۔ شری شنلک تہ بھٹ نایک ہندک مت یارایہ تہ زیر نظر تھاومہ۔ یمو آچار یو یمہ تصنیف شاعری ہند بن مختلف پہلو ہن پٹھ لکھمت چھ تمہ چھنہ ازتام آسہ دسریاب سپرہ۔ صرف چھ تمن ہند ذکر یا تہ ابھنو گپت سہزن یمن تصنیف منز میلان نتہ چھ تہند ترکر اُمس پتہ آمتی کینہہ گونماٹھ مثلن ممٹ ہندس کاویہ پز کاشس منز میلان۔ ابھنو گپتن چھ ابھنو بھارتی منز گوڈنہ یمن اوصولن پٹھ اتفاق کرتھ یم گوڈے قلمبند

1. Vibhaavaanubhaava vyabhichaari samyogaad rasanishpattih I

Abinavabharati (on Natyashastra) by Abhinavagupta, s.,6, v.,32. (Vratti Portion)

کُرکوتر تہ پتہ چھن یمن برخلاف تہ راے پیش کرہڑ۔ مگر کاویہ پز کاشس  
 منز چھ آچار یہ مٹن ابھو گپتر ابھو بھارتی پنہ تشریج کنہ کنہ بناوہڑ۔ اُمی تہ  
 چھ گوڈ بھٹ لوٹ تہ شنگل سُنڈ خیال پیش کو رُمٹ پتہ بھٹہ نایک سُنڈ نوقطہ  
 تہ بوومٹ ییمہ ذریعہ اُمی یمن ہُنڈ خیال چھ رد کو رُمٹ۔ تمہ پتہ چھن وبتار  
 سان ابھو گپتن مٹ تہ وپھنوومٹ تہ خوش اصلو بی سان پابنوومٹ۔ یمن  
 دونو ذی تصنیف پٹھ یوسہ شرح ابھو گپتن پچھہڑ چھے سونے چھ ساروے کھوتہ  
 مُصدق تہ سارنہ ہند دسر مانہ یوان مانہ۔ یتھ منز ابھو گپت سُنڈ رسہ  
 سوترس مُتلق خیال تہ شامل چھ۔ اُمی سُنڈ خیال چھ زینلہ عوامہ کس مٹس  
 منز شہوتس وبتھ پوشونس خیالس شنگلا ناوڑ اسخاس ستر میل چھ گڑھان تہ  
 شیو اُتی خیال چھ باغ بچہ وغار جلیہ وشر دوان۔ نظرن ہندک تہر تہ نہن  
 زنگن ہنز حرکت چھ و بھاوکر تہ اُنھاوکر کارن بنان تہ چاپلوسی بیتر شیو اُتی  
 خیال تہ ٹھٹھ ٹول تہ مزاجیہ کلامہ چھ تعلق بڈاوان۔ اتھ سوترس منز چھ  
 شرنگار بیتر رسک سماجس منز پاد گڑھنگ احتمال آسان۔ ابھو بھارتی ٹپکایہ  
 ہندک پاٹھی چھ لوچن ٹپکایہ منز تہ تمو دھونہ تہ رس مُتلق تم کیٹہ نوقطہ زیر  
 بحث اُتی ہتر یمن مُتلق کنہ قسمک تزاو اوس نظر گڑھان۔ تم تزاو چھ یمو ٹپکایہ  
 دسر عام فہم بناوڑ ہتر۔ کنہ کنہ چھ یہ تکلیف دیہہ مگر عام طور تہ زیاد تر جاسن  
 چھے یہ طرز بیان کنہ سبھاہ صاف تہ آسان تہ فکر ترنی لایق تشریح۔

آچار یہ ابھو گپت اوس شیو فلسفی۔ لہذا چھ تم کہ یہ رسہ سوتر فکر تارنہ  
 باپتہ شیو فلسفک مدد طلب کو رُمٹ۔ بھرت نائیہ شاستر چھ نالک تہ کاویہ

شاسترک گوڈنیک گرتھ۔ تپتے کئی چھ دھونیا لوک دھونہ وادس ستر واسبٹ محققن  
ہند باپتہ پڑ ضروری تصنیف۔ یمن دوشونی لاجواب تصنیف ہندوستانی ناٹیک  
شاستر تہ شاعری ہندس فلسف منز اکھ تھکُن لایق مقام دین چھ ابھنو گیت  
سہز کام۔ بیمہ دوشوے تصنیف چھ پڑتھ رنگہ غلطیو بغار، کافی وبتارتھ تہ  
ہنرمندی سان لیکھنہ آمہ بیمہ کئی بھرت منہ سُنڈ ناٹیک شاستر تہ آند وردھنہ سُنڈ  
دھونیا لوک چھ ہندوستانکس تنقیدی ماداس منز سبٹھ تھو د مقام حاصل۔ یم  
دونوے تصنیف چھ بڑا تہ خود زنتہ اصلی گرتھ باسان۔

آچاریہ ابھنو گیت سُنڈ چھ رس سدھائتین تہ دھونہ مانن والین  
سبٹھ دیت۔ رس تکمپلس واتانوس منز یوسہ سہل و تھ اتھ فلسف و دکٹس  
منز تہ یہ سوچن تڑاے بڑوٹھ پکناؤس منز اُس بڑوٹھو گونمات، بھٹ ناکیں  
کر مڑ اُس تھ صاف طور وبتار دس منز چھ آچاریہ ابھنو گیت سُنڈ سبٹھ اہم  
اتھ۔ تگر ہند خیالہ مؤجوب چھ رسکہ تکمپلس تام واتانویہ باپتہ تڑوے سوچن  
تڑاے برابر حقس منز۔ خلاف تہ شہوآتی رد عملہ ستر وجہ، کام تہ تمن ستر  
واسبٹہ وجوہات چھ مہفومکہ علامتی اظہارک وجہ بنان۔ گوڈ چھ یم تڑوے  
سہل اندازس منز یوان پیش کرنہ تہ پتہ چھ موقع محل وچھتھ پوٹونی خیال تہ  
یوان تپتھی جوڑنہ۔ ہمدردن منز چھ پوٹون خیال شہوآتی یا شیر پار کر تھ  
روزان تہ تپتھ کئی لاعلمی ہند ورتاؤ ستر وولت کر تھ روزان۔ یہ طرز بیان چھ  
پوٹونس خیالس منز ریسکس صورتس منز تبدیل گڑھان۔ یمو چھ اتھ رس غار  
فطرتی وبتھ یہ حالت سید سیو د تہ صاف لفظن منز بیان کر مڑ تہ بھرت سوترس



مَنز چھن یہ میل گڑھنکس معانیں مَنز ظرافتی نشانیں ہند خیالک تولق تہ تکمیل  
مومنّت نیمہ ستر مطلب پور گڑھان چھ۔ مَنز کُئی چھے دھونہ تہ ارتھ کمن  
یمن مطلبن اُس پتہ ساریوے آچاریو پَنز منظوری دترہز۔

دھونیا لوس پٹھ یُس لوچن ناؤک شرح اُمی لچھہز چھے تھ مَنز چھ یہ  
دھونہ ہندک پانٹھ قسم مانان:

(۱) لفظ (۲) معنی (۳) طرز یہ معنی (۴) سید سیوہ استعمال تہ (۵)  
شاعری۔ مَنز کُئی چھ اُمی جلیہ جلیہ دھونیا لوس مَنز آنند وردھنہ ہندس رس تہ  
دھونہ تہ تھ ستر واٹھ تھاوان والین خیالن سبھاہ صاف پاٹھو، زآوجا سان  
تہ سنیرس وِسٹھ مطاکہ کو رمت تہ تحقیقی طور صُحی راے قایم کرہز۔ تھ زَن نہ  
یہ والین مُحققن تہ زبان دانن یم مُشکل مثہ تجھنس مَنز دُشواری پاد گڑھ۔  
گز امرس تہ تنخُص پٹھ مُنصر تہ پَنہو عاکر مانہ زانی کار یو ستر شیرتھ تہ پارتھ  
یمہ دوشوے تخلیقہ چھے تمو پرن والین بز ونبہ کنہ سلیس بناوتھ تر آومز مگر اُمی  
سند عاکر مانہ چھاپ چھ یمن مَنز ٹاکار نظر گڑھان۔



1. Tena vaachayoapi dvanih vaachako api shabdho dvanih, dvyorapi vyanjakatvam dvanateeti kratwa. Sammishryate vibhaavaanu bhaavasamvalanayeti vyangyopi dvanih, dvanyate iti kritvaa. Shabdanam shahdah shabdavyapaarah. na chasaavabhidhaadiroopah, apitvaatmabhootah soapi dvanih. Kaavyam iti vyapadeshah cha yarthah soapi dvanih ukhta prakara dhvanichatushtayamayatvaat. Pnchadhaapi dvanishabdarthe yena yatra yato yasya yasmai iti.

Davanyaloka Lochana by Abhinavagupta, pp. 141-142.

## (8) ابھدھاؤرت ماترکا:

لفظکلس طاقس تہ جملن ہندس معانے کس طور طریقس پٹھ غور کرن  
والبن آچارین منز چھ مکل بھٹن ناو سرفہرس۔ اُم سٹز لوکچہ تصنیفہ  
”ابھدھاؤرت ماترکا“ یہ ہندس اُخری تعارفیس منز چھ درج ز یہ شچھ چھ  
اسہ تام واتان ز کشیر ہندس مشہور گونماتھ بھٹ کلٹ سُنڈ اوس یہ فرزند۔<sup>۱</sup>  
کاہن سٹز راج ترگنی منز چھ کلکش اوتی وراہندس وٹس منز مشہور گونماتہ  
ہندی رنگو نشاندہی کرنہ آمہ یس لکن پٹھ مہربانی کرنہ باپتھ یتھ دُنیاہس  
منز پاد اوس سپد مُت۔<sup>۲</sup> شو سوترن پٹھ کلٹ سٹز پچھم تشریح سپند کارکا چھ شیو  
فلسفچ اکھ مولل تصنیف۔<sup>۳</sup> اُمس گونماتہ سُنڈ نیچو مکل بھٹ تہ اوس سارنہ  
موضوعن ہند جان واقف کار۔ کاویہ الزکار سوتر ورتہ ہندی شرح لیکھن والو  
اندراجن اوس مکل بھٹ پٹن گور تسلیم کور مُت۔ تہ ہندی کنی اوس مکل بھٹ  
مہما مسائی فلسفہ دانن ہند باپتھ وہر اُت ہند اوبر۔ ویا کرن زانن والبن ہند  
سُدر باپتھ ژندرمہ، منطق زانن والبن جواہرن ہند باپتھ خزائہ۔ ادبی دولتہ  
(لکھمی) باپتھ ویشنو گونماتھ پوشن ہند باپتھ موسم بہار، ویشنو ہند بن پاد پیموشن  
ہند باپتھ بومہ، وُسی دلہ والبن ہند باپتھ سُدُرتہ مشہوری ناوچہ لوکچہ تھر باپتھ

1. Bhatta Kallata Makulena niroopitaa I

Soriprabhodhanaayeyam Abhidhaa Vratra Maatrikaa II

Abhidhaa Vritra Matrika by Bhatto Kallata, Kanika 15.

2. Anugrahaaya lokaanaam bhatta shri kallataadayah I

Awantivarmanah kaale siddhaah bhuvamavaatarat II Rajat., Book 5, v.66.

3. Labdha mahaadeva girau mahesha svapnopadishtat Shiva Sootra sindhoh I

Spandaamrattam yad Vasu Gupta paadaih Shri Kallatas tat praktee chakaara II (Spanda Kaarika).

اوس سہ گوڈ بُرتھ یا گوڈاے کُرتھ محفوظ جاے۔ یہ اندراج اوس دھونیا لوک  
کس شرح لیکھن وائس ابھنو گپت سُنْد گور۔ ابھنو گپت سُنْد وق چھ دُہمہ  
صُدی بُند اُجری تصنیف پٹھ کُہمہ صُدی ہندس گوڈ نکس نصفس تام مانہ  
یوان۔ امہ لجاہ چھ مُکل بھٹ سُنْد وق ابھنو گپت ہند بنا بڑوئہ پہن تہ اونی  
ورمانس بنا پتہ پہن مانہ کُئی نومیہ صُدی ہندس آخرس پٹھ مقرر سپدان۔ مُکل  
بھٹن چھ پانس بڑوئہمن آچار یان بُند ذکر، اُدھ بھٹ کُمارل بھٹ، بھر ترہتر،  
شبر سوامی تہ کاویہ شاستر چ مشہور تصنیف دھونیا لوکک ذکر کورمٹ۔

ابھد اور تہ ماترکاناؤک تصنیف منز چھ مُکل بھٹن لفظک ز طاق ت ابھد۔  
لفظک اصلی مفہوم تہ لکھشنا۔ علامتی معانیس مُتلق مدلل بیان پیش کورمٹ۔<sup>۱</sup>  
گزار مان والین گونما ت ہند پٹھ چھ مُکل تہ لفظک اشار، ذات، صفت،  
کام تہ چیز یمن ژورن ستر مانان۔ لفظک سید سیود معانے اشارے چھ امیک  
عمومن مُقدم معانے ونہ یوان۔ پتھ کُئی انسانس اتھن، ترہن یا جسمکوباقی حصو  
بڑوئہ چھ بتھس گن سون توجہ گوڈ گزہان تھے پٹھ یس معانے گوڈ بھ  
باقی معانیو کھوتہ بڑوئہ گن پیہ سے چھ امہ لفظک مُقدم معانے مانہ یوان۔<sup>۲</sup>  
تحقیقی معانے کس واتینارس مُتلق چھ مُکل بھٹ، کُمارل بھٹ ہنز  
ابھتاؤے واد تہ پز بھا کر مہماسک سُنْد ”انوتا بھد انوتا واد چ“ ذکر کران۔  
ابھتاؤے واد یا علامتی اظہار چھ کتھ باتھ دسر گوڈ چہرک احساس یوان کرنہ

1. Abhidhaavratamaatrika, Edited and Illusidated by Dr. Brahamamitra Awasthi and Indu Awasthi, Indu Prakashan, 8/3, Roop Nagar, Delhi.
2. Shabda vyapaaraad yasyavagatistasya mukhyatvam I Sa hi yathaa sarvebyo hastaadibyoavayavebyah poorva mukhamavalokyate tadvadeva sarvebyah prateeyamaanebyah arthaantarebyah poorvamavagamyaate I

Abhidhavratta Maatrika by Makula Bhatt, 1st Canto.

تہ و نہ مہ چیز ج مینہ طول کران چھ چیزک ضرورتھ مد نظر تھاوتھ انسان  
و فی مہتس مطلبس تام واتان۔ انوتا بھداؤتا واد موجب چھ گوڈنتھے بڑوٹھے  
و فی مہتس جملن منز کاچھمتہ چیز ج اصلی مطلب نشہ زانکاری موجب لفظو سترو  
گرہان، مکمل بھٹن چھ یکن دون راین درمیان بیاکھ اکھ تریتم رے تہ پیش  
کرہٹ۔ اتھ منز چھ یکن دون راین درمیان تال میل آمت تھاوٹھ۔ امہ مہ  
مطابق چھ خاص جملن ہند دس سوچ سمجھ کر تھ یکساہیت تہ جملہ کہ ضرورت  
موجب سوچنے پتہ مینہ طول کر تھ اصلی مطلب ژارنہ پوان۔<sup>1</sup>

ژورم رے چھ پور لفظ منز پور معانے کڈن والبن ہنز یکن ہند  
موجب چھنہ جملس یا جملن کاٹھہ مطلب آسان۔ لہذا ناو کرنہ بڑوٹھہ یا پتہ یا  
سوہرن کرنہ و مینہ طول کرچ چھنہ واری واتان۔ اتھ ژور دس متکس  
حقس منز چھ استعار آسانے۔ باقی ترن متلق چھ مکمل بھٹ لفظی معانے تہ  
استعار ج حالت بیان کران صفائی دوان ونان ز علامتی اظہارک معینس منز  
چھ لفظک واتاوبر مطلبہ بڑوٹھے استعارک مدد ضرور پتھ ہرکان۔ اجتماعی  
حالتس زان والبن چھ لفظی معانيس واتنہ پتہ تہ تمہ بڑوٹھہ دونو ژوژن منز  
استعار ج اہمیتھ مانژ ضروری۔

استعارن حصہ بٹاے کر نکس ملس منز چھ مکمل بھٹن رانے مٹ بیتر  
آچار یو ہنا ڈلتھ پھن۔ سہ چھ لکھشنا، استعارک ز قسم، شوز (رس سترو

1. Anveshaam tu mate padaanaam tattat saamaanyabhooto vaachyorthah |  
Vaakyasya tu praparaanvitaa padaarthaah iti padaapekshayabhihitaanvayah,  
vaabyapekshaya tvaan vitaabhidhaanam | Evam chaitayorabhihitaanvayanvitaa  
bhidhaanayoh samuchehya iti |

Abhidhavratta Maatika by Makula Bhatt, 1st Canto. (Commentary on VII and VIII Karika)

مطابقت تھونہ مؤجوب) تہ استعمالہ دسر (تہی آسہ مؤجوب) مانان۔ شوز  
لکھشناہ چھ ز قسم پیہ: اپادان لکھشنا۔ سہ استعار یس گنہ چیز کس بناوٹس یا  
استعمال گریہتس سامانس گن اشار آسہ کران تہ بیا کہ گو سہ استعار یس  
اصلس ستر معانیس تہ اضافہ کر۔ لکھشنا چھ شہکل یا ہیئت بدلاؤنی تہ ہیئت یا  
جائے بدلاؤنی کنز تہ چھ شود استعمالکر ز قسم۔

”گورواہیکاہ“ سطر منز نیمہ استعار چہ تشریح کران مٹ یمن دون  
رائن پیش کران چھ تمن چھ کھنڈرن کرنہ آمڑ تھ منز دویم مت ز مطلب  
مٹ کھارن چھ مکل بھٹن۔ ہتھ کنز چھ مکل بھٹن لفظن ہنز ثلہ تزاو ہنڈن  
قسمن منز اکھ کھاس اتھ یس سنسکرت ادبس اکھ تھکبن لایق دیٹ چھ۔<sup>۱</sup>



## (9) کاویہ کوتک

آچارہ بھٹ طوطہ چھ کاویہ کوتک ناؤر تصنیف ہند بانی کار یوان  
مانہ۔ یہ تصنیف چھ وقتہ بڑگامڑ یوسہ نہ ونستام دسریاب چھ ہرکان  
سپد تھ۔ مگر تہ ہندو ژاٹن آچارہ ابھنو گپتن تہ تس پتہ پنہ والو واریاہو گونماؤ  
مٹن ہیم چندرن وغارو چھ کاویہ کوتکس منز ونہ آہمتن اصولن ہند استعمال  
کو رمت۔ نیمہ ستر یہ سیکہ چھ سپدان ز کاویہ کوتک چھ بھٹ طوطن لکھنہ۔  
بھرت منہ ہندس ناٹیہ شاسترس پٹھ تشریح کرنہ بڑوٹہہ چھ ابھنو گپتن امہ کتھ

1. Akhandi tu vaakyarthou lakshaana parmaartheva naasti I

Abhidhaavrat matrika by Makul Bhaat. Edited and Illustrated by  
Indu Awasti, Indu Prakashan. 8/3 Roop Nagar, Delhi.



ہندو اقرار کو رمت ز تہندو گورن بھٹ طوطن یوسہ تشریح بھرت ناٹھ شاسترس  
کر ہر چھ تھ چھس بہ ابھنو گپت زھوٹ ٹیکا کران۔ پینس گورس یاد کران  
چھ ابھنو گپت لیکھان:

”پایہ بڈو بڑہمنن آچار یہ طوطن وونمت ناٹھ وپڈک ضروری معانے  
زانچ خانیش تھا وں والہن دوستن کا کچھمڑ کامیابی پڑاونہ باپتھ چھس بہ شیومت  
مانن وول ابھنو گپت (تسند ژاٹھ) یہ ژہوٹ ٹیکا لیکھنہ ستر سو تصنیف لوکن  
فکر تارنی لایق بناوان۔<sup>۱</sup>

ابھنو بھارتی ہند اقتباسہ ستر چھ یہ ننان ز ابھنو گپت چھ بھٹ طوطن  
ژاٹھ اسی ستر۔ ابھنو گپت سند ادبی سرمایہ لیکھنک وق چھ 980-1030 یس  
تام مانہ یوان۔ لہذا امہ وقتہ بڑونہ پہن 950-980 یس تام آسہ کاویہ  
کوٹکس پٹھ ٹیکا لیکھنک وق ییلہ زن ابھنو گپت ژاٹھے اوس۔ ابھنو گپتن چھ  
”وورن“ ناوچ ٹیکا کچھمڑ۔ امہ کتھ ہند حوالہ چھ اسہ تہنڑ کچھمڑ دھونیا لوکچہ  
لوچن ٹیکایہ تلہ ننان۔ اُمی سند ”بھٹ طوطے“ چھ آچار یہ بھٹ طوطس گنے  
اشار یوان مانہ تکیا ز بھٹ طوطس گورس اوس بھٹ طوطہ ناوتہ یمن نش اوس  
ابھنو گپتس یمن گرھن مانہ یوان۔<sup>۲</sup>

چونکہ یہ تصنیف چھنہ دسریا ب لہذا چھنہ امکس لیکھن واکر سند ناو

1. Sadvipra Tota vadanodita Naatya Veda -  
Tattvarathamārthi janavaanchhita siddhi hetuh I  
Maheshwaraabhinavagupta prada pratishthah,  
Sankshipta vratti vidhinaa vishadeekaroti II

Abhinava Bharati by Abhinava Gupta, s., I, s., 4.

2. .... Sa chaayamasma Upaadhyaya Bhatt Tautena Kaavya Kautuke asmaabhih  
chatadvivarne bahutara kritanirnayah poorva paksha siddhanta ityalam bahunaa I  
Dwanyaloka (Lochana tika) by Abhinavagupta s., 3, p., 26.

پتہ سکھ مولوم۔ مگر یم اُمس پتہ تصنیف آئیہ لیکھنہ مثلن ابھنو گپت سُنڈ  
 ”دھونیا لوک لوچن“ تہ ”ابھنو بھارتی“، پیکایہ، کیشم چندر سُنڈ لئو کھمت ”اوچیتہ  
 وچار چرچا“ یہ یم چندر سُنڈ لئو کھمت ”کاویا نشان“، یم تصنیف منز یم اقتباس  
 اُسہ نظر چھ گڑھان تمو تلہ چھ اُمس پایہ بڈس گونماہہ ہند لیکھن ترلیہ مُطلق  
 راے مقرر سپدان۔ پھندری کینہہ رس مُطلق فلسفہ چھ یتھہ کنی:

(۱) نجاتھ پزاونک اکھ خاص وجہہ چھ اہند کنی تہ ساروے کھوتہ  
 تھو دشجاعت (نجات) بخش آسہ کنی شانت رس (سوکھ تہ شانتی بخشن وول  
 رس) ساروے تھز رس مانہہ پوان۔<sup>۱</sup>

(۲) رس چھ پزیمک ناو۔ سے چھ نوٹن تہ نوٹس منزے چھہ رچ  
 پہنچ تہ۔ یہ چھ سانس ووستاد (بھٹ طوطن) خیال۔<sup>۲</sup> ساری رس ملوتھ چھ  
 نائک بنان۔ تھ منز چھنہ صرف یہ اچھو وچھوتھو یوت منز کیاہ چھ رس مانن  
 آسان لکوکہ یوسہ شاعری یا کلامہ کنو بوزوتھ منز تہ چھ رس آسان تہ سہ تہ  
 چھ نائیہ رے، فرختہ بخش آسان۔ شاعری ہندس معنیس منز چھ یہ بزوئہہ کنہ  
 واتھ تہ یاد سپدھ رسک اظہار تہ سپدان۔ یتھہ کنی چھ سانی ووستاد مانان۔<sup>۳</sup>  
 (۴) شاعری منز چھ ایکٹرس، شاعرس تہ بوزن وائلس، ترنونی چھ

رس محسوس سپدان۔<sup>۴</sup>

1. Moksha phalatvena chaayam paramapurshaartha nishthatavavat sarva rasebyah  
 pradhaanataamah I

Dranyaloka (Lochana Tika) Anand Vardhan, s.,3, p.,26.

2. Preetyathmaa cha rasastadeva naatyam naatya eva chaveda ityasmadupaadhyayah I  
 Ibid, p.,184.

3. Rasa samudaayo hi naatyam, na natya eva cha rasah I  
 Kaavye api naatyayimaana eva rasah. Kaavyartha vishaye hi pratyaksha kalpa  
 samvedanodaye iti upaadyayah I

Commentary on Naatya Shastra Abhinavabharti by Abhinava Gupta, s.,6, v.,36.

4. Nayakasya, Kaveh shrotuh samaano anubhavas tatah I

Dwanyaloka lochan tika by Abhinavagupta, p.,34.



(۵) یوتام نہ نائکس منز ایکینگ آسہ توتام چھنہ شعارکہ رسک  
کاٹھہ معانے آسان۔<sup>۱</sup>

یہو اقتباسو کنی چھ مولوم سپدان ز ابھنوگپت چھ پینس گور بھٹ  
طوطہ ہند ستر سبھاہ متاثر۔ تم چھ پڑتھ جلیہ تہنر ذکر پڈ ادبہ سان کران۔  
آچار یہ ابھنوگپت چھ بھرت ہند رسہ سوترچ کافی وبتار سان تشریح کرتھ رس  
اختامس واتناؤک انداز تہ نظریہ تہ واریامس حدس تام متاثر کورمت۔ اُمی  
ہنر تشریح چھ طریقہ واجنر تہ گنہ غلطی بغار یوان مانہ۔ دھونیالوک لوچن تشریح  
تہ ناٹیہ شاسترچ ابھنو بھارتی ٹیکایہ ہنر تشریح چھ اُمی ہند عالمانہ ہجرچ زمانت  
دوان۔ تکر ہنر فلسفیانہ تہ ادب پٹھ مجازی آسکھ روشہ نشہ پڑانی تہ تس پتہ  
پنہ واکر تہ اُڑکر گونما تہ تہ چھ تہنر ہستی ادیکس ماداس منز مانان ز تہنر  
ووستاد سندر گور بھٹ طوطہ تہ آسہ سبھاہ یوڈ عالم تہ یہ کتھ چھ ژاٹھ ہند ے  
بیانہ ستر فکر تران۔



## (10) وکرؤ کھتہ جوت

وکرؤ کھتہ گو فلسفس منز پھرتھ کاٹھہ کتھ ونر۔ سنسکرت ادب منز اُس  
ادب لیکھنچ یہ نہج بز وٹھہ وقتہ پٹھ موبود۔ اتھ پٹھ چھ کتنکن لیوکھمت اکھ گرتھ  
”وکرؤ کھتہ جوت“ اڈلیکس سوارتس منز آسہ تام ووتمت۔ امہ تصنیفہ ہندس  
شور وٹس منز چھنہ کتنک پانس متلق کاٹھہ تہ کتھ کران۔ لہذا چھنہ اُمس

1. Tadaaha Kaavye Kautake - prayogatva manaapanne Kaavye naaswada sambhavah.  
Commentary on Naatya Shastra, Abhinavabharti by Abhinava Gupta, Pt.,1, pp.,291-92.

مُتَلِق وکھ تہ باقی اُمی ہنر کا نہ خبر اتر اُمی پانہ اتھ مَنز دِز مَنز۔ ووں گو تصنیفہ  
 مَنز یمن شاعرن، گونماتن تہ آچارہن ہند ناو چھ دَرَج یا کانہہ کتھ چھ اُمی  
 لکھچھم۔ تمہ کس دُکھس پٹھ چھ اُمس مُتَلِق سَنہ وغار زانہس مدد حاصل  
 سپدان۔ دھونیا لوک کینہہ پد چھ اُمی ہنر وکر وکھتہ جپوتس مَنز دَرَج۔ راج  
 شیکھر تہ تہنن تصنیفن ہند ذکر تہ چھ اتھ تصنیفہ مَنز۔ لہذا چھ یہ پکھ ز یہ  
 تصنیف چھ آئند وردھن تہ راج شیکھر نہ (860-930)، پتہ آہر لیکھنہ۔ مہم  
 بھٹ نِس ”ویکھتہ ویکس“ مَنز چھ کنتک ہند ناوک ذکر اُمس کر نہ۔ لہذا چھ  
 انداز یوان کر نہ زیم چھ 1020-1050 نِس بڑو نہہ پین اُس مَنز۔

وکر وکھتہ اکھ الگ تہ مُنفرد مقام سنسکرت ادب، خاص کر تھ شاعری  
 فلسف مَنز، دِنہ باپتہ چھ کنتک وَاحد گونماتھ یوان مانہ۔ تَمس بڑو نہہ اُس  
 وکر وکھتہ ہند ذکر بھامہ تہ دِنڈین تہ دیت مُت۔ بھامہ سُنڈ گُفت چھ ز  
 کُنہ تہ نوس مطلبس ہاون وَاچنر آواز یا شہد (اُکھتہ) چھ وکر وکھتہ۔ یہنہ  
 وکر وکھتہ چھ سارنہ نکارن ہند مُول سیمہ بغار کُنہ نکارک پاد سپد نِ  
 مُکِن چھنہ۔ دِنڈی چھ مانان ز وکر وکھتہ (ورگہ معانے) تہ اتہ شیو کھتہ  
 (تہ) تعارِپف کرنی) چھ ہوئے نہجہ ادبس مَنز ہم معنے مانہ آہر تہ یہ عام  
 لوکن ہند حد نہر (زبان دانی مَنز) مانی مَنز۔ وامن چھ اتھ ہنر آسنہ کس  
 بنائس پٹھ وِسر پایہ استعار اُستھ ورگہ معانے باونک اکھ وسیلہ مانہ امیک  
 معانے گنڈ رٹان۔ اہنو گپتن چھ دھونیا لوکچہ ٹیکایہ ”لوچن“ س مَنز وکر وکھتہ  
 تعارِپف کران یہ لفظن پٹھ منحصر تہ معانے چہ نریاز پٹھ اُمکہ دُمعانے آچن

ذکر کر ہوتے ہیں باقی انکارن پہوے مائز ہوتے۔<sup>۱</sup> اُتھر کتھ مدِ نظر تھاتھ چھ  
کُتھن کر و کھتہ ہند خاص اثر سارے شاعری ہند میں الگ الگ جُون مَنز و  
کڈنچ کوشش کر ہوتے۔ شاعری ہند کی تعارف چھ کتھ گنی کران:

شاعری ہند بھر ہے برتو ولو سان شاعری ہنز لوے خوے تھاوَن  
والن فراہت بخش شعارن مَنز تشکیل دتھ یُتھ زَن لفظ پانوی حرف ہے معانے  
تزا د رُوس روزن۔ تھو فن پارس و نو شاعری۔ یہ آواز ہے معانے چھ جُج  
سمجھاؤ ٹکر حصہ ہے ہم سمجھاوے خاطر زیور چھ و کڑو کھتہ۔ اتھ شارن مَنز چھ  
کُتھ دویمہ پدکن یمن لفظن مَنز ”وے دگدھیہ بھنگی بھنت“ و کڑو کھتہ  
مانان۔ وے دگدھیہ گو شاعر سُنڈ تھکُن لایق شعار لیکھنک عمل، بھنگی گو حیرت  
کُن یعنی تھکُن لایق سہ شعار یُس پرن و اُلِس حاران کر۔ امہ پدج تشریح  
کران چھ کُتھ ونان ز و کڑو کھتہ چھ سو شاعری یوسہ لکھ و ہار ہے شاستر ہے  
فلسفیانہ مطلوبو ہند استعمالیہ دُور الگ سپد تھ عجیب و ہنگ اکھ لہجہ چھ۔<sup>۲</sup> اُتھ گنی  
چھ کُتھ ہنز و کڑو کھتہ مَنز ہم زور کتھ بڑو تھہ کُن پوان۔

(۱) یہ چھ عام گنہ و ہار ہے مروجہ لفظ ہے معانے ورتاؤ نشہ الگ  
لہذا چھ اتھ مَنز عجیب اظہار آسان۔

(۲) اتھ مَنز چھ شاعر ہنز دُشمندی ہند رَل آسان لہذا چھ اتھ

مَنز عجوبہ آسن لازمی۔

1. Shabdaarthau sahita vakrakavivypaara shaalini I

Bande vyavasthitau kaavyam tatvidaahlaada kaasini II

Vakrokhtijeevit by Kuntak, s., 1, v., 7.

2. Ubhaavetaavalankaaryau tayoh punaralankritih I

Vakrokhtireva vaidagdhyha bhangee bhanitiruchyate II

Ibid, s., 1, v., 10.

(۳) یہ چھے دوستن (ادب نوازن) ہندس منس منز خوشی تہ مسرت

پاد کران۔

(۴) یہ چھے ساری ہے شاعرانہ تخیل، حرف، لفظ، جملہ تہ امہ

بز و ہم عبادت بیتر پٹھ پور پاٹھو تچھ تھاونک عمل آسان۔

الکار و ادین ہندو پاٹھو چھ کنتک تہ وئس منز طرح داری شاعری

ہند لہ لباب مانان مگر تھی سُنند یہ وُن ز صرف زبانی ہنز تلہ تراو ستر منسلک

روزنہ ستر یوت چھنہ یہ زیاد پہلو دار بنان۔ مضمونس ستر یک جہتی، موقعہ محل

تہ حالاتن ستر ملس تام تہ چھ تہنہز وکڑو کھتہ ہنز زھٹھ واتان۔ بھامہ،

ڈنڈی، ادبھٹ وغائر الکار وادیو چھ رس ستر میلونین الکارن ہند خیال کرتھ،

رس، خیال بیتر تہ الکارن ستر گینڈ کرتھ تھاو ستر مگر کنتک چھنہ یمن الکارناو

دوان بلوکہ یمن الکارن مدد کرن ول مانان۔ یعنی 'الکار ہی'۔ تھر ہند کئی چھ

رسدار الکار تھی آسان پیتہ رس کہ ملہ ستر کانہہ خاص الکار تھنہ پیہ یس

کلامس چمتکاری صورت چھ بخشان۔ مگر رچ اہمیتھ مانان چھ تھر ورگہ وئس

شاعری ہند روح مونمت تہ اتھو وکڑو کھتہ منزے چھن سارے شاعری

ہندو جز پکوٹہ کرپچ کوشش کرہو۔

کنتکن چھ وکڑو کھتہ جیوت کس گوڈنکس باس (انمیش) شس

منز وکڑو کھتہ ہندو یم شینے قسم واضح کر دیو:

۱۔ حرفن ہند بدلاو ستر معانے بدلن۔

۲۔ لفظ کس ابتدا ہنس منز معانے بدلاو۔

۳۔ لفظ کس آخرس منز معنے بدلاو۔

۴۔ مجلس منز معانے دو گنیار۔

۵۔ اقتباسس منز معانے دو گنیار تہ

۶۔ پور مضمونے اکھ وکڑو کھتہ آہن۔

اکہ پٹھ ترتیمس بائس تام چھ حرفن ہند دس ووتلاونہ آمت معانے دو گنیار، لفظ کس ابتدائس منز معانے دو گنیار، لفظن ہندس آخرس پٹھ ورتاونہ آمت معانے دو گنیار تہ پور مجلس منز معانے دو گنیارک ورتاوا آمت ورتھناونہ۔ ژوریم پز کرن چھ اڈ لیکس حالتس منز دسریاب یتھ منز کم کیشوہا ذکر اقتباسچہ وکڑتایہ پٹھ تہ پور مضمونکس معانے دو گنیارس پٹھ نظر گڑھان چھ۔

لفظن ہندس معانے دو گنیارس متلق چھ یم شنیہ قسم ونہ آمت:

۱۔ اکی لفظ کم کاسہ فاصلہ تڑاوتھ استعمال کړن

۲۔ دون لفظن ہنز کم کاسہ فاصلہ تڑاوتھ استعمال

۳۔ دو یو کھوتہ زیاد لفظن ہند یتھ استعمال تہ

۴۔ کیشن خاص حرفن ہند پھر پھر استعمال

یتھ کئی چھ کنتک اچھرن ہندس سارک ہے سلسلس، آواز ہشر (انہ اس) تہ

حرفی مطابقت (یمک) بیتز انکارن ہنز تشریح کران۔ لفظن ہند امہ استعمالہ

باپتھ چھ کنتکن کیشہ ٹھری تہ واضح کړی تہ۔

۱۔ یم گڑھن مضمونس ستر مطابقت تھاوڑی

- ۲۔ یم گڑھن نہ زبردستی پُشراونہ آہتر آہتر
- ۳۔ یم گڑھن نہ بد صورت لفظن منز آہتر لیکھنہ آہتر تہ
- ۴۔ یم گڑھن نہ صفتن خلاف آہتر تہ ہستی ہندو عجوبو نشہ واقف آہتر  
لفظ ”طرز یہ“ یس متعلق چھ کُتک دون پہلو ہن ہند ذکر کران۔
- لفظ بزوثہ تہ لفظس آخرس پٹھ استعمال وکرتا۔ اتھ منز چھ سہ تہ  
اؤصول ورتاوان یم پانہ سن چھ سدھانتہ کومدی منز ورتاؤرہتر۔ گنہ تہ شہر یا  
نہر کر بزوثہ ورتاونہ پد چھ کُتک یمن کاہن قسمن ہنز وکھن کران:
- (۱) مشہور رَسمن منز عجیب طرز یہ بیانی

چاہے بالافطری تعارفو خاطر یا بے یزتی کرنہ باپتہ چھ سانہن  
واریاہن مشہور امہ قسملکن فن پارن منز بیتھ کینہہ اقتباس (یم نہ یاتہ فطرتی  
طور ممکن چھ نتہ تہتر تھدر زِ انسانی بساط خاطر چھ ناممکن) بیان آسان  
کُردہتر۔ بیتھ ہی اقتباس یوتام نہ آواز ہندس (دونہ) آولنس یا معانے  
دوگنیار لفظو ستی ولتھ آسن توتام چھ بیان مشکل گڑھان۔ اتھ منز چھ لفظن  
ہند پھور تہ عجایباتن ہنز طرز یہ بیانی دوشوے آسان مثالہ پاٹھو نی تون ماسٹر  
زند کول صائن یہ شار:

ظالم زلُر زَن زال ہتھ      زاگان غرپن زورِ وُلر

کھوژان نہ حاکم مارِ ما      پڑتھ گارِ ما آسہ کالو

زورِ وُلر ظالمس چھ زلُر ویتھ حقارتچہ نظرِ آمت وچھنہ۔ پڑتھ گارِ ہنز لور  
چھس کلس پٹھ دُدارل تلوارِ ہندی پاٹھو۔ اِدیا تہ سپدس چانہ میانہ باپتہ پتھو



دنیاس منز تہ نتہ مائن والین ہندو خاطر عالم بالانس اندر انصاف۔ شارپس منز چھ حرف ”ز“۔ ”تھ منز ”ظ“ تہ شامل چھ حرفی مطابقت ووتلاونہ آہرہ تیکر اتھ طز یہ بیانس مذید حسن چھ بخشمت۔

## (۲) ہوی معانے واکر لفظ استعمال کرتھ طز یہ بیان

تھیں لفظن ہنز چھنہ کمی یمن اکہ کھوتہ زیاد معانے چھ۔ اتھ چھ شنیہ قسم معانے ژار کرنہ حساب۔ گوڈ بکس منز چھ ابتدائی طور معانے رنگو موقہ محل وچھتھ زیاد موزون استعمال عمل۔ ”تھ کز“ ”کرات ارجنہ“ رزمیس منز اندر ہند باپتھ ”وَجْرَن“، ”تْرَہ“ ہند دوتاہ لفظ چھ آمت استعمال کرنہ۔ باقین ہون لفظن منز چھ تس ”تاقتس، شانس، حُسنس، سخاوتس بیتر باپتھ تہ لفظ یم نہ موقہ محل موجب صحتی چھ شاعرس باسیتھ تہ تس چھ ”وَجْرَن“ لفظے ٹار کھوتمت یس صحتی انتخاب چھ۔ دویم یہ چھ ظرافتی لفظ اظہارس برزر کران۔ ترمیس منز چھ یہ بیان معانے پسہ پرد تھاتھ شارج خوبصورتی بڑاوان۔ ژورمس بیانس منز چھ تشبیح خوبصورتی ہر بر کران۔ مثلن کائہ سوند ر ہند ذکر کزہن تہ کونکل مس وچھتھ ونو ”جہنایہ ہند گتل آپکو پاٹھو ووڈزل مس“۔ پانومس منز چھ سہ مطلب فکر تارنچ کوشش یوان کرنہ یس فطرتی طور غار ممکن چھ تہ شیمس بیانس منز چھ کائہ تہ ناموقول یا غار واجب کتھ شیر پار کرتھ بڈ حسین لہجس منز پیش یوان کرنہ ”تھ زن تمہ لفظ اصلی بدیوار شکل چھ“ کُنکس آوہنس منز حسین بنان۔ میر غلام رسول نازکی صاءز یہ رباعی کر امہ نو تیکو واریاہ مسلہ حل:



نَس لَوڳ نار وِج دولے يہ وؤتھ واو  
اڏين لُج يُوٹھ اڏين پھٹ يُوٹھ لڳتھ ناو  
ميہ وؤن ٻانڙن مہ بر انديشہ غم تڙاو  
چھ پانے واو، پانے ناو، ڏري ياو

شاعرن چھي قيايتڪہ واپڇ اُتھ رُباعي مَنز تصوير کُشي کُرمڙ۔ سوڏر، ناوتہ ٻانڙيم  
چھ تڙن ڪردار يمين ٻنڌ زون اُتھ وڌس مَنز ضروري چھ۔ اُتھ وڌس پُڻھ چھ  
ٻانڙ سُنڌ مشور واريه ڪتھ بڙ وڻهہ ڪن اُنان۔

### (۳) لفظ ازمائيش ٻنڌ ورتاو

يُتھ ڪڙي بهمار ڏاڪڙس تام واسين بڙ وڻهہ چھ واريه وِجڙ باڻي مرحلو مَنز  
گُذران۔ گو سِنڊ دتہ واہ نہ گو تہ توتہ ڪياہ گو۔ يتھي ڪڙي چھ يتھ حالو مَنز ڪانہہ  
يتھ لفظاہ يوان استعمالس مَنز انہ يتھ نہ ڪا چھيتس مطلبس ستر ڪانہہ تولق چھ  
آسان۔ تھين مَقامن پُڻھ چھ وِڪر پايہ استعار تہ معانے يڪسانيتہ حساب تَشبيہ  
وَعَارِ النَكَارَن ٻنڌ استمالڪ رَل گُرهان۔ اُمہ لفظ ازمائيش ٻنڌر ٻنڌر ساسہ  
ٻڌر قسم اُستھ۔ ڪُتڪُن چھ ٻن صوَرَتس پُڻھ صوَرَت وَاڳر سُنڌ، ٻن زوَس پُڻھ  
زُوڊار سُنڌ، ٻن حبس پُڻھ حبسدار سُنڌ، يتڙ اُمہ قسيمي واريه مثالہ ڊڙمڙ۔  
يتھ ڪڙي زَن ”مَنس اوڀر مَر مَن“ يہ چھ زَنڊ جاويد انسانہ سُنڌ دهرم نہ کہ  
ٻن جان اوڀر سُنڌ۔ ڪاثرس اَدبَس مَنز چھنہ اُمہ قسيمي حوالن ٻنڌر ڪي۔ وچھو تو  
غلام محمد مَهور صابنہ ”آزادي“ نظم ٻنڌ يہ ٻنڌ:

يہ آزادي چھ سورڇ ٻور پھريا خانہ پتھ خانہ  
فقط ڪينون گرن اندر چھ ماران گزايہ آزادي

شاعرن چھ شارس منز آزاد دی (اکھ بے جسم شے لفظ یا سوئچ) پھو کھ دتھ اتھ جسم تہ بخشمت تہ زو زبتہ تہ سوئچ تہ تہ تمہ پتہ ساجس طنز کرنہ باپتہ امیک استعمال تہ کورمت نیمکہ معانیچ وسعت کافی کشادہ تہ ووسی چھے۔

## (۴) اسم صفتس متعلق ظرافتی اظہار

اسم صفت کس اثرس متاثر کرنہ خاطر چھ فعل یا گردائن منز امیک استعمال کرتھ کلامک حسن دبالا یوان کرنہ۔ مثکن شاعری منز ماحول شریہدار بناونہ باپتہ چھ دود ہنیو سفید ژندرمہ گاش، ژوپارک نظر گرھونی خاموشی تہ شانت لہرورؤس سوڈر وچھتھ ہیکہ کانسہ ہندس دس منز شانت (امن تہ شانتی ہند) رس ووتیتھ تہ کانسہ تہ ہیکہ یہ شرنکار (وصلکہ) رسک موجب ہنتھ۔

عبدلحد آزاد ہنز مشہور نظم ”آرولہ“ ہند یہ بند چھ مثالہ باپتہ پیش:

عشق پھران گمن گمن تپہ ریشن تہ عالمن

عشق گران چھ موصمن پوشہ بدن گزاکریے

اتھ شارس منز چھ عشقک صفت قابل غور۔

## (۵) اعتدالس منز ظرائفک بیان

تہتھس استعلاس منز چھ ضمیر بیتر دس بیانک صحتی مطلب چھپاونہ

یوان۔ کنتک چھ اتھ متلق ونان ”تم لفظ یم واریاہس کالس دس سنان چھ“

چھ اتھ دمرس منز یوان۔ ماسٹر زندہ کولن یہ شار چھ اتھ بیانس ستر مطابقت

تھوان یس تکر ہنز مشہور غزلہ منز نہ امت چھ:

یس نشاطس منز وچھان محفل امیرن ہنز موزور

تس تصور جنگ امہ نشہ زبر آسیا سناہ

مالکِ مَتَمَن اُمیرن ہنر نیمہ محفلہ چھ عام طور تہنر دل بہلای خاطر مگر یمن کن  
اگر الغابہ کاٹسہ غریب نظر پیہ تہندس منس منز یس جنگ تصور تس لو کپار پٹھ  
گر گرتھ آسان چھ، چھ مسمار گزہان۔ یہ چھ سو حقیقتہ یوسہ نہ مزید بیان  
ہیکون گرتھ مگر دلچ دگ چھ دس منز ے ژالہ۔

(۶) پدس منز پوت لوگ لگاوند ستر تہ چھ یوان ضرافتھ ووتلاوند تہ اتھ  
منز چھ یوان مزید بربر کرنہ۔ کٹکلن چھ اچ مثال تہ تھ کنز دژمژ ”تس مسولہ  
ہنر تلو تار بج نظر چھ زن وونی آدنی سز یس ویش دوان۔“ مس ولہ ہند  
تلو تار وچھن چھ دلچ دبرائے برراوان مگر تھ کتہ گو سز یہہ پاؤ۔

راہی صابن یہ شار چھ پڑھ ہش طنز یہ بیانی زیادہ خوبصورت  
بناوان۔ وچھ تو غزلہ ہند یہ شار:

دوستن الماسر موکھ ڈیشٹھ ژ چھکھ

دُشمئے کاٹھہ سپہ باوی، کیاہ کرکھ؟

الماسر موکھ دوستن ہند باپتہ تہ دُشمئے سُد سپہ باؤن چھ شارس حُسن بخشان۔

(۷) گنہ پدس منز باگ پتہ بحر ووتلاوند خاطر تہ چھ ظرافتی انداز یوان  
استعمال کرنہ۔ وچھتون ارجن دیو مجبورن یہ شعر ”کلپنا“ نظمہ منز کتھ چھ یہ  
ضرورت پور کران:

شُر شُر وکن قطر طوفان بن

میانہ ذیہنکو گہلو لکاو ژھبن

شارس منز چھ شُر یک شُر وکن، قطرس طوفان بن تہ ذیہنکو زٹھو ووش ژھنن

یہ کینہہ مخالف کتھ اکھ ا کس پتہ بیان کرنہ آمڑ یم پونس سوچھس گن چھ  
اشارہ گران۔ دراصل چھ یم نہ آہنس تہ کمی ہنز و ہذھیہ گن اشارہ گران یوسہ  
نہ روزن واجیز چھ مگر غمن ”لکاؤ“ ناو دتھ چھ غمک وق زٹھنس گن اشارہ۔

## (۸) غار ضروری عمل ہنز ظرافت

گنہ ساتہ چھ شاعر یا گونما تھ مولہ لفظس بز ونہہ لوگ لگاوتھ شازک  
حسن بڑاوان۔ کٹکن چھہ مثال دزہڑ ”اہو! یتھ نورس چھ تھرن ہندو  
ماچھن مدپر ہر رومٹ“ اتھ اقتباس منز چھ ”مدھ“ بدلہ ”ادھ مدھ“  
ورتاونہ ستر پدس حسن ہر یومٹ۔ سنسکرت ادبس منز چھ امہ قسمہ لاتعداد  
مثالہ موجود۔ کاتھرس ادبس منز تہ چھنہ کمی کینہہ۔ دینا ناتھ نادم سند یہ شعر  
وچھرتون ”نابد تہ ٹہٹھ ونہ“ نظم منز:

بیر بونہ آوج ز آوج ہی تھر  
منز باگن تھراہ ووگنیراہ

اتھ شارس منز چھ لفظ ”ز“ تہ ”ج“ حرفی تہ آواز مطابقت (یک) یس ہی  
تھر ہندس تنو کہ آہنس مدد چھ گران تہ شارس حسن بخشان چھ۔

## (۹) خیال ہنز طنز یہ بیانی

گنہ تہ مول اچھریچ ہنز ذاتی پرکرت اوک طرف تر آوتھ چھ شاعر  
کاٹھہ ٹوے حتمی صور تھاہ دوان یمہ ستر شارچ خوبصورتی چھہ بڈان۔ ایلن  
کاملن یہ شار چھ پیش اتھ سلسلس منز پیش ”ابہام“ نظم منز:

ژنہ ڈیشٹھ شاہرن گلنار شچھ باوان آکاشس  
ژنہ ڈیشٹھ دان ہیلن منز پاؤ سپدان مایہ گرہنچ گل

اتھ شارس منز چھ شاعرس اکھ نظر ”لامحدود“ آکاشس تہ دؤیمہ طرفہ  
 ”محدود“ دان دلس گنڈ کران۔ اُکس منز چھ شینگ شہجار تہ دؤیمس منز  
 پگچ آش۔

(۱۰) گنہ تہ شیہ یا چیزس چھ یوان دُمعانے لفظہ ورتاؤ ستر کانہہ تہ شُکل  
 (مردِ زنانه) دتھ شارک حُسن ہرِ راوہ تہ معانے چھ تُو جہت یختیار کران۔  
 شوق صائبن یہ شار چھ ”بال تہ جنگل“ نظمہ منزِ مثالہ باپتہ پیش:  
 ز اڈرجہ بالہ تھوئکس یُس ونان نُبس کنہ شچھ  
 گرُبس یہ تھل تہ پھریس ننگہ ووڈ شاداؤبی

اڈرجہ چھ بالہ شیلہ مقرر سہز مہ۔ بالہ تھوئک چھ پانہ بامہر یومت تہ کس تام  
 کنہ شچھ ونہ خاطر دوران۔ شار پرتھ چھ سہ ظالم بزونہہ کن یوان یُس امہ  
 ساری کاروایی ہند کرتا چھ۔

## (۱۱) فعلس ستر رلتھ ظرافتی اظہار

اتھ منز چھ لفظک بُز یاد دی جوہر معفولس فعلس یا گنہ تہ گردانس ستر  
 رلتھ اکھ عجب تہ نوؤے معنی بزونہہ کن انان ییلہ زن خیالن منز ظرافت  
 استھ فاعل ہند دسر چھ یہ طنز ہنگہ منگہ بزونہہ کن تہ تھ شار چہ خوبصورتی منز  
 اضافہ کران۔ کتکن چھ امکو پانڑھ قسم خاص پاٹھر ود کڈر مٹر۔ گوڈنلہ پچ  
 مثال چھ سہ تہ کئی بیان کران۔

پاروتی چھ شوسند ژندرا کہ دؤہ تُلان تہ پننس کلس پٹھ شیرتھ لاگان  
 تہ یہ شیرتھ گروہان شوس بزونہہ کن تہ فخر سان پڑژھان۔ ”سوامی! یہ کرٹھ

چھس گرہان یہ ژندہ کلا لا گتھ؟“ شوچھس نہ درجواب کیئہ ونان صرف چھس بدس منز ماہ پوت کران۔ شاعر چھ بوزن والہن آہی کران زسے ماہ پوت یس شون درجواب پاروتی کور کرکرتن توہہ سارنہ راجھ۔“ یہ چھ ناٹکھ شورؤ سپدہ بزوہہ سوتر دار ہند دس ناٹکھ شورؤ سپدہ نکس آغازس منز ونان۔ تہی ہی شولواکھ خاص کرتھ سنسکرت ڈراما ہس منز چھ عام پاٹھ لبہ پوان۔

مختلف پدن منز چھ قسمہ پنچ طنزیہ بیانی ممکن آسان۔ کنتکن چھ اتھ منز پاٹھ پنچ ظرافت بیانی باومہ:

۱۔ وقس پٹھ مبنی طنزیہ بیانی

کنہ تہ کتھ باتھ صحتی تہ موزون وقت آسن امیک دور، نزدیک، پتھ یا بزوہہ آسن چھ خیالاتن متاثر کران۔ کنتک چھ مثال دوان زیتھ کئی اُکس معاشوقس نشہ جدا عاشق چھ دزوہہ گرمہ کزایہ منز سوچان ”ازچھ یم وتہ پڈر عاشقس وتہ وچھنہ باپتھ، دواں بیہ وہرات تہ یم وتہ پڈر تہ روزن نہ۔“ تہ کئی پنہ ولس وقس منز جدائی ہند الاو ہرنس کن اشار کرتھ بیانہ مارک موئد بناونہ امت۔ حامدی کشمیری سندا یہ شار چھ پیش تہسز مشہور نظم ”راتک ساتھ“ منز یس اتھ شارس پیہ ہن پھٹ کڈ:

ہر نا آے وں یتھ پوت زونے

لولہ منز پوشم پھولہ وری زونا

1. Kim sobhitaahamanayeti Pinaakapaaneh I  
Prashthasya paatu parichumbanam vah II

زُون پُتر مہ پہرچ پوشہ تے تہ کیتس کالس۔ آے بُر بس تہ کیتس کالس۔  
اخر تہ چھ لولہ ژھوڑے تہ چھوئے روژن۔

## ۲۔ گردان مَنز تبدیلی مَنز طرزِ بیانس پٹھ اثر

گردان بدلاونہ مَنز چھ بیانس مَنز حیرت انگریز فرقِ یوان۔ کُنک  
چھ مثالِ دوان سو درج۔ یہ چھ راماینہ مَنز اکھ اِقتباسِ بیلہ راؤن چھ سپتا بہتھ  
لنکایہ ژلان۔ رام چھ یژھان لنکایہ پٹھ فوج کشی گرہنی مگر سو در چھس مَنز  
یوان۔ رام چھ خشمہ ہوت سو درس مخاطب سپدان ”مینون اتھ چھ یکدم تہر  
کمانہ تھہ دوان“ وُن اوُس ”تہر چھسے مارن یژھان“ مگر سہ چھ زانان ز  
سو در ہیکہ نہ مینانہ (رام) باپتھ پَنز مری یادا پھڑاوتھ تہ مینے تہ مینانس  
فوجس اپور ترچ وٹھ دتھ۔ تمی چھس شرارتھ اُسٹھ تہ ”اتھ“ مَنزس اَنان یٹھ  
زَن گوہنچ شدتھ کم گڑھ۔ یہ چھے انسائی فطر تچ لاچار ی۔ وچھ تو واسد یو ریہہ  
تہ چھ تھئی ہی خیال پَنہ نظمہ مَنز پیش کران

مینے گوژھ اکھ غابہ سَنس شپشہ سَدن  
سہ گوژھ مینانس دِس پکے پَز ناؤن  
جماتھ گڑھ رلتھ مپلتھ یہ کزکھ دنی  
دوہے پَز پَز اپز پرکھاؤناؤن

شاعرس چھ واریاہ اڈلیو ارمان تہند پَنہ پانہ پٹھ شورؤ گڑھان  
پوز ہے پز تہ کتھ اپزس ہے پرکھاؤن تہ کتھ۔



### ۳۔ گرنز ہنز ظرافت

اسم صفت (واحد جمع) کس صورت میں چھ ادب بدل استعمال سے  
ظرافتی انداز پر ان ووتلاوہ تہ طنز و شدت کم پر ان کرنے۔ کتنک چھ ”ابھگیانہ  
شاکتکم“ منز اقتباس دوان نیمہ ساتھ رشی دوا سا چھ شکنتلاہ شاپھ دوان۔ سہ  
چھ واحد ”بہ“ بجایہ جمع ”اس“ لفظ استعمال کرتے شرارتی شدت کم کرنا  
کوشش کران۔ پڑھ ہش کوشش چھ فاضی غلام محمد صابن تہ پنہ اس  
غزلہ منز گرنز۔ پیش چھ مثالہ پاٹھی

اچھو وچھان زیر و زبر گاؤڑ سو ل

دل و نان بسکین تہ آسن و نہ اتی

شاعر چھ حاس مز وچھان مگر کام چھ سپر مز ماضیس منز۔ بسکین چھا اتی  
کہ نہ۔ یہ چھ مبہم۔ تہ کئی چھ شدت کا پہ کرنے آہ۔

### ۴۔ جنسی پھر فرک کرتے ظرافت ووتلاوہ

ترے جنس (سہ تہ بہ) یم ترے جنس چھ عام پاٹھی ورتاوس  
منز۔ دون اگر ات نہ بجایہ تہ کرؤن بیانس منز استعمال، ظرافت ووتلے چھ  
اک ضروری عمل۔ کتنک چھ اتھ بول چال مثال دڑم ”ترے چھ پانس پتاہ“  
بجایہ ”توہ چھو نازانان“۔ گوڈنکس بیانس منز چھ خشم تہ دویس بیانس منز  
چھ مفلسی لاچارہ نظر گڑھان۔

### ۵۔ پوت لوگ لگاؤہ ستر ظرافت

گنہ لفظس پوت لوگ لگاؤہ ستر تہ چھ ظرافت وشر لبان۔ وچھو تو

موتی لعل ناز صائب ”انتظار“ نظم منز یہ انتخاب

راچھس راچھ کران لگہ در دوه

ژورس منز اکھ گر نتر زپنتھ

لفظ در چھ دُمعنی اکھ گو ”در لگہ“ بیا کھ گو ”درواز“ پوت لوگ چھ ”دوه“ یس اتھ حُسن چھ بڑاوان تہ ”راچھس دوبا تہ ژورس گراہ“ یہ کہاوت تہ پور کران تہ حُسن تہ شارس بڑاوان۔

ترتیبس بابس منز چھ گوڈ انوار جملن منز طنزیہ بیانچ وضاحت کرنہ آہ۔ اتھ منز چھ واریاہ زاولر خیال پتر لفظن، مانیس، صفتن تہ انکارن ہند سرمایہ نشہ بیون آسان۔ یہ چھ تمہ خوبصورت بورڈ یا کپر کھوتہ رنگ روغنہ تہ چکی وغار بغار تصویری حُسن ہر راویکبو مدو علاو آسان۔ اتھ منز مرڈ گر ہنر کلا تہ ہونر چھ ہاتھ دوان ز سہ کمرہ قابل یٹک مالکھ چھ۔

کٹکن چھ پنہ وپنہ موجب بول چالچہ ظرافت ہندی پنہ والی ساری ول، ساری انکار گید کر تھ تھادو مٹر۔ امی موجب چھ سہ یہ وپنس منز حق بہ جانب ز جملن ہنر ظرافت منز ہیکن ساسہ بڈی قسم آستھ۔ پنتھ چھ انکارن ہند مطلب تم انکار یم معانیکس ضمرس منز مین تکیان ز آواز انکار چھ حرفن مٹر وابستہ۔ حرفے چھ پد یا جملہ وغار تہ بنان مگر تو پتہ نہ چھ لفظ لفظ تہ حرف حرفے۔ امی چھ کٹکن یہ حرفن تہ جملن ہندس ضمرس تحت الگ الگ بیان دبت مت۔

جملن ہنر ظرافتی اظہار چھ کٹکہ نہ موجب کٹہ تہ چپڑک یا شہ ہند

دوہہ دِشک یا قودرتی سو بھاو (مثلن لکر چھ پیر گزھنگ سو بھاو پھٹنگ نہ) کُنہ جُمَلک کاٹھہ تہ نکار یُس گونماتن پنہ لیکھنہ وز ژور، نکارچ آواز یارس بُتھ چھ سہ پَرَن وائس تہ مورژ گرس سبٹھاہ قریب واتاوان، وچھر تو غلام نبی خیال صائب یہ شار تہسز ”کھاندڑک سالگرہ“ نظمہ منز یُس پَرَن وائس شاعر ہندو امارو نشہ واقف چھ کران۔ ستر چھ پَرَن وول شار کہ سنہر نشہ تہ زانی یاب گڑھان تہ تصویر چھس بز وٹھہ کن یوان

بہیہ از اکہ لہ مہرتز بن میانن دلہ دہرائس سن  
 یم ژہر کمر اُنی سال گر تھ زہد کس گو زہد پانہ مڑتھ  
 ارمان چھ خبر کوتاہ کال بز وٹھہ تر دزامت مگر تشنہ لہی چھ وٹھہ تہ منس  
 پٹھ پور باوی۔

ژور مس بابس منز چھ کُنہ تہ بیانچ ظرافتی اندازن ہندو نو قسم تہ مضمونی ظرافتکو پانڈھ قسم ونہ آمتز۔ کُنہ تہ بیانس منز چھ مضمونی بیانس صرف اکہ موقعہ یوان دہ پرکھاوہ خاطر۔ امی آیہ چھ کُنکتن کُنہ تہ مضمونس منز ہتھ ہی واریاہ تز کر اکہ اُکس ستر بوڑتھ آسان یُس اکہ پتہ اکہ چلوون چھ روزان۔ یمنے تز کرن ہند صحتی تہ خوش اسلوبی سان مضمونس منز جائے دس چھ کُنکتن عبارتی ظرافت ہند ناو دیست۔

مضمونچہ ظرافت منز چھ منظر کشی ہنز شاعری یا کتن سوکھ دہہ واکر پد تہ مضمون بیتز یوان یمن منز ادہو یا شاعر و پتن فن باونچ کوشش آسہ کرہز۔ کُنکتن چھ امکو شنیہ قسم وئی متز۔ گوڈ نکس قسمس منز چھ اصلی کہانی

ہند مول آسان تہ باقی چھ کہانی روزان سوے مگر وُن تزا یہ چھے رنگہ رنگہ  
بدلان یتھ کز زَن شانت رَس تھز انورِ مانن وَا لَس مہابھارت چہ کہانی پٹھ  
مُخسر۔ ”وینی سمہار“ نائکس منز چھ گوڈ پٹھ اُنڈ س تام صرف ویر رَس نظر  
گڑھان یُس امہ نائکک ساروے سرس رَس چھ ماننہ یوان۔

دویمس قسَمس منز چھ تو اُرَنخی طور کاٹھہ مشہور کہانی یوان بنہ تہ تھ  
منز یُس حصہ شاعر س باہ بے مز تھ چھ اوک طرف تر آوتھ گنہ خاص کتھ موضو  
بناوتھ نوے کتھاہ اتھ موضو عس ستر جوڈان۔ یتھ کز زَن ”کرات ارجنی یہ“  
کتھایہ منز چھنہ کتھ یڈ ہشٹھرنہ فتح پٹھ جنم گڑھان بکوکہ چھ بز وٹھہ پکٹھ ارجن  
ہسز تپنیایہ تام واتان۔ یتھ کرات ویش داری شو چھ تَس پنن ”پٹھ پت  
استر“ بخشان یُس پتہ تَس مہابھارت لڑایہ دوران واریاہ بکار چھ یوان۔

ترتیمس قسَمس منز چھ مروجہ کہانی ہند رشتہ وار وار تیوت غاب  
گڑھان ز یہ بیانہ چھ اصلی کہانی نیشہ ژھنہ گڑھتھ بدلے پریشانیو تہ  
دشوار یو ستر ولہ یوان یم اُخرس پٹھ عجیب شکلہ منز یتھ امہ بیانک روجہ  
رواں چھ بنان۔ یتھ کز زَن ”شیشپال ودھ“ تصنیفہ منز تکر ہونک ذکر  
محض اولاب خاطر چھ یوان تھنہ مگر امہ ستر چھ شیشپال مارنچ موزونیتھ سبہ  
سپد تھ بز وٹھہ گن یوان۔

تؤر مس قسَمس منز چھ مرکزی کردار یُس گنہ خاص مطلب خاطر  
تائینات چھ آسان تہ یہ حاصل کرنس دوران چھ امہ بیانکو یا مضمونکو ساری  
باقی مطلب تہ حاصل کران۔ یتھ کز زَن ”ناگانند“ تصنیفہ منز چھنہ

جیہو تو اہنس (مرکزی کردار) صرف شنکھ چوڑے یوت بچاوان ٹوکہ چھ پانس  
باپتھ تخت تہ تاج تہ دشمنن نشہ واپس حاصل کران۔

پانڈیس قسَمس منز چھ امہ مضمونک ناو پتر کتھلیہ ہنز خبر اتر شورؤس  
منز ے دینہ یوان۔ پتھ کئی زن ”ابھکینہ شاکتلم“ تہ ”مدرا رکھشس“ ناو  
ڈراما ہنس منز گوڈنٹھے چھ سوتر دھار ڈراما چہ کہانی ہنز واقفیت کرناوان۔

شیمہ قسَمک طرہتہ چھ اکے کتھا یا کہانی اکہ کھوتہ زیادہ مصنف  
بڑوہہ پکناوان یا مختلف مصنف چھ اکرے کتھ رنگہ رنگہ ولت گرتھ الگ  
الگ اندازس منز بڑوہہ پکناوان۔ مثن اکے رام کتھا چھ ”رام ابھیدے“،  
”ادھاتہ راگھو“، ”وپر چرت“، ”بال رامائن“ وغار تصنیفن منز بوہناونہ آمز۔  
پتھ کئی چھ وکروہتی ہندس زمرس منز پینہ والبن سارنے شاعرانہ  
تصنیفن گید کرچ کوشش کٹکن گرمز۔

### کٹنک سُنڈ طنزیہ بیان تہ انکار

کٹنک چھ انکار وادی آچارہ تہ نس چھے انکار برتین شارن پٹھ  
سبٹھاہ یڑھ تہ پڑھ۔ بالا فطرتی چمتکار ائن واجینہ سدھی (مہارت) پڑاونہ  
باپتھ چھ طنزیہ بیانی یوت شاعری ہند گن تہ واحد عجیب انکار۔ شہدہ تہ ارتھ  
دوشوے چھ شوہر اونس لایق تہ طنزیہ بیانی چھے یمن ہنز حتمی شکل۔

آواز ہشر (انزاس) تہ حرفی مطابقت (یمک) وغار انکار، دبائی  
وہود تہ ویدر بھی وغار ریم پتر چھ یوان لفظن ہند بدلاؤ ستر معانے بدلنے کس  
ضمرس منز۔

امہ بدلاو ستریم استعار وغار ووتلاونہ چھ یوان تم لفظ چھ ازمایشہ  
ہندس ضمرس منز اوند پوکھ، ناو ہشر، لفظن منز معانی ہشر آسن یس زن ہشر چہ  
طنز یہ بیانی منز چھ یوان۔ کانسہ ہند یا گنہ چیزک سو بھاو ظاہر گرن، سوچس  
خلاف انکار (یم چھ اسم صفتس لدر پنہ والک انکار) فضول تہ اپڑک تعارف  
گرہنی یا کانسہ چوٹ واتناون والک، انکارن ہندس ضمرس منز ورتاونہ یوان۔

کٹنگ چھ مانان ز ساری انکار چھ تیلی زوان ییلہ یمن منز رس  
چھ۔<sup>۱</sup> آیرنی ہندس قسمن ہندس بزونہ کن قسم، اسم صفت چھ طنز یہ بیانی۔ مضمونس  
منز تہ گنہ اقتباس منز طنز یہ بیانی ہندس واریا ہن قسمن ہنز و کھنہ چھ کٹکن  
گرہتھ امہ کس ضرورتس واش کوڈمت۔

یہ کتھ چھ ایسن کاملین ”پڑنی شہرا“ نظمہ منز ہتھ کئی وڑھنا و ہش

داغ بیہن پرنس چھ پرزلاوان

اوپر نیران چھ ہتھ چھلتھ آفتاب

ہتھ کئی یہ چھ اکھ حقیقتہ تھ کئی چھ پتہ حقیقتہ ز یم رڈ گنہ ادب پار باپتہ  
ٹھڑک چھ مانہ یوان بعضے چھ تمن ٹھرن ہند استعمال تھ سپدان ہنگہ منگہ ز  
سہ چھ تمہ شارک حسن بنان ہتھ کئی کامل صابن شار چھ اقتباس منز۔

آواز تہ طنز یہ بیان

کٹکن چھ دھونہ ہندس خاص عنصر مولہ تلہ طنز ے موٹمت۔ طنزک  
مطلبے چھ یہ کینڑھا باسہ کٹنگ چھ اتھ عجوبی و تہ ہنز اکھ میلہ کئی مانان۔

1. Sa rasavat naama sarvaalankaara jeevitah I

Vakrokhtijeevit by Kuntaka, s., 1, v., 6.

استعارن پیٹھ مبنی دھونہ ہند بن دوشونی قسمن ہنز موضوعیت مد نظر  
تھاوتھ صفتن ہند ضرور تہ موجب ترنونی وتن منز مانی مہر مثلن کامہ موجب  
ضرافت، وقت موجب تہ جنسکہ کہ سورچ ظرافت وغار موضوعیت مد نظر  
تھاوتھ کرہر۔

### پڑانی طور طریقہ صفت تہ ظرافت

کٹکن چہ باقی مارگن یا وادن ہنز وکالتھ کران تیمہ کتھ ہند اعطراف  
کورمت ز صفت تہ پڑانی طور طریقہ تہ چہ طنز کس دایرس منز یوان۔  
تہہ کئی چہ کٹکن ساری شاعری ہند انک ضرافتی انداز کر انگ  
مانی ہنز یم شاعری ہند مدگار تہ چہ تہ ساتھی تہ، تہہ کئی چھن وکروکتہ ہند  
فلسفہ عالم گیر بناؤس منز ہنز پور پور کوشش تہ کرہر تہ کامیابی تہ پڑاوتھ۔



### (11) ویکھتہ وویک

آچار یہ مہم بھٹن چھہ یہ تصنیف ”ویکھتہ وویک“ لکھتھ۔ اُم سُنڈ  
دویم ناو اوس مہما تہ تہ تزیم ناو مہمک تہ۔ مہما ناو چھہ اُم امہ کتابہ ہندس  
آغاز (منگلا چرن) س منز دیتمت یہ مہمک ناو چھن تصنیف ختم گروھنس پیٹھ  
دیتمت۔<sup>1</sup> چو نکہ یہ گونما تھ اوس راجانک پدوی ستر آراستہ لیہذا چھنہ تہندس  
کاشر آسنس کینہس شک۔ یہ اوس آچار یہ شری دھیر یہ سُنڈ نچو تہ شیا مل سُنڈ

1. (a) Vyakhti vivekam kurate pranmya mahimaa paraam vaacham

Vyakhti Viveka by Mahim Bhat, s.,1, v.,1.

(b) Vyakhti Viveko Vidadhe Raajaanaka Mahimakenaayam I

Ibid, s.,3, v.,37.



اوسِ ژاٹھ۔ اُمی ہنرِ تصنیفِ مَنز چھ اُمی دھونیا لوک تہ وکرو کھتہ جیوت دونوئی  
تصنیفین ہنر کھنڈرن کرمہ۔ لہذا چھ اُمی سُنڈ وکھ یمن دون گونما تھ لکھار بن  
پتے 1000، یس آس پاس مانہ یوان۔ اُمس پتہ چھ آچار یہ مُمٹ مہم بھٹنہ  
چھ کتھ کھنڈن پننس پایہ بُڈس گرتھس ”کاویہ پز کاشکس“ پانژ مس بابس مَنز  
کران ز ”محض اندازِ مطابق چھنہ طنزیہ معانے نیرتھہ ہبکان“ مٹ سُنڈ وق  
چھ 1050-1100، یس تام مانہ یوان۔ امہ تلہ چھ مہم بھٹن وق  
1020-1050، یس درمیان مانن دُرُست باسان۔

مہم بھٹن چھ پنہ تصنیفِ ویکھتہ وویکس مَنز انسائی انسحاسن ہنرِ صحتی  
پہچان کرتھ پہنڈ سونِ مطالہ کورمٹ۔ یو چھ ابھدا (حرف بہ حرف  
یکسانیتھ) لکھشنا (استعار) تہ ویننا (آپرنی) یمن تزن لفظن / آوازن ہنڈو  
انکار و مَنز آپرنی (ویننا) ہنڈ طاقتہ نشہ انکار کورمٹ تہ امہ بدلہ چھ تمو  
اندازِ بیانی بز ونبہ کن پیش کرمہ تہ وونمٹ طنزیہ بیانی تہ رسک ساد چھ  
صرف اندازِ لگانچہ کتھ۔ تکر چھ اندازِ پیش کُرئے سَرس مونمٹ۔ تَنڈ وُن چھ  
ز تکر چھ دھونہ (آواز) ہنڈ اند روئی صفتن ہنڈ خاطرے پنز یہ تصنیفِ مَرتب  
دژمہ۔<sup>1</sup> تہیے کُر معانے تضاد تھا وُن والبن ہنڈ خاطر یمن رچ زیادے پہن  
لگن چھ آسان، تم تہ چھ انمانس یا اندازس تحت یوان۔ مہم بھٹن چھ  
دھونیا لوک لیکھن وائلس آنڈ وردھنہ ہنر دھونہ ہنڈک تارپف ”یتھ تہ کینٹھہ  
معانے نیر سہ گو شبدھ“ ونہ نس مَنز واریاہ خامی بیان کرمہ۔ پانس بز ونبہ یم

1. Anumaane antarbhaavam sarvasyaiva dhwaneh prakaashiyitum I  
Vyakhtivivekam kurute... II

تہ دھونہ وادس پٹھ پڑھ تھاؤن واکر اسی تمن سارنہ چھن کڈر مٹر تہ اکھ نؤے سوچن تر اے کھرا کر مڑ۔ اگر اُمس پتہ پتہ والو گونما تو اُمی ہنز یہ سوچن تر اے چھنہ صخی مانی مڑ مگر تو پتہ تہ چھنہ اُمی ہنز تحر پکہ نشہ بے اثر رُو زتھ ہیکر مٹر۔ اُمی چھ دوپہ قسمکو معانے مانی مٹر۔ (۱) واپنہ (یُس کنہ جملس لفظن ہندس ہنہس پٹھ آسان چھ)، (۲) انمییہ (یُس معانے انداز لگاوتھ مشکس یہ کرہ)۔ کانہہ لکھتھ سطر، نیمیک معانے تہ حرف یمن تر شوئی چھ پانوی اکھ رابٹہ تہ اتھواس تہ یوہے چھ صخی مطلب۔ قیاسی معانیں چھ ترے قسم۔ چیز، انکار تہ رس۔ صخی پہچان کرنس تہ چھ ترے انداز۔ اتھ مڑ چھ آواز ہند اند رونی صفت انداز مطابق دھونہ خلاف سوچن تر ایہ ہند بڈ ہشیاری سان تہ وبتار سان راے پیش کرہ آمڑ۔

### (۱) گوڈنیک سوچ

اتھ مڑ چھ آند وردھنہ ہندو لکھ مٹر دھونہ ہند بن تارپن متلق مختلف راے تہ کڈر آمڑ بیان کرہ: ”یہ آواز تہ معانے ہنس پانس غار ضروری ماتھ تھ کاچھمتس معانیں زیاد واضح چھ کران، عاکو مو چھ تھ شاعری ہندس قسمس دھونہ وونمت۔“

شاعری ہنز اتھ تشریح مڑ چھ مطلب، شبہ یا آواز وغار لفظ استعمال کرن۔ اتھ پٹھ چھ مہم بھٹن سوال کھرا کو رمت تہ تہ کڈر امہ تصنیف ہندس اتھ حص متلق واریاہ کھنڈرنہ کرتھ باوتھ وونمت۔ اتھ دھونہ

1. Yatraarthah shabdo vaa tamarthamupasar janee krita swarthau I

Vyangah kaavyavisheshah sa dhawnih iti sooribhih kathitah II

Dwamya Loka by Anandvardhana, s.,2, v.,13.

ہندس تارہفس خلاف چھ تکر دھونہ ہند یہ سیو د ساہ تارہف پیش کو رمت۔  
 ”ییتہ کاٹھہ بھلہ یا تھی لجاٹک کاٹھہ تصویری معانے کنہہ دویمس معانے یس  
 کن اشارہ کر تھہ شاعری چھ فرضی شاعری ونان۔“

”چھ کئی دھونہ ہنز جابہ لفظ ”انداز“ لگاونہ ستر کر تکر لفظ اہکے حالت  
 قبول سہ گو لفظک لفظی معانے یا نے اصلی صفت یوت۔ شبہس تہ ارتھس  
 درمیان یس ظرافتی رشتہ چھ یا طاقت چھ تھہ چھ آہڑ پور کھنڈرن کرنہ۔“  
 ”چھ پاٹھر چھ اکر ہند موجب یہ صحتی ز شبہ تہ ارتھہ ہیکن نہ کنہہ بنیس مانیس  
 آویز روڑتھ۔ سہ چھ تیلی ممکن اگر لفظ ژا ر کران لفظہ منتخب کرنس منز کاٹھہ  
 غلطی سر زد گڑھ۔ امہ ووپر تہ نامناسب استعمالہ کنہہ چھ لفظس زیادہ مانے  
 وبراوچ سکت روزان۔ اصلی مطلب تہ ظرافتی مطلب دوشوے ہیکو کھ انداز  
 مطلبہ تصور کر تھ۔“

(۲) دویم سوچ

اتھ منز چھ طرز بیانکو ز قسم آہڑ و بڑھناونہ:

(۱) مطلبس پٹھ مبنی طرز تہ (۲) شبہس پٹھ ڈرتھ طرز۔ گوڈنیک

چھ اندرونی طرز بیانس ستر واسطہ تہ یہ چھ ولہ خیالی یا سوچس اقتدار  
 (لفظن ہند) تہ بدخیالی ہند بے جوڈ میل کرنہ ستر عملہ منز یوان۔ دویم چھ

1. Vaachi yastadanumito vaa yatraartha arthantaram prakaashayati I  
 Sambandhtah kutashchit saa kaavyanumitirityukhtaa II

Vyakhti Viveka by Mahim Bhaat, s.,1, v.,25.

2. Shabdasyaikaabhidhaa shaktir arthasyaikaiva lingataa I  
 Na vanjakatvamanayoh smasteetyupdaaditam II

Ibid, s.,1, v.,27.

لفظن ہندس طرزِ بیانس پٹھ مُخسر تہ بیرونی قسح طریبیانی چھ تیلہ پادِ گڑھان  
یتیلہ لفظن ہند وبتارنا سمجھی موجب غلت گڑھان چھ۔ اٹھو بیرونی طریبیانی  
چھ یم پانڈھ قسم۔

(۱) ژھانڈن لایق سوچ (۲) شروعاتی سوچ (۳) سلسلہ وار سوچ  
(۴) پیہ دھراؤن لایق سوچ تہ (۵) لفظہ بیانی۔ یم ساری دوش وِ کڈنہ  
باپتہ تہ فکر تارنہ باپتہ تہ پہنر تشرع معقول بناونہ باپتہ چھ مہم بھٹن یم قسم  
تہ یمن ہند بزوئہ کن قسم مثالہ دتھ فکر تارک مٹر۔ اُخرس چھن آچارہ  
آنڈ وردھنہ سُنڈ دھونیا لوکچہ گوڈنچہ کار کاہ منز درج شاعری ہند رُوح دھونہ  
رؤٹمت تہ اتھ چھن واریاہ کُنڈر کُنڈر مٹر۔

### (۳) تزیم سوچ

اتھ منز چھ دھونیا لوکس منز درج ژتچھن شبدن ہند اُلر وانگن مہم  
بھٹن نون کوڈمت۔ تھ منز تیمہ طریہ بیا نک ذکر آنڈ وردھن ایرنی مائی مڑ  
چھ تمس ہند علم چھ انساں بزونہ محسوس آسان سپد مت۔ یہ کتھ چھ مہم  
بھٹ طریقہ سان سمجھاوان۔ اتھ چھ مہم بھٹ مثال پیش کران۔ گُتام بھکشو  
چھ شینکان شیکان پکان آسان۔ بیا کھ بودھ چھس سمکھان تہ فکر تاران ونان  
”بھگت جی پکوبے پھر کر پاٹھو“، ستی چھس ونان ”سہ کمپنہ ہون اے مور  
راتھ سہن۔“ وچھ تو کوتاہ معنی چھ یمن دون پدن منز بیان تہ کوتاہ چھ پتھ کن  
ژھپتھ۔ بھکشو چھ آسان کھوژر کھوژر پکان ہونی ہند خوفہ کن۔ سأتھی  
چھس ہونی سُنڈ سہ ڈر دُر کران مگر سہ سُنڈ خوف چھس بار تھوان۔ ہونی اے

تر اوہس سپہ کتہ تر اوہس۔

مہم بھٹن چھ پنہ تصنیفہ ویکھتہ وویکس مَنز پانس بز ونبہ گونماتن  
آنند وردھن نس دھونیا لوکس تہ کتک نس وکڑ وکھتہ جیوتس کھنڈرن کُر ہڑ۔  
تیجھے کُڑ چھ تکر نوین خیالن پٹھ سرہ سوچنہ باپتہ اکھ موقہ فراہم کورمت۔ تکر  
چھ دھونیا لوکچہ دھونہ بجایہ شارس پٹھ شاعری ہند اثر شاعری ہند بن تارہ بن  
مَنز گنر رومت۔

یہ باقی آچاری چھ شبدس تہ ارہس درمیان، نہ ون لایق بولن واکر  
سُند خیال، نشانہ باز سُند نشانس پٹھ لکن ول تہ۔ ظرائفس مَنز اُس ووپداون  
ول خیال، یمن سارہے ہند تعلق چھ پانہ وئی مانان تہ چھ مہم بھٹ شبدس تہ  
مطلبس اکھ اکر سُند نکچہ پھنیوک مانتہ یمن مَنز خیالاتن ہند تعلق مانان۔ رس  
چھ تکر شاعری مَنز ساروے کھوتہ سرس مقام دیتمت۔ تکر سُند خیال چھ ز پانے  
ووپدن واکس۔ تہ جوہرس وچھتہ اکر شاعری چھ ساروے کھوتہ تھز رس مانان  
سہ چھ صرف رس۔ اتھ کتہ ستر چھنہ کائسہ تہ کانہہ اختلاف۔ دھونہ کارس تہ  
چھ یہ کتہ ویان ز شاعری ہند روح چھ رس تہ یوہے چھ شاعری ہند ساروے  
کھوتہ بوڈ ساتھی۔ اتہ چھ نہ دھونہ کارس ستر صرف ناوچ پھیر فرق۔ سہ  
تہ دھونہ چھ ونان اکر چھ تہ شاعری ہند فرضی ناو دوان۔ اگر انسان مطلب  
ارتھ تہ آپرنی یا دھونہ ہند ضد تر اوَن تہ سارک ہے شاد عملاژ دھونہ مَنزے زم  
کرن تیلہ کیناز آسہ کائسہ کانہہ اختلاف۔<sup>۱</sup>

1. Kaavyasyathmani sangini rasaadiroopena kasyachid vimatih I

Sangyayam saa kevala meshaapi vyaktya yogtoasya kutah II

Vyakhti Viveka by Mahim Bhat, s., 1, v., 26.

تہجے کئی دھونہ ہندو پاٹھو چھ مہم بھٹن طنزہ بیانی تہ قد ازس منزے زم  
 کرتھ شاعری ہند اکھ حصہ مائوڑ۔<sup>۱</sup> مہم بھٹ چھ مانان ز شاعری منز نامناست  
 چھے رہہ کہ پھٹنگ خاص وجہ۔ لمہ کتھ ہنز تشریح چھ تکر تہجے کئی کرہ۔  
 کا پھٹس رہسکس وسجارس منز ییلہ زکاوٹ پاڈ گڑھ سے چھ نامناستنگ  
 اصلی معانے۔<sup>۲</sup> رسداز مضمون لیکھنہ خاطر چھہ شاعر الزکارن ہنز سجاوٹھ کرنہ  
 باپتھ ہمیشہ کوششہ منز روزان۔ یہ وٹھ چھ تکر رسس شاعری منز اکھ غار  
 ضروری مقام دیتمت۔<sup>۳</sup>

آچار یہ مہم بھٹو دھونہ تہ طنزہ بیانی خلاف تہنز فلسفیانہ راے مائوڑ  
 تس پتہ پنہ والو گونما تو تہ آچار یو۔ ممٹن تہ وشونا تھن چھے تہند فلسفہ سکھ لفظن  
 منز مخالفت کرہ۔ مگر یم ترقیہ تکر دھونہ تہ طنزہ بیانس متعلق دژمڑ چھے تمہ  
 پرتھ چھہ کاتھہ تہ نقاد سوچنہ بغار روڑتھ ہرکان۔



## (12) اوجیتہ وچار چرچا - گوی کنٹھابرن

آچار یہ کھیشمندراوس آچار یہ ابھوگپت سنداٹھ۔ ابھوگپت سندا وق  
 چھ 960-1020 یس تام مانہ یوان۔ پنہ تصنیفہ اوچیتو وچار چرچا کس اُخرس  
 پٹھ چھ کھیشمندرن تمہ وٹکس راز انت راج سندا ذکر کورمت۔ تکر چھ

1. Tena dvanivadeshaapi vakrokhtirnumaana kim I

Vyakhti Viveka by Mahim Bhat.

2. Etasya ch vivakshita rasaadi prateeti vignavidhayitvam naama saamaanya lakshinam I

Ibid, Second Vimarsh Vrahti Portion, s.,1, v.,73

3. Na chaalankaara nishpatyai rasa bandhodyata kavi I

Ibid, s.,2, v.,75.

1028-1063 یس تام کشیر پٹھ راج کورمت۔ لگ بھگ یوہے وق بیکو  
اگر آچارہ کھیشمندرن تہ مانتھ۔

کھیشمندرن چھ پانہ شاعری ہند فلسف آچارہ آسنہ علاو بذلتہ خود اکھ  
کوبنہ مشق شاپر تہ اوسمت۔ سہ اوس اُکس بستھ خانداس ستر تولق تھوان۔ تھر  
چھ پننس بڈ بڈر بہ سندن ناو بھوگیندر تہ بڈر بہ سندن ناو سندھ تہ مالک سندن ناو  
پزکاشیندر لیوگھمت۔ ونستام چھ کھیشمندرنہ بیمہ گنؤہ تخلیقہ آمہ بڑوہہ گن:

- ۱۔ اوجیتہ وچار چرچا
- ۲۔ پزہت کتھامنجرى ۳۔ بھارت منجرى
- ۴۔ بوڈھاو دانہ کلپہ لتا
- ۵۔ چارچریا ۶۔ چتر ورگہ سنگزیہ
- ۷۔ دشبہ اوتار چرتہ
- ۸۔ درپہ دلن ۹۔ دیشو پدیش
- ۱۰۔ کلا وللاس
- ۱۱۔ کوکنٹھابرن ۱۲۔ لوک پزکاش
- ۱۳۔ نرمنہ مالا
- ۱۴۔ نپتہ کلپہ تور ۱۵۔ رامائن منجرى
- ۱۶۔ سنے ماترکا
- ۱۷۔ سیویہ سیوکونپدیش ۱۸۔ سوزتہ تلکا
- ۱۹۔ ویناسا شکم

یو علاو چھ اکر گونماتن پیہ ارداہ تصنیفہ لچھمڑ۔ یمن اٹھن ہندو  
ناوے یوت چھ اسہ تام یا تہ اکر ہنر و باقی تصنیفو دس واتر متہ چھ اُمس  
پتہ پیہ والو نقادو پننن تصنیفن مژ یمن کیننن تصنیفن ہند ذکر کورمت تہ باقی  
چھے ونہ ناوود۔

- ۱۔ چتر بھارت
- ۲۔ گنگ جانکی
- ۳۔ کھشیندر پزکاش
- ۴۔ لبت رتنہ مالا
- ۵۔ مکھتاو لی
- ۶۔ نپتہ لتا
- ۷۔ ہر پاو لی
- ۸۔ یون پنچ شکھا



یہ سارے تصنیف چھ کھشمیندر ہند طرح دار زندگی تہ سوچن  
 تر این ہندو ضامن۔ تمس شاعرانہ فلسفین منز جاے دینہ باپتہ چھ تہند اوچیتہ  
 وچار چرچا ہک ذکر کرن ضروری مگر امہ بزونہہ اگر اسی کھشمیندر ہنزن  
 سارنہ تصنیف ہند اکہ نفسیاتی جاپز بہو اسہ باسہ ز شاعر ہندس دس منز چھ  
 تمہ ویکس سماجس خلاف اکہ جلاو یس تمہ پنہنس قلمس کش کڈتھ ہمر و تہ پنہنس  
 سماجس متعلق یتھ منز تمہ صرف ژور، تھیل، ٹھگ، دوکھ باز، چوگل کھور کٹنی تہ  
 تو ایفن ہند گرم بازار تہ راز دربارن منز جنسی سرگرمیو علاو بیہ کینہہ تہ وچھ  
 نہ۔ تس باسیو شاعرن ہنز شاعری چھ حقیقت نشہ دور صرف پانس چنڈ برنہ  
 باپتہ۔ تس باسیہ حاکم لوکن ہندو مدگار آسہ بجایہ چنڈ ژور، ڈاکٹر باسیوس  
 زن چھ ہمار ہند کھوتہ پنہ چنڈ باپتہ پریشان۔ تمہ ٹل اکہ اکہ یمن سارنہ  
 خلاف قلم تہ اُخرس و اُڑ شاید شاعری ہنز و اُڑ۔ اتھ منز یہ اوس حسن اتفاق  
 ژھرہر۔ کلامس منز باسیس معقولت کی۔ گو لغوی طور چھ یمن واریاہ زیوٹھ تہ  
 میوٹھ معانے مگر شاعری ہندس فلسف منز چھ اتھ پُن اکہ خاص معانے۔ تس  
 باسیو زیوسہ و تھ بھرت منی یں اُمس شاعر ہند باپتہ مقرر اُس گرہن۔ واریاہ  
 کینہہ پگتھ تہ لپکھتھ چھ زن یہ پنہ و تہ ڈولمت۔ تہ یتھ کز کور سہ اُڑ زنہ  
 بیدار یتھ زن سہ پنہنس کلامس منز معقولیت انہ۔ یتھ زن سہ لوکن ہنزن دلہ  
 دُرائن قریب و اُتھ پنہنس اُندو پکھی کس ماحولس سام بیہ۔ اُڑ دیت اتھ  
 اوچیتہ وچار ناو، چوٹکے اتھ پتہ اوس کھشمیندرس ہیو گونما تھ یہ خیال بنو باضابطہ  
 اکہ ادار تیار۔ پتہ چھ اکہ حقیقتہ ز ”اوچیتہ“ یا معقولیت یا حسن اتفاق چھ

شاعرانہ فلسفہ اہم جزو ہے بھرت منہ ہند پتہ کائنات ہے فلسفہ ان کا نہ پس  
چھ تلمت۔ ساری شاعر ہے فلسفی رذکر انکارن، رس، شبدھس ہے ارتھس لولہ  
کھول کران ہے اوچیتس لوگ ہے کائنات اتھ ہے نہ کوزکھ جڑت اتھ اتھ  
لائس۔ آخر تل کھیشمندر اتھ دس ہے ہتھ کئی کران شاعری ہند فلک کتاب  
ہمیشہ خاطر مکمل۔ ایچ اہمیتھ چھ شاعر ہے کئی بیان کران:

یہلہ زن ژھانڈ وٹھ ہے شارس منز معقولیت یا حسن اتفاق نظر گڑھ ہے  
تیلہ چھ امہ فن پارک ساری انکار ہے باقی گوئن ہند زیوٹھ فہرس اتھ منز آسن  
ہے نہ آسن ہشی کتھا۔<sup>۱</sup>

کھیشمندرنہ اتھ تصنیف منز چھ گنہ باب (کارکا) ہے تصنیف عام فہم  
بنہ خاطر چھ امر پانے اتھ پٹھ حاشیہ ہے لئو کھمت ہے اتھ منز چھن کالداں ہے  
بھوٹھو ہے ہتر شاعرن ہنز مثالہ پیش کرتھ پنہس ”اوچیتہ“ مضمونس بز وٹھہ گن  
واش کوزمت۔ سہ چھ ”اوچیتہ وچار چرچا“ تصنیف منز لفظ ”اوچیتس“ تہمہ آہ  
تشریح کران ”یئس تہمس ہیو آہ تھ ونو ہشر ہے سہ چھ تکر لایق آسان۔  
لایق آسنے گو یئس گنہ لگہ یا لگہ ہار آہ ہے لگہ ہار آسنے گو اوچیتہ۔“<sup>۲</sup>

منسکرت گزامر حساب چھ سم (برابر / ہیو مولہ لفظس) ہے ہتھ کئی  
چھ پوت لوگ ”دھاتہ“ لگانہ ہتر یہ سموت بنان۔ لگہ و ہار چہ زبانی منز چھ

1. Kaavyasya alankaarai kim mithya ganitair gunaih I

Yasya jeevitam Auchityam vichantyaapi na drashyate II

Auchyatya vichar charchaa by Kshemendra, v.,4.

2. Uchitam praahur Aachaaryah sadrasham kila yasya yat I

Uchitasya chyo bhaavah tad auchyatyaam prachakshate II

Ibid p.,6.

اتھ لفظس مُنَاسِب، قَابِل، برابر، ہم وَرَن، ہوی وغارِ معانے نیران۔<sup>۱</sup> تہ بنان ”سموینتا“ تھ مَنز یکہ وپہ گڑھنچ یا آسَنچ بولے چھ یوان۔ تہ تھ کُنی چھ کھشمیندَر سارنہ شاعر حضراتن سمنگ تہ یکجا سیدنگ آلو تہ کران۔

اِدِس مَنز، ہونر مَنز، زندگی ہندس سار دسے مادانس بیتر مَنز چھ یہ ”اوپتیتہ“ یوتاہ پھلتھ ز کُنہ تہ شو بس مَنز ہیکو نہ امہ نشہ لوب رو زتھ۔ کُہمہ صدی عسوی مَنز سہز اوپتیتہ سدھانتس پٹھ اکھ جماتھ کھرا۔ اتھ مَنز چھنہ کانہہ شک ز یہ اِس امہ بز ونبہ بھرت مَنین بھامہ، رو درٹ، آنند وردھن، کُتک، مہم بھٹ تہ ابھنو گپت بیتر گونما تو ”اوپتیتہ“۔ مقبولیتک خیال تسلیم کو رمت۔ واریا ہو چھ یہ لفظ تہ پنہن تصنیفن مَنز استعمال کو رمت یا تہ اتھ مانس مَنز یا اتھ رتو رنس خیالس رتو میل کھوئس معنیس رتو۔

ناتھ شاستر کر لیکھن والی بھرت ییلہ ونان چھ عمر حسابہ گڑھ کردارس پلو پوشاک تہ آسن۔ پلو پوشاکہ حسابہ چال، ڈال تہ چالہ ڈالہ حساب بول چال تہ، تہ بول چالہ حسابہ گڑھ ایکٹنگ تہ آسن۔<sup>۲</sup> تہ تھ کُنی چھ تکر یہ مطابقت ”اوپتیتہ“ لفظسے دژمژ۔ یہ ہشر یا کس کس ہیو چھ یمن کتھن ہند فاصلہ چھ آسان عام لکن یا ساجس کُرن۔ بھرت سہز سوچن تراے چھ ہیے۔

لوک تھ تھ منظوری دن سوے کتھ یا خیال چھ منظور یوان مانہہ تکیاز ناک چھ لکن ہندے سو بھاو آسان۔ یعنی یہ لوک چھ یوہان تھ تھ چھ

1. "Auchitau yogita" Rasagangadhar, Second Canto.

2. Vayo anu roopah prathamastu veshah,  
Veshaanaroopashch gatiprachaarah I  
Gatiprachaaraanugatam cha paathyam,  
Paathanuroopo abhinayashcha kaaryah

ناٹکھ بنان۔ لہذا چھ ناکس منز تے تجربہ آسان یم لوگو بز ونہے چھ کرر منز  
آسان۔<sup>۱</sup> رنک آسن حق بجائب قرار دوان چھ بھرت ہند نائیہ شاستر منز  
وکنومت یہ پد غور طلب۔

”ییلہ ناکس منز جسمانی انگن ہندو اشار مروجہ ساجکسن سمسکارن یا  
مروجہ رپو تہ روادو نشہ ڈلتھ آسن یا یمن باو باون ہند پیہ گنہ طریقہ غلط  
استعمال کرنہ تمی ستر چھ رسس منز رکاوٹھ یوان یا رسہ کہ غلط استعمالچ حالت  
پاد گڑھان۔<sup>۲</sup>

شاعری ہندو صفت تہ دوش (خرابی) بیان کران تیمہ ساتھ بھامہ  
چھ ونان ز بد کردار انسانس تہ اگر مصنوعی میک آپ کرو سہ تہ چھ سادھو ہنتھ  
گڑھان۔ ہتھ گنر چھ یم ز برخلاف لفظ (سادھو تہ اسادھو) تہ یکوہ اتھ  
ماحولس منز ہم معنی لفظ ہنتھ معقولیتس مانان۔<sup>۳</sup> امہ دوشچ (کمی ہنر) بز ونہہ  
گن وضاحت کران چھ سہ ونان ز خوس منز یا کھوژنس منز تہ غم تہ فکر منز  
چھ یوہے دوش (کمی) صفت بنان تیار۔<sup>۴</sup>

1. Loka siddhim bhavet siddhim natyam loka swabhaavajam I  
Tasmaat naatya prayoge tu pramaanam loka drashyate II  
Naty Shastra, Bharat, s..26, v.,113. •
2. Loka swabhaavasamsiddhaa loka yatraanugaaminah I  
Anubhaavaa vibhaavaashch gyeyastvabhinaye budhah II  
Ibid, s.,7, v.,6.
3. Kinchidaashraya soundaryat dhatte shobhaam asaadhvapi I  
Kaantaa vilochananyastamaleemasamivaanjanam II  
Kavyalankaara by Bhamah, s.,1, v.,55.
4. Bhayashokaabyasooyasu harsha vismayayorapi I  
Yathaaha gachchhagachchheti punarukhtam na tad viduh II  
Ibid, s.,4, v.,14.

رؤ دژٹ ہندس ”کاویہ پزکاشس“ منز چھ آواز ہشہرچن واریاہن  
 ذآژن ہند ووتلاونکس اظہارس دوران معانيس پٹھ مہنی معقولیتک خیال تھاؤن  
 وؤنمت۔<sup>۱</sup> آواز ہشہرچ لگہاری کتھ جلیہ تھاؤن چھ ضروری تہ کتھ جلیہ چھنہ۔  
 کتھہ بیکون یہ تزاوتھ تہ کتھہ چھ امیک زیناد ضرورتھ۔ یمن سارنہ کتھن چھ  
 معانيس پٹھ منحصر آسن ضروری۔ دیش (ملک)، خاندان (کل)، ذاتھ (جاتہ)  
 پورمت لیوکھمت آسن، دھن دولت یا اوسودجال آسن، وائس، جاع، پننہن  
 پوترن ستر تئند وپہار، جسامت، پلو پوشاک، بول (ڈایلاگ) وغارچ غار  
 مؤضوئیت یا غار مہذب آسنکو دوش تہ چھ آمت ورنہ۔ تمن چھ کام واپنا، کزودھ  
 بیتر آسنکہ وجہہ کنی غلط طریقہ کس گن جھکاو آستھ ہبکان رس تہ خیال ہنہر برتری  
 کنی ہیکہ یہ جلیل القدر انکار تہ ثابت سپد تھ۔<sup>۲</sup>

دھونہ فلسفہکو پیش کار آند ورنہ تہ چھ حسن تہ اتفاق رسس تیوت  
 نزدیک مانان یوت اپنشد چھ سائس ادبی سرمائس، یہ وئتھ چھ تکر سبٹھاہ  
 قیمت کشمت شاعر۔ تہنہر نظر تل چھ رس پھٹنگ شارس منز گنے وجہہ تہ سہ  
 چھ معقولیت نہ آسن۔ سہ چھ ونان غار معقولیت چھنہ رسہ کہ پھٹنگ کانہہ  
 کارن یا وجہہ۔ بلکہ چھ پزانہ گونما تو یہ کتھ ماؤمژ ز کتھ تہ مضمونہ خاطر  
 چھ معقولیت تہ رس دوشوے آسنی تپتے ضروری یوت اپنشد چھ سانہ باپتھ۔<sup>۳</sup>

1. Etaah prayatnaadadhigamya samyak auchityamaalokya yathartha samstham I  
 Mishraa kaveendrainaghaalpadergaah kaarya muhuishchaiva graheetamuktaah II  
 Kavyalankaara by Bhamah, s.,2, v.,32.
2. Anauchitya pravratanaanam kaamakrodhaa dikaaranaat I  
 Bhaavaanaam cha rasaanaam cha bandha urjasvi kathyate II  
 Kavya Alankaara Saara Sangrah by Baameh.
3. Anauchatyatya dratenaasti rasa bhangasy kaaranam I  
 Auchatyopanibandhastu rasayopanishat paraa II  
 Dwanyaloka by Anandvardhan, s.,3, v.,15.

سُہ چھہ بنیہ اُکس جایہ ونان ز خیالِ ستو یکسانتھ یا تضادِ بیتِ بیم  
 ساری میلیہ معقولیتس منز گنہ کہانی یا فن پار کس شریس طریقہ سان بز ونبہ  
 پکناوان چھہ، سو تصنیف چھہ دس پزیہ وڈی باسان۔<sup>۱</sup> یہ وُنتھ چھہ آئند وردھن  
 ثابت کران ز خلاف راء والہن ہند غار موصون طریقہ رس نافذ کُرن چھہ  
 رَسس ہیو یا خیالس ہیو محسوس کران۔ تکر ہندو کئی چھہ مہاکوی ہنز خاص کام  
 رس وغار لو اُز مات نظر تل تھاوتھ گزامر رنگو بولنس لایق تہ فن پار کتھا یا کہانی  
 رنگو بولنس لایق بناوڈی۔<sup>۲</sup> اجتماعی معقولیتس متعلق چھہ دھونہ کار ہنز راء ز  
 سو چھہ بول چالک حُسن تہ لفظی بیانچہ خوبصورتی پٹھ منحصر۔ سہ چھہ بز ونبہ گن  
 ونان ز اگر رام چندرس ہوس بہودر تہ صبر تہ تحمل وائس مرکزی کردارس  
 خوف ستو زنگہ ٹنن ول یا بڈ عار ہوت ہنتھ زا پار کرنگ مسود دمو تہ سہ بنہ  
 بول چالس خلاف تہ غار مقبول کردار۔ شرنگار یا گرنا رس منز چھہ بڈی بڈی  
 ساس یکجا کر نکہ تجر بہ ستو گنہ پارٹک یکہ وٹہ کرنچ معقولیتہ ستو کام اندان تہ  
 یتھ کئی چھہ شجاعتی بیانس منز یہ یکجا کرنچ معقولیت آسان۔ انکارن متعلق  
 دھونہ کار ہنز معقولیتس متعلق چھہ یہ راء ز اصلی وتہ نشہ وُلتھ کوشش  
 کرتھ تکمیلس واتناونہ خاطر چھہ انکار کوششان روزان۔ یہ چھہ دھونہ کارن  
 ہند مان۔<sup>۳</sup>

1. Vibhaava bhaavaanubhaava sanchaaryou chityachaarunah vidhih kathaashareerasya I  
 Dwanyaloka by Anandvardhan, s.,3, v.,10

2. Vaachaanaam vaachakaanaam cha yadauchityana yojanam I  
 Rasaadi vishiyenai tat karma mukhyam mahakavaih II

Ibid, s.,6, v.,32.

3. Dwanyaloka by Anand Vardhana, s.,2, v.,16.

تہند ونہ مطایق مرتب کرس لایق لفظہ ژا رگڑھ گوڈے کرنہ مژ  
 یتھ زَن اتھ معقولیت روز۔ کٹکن تہ چھ معقولیتس تشریح کرہ۔ تہند وُن  
 چھ ز معقولیت چھ دراصل فطرتک پرواز تہ یہ بیان چھ لفظہ ”اوچیتہ“۔  
 معقولیتس واریاہ جہد بخشان۔

مہم بھٹن چھ ویکھتہ وویس منز معقولیت بحیثیت اکہ عام تشبیہ  
 ووتلاون ولس اُکس عنصر ہند رنگو مقبولیت وژہ۔ اتھ متعلق الگ پاٹھر  
 کانہہ سُر تحقیقاتی چھان پین چھن نہ ضروری مانی ہ۔ تہند کئی چھ رسہ کس  
 واتناؤس منز نیلہ رکاوٹ پیہ سوے چھ نا معقولیت۔ یہ چھ دویہ قسّم۔ معنی رنگو  
 یا لفظن ہند رنگو۔ مہم بھٹن چھ اکہ طرفہ معقولیتس یہ وُتھ ز یہ چھ شاعری  
 ہند دویہ شکہ ورتاؤک اکہ تھوڈ مقام تہ دویہ طرفہ چھن اتھ متعلق کانہہ سون  
 مطالبہ پیش کُرن غار ضروری سمجھتہ یہ ادیکہ دایرہ نیر داتھ دیستمت۔

تہ کئی چھ کھشمیندرس بڑونہ تہ کاترین ادب منز ادبنوازن ہند اکہ  
 زیوٹھ فہرس یو ادبی معقولیتس پٹھ پن قلم ازماوتھ امکہ ضرور ژا نیشہ لاکھ چھ  
 آگاہ کرکڑ۔ بھرت چھ ونان ز نائیکمین مختلف انگن یا حصن یوسہ مطابقت  
 پانوی آسان چھ سوے چھ معقولیت۔ آند وردھن تہ ابھنوگپتن تہ چھ  
 معقولیت بحیثیت اکہ رشتہ یا واٹھ تسلیم کو رمت۔ نیمہ ستر زَن شاعری یا  
 نثرس منز مواد چھ اکہ اُکس ستر رلُون میلُون تھنہ پہوان۔ مگر تمن ہند وُن  
 چھ ز یہ سورے تعلق چھ صرف رسہ موجب داتھ الگ چھنہ اتھ سکت کیٹہ۔  
 یہ چھ تہند خیال۔



کشمیندر چھ گوڈنیک شاعر تیکی زان معقولیت بحیثیت اکھ چلوون فرقہ مون تہ وژس اکھ اجتماعی رنگت۔ کانہہ تہ فلسفیانہ راے چھ تیلی اتھ مقامس واتھ بہکان میلہ سو راے شاعری ہندس گنہ تہ مصلس پنہنس اجتماعی دایرس منز اتھ ہیکہ۔ میلہ بھرت چھ ونان ز شاعری منز چھ انکار آہونے تمیک مطلبے گو ز سہ چھ انکار فلسف مانان۔ میلہ بے دیو چھ ونان ز انکارو بغار چھنہ شاعری ممکنے تیلی چھ سہ انکار فلسف آچار یہ مانہ یوان۔ کشمیندرس بزونہہ یمو تہ آچار یو معقولیت کتھ گرہنہ تہ تمیک آسن تہ چھ ضروری مومت مگر شاعری ہند رُح چھکھ نہ مومت کینہہ۔ کشمیندرن چھ موضوعتیس سارک ہے شاعری پٹھ تہ امکن سارنہ انگن پٹھ امیک تسلط مومت۔ پٹھ کئی چھ یہ سارک ہے شاعری پٹھ حاوی روزان۔ یہ چھ شاعری ہنز زندگی تہ کاویک رس چھ اُچ زندگی۔ معقولیتکس نہ آہنس پٹھ چھنہ انکار انکار روزان۔ ”اوپنیتہ وچار چرچا“ ہندن تزیہ پٹھ ستمس بابس تام یمن پانٹون کارکاسن منز چھ اُتھر کتھ پٹھ زور آمت ونہ۔

بزونہہ گن وضاحت کران چھ عجوبہ رنگر رس تھنہ پوان یس معقولیت باپتہ رُح چھ تھ پٹھ چھ ووڈی ہم بھٹ کتھ کران۔

شاعری ہند رُح معقولیت چھنہ لوکھ وچھتھ سمجھتھ تہ بزونہہ پکناوان اتھ اندر انکار تیلنہ گڑھن بند تیز کرہ تہ مضمونس منز گون یا صفت گنہ نہ منز تہ کیاہ فاید چھ؟ یعنی تھس جسابس منز چھنہ صفتن تہ کانہہ مقام۔ انکار چھ بہ ہر صورت زیور تہ گون چھ صرف صفت۔ (یعنی یم چھ شاعری شوہدار

بناو نکر عنصر مگر یم چھنہ اتھ شکل و صورت بخشن واکر کینہہ ( رس چھ شاعری  
 کامیاب بناوان اتھ زن اکر رسہ سدھ چھ ونان تہ یہ چھ ممکن یتیلہ اتھ منز  
 معقولیت یعنی زیوت آسہ تہ رس بنہ امہ باپتھ ”پزان“۔<sup>۱</sup>  
 یتیلہ یہ صخی جابہ پٹھ استعمال کرو یتیلہ چھ نکار نکار مہم بھٹ چھ  
 ونان ”یتیلہ بوزشوز کر تھ نکار پیہ استعمال کرنہ اتھ منز چھ معقولیت یوان تہ  
 یہ چھ شاعری ہنز شوب بنان۔ غلط جاسن نکار تہ گو نہ ورشن چھ بے کار۔  
 یتیلی ہوس ہیو آسہ تیلی چھ آچار تہ تھ مناسبت دوان۔ یہ مناسبت ژھارن گو  
 معقولیت تلاش کرن۔ ہوس ہیو ژھارن۔“<sup>۲</sup> یمن کارکاین یا باین منز چھ  
 ساروے کھوتہ یوڈ خیالک مرکز معقولیت یس شاعری اندر تہ تہ نہر تہ  
 دونونی درمیان اکھ درمیانی و تھ کڈتھ مطلبک عنصر حاصل کرن چھ۔ کھشمنڈر  
 اوس ابھنوگیت سند ژاٹھ تمہ کنی ہوک نہ سہ رسس کھنڈرن کر تھ۔ تکر وون  
 ”رسہ سدھنیہ کاوسنیہ“ رس چھ شاعری ہند زنتہ آتما۔ شریر بقار چھنہ دنیاہس  
 منز آتما تہ کنہ کامہ ہند۔ یو تام نہ شریر آسہ آتما کتھ لگہ۔ شاعری ہندس اندر  
 پکھس ستر یتیلہ نہر پکھیک تعلق سپد تیلی ہیکہ اتھ منز لگہ و ہار تھ۔ تی چھ

1. Auvachityasya chamatkaarakaarinashchaarucharvane I

Rasajeevita bhootasya vichaarah kriyate adhunaa II

Kaavasyalamalankaaraih kim mithya ganitairgunaih I

Yasya jeevitamauchityam vichintyapi na drashyate II

Alankaaraastu alankaaraa gunaa eva gunaa sadaa I

Auchyatyam rasisiddhasya sthiram kaavyasya jeevitam II

Auchyaty Vichar Crchaa Karikaa 3-5.

2. Uchitasthana vinyasaadalankratiralankratih I

Auchatyadachutaa nityam bhavantyeva gunaa gunaa II

Uchitam praahuraachaaryah sadrashyam kilayasyayat I

Uchittaasya cha yo bhaavastadau chityam prachakshite II

Ibid, K.6-7.

کھشمیندر معقولیتس رچ زندگی مانان تہ رَسس منز کامیابی پزاؤنس شاعری  
 ہند زیوت مانان۔ شاعری منز چھ رچ معقولیت تہ ضروری تہ پدن ہنز  
 بندش تہ، انکارن ہنز معقولیت تہ یم ساری چیز چھ اتھ شاعری ہند درجہ  
 دوان۔ ہتھ کئی چھ کھشمیندرن شاعری منز معقولیتک عنصر رسہ کہ جوہر کھوتہ  
 سرس مونمت۔<sup>۱</sup> یہ چھ بذلتہ خود سارک ہے شاعری پٹھ پھہلتھ تہ شاعری چھ  
 امیک اک حصہ رنگ تہ مانہ یوان۔ اتھ منز چھ ہم بھٹن لفظ ”چہ“ استعمال  
 کرتھ یہ ثینہ ون وڑہنز ز معقولیت چھ شاعری اندر سارک ہے پھہلتھ ٹوکہ  
 چھ یہ شاعری ہند بن انگن انگن منز رلہ ملہ پھہلتھ۔ اتھ چھ آزاد صورتس منز  
 کئے ر بھ معقولیت تہ یہے چھ انگن انگن پھہلہ کئی لگ لٹجہ دار بنان۔  
 انفرادی حیثیت منز چھ یہ سارک ہے شاہ سرائس منز معقولیتکس صورتس منز اثر  
 انداز روزان تہ باگرن کرتھ چھ یہ لکن لجن پھیرتھ معمولج حیثیت پزاوان۔  
 یہ چھ تڑھے ہتھ زن کائہ انسانہ ہنز زن رنگن ہند خوبصورت آسن  
 چھ۔ یس اسہ تہندس مقامی یا ساری شرپرچہ خوبصورتی تانی چھ واتاوان۔  
 یہے حالت چھ گون، پد، انکار، رس وغار معقولیت ہتھ شارس یکہ وٹہ سپدتھ  
 تھ سو معقولیتہ بخشان۔ انکار معقولیتس تہ رسہ اوچتیس درمیان تہ چھ یوہے  
 انگن ہنز موضوعیت آسان۔ شری ہرشہ ہنز اک مثال چھ کھشمیندر دوان تہ یہ  
 واضح کران ز کامہ دوس، موسم بہارس ستر تشبیہ دنی بیتہ شرنکار رَسس مؤافق  
 چھ تہ چھ سہ خوبصورتی ہند اشارہ تہ دوان۔ یعنی انکارچ چھ لی معقولیت ز  
 یہ چھ رس ستر مطابقت تھاوان۔

1. Kaavyasya angeshu praahuree chityam vyapi jeevitama I

Auchyati vichar charcha by Kshemendra, Karika 10.

کشمیندرن چھ وؤنمت ز معقولیت چھ شاعری منز رس پاد کرہ  
 باپتھ ہمیشہ پوشون زپوت۔ لہذا چھ سوال پاد گزہان کناہ معقولیت چھا ہمیشہ  
 روزن واجنر۔ تکر وون نہ ز معقولیت چھے شاعری ہندو رچ۔ ٹوکہ تکر وون ز  
 یہ چھے امیک ”زپوت“ تہ یمن دون لفظن ہندو معانے چھن الگ الگ  
 مومنمت۔ زپوت چھ جسم اندر تہ تہ نیہر تہ۔ نیہر صؤرتس منز چھ یہ بدلاوس  
 تاپن۔ گرا لوک تہ گرا بوڈ، جوان تہ بڈ وغار۔ امہ موجب چھن پوشون یا  
 روزن۔ مگر یس امیک لطیف تہ نوڑک حصہ چھ ہمیشہ روزن وول تہ گنہ  
 تبدیلی بغار۔ رچ چھن روزن وول تہ بیہ چھ یہ واریاہن ٹاکن وہراوتھ  
 آسان لہذا چھ تمہ رنگہ ہمیشہ بدلون۔ یوہے روح چھ پوشون تہ غار محدود  
 بنان تہ تھ صؤرتس منز چھ اتھ منز تبدیلی یوان تہ ہمیشہ نہ پوشون یا فانی تہ  
 بنان۔ اتھ غار محدود حالو منز چھ پُن پان باگر تھ پانس منز ے زم گڑھتھ  
 ہمیشہ پوشہ وون تہ لافانی بنان۔

معقولیت گہر چھ سبھاہ وؤسی۔ اتھ منز چھ شاعری (رزمیہ بزمیہ)  
 شاعری ہندو باقی الگ تہ یمو نیہر چیز، دیش، کال، ذات، کار بار وغار تہ  
 یوان۔ تھ کز ہیکہ یہ لاتعداد قسم اُستھ۔ کشمیندرن چھ پانہ تہ ستو وُہن  
 قسمن ہنز پہچان کرہ تہ ستی چھن اُخرس پٹھ وؤنمت ز پرن والبن پرن  
 معقولیتکو باقی بیہ قسم شاعری ہندو یم قسم پرہ پتہ مقرر کرہ۔ پڑھ ہشہ  
 مثالہ ہکن لاتعداد اُستھ لہذا چھن دولابس گڑھنگ ضرورت کینہس ز پتی قسم  
 کیا۔ معقولیتکو یم قسم کشمیندرن ونہ چھ کڈر متز تم چھ تھ کز:

- ۱۔ پد لجاظہ
- ۲۔ جملہ لجاظہ
- ۳۔ مضمونہ حسابہ
- ۴۔ صفتہ لجاظہ
- ۵۔ الزکارو مؤجوب
- ۶۔ رسہ مؤجوب
- ۷۔ کام (فعل مؤجوب)
- ۸۔ گردانو لجاظہ
- ۹۔ جنس لجاظہ
- ۱۰۔ تعداد لجاظہ
- ۱۱۔ اسم صفت لجاظہ
- ۱۲۔ بز ونبہ لگہ مؤجوب
- ۱۳۔ لفظ الگ الگ گروہنہ مؤجوب
- ۱۴۔ وقتہ مؤجوب
- ۱۵۔ ملک مؤجوب
- ۱۶۔ خاندانی لجاظہ
- ۱۷۔ بڈی، لوکر دوه لجاظہ
- ۱۸۔ جوہر لجاظہ
- ۱۹۔ ذأثر لجاظہ
- ۲۰۔ مقصد لجاظہ
- ۲۱۔ طبیعتہ لجاظہ
- ۲۲۔ پتہ پلہ رنیکہ لجاظہ
- ۲۳۔ دلچہ چاہت لجاظہ
- ۲۴۔ حالہ لجاظہ
- ۲۵۔ سوچ لجاظہ
- ۲۶۔ ناو لجاظہ
- ۲۷۔ تہ آہی یا بدلہ کیشہ کانچھنہ لجاظہ

کشمیندرن چھ پڑتھ معقولیت کارس تشریح کرہنہ تمہ پتہ چھن تھ  
 مثال دڑمہ تہ تمہ پتہ تھ مخالف مثال تھ ہر کانہہ معقولیتھ فکر تارنچ کوشش  
 کرہنہ۔ پڑھن مثالن یا تمن برخلاف بیانی ہنر چھنہ کاشر شاعری منز کانہہ  
 کمی۔ مثالہ پاٹھو نی تون غلام احمد مجور صائز نظم ”وژل“۔ اتھ منز چھ تم  
 واریاہ معقولیاتکو یا اتھ خلاف مقام مؤجودیم امہ شاعری ہنر یہ اہم ضرورت  
 فکر تارنس منز مدگار ثابت ہیکن سپد تھ۔

ہیر یونہ لا گتھ جامہ ووژلکریے اتھ کیناہ چھ معانے یہ کمیگ نشان  
 خون ناحق مادراکھ ملو ملوکیے نوڑ وژملوکیے پوڑ ہاوپان

رہچہ معقولیتہ متعلق کتھ کران چھ کھشمیندر صھی تہ پور رس مطابق  
معانے تزا د مانن والین ہند بن ضرورتن کن پور پور دھیان تہ دوان تہ  
کالداسنہ ”گمار سمبھو“ تصنیفہ منز ز مثالہ پیش کران۔ اُکس منز چھ ”وسنت“،  
”بہارس“ پٹھ الظام دوان ز سہ چھ شہو اُنی انسانس ہیو۔ حسیناسن چھ باغن تہ  
سہزارن ستر شکا تھ۔ بے راہ تہ ووزلہ رنگہ پلاش گلبن ہند بن پوشہ ٹور بن چھ  
نمو ستر پننس جسمس پٹھ نشان بناون واجن بن ہنز شکا تھ تہ بھگوان شکر س تہ  
پاروتی درمیان ووتیہ عیش پرستی ہند شرنکار چ یوہلیہ اُکساوہ بجلیہ صھی استعمال  
آسنہ کنز خلاف تحریک ووتیہ شکا تھ۔ اتھ بجلیہ چھ دویمہ مثالہ منز کرنکار (اکھ  
پوشہ گل) پوشہ گلبن ہند بیان آمت کرنہ تہ ورگہ پاٹھر چھ بناون وائس  
دیس تہ بدر آمت ونہ مگر شنگار رس مطابق تہ یہ تحریک اُکساوہ خلاف  
چھنہ کانہہ تہ کتھ آمو کرنہ۔<sup>1</sup> لہذا چھ یوہے بیانہ سرس یوان مانہ۔  
تیہے کنز چھ کھشمیندرن مختلف شاعرن شاعری ہند یو رنگہ رنگہ رسو  
ستر ووپدیمتہ معقولیتک خیال تھاوٹک بھاند بھاند کو رمت۔ اگر نہ یہ کرو تیلہ  
سپد غار معقولیتہ تہ اچہ موبو دگی ستر گڑھ رس اولوڈ یوسنہ ٹھپک کتھاہ چھ  
شاعری باپتہ تہند خیالہ موبو۔

1. Baalendu vakraanya vikaasabhaavaad babuh palaashaanya-tilohitaani I  
Sadyo vasantena samaagataanaam nakshataaneeva vanasthalaani II  
Varna prakarshe sati karnikaaram dunoti nirgandhataya sma chetah I  
Prayena saamagraya vidhau gunaanaam praanmukhee vishvasrajaa pravatih II  
Tesham parasparaashileshaat kuryadauchitya rakshanam I  
Anauchityena samspushtah kasyeshto rasa sankarah II  
Auchyatiya Vichar Charchaa by Kshemendra.

کھشمیندرن چھنہ کانہہ سانس اوصولن پٹھ ترتیب دتھ معقولیتکو قسم  
تشریح کرمتو تہ یمن ہندی بزونہہ کن قسم تحریر کرمتو تہ نہ صاف اندازس منز  
بیان کرمتو۔ یہ چھ ڈاکٹر شکر دیو اوتے سُنڈ خیال۔ تمہرے خیالہ مؤذب  
یُس جماتی رنگتھ کھشمیندرن معقولیتس دینچ کوشش کر سو کامیابی گئیہ نہ تس  
حاصل یوسہ تس پڑ ہے حاصل کرنی۔<sup>1</sup>

تہنڑ اتھ کتھ منز چھ پڑ مگر صرف امہ کتھ باپتھ پڑ نہ امہ کھشمیندرنی  
یہ کوشش دول دتھ تراونی۔ کھشمیندرن چھ معقولیتس جماتی رنگت دتھ تہ  
اتھ منز چھ تم کامیاب تہ سپدی متو۔ یہ کتھ چھ الگ ز اتھ وتہ پٹھ پکن واکر  
ساتھی سمکھیہ نہ تمس زیادہ نیمہ کن نہ اُم سُنڈ اوصول بزونہہ پوک تھ ہیکن  
باقی تہ واریاہ وجہہ استھ تکیاز سنسکرت زبان اُس وونی عام لکھ رُوشہ دلتھ  
پوت انگلس کن لمان۔ تو پتہ تہ پڑ امہ یہ مانن ز زندگی ہندی پاٹھر چھ  
ادس منز تہ معقولیتس اکھ خاص مقام۔



### (13) گو کنھایرن

کھشمیندرن تھ تصنیف منز چھ پاٹھ جوڈ:

(۱) شاعر بنن (۲) تالیف ہنز کتھ باتھ (۳) عجبہ (۴) صفت تہ بد صفتی یا  
دوش تہ (۵) تعارف پڑاؤن۔

گوڈ نکس جوڈس منز چھ غار شاعر کتھ کن ہیکہ شاعر ہتھ۔ امہ باپتھ  
چھ ز طریقہ آمتو واضح کرنہ۔



(۱) سرسوتی تہ شکھتی ہند سبھہا گون دھیان منس منز دُرُن سِتھ زَن

قودرتی کوشش چھ ناو آمت ونہ تہ

(۲) جُرت مند شاعرن مٹن مہاکوی کالی داس ہند بن تصنیفن ہند

مطالہ گزن تہ تحریک حاصل کرنی۔

دویمس جوڑس منز چھ شاعرن ہند کی ییم پانڈھ قسم ونہ آمت۔ ییم

چھ (۱) ژھایہ بلس بسن واکر (۲) مصر ژور کرن واکر (۳) پاد ژور (۴) سار جہانکو شاعر تہ (۵) گلہ عالمکو شاعر۔

(۱) پزانن گونماتن ہنز وتصنیفو منز خیال ژور ہتھ اتھ پٹن خیال و ہتھ

پیش کرن واکر چھ ژھایہ بلس بسن واکر شاعر۔ بھلٹ شکس منز اوس

بھلٹن یہ کالہ کوٹ زہر خراب شاعرن یا لکن ہنز زبانی پٹھ روزن وول

مونمت۔ تمس پتہ پنہ واکر اُتپل راج دیون چھ یہے کتھ و ہتھ کال کوٹچ

تشریح منز ڈشٹن یا واکھ لکن ہند بیان کورمت۔ تمس پتہ چھ باقیو تہ کیٹھو

شاعرو یوہے پد کم کاسہ ادلا بدلی کرتھ وزتومت۔

(۲) تھمی مصر ژور چھ دویمس ہند کی مصر پانس گن منصوب کران

یمن ونو مصر ژور۔

(۳) تھے گزی چھ کیٹھہ شاعر پانس بڑونہہ شاعرو ورتاومتہ گنہ شارک

اکھ پاد یا تمہ زیناد چھ تم پننس کلامس ستر رل کران تہ پنز شار ونان یمن

چھ پاد ژور ونان۔

(۴) کیٹھہ شاعر چھ پانس بڑونہہ شاعرن ہند کی خیال تہ لفظ ہتھ

پنہنس کلامس منز شامل کران یمن چھنہ نہ کاٹبہ ژا ر کبری تہ نہ خاص کینبہ  
رغبت یمن ونو سار جہا نکو شاپ ژور۔

بھگوان ویاس جیس چھ ادگورؤ ونان تہ اُمی ہنز وخلقو منز چھ از تہ  
شاعر کہو نثرنگار فاض ثلان یمن ہند تعداد کرو رن منز آسہ۔ امہ باوجود تہ  
پڑاؤ سانہو شاعر و مہاکوی پدوی یمن نہ شمار چھ۔ ناٹکن منز ایکٹنگ وچھنہ،  
لکھ ووتھ پیٹھ ہند خیال تہ تہ علم تہ۔ صحن سلہ و تھتھ دھیان کُرن بیتز یم  
ساری چیز پانس منز و وپداون والہن نو پیہ ہند بن یمن شاعران ونوکل عالمکو  
شاعر تکیانز یمن چھ شاعری منز تہ دہماغس منز نوکی خیال آہتر آسان۔

ترتیمس جوڈس منز چھ شاعری ہند بن دہن چیتکارن متعلق راے  
ژنی کرنہ آہتر مثالہ دتھ۔ یم چھ:

۱۔ سوزا کتھ یوسہ ہنگتہ منگہ سوچنہ بغارے شارس منز یاد گتھ۔

۲۔ سوزا کتھ یوسہ شارس منز سوچتھ ووتلاونہ پیہ۔

۳۔ یتھ منز ساری پد دُعایہ آسن عکس گتھان۔

۴۔ یتھ منز سار مللکو دُعایہ پد آسن بزوتھہ کن پوان۔

۵۔ یتھ منز شبدہ سرمایس پیٹھ نظر آسہ۔

۶۔ یتھ منز معنی سرمایس تھزر آسہ۔

۷۔ یتھ منز شبدہ تہ معانے دونوے لرلور پکن۔

۸۔ یتھ منز انکارن پیٹھ نظر وٹھ آسہ۔

۹۔ یتھ منز رس آسہ تہ

۱۰۔ یوسہ زن لگہاری منز سرس آسہ۔

ژورمس جوڈس منز چھ لفظن ہند بجر، معانے یک بجر تہ رسک بجر  
یمن ترن شاعری ہند بن گون ہنز وکنے کرنہ آمہ۔ تہ تہ کز چھ لفظ اولو دگی،  
معانے اولو دگی تہ رچ ناپاکی یمن ترے دوش تہ آمہ تر ونہ۔

شاعری تہ چھ پانڈسکچ ونہ آمہ:

۱۔ سگن۔ تہ منز گون ”صفت“ آسن۔

۲۔ زرگن۔ تہ منز نہ کانہہ تہ صفت آسہ۔

۳۔ سدوش۔ تہ منز خامی آسن۔

۴۔ زردوش۔ تہ منز نہ خامی آسن تہ

۵۔ سگن دوش۔ تہ منز گون تہ آسن تہ دوش تہ۔

یمن متعلق چھ کادمبری، وینی سمہار تہ سورہ شتک پتر رزمیو منز مثالہ  
دھ وضاحت آمہ کرنہ۔

پانڈمس جوڈس منز چھ بحث مباحثہ، گرامر، بھرت، چانکیہ، واتسیا،  
مہابھارت، راماین، مؤکھشوپانے (نجاتک پائے)، آتمہ گیان (پان  
پڑناؤن)، دھاتہ واد، رتنہ پرپکھشا، وپدک، جیوتیش، دھنر وپد، گج لکھشن  
(ہوس پڑناؤن)، ترگ لکھشن (گر پڑناؤن)، پُرشہ لکھشن (انسان  
پڑناؤن)، دیوت (راز)، اندر زال (وش گرن)، چتر (تصویر کشی)،  
دیش، کک، جنگلی جانور، فیاضی، بے زو زوناؤن، مؤرد زند گرن، بھکھتہ، پزچ  
تہ اپزچ پرکھ تہ شانتی۔ یمن سار نے مضمون ہند چھ خلاصہ امت پیش کرنہ  
تہ مثالہ آمہ ونہ رزمیہ کادمبری، دیشوپدیش تہ پیہ مکھتاؤلی پتر تصنیفو منز۔



## (14) کاویہ پزکاش

یہ چھ آچاریہ مٹ بہنر ساروے کھوتہ تھیں لایق تصنیف۔ اُمی  
 گونماتن چھنہ پانس مُتلق یا پتیس خاندانس یا زینس بیتر مُتلق نہ یتھ تصنیفہ یا  
 پیہ گنہ پنہ تصنیفہ مَنز کاٹبہ ذکر کورمٹ۔ صرف تندن ناو ”ممٹ“ آسن چھ  
 نیمہ کتھ ہند ضامن ز سہ چھ سانہ کشیر ہند روزن وول اوسمٹ۔ کاویہ  
 پزکاشکو ٹپکا کار بھیم سینہ ہند مطابق اوس مٹ اڈھٹن بوڈ بوے۔ راجانک  
 آند بہنر نردزنا ٹپکایہ مَنز چھ مٹ کشیر ہند شیو فلسفی ونہ اُمٹ۔ ممٹن چھ  
 پانہ ابھنوگپت بہنر و تصنیفو مَنز اقتباس دی مَنز۔ ابھنوگپت سُنڈ وق چھ 1025  
 مقرر کرنہ اُمٹ۔ تھنر آواز ہندس اُداٹ الزکارس مُتلق لیکھان چھ اُمی بھوج  
 راجس مُتلق ذکر کورمٹ۔ اُمی سُنڈ وق چھ 1054 مقرر کرنہ اُمٹ۔ امہ کتھ  
 تلہ چھ صاف ظاہر سپدان ز کاویہ پزکاش تصنیف آسہ ہے نہ 1050 بزونہ  
 لیکھنہ آمڑ۔ کاویہ پزکاشس مَنز ساروے کھوتہ وانسٹھ تشریح چھ مانک چندر  
 بہنر تیکر سُنڈ لیکھنک وق چھ 1160 ونہ یوان۔ گو 1160 یس تام اوس کاویہ  
 پزکاش اکھ مشہور تصنیفہ ہند روتبہ پزوومٹ یتھ زن اتھ پیٹھ آسہ تشریح  
 لیکھنہ۔ رتھ پاٹھر چھ ممٹن وق 1050 پیٹھ 1150 یس تام مانن واجب  
 باسان تہ یتھ چھ واضح ز اُمی اوس بنارس گڑھتھ گزامر تہ اشٹہ ادھیالی ہند  
 مطالبہ کورمٹ۔

آچاریہ ممٹن چھ ز تصنیفہ لکھنہ۔ کاویہ پزکاش تہ شبدھ ویا پار  
 وچار۔ مگر تکی بہنر مشہوری ہند موجب بنیو کاویہ پزکاشے نیمہ مشہوری ہند

انداز چھ امی ستر ننان ز اتھ پٹھ چھ وُنستام پانوستھ تشریح آمہ لیکھنہ۔ یمہ  
 از تہ سنسکرت گزامرکس ادبس پٹھ نظر تراونہ باپتہ دُنیاچن واریائن زبانن  
 منز چھ لیکھنہ آمہ۔ کاویہ پزکاشس منز چھ کل 142 کارکایہ یا باب، یمن  
 پٹھ شرح چھ آمت لیکھنہ۔ آچارہ ودھیابھوشن، آچارہ مہیشوری وغارن ہند  
 وُن چھ ز ممت چھ صرف تشریح لیکھن وولے یوت تکیان کاویہ شاسترچ  
 کارکایہ چھ بھرتن لکھنہ۔ اتھ منز چھنہ کانہہ شکھ ز رس ستر واسبٹ کینہہ  
 کارکایہ چھ ممتن نائیہ شاستر منزے اہو کرہ۔ مگر باقی کارکایہ چھ ممتن  
 لکھنہ تصور کرنہ یوان۔ کاویہ شاستر کر کائہ تہ پزانہ زمانو شرح نگارن چھنہ  
 ٹپکا کار تہ ورتہ کار الگ الگ مانتہ۔ بیتہ تہ ممت بھرت ہندس متس چھ  
 اقتباس منز انان تہ چھ سہ امہ کتھ ہند اعتراف تہ کران ز بہ چھس بھرت  
 سند اقتباس پیش کران۔ یہ کتھ چھ ثابِت دوان کر تھ ز یوسہ کارکا یا تشریح  
 کاویہ پزکاشس منز چھ سو چھ سائل ممتن لکھنہ۔ مانک چندر ستر کاویہ  
 پزکاش ٹپکایہ منز چھ لکھتھ ”نیمہ تصنیف ہند آغاز چھ اکر نفرن کورمت۔ بیہ  
 اکر نفرن ترتیب دیتمت تہ اضافہ کورمت۔ مگر تو پتہ تہ یوتام تیچہ ترتیب  
 کاری ہند تعلق چھ یہ چھ گنی تصنیف ہر رنگہ بوزنہ یوان۔“ ۱۔ نقاد سومپشورن  
 تہ چھ تیچہ گنی وونمت ز یہ شاعری ہنز تصنیف چھ روزہرہ ابتدائس منز اڈلیچ  
 تہ گنی تانی دویم چھ یہ پور کرہ۔ راجانک آنندن چھ کاویہ پزکاش زردشنس  
 منز لکھمت ز ”ممتن چھ امہ تصنیف ہند تشریح حصہ بنین اتھ لیکھنومت تہ

1. "Atha cha ayam grantho anyena aarabdho aparena cha samarthita iti dvikhando  
 api sangatana vashaada khandaayate."

باقی حصہ چھ الگ ناؤں کئی تانی ”اَلک“ گونماتن لئو کھمت۔ لکھنہ گنہ، جلیہ چھ ”الٹ“ ناو تہ نظر گنہان شری داس گپت تہ اس کے ڈے سُنَد مت تہ چھ زممت چھ پنڈر تصنیف صرف پر کر انکارس تانی لیکھتہ ہیو کھمت باقی کتاب چھ پیہ کئی تام لکھنہ۔

یہ پور تصنیف چھ ہندوستانی شاعری ہندس فلسفہ پٹھ اکھ بیش قیمتی کتاب۔ آچاریہ بھرت منی ہند ناہیہ شاستر پٹھ بھوج ہندس شرنگار پرکاشس تام چھ کاویہ پرکاش ہندوستانی شاعری فلسفہ سوچن تراسن پٹھ گنہ گرتھ تہ منز آچاریہ ممٹن چھ یم ساری خیال یکجا تہ یکوہ کڑی مٹر۔ مہامہو یادھیائے پی۔وی۔کانے ہند بن لفظن منز۔ واریاہو صدیو پٹھ اوس شاعری ہند فلسفہ بن بنون بنون مدن پٹھ کتھ گنہان تہ نود سوال کھرا گنہان۔ تم ساری خیال تہ سوچن تراسیہ چھ اتھ منز یکہ وٹہ کرتھ پتہ تمن ہند لبہ لباب تہ آمت پیش کرنہ۔ برونہ گن پنہ والبن شاعری ہند بن سبٹھاہ سنبن خیالن تہ چھ یوتاہ پلس تہ تیوتاہ نظر ثانی کرتھ ژھوٹن لفظن منز بیان کورمت۔ ناک تڑاوتھ چھ ادبی فلسفہ بن قریب سارنہ کتھن دل آمت ونہ تہ قابلہ قبول کتھ چھ ژھوڑی پاٹھو قلم بند آہنہ کرنہ۔ تہ کئی زن ناو تلے چھ ”کاویہ پرکاش“ مولوم سیدان امہ تصنیف ہند مداتہ مقصد چھ شاعری ہند بن قسمن تہ امکن لکن بجن سان یمن سارنہ ہنز تشریح کرنہ۔ کاویہ پرکاشس منز چھ دہ باب یم ممٹنہ ونہ حسابہ شاعری ہنز علامتہ چھ تہ اتھ خلاف شہدہ تہ ارتھ (معنی)۔ گون تہ اوگون، یم کنتہ کزتی (تصنیف) منز آسان چھ، بیان کڑی مٹر۔

1. Kritah Shri Mammataachaarya varyaih parikaraavadhih I  
Prabhandhah pooritah shesho vidhaayalaka soorinah II

امہ تخلیقہ ہندس گوڈنکس باس منز چھ دُعایہ شلوکو پتہ شاعری ہند  
 غرض یا مدعا بیان آمت کرنے۔ شاعری کرنگ وجہ شاعری ہنز علامت امکو  
 قسم تہ چھ آمت بیان کرنے۔ شاعری ہند بن شین وجہ چھ آمپ گینڈ کڈنہ۔  
 شاعری ہند ساری وجہ یکہ وٹہ کرنے آمت تہ یجن بیون بیون معانے کرنے  
 آمت۔ بھرتن یس تحقیق دھرمہ تہ زندگی (وانسہ) ہند بن معاملن متعلق پیش  
 کو رمت اوس ممتن تھو وٹہ تھے کز ولپٹ کالر (ترتیب کارن) ہند خاطر یکہ  
 وٹہ کرتھ۔ عقلہ ہنز بے سوم تبدیلی چھ تکر ”وو ہار وڈ“ انسانہ ہندس دوہہ  
 دشبہ کس کار بارس ستر جو ڈمپ۔ لکن کنہ نصیحتہ یکجا کرنے چھ ممتن یہ وٹہ معنی  
 وسجار دیمت ز یہ چھ ”حسیناہ ہندس وٹھ کجارس ہیو“۔ بھرت سند تھکہ باپتھ  
 تحریک ہند وٹن چھ ممتن فل ہال علیحدہ پندی ہندس آولنس منز تھو وٹ۔  
 تھے کز چھ بھامہ سند تحقیقی احساس ژور قسمہ انسانی جستجو ہک ذریعہ آمت  
 مانہ۔ ہونرمندی چکاوڑی یا بزونہہ پکناوڑی، شوہرتھ، لطف اندوزی بتر، ممت  
 ہند بن نقاد (ولپٹ کالر) ہند خاطر مطلب کار بارچ نصیحت بخشن زانکاری  
 بخش تہ حسیناہ ہند وٹھ کجارس مشہوری تہ چھن باعث تحریک بزونہہ کن اڑی ہڑ۔  
 شاعری انکار و ستر سجاوٹس متعلق چھ ممت ہنز ساروے کھوتہ تھیکن لایق دین۔  
 تمو چھ طاقت، چال کی تہ مہارت بتر یکجا کرتھ ارتقاہکو وجہ مائی ہتر۔ وٹن  
 تہ اوس ذہن، علم تہ مہارت یکہ وٹہ کرنے شاعری ہند موجب مائی ہتر۔ ستر  
 چھن یہ تہ وٹنمت ز ذہانت یا ہشیار دہباغ آسنہ بغار تہ چھ کاٹھہ انسان  
 فلسفہ علم تہ مہارت دس شاعری کرتھ ہرکان۔

1. Kavya lakshima tad doshau shabdaarthau sagunaavanalankratee punah kvaapi.  
 Kavya Prakasha by Mammatta, Vrathi Portion.



ممٹن چھ شاعری ہنز تشریح منز وکڑ وکھتہ (پھرتھ کتھ ونڑ)، انکار،  
 رواج، رس، دھونہ وغار سارنہ غصن ہند لبہ لباب کڈتھ درمیانی وتھ تختیار  
 کرہڑ تہ پیہ تہ پزانہ کتھ دوہراؤمہ۔<sup>1</sup> یعنی یمن ہند دوش، شبد تہ ارتھ،  
 گون تہ انکار بیتز چھ۔ تہ تھ کڑ چھ تھ بھامہ ہند پاتھک شبد تہ ارتھ یم ز جو  
 عری ہندک معجز مانی مڑ۔ شبد تہ ارتھ، یمن ہندیو تزیو اسم صفتو دس چھ ممٹن  
 دوشو یا کیمو نشہ دؤر روزنچ تہ گون گیند نہ کرنس تہ شاعری ہند بن تغار پفن  
 منز جائے دڑمہ تہ انکارن انکار کرنہ وراے یمن دؤیم درجہ عطا کو رمت۔  
 ”رس“ شبد استعمال کرنہ بغار چھن یہ گونہ وول تہ کیمو بغار بیان کو رمت تہ  
 ضرورت باوان چھ ممٹ یہ ثابت یوہان کرن ز رس چھنہ کتہ تہ صورتس  
 ز کتہ جملس منز کتہ آسان۔<sup>2</sup> ممٹنہ شاعری ہنز تشریح چھ تمس پتہ پیہ والہو  
 واریا ہو شاعر ونوقطہ چینی تہ کرہڑ۔ جیدیو چھ ”آن النکرت پناہ کوپہ“ ونس خلاف  
 ورزی مانان تہ لفظس شاعری مانن ولس پنڈت راج جگن ناتھ چھ ”شبد ارتھو“  
 لفظ استعمال کرنس خلاف وشوناتھن چھ تڑنوی ہند بن صفتن ہنز برخلافی کرہڑ مگر  
 تو پتہ تہ آخرس چھ پیش کو رمت ممٹن شاعری ہندک تے تارپف پیش کرک مڑ  
 یم۔ اربوے کھوتہ زیاد گونما تو چھ تسلیم کرک مڑ۔ اتھ منز چھ تس بز ونہمن گونماتن  
 ہندک تارپف تہ شامل تمس پتہ پیہ والبن شاعرن مثلن جے دیو، واگبھٹ،  
 ودیاناتھ، اچیت راء، دھرمہ سوری وغارن پٹھ چھ ممٹن اثر

1. "T at doshau shabdaarthau, sagunaavanalankratee punah kvoapi I

Sahitya Darpana by Mammatta, s.,1.

2. Rasaadi Lakshanastvarthah, swapne api navaachayah,

Kavya Prakaash by Mammtta, s.,5. (Vratti Portion).

ٹاکا نظر گرہان۔ ممٹس بز نہمبو آچار یو اوس زبان دانی ہندو تولق شاعری کیشہ  
قسم و ہنہا و دوتی مگر ممٹن چھ استھاسکے صحتی پز ناو نکس اوسولس پٹھ شاعری ہندو  
ترنے قسم و دیکڑی مگر۔ سبھاہ جان (اتم)، درمیانی (مدھیم) تہ دسریا (اور)۔  
دویمس بابس (الاس) منز چھ شبد، ارتھ تہ تہند استھاس آتم  
وہتا سان بیان کرنہ۔ ممٹن چھ تزیہ قسمکو شبد واک (بول چالکو)، لکھشک  
(کاٹھہ خاص اشار دینہ واک) تہ ویکج (ظرافت ووتلاون واک)، یم تزیہ  
قسمکو مطلب (واچہ، لکھشہ تہ ویکج) تزیہ قسمکو استھاس (ورثہ)، ابھدا  
(اشاراتی)، لکھشنا (استعار) تہ ویکجنا (ظرافتی) ہند، شاعری منز موجود اسن  
مونمت۔ تہ تہویم چھ استھاسک ارتھ یا مطلب تہ بیہ یس گنہ خاص کتھ گن  
حبس (ورثہ) دیہ۔ تہ تہیک استھال ممٹن ظرافت ووتلاونکس انداز بیانس منز  
کورمت چھ۔ کاٹھہ لفظ نیمہ کتری تمہ چیز و غارک استھاس سید سیو د سپد، تھ  
چھ سہ گوڈنیک اشارتی استھاس مانان۔ یہ اشار کتھ کتری چھ سپدان۔ اتھ متعلق  
چھ ممٹ سارنہ متن ہند خلاصہ پیش کران چھیکرس گرامر مانن والین ہند  
اشار صحتی مانان یس ذات پٹھ، نفرس، صفتن تہ کامہ پٹھ مننی چھ تکیاز پے زور  
چھ سنکیتہ (اشار) باپتھ مانو لایق نشانہ۔ پتھلی ہندس ”چتشتی“ فلسفہ زیر نظر  
تھاوتھ کر ممٹن عنوان وادج سنگ بیداکھڑا۔ اتھ مادانس منز چھ تم پز پٹھو  
مکل بھتو قرضدار۔ لکھشنا (استعار) تشریح کران چھ ممٹ ونان ز اصلی

1. Syad vaachako laakshanikah shabdo atra vyanjakastridhaa I  
Viachyayadastadarthaah spuh II

Kavyaprakash by Mammatta, s.,2, v.,1,2.

2. Taatparyartho api keshuchitt I

Ibid, s.,2, v.,6.

مطلبس ٿوڙ پڻس پڻه ٽه ٽه ستر اصل مطلبس واڻه آسنه موجب، مشهورى ڪنى،  
 ڪنہ مطلب ڪنى يا استحسانہ ڪنى ڪنہ ٻينہ مطلبڪ ظہور سپد تھ ڇھ وٽان ”شبدھ  
 وولت ڪرتھ استحسان“ يا استعار۔ مڪل بھڻن یم شينہ قسم استعار ڪر وٺي ٽي ڇھ  
 مٿن ڇھ تم ساری کم ڪاسہ شیر ژار ڪرتھ پائا ورتي۔ استعار وادين ٻندس  
 خصوص استعار وادس ڪھنڌرن ڪران ڇھ ٽي لفظي طنز ٻچ تشریح تہ دويہسے باس منز ڪر ٻڌ۔  
 طنز تہ معانيڪ طنز ڪرتھ ڇھ ٽي لفظي طنز ٻچ تشریح تہ دويہسے باس منز ڪر ٻڌ۔  
 ترتيبس الائنس منز ڇھ مطلبس پڻه منحصر طنز ڪر قسم مثالو دسي آيتي وڌھناونہ۔  
 یم قسم ڇھ (وڪتا) وزن دول، (بودھويہ) بوزن لائق، (ڪاھ) ٿانہ، (واڪيہ)  
 جملہ، (واچيہ) بول، (الينہ سندنہ) دويہ آواز يا استحسانڪ قريب آسن،  
 (پڙستاد) ابتدائي ڪوشش، ڪال تہ جسماني انگن بيتر ٻنر ٿلہ تڙاو پڻه منحصر۔

ٿوڙ رس باس منز ڇھ دھونہ ٻندڪر ز خاص قسم آيتي وڌھناونہ۔  
 اھ گيہ استعار پڻه ووپد ٻنر لکھشنا مول تہ بيا ڪھ گيہ اشار پڻه وڌھمڙ اھدا  
 مول۔ اشاريہ دھونہ پڻه ووپد ٻنر اھدا رس ڇھ وسٽه (چيز) النڪار تہ رس  
 یم تڙي قسم آيتي ونہ۔ دھونہ ٻندس پھل او شمارس منز ڇھ اھنو گپتن ستنہ  
 ساس ژور ٻتھ تہ وہہ (7420) قسم گنر او ورتي یم زن مٿن ٻر او تھ دھ  
 ساس ژور ٻتھ تہ پاڻو وٽواھ (10455) تام و آتنا ورتي ڇھ۔ رسہ، دھونہ  
 وڌھناونس منز ڇھ مٿن رڻج اصلي ھيت بھرت مٿي ٻندس رسہ سوتر مطابق پيش  
 ڪر ٻڌ۔ ٽي ٻند موجب ڇھ دنياھس منز جزبہ شھوت ووتلاون خلاف راے  
 يوان مانہ۔ یم دنياھگ لوہہ لنگر ڇلاون واکر جذبات ڇھ تم ڇھ ساني عقيدہ تہ

عظمت، تہ یم زن یمن سہارنے خیال منز بحیثیت مددگار چھ تھ چھ چاہوئی  
 ونان۔ بچے خلاف راے، کوچھمتی یا سورمتی خیال یا رخنہ تراون واکر خیال چھ  
 مرکزی خیال ستی رنہ ستی رس (جان یا بنے مہرگی) پاد کران۔ بھٹ لولٹ،  
 شرتی شنلک، بھٹ نایک تہ ابھنوگپت یمن ژون آچارین ہندی رس متعلق  
 سوترن ہند حوالہ دتھ چھ سہ ابھنوگپت ہندس پیش کری ہتس خیال کن پنن  
 جھکاو ہادان۔ بھرت ہندس نائیہ شاستر منز چھ اٹھ ساس قسم آمتی  
 وبڑھناونہ۔ مٹن چھ اُدھ بھٹ ہندی پاٹھی شانت رس تہ گریند منز اؤنمت تہ  
 ہتھ کئی چھن رس ہند کل تعداد برقرار تھوومت۔ پانڈوس بابس منز چھن  
 صفتن پٹھ ووتیتر اٹھن قسمن ہندی طنزیہ نظریات مثالہ دتھ پیش کریمتی۔  
 اٹھر الاس منز چھ آپرینی یا طنزیہ خیال متعلق تہ واریاہ مواد جمع آمت کرہ۔  
 ساریوے بزوتھہ چھ یوان مہامسی (یم گنہ تہ نحس منز آخری حدس تام  
 واتن) یمن دل وینچ وارو۔ مہامسین ہندی مختلف قسمن ہندی مہامسک چھ  
 یوان گنہراونہ۔ مٹن علامتی اظہار ژارن واکر (گمارل بھٹ)، ناوس ستی  
 وابسط روزن واکر (پز بھاگر وغار) ہمیشہ چاک و چوبند تیار روزن واکر (لولٹ  
 وغار) تہ اچانک ترغیب پزاون واکر بیتر۔ یم پنہ پنہ رنگہ اُس ظرافتی بیانچ  
 کھنڈرن کران۔ مہامسین نشہ نظریک کانہہ خاطرخواہ جواب واتنہ بزوتھہ  
 کوترتہ یہ ثابت ز ظرافتی اظہار بغار چھنہ طنزیہ مطلب کڈن ممکنہ۔

فلسفی یمن ہندی زٹھی مہم بھٹن یم تہ وجہ ظرافت نتیجہ خیز بناونہ خاطر  
 پیش اُس کریمتی تم ساری کری مٹن یہ ویتھ غلط ز یم چھ تشبیہ، خلاف تہ

نا کامیاب بنیتر، تہ یہ دیتن باوتھ تہ۔ ستی وون زیم غلط وجہ آسنہ کز چھنہ  
 یمن قونونی جوا زیت کاٹھہ مصلہ صھی ٹھہراونچ۔ تہچہ پاٹھکھ ظرافتس خلاف ینہ  
 والبن سارنہ متن ہنز کھنڈرن مشترکہ طور کران سو مز ووتکر سہ سورے مواد  
 یس ظرافت اتھ مقاس تام واناوٹک ضرورت اوس تہ کورن قلم بند اتھ  
 پانڈمس بابس منز۔ شیمس بابس منز چھ تصویر کشی ہنز شاعری جاے آمڑ دہ۔  
 اتھ بابس تام چھ شاعری ہند تارپہہ باپتھ اکے لفظ ”شبد ارتھو“ ذریعہ تشریح  
 آمڑ کرنہ۔ بزوفہہ کن ستر مس بابس منز چھ ”ادوش“۔ دوشہ وراے پدج  
 تشریح کرنہ آمڑ سیمہ باپتھ شراہ پد دوش، ستھ پدن ہند بن مختلف حصن ہند  
 دوش، اکوہہ جملن منز ورتاویکو دوش، ترؤہہ مطلبکو دوش تہ دہ ریکو دوش  
 مثالہ دتھ سمجھاوہ چھ آمڑ۔

بھرتن چھ نائیہ شاستر منز دوشن ہنز کتھ کرہو مگر کاٹھہ ترتیب تقسیم  
 چھن نہ کرہو۔ واناچارین چھ گوڈنچہ لہ دوشن ترتیب دژمت تہ یم چھن  
 ژور قسکو ٹھہراؤد آمڑ۔ پد دوش، پدس مطلب کڈنک دوش، جملک دوش، تہ  
 جملکہ معانے یک دوش۔ رسہ دوشک تزکر چھ آند وردھن کورمت۔ مملن  
 چھ یم ساریے مقبول رایہ یکہ وٹہ کرہو تہ شیر پار کر تھ ترتیب دژہو۔  
 آند وردھن تہ چھ رسہ دوشچ کتھ کرہو۔ شاعری ہندس فلسف منز مروج  
 ”سگن“ لفظ چہ تشریح خاطر چھ مملن اٹھک مس بابس منز گنج تشریح، تمن ہند  
 شمار، طنزیہ بیانس بنتر متعلق کافی روشنی ترأوہو۔ گوئن تہ انکارن منز فرق نہ  
 مان والبن ہند بیانچ کھنڈرن کرہو تہ گون انکارو نشہ بیون آسن ثابت

کو رمت تہ گون شاعری ہندو رسہ دھرم تہ لازمی جز مائی مٹر۔ سارو ہے  
شاعری ہندس دنیاہس چھ تہند یہ بوڈ بار دیت یس تمک وامناچار یہ ہند بن  
دہن شبد ارتھ گون منز ترن گون پانوی ہم آہنگی ثابت کرتھ یہ بوڈ بار کام  
انجام دژ۔<sup>۱</sup> مچھر والبن گون ہندس تقوبلس متعلق چھ صرف دو یو گونما تو،  
آنند وردھن تہ مٹن ذکر کو رمت۔ آنند وردھن چھ ملن شرنگار بجلیہ جدائی  
شرنگار، جدائی کھوتہ کرنایہ (رحم دلی) منز ساروے کھوتہ زیناد مچھر (رس)  
مونمت۔<sup>۲</sup> مٹ تہ چھ ملن شرنگار بدلہ رحم دلی (کرنایہ) ہند ہے،  
شرنگار تہ کرنایہ بجلیہ جدائی ہند ہے شرنگار تہ جدائی کھوتہ شانت  
(رس) شرنگار منزے مچھرک تہ مزج برتری مانان۔<sup>۳</sup> تہ تھے پاٹھر چھ شان  
شوکت تہ شجائس متعلق تہ دو شوٹی ہندو سوچن ترایہ الگ الگ۔

انکارن ہنز اہمیت مانان چھ مٹن ٹوریس تہ دہمس بابس منز شبد  
انکارن تہ ارتھ انکارن ہنز ذکر کرہو۔ ٹوریس بابس منز چھن گوڈے غار  
اصلن، وکڑو کھتہ (پھر تھ کتھ ونچ) وغار شین شبد انکارن ہنز زان مثالہ دتھ  
تشریح کرہو۔ شلیش (واریاہ معنی دار لفظ) وغار بڑا نتر پاد کرن والبن ہنز  
چھاٹ تہ چھے اُتی کرنہ آہو۔ دہمس بابس منز چھ اُپما (تشبیہ) وغار  
اکہاٹھن ارتھ انکارن ہند خد و خال آمت بیان کرنہ۔ ارتھ انکارن متعلق

1. Maaduryaurjah prasaadaakhyastrayaste na punardasha I

Kavya Prakash by Mammatta, s.,8, v.,68.

2. Shrangaare vipralambhaakhe karune cha Prakarshavat I

Dwanyaloka by Anandvardhana, s.,2, v.,8.

3. Aahlaadakatvam maaduryam shrangaare drutii kaaranam I

Karune vipralambhe tat shaante chaatishayanvitam II

Kavya Prakash by Mamatta, s.,8, vv.,68-69.

پزانہ وقتہ پٹھ چلنن واریائن بزائنن تہ چھے اُتی تڑھٹھ کڈنہ آمہ۔ تہجے کڑ  
 چھ آچارہ مٹن پنس کاویہ پزکاشس منز ساری مضمون اکھ اُکس ستر واٹھ  
 دتھ رشتہ پاد کرتھ پیش کڑوہتر۔ نیمہ کتھ ہنز چھ پور کوشش آمہ کرنہ ز  
 کارآمد کانہہ تہ حصہ گوڑھ نہ پتھ کن روژن تہ غار ضروری چیز گوشہ نہ  
 انرس منزس تہ۔ ڈزاما بک کہانی پلاٹ، روپک (استعارن) ہندو قسم،  
 مرکزی کردارن (ژنی یا مرد) ہندو قسم نیمہ تڑے کتھ تڑاوتھ چھ شاعری  
 ہندہن سارنہ کارآمد انگن ہند کاویہ پزکاشس منز گہرائی سان مطالبہ کرنہ  
 آمت، بھرت ہندس ناٹھ شاسترس منز چھ گون تہ دوشن ہند ذکر تقریباً نہ  
 آسنس برابر۔ بھامہ تہ دندئی سن چھ انکارن پٹھ واریاہ لیو کھمت مگر  
 شبد کس طاقس تہ رسہ دھونہ پٹھ چھکھ نہ کنہیں وومٹ۔ وائن چھ گون،  
 دوشن، انکارن تہ رپون پٹھ لیو کھمت مگر رس چھن تڑوومٹ۔ آندوردھن  
 چھ ہنز کام دھونہ تانی محدو دتھاومہ۔ دھونہ یہ مقام بخشہ خاطریم تہ طور  
 طریقہ تڑ واٹھ چھ کڑوہتر چھ تمس پتہ پنہ والو گونما تو مثلن۔ مہم بھٹن چھ  
 تم ساری کھنڈرن کرتھ مولہ موبے اکتھ کن تڑاوکڑوہتر تہ اگر نہ مٹ پنہو  
 طریقہ دس اتھ فلسفس پیش کرہے تہ دھونہ فلسفس آسے نہ سو جائے حاصل  
 سپر ہز یوسہ اتھ ازکل چھے۔ راج شیکھر تہ چھنہ کاویہ مہما مسایہ منز رس،  
 دھونہ تہ انکارن ہند بے لوٹ تذکر کورمٹ۔ کٹکن چھ رس وغار مضمونہ  
 اند ہتھ تڑوومٹ۔ دھنچے سند دتھ روپک چھ ناٹک کو قسم بزونہ کن ونان مگر  
 ناٹکس منز چھ انکارن تہ کانہہ جائے یہ وپنچ ضرورتھ چھنہ تڑ محسوس کڑوہتر۔



وؤسی بیانی کنی چھ بھوجہ سُنڈ شرنکار پزکاش تھئے اہم تہ باؤدار یوت کاویہ  
 پزکاش چھ۔ ممٹ ہنز ساروے کھوتہ بُڈ خوبی چھئے تہنر درمیانہ وتھ تختیار  
 کرنگ روجان۔ آچارہ وشویشور چھ ممٹ ہنز برابری ماچھ تکر ستر کران ونان  
 ”پور ساس وریس پٹھ پھیلٹھ ادیکس مادانس منز پھولی متبن رنگا رنگ  
 ہتہ بدن پوشن ہند ویور یس تکر ٹل، سو چھ سبٹھاہ تھیکن لایق کام مگر تھکر ستر  
 یس تکر سہ ویور سجاوتھ کاویہ پزکاشس منز اسہ بڑونہہ کن تھو و سہ چھ تہنر  
 ہشیاری ہند ٹاکار تو یوت۔ کاویہ پزکاشس منز چھ کل دہہ باب تہ فی بابس  
 لایق یس تہ بہتر ہن ماچھ تس حاصل سپد سہ چھن بہتر ہن اندازس منز سجاوتھ  
 تھوومت۔ یہ ہیکہ صرف ممٹ کر تھ۔“ کاویہ پزکاشس منز درج بیانن منز  
 چھ سبٹھاہ کم بیانہ تھکر یمن زن اُس پور بُریادی ہیکو و تھ۔ اتھ منز درج  
 واریاہ بیانات چھ اسہ بڑونہہ تصنیفو منز اہنر آمتی کرنہ۔ مگر یہ سورے سو مبراوتھ  
 اسہ تام و اتانولس منز چھ ممٹ سُنڈ تولق یس شاباشس لایق چھ۔ ممٹس  
 بڑونہہ یم تہ الزکار وادی، رہتہ وادی تہ رسہ وادی آہ تم اُس یا تہ الزکار،  
 رہتہ یا رس یوت شاعری ہند آتما مانتھ تھکر اکر ہے عنصر پٹھ زیاہ ضرور  
 دوان۔ ممٹن دہت سارنہ عنصرن ہوے درجہ تہ سارنہ مہ داریسن و لن  
 ہنر جامہ تہ کرن پنہ اند از کاو پزکاشس منز نسب تہ تھ گنر سپد خیالاتن ہند  
 رل۔ کاویہ پزکاشیکس دوشہ رؤستس اسم صفتس منز چھ معقولیت مانن والبن  
 ہنز بوے یوان تکیان معقولیتس منز چھ دوش نہ آسنگ خیالے سرس آسان۔

”سکُتو“، لفظس منز چھ رہتہ ماُن واکو یوان تِکلیازِ گونن تہ ریشن منز چھ بڈ  
گہر رشتہ۔ پیتھتھ چھ گونن ستر رسک سہار تہ مانہ یوان امہ کئی چھ رس  
ماُن واکو تہ اتھ تھپہ منز یوان۔ ”انکرتی پنبہ کووا پ“ لفظ جوڈنہ ستر چھ  
انکار واکو تہ جوڈنہ یوان۔ کاویہ پزکاشکس اُخری پدس منز چھ مٹ پنبہ  
درمیانہ داری ورتاؤچ پانہ وضاحت کران ونان ”یتھ پاتھک بھامہ، وامن،  
اُدبھت، آنند وردھن وغار پزانن) عاکو من ہندک (انکار، رہتہ، رس، دھونہ  
وغار) قسم گائراون واجنر یہ شاعری ہنر تحقّق و تہ پٹھ تخلیق ہنر جاے  
پز اوتھ ووپر نہ باستہ تیکے اکھ حصہ چھ باسان، تھے کئی چھنہ یہ کانہہ عجیب  
کتھ ز جانر مد نظر تھاتھ چھ تکی طریقہ یکہ وٹہ کرنچ خابشہ سان تیار کرنہ  
آہنر یہ تصنیف تہ ہیکہ امہ کتھ ہند خاص وجہ استھ۔



## (15) انکار سروسو تہ ساہتیہ مہامسا

باقی پزانن گائراون گونمان ہندک پاتھک چھنہ آچار یہ ریکسن تہ پنبہ  
تصنیف منز پانس متلق کیثہ تہ لیوکھمت۔ یو چھ پانس بزنبہ آچار یہ مٹ  
(1100) ہندس کاویہ پزکاش پٹھ ”کاویہ پزکاش سنکیت“ ناؤچ اکھ تخلیق  
چھنہ۔ مہم بھٹ (1050) ہنر ”ویکھتہ وویک“ ناؤچہ تصنیف پٹھ تہ چھن اکھ  
شرح چھنہ۔ بابن (1085) ہنر ”وکز مانک دیو چرت“ ہند رزمیہ منز تہ چھن  
واریاہ پد ”انکار سروسو“ کتابہ منز اقتباسہ رنگو پیش گری مت۔ امہ تلہ چھ یہ

1. Ityesha maargo vidushaam vibhinno api bhinna roopah pratibhaasate yat I

No tad vichatram yadamutra samyang vinirmitaa sangatanaiva hetuh II

Kavya Prakash by Mammatta, s., 10, v., 142 (Vratti).

کشمیر صدی پتے پہن پرتھیومت باسان۔ کشمیر ہند مشہور کوی منکھ اوس ریک  
سند ژاٹھ۔ منکھ اوس راز جے سہم نس دور حکومتس منز (1129-1146)۔  
کشمیر ہند ہیمہ صدی ہند منز کال ہیکو اُمی سند وق مانتھ اُمی ہندس مائس  
اوس تیلک ناو۔ ریکس اوس دؤیم ناو رچک تہ۔ نچو تہ مول دونوے اوس  
سبٹھاہ عالم تہ تہ مشہور تہ۔ دونوہی اوس راج دربار منز ”راجانک“ پدوی  
حاصل سپر ہن۔

ریک ہندو چھاپ سپر ہن کینہہ تخلیقہ چھپیم:

(۱) انکار سروسو (۲) ساینہ مہامسا (۳) سہ ہزدیہ لپلا (۴) دیکھتہ وویک  
وچار تہ (۵) کاویہ پزکاش سنکیت۔

(۱) انکار سروسو چھ ریکن ساروے کھوتہ بالغ نظریہ تصنیف۔ بھرت  
ہنز پٹھ ممٹس تام یم تہ انکارن پٹھ مختلف داوا چھ کرنہ آہتی تممن سارنہ  
خیالاتن چھ ریکن ژار گرتھ تہ شیر پار گرتھ پنہ تھقیہ منز جاے دژمنہ۔ تکر چھ  
صرف 82 انکار پنہ تصنیف منز تھادوہی۔ شاعری ہندس روجس متعلق کتھ کران  
چھن پانس بڑوہمہ گونماتن بھامہ، ادبھٹ، وامن وغار آچارین ہنز رائے پور  
کاشتر پڑمیرلیہ یا شجر موجب انکار سروسو کو سوتر، تشریح تہ مثالہ یم ترنوے گوہ  
واجنژ شباتھ دنہ ول گرتھ لیکھن ول چھ پانہ ریک اوسمت۔ مگر تر ویندزم پٹھ  
چھاپ سپر ہن انکار سروسو کس پیش لفظس منزے چھ انکار سروسو کس تشریح  
کہ جھک لیکھن ول غلطی سپہ کاشتر آچارہ منکھ آمت مانہ۔<sup>۱</sup>

1. Iti Mankhako vitena Kashmira Kshitipa Sandhi Vighrikah I

Sukavi mukhaalankaaram tadidam Alankaara Sarvasvam II

Alankaara Sarvasva Triveendram Sanskarna, Introduction.

الزکار سروسوبس منز چھ 18 سوترن منز الزکارن ہنز علائمز آمز  
گاثر اونہ۔ تشریح تہ مثالو ستر چھ پیے علائمز آمز شو ہناونہ۔

ڈاکٹر ریوا پزساد دو ویدی چھ ریک ہندز الزکارن باگرن عام فہم  
بناونہ خاطر سبٹھاہ محنت کرتھ اکھ خاکہ بنوومت یس اُمز امہ تصنیفہ ہندس سر  
نامس منزے چھ پیش کو رمت۔<sup>۱</sup> امہ علاو چھ اُمز اتھ کتابہ پٹھ ٹیکا تہ  
چھمڑ۔ یوسہ چو کھمبھا سنسکرت سیریز تحت چھپمڑ چھ۔

ڈاکٹر ریوا پزساد دویدین چھ اتھ خاکس منز شبہ الزکار، ارتھ تہ یمن ستر  
وابستہ الزکارن تہ پھندین واریائن قسمن ہند ذکر کرنہ پتہ یمن الزکارن ہنز  
خوین متلیق وومت ”یوتام الزکارن ہند تولق چھ ریک سند سورے بیان چھ  
شرہ کہ رچکو پاٹھو الزکارن منز بذلتہ خود۔ کنہ تہ مضمونکس لاقم رن ولس عالمہ  
ہنز زبانی منز گہرائی، عبور تہ رٹہ واٹھ کر نکو گون چھ آپونی۔ وامن تہ آنند وردھن  
ہندس طرز بیانس منز یوسہ بزرگی تہ بھروسہ نظر گڑھان چھ سے ویشواس تہ بھروسہ  
چھ امہ ریکس نشہ تہ نظر گڑھان۔ زمانہ قدیم پٹھ چلونین الزکارن ہند سوچ نو سر  
سام ہتھ زانن والین عالم من بڑوہہ کنہ پیش کرن، ہنز نجی سوچ رلا وٹھ طر تہ تھ  
خلاف درجوا بی ہند کر ہنڈا نشہ پن پان پچا وٹھ تہ اُخرس پٹھ با اختیار آواز منز  
پن مضمون بڑوہہ گن گرن، یم ساری جز ہسکن نہ یکہ وٹہ کنہ تصنیفہ منز آستھ۔  
وول میلہ آسن تہ سو ہیکہ پیے (الزکار سروسوب) آستھ۔

یوہے وجہ چھ کہ اُز کس سارنے نوہن تصنیفین پٹھ چھ امیک اخر  
ٹاکر نظر گڑھان۔ ساری الزکار تھوٹس منز مگر بُرت باری تہ صفائی سان

1. Alankaara Sarvasvaha by Dr. Reva Prasad Dvivedi,  
Chokhambha Sanskrit Series Office, Varanasi, 1971, Introduction pp.46-47.

پیش کر کے لہجہ چھ یہ تصنیف انکارن ہنز سو واحد کتاب یوسہ سارنے  
پڑانن انکار تصنیف پٹھ پنز وحدت قائم تھاؤس منز کامیاب چھ روزہڑ۔ جے  
تھ چھ یوتام تہ ونان ز اگر انتھک کوشش تہ کرو توتہ ہبکو نہ اُسر انکارن  
پٹھ بیہ کانہہ تڑھ کتاب حاصل کرتھ پڑھ زن ریکن چھ اسہ بزوفہہ کنہ  
تھاؤمڑ۔ اگر اتھ تصنیف مذید زچھر دموتو پتہ تہ ہیکہ نہ کانہہ گونما تھ یوت  
خوبصورت بیان یا تشریح پیش کرتھ۔<sup>۱</sup>

### (ب) وِمرشینی ٹیکا (شرح)

انکار سرؤسو، اتھ تصنیف پٹھ چھ کاشٹر گونماتن جے رتھن شرح  
لیوکھمت۔ جے رتھن چھ پرتھوی راج چوہان ہند شجائک واقعہ رزمیہ شاعری  
منز کورمت۔ پرتھوی راج کور محمد غوری سن 1393 یس منز قاد۔ لہذا چھ اُسر  
سند وق بہمہ صدی ہند دؤیم نصف پٹھ تڑ وائہمہ صدی ہندس گوڈنکس نصفس  
درمیان ماننہ یوان۔ جیرتھ ہندک گور اُسر شنکھ دھر تہ سُبھت دت۔ انکار  
وِمرشینی ہند آغاز تلہ چھ مولوم گرہان ز پپہندس مائلس اوس شری شرنگار ناوتہ  
تکر اُسرستی سر دپشہ کس راز راج راج (1212-1235) ہندک وزیر خاص۔<sup>۲</sup>

1. Na hyevavidhametadabhidhaayaka prakranaanantaramasti I  
Tasyanvishaya maanasyapyupalambhayogyasyanupalambhaat II (Vimarshini P.3)  
Eavam grantha sanksheptkenaaapi sarveshaamalakaaraanaam vistrita eva yatha  
sambhavi swaroopa mukham iti Praachyalankaara graathebhyo asya  
vailakshanyamapi dvanitam I (Tatra Grantha)  
Vistarenaapyetatsvaroopasyanamidhaanaat (Vimarshani P.257)  
Alankaara Meemaamsa, Dr. Ram Chander Dewvedi, Chapter 1st, P.8.
2. Shakraadhika shriyastasya shree shrangaara iti shrutah I  
Gunaatikraantadishno mantrinaamagraneerabhoot II  
Tadaatmajanmaa vaidagdy bandhur Jayarathaabhidhah I  
Vyadaadidama saamaanyam shravanaabharnam sataam II  
Alankaar Sarvasva, s., 18 (as the last couplet)

ترویندرم سنسکرت سرپز پٹھ چھاپ سپدھہ نکار سر وسوچ ٹیکا  
 سمدربندھ (تروایمہ ضدی بند دویم حصہ) چھنبہ تیز عاگرمانہ پیرا اتھ پٹھ  
 لیکھنبہ آمڑ و مرشینی ٹیکا چھنبہ۔ سنجونی ناوچ بیاکھ اکھ ٹیکا چھنبہ ودھیا چکرورتی  
 ناوکر نقادان چھنبہ۔ تیکر سندا وق تروایمہ ضدی بند دویم نصف چھنبہ مانہ  
 یوان۔ جیرتھ ہنز ٹیکایہ چھنبہ پور ناو نکار و مرشینی۔ اتھ و مرشینی منز چھنبہ نوپن،  
 خوبصورت تہ کار آمد شاپر پدن بند رل کرنہ آمت۔ نکار سر وسوچ تصنیف منز  
 پینتھہ تمس یوہے تھاکھ ہنیو چھنبہ لبنہ آمت تہ چھنبہ تمر پنن حوالہ یا مثال تہ پیش  
 کر مرہ۔ نکار سر وسوچ اتھ ٹیکاریہ منز چھنبہ باسان ز نقادس کوٹاہ سخت محنت  
 تہ عاگرمانہ حکمتھ چھنبہ امہ باپتھ کرنی پینہ۔ تمو چھنبہ ”النکار ادھابرن“۔ النکارن  
 ہنز مثالہ ناوکر تہ بیاکھ تصنیف چھنبہ۔ ابھنوگیت ہندس تنتر لوکس تشریح کران  
 چھنبہ تمر اُخرس پٹھ پنن ذاتی تعارف یوتھ کز دیتمت ”اگرچہ میں جے رتھس  
 گزار، فلسفہ تہ فلسفکس بحث مباحثس پٹھ پور عبور اوس مگر تو پتہ تہ قابل  
 تعارف شیو درشن تہ شیو شاسترس منز سبھاہ مشہوری تہ روتہہ حاصل کر تھ  
 چھنبہ بہ نہ دعوا کران ز میں ہنیو ماہر تنظیم و تالیم تہ شیو ہتکس تہ تزک  
 فلسفہ (شیو شاستر کز تری سکول، آگم شاستر، سپند شاستر تہ پرتھجینا شاستر،  
 یوسہ وسہ گپتہ، سومانندنی تہ بھٹ کاہنری کاشرس شیو متس دین چھنبہ۔ تہ یم  
 ترشوے ملناوتھ چھنبہ تزک فلسفہ بنان) میانہ کھوتہ زیاد زائن وول آسنہ یوتھ  
 پرتھوی پٹھ پیہ کاہنہ۔<sup>1</sup>

1. Pade vaakye maane nikhila shiva shastropanishadi,  
 Pratishthaam yatoaham yadyapi nirvadyam Jayarathah I  
 Tathaapyasyamanga kvachana bhuvi naasti trikadrashi,  
 Kramaarthe vaa mattah sapadi kushalah kashchidaparah I

Tantraloka (Sarah), by Jayratha, s.,37, v.,91.

(ج) ساہتیہ مہاسا:

ترویندرم سر پر 1934 مَنز چھاپ سہز ہنڑ چھنّیہ آچارہ رُیک ہنڑ  
سر تو بوتھ تہ اہم تخلیق۔ اتھ مَنز تہ چھ کارکا، وزتہ تہ مثالہ پیش کُرتھ اٹھن  
بائن مَنز جملہ، بولن وول، شاعرن ہندو قسم، شاعری ہندو قسم، دوش، گون،  
الکار، رسکو فاید، زبان، شاعر سُنڈ وق، شاعر ہنڑ لگن، مختلف علاقن ہنڑن زنانن  
ہندو گون، روحان، موسم، کھیل (گنڈن)، بُدی دود، شاعری ہندو لُطف  
اندوزی مثلن فن خطابت، فن تہذیب وغار مثلن ہند مطالہ تہ کافی سون تحقّق  
کرنہ آمت۔ بیو چھنہ اپرنی مانہ مَنز بلو کہ چھن ذہنی ہوش آسُن صُحی مونٹ۔  
(د) سہ ہر دیہ لہلا:

یہ چھ رُیک ہنڑ تخلیق اتھ مَنز چھ ژورن بائن (آلیکھن) مَنز  
حسینائن ہند رنگ، رپھ وغار دہ گون، جواہر تہ سون بیتز الکاکر چیز،  
خوبصورتی، رُوح، جوائی تہ خوبصورتی ہر بر کر نکبن طریقن ہند ذکر آمت کرنہ۔  
(ر) ویکھتہ وویک وچار:

یہ تہ چھنّیہ رُیکہ ہنڑ تخلیق۔ اتھ مَنز چھ تکر مہم بھٹ ہنڑ لچھمڑ ویکھتہ  
وویک تشریح کر ہنڑ۔  
(ڑ) سنکیت:

رُیکن چھ کاویہ پز کاشس پٹھ سنکیت ناوچ کتاب تہ لچھمڑ۔ یوسہ  
ممٹنس کاویہ پز کاشس ژھوٹ تشریح چھن۔





## (16) الزکار رتنا کر

تڑپشور<sup>۱</sup> ہندی نچو شوبھا کر مترن چھ الزکار رتنا کر ناؤک گزشتہ ریک  
ہنز تصنیف رتنا کر سروسوچہ کھنڈرنہ خاطر لیکھمت تہ یتھ کنز الزکار وادین  
منز اکھ خاص جاے پڑا وہڑ۔ ریک اوس منکھن گور تہ منکھ اوس کشیر ہندس  
راہ جے سمبہ سُنڈ خارجی وزیر۔ (1129-1150)۔ لہذا چھ ریک سُنڈ وق نبمہ  
صدی ہند گوڈینگ کال مُشکس گڑھان۔ ریکس نقل کرن وول شوبھا کر متر یا تہ  
چھ اوسمت ریک سُنڈ ہم اثر یا چھ تس پتہ کبے کاکر اوسمت۔ ریکہ ہندس الزکار  
سروسوچہ چھ جے رتھن ”ومرشنی“ شرح لکھمہ یتھ منز شوبھا کر متر ہندس  
اعطرازن ہند جواب دتھ ریک ہند ہے حقس منز چھ حمایت آہڑ کرنہ۔ امہ  
تلہ چھ ننان ز شوبھا کر متر سُنڈ سے چھ جے رتھنہ وقتہ کھوتہ بز ونہیہ پہن۔  
جے رتھ اوس راہ اُدے سمبہ ہندس وزیر شرنکار سُنڈ نچو یتھ کنز چھ باسان  
جے سمبہ آتے تڑ وادیمہ صدی ہندس آغازس منزے اوسمت۔ لہذا چھ یہ  
جیرتھس بز ونہیہ تہ ریکس پتہ آسہ کنز نبمہ صدی ہندس اُجرس منز مانن لایق۔  
کشیر ہندک مشہور شاعریشکسرن چھ شوبھا کر متر ہندس الزکار سوترن ہند حوالہ  
سان مثالہ پاٹھو ”دیوی شتک“ ناؤک دُعایہ شاعری لکھمہ۔ امہ ستر چھ الزکار  
رتنا کر تصنیف ہنز مشہوری ہند انداز لگان۔ اپیہ دیکھشت تہ پنڈت جگن ناتھن  
تہ چھ الزکار رتنا کر کن سوترن ہند حوالہ دہمت تہ کنہ حقس منز تہ کنہ خلاف  
راے دڑہڑ۔

۱۔ کینھن مَعودن منز چھ تڑیشور بشر تہ کینھن منز چھ تڑیشور منتری ناو میاں۔

الزکار رتنا کر منز چھ اکھ ہتھ تہ کاہ (111) الزکارن ہنز تشریح آہمز  
 کرنہ۔ الزکارن ہنز علامہ چھے تصنیف ہندس کار کا جس منز بیان کرنہ آہمز تیج  
 وضاحت پتہ مصنفن پانے پنی اتھ تصنیف ہندس ”وزتہ“ جس منز گرہز چھ۔  
 مثالہ چھے بزونہہ چھہز کتابو منز دہ آہمز۔ شلوکن آندری پکھر چھ مصنفن پئن  
 لبہ لباب باشی رنگو پیش کورمت۔ گوڈنجن شین کار کائن منز چھن شین  
 الزکارن منز پُر ادھار (اصلاحی)، بھاس (شان و شوکت)، یمک (حرنی  
 مطابقت)، چھیکا پُر اس (لفظہ تکرار)، وزتہ پُر اس (خیال ہند تکرار)،  
 لاٹاپُر اس (آواز تکرار) تہ آخری چھ چتر الزکار (تصویر کشی) ہند ذکر کرنہ  
 آمت۔ سترمہ کار کایہ پٹھ اکھ ہتھ تہ نوکرمہ کار کایہ منز چھ اُکس ہنس  
 پانڈون (105) ارتھ الزکارن دل دہ آمت۔ آخری تزن کار کائن منز چھ  
 الزکارن ہندک تارہف کرنہ آہمز۔ مشترکہ تہ جوڈ دار چھنہ الگ پاٹھر اتھ  
 زمرس منز آہمز مانہ تھ چھے نقادن مخالفت کرہز۔

الزکارن ساروے کھوتہ ضروری مائن والبن گونماتن منز یس تھوڈ  
 مقام شو بھاکر ہتر پزاون وول اوس سہ کور جے رتھنہ ”وِمرشنی“ لیکھن تمہ نشہ  
 محروم تکیا ز جے رتھن دیٹ پئن ووٹ ریک نہی الزکار سر سبوتہ گرِن پیہ سو  
 مقبول عالمن ہنز جماژ منز نیمہ ستر رتنا کر ہند الزکار رتنا کرک بھاو ہنا کم گو۔  
 مگر یہ کرتھ تہ چھنہ ہتھ کتھ منز کاٹھہ شکھ ز شو بھاکر ہتر چھ الزکار فلسفک  
 بنیادی قدردان۔

ریکن چھ ”پُر اکھتہ وِدا بھاس“ پھیرتھ دوہراونی کاٹھہ کتھ، ارتھ

انکارس تحت موئمت، مگر شو بھاکرن وئن چھ ز تھس صورتس منز چھ معانے  
(ارتھ) شبدس (لفظس) تانین آسان لہذا ہیکو اتھ شبد انکارے وئتھ۔  
انکار (ویٹرک) مشابہتھ (اُپزیکھش)، بروئت گزٹھن (بزانتمان)،  
(سامو کھتہ) موخسر کرن، یک راءے سپدن (سادھ)، زاوڈجار (سوکھشمہ)،  
زکاوٹھ (ویاگھات)، تھز آواز (ادات) وغار انکارن ہنز تشریح چھے شو بھاکرن  
تمہ نشہ بیون دژہڑ یوسہ ریکن چھے انکار سر وسوس منز دژہڑ۔ شو بھاکرن چھ  
طریقہ سان پہنز وضاحتہ تہ کرہڑ۔ ریک چھ تہتھ مشابہتھ (اُپزیکھشا) مانان  
پتہتھ غلبیت آسہ مگر شو بھاکرن چھ صلاح دوان ز اُپزیکھش اگر اُس غلبیتہ وز  
یہ مانون تیلہ چھ اُس تمہ چیز کر عاشق بنان تہ کانہہ فرق زانہ بغار چھ یہ  
یقینی طور مانن تیکناز مشابہتھ آسہ تی پیٹہ دؤیم ہیو آسہ۔ دراصل چھنہ مشابہتھ  
فرق نہ آسن مانانہ تیکناز اتھ منز چھ شک ڈھپتھ آسان۔ رسہ گنگا دھرکار،  
جگرناتھ تہ چھ ریکہ ہنز اتھ راءے پٹھ یوے ٹھور انان۔

بزانتہ مان انکارس (بزونت) متعلق چھ شو بھاکر مہر سُنڈ خیال ز  
بزونت گڑھ ہمیشہ اصلس ستر میلون آسن۔

سامو کھتہ (موخسر کرنس) منز تہ چھنہ ریک سُنڈ یہ ”اپڑستت تئیہ  
گمیتوم“۔ تی پڑاون پنہ وچھرہتے آسہ، تہ چھنہ شو بھاکرس ہٹہ وسان۔ تَسُنڈ  
وئن چھ ز ییلہ وچھرمتہ چیزک علم حاصل گڑھ تیلہ رُود نہ یہ سامو کھتہ  
(موخسر) بلوکہ بنہ (رُوپک انکار) استعار۔ شو بھاکر ہنز راءے چھے ز  
سامو کھتہ منز چھے اسم صفت ہوے آسہ مؤدب وئی ہتس چیزس تہ پنہ

وچھتھے بیکو یمن دون منز چھ صفت تہ فعل ارتھس تام واتناوان۔

الزکارن ہند ثانوی تہ ضروری خیالچ ذکر کران چھ شو بھا کر مہر یہ راے دوان ز  
الزکار گڑھ سے سُن مانہ پیٹہ سہ انگلی یعنی اعلا روتیس پٹھ آسہ۔ یہ اہم حیثیت چھنہ تھ  
رہہ ستر حاصل سپدان بلکہ کہ چھنہ اتھ باقی الزکارن ہند ملہ ستر حاصل سپدان۔ الزکار  
چھنہ گنہ تہ جالیہ بچو رہنؤ گنے زون آسان۔ گنہ نہ گنہ الزکار چ زھاے چھ ہمیشہ اتھ ستر  
آسان تہ چھ گنہ چھنہ تا مہری عمل الگ پاٹھو مانس کا نہہ تہ جوا زری ت۔ تہ چھ گنہ چھنہ  
جوڈ (سکر) تہ الگ پاٹھو خود موختار الزکار مانن۔ ضروری یا جزوی، الزکار یا جزوی الزکارے  
چھ سکر مانہ یوان۔ پیٹہ الزکار چھ تہ چھ تا مہری عمل تہ تہ جوڈ (سکر) تہ۔ الزکارن ہندس  
مادانس منز چھ یہ اکھ نو سو نچ شو بھا کران دیٹ ز الزکار چھنہ شوژی تہ صاف پاٹھو تہ  
گنی زنی بہتھ ہبکان۔ شبد الزکار تہ ارتھ الزکار چھ عموم من اتھ منز ا کی ہے سو تھرس پٹھ۔  
اکھ ارتھ الزکار چھ عموم من دویمس ارتھس ستر لچہ واٹھ کر تھ آسان۔ اگر نہ یہ آسہ تیلہ آسہ  
الزکار اُسٹھ تہ رسک ژھر بر۔ ییلہ نہ رس آسہ تہ شاعری کتہ رو ز۔ تہ چھ گنہ چھنہ گنہ  
الزکارک شو داسن ممکنہ۔ شو بھا کر مہر ہند نیمہ مرا سچ تہ چھنہ جے رتھن مخالفت کر ہر مگر  
تہ کر تھ تہ پز آسہ مانن ز شو بھا کر مہر سندا لئو کھمت گزشتھ الزکار رتنا کر چھ شاعری ہندس  
فلسف متعلق پُر لطف تہ غور کرنس لایق تصنیف۔

☆☆☆

# ادبی اصطلاح

سنسکرت تہ کا شری ترجمہ

अभिसारिका	دل لگی کرن واسینہ، بد
अकृत्रिम	کر دار زمانہ
अनउतपाद्य	غائر شمر آور
अपहेतु	ناموقول وجہ
अन्तरभाव	ثضہتہ، معانے
अविवक्षित	اندرونی تعلق، خیال
अलक्षणीयतावादी	استعارہ مانن والی
अनिर्वचनीय	مانن لایق، یوسہ نہ
	لفظن منتر بیگون بیان
	کر تہ
अंसलक्ष्यक्रमव्यंग्य	یہ نہ مزائق نشانہ
	گنڈتہ آسہ
अनायाससाध्य	جلد حاصل سپدن
	وول
अङ्गी	جسم، جسمانی
अस्तित्व	وجود، حستی
अर्थांतर—	(بیانی منتر) تبدیلی
संक्रमितवाच्य	پزیر معانے
अ	
अनिबध	گنڈ، گنڈتہ
अर्थवत्ता	معانے خیز
अग्राम्यता	غیر مہذب
अपहनति	مارس، ماراماری
अप्रस्तुत प्रणंसा	غائر مناسبت تعارف
अनाकुलता	و پھل و آے، بے قرار
	کرن وول
अन्यार्थ	دویم مطلب
अभिनय	کام کرنی، حصہ نین،
	فنکاری
व्यक्ति	اظهار مطلب، مطب
	کتہ
अवाचक	بے آواز، صدا
अध्यात्म	روحانی
अद्भुत (रस)	شانداز، آفاقی، عجیبہ
अभिधा	علامتی اظهار، آواز،
	علامتہ
अतिश्य	زیادہ، زاید
अनुप्रास	آواز، لفظ، شری

سبھاہ پھیلٹھ	अतिव्याप्ति	مطلبس نامین حرکت	अर्थगत
علامتی اظہار مان و آلہ	अभिहितान्वयवादी	تو جک مرکز	अवधानवान
منسلک اظہار وادی	अन्विता—	حاصل، حالت	अवस्था
	अभिधानवाद	کامہ مطابق	अनुकार्य
ایزک تعارپف، تھکین	अतिशयोक्ति	عقیدار، عظمت	अनुभाव
نقل باو تھ اہل	अन्योक्ति	الگ الگ، ملہ رؤس،	अनुपचित
سمجھاؤن		عارضی طور رؤس نہ نار یا	
عیش پرستی رؤس	अभिलाश—	بہ و سہ	
	श्रङ्गार	فرضی	अनुमित
عجب، وکھت، خاص،	अनोखा	نقل	अनुकृत
منفرد		کامہ مطابق	अनुकार्य
اظہار گزن	अभिव्यक्ति	تھ نہ حصہ نیکن	अविभाज्य
علامتی اظہار	अभिधावृत्ति	گزہشتہ	
پھیلٹھ معانے،	अतिव्याप्ति—	وحدئل و جودی	अद्वैत वेदांती
لامحد و معانے، باو تھ،	(अलङ्कार)	ویدا نئی	
اظہار		تحقیقی معانے	अभिदेयार्थ
علامتی اظہار کرن و آلہ	अभिहितान्वयवादी	مپیہ طول	अन्वय
اظہار ناوس ستر و اہل	अन्वायवादी	توقع، وومید، ضرورت	अपेक्षा
سور نہ سوچنہ بغا رینہ	अविचारित—	علامتی اظہار ک معنی	अभिहितान्वय
واچنیز نراکت،	रमणीयता	حد کھوتہ واریاہ ہیور	अतिसीमावर्तनी
خوبصورتی		حرف یکسانیت	अभिधा
الکار وول	अलङ्कारगत	اندر وونی صفت	अन्तर भाव
ارتھ وول	अर्थगत	اتھاہ، لامحد و	असीम
معانس پٹھ	अर्थवर्ती	اظہار گزن باؤن،	अभिव्यक्ति
ضرور سپدن وول	अविशंभावी	وَن	







آتور بے چین، دکھ، بے  
 قرار  
 آشی خاتمہ، سہار  
 آپارث باقی معنی، دؤیم  
 مطلب  
 آلامبن انجام، شق، دوکھ  
 آژاد کویتا بے گنڈ، شاعری، نظم  
 ا  
 ایتوت دستاویزی بیان، کہانی  
 ایزری خیالی تشبیہات پر  
 استعار، تصویر کشی  
 ابهام ورگہ باتھ، مشق  
 ایتار اقبل کزان، خیال کزان  
 ایتاکرتویتا یہ پز کزان  
 ا  
 اومان ایتھ ستر، مشاہدہ تھ کرو  
 اوالاںب شکو، شکایت  
 اڈثار ربائی، نجات، آزادی  
 اؤکشا بے توجہی، بے عزتی  
 اڈات تھر آواز، مقابلہ، تشبیہ  
 اؤمؤیوومما ایتھ ستر برابری کرو  
 اؤتسرا تھو دو تھسن  
 اؤتپاڈ زرخر، زرخری  
 اؤتتر (ال) سید سید

آشی خاتمہ، سہار  
 آڈبیری زوڑیوٹھ  
 آلوچک نقاد، تنقید نگار  
 آاننڈ رو حانی مصرت  
 آاکشایکا داستان یا کہانی بُند  
 قسط، اکھ حصہ  
 آاسواڈ خوشیو  
 آاشراپناہ، سرپرستی، برانڈ کُری،  
 میلہ کُری، کن دین  
 آاچار ر پچھ، تھ، طریقہ، طور  
 طریقہ  
 آاشراپدااتا سرپرستی کرن وول  
 آاکشوپ ناراض، زکاوٹ،  
 ٹھاک، شکار  
 آالوچنا تنقید، نظر ثانی،  
 تحقیقات  
 آاننٹپ محدود  
 آاپتیاا اعتراف  
 آاکشایاا مقرر، گونما تھ  
 آاسواڈ مز وچھسن  
 آایوٹش زندگی بخش، توانیج کام  
 آاکش اگام پتہ بکر، پتہ بوڈ  
 آاتم— خود بیانی، حیاتی  
 ابیویکت

उत्प्रेक्षाव्यक्त शरीर कर्षण भङ्ग  
 नृपतिश्रम जस्य त्रिभुवनं त्रिभुवनं  
 उत्सर्ग त्वं दुःखं  
 उत्प्रेक्षा ब्रह्म  
 उद्भावशक्ति طاقت، قوت  
 उद्रहत حوالہ، مثالہ، اقتباس  
 उपमा—रूपक تشبیہ، استعار  
 उपमेयोपमा त्वं ब्रह्म ब्रह्म  
 تشبیہ و تمثیل  
 उदभावना त्वं ब्रह्म  
 उभयालंकार दुون الزکارن ہندوئیت

ऊ

ऊर्जा گرمی، حرارت  
 ऊर्जस्वित طاقت، بخش، ہیکتھ دینہ  
 उल

ऐ

ऐन्द्रियकता ज्ञानी، حُسن، حسین  
 ज्ञानीक त्वं  
 ऐश्वर्य آسُن باسُن، دھن  
 دولت  
 एकदेशी اکی پھر وڈنٹ،  
 लोकोक्ति त्वं

ओ

उपमा معانے یکساں تھ،  
 مثال تشبیہ  
 उपाधि لقب، خطاب، تخلص  
 उपचित پس نزدیک  
 उपचित پس نزدیک  
 उपचय برون، پھان، پھلن  
 उपचार علاج، چار  
 उद्दीपन مشتمل کران، تحریک  
 उद्दी  
 उपमा تشبیہ، ہوس، ہنؤ  
 उपमान مشابہت، برابری  
 उपालम्भ شلو، شکایت  
 उर्जस्वी جلیل القدر، زری عزت  
 उपाधिव्रान (ता) عنوان تھا ونگ چلن  
 उदीपन विभाव خلاف تحریک  
 उल्लसित دولسن  
 उपनायिका دیبائی، گامی  
 उपभेद باقی، قسم  
 उपचारवकृता ہول علاج، تال میل  
 ने आसुन، غلط تدبیر  
 उपाधाय دوستاد  
 उपेक्षा بے عزتی  
 उत्तपाद्य زرخیز، زرخیزی  
 उत्तर جواب

کول خاندان کول  
 کتا کبانی، کتھ  
 کالپنا دوش سوچہ نیر، خلاف سوچ  
 کلیلرٹا ور دار مطلب، ژھنپتھ  
 مطلب  
 کالپلیڈگ جنسی شاعری  
 کورنگ رور کور  
 کام واسنا، شہوت  
 کاشا اذا  
 کالپنا و ہم، انداز، سوچ،  
 قوت تخیل  
 کالپو پدیشا فریض نصیحت  
 کارونا رحم، ترس، دیا  
 کالپس کاکر، محنت کش  
 کال کلا، ہنر، وصف  
 کالپنا احسان فراموش،  
 فراموشی  
 کارونا رس ترس پسند شعر  
 کالپ تصنیف  
 کارپو پو وانیی فعل، عمل پسندی  
 کاموک شہوانی نفسیاتی  
 کول خاندان، کول  
 کانتی چمک، خوبصورتی  
 کاریکا جامعہ تعریف  
 کالپلیڈگ جنسی شاعری

اوج طاقت، حرارت،  
 چمک، شجاعت،  
 خوشبو، ہیئت  
 او  
 اوچیت حسن اتفاق، ٹھیک،  
 موضوعیت لگباری  
 ک  
 کام کام، واسنا، گزہست  
 پالین  
 کالپنیک فرضی تصور، دیہانی سوچ  
 کالپ شہرت، مشہوری  
 کاکو تعین، فریب و ول  
 کالپل کمپنہ  
 کارک گردھان  
 کالپا فعل، عجیب و ولہ چال  
 کالپا وایچنن  
 وکوتا  
 کارک واپریکھ کارک  
 بدلاو  
 کالپ معقول، کرن و ول  
 کالپنا انداز، تخیل، سوچ  
 کالپلیک شاد کوشان  
 کالپو پدیشا جان کیاہتہ فرض کیاہ  
 کالپا کرن (تزییم و کھستی)  
 بغار  
 کارونا ترس پسندی، رحم و ول

काव्य चरित रزمیه، شجاعت،  
 بهودری قصہ کہانی  
 داستان  
 चापलूसی نونہ گری باونی،  
 خوشامدی، شیخ چلی بٹن،  
 پھساؤن، اپڑ وومیدونی  
 चरित सوانح  
 चित्र تصویر یا منظر کشی  
 चेष्टाएँ جسمانی حرکت  
 चतुर्विद ژورقسمک زانی کار  
 चंचल چنچل، بے سوکھ،  
 ठहरने शोध  
 चेष्टा حرکت، بیانی، جسمانی  
 अङ्गन भंगन مثلاً تراو  
 छ छायांतर  
 छेकानुप्रास آواز بہتر، لفظ بہتر،  
 त्रार  
 छंद بحر (شاعری مثنوی)  
 وزن  
 ज जाति فطرت، قسم  
 ट टीका شرح، حاشیہ  
 टटस्थ غار جاندار، ونڈ نہر

कृत्रिम نقلی  
 कर्ता تعریف کرن وول،  
 लीखन वोल  
 कर्म معقول، فعل، کام  
 काव्य शास्त्री فن خطابت  
 ख  
 खल دُشت، ناکار، دوکھ  
 باز  
 खण्डिता طلاق شدہ، بر شیو،  
 चमकते, भंगने  
 ग  
 गीतिकाव्य نغماتی رزم، رزمیہ  
 गुण استعار، جوہر،  
 صلاحیت  
 गूढशब्दा भिधान مشکل لفظن ہنر  
 मोजونیتھ  
 गौण, गुणीभूत, द्वयिमं दर्जक, غار  
 अप्रधान व्यंभ्यार्थ ضروری، وکر پایہ طہر  
 ग्रहण حاصل کرن  
 गौणी लक्षणा وکر پایہ استعار  
 ग्रहन تھہ وڈی، قبضہ کرن  
 घृणा نفرت  
 च  
 चरित्र چال چلن  
 चिन्मय روحانی، دینی، مذہبی

दान غلطیہ، بخشش، اتہہ تلتھ

دین، پیش ران

دینتا دینی، غریبی، کابل

زحم

داक्षिण्य دل بہلائی منز ماہر

दीपकराग दीپک راگ، بتلیتہ

منز

दृष्टान्त توصیح، تشریح، واقعات

وہ حناؤی، مثالہ دینہ

द्वेष ضد، نفرت، بغض، وار

द्रवित پُر نم، موم سپدن، گلن،

پونی سین،

दाम قیمت

दण्ड دُنڈ، سزا

दुर्लभ دُورلُہ، بے پتاہ، بے پڑھ،

مُشکل، نہ میلن

दीपक दीپک اشعراک اکھ خاص

وزن، راگ، تال

द्रव्य مادہ

दम्भ اُہڑ، جروئن، شہی، غرور

दाक्षिण्य تعاریف، خود بینی، دل

بہلائی

दुष्ट بدکار، ظالم

दार्शनिक فلسفی

ध

त

तरतीबकार شرح، میکا لیکسن وول

तद्गुण گونہ، روچنب یکسانیتھ

तीर्थ دیوی دار تہہ، مقدس

مقام، دیوتھان

तप تپسیا، ریاض، عبادت

तुल्ययोगिता برابر قائلیت

तत्त्व ابتدائی جوہر، ذات،

افصول، حقیقت، غفر

तदरूपता—تتھر مطابقت تحقیق

अनुसंधान

तखयुल فرضی تصور، کلپنا

तर्क بحث مبادیہ

तात्पर्य ذی ہوش، پُر مطلب

तत्परत्ववादी ہمیشہ چاک و چوبند

روزن و آلہ

तिरोधान غائب گونھن

तिरस्कृतवाच्य ذکر پایہ بیانی

द

दरुचार دُراچار، گانل،

آبروریزی

दुर्लक्ष دُورلُہ، بے پتاہ، بے پڑھ، آیہ

روس

दर्शनशास्त्र فلسفہ

نियोजन وطن، دل دین، وبتار  
دین

निष्पत्ति تکمیل اتمام، اند

नैपुण्य قابلیت، چالا کی

निरूपण تشریح

— निमित्त اچانک ترغیب پزاو

नैमित्तकवादी واکو

प्रसंग निरूपण ووتلا ویکو ول

निदर्शन منظر کشی، ہدایات،

تعاریف، ویتہ ہاؤ کھ

न्यायता عدل، انصاف

निर्धारण فیصلہ کن، تقویت، صحی

مقام، راے

प

पीडा تکلیف، ازاہ

परिपालक محافظ، سرپرست

पिक لیکل

प्रक्षातवृत्तिगत سبھا و لگباری وول،

کار آمد

पराउपनिषद् اکر ہے معانے کس

पोतھرس پٹھ

प्रतिपादि धर्म تخلیقی احساس

प्रीति پریم، لول، لطیف، جز

तुलन، ویو رتھن

धन पान्से नुंक، روپیہ،

धन دولت

धर्म مذہب، زندگی ہند

طریقہ

न

निस्रह بے لوث، بے لالچ

निदर्शन منظر کشی

नीति ذہانت، حسن، سیرت،

نیکی، رہبری، رہنمائی،

وتھ، انتظام، سچ

آرایش، زوش

निदर्शिता ہدایات

न्यायिता عدل، انصاف

नेयार्थ بز ونبہ کن پکن لایق،

ورگہ معانے

निरंकुश بے قابو، خود راہ،

रुकाठ رکنڈ بغار

नैतिक ذمہ داری، اصولی

नीतिज्ञ نیک سیرت، قانون

زائن وول

निरपेक्ष آزاد، لاتعلق، غار

جاندار

निंदा بدرد، ناشائستگی، نفرت

निरूपण واضح کرن، تشریح کرنی

नियत پابندی صخی مطلب



परितापपोषणमः دو کچه نشه دوزر آزاد  
 گزین  
 प्रतीक علامت، اشار، مثال  
 पाष पهاڼس، نال وټن، رز  
 گز گزین  
 परिवृत्ति جد بندی  
 प्रसाद شعری، شرف، جوش  
 جلال، برتری، فضیلت،  
 مہر بانی، آبی  
 प्रतिवस्तोपमा لکنه چیز ستر  
 مشابہت، تشبیہ، ٹوٹھ،  
 مقبول، تشبیہ  
 पुनरुक्तवदाभास پز آئی کتھ دو براونی  
 परिपाक پوځگی، مہارت شناسی  
 प्रकृतिवर्णन منظر کشی  
 प्रसाधन چمک، سجاوٹھ، زیور  
 पक्षपात طرفداری، تنگ نظریہ  
 प्रकृति विरुद्ध بالافطرت، انسانی  
 سوچ، نظام خلاف  
 पुण्य پاک، صالح  
 प्रतीयमान کوچھمت  
 प्रतीक متبادل  
 परिपालक محافظ  
 प्रभुसत्ता عظمت

प्रवर्तन نافذ گزین، عملہ منتر  
 अन्न، جاری گزین  
 परनिर्वृत्ति پنشن گزین، سبکدوش  
 گزین  
 प्रतिभा پیش گرنک شوینڈ،  
 روشن خیالی، دانش  
 मندی  
 परिनिग्रह تحریک، دوشتر دینہ دول  
 प्रकृति قودرت  
 प्रकृत قودرتی، سوچ  
 परिहार جد آئی، الگ گزین،  
 بدلاؤ  
 पर्यान्तर ہم معنی لفظ  
 प्रत्य پوت لوگ  
 परिकर اوڻد پوکھ، ژواپور  
 परिसर ژوپارک، احاطس  
 पद श्लोक، لفظ ملون،  
 شعر، آواز  
 परियायवक्रता دول دینہ باپتھ لفظ ژا ر  
 प्रतिपाद्य لیکھن، مقرر گزین  
 प्रतीति زان، خبر، یقین  
 परियायवाची वर्ण منہم معانی، ہوی  
 آواز، لفظ  
 प्रकरण عبارت، مضمون، لفظ  
 परिणाम نتیجہ

منظر کشی	परम्परा
प्रमाण (लिङ्ग)	روان
اعتقاد	प्रतिष्ठित
تکمیل	نصب کران
نظم، شعر	प्रवर्तक
प्रमाधन	چلاؤن وول، بانی کار
سامان	पशपात
पगिणन	प्रामाणिक
प्रयोजन	تسلیم شد و مقبول،
परिहन	مؤقت
प्रक्रिया	प्रोशितपतिका
تحقیق	پرزور
व	प्रतीति
वोध्य	عالم، پہنچ بخشی
ब्रह्मप्राप्ति	प्रक्रया
प्राप्ति	طور طریقہ
वीभत्स (रस)	पूर्वज
डور، یاد کران	اجداد، جد
वोल	पुनरुदा
व्हॅकवर्स	مشرقی، پزون،
آزاد نظم	प्राच्य
बोध	وآنسٹھ، بڈیومت
भ	प्रेयस
भक्ति	ساروے ٹوٹھ، مقبول،
भाविक	منس پو ژمٹ
भयावह	प्रतिवस्तोपमा
	کلمہ چیز ستر
	مُشاہتہ، تشبیہ
	पात्र
	ایکٹر، بختہ بانہ وول
	पद, पदवी
	آواز، شعر، مقام، عوید
	प्रधानता
	برتری، رہنمائی ول
	पुष्ट
	پوٹھن
	पराक्रमी
	بہادر، بہمز وول

تجسم نگاری، انسانی  
 مانویकरण  
 صورت دہی (غار)  
 انسانی شے)  
 نجات، مکھتہ  
 موکش  
 فریب  
 موہ  
 روومت، ویتہ ڈولمت،  
 موکتک  
 پھٹہ پھڑاہے شاعری  
 مد نشہ  
 پُر لطف  
 مائلیک  
 مانوی ہوتہ، اذو ل  
 مانویتاہے  
 سبھاہو ستہ درجک  
 مالینیا تیشای  
 منڈن  
 سجاوٹ کربنی، مانن،  
 چمکاؤن  
 मुखیارتھ  
 مقدم، اصل رھی  
 معانے  
 مہاسی، یم آخری  
 مہاسک  
 حدس تام چھ بحث  
 کران  
 موہ  
 مائے، فریب، لالچک  
 حد  
 صورت، شکل  
 مورت  
 موکش  
 موکبار، نجات، کھلا سی،  
 مکھتہ  
 رزمیہ، تواریخ،  
 مہاکاوی  
 شاعری

(رسم) بیانک، کھوڑوئی  
 کافیتہ  
 بے عزتی  
 ملامت، بے عزتی  
 غضبناک، شمناک  
 خیالاتن، اظہارس،  
 باواہیویکت  
 تقویت دینے ول  
 پوکھاؤن (پوزتہ)  
 بھد  
 اُپڑ، اختلاف، فاس  
 جذبات، احساس،  
 باو  
 خیال  
 خوفناک، کھوڑوئی  
 فنی بوج، قادی نشہ آزاد،  
 بھوجکک  
 شہوت پسند  
 شان و شوکت  
 باس  
 پڑو اُتفیتہ  
 نفسیاتی، خواہش ول  
 بھوگی  
 لطف، لذت، استفادہ،  
 بھوکت  
 فرق  
 پند، خیال، چاہت  
 باوہنا  
 جذباتی باو بھاو  
 باوہکک  
 درٹھمان  
 باوہمان  
 لطف ٹلنس لایق  
 بھوہمان  
 برونت گڑھن، دوکھ  
 بھانتیمان  
 م  
 ویدرچا، نصیحت، ماتھہر  
 منتر

रसवत रसवत स्फुट آمیزی، دل  
 लکن، محبت، مزین  
 रूपक مقابلہ، استعار  
 रस रस، مز، ذوقیت  
 राग राग سوال، بعض  
 اعتراض، جواب  
 राग شفقت  
 निष्पत्ति रस रसہ اختتام و اتناؤ  
 प्रक्रिया انداز  
 रुढि یکسان سلسلہ  
 रति भाव شہوانی خیال  
 प्रतीति रस रसک تجزیہ علم  
 रसगत रसہ وول  
 संकर्ण रस रसک میل، ملناؤن  
 रमनीयता دل کشی، دل فریبی  
 रुडिवैचित्र्यकक्रता پزائین رہتہ رواجن  
 ہنرورگہ باؤتھ  
 रत्याख्याभाव شوق شہوت  
 रीति طرز اوصلوب، آواز  
 संपादन रस रस، مز ورتاؤ، لطف  
 انگریزی  
 रसारोपण रस پاد کرن  
 रौद्र واناکھ، ویکھت  
 ल

माधुर्य مڈربر، رسدار، رس،  
 मसृष्ट  
 महोक्ति نفیس بیانی، مناسب  
 رائے  
 मार्ग وٹھ، صنف، موضوع،  
 یقین، اعتقاد، پرز،  
 سلسلہ  
 माया فریب، دوکھ، خیال،  
 توہم  
 य  
 यश مشہوری  
 यथासंख्य ضرورتہ مطابق  
 کردارن ہندتیداد  
 यथार्थवादी यथارتھوا، شریفانہ، صحیح،  
 واضح دماغ  
 युक्ति طریقہ، موقعہ شناس،  
 بنیادی، طریقہ، مشہور  
 رسم ورواج  
 यमक حرفی مطابقت، دمعنے  
 لفظ  
 योग یکجا گروہن، میل،  
 ہوئے آسن  
 र  
 रत्याख्याभाव شوق شہوت  
 राज्य विषयक سیاسی آداب

ادب بدل یوزنہ سن،  
وین

معا نئے تضاد

فاحشا، عنصمت فروش،

طو آیف، مین، فاحشہ

عورت

ماد، مواد، واسنا

تحتیقات

بلہ ویری، بنو ذری

بے باک پسندی،

نقص، خا می، شجاعت

عیش، تابیسی، عیش

پسند یا پرست

خاص تر کبر

مخالفت، برخلاف

فوضول تعاریف

ولہ، فرقہ دار مطلب

فوضول

شجاعت پسندی

شفقت پسندی

تخی، سخاوت، مسرت

پسند

وہ، اکر، اکر

واستب

شبو آتی شخص، خور

پرست، خوش پسند

لہش (ادب منتر)

علامت، نشانہ، علامتی

اظہار

استعار (دمعنی یا تمہ)

زیاد معنی لفظ)

جنس

اظہار، تکرار

علامتی (اظہار و غار)

لانہ

بالا فطرت، استعاران

پٹھ منحصر آواز، لگہ

دوپ

خیال یس نشانہ پٹھ

لگہ

و

حالات بنڈ ہشر

وہ، نچ آواز

بیان، تمثیل، سمجھان،

توضیح، واضح کزن

مصرن ہنر ترتیب

عقل، بدھ

ترتیب، شیرتھ

طنز، طعنہ

व्यंजनावادی व्यंजनोद्बھاवः, خیال،  
 वृत्तिः वाङ्मयः  
 विवक्षितापरवाच्यः काव्यमेषां दुर्लभं  
 विचार्यमानकः सुचिन्तितं चिन्तितं  
 रमणीयता खोबसूरती، نزاکت  
 वक्ता वृत्तिः लायक، وول  
 वक्तुं بول چال  
 वाच्यः लفظی، لفظت، لفظی  
 वर्च्यव्यस्तु بیاس لایق  
 व्यष्टिः علاحدگی، تنہائی، لور  
 विश्रांतिजननः تھکناؤن وول، گلوب  
 विभावः خلاف رائے تھاؤن،  
 आसन  
 विभावादी معانے तदात्थाؤन  
 वाङ्मयः  
 विषयः विषयः बीاس लायक  
 विशेषणः اسم صفت  
 वाच्यः वाचार्थकः बोलन वाङ्मय خیال  
 भाव  
 वैचित्र्यः عجیب  
 व्याजोक्तिः فضول، ایزکر تعارف  
 اسم صفت (ظن)  
 वाच्यध्वनिः بیانی، آواز

विभावानुभावः جسمانی انگن ہنر حرک  
 - स्तरः कान्तिः - اشار کر  
 व्यभिचारी भावः शब्दों की خیال بد چلنی،  
 چاپلوسی، فہشی خیال  
 व्यंजकः نشان، مقصد  
 व्यंगः مذاق  
 व्यंग्यार्थः مزاحیہ معنی  
 वाचार्थः اصلی معنی (کلمہ)  
 वृत्तिः فائید، وجود، انعام،  
 मूर्त  
 विशिष्टः خاص  
 वाच्यः لفظن मंत्र بیان کر  
 विभावः مخالفت، برخلاف  
 رائے  
 विवेचनः پور چھان بین  
 विश्वासघातः غداری، ایز کر  
 वास्तवार्थः اصلی یا مول معنی  
 व्यंजकः صاف گو  
 वक्रोक्तिः مبہم، غیر یقینی  
 विवक्षाः خواہش، چاہت  
 व्यंज व्यंजकः ظرافتی شان، احساس  
 भाव  
 विप्रलम्भः جد آبی، الگاؤ  
 विक्रतः بدل، بدلیومت

विप्रलम्भ खाہوش پور گزہ چہر،  
(دو کھ، تڑھل، جور  
جُد آئی)

वर्ती असस، نیہہ، پڑکی،  
تج

व्यंग कानि हतत یو رت،  
طعنہ، ہزل، بخول  
تج، گاسہ، تج

व्यंजना اشارن منز هتات  
کرنی

श

शब्दगत शब्द (آواز) دول  
गत शब्दार्थ शब्द (آواز) تہ پر معنی  
श्रुति, श्रुत یو زمہ، یو زنج اُحلیت،  
پڑانی کتھ، کہاوت

शूल, शूल्य کوٹھ، سولی  
शील سداچار، بڑت باری  
शब्दाभिधान خوش، مزاج، صفت،  
لفظن ہنز موزونیتھ  
शत्रुता نفرت، حسد، دشمنی

शैली طرز بیان، ادا  
श्रदा یو ہ پڑھ، تسکین قلب  
(مذہب)

श्रङ्गार زیبائش، سجادتھ  
शांत (रस) امن، تسلی، فراحت،  
نخس (رَس)

वक्रोक्ति طنز، بیانی، ورگہ  
बाव्ह, बह्वर्तु, बह्वर्तु,  
ظرافتی اظہار، مبہم بیانی

वृत्ति जोड़, موضوعیت, چلن  
वाक्य جملہ

व्यथपति बा, डर, या فتھ, دوپد  
वाचाथ لفظی معانے

व्यतिरेक انکار پسندی

वाक्य विन्यास مصرن ہنز ترکیب

विवेककोदय عقل تہ، بلوغیت

विवरण بیان تمثیل، تشریح، توضیح

وبتار

विशद بے باک

वीरता بلہ ویری، بہووری

شجاعت

विशेषोक्ति خاص تزکر

व्याजस्तुति فضول کلامی، طنز،

طعنہ، تعریف، شیخ چلی

व्यर्थ فضول، بے مطلب

विरोध ٹکراو، مخالفت

विवेचन چھان بین، پرکھاؤن

व्यतिरेक انکار پسندی

वर्णन بیان، تعریف،

واقعات، تحریر کرن

विरोधाभास بلس سیو دتہ سیدس

ہول باسن



स्थान حیثیت، جاعے، مقام  
الگ کلامی स्वतः (दृष्टव्य)

समास مرکب، رَل

समस्य— دُعایہ پد وول

सूतिव्यापी

सकैक देशव्यापी सاری مُلککے دُعایہ پد

वोल

समष्टि جمع گروہن

संघटना اجتماع

सद्य बाعث

संप्रदाय فرقہ

संवृत्तिवक्रता अवولی اعتدال وَاَلر

दोलابه، تم ول یم نہ

اعتدال سان یتہ نہ دن

सर्वनाम ضمیر

संभोधन भाव نہ بدلن وول خیال،

خیال پیش کرنک سوچ

साध्यता حاصل کرنک طاقت

संक्रमितवाच्य دُتھ زبان، لوت آواز

मंत्र

संपादक ایڈٹر، ترتیب کار

संस्करण اشاعت

सत्त्वगुण جان گون، جانبر،

فضیلتھ

संपादित مُراد، کامیابی، کامرائی

सवाल اعتراض

श्लेष دُمعنے لفظ، واریا دُمعنے

دارلفظ

शून्यवाद نفی واد، انکا پسندی

स

सामाजिक سماجی، لکھ وپ ہار

संयुक्त یکہ وپ

संयोग رشتہ (یکو پے گروہن)،

خوش قسمتی، وُسا پیل،

ڈر ریہ

समिक्षण رَل

साधन ترکیب، حکمت، عمل

पंथیری

सर्वनाम اسم ضمیر

समासोक्ति مختصر، میل کرن

समर्थिक رائے سپدن

संस्पर्श تعلق

स्थायि भाव پوٹون خیال

सहचारी रूप ماد، ستر بوج

स्वरूप شکل

सांख्यवादी فطرت پسند

समुच्चयवाद اجتماعی صورت

समष्टि جمع سپدن، یکو پے

सपदन

सुन्दरता روح افزا، مسرت

بخش، سجاوٹھ

संप्रदाय فرقہ، جماتھ

موخصر संक्षिप्त  
 سार्वभौम सार्वभौम  
 عالمہ کل سार्वदेशिक  
 حاضر مطلق सर्वसर्वत्र  
 قادر مطلق सर्वशक्तिमान  
 کامل  
 علم کل सर्वज्ञ  
 اشاعت संस्करण  
 مرکب، رل समास  
 راست داری، نیکی، सदाचार  
 دینات  
 علم کل सर्वज्ञानी  
 ستونگون، جانر सत्त्वगुण  
 فضیلت  
 حسن منز، باین منز सर्गबंध  
 الزکار و ستر کجھاوتھ सालंकारता  
 مشتر قہ بیانی सहोक्ति  
 بیان  
 شک آوری ससंदेह  
 یکسانیتھ، یکت समन्वय  
 سار بنے خاطر ہوئے समहित  
 میل، یکوہ کزن संघटना  
 تاملیری عمل संसृष्टि  
 ذرکیہ، وصایل، साधन  
 ترکیب، حکمت عملی  
 پنڈر آواز स्वशब्द

راست داری، نیکی، सदा चार  
 کتھ بات، میل جول  
 مطلق العنان सर्वसमर्थ  
 خوبصورتی، خوش सौंदर्य  
 شکیل، پزیہ ون،  
 جمال حسین  
 باین منز، حصن منز सर्गबंध  
 الزکار و ستر کجھاوتھ सालंकारता  
 شک، آوری، شکاور ससंदेह  
 یکت، یکسانیت समन्वय  
 مشتر قہ بیانی सहोक्ति  
 وٹو، یکوہ وٹو کزن संघटना  
 مصالحت समाधि  
 گتجار، کافی تیدا، گتल समग्रता  
 نوڑک، نزاکت، सुकुमार्य  
 کھپوئی جوآنی  
 سٹھاہلوٹ، सूक्ष्म  
 بھیر، خاص نیول،  
 برتر، لطیف، نازک  
 جوڈوین، وانھ، متحد संकर  
 کزن، تنگ  
 ہم اثر समकालीन  
 جائے، مقام، حیثیت स्थान  
 نصیحت آمیزی، خوش सुभाषितानि  
 بیانی  
 سرپرست संरक्षक

سواधीनपतिका मिस खाوند آسه آتھس  
منز

सामग्री साज سامان

साध्य ممکن حاصل

श्रंगाराभाम शرنगरस متعلق تمہید

श्रङ्गार اولک اظہار، زیست

پسندی

मार्वभौम پرتھ رور آ ژ منز موند

ह

हेतु، منطق

ज्ञ

ज्ञान علم، خبر، زان

ज्ञायक وئن وول، زائن وول

نوٹ:

تھ منز ورتاونه آمتو لفظ چھ صرف شاعری

بہندس تنقیدس منز ورتاونه آہمتن لفظن ستر

وابسطہ - لغوی معنی بیکہ امہ نشہ الگ تہ آستھ -

\*\*\*

स्थायिभाव پوشون خیال

संन्यासिभाव معاون، مددگار، خیال

संकीर्णता تنگ نظریہ، چچدار،

ومبہ آمت

माम पکتیر، شیرین، سیاسی

زبان، سام وید

संभोग لطیف، مز

संक्रमण بیان بدلن، رلن،

بیونہ زم گونہ حسن

सम्बद्धअर्थ نیلہ مذاق گندس منز

آسہ، خاص مطلب

सिद्धांत نظریہ، قیاس، اوصول

स्तुति دعا، التجا، استبداد،

عبادت، زار پار، پوزا

स्वरूप شکل

स्थायी پایہ دار، پوشون

समुचित ٹھیک، سوزے

समाधि مصلحت، بزرگہ سند

مزار یا شمشان

समग्रता کافی تیداد، بار ودار

समीकरण یکجا کران، جوڑ دین،

یکہ ویکہ کران

स्वाभिमान خود اری، خودی

सीमित کم، حدس منز

स्थापित اُسن، نصب کران

संक्षिप्त مختصر

## اشاریہ

الکارسر وسو: 16-12, 515-509, 511-58, 57, 16

الکارسر وسو تہ سانیہ میما سا: 508, 509

الکارسر و مرشی: 512

امرت دت: 10

امین کا میل: 461, 470

انگ رائٹ: 498

انت: 33

انت راج: 477

انت (راز): 58, 63, 65, 276

انیو کھتہ مکھتہ لتا: 286, 291

اوچیتہ و چار پڑ چا: 450, 486, 480, 479, 478

اوڈ اشک: 230

اوتی و رما: 245, 290, 413, 445, 446

اؤدھ بھٹ: 178

ایشو رشک: 348, 359, 514,

ایران: 127, 130

ایشو راستو تڑ: 348

ایشو رہ تھکنا: 264

ایشو رہ تھکنا و ورتہ و مرشی: 364, 440, 441,

ایشو رسدھ: 364

ابراہیم خان (شاہ): 178, 180,

ابراہیم لوہی: 175, 176, 178

ابراہیم ماگرے: 172-174

ابہام: 461

ابھد اور تہ ماتر کا: 415, 445

اڈالی (اداعلی): 116

ارامجری (پڑا): 38, 39

ارائتی: 42

ارتھ الکارسر: 88

اسامیل شاہ: 183, 190

ا

ابس کے ڈے (ڈاکٹر): 498, 415

اُبیر بھیروی: 151

ابدال ملک، مہر ماگرے: 190, 180, 175, 170

ابھنو گپت: 53, 197, 200, 348, 375,

376, 382, 385, 391-392, 411,

413, 415, 425, 427-428, 430,

433, 435, 438-443, 446, 448-449,

451, 481, 485, 487, 496, 502-503,

506

ابھنو بھارتی: 10, 375, 425, 426, 430, 439,

440-442, 449-451

ابھنڈوہ: 185

اپنہ ویکھشت: 514

اجکندھ: 86

اجیت پٹ: 61, 103

اجے مہر (اجمیر): 84

احمد مہر: 162, 163

اُدراج راجیندر: 67

اُدے سمہسہ: 514

اُردنار پشور: 348, 354, 370

ارجن: 38, 240, 268

ارجن دیو مجبور: 460

ارنوراج: 84

اشوکا آشی پڑا: 40

اعلا الدین: 121, 122, 145

اگنی پوران: 286, 377

الکارسر نی: 59

الکارسر اُدھاہرن: 512

الکارسر تھاکر: 514, 515

391-394	الکار سارنگرنیہ:	35	الاوزت:
114	امزیشور (مند):	38,457	اندر:
285	امرؤک:	201	اندر دت:
244,246-249	اندھ کا سر:	38	اندھ پش:
38	انگد:	204	اندھ سوامی:
64	آنبلو او (نگر):	445	اندراج:
38	آنز دھ:	179	آبدال مکاری:
109	آنشپ (چھند):	155	آبوسعد:
197	آوچیتہ و چارچرچا:	445	آبھداوزت ماترکا:
403	آیت:	150	آبھیر:
51	آپرازک:	391,464,469	آبھلیان شاکھنم:
45	آیودھیا:	251	آبھند:
354	آپمنی:	51	آلبرونی:
51	آپشد:	201	آپرافت:
205	آپہ گیت:	371	آپہ برنش:
97,103	آپیل پید (راز):	440	آتر گیت:
60-61,348	آپیل دیو:	55	آشل گنگا:
493	آپیل راج:	364	آجہیز ماتر سیدھ:
396	آترام چرت:	84	آبے راج:
35	آتر گرو:	500	آچیت رائے:
364-65	آپیل دیو (آچاریہ):	389	آچیتو تر:
81	آجا گندھ مہادیو:	410	آرجن چرت:
91-92,97-98,291	آنجیل (راز):	55	آرنیہ گماری:
272	آوبسن:	84	آروراج:
391-397,402-403,409,413,	آوبھٹ:	196	آروشی:
425-426,446,454,503,508-509		248	آستاجل:
128-29,143	آوکرائے:	39	آسر:
469	آدھاتہ راگھو:	9,10,239,496	آشد ادھیپالی:
248	آدیاچل:	389	آشمک ویش:
118-19	آدین دیو:	96,241-42,289,311	آشوک (مہاراج):
514	آدے سمہ:	377	آگنیہ پوران:
123-24,127	آدے شری:	172	آل فکر الوہیت:
239	آڈی:	282	آکا:
45	آروشی:	10,57-58,88,254-55	آلکار:

270,276-78	بیت کتھا:	254	آمانند:
376,425,433,439	بیت کتھا لوک سنگریہ:	210	آلتنا:
36	بڑھہ سنگ:	97	آمتاوتی:
271,278,478	بڑھہ کتھا منجری:	140-41,153,155,163	آدم خان:
312,353,360	بڑھہ سپت:	365	آدیتیہ راج:
205,209	بڑھہ رکا:	42	آری ہزارا:
58	بڑھہ (واقل):	204	آریہ گھونک مہکوزما:
33,35-36,244,355,370	بڑھہ:	206	آریک:
114-15	بڑھہ من:	66	آسام:
327	بڑھہ پھاکرا:	181	آگرا:
51	بال سین:	214-212,194	آگماؤمیر:
131,344,382	بلدیو اپادھیائے:	212,245,248,285,342,	آندوردھن:
496	بنارس:	359,368-369,376,382-383,	
66,151,209	بنگال:	391-395,412-413,423-424,	
122	بڈگیر:	426,433-34,440,472-473,	
122,274,439	بودھ:	475-476,481,483-485,504-505,	
232	بودھ بھکشو:	508,510	
373	بودھ دھرم:	496-97:	آند (راجا نک):
273	بودھ ستودان کلپ:	348	آویہ تاراستوتیر:
29,43,63,65,377,396	بڈلر (پروفیسر):	66,70-70	آہوئل:
140,155,160,163-64	بہرام خان:	9	آیروید:
118	بھوب:		
55	بھدر راتھرم:		
259,478	بھارت منجری:	174	بڈنشد:
383	بھارتی تروییدی:	174,179	بانگل:
80	بھاس:	178-81,190	بابر:
373	بھاگوت:	245	بال بڑھہ سپت:
55	بھاگیرتھی:	469	بال راماین:
376-377,382-395,397,	بھامہ:	116	بالا چندر:
399,402,410,452,454,481-482,		96	بالادیتیہ:
499-505,508-509		203-04	بٹ:
348,359	بھٹ اوتار:	13	بٹکی ناتھ پنڈت:
251,383	بھان بھٹ:	55	بدری ناتھ:
217	بھٹ سائیٹ:	136,145	بڈشاہ:

286-88,493	بھلٹ شکت :	425	بھٹ سمن :
141	بھو زس :	425	بھٹ شکر :
407	بھوانی (پاروتی) :	376,425,440,448-449	بھٹ طوط :
117,159	بھوت (دش) :	376,435,438	بھٹ اولٹ :
391,498,506	بھون :	425,433-435,437-438	بھٹ نایک :
478	بھوجا دایہ کلپتہ :	201	بھنار برچندر :
204	بھوسوامی :	239,244,300,390-91	بھنے کاویہ :
206	بھویری :	440	بھنیز راج :
478	بھویندر :	56	بھدر اولوی :
43	بھوہتر (ویشنو) :	53,55-56	بھدر اوکاش (بھدر رواد) :
440	بھیر و تو :	204	بھدر لیدہ :
348,441	بھیر و ستوترا :	35	بھدر راشو :
339	بھیر و سوم :	438,443	بھرت ستوترا :
54	بھیل چندال :	36	بھرت گری :
80,85,136,221	بھیم دیو :	44-45,61,146,197,213,	بھرت منیا چاریہ :
496	بھیم سین :	218,375,383-384,424-425,	
38,310	بھشم :	429,434,448,451,479,480-482,	
231,237	بھشمک :	485-486,495,497-499,503-505,	
205	بھشو نر چکھشہ :	509	
445,512	بھٹ کلٹ :	302	بھرت ہری :
425	بھٹ وزدہ :	446	بھرت تر مہر :
425	بھٹ نیتر :	97	بھکشا چاریہ :
119	بھٹ بھٹشن :	201	بھکشا برچندر :
229,239,241,244	بھٹ بھوم :	31,39,41,44,99,100,	بھگوان بدھ :
73,396,480	بھو بھوہ :	230-232	
51	بھو دیو :	192	بھگوان واس :
85	بھو ناکٹل :	31,186	بھگوان رام :
60-61	بھوہ اٹھیدہ :	55	بھگوان شکر :
13	بھیرتی :	66-67,70	بھگوان شو :
9,58,62-65,69-74,76-78	بھین :	31,155,299,407	بھگوان کرشن :
86,105,196,208,221,254,		494	بھگوان وناس :
302,313-314		39,84,86,274	بھگوان وشنو :
203	بھوسوامی شانڈلیہ :	354	بھگ رتھہ :
37,254,274	بدھ :	9,493	بھلٹ :



414	پڑ مانو نیچے:	278	بُدھ سوامی:
205	پڑ وال بالا:	39,92,99,283	بُدھ مت:
96	پڑور سین دوم:	168	بُدھینا شری:
170	پڑو فٹوہ:		
36,64	پڑیاگ:	پ	
230-31	پڑیس جت:	470	پُرنی شہرا:
195	پڑیکشا دان:	204,209	پاٹلی پُتر:
92,100	پڑہا سپور:	194,200-02,208	پادتاؤتک:
168	پراجیہ بھٹ:	51	پاراشر (ہمزئی):
204,209	پراکڑمکا:	97,104	پارتھ:
98	پرتاپاوتیہ:	56	پارتھانس (پُرتھانس):
85	پرتھوی بھٹ:	209	پاری:
227	پرتھوی راج وے:	36-37,42,54,56,107,	پاروئی:
78,80	پرتھوی راج وے:	198-199,257,277,370,	
78-79,84-85,90,125,	پرتھوی راج (چوبان):	372-373,404,407	
228,511		99	پاچیت:
274	پرتیہ سم اُتپاد اودان:	209	پانڈے:
44	پررؤ روا:	153	پانپر:
155,165,274,320	پرشرام:	404	پانچالی:
112	پرماند:	9,239,413,456	پانسی:
112-13,188	پرمانک:	36	پاون رجو بند:
42	پروت راج ہمالیہ:	210	پٹاکا:
62	پرورپر (پاندر تھن):	9,501	پٹجلی:
45	پروروا:	254	پٹہ:
53	پرستم کرشن (ڈاکٹر):	128-29	پٹہ رائی:
46	پرلوکھ:	10	پدم راج:
45	پڑتھ:	272,279	پدماؤتی:
269	پمپاسر:	254	پدم راج:
86	پپوش:	503	پڑبھا کر:
375,500,514	پنڈت جگن ناتھن:	252	پڑتا پانند:
89	پنڈریک:	9	پڑتہ بھگیا شاستر:
282	پنچ:	370,376,391,413	پڑتیاریند راج:
181,190	پنجاب:	478	پڑکاشیندر:
283	پنچ پلک:	254	پڑکٹ:

514	تریشور:	283,340	پنک:
354	ترسے لو کہیہ نندن:	145	پوار کدن:
350,355	ترپڑ راخصیس:	339	پو رتک:
9	ترپکا درشن:	276-77,371	پیشاچی:
86,90	ترپشکر:	131,382,396,415,433	پی۔ وی۔ کانے:
112	ترسٹ:	11,37,40,277	پشاج:
223	ترنگوئی:	254	پدمہ راج:
205	تلور بر شو در:	237	پون:
441	تنترالوک:	204,209	پشپ داسی:
158	تنتری:	277	پشپ دت:
96	تجن سوم:	45,84,97	پشکر راز:
33	تنکین:	35,56,81,90	پشکر (ترتھ):
96	تورمان:	514	پشکر ن:
58,254	تج کنٹھ:	282	پشکراؤتی:
71	تیلپ:	240-41	پلست (ریوش):
127,129-131	تیمور:	ت	
282	تے دیپ (مالیا):	414	توتوالوک:
123,182,274	تیت:	43	توی:
122,200,274	تہتی:	159-162	تازو بھٹ:
512-513	تر وندر م سنسکرت برپ:	178	تازو چک:
509	تیلک:	161	تاتارخان:
85	تلومتا:	180	تاج منک:
40	تلمہ دواوشی:	180	تاج منک:
99	تاجار (تُرکستان):	181	تاج محل:
96	تجن دوم:	372-373	تارا:
115,155	تُرک:	40	تارارائزی:
209	تشار:	248	تال رتا کر:
141	تلمہ ملہ:	246	تانڈ ورتیہ:
114	تینگ (سامنت):	211	تھاگت:
66	تینگہ بدزا:	314	تد پدیریکر:
ٹ		58	ترگزہ:
216	ٹھوگر:	201	ترکولک:
200-201	ٹی برو:	36	ترکولہ سنگم:
		65	تر بھون ملا، وکر مادیتا، پرماندی:

جہانگیر مارے پتی: 161	ج	جامع مسجد: 132
جہلم: 42		جندرا: 96
جیانک: 78,81,85,229		جبراسندھ: 32
جیشہ کلش: 62		جوشی: 302
جیموت کیٹو: 54		جسرت: 155
جین دھرم: 278		جسرت کوکھر: 136
جینت بھٹ: 38,194,205,212-14,		جسک: 113
216-17, 251-52,414		جلد حریٹ: 348,357-358
جیس: 99		جگ دیو: 113-114
جوانند ودھیا سائر: 302		جگرتا تھ: 516
جے پیڈ: 97,100,123,245,341,		جل کرندا: 41
392, 396		جلاؤ بخار (دابہ زور): 66
جے پیڈ پڑ: 122		جلو دھبہ: 33,34-35,37
جے دیو: 486,500		جلوکس: 96
جے رتھ: 59,376,511,512,515,		جلیہن: 57-59,254
517		جموہ: 35,38,208
جے سمبہ: 57-60,65-66,69-71,73,		جمشید: 119,121
94,96-97,110,112,188		جمیٹ: 205,207,210
جے سہا تھیدے: 60		جمیٹ و امین: 51,54,273,468
جھنپ: 501		جنا گمریر: 175
جسک: 113,184		جنگ راج: 314
جسک: 96		جنم اشمی: 40
جندک: 254		جئے جے: 32
جندرا: 33		جو م: 42,58,126,170
ج		جون راج: 9,23,110-113,116,123,
چکرو دھر: 37-38		126,128-130,134-135,138-145,
چکرو دیو: 185		147,168,188
چارن: 195		جون راجا تک: 159
چالوکیہ: 64-66,71,78,84,221,227		جہانوی: 55
چاندراین دیا کرن: 9		جہانگیر پدیا: 177
چانکیہ: 311		جہانگیر پڑنی بار: 173-174
چاہمان پوجوان: 78,81,227		جہانگیر رینہ: 163
چاہماں بھرنسب: 82-83		

ح	307	چتر ورثہ شکر نیہ:
202-203	201	چرک شاستر:
140,155,171	10	چرک:
463	189-190	چک:
171,188	97,104	چکر ورما:
125	10	چکر پال:
144-145,155,159,164,170	58	چمپا (جمبا):
129	91,94	چمپک:
161	245	چمپک جیا پیڈ:
128	61	چمیٹ:
118	67-69,73,222	چندر لیکھا:
190	247	چندر پشور:
153,155	42-43	چناب:
144-145,147,157,188	43	چندر بھاگا:
151	34	چندر دیو:
162-164,186	97,200-201	چندر گپت موریا:
191	88	چندر (راز):
190	89,101-102	چندر اپیڈ:
177	199	چندرک گو من:
خ	194,197	چندرک (ناٹک کار):
176	10	چندک:
127	246-247	چندی دیوی:
127	99	چنگن:
138	100	چنگن و ہار:
155	313	چور پنچاسکا:
و	11	چو کھما سنسکرت سر پر، وارانسی:
96-97,159	67,69-71	چول (راز):
116	40	چھند و دیو پوزا:
310	282	چین دیش:
317,478	36	چیر موجن:
33,58,213,252	50	چتر سوتر:
	196	چتر لیکھا:
	36,55	چتر کوٹ:

143	دیوی:	210	داسی:
348,368-69,414	دیوی شتک:	32,10	دامو وشر:
125	ولی:	196,208,212,341,342,344	دامو وشر گپت:
382-383	دنگ ناگ:	43	دلیم:
186	دشر تھ:	66,209	دزاوڈ:
155,274,478	دشر اوتا رچرت:	310-311	دزونا چاریہ:
45	دکھش:	231	درشک:
180	دولت چک:	500	درمہ سوری:
326	دھنہ دت:	402,505	دشر روفک:
45	دزونا:	197,199	دشر فوک ٹیکا:
368,370	دورگا بھگوتی:	206	دکھن دیش:
97	درب ورن:	246	دھونہ گاتھا پٹکا:
116,118	دلیچ:	10,212,383,390-392,	دھونیا لوک:
45	دھند مار:	412-415,424,434,444,446,	
		448,449,452,472,476	
د		64	دھارا:
142	دکھ رگھتا تھ سنگھ:	36	دھرتی راشٹر:
114,167	دھام:	382-383	دھرم کیرتی:
64	دھابل:	110-111	دھرمادھکاری:
225-226,383,387,397,	دھندھی:	414	دھرم موتر ٹیکا:
398-402,452,454,499,505		415	دھرم موتر ٹیکا:
114	دھومھ:	217	دھرمہ شو:
		505	دھنچ:
ر		197,199	دھنک:
40	راگیا سان:	179	دھنو:
463	راتک ساتھ:	210,334,478,496	دیشو پدیش:
58-59,179	راج پوری (راجوری):	42-43	دیوک:
21,46,48,60,65,69,76,	راج ترنگنی:	252	دیوپال:
99,104-106,109-110,116,142,		371	دیوی تارا:
147-148,155,168,-170,185-186,		348,359,368,414	دیوی شتک:
192,212,228,245,300,372,		40	دیپاؤلی:
392,396,413,428,433,445		348	دینا کرندھن ستوت:
187,189,192	راج ترنگنی سنگز نیہ:	461	دینا ناتھ ناوم:
114	راج دیو:	202	دیو کنیا:

45,469	رام کتھا:	511	راج راج (راز):
389	رام گمارورما:	201,254,403,413-414,	راج شیکھر:
85,104,185,269,347,495	راماین:	452,506	
227,269,478	راماین منجری:	148	راج کوئی:
117-118	راجندر:	389	راج مہر:
36	رلمہ ہزد:	245	راجا تک الک:
64	رامیشور:	376	راجا تک آند:
97	رائی سنگدھا:	376	راجا تک تلک:
227,239,244	راون ارجنیہ:	9,227,233,244-248,250	راجا تک رتاکر:
239-242,354	راؤن:	358	راجا تک رتنہ کٹھ:
239,391	راؤن وودھ:	193	راجاؤلی:
128	رائے ماگرے:	168	راجاؤلی پتا کا:
222,241	راہ:	86	راجستھان:
425	رائیل:	136,143	راجوری:
357	رتن دھر:	61	راجیندر (راز):
413	رتاکر:	51,43	راجیندر چندر ہزارا (ڈاکٹر):
514	رتاکر سرفچہ:	291,297-298,300	راجیندر کرکرن پور:
222,343	رتاؤلی:	51	رادھا:
59,160,245,376	رتنہ کٹھ:	205	رادھکا:
460	رحمان رائی:	363	راز رشونیت:
515	رسم گنگا دھر کار:	363	راز مورت:
428	رسم ودیکین:	311	راز نند:
96	رعابا قیہ:	135	راز وپر (راجوری):
361	رگھویش:	39	راگھب:
196	رمبھا:	213	راگھون (ڈاکٹر):
254	رمیہ دیو:	391	راگھو بھٹ:
35	رمیہ:	38,45,87,155,186,227,	رام چندر (شری):
206	رؤ درورما:	270-271,274,310,484	
38,350,356	رؤ دُر:	469	رام اٹھیدے:
36	روپیش:	12	رام پرتاپ (ڈاکٹر):
210	رؤ پاچیوا:	227	رام چرت:
210	رؤ پداسی:	251	رام چرت مانس:
36	ریشہ کلپا:	205,209	رام داسی:
465	ریشی دُڑواسا:	115	رام دیو:





182	سینہ مگرگ:	131	سمرقند:
36,124,141	سیندھ:	236	سمند روت:
270	سیتا:	165	سمبہ بخت:
478	سپو سو کو پدیش:	115-116	سمبہ دیو:
167	سپت ٹلک:	329	سمیر پڑوت:
440	سیدھ چیل:	338,478	سے مائر کار:
456	سیدھانتہ کو مدی:	115	سند پڑٹھ (سو پڑ):
177	سیکندر لودھی:	41	ستور:
97,112,127-130,132,	سیکندر:	371	سنسکرت:
136,143,145		97	سنگ ورم:
145	سیکندر ریت شکن:	214-216,220	سنگرش:
205,209	سیمبل دیش:	59	سنگرام پال:
36,42,55,124,141,181,270:	سیندھ (سیندھ):	116	سنگرام چندر:
96	سیندھ مٹی:	114-115	سنگرام دیو:
349,352,357	سندیشو:	96	سنگرام راج:
210	سرناس:	61	سنگرام پیڈ II:
197	سنگھ شتاؤلی:	278	سنگھ اس مٹی:
231,237	سنگھ ہو:	425	سنگھ رتا کر:
511	سنگھ دت:	13	سوامی لکھن جی:
128,143	سنگھا:	203	سوراشٹر:
58,348	سنگھتہ گسما فلیجی:	478	سوریتہ تلکا:
42	سنگ:	495	سوریہ شک:
37	سدرشن ڈمر:	59	سوم پال:
117	سرتزان (سلطان):	57	سوم پال ولاس:
113	سریغوری:	53,282,276-279	سوم دیو:
433	سرسہر دے درپن:	364,512:	سومانند (آچاریہ):
112,237	سشرما (راج):	64	سومنا تھ:
91-92,97,166,188	سسل (راج):	66-72,84,97,166,188,497	سومیشور:
384:	سشیل کمار ڈے (ڈاکٹر):	273	سومیندر:
343	سنگرالا:	213	سوتر دھار:
40	سنگھ پھیکا:	114	سورپ:
103	سنگھ ورم:	63,65,276-277	سوریہ مٹی:
216-218:	سنگدھا (مہارانی):	205,211	سورپ ناگ:
121-122:	سلطان اعلا الدین (علی شاہ):	254	سہیل:



255	شوپوران:	197,262-263,265	
371	شورسینی:	283	شری قون:
192	شوسوامی:	488	شری برش:
209	شودزک:	506	شرنگار پزکاش:
204,209	شور پارک:	254	شری گرہجہ:
205	شور سینا:	254	ششٹھ:
97	شورورما:	313	ششی کل:
124	شہاباد پور (عادی پور):	462	ششی شوق:
122,125,145	شہاب الدین:	33	شک:
192	شہنشاہ اکبر:	209	شک:
192	شہنشاہ جہانگیر:	236	شکھتی:
192	شہنشاہ شاہ جہان:	291-293,297,300-301	شمہ:
192	شہنشاہ ہمایوں:	370,254,9	شمہو:
233,250	شینہ پال ودھ:	97	شمہو وردھن:
40	شیامادیوی:	440	شمہو ناتھ:
471	شیامل:	121,183,188	شمس الدین:
190	شیر شاہ سوری:	172	شمس الدین عراقی:
262	شیش ناگ:	216	شمشان بھو تیر:
373	شیودھرم:	276,350,354,356	شنگر:
348,445	شیوستو تر:	177	شنگر بھٹ:
498	شرنگار شنگ:	101	شنگر پور:
172	شریہ:	174	شنگر راجان:
302,306	شلمن:	175	شنگر رینہ:
33-37,42,45,56,59,85,	شو:	45	شنگر مہتا:
198-199,227,246-248,262,		97,101,212,216-217,	شنگر ورما:
265,267,274,348-351,353-355,		290,433	
361-366,371-372,468		492	شنگر دیال اوتڑے:
193	شو اپادھیائے:	415	شنگرن (ڈاکٹر):
9,229-230,413	شوسوامی:	41,340	شنگھ:
273	شوسمہا شتا:	468	شنگھ پوڈ:
255	شوپوران:	511	شنگھ ڈر:
364	شودرشی ورتہ:	60-61,376	شنگ:
40	شور اتری:	128-129	شوبھا:
192-193,365	شورام:	376,514-517	شوبھا کرپتر:

ف

فتح شاہ: 171-175, 177, 179  
فیروزش: 129

ق

قاضی چک: 170, 174-186, 190-191  
قاضی غلام احمد: 465  
قندہار: 123, 151, 178  
قطب الدین: 126-130

ک

کونگ: 63  
کعبہ: 88  
کوکنٹھارن: 492  
کاشی: 204, 209  
کابل: 123, 178, 181  
کازتہ ویریہ رجن: 227, 240-241, 320  
کانتھوینا کرن: 9  
کاجپ: 155  
کادمیری: 89-90, 251, 495  
کادمیری کتھاسار: 251-252  
کارنیک: 45  
کارنیک (قبیلہ): 200  
کاشکا: 9-10, 396  
کاکا بن و بلیک: 201  
کاکا بن حکیم اشان چندر: 204  
کاپچی: 70  
کالداس: 44, 72, 75, 222-223, 241, 361, 480, 491, 493  
کابدیو: 86, 204, 256-259, 261, 270, 342, 353  
کامران: 181, 190  
کامہ تر تھ: 36

شوہنوتراؤلی: 348, 364  
شوگن: 245  
شونا تھ: 358  
شوہنوتہ کیتو: 354  
شوہنوتہ گنگا: 55  
شیاہ: 172  
شک: 23, 168-171, 174, 183, 185-186, 187, 188

ص

صیف الدین: 129

ط

طاشوان سرینگر: 202  
طاشوانی تہذیب: 202

ع

عراق: 127, 155  
علی بیک: 179, 181  
علی خان: 125  
علی شاہ چک: 131-132, 134-136, 145, 190, 180  
علی میر: 177-178, 180  
علی (شیر شاہ): 119, 121  
عمیدی رینہ: 177  
عسمان ملک: 172-173

غ

غاضی: 120, 131  
غاضی شاہ چک: 189  
غزنی: 123  
غلام محمد مجور: 459, 490  
غلام نبی خیال: 467  
غلمہ خوتون: 159

64	کرن (راز):	396,408	کامہ شاستر:
151	کرنا بگی:	396	کامندک نیتہ:
77,151	کرنا ٹک:	438-439	کانتی چندر پانڈے:
68	کرہاٹ (ولیش):	395,445	کاویہ الکار سوترو زتہ:
35	کش:	392,396,400	کاویہ الکار سوترک:
11,33-34	کشپ ریشی:	225-226	کاویہ الکار (بھامہ رڈرٹ):
117,121	کشپہ وار:	376-377,382,384,390-391,	
478	کلا والاس:	394,402-404,407,409-410,	
84,338-340	کلاؤتی:	411-412,461	
54	کلپہ وزحش:	450	کاویہ انشاسن:
10,63,65,98,276-277,445	کلش:	10,59,60,376,441-442,	کاویہ پزکاش:
9-11,21,29-30,48,	کلبن (پنڈت):	472,496,498,506-508,513	
57-60,64-65,91-98,101,103-107,		508	کاویہ پزکاش سنکیت:
109-112,114-115,168,187-		448-449	کاویہ کوٹک:
188,196-197,212,245,254,		201,403,506	کاویہ میماسا:
300,348,372,392,		415	کاویہ مالا:
396,413,428,433,445		209	کاویہ کا:
59	کلیان (کلبن):	227,230-232	کیشن:
64,66-67,69-70,85	کلیان (نگر):	227,230,233,236,239	کیشناتھیدے:
155,274	کلیک:	55-56	کیلا:
55,209	کلیگ:	228,262	کتھا کوٹک:
35	کم پُرش:	210	کٹنی:
121,137,170	کمرار:	341-342,345	کٹنی مست:
176	کنڈھ بھٹ:	32,274	کرشن:
92-91,94,478	کنک جا بگی:	35	کرز وچ:
339	کنکالو:	209	کرپو رتھ شفا:
216	کنکال کینو:	205	کرپو رتھ شفا:
57-58,64,254	کنوج:	84-85	کرپو ردیوی:
96,184	کنشک:	13	کرشن کمار:
389	کنن بھکشن:	29-30	کرشنا موہن (ڈاکٹر):
129	کوٹ قلبہ:	415	کرشنہ مورتی:
344	کوٹھ رائی (کٹنی):	441	کرشمہ ستوترا:
46	کوٹیلہ ارتھ شاستر:	221	کرن دیو:
277	کوشامی:	221-222	کرن سندر:

50,276,278,279,280, : گتھاسرت ساگر :	62 : کوشک گھٹھ :
282-284	230-231 : کوشل :
گرن دیوتز یوکیہ مل (راز) : 64	45 : کوشل :
194 : گرن سندری :	40-41 : کویدی مہوتسو :
122,145 : گتب الدین :	57-58,63,254 : کوکین :
280,282 : گلفاہ (کیڑا) (جزیرہ) :	478 : کوکینا بھرن :
212 : گٹنی مت کاویہ :	123 : کوڈیہ بھٹ :
97 : گٹشان :	117-121 : کوڈیہ رانی :
38 : گٹمار :	338 : گھٹش :
393,491 : گٹمار سمکو :	450 : گھٹشیم چندر :
201 : گٹمار پٹ :	364 : گھٹشیم راج (آچاریہ) :
198 : گٹمار (کارکیہ) :	86 : گھٹشیر ساگر :
503 : گٹماریل بھٹ :	62 : گھونش (کھونموہ) :
376,382,376,451-453, : گٹک :	10,22,55,57,78,94,194, : گھٹشیمندر :
455-456,458,461,462-464,	197,200,208,239,245,259,
466-467,469-471,481,485,	271-75,307,317,319,
505	321,323,327,330-331,334,
	376,338,477-478,480-481,
	485,487,488-490,492
گ	478 : گھٹشیمندر بہ کاش :
56 : گاشٹھاہ تیرتھ :	161,173 : گھٹھ ہوم :
33-32,103,118,206,282 : گاندھار :	403 : گیٹ :
206 : گپٹ :	45 : گیٹب :
278,282 : گپٹ دور :	209 : گیرل :
10,254 : گرگ :	391 : گیشو مہتر :
355 : گرگ جا :	55,86,256,262,270 : گیلاش :
11 : گرگ رین :	35 : گیت مال :
56 : گندور :	315 : گپتھ :
206 : گندرومین :	425 : گیرتہ دھر :
313 : گندرو وواہ :	کے - ایم ناگارجن : 13
86,217 : گنگا (ڈری یاو) :	کے - این - بامزلی : 123
64 : گنگادھر :	کے - سی - پانڈے : 13
382 : گنپتہ شاستری :	کرات ارجنہ : 209,457,468
45,56,404,407 : گنیش :	183 : کوہوم :
43 : گنیش لوک :	

122	لد آخی:	84,88	گواک (راز):
159	لہراخی:	38	گوپال:
30	لکھشی در:	98	گوپال اور ما:
121	لکھشی:	134	گور بھٹ:
96	لکھن:	370-371	گوری:
60,98-100,103,123,245,440	لکھشی:	339	گوری مندر:
478	لکھشی مالا:	151	گور:
129	لو در راج:	151,238,386,397-402,404	گوری:
274	لوچاوی:	35	گومید:
391,415,434,439-440,	لوچن ٹیکا:	32,188,354	گونہ:
442,444,448-449,451-452		98	گونہ اول:
348	لوشک:	438	گونہ ٹھکر:
254	لوشک دیو:	88	گونہ راج:
56	لوک پال:	56	گنہیشور:
478	لوک پز کاش:	425	گھنک:
200	لوکانند:	416	گیان منزل:
137	لول راجہ:	121	گجرات:
425-428,430-433,	لول بھٹ:	80	گجرات (گجرات):
441-442,503		55-56	گجرات:
427	لول چاریہ:	55	گجرات:
123	لولہ ڈامر:	270,272,276-277	گجرات:
175-177,179	لوہر ماگرے:	113-114	گجرات:
191	لوہر شاہ:		
113,119,121	لون:		
133	لوب دیو:	176,178	لد بھٹ:
132	لہر مار گہ پتی:	134	لہر راج:
121,163	لہر کوٹ:	115	لکھمن، لکھمن، لکھمن:
10	لہن:	38	لکھمن:
115	لہن (ڈریا و):	440	لکھمن گپت:
179	لکھن پار:	36,37,56,88,90,99,112,	لکھشی:
227,230	لہاؤلی:	233-234,236,445,254	
245	لکھ پچکا:	177,185	لار پر گنہ:
		106,114,118	لار (لہر):
		180	لار کوٹ:

155	متسیہ:	201	مہرلی:
172	مؤسارینہ:	172,182	مرزا حیدر غلت:
64	مقہر:	185	مؤد میر چک:
181	محررمیک کا کو:	162,170	مٹک:
191	محمد تیکلی:	179-180	مٹک ابدال:
181	محمد خال مغل:	159-162	مٹک احمد:
181,180,179,164,132	محمد خان:	176	مٹک جہانگیر:
144,171,175,181,183-184,187	محمد شاہ:	177-178	مٹک چک پدر (پڑتی ہار):
131,135,137	محمد مؤد خان:	142	مٹک نوروز:
125	محمود غزنوی:	181,183	مٹگرے:
80,85	محمود گوری:	140	مٹلیہ:
36	مدسؤ دھن:	56	مٹز کاہیہ:
210	مدن دؤتی:	96,109,425	مٹز گیت:
206,209	مدن سینا:	205	مٹپیتی:
124,125	مدن لاوے:	51	مادھوا چاریہ:
272	مدن مٹکا:	131	مارتھ:
153	مڈوران:	44-45,49	مارکانڈے:
209-210	مز چھک ٹیکہ:	178	مارگ ہتی:
204	مزدنگھنا:	173,180,183	مارگیش ابدال:
223	مزگانک ورما:	456,459	ماسٹر زنگول:
223	مزگانلوئی:	237,250,390	ماگھ:
116	مرن برت:	371	ماگھدی:
353,360	مشرتی:	342-343	مالتی:
135	مکھ شریف:	66,84,151,201	مالوا:
10	مکھتاپیڈ:	222-224	مالو کا اگنی پتر:
201,209	مگدھ (راج):	277	مالیوان:
88,257	ملیا چل:	140	مالملہ:
54	ملیاٹل:	33	مانڈو:
231	ملے پربتھ:	262,282	مانسز وور:
88	ملک الموت:	496-497	مانک چندر:
53,61,376,379,382,385,	ممٹ:	155	مانک دیو:
390-391,394-395,411,413,		426	مانکیہ چندرن:
426,441-442,447-448,472,		128,132,165	مپرا:
477,496,498,499-508,		51	متسیہ پوران:



141	مہم شری:	60,103	مہم:
40-41	مہی مان:	343	منجری:
217	مہیشور:	240	مندووری:
35	مہیشورتھو نگ:	55	منداکنی:
206	مہیشورت:	343,271,269,268,217,212	منجری:
497	مہیشوری (آچاریہ):	298	منجہ (راڑ):
38	مہیندر:	88	مندار:
313	مہیلا پن (دیش):	234	مندراچل (مندار):
359,376,414,434,452,	مہم بخت:	254	مندن:
471-473,476-477,481,485-488,		9-10,228-229,254,256,	منکھ (آچاریہ):
503,506,508		361,509,514	
389	میدھاوی:	350	منکھا شک ستوترا:
132	میر خاں:	116	منگول:
96	میٹھو ابن:	32-33	منو:
54	ملیاتی:	46,48,51,195	منوسریتی:
205	میڑ سینا:	466	موتی لعل تاز:
360	میر:	358	مور:
457	میر غلام رسول تازگی:	223	مول دیو:
127,129	میر سعید علی حمدانی:	84	مول راج:
164	میر اخاتون:	62,100	مہاباش:
142	میر نثار:	21,32,51,96,104,185,	مہابھارت:
135	میر قیصر:	269,468,495	
273	ملے وئی:	372-373	مہاپان:
172,182	مرزا حیدر غلت:	141	مہاپدم سر:
169	مرزا حیدر غفل:	96,230,237-274	مہاتما بدھ:
391	ملنا تھ:	38,360	مہادیو:
161-162	میال حسن سعید:	222-223	مہادیوی:
180	میال ملک:	273	مہاراجا اشوک:
163	میال محمد سعید:	192	مہاراجہ رنجیت سنگھ:
54	میترو سٹو:	371	مہاراشٹری:
33,42	مندر:	92	مہا گوئی کلہن:
135-136,155,166-165	مندریش (جو م):	54	مہا گنپ:
40	مدن تریوڈشی:	283,311,312	مہا وراہ (راڑ):
222	مدن مہوتسو:	230	مہراج کپھن:

254	تاگ (شاعر):	45	مذہ:
11,34-36,38,55	تاگ (ذاتہ):	137	مر از:
85	تاگارجن:	177	مؤدچک:
163	تاگم جاگیر:	112	مئل:
415	تاگیندر (ڈاکٹر):	140	مچوڑ: سکھش:
396	تام مالا:	469	مدراراکھش:
195	نٹ:	41	مرجا:
94,478	تزاؤلی:	407	مراری (بیگوان کرشن):
195	ترنگ:	160-161	مغل:
382	ترنگھ ایگر:	415,444-447,501-502	مکل بھٹ:
440	ترسمبہ گپت:	10,413	مکھتاکن:
43,45,155	ترسمبہ:	478,495	مکھتاؤلی:
84,230,240,243	ترمد (ڈرکیا):	285	مکھتک:
210,331,478	ترمہ مالا:	58,345	مکڈھوپدیش:
96	تریندرتپ:	44	مکٹان (مولستان):
237	تل:	391	مکٹنا تھ:
391,402-403	نمہ سادھو:	36	مکڈپرشت:
55	نندا:	363	مکمار:
10	نندن:	55	منداکنی:
56	نندی گن:		
33,35,155	نوبندھن:		
40	نوسموتسر:		
179-180,190	نوزک شاہ:		
180	نوشہر:		
132	نوبہٹ:		
137	نون راجہ:		
212,217,414	نیائے منجری:		
389	نیاس:		
28,278	نیپال:		
478	نیپتہ لٹا:		
56	نیرو:		
220	نیاپک دھیریہ راشہ:		
478	نیپتہ کلپہ تور:		
46	نیپتہ واکنیامرت:		

## ن

222	نابیہ (برہما):
439	نابیہ دیدوورتہ:
10,51,146,197,213,	نابیہ شاستر (بھرت):
218,488,498,377,382,384,	
393,397,424,426,434,439-442,	
448,488,498-97,504,506	
56	نارنک (ناٹھی):
180	نادرشاہ:
282	ناروپپ (نکو بار):
391	ناراین بھٹ:
38,272	نارائن:
10	ناگ دھر:
54,273,468	ناگ نند:

203	: واشپ:	نیل مت پوران:	11,29,31,35-37,39,
310	: وزشین:		41,46,94,194-197
222	: واسد تا:	نیل ناگ:	33-34,38
84	: واکہتر راجا:	نیلا مہر سمیز داس:	216
298	: واگدیو:	نے شکر:	141
500	: واگھٹ:	زرداشنامیکا:	496
254	: واگیثور:	زرچت ورما:	97
80,439	: والمکی:	زمل کنھہ:	176
403	: واک:	زرماسٹسم:	36
155,376,383,385,391,	: وامن (آچار یہ):	زروائمن ذوت:	271-272,278
393,395-402,422,452,504,		تل (راز):	299,310
506,508-510		نعمہ سادسو:	391
271	: وتسہ راج اودین:	نصرت رینہ (ملک):	175-176
447	: وجرن:	ندر نوش:	134
61	: وجہر دستیہ:		
231	: وچتر باہو:	و	
183,239	: وپرمل:	وجھہ:	115
44	: وراہ:	ولبر:	141
391	: ورت رتا کر:	وزت شلا:	55-56
239	: ورمل:	واتسنا سن:	495
64	: ورفداون:	واٹ لنگ:	302
153	: وسنت اتسو:	وارہتری:	210
278	: وسند یو:	وارانسی (بنارس):	36,64
278	: وسند یو ہندی:	واراہ:	155
382,512	: وسہ گیت:	واراہ گپت:	440
245	: وکرذ کھتہ پنچاشکا:	وازڈوچی:	277
451-452,454,472	: وکرذ کھتہ جپوت:	واسدیو (راز):	81
205	: وراہ داس:	واسد تا:	272
121,160	: ووٹر پور:	واسدیو ریہہ:	464
113	: ونقی دیو:	واسدیو:	38
203,324	: وہلیک:	واسکی پوران:	53,56
80,197	: وپاس:	واسکی منڈل:	55
210	: ویشسری:	واسکی ناگ:	53,55-56
45	: وستن:	واسکی (شوکنڈ):	55-56

205 :	و در ب :	12,36,41-42,55,124,	و قیستا :
222-223,226 :	و دوشک :	154,158,194,256	
512 :	و دھیلا چل ورتی میکا :	54,56	و پدھیلا دھر :
221 :	و دھیلا زری :	210	ویش ویتا :
497 :	و دھیلا بھوشن (آچاریہ) :	350	ویشن :
500 :	و دھیلا ناتھ :	478	و یاسا شکم :
223 :	و دیشال و بھیکا :	272	و یتلہ پچپی :
311 :	و دُر :	374	وید :
396 :	و دھل :	129	وید شکر :
33-37,42,44,45,50,56,	و شنو :	13,78-79	وید کمار گھسی :
69,99,115,303,350,356,445		38,349,386-387,	وید رنجی :
42,46,50-52,377-378 :	و شنو دھر موتر پُران :	397-399,401-402,404,469	
81,89 :	و شو ر و پ :	357	وید و لاس :
413,477 :	و شو ناتھ :	302	ویرا گیشک :
365 :	و شو اونٹ :	210	ویش سندر :
36 :	و شوکا :	210	ویش کرنا :
225-226,285 :	و شو ناتھ :	210	ویشا نکا :
507 :	و شویشور (آچاریہ) :	42,46,50-52,376,378 :	ویشنو دھر موتر پُران :
111 :	ویشویشو اویک یرسج سینٹر ہوشیار پُر :	37,44,80 :	ویشنومت (دھرم) :
66-69,72-73,96,201,	و کرنا دتیا :	203	ویشم گیت :
279,227		203,206	ویش ناگ :
343 :	و کرالا :	369,434,452,471-472,	ویکھتہ و فیک :
62-66,70,72,76,86,508 :	و کرمانک دیو چرت :	476,485,508,513	
84 :	و گز بہراج :	509,513 :	ویکھتہ و فیک و چار :
51 :	و گیانی شور :	67 :	وینگ (ویش) :
210 :	و لاسی :	464,495	وینی سمہار :
514-515 :	و مرشی :	469	ویر چرت :
440 :	و ملاکا :	313	ویر سنگھ :
42,45 :	و بھر پُر :	41,158	وینا :
230 :	و بندھیلا چل :	361	وینا کرندھن :
44-45,49 :	و بَر :	41	وینہ چنہ :
45 :	و رُن :	42	و پاشا :
54 :	و سُدت :	96	و بے (راز) :
54 :	و لبی :	231	و چتر باہو :

85	برہزار:	8	
227,233,244,246	برہوجے:	343	بارلتا:
35	برہوت:	96	برہنہ:
223	برہنہ چک:	433-434	برہو دے ورپن:
35	برہوریش:	175	برہوپور:
96,184	برہشک:	174	برہو ملک گنگا:
44,201	برہن:	204	برہنہ گر بھک:
32	برہو:	509	برہو لہیا:
382	برہو لی (اکثر):	201	برہو چندر:
51	برہو لکھ سمرتی:	30,50,64-66,91,94,98,	برہو دیو (راز):
356	برہو وید:	107,291,297-300	
107,113	برہو سک (راز):	205	برہو دبر:
32,41	برہو تو:	222	برہو (تاتک کار):
396	برہو ورما:	35	برہو تھو نگ:
37	برہو شش:	204	برہو چندر:
350	برہو راز:	396	برہو پز بودھ:
227	برہو دھرو جے:	195	برہو لوش پوران:
227	برہو دھرو (پانڈو):	55	برہو ستھا:
191-192	برہو شاہ چک:	51	برہو لہا:
254	برہو راج:	58	برہو چل:
40	برہو گراس:	115	برہو (پر گنہ):
478	برہو چ بھکھا:	180	برہو یوں:
228	برہو سف:	55	برہو تو یا:
56	برہو گنی:	134	برہو بھٹ (ملک یوسف):
44	برہو نان:	45,50	برہو کچا:
312	برہو تہ:	38,311	برہو مان:
11,277	برہو شج:	94	برہو راج:
46	برہو لوکھ:	413,448	برہو چندر:
194	برہو رمار:	51	برہو دری:
88	برہو یم:	372	برہو یان:
44,209	برہو یون:	88	برہو لے:
96,101,108	برہو شھر اون:	181,190	برہو یوں مرزا:
96	برہو شھر دوم:	122,125-126	برہو دال:
38,463	برہو شھر:	38,86	برہو:
☆☆☆			

## Select Bibliography

### (A) Kashmir Source,( Sanskrit.).

1. Abhinava Gupta.

a) Parmartha Sara; b) Tantraloka vols. I - XII, KSTS, Ed. by Makund Ram Shastri and Madhusudan Koul, 1918-38.

2. Bilhan, a) Vikramankdeva Charita Ed. By G Bhular and Trans. by V.B. Shastri, Benaras, 1964.,

b) Chora Panchashika, Pub. Bhandarkar Ornt. Ser. Inst., Vol. II

c) Karna Sundari, ed. D.P. Nayar, Sagar Press, Bombay, 1910.

3. Damoodhar Gupta, Kutnimatam, Pub., Kavyamala Sesies, Mum.

4. Kshemraja, Shivastatotra Vimarshini, Pub., Kavyamala Sesies, Mumbai.

\*5 Kshemendra,

a) Auchyativichar Charcha,

b) Bauvadhissattvavadana Kalpalata,

\* c) Bharat Manjari

d) Charucharya Shatka

\*e) Deshopadesha,

\* f) Darpadalan,

\* i) Dasha Avtara Charcha

h) Kalavilasa,

j) Kavikanthabaran

\* k) Laghu Kavya Sangraha

\* l) Loka Prakasha,

\*m) Narma Maala

n) Niti Kalpa Taru

\*o) Samay Matrika

\* p) Sevyasevakayopadesha

q) Suvratta Tilkam

r) Chaturang Sangraha;

Published under Kavyamala Sesies, Bombay, reprinted.

6. Malini Vijaya Tantra, Edt. by Madhusudhan Koul, Pub. under Kashmir Series Texts and Translations, 1922

7. Mankha, Shri Kantha Charita, Pub., Kavyamala Sesies, Bombay.

8. Mugdhopadesha, by Jalhana,

\*9. Ratnakar Haravijaya, Ed., by Durga Prasad Sharma Tripathi,

\*10. Somananda, Paratrimshikla, Ed. by Makund Ram Shastri,

\*11 Dwanyaloka - with Abhinava Bharati Tika,

\*12. Brahad Katha Shaloka Sangraha, by Buddhaswami,

- \*13. Bharati Mahakavya Sampooranam,  
 14. The Nilamata Purana Vol I and II by Dr Ved Kumari, State Cultural Academy.  
 15. Books Edited under the Kshemendra Laghu Jaimala Series, by Usmania University Haidrabad,  
 a) Darpa Dalan, 1961                      b) Sevyasevakayopadesha,  
 c) Kalavilasa,                                  d) Narma Mala,  
 e) Deshpadasha,                              f) Kutnimata Kavyam  
 16. Sofi Shayiri, Vols I - III. Published J. & K Cultural Academy, Srinagar.  
 \*17. Kshemendra, ---do ---  
 18. Devi Shatak of Anandvardhana, Kavyamala Gushi -9, Bombay.  
 19. Sargdhara Stotra Ed. by Sarvyamitra, Published by Bibliotheca India, 1908.  
 \*20. Shiva Stotrawali by Somanand,  
 21. Sanskrit Ke Kavya Shashtra Ka Itihasa, Trans. by Inder Chandra Shastri.  
 22. Vikrananka Deva Charita, Ed. and Trans, by Vishvashiva Nath Shastri Baradwaj, Varanasi, 1964.  
 23. Coins of Medeval India by Cunningham A., year, 1884  
 \*24. Aagadaambar, by Jayant, Ed., by Raghawan, 1964.  
 \*25. Sahitya Darpan, Ed., P. V. Koul.  
 \*26. Dwanya Loka, Reprint  
 \* 27. Agni Purana, A.A, Series Press Mumbai.  
 28. Bhallata Shataka Ed. Mehar Chand Lachmandass, Daryaganj, Delhi, 1985.  
 \*29. Anyokhtimukhtilata by Shambhu.,  
 30 Rajendra Karnapoor, by Shambu,  
 31. Shantishatak, by Karal Schonbfield , Leipzing, 1910.  
 \*32. Paraskar Grihya Sutra,  
 33. Vasuki Purana, Ed., Anant Ram Shastri and Priyatam Krishen.  
 \*34, Shrikantha Charita by Mankha,  
 \*35. Kalhana ,Rajatarangini, Books: 1-8, (Text only) Etd. by M. A Stein,

1988.

- \*36. Kalhana .Rajatarangini , Edtd by M.A.Stein,Vols.I and II, Year, 1979.
- \*37 Jonrajatarangini, by Jonraj.,Ed., by Raghunath Singh, (Dr.), 1972,
- 38. Krishna Mohan, (Dr), Early Medieval History of Kashmir, year, 1981,  
Shri Bharat Bharati, Pvt., Ltd., Ansari Road Darya Gunj, New Drelhi.
- 39. P.N.K. Bamzai, A History of Kashmir, 1973, Metropolitan Book Co  
(Pvt) :Ltd, New Delhi-6.
- 40. Paad Taaditak, by Shya Malik, Ed.,Dr. Moti Chander and Dr  
Vasudeva.
- 41. Ramavatara Charita ( Kashmiri), of Prakash Ram Kurigrami, Etd., by  
Shiban K.Raina (Dr.), Pub., Bhuwan Vani Trust, Lakhnow.
- \*42. Shuka Rajatarangini/ Rajatarangini Sangraha, by Shuka, 1976,  
---do---
- \*43. Zaina Rajatarangini by Shrivara,, Vols I ana II.
- \*44. Ballat Shatak, by Bhatta Lallata, Nirnaya Sagar Press, Pub., Kavya  
Mala Series- IV, Bombay.
- \*45.Bamah, KavyaalankaraEd., and Trans. by P. V. Nagrajan (Chokh.  
Skt Seris.)
- \*46. Dandi, Kavyaadrasha,
- \*47. Rudratt, Kavyalankara.
- 48. Books Edt., by Shiv Datta & Kashi Nath, Pub., Nirnay Sagar Press,  
Bombay.  
a) Ravanaarjuneeya, (Bhatta Boom,) b. Katha Kautuk (Shrivara),  
c) Bharat Manjari, d) Ramayan Manjiri, and  
e) Brahat Katha Manjiji Of Kshemendra.
- \*49. Ratna Kantha Rajanaka, Haray, Reprint.
- \*50. Dwanyalokalochna by Abhinavagupta
- 51. Abhidhavrattamatrika, by Mukula Bhatta,Ed by B. Awasthi and Indu  
Awasthi,- Indu Prakashan, B/3 Roop Nagar Delhi.
- \*52 Alankaara Sarvaswa, of Ruyaka, ed., by Dr. Reva Prasad Devredi,  
Reprint.
- \*53. Alankara Sarvaswa by Jai Rath, Reprint.



- \*54. Tantraloka of Abhinavagupta, Vols1- 6, Ed., by Pawan Hansa.
- \*55. History of Dharma Shastra, P. V. Kane,
- 56. Kashmir Hindu Heritage, - A Study, by S.N. Pandit, 2013, Published by Gemini Computers, Janipura, Jammu.
- 57. Kashmir Hindu Heritage, - A Study, by S.N. Pandit, 2013, Published by Gemini Computers , Janipura, Jammu.
- 58. Banerji, S, C, Cultural Histroy of Kashmir, 1965.
- 59. Karma Kandey by Bhatt Keshav Handoo, Vol., 1-3., Pradeep Steam Press, Sgr.
- \*60. Manusmriti. (Reprint).
- \*61 Yagvalkya Smiriti, (Reprint).

**(B) Books from Indian Source**

- 1. Aiyanger, K.V.R., Some Aspects of Ancient India, Madras, 1970.
- 2. Amarkosha, Ed. by R. Shastri, Banaras, 1937.
- \*3. Ashvalayana Grihi Sutra, Reprint
- 4. Ashraf, K.M. Life and Condition of the People of Hindusthan, 1970
- 5. Banerji, S. e., Antiquities of Indian Culture, 1964.
- \*6. Bhana Bhatta, a) Harishchitra,
- \*7. Kadambari , Ed. J.L.Tripathi,
- 8. Bharatiya Sanskriti, Dr. Devraj, Prakashan Shalla, Suchana Vibhag, U.P.1960.
- 9. Harivamsha Purana, Ed. by K.L.Joshi, -----do -----
- 10. Hamaray Sanskaar Geet. Krishan Dass, Mitra Prakashan, Illahabad, 1962.
- 11. Hindi Kavya main Prakraiti Chitran, Kiran Kumar Gupta Hindi Sahitya Samellana.
- 12. Hindi Sahitya Ka Itihaas, R. C. Shukla, 2005, Kashi Naagri Pracharni Sabha, Kashi.
- 13. Hindi Sahitya Ka Aadi Kaal, H.P. Devedi, Behar Rajya Bhasha Parishad, Patna, 1961.
- 14. Hindu Sanskar, Raj Bali Panday, Vishva Vidhyalaya Press,

Varanasi, 1960.

- \*15. Reprints of Kalidasa: a) Abhijanya Shakuntalam  
b) Kumara Sambhawa.,c) Raghu Vamsha, d) Meghadoot,
- \*16. Kadambari Kathasaar. by Abhinanda
- \*17. Kavyanga Parikriya by Dr Shankar Dev Avatary
- \*18. Kavya Prakash, Edted by Gajanan Shastri,
- \*19. -----do----- , Vishveshwar Hindi Tika,
- \*20. Kirat Arjuneeya, Ed. Dr. Sudhakar Malvi,
- 21. Khadi Boli main Abhivenjina, National Publishing House, Delhi., year 1961.
- 22. Khadi Boli Ka Svaroop , Omkar Rahi., Roop Kamal Prakashan, N.Delhi 1966.
- 23. Kashmir Ka Loka Sahitya, Mohan Krished Dhar, Asaram & Sons, Delhi 1962
- 24. Kavya Ke Roop. Gulab Roy, Babu, 1964, Pub., Atmaam & Sons, Delhi.
- 25. Loka Sahitya Ki Bhoomika, , by Krishna Upadhyaya (Dr.) Sahitya Bhawan, Illahabad, 1957
- 26. Loka Geetoon Ki Samajic Vyakhya, Pub., Sahitya Bhawan Illahabad.
- \*27. Nyaya Manjiri by Jayant, Reprint.
- 28. Prakriti Aur Manav, Dr. Raghuvamsha, National Publishing House, Delhi.
- 29. Rahul Sanskrityayan, Aadi Hindi Ki Kahaniyun Aur Geeta, Rahul Pustak Pratishgthan, Patna, 1959.
- \*30. Ramcharita Manas.Tulsidass,
- \*1. Albirooni's India, Hindi Translation, Reprint.
- 2. Baharistani Shahi, Edited by Prof (Dr.) K. N. Pandita, Jammu.
- 3. Guldasta-i-Kashmir, Pandit Hargopal Khasta.
- 4. Gauhar/Alam, Badi-ul-Din Abdul Qasim.
- 5. Muntakhaba-ut-Tawrikh, Abdul Qadir Badayuni.
- 6. Tabaqati Akbari, Published by Aligrah University.
- 7. Tarikhi Firuista, Mohammad Qasim Firista.

8. Tarikhi Kashmir, Aazam Dedmari.
9. Tarikhi Kashmir, Narayan Koul, Aajiz.
10. Tarikhi Kashmir, Hassan Bin Ali Kashmiri.
11. Tarikhi Kashmir, Peer Ghulam Hassan Khuyihami.
12. Tarikhi Kashmir, Sayed Ali, Research Department, Srinagar.
13. Tarikhi Kashmir, Haider Malik Chadoora (Ms.) Research Department
14. Tarikhi Kashmir, Munich (Ms.)
15. Tarikhi Rashidi, Mirza Haider Duglat, Landon.
16. Tuzki Jehangiri, Published by Naval Kishore Press Lacknow.
17. Taguluk Kaleen Bharat,, Aligrah University.
18. Vaquiyati Kashmnir, Kh. Mohammad Aazam.
19. Zafarnama, Sarafu-ud-Din Ali Yazdi.
20. Hindi - Urdu Dictionary by Zameer Ahmad, Pub., Islamic Book Services.
21. Urdu - English Dictionary, Pub., Islamic Book Services.
22. Urdu - Hindi Dictionary by Sachinand Shukla & Zaheer Hassan Quddusi, Pub., Unicorn Books.
23. Hindi - Urdu Dictionary by N Ahmed, Pub., Islamic Book Services.
24. Oxford Urdu - English Dictionary Pub., Oxford Bilingual Compilers, Mr. S. M Salimuddin, Chief Ed., Dr. Rauf Parekh, Ed., Tariq Mohd.

Note : All the books marked (\*) are the Publications of Chowkhamba Sanskrit Series Office, Varanasi.









S. N. Pandit

پنڈ تانسانس ووت سبھاه کالہ پٹھ ماجہ کشمیر ہند پڑھنیو مت تہ مہا شھنیو مت ادبک  
سہ حصہ نیس عام روشنی زنیہ ہنا ڈلتھ اوس عام فہم بناونہ باپتھ کوشش گران۔ از  
بز دہہ 30 وری گریو کوڈنچ تصنیف ”روپہ بھوانی: اکھ سام“ یونیورسٹی ہندس زبانی  
وودھوونہ کس پڑ وگراس تحت پیش تہ پتھ کز کز کھ کاشری شاعری ہندس سرمانس  
متر سہ خلاہ پڑ نیس اسہ لٹی شوری ہند پتہ نیسانس متر اوس نظر گوہان تہ پتھ کز کز کھ  
کھی واریانس حدس تام پڑ تہ وا کھ صنف وا ڈکدہ تار دھ سانس از کالس نکھ  
پہن نیلہ یہ تصنیف 1983 نیس متر پتھ نیسانس متر شامل سپر۔ اتھو وری نیس  
متر پتھ نیلہ پتھ بیا کھ کتاب ”کاشمین ہن ہند رسم تہ رواج: اکھ سام“ تہ پتھ کز  
لوگ نثری ادب تہ کاشمین متر چلے جاو۔ حکومت ہندوستان کو تعلیمی شون یوسہ کاشمین  
ہندی تہ انگریزی زبان ہنر (Trilingual) لوغت پتھ نیلہ تہ اکریم خاص رکن۔  
گو پتھ ادبی سفر پتھ واریاہ کالہ پٹھ چلون رو دمت نیم اسی پتھ مللازی متکس  
سلسلس دوران کشمیر یونیورسٹی ہندس کاشمین شونس متر بحیثیت پتھ مددگار کام  
گران۔ جوم ہجرت کرنہ پتہ لپھ یو انگریزی زبانی متر نیمہ پڑ کتابہ کشمیر ہندس  
موضوعس پتھ:

1. Kashmir Hindu Sanskars - A Study (Year 2006)
2. Kashmir Hindu Heritage - A Study (Year 2013)

ازچ یہ کتاب ”سنسکرت ادب کاشمین ہند ذہنیت“ پتھ پتھ سادروار تصنیف  
یوسہ تم پتھ لولہ تہ مایہ سان چھ پتھ زبانی ہند ہن نقادان تہ قلم کارن ہندس خد متس متر  
پیش چھ گران تاکہ تم تہ گوہن اٹھو متر اہمہ سرمایہ زنیہ۔

عرض ناشر

دلیپ پنڈتا

جیمنی کمپیوٹرس جانی پور جوم

دہپ مالہ 2014